

DELHI UNIVERSITY LIBRARY

DELHI UNIVERSITY LIBRARY

Cl. No. 0 168820

Ac. No. 1337/

Date of release for loan

This book should be retuined on or before the date last stamped below. An overdue charge of $0.5~\mathrm{nP}$ will be charged for each day the book is kept overtime.

Poetical Works

OF

LORD BYRON.

The Works

OF

LORD BYRON.

A NEW, REVISED AND ENLARGED EDITION WITH ILLUSTRATIONS.

Poetry. Vol. VII.

EDITED BY

ERNEST HARTLEY COLERIDGE, M.A.,

LONDON:

JOHN MURRAY, ALBEMARLE STREET.

NEW YORK: CHARLES SCRIBNER'S SONS.

1904.

PREFACE TO THE SEVENTH VOLUME.

OF the seventy-three "Epigrams and Jeux d'Esprit," which are printed at the commencement of this volume, forty-five were included in Murray's one-volume edition of 1837, eighteen have been collected from various publications, and ten are printed and published for the first time.

The "Devil's Drive," which appears in Moore's Letters and Journals, and in the sixth volume of the Collected Edition of 1831 as an "Unfinished Fragment" of ninety-seven lines, is now printed and published for the first time in its entirety (248 lines), from a MS. in the possession of the Earl of Ilchester. "A Farewell Petition to J. C. H. Esq.;" "My Boy Hobbie O;" [Love and Death];" and "Last Words on Greece," are reprinted from the first volume of Murray's Magazine (1887).

A few imperfect and worthless poems remain in MS.; vol. vii. b

but with these and one or two other unimportant exceptions, the present edition of the Poetical Works may be regarded as complete.

In compiling a "Bibliography of the successive Editions and Translations of Lord Byron's Poetical Works," I have endeavoured, in the first instance, to give a full and particular account of the collected editions and separate issues of the poems and dramas which were open to my inspection; and, secondly, to extract from general bibliographies, catalogues of public and private libraries, and other sources bibliographical records of editions which I have been unable to examine, and were known to me only at second-hand. It will be observed that the title-pages of editions which have passed through my hands are aligned; the titles of all other editions are italicized.

I cannot pretend that this assortment of bibliographical entries is even approximately exhaustive; but as "a sample" of a bibliography it will, I trust, with all its imperfections, be of service to the student of literature, if not to the amateur or bibliophile. With regard to nomenclature and other technicalities, my aim has been to put the necessary information as clearly and as concisely as possible, rather than to comply with the requirements of this or that formula. But the path of the bibliographer is beset with difficulties. "Al Sirat's arch"—"the bridge of breadth narrower than the thread of a famished spider, and sharper than

the edge of a sword" (see *The Giaour*, line 483, *note* 1)—affords an easier and a safer foothold.

To the general reader a bibliography says little or nothing; but, in one respect, a bibliography of Byron is of popular import. It affords scientific proof of an almost unexampled fame, of a far-reaching and still potent influence. Feuton and Latin and Slav have taken Byron to themselves, and have made him their own. No other English poet except Shakespeare has been so widely read and so frequently translated. Of Manfred I reckon one Bohemian translation, two Danish, two Dutch, three French, nine German, three Hungarian, three Italian, two Polish, one Romaic, one Roumanian, four Russian, and three Spanish translations, and, in all probability, there are others which have escaped my net. The question, the inevitable question, arises-What was, what is, the secret of Byron's Continental vogue? and why has his fame gone out into all lands? Why did Goethe enshrine him, in the second part of Faust, "as the representative of the modern era . . . undoubtedly to be regarded as the greatest genius of our century?" (Conversations of Goethe, 1874, p. 265).

It is said, and with truth, that Byron's revolutionary politics commended him to oppressed nationalities and their sympathizers; that he was against "the tramplers"—Castlereagh, and the Duke of Wellington, and the Holy Alliance; that he stood for liberty. Another point in his favour was his freedom from cant, his indifference

to the pieties and proprieties of the Britannic Muse; that he had the courage of his opinions. Doubtless in a time of trouble he was welcomed as the champion of revolt, but deeper reasons must be sought for an almost • exclusive preference for the works of one poet and a comparative indifference to the works of his rivals and contemporaries. He fulfilled another, perhaps a greater ideal. An Englishman turns to poetry for the expression in beautiful words of his happier and better feelings, and he is not contented unless poetry tends to make him happier or better—happier because better than he would be otherwise. His favourite poems are psalms, or at least metrical paraphrases, of life. Men of other nations are less concerned about their feelings and their souls. They regard the poet as the creator, the inventor, the maker par excellence, and he who can imagine or make the greatest eidolon is the greatest poet. Childe Harold and The Corsair, Mazeppa and Manfred, Cain and Sardanapalus were new creations, new types, forms more real than living man, which appealed to their artistic sense, and led their imaginations captive. is a mark," says Goethe (Aus meinem Leben: Dichtung und Wahreit, 1876, iii. 125), "of true poetry, that, as a secular gospel, it knows how to free us from the earthly burdens which press upon us, by inward serenity, by outward charm. . . . The most lively, as well as the gravest works have the same end-to moderate both pleasure and pain through a happy mental representation."

It is passion translated into action, the pageantry of history, the transfiguration into visible lineaments of living moods and breathing thoughts which are the notes of this "secular gospel," and for one class of minds work out a secular redemption.

It was not only the questionable belief that he was on the side of the people, or his ethical and theological audacities, or his prolonged Continental exile, which won for Byron a greater name abroad than he has retained at home; but the character of his poetry. "The English may think of Byron as they please" (Conversations of Goethe, 1874, p. 171), "but this is certain, that they can show no poet who is to be compared to him. is different from all the others, and, for the most part, greater." The English may think of him as they please ' and for them, or some of them, there is "a better cenomel," a vinum Dæmonum, which Byron has not in his gift. The evidence of a world-wide fame will not endear a poet to a people and a generation who care less for the matter than the manner of verse, or who believe in poetry as the symbol or "credo" of the imagination or the spirit; but it should arrest attention and invite inquiry. A bibliography is a dull epilogue to a poet's works, but it speaks with authority, and it speaks last. Finis coronat opus!

I must be permitted to renew my thanks to Mr. G. F. Barwick, Superintendent of the Reading Room, Mr. Cyril Davenport, and other officials of the British Museum, of

all grades and classes, for their generous and courteous assistance in the preparation and completion of the Bibliography. The consultation of many hundreds of volumes of one author, and the permission to retain a • vast number in daily use, have entailed exceptional labour on a section of the staff. I have every reason to be grateful.

I am indebted to Mr. A. W. Pollard, of the British Museum, for advice and direction with regard to bibliographical formulæ; to Mr. G. L. Calderon, late of the staff, for the collection and transcription of the title-pages of Polish, Russian, and Servian translations; and to Mr. R. Nisbet Bain for the supervision and correction of the proofs of Slavonic titles.

To Mr. W. P. Courtney, the author of *Bibliotheca Cornubiensis*, I owe many valuable hints and suggestions, and the opportunity of consulting some important works of reference.

I have elsewhere acknowledged the valuable information with regard to certain rare editions and pamphlets which I have received from Mr. H. Buxton Forman, C.B.

My especial thanks for laborious researches undertaken on my behalf, and for information not otherwise attainable, are due to M. J. E. Aynard, of Lyons; Signor F. Bianco; Professor Max von Förster, of Würtzburg; Professor Lajos Gurnesovitz, of Buda Pest; Dr. Holzhausen, of Bonn; Mr. Leonard Mackall, of Berlin; Miss Peacock; Miss K. Schlesinger; M. Voynich, of Soho

Square; Mr. Theodore Bartholomew, of the University Library of Cambridge; Mr. T. D. Stewart, of the Croydon Public Library; and the Librarians of Trinity College, Cambridge, and University College, St. Andrews.

I have also to thank, for special and generous assistance, Mr. J. P. Anderson, late of the British Museum, the author of the "Bibliography of Byron's Works" attached to the *Life of Lord Byron* by the Hon. Roden Noel (1890); Miss Grace Reed, of Philadelphia, for bibliographical entries of early American editions; and Professor Vladimir Hrabar, of the University of Dorpat, for the collection and transcription of numerous Russian translations of Byron's Works.

To Messrs. Clowes, the printers of these volumes, and to their reader, Mr. F. T. Peachey, I am greatly indebted for the transcription of Slavonic titles included in the Summary of the Bibliography, and for interesting and useful information during the progress of the work.

In conclusion, I must once more express my acknowment of the industry and literary ability of my friend Mr. F. E. Taylor, of Chertsey, who has read the proofs of this and the six preceding volumes.

The Index is the work of Mr. C. Eastlake Smith.

ERNEST HARTLEY COLERIDGE.

November, 1903.

CONTENTS OF VOL. VII.

Preface to Vol. VII. of the Poems	PAGE V
JEUX D'ESPRIT AND MINOR POEMS, 1798-1824.	
Epigram on an Old Lady who had some Curious Notions respecting the Soul. First published, Letters and Journals,	
1830, i. 28	I
and Journals, 1830, i. 106	1
A Version of Ossian's Address to the Sun. First published, Atlantic Monthly, December, 1898	2
Lines to Mr. Hodgson. Written on board the Lisbon Packet. First published, Letters and Journals, 1830, i. 230-232	
[To Dives. A Fragment.] First published, Lord Byron's	4
Works, 1833, xvii. 241	7
Murray's Magazine, 1887, vol. i. pp. 290, 291	7
Translation of the Nurse's Dole in the Medea of Euripides. First published, Letters and Journals, 1830, i. 227	10
My Epitaph. First published, Letters and Journals, 1830, i.	10
Substitute for an Epitaph. First published, Lord Byron's	
Works, 1832, ix. 4	II
published, Lord Byron's Works, 1832, ix. 10 On Moore's Last Operatic Farce, or Farcical Opera. First pub-	11
lished, Letters and Journals, 1830, i. 295 (note)	12
[R. C. Dallas.] First published, Life, Writings, Opinions, etc., 1825, ii. 192	12

	COL
An Ode to the Framers of the Frame Bill. First published,	
Morning Chronicle, March 2, 1812	13
To the Honble Mrs George Lamb. First published, The Two	
Duchesses, by Vere Foster, 1898, p. 374	15
[La Revanche.] MS.M	15
To Thomas Moore. Written the Evening before his Visit to	
Mr. Leigh Hunt in Horsemonger Lane Gaol, May 19,	
1813. First published, Letters and Journals, 1830, i.	
401	16
On Lord Thurlow's Poems. First published, Letters and	
Journals, 1830, i. 396	17
To Lord Thurlow. First published, Letters and Journals,	
1830, i. 397	19
The Devil's Drive. First published (stanzas 1-5, 8, 10-12, 17,	
18), Letters and Journals, 1830, i. 471-474; and (stanzas	
6, 7, 9, 13-16, 19-27) from a MS. in the possession of the	
Earl of Ilchester	2 I
Windsor Poetics. First published, Poetical Works, Paris, 1819,	
vi. 125	35
[Another Version.] On a Royal Visit to the Vaults. From	
an autograph MS, in the possession of the Hon, Mrs,	
Norbury, now for the first time printed	36
Ich Dien. From an autograph MS, in the possession of Mr.	- 6
A. H. Hallam Murray, now for the first time printed	36
Condolatory Address, To Sarah Countess of Jersey. First published, <i>The Champion</i> , July 31, 1814	2.5
Fragment of an Epistle to Thomas Moore. First published,	37
Letters and Journals, 1830, i. 561, 562 (note)	20
Answer to —'s Professions of Affection. MS	39 40
On Napoleon's Escape from Elba. First published, Letters	40
and Journals, 1830, i. 611	41
Endorsement to the Deed of Separation, in the April of 1816.	4.
First published, Poetical Works, 1831, vi. 454	41
[To George Anson Byron (?).] First published, Nicnae, March	7-
25, 1823	41
Song for the Luddites. First published, Letters and Journals,	•
1830, ii. 58	42
To Thomas Moore ("What are you doing now?"). First	•
published, Letters and Journals, 1830, ii. 58, 59	43
To Mr. Murray ("To hook the Reader," etc.). First pub-	
lished, Letters and Journals, 1830, ii. 91	44
Versicles. First published, Letters and Journals, 1830, ii. 87.	45

F7	NGE
Quem Deus vult perdere prius dementat. First published,	
Letters, 1900, iv. 93	45
To Thomas Moore ("My boat is on the shore"). First pub-	
lished, Waltz, London, 1821, p. 29	46
lished, Waltz, London, 1821, p. 29 Epistle from Mr. Murray to Dr. Polidori. First published,	•
Letters and Journals, 1830, ii. 139-141	47
Epistle to Mr. Murray. First published (stanzas 1, 2, 4, 7-9),	••
Letters and Journals, 1830, ii. 156, 157; and (stanzas 3,	
5, 6, 10, 11) Letters, 1900, iv. 191-193	51
On the Birth of John William Rizzo Hoppner. First pub-	٥.
lished, Letters and Journals, 1830, ii. 134	~ 4
	54
[E Nihilo Nihil; or, An Epigram Bewitched.] MS.M	55
To Mr. Murray. First published, Letters and Journals, 1830,	
ii. 171	56
Ballad. To the Tune of "Sally in our Alley." MS.M	58
Another Simple Ballat. MS.M	61
Letters and Journals, 1830, ii. 235	62
Epilogue. First published, Philadelphia Record, December	
28, 1891	63
On my Wedding-Day. First published, Letters and Journals,	
1830, ii. 294	64
Epitaph for William Pitt. First published, Letters and Journals,	
	64
1830, ii. 295	
published, Letters and Journals, 1830, ii. 295	65
Epitaph ("Posterity will ne'er survey"). First published,	٠,
Lord Byron's Works, 1833, xvii. 246	65
Epigram ("The world is a bundle of hay"). First published,	٥5
Lipigram (The world is a bundle of may). This published,	۷.
Letters and Journals, 1830, ii. 494	65
My Boy Hobbie O. First published, Murray's Magazine,	
March, 1887, vol. i. pp. 292, 293	66
Lines, Addressed by Lord Byron to Mr. Hobhouse on his	
Election for Westminster. First published, Miscellaneous	
Poems, 1824	69
A Volume of Nonsense. First published, Letters, 1900, v.	
83	7 0
Stanzas. First published, Letters and Journals, 1830, ii. 377.	70
To Penelope. First published, Medwin's Conversations, 182,4	•
p. 106	71
The Charity Ball. First published, Letters and Journals, 1830,	•
ii, 540	71

	PAGE
Epigram, On the Braziers' Address, etc. First published,	
Letters and Journals, 1830, ii. 442	72
On my Thirty-third Birthday. First published, Letters and	
Journals, 1830, ii. 414	73
Martial, Lib. I. Epig. I. First published, Lord Byron's Works,	
1833, xvii. 245	74
1833, xvii. 245	
No. II. p. 398	74
Elegy. First published, Medwin's Conversation's, 1824, p. 121	75
John Keats. First published, Letters and Journals, 1830, ii.	_
506	76
From the French ("Ægle, beauty and poet," etc.). First	
published, The Liberal, 1823, No. II. p. 396	76
To Mr. Murray ("For Orford," etc.). First published, Letters	
and Journals, 1830, ii. 517	76
[Napoleon's Snuff-box.] First published, Conversations of Lord	
Byron, 1824, p. 235	77
The New Vicar of Bray. First published, Works (Galignani),	
1831, p. 116	78
	81
Epigrams. First published, The Liberal, No. I. October 18,	
1822, p. 164	81
The Conquest. First published, Lord Byron's Works, 1833,	
xvii. 2 46	82
Impromptu ("Beneath Blessington's eyes"). First published,	
Letters and Journals, 1830, ii. 635	82
Journal in Cephalonia. First published, Letters, 1901, vi. 238	83
Song to the Suliotes. MS.M	83
[Love and Death.] First published, Murray's Magazine,	
February, 1887, vol. i. pp. 145, 146	84
Last Words on Greece. First-published, Murray's Magazine,	
February, 1887, vol. i. p. 146	85
On this Day I complete my Thirty-sixth Year. First pub-	
lished, Morning Chronicle, October 29, 1824	86
A Dentrophysic on our Cuamantin Enimona and	
A BIBLIOGRAPHY OF THE SUCCESSIVE EDITIONS AND	
TRANSLATIONS OF LORD BYRON'S POBTICAL WORKS.	89
Notes—	
Note (1).—On Genuine and Spurious Issues of English	
Bards, and Scotch Reviewers	305
Note (2).—Correspondence between the First Edition as	
numbered and the Present Issue as numbered	207

X١	/1	1

CONTENTS OF VOL. VII.

Note (3).—The Annotated Copies of the Fourth Lo	liti	on of	PAGE
1811			310
APPENDIX 10 BIBLIOGRAPHY			314
CONTENTS OF BIBLIOGRAPHY			317
SUMMARY OF BIBLIOGRAPHY			319
Index			
INDEX TO FIRST LINES			449

LIST OF ILLUSTRATIONS.

I.	THE COUNTESS OF LOVELACE, FROM THE			
	PORTRAIT BY MRS. CARPENTER .	Fron	tispiec	e
2.	Mrs. Pigott's House, Southwell	To fo	ice p.	хx
3.	Mrs. Birdmere's House, Southwell	,,	,,	2
4.	SIR GEORGE SINCLAIR, BART., AFTER THE			
	PORTRAIT BY SIR HENRY RAEBURN	,,	,,	16
5.	Annesley Hall	,,	,,	38
6.	DIADEM HILL (ANNESLEY PARK), WHERE LORD BYRON PARTED FROM MARY			
	Chaworth	,,	,,	304
7.	THE BRIG O' BALGOWNIE	,,	1,	318
8.	THE PRISON CALLED TASSO'S CELL, IN THE HOSPITAL OF SANT' ANNA, AT FERRARA	,,	,,	348
9.	THE ARMENIAN CONVENT AT VENICE, FROM A PHOTOGRAPH BY MR. RUPERT OSWALD	•	,,	31
	SMITH			448

lotace p XX

MRS PIGOTT'S HOUSE, SOUTHWELL

JEUX D'ESPRIT AND MINOR' POEMS, 1798-1824.

EPIGRAM ON AN OLD LADY WHO HAD SOME CURIOUS NOTIONS RESPECTING THE SOUL.

In Nottingham county there lives at Swan Green,¹
As curst an old Lady as ever was seen;
And when she does die, which I hope will be soon,
She firmly believes she will go to the Moon!

1798. [First published, Letters and Journals, 1830, i. 28.]

EPITAPH ON JOHN ADAMS, OF SOUTHWELL,

A CARRIER, WHO DIED OF DRUNKENNESS.

JOHN ADAMS lies here, of the parish of Southwell, A Carrier who carried his can to his mouth well;

I. ["Swan Green" should be "Swine Green." It lay about a quarter of a mile to the east of St. James's Lane, where Byron lodged in 1799, at the house of a Mr. Gill. The name appears in a directory of 1799, but by 1815 it had been expunged or changed euphonia gratid. (See A New Plan of the Town of Nottingham, . . . 1744.)

Moore took down "these rhymes" from the lips of Byron's nurse, May Gray, who regarded them as a first essay in the direction of

poetry. He questioned their originality.]

VOL. VII. B

2 JEUX D'ESPRIT AND MINOR POEMS, 1798-1824.

He carried so much and he carried so fast, He could carry no more—so was carried at last; For the liquor he drank being too much for one, He could not *carry* off;—so he's now *carri-on*.

September, 1807. [First published, Letters and Journals, 1830, i. 106.]

A VERSION OF OSSIAN'S ADDRESS TO THE SUN.

FROM THE POEM "CARTHON."

O Thou! who rollest in you azure field, Round as the orb of my forefather's shield. Whence are thy beams? From what eternal store Dost thou, O Sun! thy vast effulgence pour? In awful grandeur, when thou movest on high. The stars start back and hide them in the sky; The pale Moon sickens in thy brightening blaze, And in the western wave avoids thy gaze. Alone thou shinest forth-for who can rise Companion of thy splendour in the skies! The mountain oaks are seen to fall away— Mountains themselves by length of years decay-With ebbs and flows is the rough Ocean tost; In heaven the Moon is for a season lost, But thou, amidst the fullness of thy joy, The same art ever, blazing in the sky! When tempests wrap the world from pole to pole, When vivid lightnings flash and thunders roll, Thou far above their utmost fury borne, Look'st forth in beauty, laughing them to scorn. But vainly now on me thy beauties blaze-Ossian no longer can enraptured gaze!

MRS BIRDMERE'S HOUSE, SOUTHWELL

Whether at morn, in lucid lustre gay, On eastern clouds thy yellow tresses play, Or else at eve, in radiant glory drest, Thou tremblest at the portals of the west, I see no more! But thou mayest fail at length, Like Ossian lose thy beauty and thy strength, Like him—but for a season—in thy sphere To shine with splendour, then to disappear! Thy years shall have an end, and thou no more Bright through the world enlivening radiance pour, But sleep within thy clouds, and fail to rise, Heedless when Morning calls thee to the skies! Then now exult, O Sun! and gaily shine, While Youth and Strength and Beauty all are thine. For Age is dark, unlovely, as the light Shed by the Moon when clouds deform the night, Glimmering uncertain as they hurry past. Loud o'er the plain is heard the northern blast. Mists shroud the hills, and 'neath the growing gloom, The weary traveller shrinks and sighs for home.

1806. [First published, Atlantic Monthly, December, 1898.]

I. [I am indebted to the courtesy of Mr. Pierre De La Rose for sending me a copy of the foregoing Version of Ossian's Address to the Sun, which was "Privately printed at the Press of Oliver B. Graves, Cambridge, Massachusetts, June the Tenth, MDCCCXCVIII.," and was reprinted in the Atlantic Monthly in December, 1898. A prefatory note entitled, "From Lord Byron's Notes," is prefixed to the Version: "In Lord Byron's copy of The Poems of Ossian (printed by Dewick and Clarke, London, 1806), which, since 1874, has been in the possession of the Library of Harvard University part of the Sumner Bequest. The notes which follow appear in Byron's hand." (For the Notes, see the Atlantic Monthly, 1898, vol. lxxxii. pp. 810-814.)

lxxxii. pp. 810-814.)

It is strange that Byron should have made two versions (for another "version" from the Newstead MSS., see *Poetical Works*, 1898, i. 229-231) of the "Address to the Sun," which forms the conclusion of "Carthon;" but the Harvard version appears to be genuine. It is to be noted that Byron appended to the earlier

4 JEUX D'ESPRIT AND MINOR POEMS, 1798-1824.

LINES TO MR. HODGSON.

WRITTEN ON BOARD THE LISBON PACKET.

I.

Huzza! Hodgson,¹ we are going,
Our embargo 's off at last;
Favourable breezes blowing
Bend the canvas o'er the mast.
From aloft the signal 's streaming,
Hark! the farewell gun is fired;
Women screeching, tars blaspheming,
Tell us that our time 's expired.
Here 's a rascal
Come to task all,
Prying from the Custom-house;
Trunks unpacking
Cases cracking,
Not a corner for a mouse
'Scapes unsearched amid the racket,

2.

Ere we sail on board the Packet.

Now our boatmen quit their mooring,
And all hands must ply the oar;
Baggage from the quay is lowering,
We're impatient, push from shore.
"Have a care! that case holds liquor—
Stop the boat—I'm sick—oh Lord!"

version eighteen lines of his own composition, by way of moral or application.

1. [For Francis Hodgson (1781-1852), see Letters, 1898, i. 195,

note 1.]

"Sick, Ma'am, damme, you'll be sicker,
Ere you've been an hour on board."
Thus are screaming
Men and women,
Gemmen, ladies, servants, Jacks;
Here entangling,
All are wrangling,
Stuck ®gether close as wax.—
Such the general noise and racket,
Ere we reach the Lisbon Packet.

3.

Now we 've reached her, lo! the Captain, Gallant Kidd,1 commands the crew: Passengers their berths are clapt in, Some to grumble, some to spew. "Hey day! call you that a cabin? Why 't is hardly three feet square: Not enough to stow Oueen Mab in-Who the deuce can harbour there?" "Who, sir? plenty---Nobles twenty Did at once my vessel fill."-"Did they? Jesus, How you squeeze us! Would to God they did so still: Then I 'd 'scape the heat and racket Of the good ship, Lisbon Packet."

I. [Compare Peter Pindar's Ode to a Margate Hoy-

"Go, beauteous Hoy, in safety ev'ry inch!
That storm should wreck thee, gracious Heav'n forbid!
Whether commanded by brave Captain Finch
Or equally tremendous Captain Kidd."]

4.

Fletcher! Murray! Bob!¹ where are you?

Stretched along the deck like logs—
Bear a hand, you jolly tar, you!

Here 's a rope's end for the dogs.

Hobhouse muttering fearful curses,

As the hatchway down he rolls,

Now his breakfast, now his verses,

Vomits forth—and damns our souls.

"Here 's a stanza ²

On Braganza—

Help!"—"A couplet?"—"No, a cup

Of warm water—"

"What 's the matter?"
"Zounds! my liver 's coming up;
I shall not survive the racket
Of this brutal Lisbon Packet."

5•

Now at length we 're off for Turkey,
Lord knows when we shall come back!
Breezes foul and tempests murky
May unship us in a crack.
But, since Life at most a jest is,
As philosophers allow,
Still to laugh by far the best is,
Then laugh on—as I do now.
Laugh at all things,
Great and small things,

1. [Murray was "Joe" Murray, an ancient retainer of the "Wicked Lord." Bob was Robert Rushton, the "little page" of "Childe Harold's Good Night." (See Poetical Works, 1899, ii. 26, note 1.)]
2. [For "the stanza," addressed to the "Princely offspring of Braganza," published in the Morning Post, December 30, 1807, see English Bards, etc., line 142, note 1, Poetical Works, 1898, i. 308, 309.]

FAREWELL PETITION TO J. C. H., ESQRB.

Sick or well, at sea or shore;
While we're quaffing,
Let's have laughing—
Who the devil cares for more?—
Some good wine! and who would lack it,
Ev'n on board the Lisbon Packet?

Falmouth Roads, June 30, 1809. [First published, Letters and Journals, 1830, i. 230-232.]

[TO DIVES.¹ A FRAGMENT.]

Unhappy Dives! in an evil hour
'Gainst Nature's voice seduced to deeds accurst!
Once Fortune's minion now thou feel'st her power;
Wrath's vial on thy lofty head hath burst.
In Wit, in Genius, as in Wealth the first,
How wondrous bright thy blooming morn arose!
But thou wert smitten with th' unhallowed thirst
Of Crime unnamed, and thy sad noon must close
In scorn and solitude unsought the worst of woes.

1809. [First published, Lord Byron's Works, 1833, xvii. 241.]

FAREWELL PETITION TO J. C. H., ESQRE.

O THOU yclep'd by vulgar sons of Men Cam Hobhouse!² but by wags Byzantian Ben! Twin sacred titles, which combined appear To grace thy volume's front, and gild its rear,

1. [Dives was William Beckford. See Childe Harold, Canto I. stanza xxii. line 6, Poetical Works, 1899, ii. 37, note 1.]
2. [For John Cam Hobhouse (1786–1869), afterwards Lord Broughton de Gyfford, see Letters, 1898, i. 163, note 1.]

8 JEUX D'ESPRIT AND MINOR POEMS, 1798-1824.

Since now thou put'st thyself and work to Sea And leav'st all Greece to *Fletcher* ¹ and to me, Oh, hear my single muse our sorrows tell, *One* song for *self* and Fletcher quite as well—

First to the Castle of that man of woes Dispatch the letter which I must enclose, And when his lone Penelope shall say Why, where, and wherefore doth my William stay? Spare not to move her pity, or her pride— By all that Hero suffered, or defied: The chicken's toughness, and the lack of ale The stoney mountain and the mirv vale The Garlick steams, which half his meals enrich. The impending vermin, and the threatened Itch, That ever breaking Bed, beyond repair! The hat too old, the coat too cold to wear. The Hunger, which repulsed from Sally's door Pursues her grumbling half from shore to shore. Be these the themes to greet his faithful Rib So may thy pen be smooth, thy tongue be glib!

This duty done, let me in turn demand Some friendly office in my native land, Yet let me ponder well, before I ask, And set thee swearing at the tedious task.

First the Miscellany! 2—to Southwell town *Per coach* for Mrs. *Pigot* frank it down,

1. [Fletcher was an indifferent traveller, and sighed for "a' the comforts of the saut-market." See Byron's letters to his mother, November 12, 1809, June 28, 1810.—Letters, 1898, i. 256, 281.]
2. [Hobhouse's Miscellany (otherwise known as the Miss-sell-any)

^{2. [}Hobhouse's Miscellany (otherwise known as the Miss-sell-any) was published in 1809, under the title of Imitations and Translations from The Ancient and Modern Classics. Byron contributed nine original poems. The volume was not a success. "It foundered... in the Gulph of Lethe."—Letter to H. Drury, July 17, 1811, Letters, 1898, i. 319.]

So may'st thou prosper in the paths of Sale.1 And Longman smirk and critics cease to rail.

All hail to Matthews! 2 wash his reverend feet, And in my name the man of Method greet.— Tell him, my Guide, Philosopher, and Friend, Who cannot love me, and who will not mend, Tell him, that not in vain I shall assay To tread and trace our "old Horatian way," 3 And be (with prose supply my dearth of rhymes) What better men have been in better times.

Here let me cease, for why should I prolong My notes, and vex a Singer with a Song? Oh thou with pen perpetual in thy fist! Dubbed for thy sins a stark Miscellanist. So pleased the printer's orders to perform For Messrs. Longman, Hurst and Rees and Orme. Go-Get thee hence to Paternoster Row, Thy patrons wave a duodecimo! (Best form for *letters* from a distant land. It fits the pocket, nor fatigues the hand.) Then go, once more the joyous work commence 4 With stores of anecdote, and grains of sense,

I. [The word "Sale" may have a double meaning. There may be an allusion to George Sale, the Orientalist, and translator of the

Koran.]
2. ["In Matthews I have lost my 'guide, philosopher, and friend."—Letter to R. C. Dallas, September 7, 1811, Letters, 1898, ii. 25. (For Charles Skinner Matthews, see Letters, 1898, i. 150, note 3.)]

3. [Compare—

"In short, the maxim for the amorous tribe is Horatian, 'Medio tu tutissimus ibis.'" Don Juan, Canto V. stanza xvii. lines 8, 9.

The "doctrine" is Horatian, but the words occur in Ovid, Metam., lib. ii. line 137.—Poetical Works, 1902, vi. 273, note 2.] 4. [Hobhouse's Journey through Albania and other Provinces of Turkey, 4to, was published by James Cawthorn, in 1813.]

10 JEUX D'ESPRIT AND MINOR POEMS, 1798-1824.

Oh may Mammas relent, and Sires forgive! And scribbling Sons grow dutiful and live!

Constantinople, June 7th, 1810. [First published, Murray's Magazine, 1887, vol. i. pp. 290, 291.]

TRANSLATION OF THE NURSE'S DOLE IN THE MEDEA OF EURIPIDES.

OH how I wish that an embargo
Had kept in port the good ship Argo!
Who, still unlaunched from Grecian docks,
Had never passed the Azure rocks;
But now I fear her trip will he a
Damn'd business for my Miss Medea, etc., etc.¹

June, 1810. [First published, Letters and Journals, 1830, i. 227.]

MY EPITAPH.2

YOUTH, Nature, and relenting Jove, To keep my lamp in strongly strove;

I. ["I am just come from an expedition through the Bosphorus to the Black Sea and the Cyanean Symplegades, up which last I scrambled with as great risk as ever the Argonauts escaped in their hoy. You remember the beginning of the nurse's dole in the Medea [lines 1-7], of which I beg you to take the following translation, done on the summit;—[A 'damned business'] it very nearly was to me; for, had not this sublime passage been in my head, I should never have dreamed of ascending the said rocks, and bruising my carcass in honour of the ancients."—Letter to Henry Drury, June 17, 1810, Letters, 1898, i. 276.

Euripides, Medea, lines 1-7-

Είθ' ἄφελ' 'Αργοῦς μὴ διαπτάσθαι σκάφος, κ.τ.λ.]

2. ["The English Consul... forced a physician upon me, and in three days vomited and glystered me to the last gasp. In this state I made my epitaph—take it."—Letter to Hodgson, October 3, 1810, Letters, 1898, i. 298.]

But Romanelli was so stout, He beat all three—and blew it out.

October, 1810. [First published, Letters and Journals, 1830, i. 240.]

SUBSTITUTE FOR AN EPITAPH.

KIND Reader! take your choice to cry or laugh; Here HAROLD lies—but where 's his Epitaph? If such you seek, try Westminster, and view Ten thousand just as fit for him as you.

Athens, 1810. [First published, Lord Byron's Works, 1832, ix. 4.]

EPITAPH FOR JOSEPH BLACKET, LATE POET AND SHOEMAKER.¹

STRANGER! behold, interred together, The souls of learning and of leather. Poor Joe is gone, but left his all: You'll find his relics in a stall. His works were neat, and often found Well stitched, and with morocco bound. Tread lightly—where the bard is laid—He cannot mend the shoe he made; Yet is he happy in his hole, With verse immortal as his sole. But still to business he held fast, And stuck to Phœbus to the last.

^{1. [}For Joseph Blacket (1786-1810), see Letters, 1898, i. 314, note 2; see, too, Poetical Works, 1898, i. 359, note 1, and 441-443, note 2. The Epitaph is of doubtful authenticity.]

Then who shall say so good a fellow Was only "leather and prunella?"

For character—he did not lack it;

And if he did, 'twere shame to "Black-it,"

Malta, May 16, 1811. [First published, Lord Byron's Works, 1832, ix. 10.]

ON MOORE'S LAST OPERATIC FARCE, OR FARCICAL OPERA.

Good plays are scarce,
So Moore writes farce:
The poet's fame grows brittle —
We knew before
That Little 's Moore,
But now 't is Moore that 's little.

September 14, 1811. [First published, Letters and Journals, 1830, i. 295 (note).]

[R. C. DALLAS.]²

YES! wisdom shines in all his mien, Which would so captivate, I ween, Wisdom's own goddess Pallas;

i. Is fame like his so brittle !- [MS.]

1. ["On a leaf of one of his paper books I find an epigram, written at this time, which, though not perhaps particularly good, I consider myself bound to insert."—Moore, Life, p. 137, note I. The reference is to Moore's M.P.; or, The Blue Stocking, which was played for the first time at the Lyceum Theatre, September 9, 1811. For Moore's nom de plume, "The late Thomas Little, Esq.," compare Praed's The Belle of the Ball-Room—

"If those bright lips had quoted Locke, I might have thought they murmured Little."]

2. ["A person observing that Mr. Dallas looked very wise on a certain occasion, his Lordship is said to have broke out into the following impromptu."—Life, Writings, Times, and Opinions of Lord Byron, 1825, ii. 191.]

That she 'd discard her fav'rite owl, And take for pet a brother fowl, Sagacious R. C. Dallas.

[First published, Life, Writings, Opinions, etc., 1825, ii. 192.]

AN ODE 1 TO THE FRAMERS OF THE FRAME BILL.2

Τ.

OH well done Lord E-n! and better done R-r! Britannia must prosper with councils like yours: Hawkesbury, Harrowby, help you to guide her, Whose remedy only must kill ere it cures: Those villains; the Weavers, are all grown refractory, Asking some succour for Charity's sake— So hang them in clusters round each Manufactory, That will at once put an end to mistake.4

- I. ["LORD BYRON TO EDITOR OF THE MORNING CHRONICLE.
- "SIR,—I take thelliberty of sending an alteration of the two last lines of stanza 2d, which I wish to run as follows:-
 - " Gibbets on Sherwood will heighten the scenery, Shewing how commerce, how liberty thrives.'

I wish you could insert it tomorrow for a particular reason; but I feel much obliged by your inserting it at all. Of course do not put my name to the thing-believe me,

"Your obliged and very obedient servant, "BYRON.

- "8, St. James's Street, Sunday, March 1, 1812."]
- 2. [For Byron's maiden speech in the House of Lords, February 27, 1812, see Letters, 1898, ii. 424-430.]

3. [Richard Ryder (1766-1832), second son of the first Baron Harrowby, was Home Secretary, 1809-12.]
4. Lord E., on Thursday night, said the riots at Nottingham arose from a "mistake."

2.

The rascals, perhaps, may betake them to robbing,
The dogs to be sure have got nothing to eat—
So if we can hang them for breaking a bobbin,
'T will save all the Government's money and meat:
Men are more easily made than machinery—
Stockings fetch better prices than lives—
Gibbets on Sherwood will heighten the scenery,
Shewing how Commerce, how Liberty thrives!

3.

Justice is now in pursuit of the wretches,
Grenadiers, Volunteers, Bow-street Police,
Twenty-two Regiments, a score of Jack Ketches,
Three of the Quorum and two of the Peace;
Some Lords, to be sure, would have summoned the Judges,
To take their opinion, but that they ne'er shall,
For LIVERPOOL such a concession begrudges,
So now they 're condemned by no Judges at all.

4.

Some folks for certain have thought it was shocking,
When Famine appeals and when Poverty groans,
That Life should be valued at less than a stocking,
And breaking of frames lead to breaking of bones.
If it should prove so, I trust, by this token,
(And who will refuse to partake in the hope?)
That the frames of the fools may be first to be broken,
Who, when asked for a remedy, sent down a rope.

[First published, Morning Chronicle, Monday, March 2, 1812.]
[See a Political Ode by Lord Byron, hitherto unknown as
his production. London, John Pearson, 46, Pall
Mall, 1880, 8°. See, too, Mr. Pearson's prefatory
Note, pp. 5, etc.]

TO THE HONBLE MRS GEORGE LAMB.1

I.

THE sacred song that on mine ear
Yet vibrates from that voice of thine,
I heard, before, from one so dear—
'T is strange it still appears divine.

2.

But, oh! so sweet that *look* and *tone*To her and thee alike is given;

It seemed as if for me alone

That *both* had been recalled from Heaven!

3.

And though I never can redeem

The vision thus endeared to me;
I scarcely can regret my dream,
When realised again by thee.

1812.

[First published in *The Two Duchesses*, by Vere Foster, 1898, p. 374.]

[LA REVANCHE.]

I.

There is no more for me to hope,

There is no more for thee to fear;

And, if I give my Sorrow scope,

That Sorrow thou shalt never hear.

I. [Caroline Rosalie Adelaide St. Jules (1786-1862) married, in 1809, the Hon. George Lamb (see English Bards, etc., line 55, Poetical Works, 1898, i. 300, note 1), fourth son of the first Viscount Melbourne.]

Why did I hold thy love so dear?
Why shed for such a heart one tear?
Let deep and dreary silence be
My only memory of thee!

2.

When all are fled who flatter now,
Save thoughts which will not flatter then;
And thou recall'st the broken vow
To him who must not love again—
Each hour of now forgotten years
Thou, then, shalt number with thy tears;
And every drop of grief shall be
A vain remembrancer of me!

Undated, ? 1812.
[From an autograph MS. in the possession of Mr. Murray, now for the first time printed.]

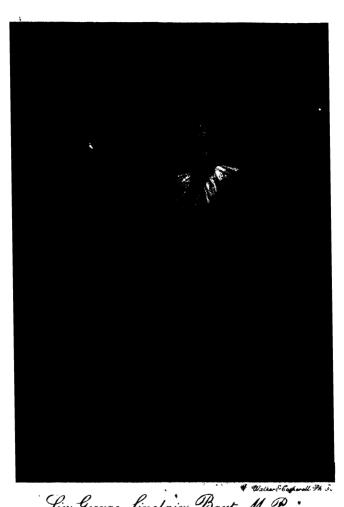
TO THOMAS MOORE.

WRITTEN THE EVENING BEFORE HIS VISIT TO MR. LEIGH HUNT IN HORSEMONGER LANE GAOL, MAY 19, 1813.

OH you, who in all names can tickle the town, Anacreon, Tom Little, Tom Moore, or Tom Brown,—¹ For hang me if I know of which you may most brag, Your Quarto two-pounds, or your Two-penny Post Bag;

But now to my letter—to yours 'tis an answer—To-morrow be with me, as soon as you can, sir,

I. [Moore's "Intercepted Letters; or, The Twopenny Post-Bag, By Thomas Brown, the Younger," was published in 1813.]



Sir George Sinclair, Bart, M.P. as a boy.

From a painting after Raeburn, in the possession of for Totlemache Linclair.

All ready and dressed for proceeding to spunge on (According to compact) the wit in the dungeon—

Pray Phoebus at length our political malice

May not get us lodgings within the same palace!

I suppose that to-night you're engaged with some codgers,

And for Sotheby's Blues 2 have deserted Sam Rogers;

And I, though with cold I have nearly my death got,

Must put on my breeches, and wait on the Heathcote;

But to-morrow, at four, we will both play the Scurra,

And you'll be Catullus, the Regent Mamurra.4

[First published, Letters and Journals, 1830, i. 401.]

ON LORD THURLOW'S POEMS.5

1

WHEN Thurlow this damned nonsense sent, (I hope I am not violent)

Nor men nor gods knew what he meant.

- I. [James Henry Leigh Hunt (1784-1859) was imprisoned February, 1813, to February, 1815, for a libel on the Prince Regent, published in the Examiner, March 12, 1812.—Letters, 1898, ii. 205-208, note 1.]
- 2. [For "Sotheby's Blues," see Introduction to The Blues, Poetical Works, 1901, iv. 570, et ibid., 579, 580.]
- 3. [Katherine Sophia Manners was married in 1793 to Sir Gilbert Heathcote. See Letters, 1898, ii. 402, 406.]
 - 4. [See Catullus, xxix. I-4-
 - "Quis hoc potest videre? quis potest pati, Nisi impudicus et vorax et aleo, Mamurram habere, quod Comata Gallia Habebat uncti et ultima Britannia?" etc.]
- 5. [One evening, in the late spring or early summer of 1813, Byron and Moore supped on bread and cheese with Rogers. Their host had just received from Lord Thurlow [Edward Hovell Thurlow, 1781–1829] a copy of his *Poems on Several Occasions* (1813), and Byron lighted upon some lines to Rogers, "On the Poem of Mr.

2.

And since not even our Rogers' praise

To common sense his thoughts could raise—
Why would they let him print his lays?

3. * * * * * * 4.

Rogers, entitled 'An Epistle to a Friend.'" The first stanza ran thus-

"When Rogers o'er this labour bent, Their purest fire the Muses lent, T' illustrate this sweet argument."

"Byron," says Moore, "undertook to read it aloud;—but he found it impossible to get beyond the first two words. Our laughter had now increased to such a pitch that nothing could restrain it. Two or three times he began; but no sooner had the words 'When Rogers' passed his lips, than our fit burst forth afresh,—till even Mr. Rogers himself... found it impossible not to join us. A day or two after, Lord Byron sent me the following:—'My dear Moore, "When Rogers" must not see the enclosed, which I send for your perusal."—Life, p. 181; Letters, 1898, ii. 211-213, note 1.]

Thurlow's poems are by no means contemptible. A sonnet, "To a Bird, that haunted the Water of Lacken, in the Winter," which Charles Lamb transcribed in one of Coleridge's note-books, should be set over against the absurd lines, "On the Poems of Mr. Rogers."

"O melancholy bird, a winter's day
Thou standest by the margin of the pool;
And, taught by God, dost thy whole being school
To Patience, which all evil can allay:
God has appointed thee the fish thy prey;
And giv'n thyself a lesson to the fool
Unthrifty, to submit to moral rule,
And his unthinking course by thee to weigh.
There need not schools nor the professor's chair,
Though these be good, true wisdom to impart;
He, who has not enough for these to spare
Of time, or gold, may yet amend his heart,
And teach his soul by brooks and rivers fair,

Nature is always wise in every part."

Select Poems, 1821, p. 90.

[See "Fragments of Criticism," Works of Charles Lamb,
1903, iii. 284.]

5.

To me, divine Apollo, grant—O! Hermilda's ¹ first and second canto, I' m fitting up a new portmanteau;

6.

And thus to furnish decent lining, My own and others' bays I 'm twining,— So, gentle Thurlow, throw me thine in.

June 2, 1813. [First published, Letters and Journals, 1830, i. 396.]

TO LORD THURLOW.2

I.

"I lay my branch of laurel down."

"Thou lay thy branch of laurel down!"

Why, what thou 'st stole is not enow;

And, were it lawfully thine own,

Does Rogers want it most, or thou?

Keep to thyself thy withered bough,

Or send it back to Doctor Donne:3

I. [Hermilda in Palestine was published in 1812, in quarto, and twice reissued in 1813, as part of Poems on Various Occasions (8vo). The Lines upon Rogers' Epistle to a Friend appeared first in the Gentleman's Magazine for April, 1813, vol. 83, p. 357, and were reprinted in the second edition of Poems, etc., 1813, pp. 162, 163. The lines in italics, which precede each stanza, are taken from the last stanza of Lord Thurlow's poem.]

2. ["On the same day I received from him the following additional scraps ['To Lord Thurlow']. The lines in Italics are from the eulogy that provoked his waggish comments."—Life, p. 181. The last stanza of Thurlow's poem supplied the text—

"Then, thus, to form Apollo's crown, (Let ev'ry other bring his own,)
I lay my branch of laurel down."]

3. [Lord Thurlow affected an archaic style in his Sonnets and

Were justice done to both, I trow, He'd have but little, and thou—none.

2.

" Then, thus, to form Apollo's crown."

A crown! why, twist it how you will,
Thy chaplet must be foolscap still.
When next you visit Delphi's town,
Enquire amongst your fellow-lodgers,
They 'll tell you Phœbus gave his crown,
Some years before your birth, to Rogers.

3.

"Let every other bring his own."

When coals to Newcastle are carried,
And owls sent to Athens, as wonders,
From his spouse when the Regent's unmarried,
Or Liverpool weeps o'er his blunders;
When Tories and Whigs cease to quarrel,
When Castlereagh's wife has an heir,
Then Rogers shall ask us for laurel,
And thou shalt have plenty to spare.

[First published, Letters and Journals, 1830, i. 397.]

other verses. In the Preface to the second edition of *Poems*, etc., he writes, "I think that our Poetry has been continually declining since the days of Milton and Cowley... and that the golden age of our language is in the reign of Queen Elizabeth."]

THE DEVIL'S DRIVE." 1

I.

The Devil returned to Hell by two,
And he stayed at home till five;
When he dined on some homicides done in ragoût,
And a rebel or so in an Irish stew,
And sausages made of a self-slain Jew,
And bethought himself what next to do,
"And," quoth he, "I'll take a drive.
I walked in the morning, I'll ride to-night;
In darkness my children take most delight,
And I'll see how my favourites thrive.

TO

2.

"And what shall I ride in?" quoth Lucifer, then—
"If I followed my taste, indeed,
I should mount in a waggon of wounded men,
And smile to see them bleed.
But these will be furnished again and again,
And at present my purpose is speed;

i. The Devil's Drive. A Sequel to Porson's Devil's Walk.—
[MS. H.]

1. ["I have lately written a wild, rambling, unfinished rhapsody, called 'The Devil's Drive,' the notion of which I took from Porson's Devil's Walk."—Journal, December 17, 18, 1813, Letters, 1898, ii. 378. "Though with a good deal of vigour and imagination, it is," says Moore, "for the most part rather clumsily executed, wanting the point and condensation of those clever verses of Coleridge and Southey, which Lord Byron, adopting a notion long prevalent, has attributed to Porson." The Devil's Walk was published in the Morning Post, September 6, 1799. It has been published under Porson's name (1830, ed. H. Montague, illustrated by Cruikshank). (See Poetical Works, 1898, i. 30, note 1.)]

To see my manor as much as I may, And watch that no souls shall be poached away.

3.

"I have a state-coach at Carlton House,
A chariot in Seymour-place; 1 20
But they 're lent to two friends, who make me amends
By driving my favourite pace:
And they handle their reins with such a grace,
I have something for both at the end of the race.

4

"So now for the earth to take my chance."

Then up to the earth sprung he;

And making a jump from Moscow to France,

He stepped across the sea,

And rested his hoof on a turnpike road,

No very great way from a Bishop's abode.2

30

5.

But first as he flew, I forgot to say,
That he hovered a moment upon his way,
To look upon Leipsic plain;

I. [Lord Yarmouth, nicknamed "Red Herrings," the eldest son of the Regent's elderly favourite, the Marchioness of Hertford (the "Marchesa" of the Twopenny Post-Bag), lived at No, 7, Seamore Place, Mayfair. Compare Moore's "Epigram:" "I want the Court Guide,' said my lady, 'to look If the House, Seymour Place, be at 30 or 20,'" etc.—Poetical Works, 1850, p. 165.]

2. [The allusion may be to a case which was before the courts, the Attorney-General v. William Carver and Brownlow Bishop of Winchester (see Morning Chronicle, November 17, 1813). Carver held certain premises under the Bishop of Winchester, at the entrance of Portsmouth Harbour, which obstructed the efflux and reflux of the tide. "The fact," said Mr. Serjeant Lens, in opening the case for the Crown, "was of great magnitude to the entire nation, since it effected the security, and even the existence of one of the principal harbours of Great Britain."

And so sweet to his eye was its sulphury glare. And so soft to his ear was the cry of despair, That he perched on a mountain of slain: And he gazed with delight from its growing height. Nor often on earth had he seen such a sight, Nor his work done half as well: For the field ran so red with the blood of the dead. 40

That it blushed like the waves of Hell! Then loudly, and wildly, and long laughed he: "Methinks they have little need here of me!"

6.

Long he looked down on the hosts of each clime. While the warriors hand to hand were— Gaul-Austrian and Muscovite heroes sublime, And—(Muse of Fitzgerald arise with a rhyme!) A quantity of Landwehr /1

Gladness was there.

For the men of all might and the monarchs of earth, 50 There met for the wolf and the worm to make mirth. And a feast for the fowls of the Air!

7.

But he turned aside and looked from the ridge Of hills along the river, And the best thing he saw was a broken bridge,2 Which a Corporal chose to shiver;

I. [The Russian and Austrian troops at the battle of Leipsic, October 16, 1813, were, for the most part, veterans, while the Prussian contingent included a large body of militia.]
2. [For the incident of the "broken bridge" Byron was indebted

to the pages of the Morning Chronicle of November 8, 1813, "Paris

Papers, October 30"-

"The Emperor had ordered the engineers to form fougades under the grand bridge which is between Leipsic and Lindenau, in order to blow it up at the latest moment, and thus to retard the march of the enemy and give time to our baggage to file off. General Though an Emperor's taste was displeased with his haste,
The Devil he thought it clever;
And he laughed again in a lighter strain,
O'er the torrent swoln and rainy,
60
When he saw "on a fiery steed" Prince Pon,
In taking care of Number One—
Get drowned with a great many /

8.

But the softest note that soothed his ear
Was the sound of a widow sighing;
And the sweetest sight was the icy tear,
Which Horror froze in the blue eye clear
Of a maid by her lover lying—
As round her fell her long fair hair,
And she looked to Heaven with that frenzied air
Which seemed to ask if a God were there!
And stretched by the wall of a ruined hut,
With its hollow cheek, and eyes half shut,
A child of Famine dying:

Dulaulov had entrusted the operation to Colonel Montford. The Colonel, instead of remaining on the spot to direct it, and to give the signal, ordered a corporal and four sappers to blow up the bridge the instant the enemy should appear. The corporal, an ignorant fellow, and ill comprehending the nature of the duty with which he was charged, upon hearing the first shot discharged from the ramparts of the city, set fire to the fougades and blew up the bridge. A part of the army was still on the other side, with a park of 80 pieces of artillery and some hundreds of waggons. The advance of this part of the army, who were approaching the bridge, seeing it blow up, conceived it was in the power of the enemy. A cry of dismay spread from rank to rank. 'The enemy are close upon our rear, and the bridges are destroyed!' The unfortunate soldiers dispersed, and endeavoured to effect their escape as well as they could. The Duke of Tarentum swam across the river. Prince Poniatowsky, mounted on a spirited horse, darted into the water and appeared no more. The Emperor was not informed of this disaster until it was too late to remedy it. . . . Colonel Montfort and the corporal of the sappers have been handed over to a courtmartial."]

And the carnage *begun*, when *resistance* is done, And the fall of the vainly flying!

9.

Then he gazed on a town by besiegers taken,
Nor cared he who were winning;
But he saw an old maid, for years forsaken,
Get up and leave her spinning;
80
And she looked in her glass, and to one that did pass,
She said—"pray are the rapes beginning?" 1

10.

But the Devil has reached our cliffs so white,
And what did he there, I pray?

If his eyes were good, he but saw by night
What we see every day;

But he made a tour and kept a journal

Of all the wondrous sights nocturnal,
And he sold it in shares to the Men of the Row,
Who bid pretty well—but they cheated him, though! 90

II.

The Devil first saw, as he thought, the Mail,
Its coachman and his coat;
So instead of a pistol he cocked his tail,
And seized him by the throat;

I. [Compare Don Juan, Canto VIII. stanza cxxxii. line 4. Sir Walter Scott (Journal, October 30, 1826 [1890, i. 288], tells the same story of "an old woman who, when Carlisle was taken by the Highlanders in 1745, chose to be particularly apprehensive opersonal violence, and shut herself up in a closet, in order that she might escape ravishment. But no one came to disturb her solitude, and . . . by and by she popped her head out of her place of refuge with the pretty question, 'Good folks, can you tell me when the ravishing is going to begin?'" In 1813 Byron did not know Scott, and must have stolen the jest from some older writer. It is, probably, of untold antiquity.]

"Aha!" quoth he, "what have we here?
"T is a new barouche, and an ancient peer!" 1

12.

So he sat him on his box again,
And bade him have no fear,
But be true to his club, and staunch to bis rein,
His brothel and his beer;
"Next to seeing a Lord at the Council board,
I would rather see him here."

TOO

13.

Satan hired a horse and gig
With promises to pay;
And he pawned his horns for a spruce new wig,
To redeem as he came away:
And he whistled some tune, a waltz or a jig,
And drove off at the close of day.

14.

The first place he stopped at—he heard the Psalm
That rung from a Methodist Chapel:

110

I. [The "Four-Horse" Club, founded in 1808, was incorrectly styled the Four-in-Hand Club, and the Barouche Club. According to the Club rules, the barouches were "yellow-bodied, with 'dickies,' the horses bay, with rosettes at their heads, and the harness silvermounted. The members wore a drab coat reaching to the ankles, with three tiers of pockets, and mother-o'-pearl buttons as large as five-shilling pieces. The waistcoat was blue, with yellow stripes an inch wide; breeches of plush, with strings and rosettes to each knee; and it was de rigueur that the hat should be 3\frac{1}{2} inches deep in the crown." (See Driving, by the Duke of Beaufort, K.G., 1894, pp. 251-258.)

The "ancient peer" may possibly be intended for the President of the Club, Philip Henry, fifth Earl of Chesterfield (1755-1815), who was a member of the Privy Council, and had been Postmaster-

General and Master of the Horse.]

"'T is the best sound I 've heard," quoth he, "since my palm

Presented Eve her apple!
When Faith is all, 't is an excellent sign,
That the Works and Workmen both are mine."

15.

He passed Tomany Tyrwhitt, that standing jest,
To princely wit a Martyr:
But the last joke of all was by far the best,
When he sailed away with "the Garter"!
"And"—quoth Satan—"this Embassy's worthy my sight,
Should I see nothing else to amuse me to night.

With no one to bear it, but Thomas à Tyrwhitt,
This ribband belongs to an 'Order of Merit'!"

16.

He stopped at an Inn and stepped within The Bar and read the "Times;"

1. [Sir Thomas Tyrwhitt (circ. 1762-1833) was the son of the Rev. Edmund Tyrwhitt, Rector of Wickham Bishops, etc., and nephew of Thomas Tyrwhitt, the editor of the Canterbury Tales. He was Private Secretary to the Prince of Wales, auditor of the Duchy of Cornwall (1796), and Lord Warden of the Stannaries (1805). He was knighted May 8, 1812. He was sent in the following year in charge of the Garter mission to the Czar, and on that occasion was made a Knight of the Imperial Order of St. Anne, First Class. He held the office of Gentleman Usher of the Black Rod, 1812-1832. "Tommy Tyrwhitt" was an important personage at Carlton House, and shared with Colonel McMahon the doubtful privilege of being a confidential servant of the Prince Regent. Compare Letter III. of Moore's Twopenny Post-Bag, 1813, p. 12. "From G. R. to the E. of Y—th."

"I write this in bed while my whiskers are airing,
And M—c has a sly dose of jalap preparing
For poor T—mm—y T—rr—t at breakfast to quaff—
As I feel I want something to give me a laugh,
And there's nothing so good as old T—mm—y kept close
To his Cornwall accounts, after taking a dose!"

See Gentleman's Magazine, March, 1833, vol. 103, pt. i. pp. 275, 276.]

And never such a treat, as—the epistle of one "Vetus," Had he found save in downright crimes:
"Though I doubt if this drivelling encomiast of War Ever saw a field fought, or felt a scar,
Yet his fame shall go farther than he can guess,
For I'll keep him a place in my hottest Press;

130 And his works shall be bound in Morocco d'Enfer,
And lettered behind with his Nom de Güerre."

17.

The Devil gat next to Westminster,
And he turned to "the room" of the Commons;
But he heard as he purposed to enter in there,
That "the Lords" had received a summons;
And he thought, as "a quondam Aristocrat,"
He might peep at the Peers, though to hear them were flat;
And he walked up the House so like one of his own,
That they say that he stood pretty near the throne. 140

18.

He saw the Lord Liverpool seemingly wise,
The Lord Westmoreland certainly silly,
And Jockey of Norfolk—a man of some size—
And Chatham, so like his friend Billy; 2

I. ["Vetus" [Edward Sterling] contributed a series of letters to the Times, 1812, 1813. They were afterwards republished. Vetus was not a Little Englander, and his political sentiments recall the obiter dicta of contemporary patriots; e.g. "the only legitimate basis for a treaty, if not on the part of the Continental Allies, at least for England herself [is] that she should conquer all she can, and keep all she conquers. This is not by way of retaliation, however just, upon so obdurate and rapacious an enemy—but as an indispensable condition of her own safety and existence." The letters were reviewed under the heading of "Illustrations of Vetus," in the Morning Chronicle, December 2, 10, 16, 18; 1813. The reviewer and Byron did not take the patriotic view of the situation.]

2. [Robert Banks Jenkinson (1770-1828), second Earl of Liverpool, on the assassination of Perceval, became Prime Minister, June

And he saw the tears in Lord Eldon's eyes,

Because the Catholics would not rise,
In spite of his prayers and his prophecies;
And he heard—which set Satan himself a staring—
A certain Chief Justice say something like swearing.¹
And the Devil was shocked—and quoth he, "I must go,
For I find we have much better manners below.

151
If thus he harangues when he passes my border,
I shall hint to friend Moloch to call him to order."

19.

Then the Devil went down to the humbler House, Where he readily found his way

As natural to him as its hole to a Mouse,

He had been there many a day;

And many a vote and soul and job he

Had bid for and carried away from the Lobby:

7, 1812; John Fane (1759-1841), tenth Earl of Westmoreland, was Lord Privy Seal, 1798-1827; Charles Howard (1746-1815), eleventh Duke of Norfolk, known as "Jockey of Norfolk," was a Protestant and a Liberal, and at one time a friend of the Prince of Wales. Wraxall, Posthumous Memors, 1836, i. 29, says that "he might have been mistaken for a grazier or a butcher by his dress and appearance." He figures largely in Gillray, see e.g. "Meeting of the Moneyed Interest," December, 1798. John Pitt (1756-1835), second Earl of Chatham, the hero of the abortive Walcheren expedition, had been made a general in the army January 1, 1812. He "inherited," says Wraxall, ibid., iii. 129, "his illustrious father's form and figure; but not his mind."]

1. [Edward Law (1750-1818), first Baron Ellenborough, Lord Chief Justice of the King's Bench, 1802-18, was given to the use of strong language. His temper (see Moore's "Sale of the Tools") was "none of the best." On one occasion, speaking in the House of Lords (March 22, 1813) with regard to the "delicate investigation," he asserted that the accusation ["that the persons intrusted had thought fit to fabricate an unauthorized document"] "was as false as hell;" and by way of protest against the tedious harangues of old Lord Darnley, "I am answerable to God for my time, and what account can I give at the day of judgment if I stay here longer?"

But there now was a "call" and accomplished debaters
Appeared in the glory of hats, boots and gaiters—

161
Some paid rather more—but all worse dressed than
Waiters!

20.

There was Canning for War, and Whitbread for peace, And others as suited their fancies; But all were agreed that our debts should increase

Excepting the Demagogue Francis.

That rogue! how could Westminster chuse him again
To leaven the virtue of these honest men!

But the Devil remained till the Break of Day

Blushed upon Sleep and Lord Castlereagh: 170
Then up half the house got, and Satan got up

With the drowsy to snore—or the hungry to sup:—But so torpid the power of some speakers, 't is said, That they sent even him to his brimstone bed.

2 T.

He had seen George Rose—but George was grown dumb,

And only lied in thought!2

And the Devil has all the pleasure to come Of hearing him talk as he ought.

- [Compare Moore's "Insurrection of the Papers"—
 "Last night I toss'd and turn'd in bed,
 But could not sleep—at length I said,
 'I'll think of Viscount C—stl—r—gh,
 And of his speeches—that's the way."]
- 2. [George Rose (1744-1818) was at this time Treasurer of the Navy. Wraxall, who quotes the "Probationary Odes" with regard to his alleged duplicity, testifies that he "knew him well in his official capacity, during at least twelve years, and never found him deficient in honour or sincerity" (Posthumous Memoirs, 1836, i. 148). Moore ("Parody of a Celebrated Letter") makes the Regent conceive how shocked the king would be to wake up sane and find "that R—se was grown honest, or W—stm—rel—nd wiser."

With the falsest of tongues, the sincerest of men—
His veracity were but deceit—
And Nature must first have unmade him again,
Ere his breast or his face, or his tongue, or his pen,
Conceived—uttered—looked—or wrote down letters ten,
Which Truth would acknowledge complete.

22.

Satan next took the army list in hand,
Where he found a new "Field Marshal;"
And when he saw this high command
Conferred on his Highness of Cumberland,¹
"Oh! were I prone to cavil—or were I not the Devil,
I should say this was somewhat partial;
I should say this was somewhat partial;
Since the only wounds that this Warrior gat,
Were from God knows whom—and the Devil knows
what!"

23.

He then popped his head in a royal Ball, And saw all the Haram so hoary;

I. [Ernest Augustus (1771-1851), Duke of Cumberland and King of Hanover, fifth son of George III., was gazetted as Field-Marshal November 27, 1813. His "wounds," which, according to the Duke's sworn testimony, were seventeen in number, were inflicted during an encounter with his valet, Joseph Sellis (? Sélis), a Piedmontese, who had attempted to assassinate the Prince (June 1, 1810), and, shortly afterwards, was found with his throat cut. A jury of Westminster tradesmen brought in a verdict of felo de se against Sellis. The event itself and the trial before the coroner provoked controversy and the grossest scandal. The question is discussed and the Duke exonerated of the charges brought against him, by J. H. Jesse, Memoirs, etc., of George III., 1864, iii. 545, 546, and by George Rose, Diaries, etc., 1860, ii. 437-446. The scandal was revived in 1832 by the publication of a work entitled The Authentic Memoirs of the Court of England for the last Seventy Years. The printer and publisher of the work was found guilty. (See The Trial of Josiah Phillips for a Libel on the Duke of Cumberland, 1833.)]

And who there besides but Corinna de Staël! 1 Turned Methodist and Tory!

"Aye—Aye"—quoth he—"'t is the way with them all, When Wits grow tired of Glory:

But thanks to the weakness, that thus could pervert her, Since the dearest of prizes to me 's a deserter: 200 Mem—whenever a sudden conversion I want. To send to the school of Philosopher Kant; And whenever I need a critic who can gloss over All faults-to send for Mackintosh to write up the Philosopher." 2

The Devil waxed faint at the sight of this Saint, And he thought himself of eating; And began to cram from a plate of ham Wherewith a Page was retreating— Having nothing else to do (for "the friends" each so near

Had sold all their souls long before),

210

1. ["At half-past nine [Wednesday, December 8, 1813] there was a grand dress party at Carlton House, at which her Majesty and the Prince Regent most graciously received the following distinguished characters from the Russian Court, viz. the Count and Countess Leiven, Mad. La Barrone (sic) de Stael, Monsieur de Stael," etc.-

Morning Chronicle, December 10, 1813.]

2. [In the review of Madame de Stael's De L'Allemagne (Edinburgh Review, October, 1813, vol. 22, pp. 198-238), Sir James Mackintosh enlarged upon and upheld the "opinions of Kant" as creative and seminal in the world of thought. In the same article he passes in review the systems of Hobbes, Paley, Bentham, Reid, etc., and finds words of praise and admiration for each in turn. See, too, a passage (p. 226) in which he alludes to Coleridge as a living writer, whose "singular character and unintelligible style" might, in any other country but England, have won for him attention if not approval. His own "conversion" from the extreme liberalism of the Vindicia Gallica of 1791 to the philosophic conservatism of the Introductory Discourse (1798) to his lecture on The Law of Nature and Nations, was regarded with suspicion by Wordsworth and Coleridge, who, afterwards, were still more effectually "converted" themselves.]

As he swallowed down the bacon he wished himself a Tew

For the sake of another crime more. For Sinning itself is but half a recreation, Unless it ensures most infallible Damnation.

25.

But he turned him about, for he heard a sound Which even his ear found faults in: For whirling above—underneath—and around— Were his fairest Disciples Waltzing! 1

And quoth he—"though this be—the premier pas to me, Against it I would warn all-Should I introduce these revels among my younger

devils.

They would all turn perfectly carnal:

And though fond of the flesh-yet I never could bear it Should quite in my kingdom get the upper hand of Spirit."

26.

The Devil (but 't was over) had been vastly glad To see the new Drury Lane. And yet he might have been rather mad To see it rebuilt in vain; And had he beheld their "Nouriahad," 2

Would never have gone again:

230

^{1. [}See Introduction to The Walts, Poetical Works, 1898, i. 475.] 2. [Illusion, or the Trances of Nourjahad, a melodrama founded on The History of Nourjahad, By the Editor of Sidney Bidulph (Mrs. Frances Sheridan, nee Chamberlaine, 1724-1766), was played for the first time at Drury Lane Theatre, November 25, 1813. Byron was exceedingly indignant at being credited with the authorship or adaptation. (See Letter to Murray, November 27, 1813, Letters, 1898, ii. 288, note 1.) Miss Sophia Lee, who wrote some of the Canterbury Tales, "made a very elegant musical drama of it" (Memoirs of Mrs. F. Sheridan, by Alicia Lefanu, 1824, p. 296); but this was not the Nourjahad of Drury Lane.]

And Satan had taken it much amiss,
They should fasten such a piece on a friend of his—
Though he knew that his works were somewhat sad,
He never had found them quite so bad:

For this was "the book" which, of yore, Job, sorely smitten,

Said, "Oh that mine enemy, mine enemy had written"!

27.

Then he found sixty scribblers in separate cells,

And marvelled what they were doing,

For they looked like little fiends in their own little hells,

Damnation for others brewing—

240

Though their paper seemed to shrink from the heat of

Though their paper seemed to shrink, from the heat of their ink,

They were only coolly reviewing!

And as one of them wrote down the pronoun "We,"

"That Plural"—says Satan—"means him and me,
With the Editor added to make up the three
Of an Athanasian Trinity,

And render the believers in our 'Articles' sensible.

And render the believers in our 'Articles' sensible, How many must combine to form *one* Incomprehensible"!

December 9, 1813. [Stanzas I, 2, 3, 4, 5, 8, 10, 11, 12, 17, 18, first published, Letters and Journals, 1830, i. 471-474: stanzas 6, 7, 9, 13, 14, 15, 16, 19-27, now published for the first time from an autograph MS. in the possession of the Earl of Ilchester.]

1. [Millbank Penitentiary, which was built in the form of a pentagon, was finally taken in hand in the spring of 1813. Solitary confinement in the "cells" was, at first, reserved as a punishment for misconduct.—Memorials of Millbank, by Arthur Griffiths, 1875, i. 57.]

WINDSOR POETICS.

LINES COMPOSED ON THE OCCASION OF HIS ROYAL HIGHNESS THE PRINCE REGENT BEING SEEN STANDING BETWEEN THE COFFINS OF HENRY VIII. AND CHARLES I., IN THE ROYAL VAULT AT WINDSOR.

FAMED for contemptuous breach of sacred ties, By headless Charles see heartless Henry lies; Between them stands another sceptred thing— It moves, it reigns—in all but name, a king:

Charles to his people, Henry to his wife,
—In him the double tyrant starts to life:
Justice and Death have mixed their dust in vain,
Each royal Vampire wakes to life again.
Ah, what can tombs avail!—since these disgorge
The blood and dust of both—to mould a George.¹

[First published, Poetical Works, Paris, 1819, vi. 125.]

1. ["I cannot conceive how the Vault has got about; but so it is. It is too farouche; but truth to say, my satires are not very playful."—Letter to Moore, March 12, 1814, Letters, 1899, iii. 57-58. Moore had written to him, "Your lines about the bodies of Charles and Henry are, I find, circulated with wonderful avidity; even some clods in this neighbourhood have had a copy sent to them

by some 'young ladies in town.'"—Ibid., p. 57, note 3.

The discovery "that King Charles I. was buried in the vault of King Henry VIII.," was made on completing the mausoleum which George III. caused to be built in the tomb-house. The Prince Regent was informed of the circumstance, and on April 1, 1813, the day after the funeral of his mother-in-law, the Duchess of Brunswick, he superintended in person the opening of the leaden coffin, which bore the inscription, "King Charles, 1648" (sic). See An Account of what appeared on Opening the Coffin of King Charles the First, by Sir H. Halford, Bart., 1813, pp. 6, 7. Cornelia Knight, in her Autobiography (1861, i. 227), notes that the frolic prince, the "Adonis of fifty," who was in a good humour, and "had given to Princess Charlotte the centre sapphire of Charles's crown," acted "the manner of decapitation on my shoulders." He had "forgotten" Cromwell, who, as Lord Auchinleck reminded Dr. Johnson, had "gart kings ken that they had a lith in their neck!"]

[Another Version.]

ON A ROYAL VISIT TO THE VAULTS.1

[OR CÆSAR'S DISCOVERY OF C. I. AND H. 8. IN YE SAME VAULT.]

Famed for their civil and domestic quatrels
See heartless Henry lies by headless Charles;
Between them stands another sceptred thing,
It lives, it reigns—"aye, every inch a king."
Charles to his people, Henry to his wife,
In him the double tyrant starts to life:
Justice and Death have mixed their dust in vain.
The royal Vampires join and rise again.
What now can tombs avail, since these disgorge
The blood and dirt 2 of both to mould a George!

ICH DIEN.

From this emblem what variance your motto evinces, For the *Man* is his country's—the Arms are the Prince's!

? 1814.

[From an autograph MS. in the possession of Mr. A. H. Hallam Murray, now for the first time printed.]

1. [From an autograph MS. in the possession of the Hon. Mrs. Norbury.

The first wrapper has written upon it, "The original Impromptu within is in the handwriting of the noble author Lord Byron, given to Mr. Norbury [private secretary to Lord Granville] by Mr. Dallas, his Lordship's valued relative."

Second wrapper, "Autograph of Lord Byron—tres précieux."
Third (outside) wrapper, "Autographe célèbre de Lord Byron."]

[Πηλὸν αἴματι πεφυραμένον.
 "Clay kneaded with blood."

CONDOLATORY ADDRESS

SARAH COUNTESS OF JERSEY, ON THE PRINCE REGENT'S RETURNING HER PICTURE TO MRS. MEE.1

WHEN the vain triumph of the imperial lord, Whom servile Rome obeyed, and yet abhorred, Gave to the vulgar gaze each glorious bust, That left a likeness of the brave, or just; What most admired each scrutinising eve Of all that decked that passing pageantry? What spread from face to face that wondering air? The thought of Brutus 2—for his was not there! That absence proved his worth,—that absence fixed His memory on the longing mind, unmixed: TO And more decreed his glory to endure, Than all a gold Colossus could secure.

If thus, fair Jersey, our desiring gaze Search for thy form, in vain and mute amaze, Amidst those pictured charms, whose loveliness, Bright though they be, thine own had rendered less: If he, that VAIN OLD MAN, whom truth admits Heir of his father's crown, and of his wits, If his corrupted eye, and withered heart, Could with thy gentle image bear to part; 20

Works, 1899, ii. 374, note 2.]

I. ["The gentlemen of the Champion, and Perry, have got hold (I know not how) of the condolatory Address to Lady Jersey on the picture-abduction by our Regent, and have published themwith my name, too, smack-without even asking leave, or inquiring whether or no! Damn their impudence, and damn every thing. It has put me out of patience, and so, I shall say no more about it."— Letter to Moore, August 3, 1814, Letters, 1899, iii. 118. For Byron's letter to Lady Jersey, of May 29, 1814, and a note from her with reference to a lost (?) copy of the verses, vide ibid., p. 85. Mrs. Anne Mee (1775?—1851) was a miniature-painter, who was employed by the Prince Regent to take the portraits of fashionable beauties.]
2. [Compare Childe Harold, Canto IV. stanza lix. line 3, Poencal

That tasteless shame be his, and ours the grief, To gaze on Beauty's band without its chief: Yet Comfort still one selfish thought imparts. We lose the portrait, but preserve our hearts.

What can his vaulted gallery now disclose? A garden with all flowers—except the rose :-A fount that only wants its living stream; A night, with every star, save Dian's beam. Lost to our eyes the present forms shall be, That turn from tracing them to dream of thee; And more on that recalled resemblance pause, Than all he shall not force on our applause.

30

50

Long may thy yet meridian lustre shine. With all that Virtue asks of Homage thine: The symmetry of youth—the grace of mien— The eye that gladdens—and the brow serene; The glossy darkness of that clustering hair,1 Which shades, yet shows that forehead more than fair! Each glance that wins us, and the life that throws A spell which will not let our looks repose, 40 But turn to gaze again, and find anew Some charm that well rewards another view. These are not lessened, these are still as bright, Albeit too dazzling for a dotard's sight; And those must wait till ev'ry charm is gone, To please the paltry heart that pleases none;— That dull cold sensualist, whose sickly eye In envious dimness passed thy portrait by; Who racked his little spirit to combine Its hate of Freedom's loveliness, and thine.

May 29, 1814. [First published in The Champion, July 31, 1814.]

^{1. [}See Conversations . . . with the Countess of Blessington, 1824. p. 50.]



FRAGMENT OF AN EPISTLE TO THOMAS MOORE.

"WHAT say I?"—not a syllable further in prose; I'm your man "of all measures," dear Tom,-so here goes!

Here goes, for a swim on the stream of old Time. On those buoyant supporters, the bladders of rhyme. If our weight breaks them down, and we sink in the flood.

We are smothered, at least, in respectable mud, Where the divers of Bathos lie drowned in a heap, And Southey's last Pæan has pillowed his sleep; That Felo de se who, half drunk with his Malmsey, Walked out of his depth and was lost in a calm sea, Singing "Glory to God" in a spick and span stanza. The like (since Tom Sternhold was choked) never man saw.1

The papers have told you, no doubt, of the fusses, The fêtes, and the gapings to get at these Russes,2— Of his Majesty's suite, up from coachman to Hetman,— And what dignity decks the flat face of the great man.

1. [The two first stanzas of Southey's "Carmen Triumphale, for the Commencement of the Year 1814," end with the line-

"Glory to God-Deliverance for Mankind!"

2. ["The newspapers will tell you all that is to be told of emperors, etc. They have dined, and supped, and shown their flat faces in all thoroughfares and several saloons."-Letter to Moore,

June 14, 1814, Letters, 1899, iii. 93, 94.

From June 6 to June 27, 1814, the Emperor of Russia, and the King of Prussia were in England. Huge crowds watched all day and night outside the Pulteney Hotel (105, Piccadilly), where the Emperor of Russia stayed. Among the foreigners in London were Nesselrode, Metternich, Blücher, and Platoff, Hetman of the Cossacks. The two latter were the heroes of the mob. Ibid., p. 93, note 1.]

I saw him, last week, at two balls and a party,— For a Prince, his demeanour was rather too hearty. You know, we are used to quite different graces,

The Czar's look, I own, was much brighter and brisker, But then he is sadly deficient in whisker: 2 T And wore but a starless blue coat, and in kerseymere breeches whisked round, in a waltz with the Jersey,1 Who, lovely as ever, seemed just as delighted With Majesty's presence as those she invited.

June, 1814. [First published, Letters and Journals, 1830, i. 561, 562 (note).]

ANSWER TO ----'S PROFESSIONS OF AFFECTION.

In hearts like thine ne'er may I hold a place Till I renounce all sense, all shame, all grace-That seat,—like seats, the bane of Freedom's realm, But dear to those presiding at the helm-Is basely purchased, not with gold alone; Add Conscience, too, this bargain is your own-'T is thine to offer with corrupting art The rotten borough 2 of the human heart.

? 1814. [From an autograph MS., now for the first time printed.]

Examiner, October 12, 1812.]

I. ["The Emperor," says Lady Vernon (Journal of Mary Frampton, pp. 225, 226), "is fond of dancing. . . . He waltzed with Lady Jersey, whom he admires, to the great discomposure of the Regent, who has quarrelled with her."]

2. [The phrase, "rotten borough," was used by Sir F. Burdett,

ON NAPOLEON'S ESCAPE FROM ELBA.1

ONCE fairly set out on his party of pleasure, Taking towns at his liking, and crowns at his leisure, From Elba to Lyons and Paris he goes, Making balls for the ladies, and bows to his foes.

March 27, 1815. [First published, Letters and Journals, 1830, i. 611.]

ENDORSEMENT TO THE DEED OF SEPARATION, IN THE APRIL OF 1816.

A YEAR ago you swore, fond she!
"To love, to honour," and so forth:
Such was the vow you pledged to me,
And here 's exactly what 't is worth.

[First published, Poetical Works, 1831, vi. 454.]

[TO GEORGE ANSON BYRON (?) 2]

т

AND, dost thou ask the reason of my sadness?
Well, I will tell it thee, unfeeling boy!

I. [It may be taken for granted that the "source" of this epigram was a paragraph in the Morning Chronicle of March 27, 1815: "In the Monitar of Thursday we find the Emperor's own account of his jaunt from the Island of Elba to the palace of the Thuilleries. It seems certainly more like a jaunt of pleasure than the progress of an invader through a country to be gained."]

2. ["A short time before Lord Byron quitted England, in 1816,

2. ["A short time before Lord Byron quitted England, in 1816, he addressed these lines to an individual by whom he deemed himself injured; they are but little known."—Nicnac, March 25,

1823.]

'T was ill report that urged my brain to madness,
'T was thy tongue's venom poisoned all my joy.

2.

The sadness which thou seest is not sorrow;

My wounds are far too deep for simple grief;

The heart thus withered, seeks in vain to borrow

From calm reflection, comfort or relief.

3.

The arrow's flown, and dearly shalt thou rue it;
No mortal hand can rid me of my pain:
My heart is pierced, but thou canst not subdue it—
Revenge is left, and is not left in vain.

? 1816. [First published, Nicnac, March 25, 1823.]

SONG FOR THE LUDDITES.1

I.

As the Liberty lads o'er the sea
Bought their freedom, and cheaply, with blood,
So we, boys, we
Will die fighting, or live free,
And down with all kings but King Ludd!

I. [The term "Luddites" dates from 1811, and was applied first to frame-breakers, and then to the disaffected in general. It was derived from a half-witted lad named Ned Lud, who entered a house in a fit of passion, and destroyed a couple of stocking-frames. The song was an impromptu, enclosed in a letter to Moore of December 24, 1816. "I have written it principally," he says, "to shock your neighbour [Hodgson?] who is all clergy and loyalty—mirth and innocence—milk and water." See Letters, 1900, iv. 30; and for General Lud and "Luddites," see Letters, 1898, ii. 97, note 1.1

2.

When the web that we weave is complete,
And the shuttle exchanged for the sword,
We will fling the winding sheet
O'er the despot at our feet,
And dye it deep in the gore he has poured.

3.

Though black as his heart its hue,
Since his veins are corrupted to mud,
Yet this is the dew
Which the tree shall renew
Of Liberty, planted by Ludd!

December 24, 1816. [First published, Letters and Journals, 1830, ii. 58.]

TO THOMAS MOORE.

What are you doing now,
Oh Thomas Moore?
What are you doing now,
Oh Thomas Moore?
Sighing or suing now,
Rhyming or wooing now,
Billing or cooing now,
Which, Thomas Moore?

But the Carnival's coming, Oh Thomas Moore! The Carnival's coming, Oh Thomas Moore!

Masking and humming, Fifing and drumming, Guitarring and strumming, Oh Thomas Moore!

December 24, 1816. [First published, Letters and Journals, 1830, ii. 58, 59.]

TO MR. MURRAY.

To hook the Reader, you, John Murray,

Have published "Anjou's Margaret," 1 Which won't be sold off in a hurry (At least, it has not been as yet); And then, still further to bewilder him, Without remorse, you set up "Ilderim;" 2 So mind you don't get into debt,-Because—as how—if you should fail, These books would be but baddish bail. And mind you do not let escape These rhymes to Morning Post or Perry, Which would be very treacherous—very, And get me into such a scrape! For, firstly, I should have to sally, All in my little boat, against a Galley; And, should I chance to slay the Assyrian wight, Have next to combat with the female Knight: And pricked to death expire upon her needle, A sort of end which I should take indeed ill!

March 25, 1817. [First published, Letters and Journals, 1830, ii. 91.]

I. [Margaret of Anjou, by Margaret Holford, 1816.]
2. [Ilderim, a Syrian Tale, by H. Gally Knight, 1816.]

VERSICLES.

I READ the "Christabel;"1

Very well:

I read the "Missionary;" 2

Pretty-very:

I tried at "Ilderim;"

Ahem!

I read a sheet of "Marg'ret of Anjou;"

Can you?

I turned a page of Webster's "Waterloo;" 3
Pooh! pooh!

I looked at Wordsworth's milk-white "Rylstone Doe;" 4
Hillo!

I read "Glenarvon," too, by Caro Lamb; ⁵
God damn!

March 25, 1817.

[First published, Letters and Journals, 1830, ii. 87.]

QUEM DEUS VULT PERDERE PRIUS DEMENTAT.⁶

GOD maddens him whom 't is his will to lose, And gives the choice of death or phrenzy—choose.

[First published, Letters, 1900, iv. 93.]

I. [Christabel, etc., by S. T. Coleridge, 1816.]

- 2. [The Missionary of the Andes, a Poem, by W. L. Bowles, 1815.]
 - 3. [Waterloo and other Poems, by J. Wedderburn Webster, 1816.]
 4. [The White Doe of Rylstone, or the Fate of the Nortons, a
- Poem, by W. Wordsworth, 1815.]
 5. [Glenarvon, a Novel [by Lady Caroline Lamb], 1816.]
- 6. [A propos of Maturin's tragedy, Manuel (vide post, p. 48, note 1), Byron "does into English" the Latin proverb by way of contrast to the text, "Whom the Lord loveth He chasteneth; blessed be the Name of the Lord" (Letter to Murray, April 2, 1817).]

TO THOMAS MOORE.

I.

My boat is on the shore,
And my bark is on the sea;
But, before I go, Tom Moore,
Here's a double health to thee!

2.

Here 's a sigh to those who love me, And a smile to those who hate; And, whatever sky 's above me, Here 's a heart for every fate.

3.

Though the Ocean roar around me, Yet it still shall bear me on; Though a desert shall surround me, It hath springs that may be won.

4.

Were 't the last drop in the well,
As I gasped upon the brink,
Ere my fainting spirit fell,
'T is to thee that I would drink.

5.

With that water, as this wine,
The libation I would pour
Should be—peace with thine and mine,
And a health to thee, Tom Moore.1

July, 1817. [First published, Walts, London, W. Benbow, 1821, p. 29.]

1. ["This should have been written fifteen months ago; the first stanza was."—Letter to Moore, July 10, 1817.]

EPISTLE FROM MR. MURRAY TO DR. POLIDORI.1

DEAR Doctor, I have read your play,

Which is a good one in its way,— Purges the eyes, and moves the bowels, And drenches handkerchiefs like towels With tears, that, in a flux of grief, Afford hysterical relief To shattered nerves and quickened pulses, Which your catastrophe convulses. I like your moral and machinery: Your plot, too, has such scope for Scenery! TO Your dialogue is apt and smart; The play's concoction full of art: Your hero raves, your heroine cries, All stab, and every body dies. In short, your tragedy would be The very thing to hear and see: And for a piece of publication, If I decline on this occasion. It is not that I am not sensible To merits in themselves ostensible. 20 But-and I grieve to speak it-plays Are drugs—mere drugs, Sir—now-a-days.

1. ["By the way," writes Murray, Aug. 5, 1817 (Memoir, etc., i. 386), "Polidori has sent me his tragedy! Do me the kindness to send by return of post a delicate declension of it, which I engage

faithfully to copy."

[&]quot;I never," said Byron, "was much more disgusted with any human production than with the eternal nonsense, and tracasseries, and emptiness, and ill-humour, and vanity of this young person; but he has some talent, and is a man of honour, and has dispositions of amendment. Therefore use your interest for him, for he is improved and improvable;" and, in a letter to Murray, Aug. 21, 1817, "You want a 'civil and delicate declension' for the medical tragedy? Take it."-For J. W. Polidori (1795-1821), see Letters, 1899, iii. 284 note 1.1

I had a heavy loss by Manuel—¹
Too lucky if it prove not annual,—
And Sotheby, with his Orestes,²
(Which, by the way, the old Bore's best is,
Has lain so very long on hand,
That I despair of all demand;
I 've advertised, but see my books,
Or only watch my Shopman's look\$;—
Still Ivan, Ina,³ and such lumber,
My back-shop glut, my shelves encumber.

30

There's Byron too, who once did better, Has sent me, folded in a letter, A sort of—it's no more a drama
Than Darnley, Ivan, or Kehama;
So altered since last year his pen is,
I think he's lost his wits at Venice.

* * * * *

In short, Sir, what with one and t' other,

I dare not venture on another.

I write in haste; excuse each blunder;

The Coaches through the street so thunder!

My room 's so full—we 've Gifford here

Reading MS., with Hookham Frere,

2. [Sotheby published, in 1814, Five Tragedies, viz. "The Confession," "Orestes," "Ivan," "The Death of Darnley," and "Temporin and Tempo".

I. [Maturin's second tragedy, Manuel, produced at Drury Lane, March 8, 1817, with Kean as "Manuel Count Valdis, failed, and after five nights was withdrawn." It was published in 1817. "It is," says Byron (letter to Murray, June 14, 1817), "the absurd work of a clever man."—Letters, 1900, iv. 134, and note 1.]

[&]quot;Zamorin and Zama."]
3. [Ina, A Tragedy, by Mrs. Wilmot [Barberina Ogle (1768–1854), daughter of Sir Chaloner Ogle], afterwards Lady Dacre, was produced at Drury Lane, April 22, 1815. Her "tragedy," writes Byron to Moore, April 23, 1815, "was last night damned." See Letters, 1898, ii. 332, note 3, etc.; ibid., 1899, iii. 195, note 1.]

Pronouncing on the nouns and particles.

60

Of some of our forthcoming Articles.

The Quarterly—Ah, Sir, if you

Had but the Genius to review!—

A smart Critique upon St. Helena,

Or if you only would but tell in a

Short compass what—but to resume;

As I was saying, Sir, the Room—

The Room's so full of wits and bards,

Crabbes, Campbells, Crokers, Freres, and Wards

And others, neither bards nor wits:

My humble tenement admits

A party dines with me to-day,
All clever men, who make their way:
Crabbe, Malcolm,² Hamilton,³ and Chantrey,
Are all partakers of my pantry.
They 're at this moment in discussion
On poor De Staël's late dissolution.
Her book,⁴ they say, was in advance—

All persons in the dress of Gent., From Mr. Hammond to Dog Dent.¹

John Dent, M.P., a banker, was nicknamed "Dog Dent" because he was concerned in the introduction of the Dog-tax Bill in 1796. In 1802 he introduced a Bill to abolish bull-baiting.—*Ibid.*]

^{1. [}George Hammond (1763-1853) was a distinguished diplomatist, who twice (1795-1806 and 1807-1809) held the office of Under-Secretary of State for Foreign Affairs. He is associated with the foundation of the Anti-Jacobin and the Quarterly Review. In the drawing-room of Albemarle Street, he was Murray's "chief 4-0'clock man," until his official duties compelled him to settle at Paris.—Letters, 1900, iv. 160, note 1.

^{2. [}Sir John Malcolm (1769-1833), soldier, administrator, and diplomatist, published (January, 1815) his History of Persia.—Letters, 1899, iii. 113, note 1.]
3. [For "Dark Hamilton," W. R. Hamilton (1777-1859), see

^{3. [}For "Dark Hamilton," W. R. Hamilton (1777-1859), see Childe Harold, Canto II. stanza xiii. var. I, Poetical Works, 1899, ii. 108, note I. Lines 61, 62 were added October 12, 1817.]

^{4. [}Madame de Staël's Considérations sur la Révolution Française was offered to Murray in June, 1816 (Memoir, etc., 1891, i. 316), VOL. VII.

Pray Heaven, she tell the truth of France! 'T is said she certainly was married To Rocca, and had twice miscarried. No-not miscarried, I opine,-But brought to bed at forty-nine. 70 Some say she died a Papist; some Are of opinion that 's a Hum; I don't know that—the fellows Schlegel.1 Are very likely to inveigle A dying person in compunction To try th' extremity of Unction. But peace be with her! for a woman Her talents surely were uncommon. Her Publisher (and Public too) The hour of her demise may rue-80 For never more within his shop he-Pray—was not she interred at Coppet? Thus run our time and tongues away;-But, to return, Sir, to your play: Sorry, Sir, but I cannot deal, Unless 't were acted by O'Neill. My hands are full-my head so busy, I 'm almost dead-and always dizzy: And so, with endless truth and hurry, Dear Doctor, I am yours, 90

JOHN MURRAY.

August 21, 1817. [First published, Letters and Journals, 1830, ii. 139-141. Lines 67-82 first published, Letters, 1900, iv. 161.]

and the sum of £4000 asked for the work. During the negotiations, Madame de Stael died (July 14, 1817), and the book was eventually published by Messrs. Baldwin and Cradock.—Letters, 1900, iv. 94, 1866.

I. [Byron and the elder Schlegel met at Copet, in 1816, but they did not take to each other. Byron "would not flatter him," perhaps because he did not appreciate or flatter Byron.]

EPISTLE TO MR. MURRAY.

I.

My dear Mr. Murray,
You're in a damned hurry
To set up this ultimate Canto;
But (if they don't rob us)
You'll see Mr. Hobhouse
Will bring it safe in his portmanteau.

2.

For the Journal you hint of,²
As ready to print off,
No doubt you do right to commend it;
But as yet I have writ off
The devil a bit of
Our "Beppo:"—when copied, I'll send it.

3.

In the mean time you 've "Galley" ³
Whose verses all tally,
Perhaps you may say he 's a Ninny,
But if you abashed are
Because of *Alashtar*,
He'll piddle another *Phrosine*.⁴

1. [The Fourth Canto of Childe Harold.]

2. Murray bought a half-share in Blackwood's Edinburgh Monthly Magazine in August, 1818, and remained its joint proprietor till December, 1819, when it became the property of William Blackwood. But perhaps the reference is to Byron's Swiss Journal of September, 1816.]

3. [Henry Gally Knight (1786–1846), who was a contemporary of Byron at Trinity College, Cambridge, was a poetaster, and, afterwards, a writer of works on architecture. His Oriental verses supplied Byron with a subject for more than one indifferent jew desprit.]

4. [Phrosyne, a Grecian tale, and Alashtar, an Arabian tale, were

Then you 've Sotheby's Tour,—1 No great things, to be sure,— You could hardly begin with a less work; For the pompous rascallion, Who don't speak Italian Nor French, must have scribbled by guess-work.

No doubt he 's a rare man Without knowing German Translating his way up Parnassus, And now still absurder He meditates Murder As you 'll see in the trash he calls Tasso's.

But you 've others his betters The real men of letters Your Orators—Critics—and Wits— And I'll bet that your Journal (Pray is it diurnal?) Will pay with your luckiest hits.

7.

You can make any loss up With "Spence" 2 and his gossip, A work which must surely succeed;

published in 1817. In a letter to Murray, September 4, 1817, Byron writes, "I have received safely, though tardily, the magnesia and tooth-powder, Phrosine and Alashtar. I shall clean my teeth with one, and wipe my shoes with the other."—Letters, 1901, iv.]

I. [Sotheby's Farewell to Italy and Oceasional Poems were published in 1818, as the record of a tour which he had taken in 1816-17 with his family, Professor Elmsley, and Dr. Playfair. For Byron's unfinished skit on Sotheby's Tour, see Letters, 1900, iv. Appendix V. pp. 452, 453.]

2. Observations, Anecdotes, and Characters of Books and Men, by

Then Queen Mary's Epistle-craft,¹
With the new "Fytte" of "Whistlecraft,"
Must make people purchase and read.

8

Then you've General Gordon,²
Who girded his sword on,
To serve with a Muscovite Master,
And help him to polish
A nation so owlish,
They thought shaving their beards a disaster.

9

For the man, "poor and shrewd," 3
With whom you 'd conclude
A compact without more delay,
Perhaps some such pen is
Still extant in Venice;
But please, Sir, to mention your pay.

10.

Now tell me some news
Of your friends and the Muse,
Of the Bar, or the Gown, or the House,

the Rev. Joseph Spence, arranged, with notes, by the late Edmund Malone, Esq., 1 vol. 8vo, 1820.]

1. [The Life of Mary Queen of Scots, by George Chalmers, 2 vols. 4to, 1819.]

2. [Thomas Gordon (1788-1841) entered the Scots Greys in 1808. Two years later he visited Ali Pasha (see Letters, 1898, i. 246, note 1) in Albania, and travelled in Persia and Turkey in the East. From 1813 to 1815 he served in the Russian Army. He wrote a History of the Greek Revolution. 1832, 2 vols., but it does not appear that he was negotiating with Murray for the publication of any work at this period.]

3. Vide your letter.

From Canning, the tall wit,

To Wilmot, the small wit,

Ward's creeping Companion and Louse,

II.

Who 's so damnably bit
With fashion and Wit,
That he crawls on the surface like Vermin,
But an Insect in both,—
By his Intellect's growth,
Of what size you may quickly determine.

Venice, January 8, 1818. [First published, Letters and Journals, 1830, ii. 156, 157; stanzas 3, 5, 6, 10, 11, first published, Letters, 1900, iv. 191-193.]

ON THE BIRTH OF JOHN WILLIAM RIZZO HOPPNER.3

His father's sense, his mother's grace, In him, I hope, will always fit so; With—still to keep him in good case— The health and appetite of Rizzo.

February 20, 1818. [First published, Letters and Journals, 1830, ii. 134.]

^{1. [}Probably Sir Robert John Wilmot (1784-1841) (afterwards Wilmot Horton), Byron's first cousin, who took a prominent part in the destruction of the "Memoirs," May 17, 1824. (For Lady Wilmot Horton, the original of "She walks in beauty," see *Poetical Works*, 1900, iii. 381, note 1.)]

^{2. [}Stanzas 12, 13, 14 cannot be published.]

^{3. [}Richard Belgrave Hoppner (1786–1872), second son of John Hoppner, R.A., was appointed English Consul at Venice, October, 1814. (See Letters, 1900, iv. 83, note 1.) The quatrain was translated (see the following poem) into eleven different languages—Greek, Latin, Italian (also the Venetian dialect), German, French,

[E NIHILO NIHIL;

OR

AN EPIGRAM BEWITCHED.]

OF rhymes I printed seven volumes-1 The list concludes John Murray's columns: Of these there have been few translations? For Gallic or Italian nations: And one or two perhaps in German-But in this last I can't determine. But then I only sung of passions That do not suit with modern fashions: Of Incest and such like diversions Permitted only to the Persians. Or Greeks to bring upon their stages— But that was in the earlier ages Besides my style is the romantic, Which some call fine, and some call frantic: While others are or would seem as sick Of repetitions nicknamed Classic. For my part all men must allow Whatever I was, I 'm classic now.

Spanish, Illyrian, Hebrew, Armenian, and Samaritan, and printed "in a small neat volume in the seminary of Padua." For nine of these translations see *Works*, 1832, xi. pp. 324-326, and 1891, p. 571. Rizzo was a Venetian surname. See W. Stewart Rose's verses to Byron, "Grinanis, Mocenijas, Baltis, Rizzi, Compassionate our cruel case," etc., *Letters*, iv. 212.]

I. [Byron must have added the Fourth Canto of Childe Harold to the complete edition of the Poetical Works in six volumes. See Murray's list, dated "Albemarle Street, London, January, 1818." The seventh volume of the Collected Works was not issued till 1819.]

2. [A French translation of the Bride of Abydos appeared in 1816, an Italian translation of the Lament of Tasso in 1817. Goethe (see Letters, 1901, v. 503-521) translated fragments of Manfred in 1817, 1818, but the earliest German translation of the entire text of Manfred was issued in 1819.]

I saw and left my fault in time, And chose a topic all sublime-Wondrous as antient war or hero-Then played and sung away like Nero, Who sang of Rome, and I of Rizzo: The subject has improved my wit so. The first four lines the poet sees Start forth in fourteen languages! Though of seven volumes none before Could ever reach the fame of four, Henceforth I sacrifice all Glory To the Rinaldo of my Story: I 've sung his health and appetite (The last word 's not translated right-He 's turned it, God knows how, to vigour) 1 I 'll sing them in a book that 's bigger. Oh! Muse prepare for thy Ascension! And generous Rizzo! thou my pension.

February, 1818. [From an autograph MS. in the possession of Mr. Murray, now for the first time printed.]

TO MR. MURRAY.

Ι.

Strahan, Tonson, Lintot of the times,²
Patron and publisher of rhymes,
For thee the bard up Pindus climbs,
My Murray.

1. [See the last line of the Italian translation of the quatrain.]
2. [William Strahan (1715-1785) published Johnson's Dictionary, Gibbon's Decline and Fall, Cook's Voyages, etc. He was greatgrandfather of the mathematician William Spottiswoode (1825-1883).

2.

To thee, with hope and terror dumb,
The unfledged MS. authors come;
Thou printest all—and sellest some—
My Murray.

3.

Upon thy table's baize so green
The last new Quarterly is seen,—
But where is thy new Magazine,

My Murray?

4.

Along thy sprucest bookshelves shine
The works thou deemest most divine—
The Art of Cookery,² and mine,
My Murray.

5.

Tours, Travels, Essays, too, I wist, And Sermons, to thy mill bring grist; And then thou hast the *Navy List*, My Murray.

Jacob Tonson (1656?—1736) published for Otway, Dryden, Addison, etc. He was secretary of the Kit-Cat Club, 1700. He was the publisher (1712, etc.) of the *Spectator*.

Barnaby Bernard Lintot (1675–1736) was at one time (1718) in partnership with Tonson. He published Pope's *Iliad* in 1715, and the *Odyssey*, 1725–26.]

1. [See note 2, p. 51.]

2. [Mrs. Rundell's Domestic Cookery, published in 1806, was one of Murray's most successful books. In 1822 he purchased the copyright from Mrs. Rundell for £2000 (see Letters, 1898, ii. 375; and Memoir of John Murray, 1891, ii. 124).]

And Heaven forbid I should conclude, Without "the Board of Longitude," 1 Although this narrow paper would, My Murray.

Venice, April 11, 1818. [First published, Letters and Journals, 1830, ii. 171.]

BALLAD.

TO THE TUNE OF "SALLEY IN OUR ALLEY."

Τ.

Or all the twice ten thousand bards That ever penned a canto, Whom Pudding or whom Praise rewards For lining a portmanteau; Of all the poets ever known, From Grub-street to Fop's Alley,2 The Muse may boast—the World must own There 's none like pretty Gally!3

He writes as well as any Miss, Has published many a poem;

^{1. [}The sixth edition of Childe Harold's Pilgrimage (1813) was "printed by T. Davison, Whitefriars, for John Murray, Bookseller to the Admiralty, and the Board of Longitude." Medwin (Conversations, 1824, p. 259) attributes to Byron a statement that Murray had to choose between continuing to be his publisher and printing the "Navy Lists," and "that there was no hesitation which way he should decide: the Admiralty carried the day." In his "Notes" to the Conversations (November 2, 1824) Murray characterized "the passage about the Admiralty" as "unfounded in fact, and no otherwise deserving of notice than to mark its absurdity."]

^{2. [}For Fop's Alley, see Poetical Works, 1898, i. 410, note 2.] 3. [H. Gally Knight (1786-1846) was at Cambridge with Byron.]

The shame is yours, the gain is his,
In case you should not know 'em:
He has ten thousand pounds a year—
I do not mean to vally—
His songs at sixpence would be dear,
So give them gratis, Gally!

3.

And if this statement should seem queer,
Or set down in a hurry,
Go, ask (if he will be sincere)
His bookseller—John Murray.
Come, say, how many have been sold,
And don't stand shilly-shally,
Of bound and lettered, red and gold,
Well printed works of Gally.

4

For Astley's circus Upton 1 writes,
And also for the Surry; (sic)
Fitzgerald weekly still recites,
Though grinning Critics worry:
Miss Holford's Peg, and Sotheby's Saul,
In fame exactly tally;
From Stationer's Hall to Grocer's Stall
They go—and so does Gally.

I. [William Upton was the author of *Poems on Several Occasions*, 1788, and of the *Words of the most Favourite Songs, Duets, etc.*, sung at the Royal Amphitheatre, Westminster Bridge, etc. In the dedication to Mrs. Astley he speaks of himself as the author of the *Black Castle, Fair Rosamond*, etc. He has also been credited with the words of James Hook's famous song, *A Lass of Richmond Hill*, but this has been disputed. (See *Notes and Queries*, 1878, Series V. vol. ix. p. 495.)]

5

He rode upon a Camel's hump ¹
Through Araby the sandy,
Which surely must have hurt the rump
Of this poetic dandy.
His rhymes are of the costive kind,
And barren as each valley
In deserts which he left behind
Has been the Muse of Gally.

6.

He has a Seat in Parliament,
Is fat and passing wealthy;
And surely he should be content
With these and being healthy;
But Great Ambition will misrule
Men at all risks to sally,—
Now makes a poet—now a fool,
And we know which—of Gally.

7.

Some in the playhouse like to row,
Some with the Watch to battle,
Exchanging many a midnight blow
To Music of the Rattle.
Some folks like rowing on the Thames,
Some rowing in an Alley,
But all the Row my fancy claims
Is rowing of my Gally.

April 11, 1818.2

1. [Compare-

"Th' unloaded camel, pacing slow,
Crops the rough herbage or the tamarisk spray."

Alashtar (by H. G. Knight), 1817, Canto I. stanza viii. lines 5, 6.]

2. [From an autograph MS. in the possession of Mr. Murray,

ANOTHER SIMPLE BALLAT.

Τ.

MRS. WILMOT sate scribbling a play,
Mr. Sotheby sate sweating behind her;
But what are all these to the Lay
Of Gally i.o. the Grinder?
Gally i.o. i.o., etc.

2.

I bought me some books tother day,
And sent them down stairs to the binder;
But the Pastry Cook carried away
My Gally i.o. the Grinder.
Gally i.o. i.o., etc.

3.

I wanted to kindle my taper,
And called to the Maid to remind her;
And what should she bring me for paper
But Gally i.o. the Grinder.
Gally i.o. i.o.

4.

Among my researches for EASE

I went where one 's certain to find her:
The first thing by her throne that one sees
Is Gally i.o. the Grinder.

Gally i.o. i.o.

now for the first time printed. For stanzas 3, 4, 6, see Letters, 1900, iv. 219, 220. For stanzas 1, 2, 3 of "Another Simple Ballat. To the tune of Tally i.o. the Grinder" (probably a variant of Dibdin's song, "The Grinders, or more Grist to the Mill"), vide ibid., pp. 220, 221.]

5

Away with old Homer the blind—
I'll show you a poet that 's blinder:
You may see him whene'er you 've a mind
In Gally i.o. the Grinder.
Gally i.o., i.o., etc.

6.

Blindfold he runs groping for fame,
And hardly knows where he will find her:
She don't seem to take to the name
Of Gally i.o. the Grinder.
Gally i.o., etc.

7.

Yet the Critics have been very kind,
And Mamma and his friends have been kinder;
But the greatest of Glory's behind
For Gally i.o. the Grinder.
Gally i.o. i.o.

April 11, 1818. [From an autograph MS. in the possession of Mr. Murray, now for the first time printed.]

EPIGRAM.

FROM THE FRENCH OF RULHIÈRES.1

If for silver, or for gold,
You could melt ten thousand pimples
Into half a dozen dimples,

1. ["Would you like an epigram—a translation? It was written on some Frenchwoman, by Rulhières, I believe."—Letter to Murray, August 12, 1819, Letters, 1900, iv. 346.

• Claude Carloman de Rulhière (1718-1791), historian, poet, and epigrammatist, was the author of Anecdotes sur la révolution de Russie en l'année 1762, Histoire de l'anarchie de Pologne (1807), etc. His

Then your face we might behold, Looking, doubtless, much more snugly, Yet even then 'twould be damned ugly.

August 12, 1819. [First published, Letters and Journals, 1830, ii. 235.]

■ EPILOGUE.¹

T.

THERE'S something in a stupid ass,
And something in a heavy dunce;
But never since I went to school
I heard or saw so damned a fool
As William Wordsworth is for once.

2.

And now I've seen so great a fool
As William Wordsworth is for once;
I really wish that Peter Bell
And he who wrote it were in hell,
For writing nonsense for the nonce.

epigrams are included in "Poésies Diverses," which are appended to Les jeux de Mains, a poem in three cantos, published in 1808, and were collected in his Œuvres Posthumes, 1819; but there is no trace of the original of Byron's translation. Perhaps it is after de Rulhière, who more than once epigrammatizes "Une Vieille Femme."]

I. [The MS. of the "Epilogue" is inscribed on the margin of a copy of Wordsworth's *Peter Bell*, inserted in a set of Byron's *Works* presented by George W. Childs to the Drexel Institute. (From information kindly supplied by Mr. John H. Bewley, of Buffalo,

New York.)

The first edition of Peter Bell appeared early in 1819, and a second edition followed in May, 1819. In Byron's Dedication of Marino Faliero, "To Baron Goethe," dated October 20, 1820 (Poetical Works, 1891, iv. 341), the same allusions to Sir George Beaumont, to Wordsworth's "place in the Excise," and to his admission that Peter Bell had been withheld "for one and twenty years," occur in an omitted paragraph first published, Letters, 1891, v. 101. So close a correspondence of an unpublished fragment with a genuine document leaves little doubt as to the composition of the "Epilogue."]

3.

It saw the "light in ninety-eight," Sweet babe of one and twenty years!1 And then he gives it to the nation And deems himself of Shakespeare's peers!

He gives the perfect work to light! Will Wordsworth, if I might advise, Content you with the praise you get From Sir George Beaumont, Baronet, And with your place in the Excise!

181o.

[First published, Philadelphia Record, December 28, 1891.]

ON MY WEDDING-DAY.

HERE's a happy New Year! but with reason I beg you'll permit me to say-Wish me many returns of the Season, But as few as you please of the Day.²

January 2, 1820. [First published, Letters and Journals, 1830, ii. 294.]

EPITAPH FOR WILLIAM PITT.

WITH Death doomed to grapple, Beneath this cold slab, he Who lied in the Chapel Now lies in the Abbey.

January 2, 1820. [First published, Letters and Journals, 1830, ii. 295.]

1. [The missing line may be, "To permanently fill a station," see Preface to Peter Bell.]

2. [Medwin (Conversations, 1824, p. 156) prints an alternative— "You may wish me returns of the season, Let us, prithee, have none of the day!"]

EPIGRAM.

In digging up your bones, Tom Paine, Will. Cobbett 1 has done well:
You visit him on Earth again.
He 'll visit you in Hell.

or-

You come to him on Earth again He 'll go with you to Hell!

January 2, 1820. [First published, Letters and Journals, 1830, ii. 295.]

EPITAPH.

POSTERITY will ne'er survey
A nobler grave than this;
Here lie the bones of Castlereagh:
Stop traveller, * *

January 2, 1820. [First published, Lord Byron's Works, 1833, xvii. 246.]

EPIGRAM.

The world is a bundle of hay,

Mankind are the asses who pull;

Each tugs it a different way,—

And the greatest of all is John Bull!

[First published, Letters and Journals, 1830, ii. 494.]

I. [Cobbett, by way of atonement for youthful vituperation (he called him "a ragamuffin deist") of Tom Paine, exhumed his bones from their first resting-place at New Rochelle, and brought them to Liverpool on his return to England in 1819. They were preserved by Cobbett at Normanby, Farnham, till his death in 1835, but were sold in consequence of his son's bankruptcy in 1836, and passed into the keeping of a Mr. Tilly, who was known to be their fortunate possessor as late as 1844. (See Notes and Queries, 1868, Series IV. vol. i. pp. 201-203.)]

VOL. VII.

MY BOY HOBBIE O.1

New Song to the tune of

"Whare hae ye been a' day,
My boy Tammy O?
Courting o' a young thing
Just come frae her Mammie O."

I.

How came you in Hob's pound to cool, My boy Hobbie O?

1. [John Cam Hobhouse (1786-1869) (see Letters, 1898, i. 163, note 1) was committed to Newgate in December, 1819, for certain passages in a pamphlet entitled, A Trifling Mistake in Thomas Lord Erskine's recent Preface, which were voted (December 10) a breach of privilege. He remained in prison till the dissolution on the king's death, February 20, 1820, when he stood and was returned for Westminster. Byron's Liberalism was intermittent, and he felt, or, as Hobhouse thought, pretended to feel, as a Whig and an aristocrat with regard to the free lances of the Radical party. The sole charge in this "filthy ballad," which annoyed Hobhouse, was that he had founded a Whig Club when he was an undergraduate at Cambridge. He assured Murray (see his letter, November, 1820, Letters, vol. iv. Appendix XI. pp. 498-500) that he was not the founder of the club, and that Byron himself was a member. "As for his Lordship's vulgar notions about the mob," he adds, "they are very fit for the Poet of the Morning Post, and for nobody else." There is no reason to suppose that Byron was in any way responsible for the version as sent to the Morning Post.

"MY BOY HOBBY O.

[Another Version.]

"To the Editor of the Morning Post.

"SIR,—A copy of verses, to the tune of 'My boy Tammy,' are repeated in literary circles, and said to be written by a Noble Lord of the highest poetical fame, upon his quondam friend and annotator. My memory does not enable me to repeat more than the first two verses quite accurately, but the humourous spirit of the Song may be gathered from these:—

I.

"Why were you put in Lob's pond, My boy, HOBBY O? (bis) For telling folks to pull the House By the ears into the Lobby O! Because I bade the people pull The House into the Lobby O.

2.

"Who are your grand Reformers now,
My boy, HOBBY O? (bis)
There 's me and BURDETT,—gentlemen,
And Blackguards HUNT and COBBY O!

3.

"Have you no other friends but these,
My boy, HOBBY O? (bis)
Yes, Southwark's Knight,* the County BYNG,
And in the City, BOBBY O!

1

"How do you recreate yourselves, My boy, HOBBY O? (bis) We spout with tavern Radicals, And drink with them hob-nobby O!

5

"What purpose can such folly work, My boy, HOBBY O? (bis) It gives our partisans a chance Watches to twitch from fob-by O!

6.

"Have they no higher game in view, My boy, HOBBY O? (bis) Oh yes; to stir the people up, And then to head the mob-by O.

7.

"But sure they 'll at their ruin pause, My boy, HOBBY O? (bis) No! they 'd see King and Parliament Both d—d without a sob-by O!

8.

"But, if they fail, they 'll be hanged up,
My boy, HOBBY O? (ii)
Why, then, they 'll swing, like better men,
And that will end the job-by O!
"PHILO-RADICLE.

"April 15, 1820."

* "Southwark's Knight" was General Sir Robert Thomas Wilson (1777-1849), who was returned for Southwark in 1818, and again

2

What did the House upon this call, My boy Hobbie O? They voted me to Newgate all, Which is an awkward Jobby O.

3.

Who are now the people's men,
My boy Hobbie O?
There's I and Burdett—Gentlemen
And blackguard Hunt and Cobby O.

4

You hate the house—why canvass, then?
My boy Hobbie O?
Because I would reform the den
As member for the Mobby O.

5.

Wherefore do you hate the Whigs, My boy Hobbie O? Because they want to run their rigs, As under Walpole Bobby O.

6.

But when we at Cambridge were
My boy Hobbie O,
If my memory dont err
You founded a Whig Clubbie O.

in 1820; "County Byng" was George Byng, M.P. for Middlesex; and "Bobby" was Sir Robert Waithman (1764-1833), who represented the City of London in 1818, but lost his seat to Sir William Curtis in 1820. All these were advanced Liberals, and, as such, Parliamentary friends of Hobhouse.]

7.

When to the mob you make a speech, My boy Hobbie O, How do you keep without their reach The watch within your fobby O?

8.

But never mind such petty things, My boy Hobbie O; God save the people—damn all Kings, So let us Crown the Mobby O!

Yours truly,

(Signed) INFIDUS SCURRA.

March 23rd, 1820. [First published Murray's Magazine, March, 1887, vol. i. pp. 292, 293.]

LINES

ADDRESSED BY LORD BYRON TO MR. HOBHOUSE ON HIS ELECTION FOR WESTMINSTER.¹

Would you go to the house by the true gate, Much faster than ever Whig Charley went; Let Parliament send you to Newgate, And Newgate will send you to Parliament.

April 9, 1820. [First published, Miscellaneous Poems, printed for J. Bumpus, 1824.]

^{1. [&}quot;I send you 'a Song of Triumph,' by W. Botherby, Esqre price sixpence, on the election of J. C. H., Esqre., for Westminster (not for publication)."—Letter to Murray, April 9, 1820, Letters, 1901, v. 6.]

A VOLUME OF NONSENSE.

DEAR MURRAY,-

You ask for a "Volume of Nonsense,"
Have all of your authors exhausted their store?
I thought you had published a good deal not long since.
And doubtless the Squadron are ready with more.
But on looking again, I perceive that the Species
Of "Nonsense" you want must be purely "facetious;"
And, as that is the case, you had best put to press
Mr. Sotheby's tragedies now in M.S.,

Some Syrian Sally
From common-place Gally,
Or, if you prefer the bookmaking of women,
Take a spick and span "Sketch" of your feminine
He-Man.¹

Sept. 28, 1820. [First published, Letters, 1900, v. 83.]

STANZAS.2

WHEN a man hath no freedom to fight for at home, Let him combat for that of his neighbours;

1. [For Felicia Dorothea Browne (1793-1835), married in 1812 to Captain Hemans, see *Letters*, iii. 368, note 2. In the letter which contains these verses he writes, "I do not despise Mrs. Heman; but if she knit blue stockings instead of wearing them it would be better." Elsewhere he does despise her: "No more modern poesy, I pray, neither Mrs. Hewoman's nor any female or male Tadpole of poet Wordsworth's."—Ibid., v. 64.]

2. [The lines were sent in a letter to Moore (November 5, 1820) by way of Autoepitaphium, "if 'honour should come unlooked for' to any of your acquaintance;" i.s. if Byron should fall in the cause of Italian revolution, and Moore should not think him worthy of

commemoration, here was a threnody "ready at hand."]

Let him think of the glories of Greece and of Rome, And get knocked on the head for his labours.

To do good to Mankind is the chivalrous plan, And is always as nobly requited; Then battle for Freedom wherever you can, And, if not shot or hanged, you'll get knighted.

November 5, 1820. [First published, Letters and Journals, 1830, ii. 377.]

TO PENELOPE,1

JANUARY 2, 1821.

This day, of all our days, has done
The worst for me and you:—
'T is just six years since we were one,
And five since we were two.

November 5, 1820. [First published, Medwin's Conversations, 1824, p. 106.]

THE CHARITY BALL.2

What matter the pangs of a husband and father, If his sorrows in exile be great or be small, So the Pharisee's glories around her she gather, And the saint patronises her "Charity Ball!"

I. ["For the anniversary of January 2, 1821, I have a small grateful anticipation, which, in case of accident, I add."—Letter to Moore, November 5, 1820, Letters, 1891, v. 112.]

2. [Written on seeing the following paragraph in a newspaper: "Lady Byron is this year the lady patroness at the annual Charity Ball, given at the Town Hall, at Hinckley, Leicestershire. . . ."— Life, p. 535. Moore adds that "these verses [of which he only prints two stanzas] are full of strong and indignant feeling,—every stanza concluding pointedly with the words 'Charity Ball.'"]

What matters—a heart which, though faulty, was feeling, Be driven to excesses which once could appal— That the Sinner should suffer is only fair dealing, As the Saint keeps her charity back for "the Ball!"

December 10, 1820. [First published, Letters and Journals, 1830, ii. 540.]

EPIGRAM

ON THE BRAZIERS' ADDRESS TO BE PRESENTED IN ARMOUR BY THE COMPANY TO QUEEN CAROLINE.1

It seems that the Braziers propose soon to pass An Address and to bear it themselves all in brass;

1. [The allusion is explained in Rivington's Annual Register, October 30, 1820 (vol. lxii. pp. 114, 115)—

"ADDRESSES TO THE QUEEN.

"... The most splendid exhibition of the day was that of the brass-founders and braziers. The procession was headed by a man dressed in a suit of burnished plate armour of brass, and mounted on a handsome black horse, the reins being held by pages ... wearing brass helmets... A man in a complete suite of brass armour ... was followed by two persons, bearing on a cushion a most magnificent imitation of the imperial Crown of England. A small number of the deputation of brass-founders were admitted to the presence of her Majesty, and one of the persons in armour advanced to the throne, and bending on one knee, presented the address, which was enclosed in a brass case of excellent workmanship."—See Letters, 1901, v. 219, 220, note 2.

In a postscript to a letter to Murray, dated January 19, 1821, he writes, "I sent you a line or two on the Braziers' Company last week, not for publication. The lines were even worthy

'Of ——dsworth the great metaquizzical poet, A man of great merit amongst those who know it, Of whose works, as I told Moore last autumn at *Mestri* I owe all I know to my passion for *Pastry*."

He adds, in a footnote, "Mestri and Fusina are the ferry trajects to Venice: I believe, however, that it was at Fusina that Moore

A superfluous pageant, for by the Lord Harry! They'll find, where they 're going, much more than they carry.

Or-

The Braziers, it seems, are determined to pass
An Address, and present it themselves all in brass;—

A superfluous { Pegeant } for, by the Lord Harry!

They 'll find, where they 're going, much more than they carry.

January 6, 1821. [First published, Letters and Journals, 1830, ii. 442.]

ON MY THIRTY-THIRD BIRTHDAY.

JANUARY 22, 1821.1

THROUGH Life's dull road, so dim and dirty, I have dragged to three-and-thirty.
What have these years left to me?
Nothing—except thirty-three.

[First published, Letters and Journals, 1830, ii. 414.]

and I embarked in 1819, when Thomas came to Venice, like Coleridge's Spring, 'slowly up this way.'"

Again, in a letter to Moore, dated January 22, 1821, he encloses slightly different versions of both epigrams, and it is worth noting that the first line of the pendant epigram has been bowdlerized, and runs thus—

"Of Wordsworth the grand metaquizzical poet."

-Letters, 1901, v. 226, 230.]

I. ["To-morrow is my birthday—that is to say, at twelve o' the clock, midnight; i.e. in twelve minutes I shall have completed thirty and three years of age!!! and I go to my bed with a heaviness of heart at having lived so long, and to so little purpose.

* * It is three minutes past twelve—'Tis the middle of night by the castle clock,' and I am now thirty-three!—

'Eheu, fugaces, Posthume, Posthume, Labuntur anni;'—

MARTIAL, LIB. I. EPIG. I.

"Hic est, quem legis, ille, quem requiris, Toto notus in orbe Martialis," etc.

HE, unto whom thou art so partial,
Oh, reader! is the well-known Mertial,
The Epigrammatist: while living,
Give him the fame thou would'st be giving;
So shall he hear, and feel, and know it—
Post-obits rarely reach a poet.

[N.D. ? 1821.] [First published, Lord Byron's Works, 1833, xvii. 245.]

BOWLES AND CAMPBELL.

To the air of "How now, Madam Flirt," in the Beggar's Opera.1

Bowles.

"Why, how now, saucy Tom?

If you thus must ramble,

but I don't regret them so much for what I have done, as for what I might have done."—Extracts from a Diary, January 21, 1821, Letters, 1901, v. 182.

In a letter to Moore, dated January 22, 1821, he gives another version—

"Through Life's road, so dim and dirty,
I have dragged to three-and-thirty.
What have these years left to me?
Nothing—except thirty-three."

Ibid., p. 229.]

[Compare the Beggar's Opera, act ii. sc. 2—
 Air, "Good morrow, Goseip Joan."
 "Polly. Why, how now, Madam Flirt?
 If you thus must chatter,

I will publish some Remarks on Mister Campbell.

Saucy Tom!"

CAMPBELL.

"Why, how now, Billy Bowles?

Sure the priest is maudlin!

(To the public) How can you, d—n your souls!

Listen to his twaddling?

Billy Bowles !"

February 22, 1821. [First published, The Liberal, 1823, No. II. p. 398.]

ELEGY.

BEHOLD the blessings of a lucky lot!

My play is damned, and Lady Noel not.

May 25, 1821. [First published, Medwin's Conversations, 1824, p. 121.]

And are for flinging dirt,

Let's try who best can spatter,

Madam Flirt!

"Lucy. Why, how now, saucy jade?

Sure the wench is tipsy!

How can you see me made

The scoff of such a gipsy? [To him.]

Saucy jade!" [To her.]

Bowles replied to Campbell's Introductory Essay to his Specimens of the English Poets, 7 vols., 1819, by The Invariable Principles of Poetry, in a letter addressed to Thomas Campbell. For Byron's two essays, the "Letter to [John Murray]" and "Observations upon Observations," see Letters, 1901, v. Appendix III. pp. 536-592.]

JOHN KEATS.1

Who killed John Keats?
"I," says the Quarterly,
So savage and Tartarly;
"'T was one of my feats."

Who shot the arrow?

"The poet-priest Milman
(So ready to kill man)

"Or Southey, or Barrow."

"Or Southey, or Barrow."

*Fuly 30, 1821.

[First published, Letters and Journals, 1830, ii. 506.]

FROM THE FRENCH.

ÆGLE, beauty and poet, has two little crimes; She makes her own face, and does not make her rhymes.

Aug. 2, 1821. [First published, The Liberal, 1823, No. II. p. 396.]

TO MR. MURRAY.

I.

For Orford ² and for Waldegrave ³ You give much more than me you *gave*; Which is not fairly to behave,

My Murray!

I. [For Croker's "article" on Keats's Endymion (Quarterly Review, April, 1818, vol. xix. pp. 204-208), see Don Juan, Canto XI. stanza lx. line I, Poetical Works, 1902, vi. 445, note 4.]

2. [Horace Walpole's Memoirs of the Last Nine Years of the Reign of George II.]

3. [Memoirs by James Earl Waldegrave, Governor of George III. when Prince of Wales.]

2.

Because if a live dog, 't is said,
Be worth a lion fairly sped,
A live lord must be worth two dead,
My Murray!

3.

And if as the opinion goes,

Verse hath a better sale than prose,—

Certes, I should have more than those,

My Murray!

4

But now this sheet is nearly crammed, So, if you will, I shan't be shammed, And if you won't,—you may be damned, My Murray!

August 23, 1821. [First published, Letters and Journals, 1830, ii. 517.]

[NAPOLEON'S SNUFF-BOX.] 2

Lady, accept the box a hero wore,
In spite of all this elegiac stuff:
Let not seven stanzas written by a bore,
Prevent your Ladyship from taking snuff!

[First published, Conversations of Lord Byron, 1824, p. 235.]

I. ["Can't accept your courteous offer [i.e. £2000 for three cantos of Don Juan, Sardanapalus, and The Two Foscari]. These matters must be arranged with Mr. Douglas Kinnaird. He is my trustee, and a man of honour. To him you can state all your mercantile reasons, which you might not like to state to me personally, such as 'heavy season'—'flat public'—'don't go off'—'lordship writes too much'—'won't take advice'—'declining popularity'—'deductions for the trade'—'make very little'—'generally lose by him'—'pirated edition'—'foreign edition'—'severe criticisms,' etc., with other hints and howls for an oration, which I leave Douglas, who is an orator, to answer."—Letter to Murray, August 23, 1821, Letters, 1901, v. 348.]

2. [Napoleon bequeathed to Lady Holland a snuff-box which had

THE NEW VICAR OF BRAY.

Τ.

Do you know Doctor Nott?¹
With "a crook in his lot,"
Who seven years since tried to dish up
A neat Codicil
To the Princess's Will,³
Which made Dr. Nott not a bishop.

been given to him by the Pope for his clemency in sparing Rome. Lord Carlisle wrote eight (not seven) stanzas, urging her, as Byron told Medwin, to decline the gift, "for fear that horror and murder should jump out of the lid every time it is opened."—Conversations, 1824, p. 362. The first stanza of Lord Carlyle's verses, which teste Medwin, Byron parodied, runs thus—

"Lady, reject the gift! 'tis tinged with gore!
Those crimson spots a dreadful tale relate;
It has been grasp'd by an infernal Power;
And by that hand which seal'd young Enghien's fate."

The snuff-box is now in the jewel-room in the British Museum.]

1. [George Frederick Nott (1767-1841), critic and divine, was Rector of Harrietsham and Woodchurch, a Prebendary of Winchester and of Salisbury. He was Bampton Lecturer in 1802, and, soon afterwards, was appointed sub-preceptor to the Princess Charlotte of Wales. He was a connoisseur of architecture and painting, and passed much of his time in Italy and at Rome. When he was at Pisa he preached in a private room in the basement story of the house in Pisa where Shelley was living, and fell under Byron's displeasure for attacking the Satanic school, and denouncing Cain as a blasphemous production. "The parsons," he told Moore (letter, February 20, 1820), "preached at it [Cain] from Kentish Town to Pisa." Hence the apostrophe to Dr. Nott. (See Records of Shelley, Byron, and the Author, by E. T. Trelawny, 1887, pp. 302, 303.)]

2. [According to Lady Anne Hamilton (Secret History of the Court of England, 1832, i. 198-207), the Princess Charlotte incurred the suspicion and displeasure of her uncles and her grandmother, the Queen, by displaying an ardent and undue interest in her sub-preceptor. On being reproved by the Queen for "condescending to favour persons in low life with confidence or particular respect, persons likely to take advantage of your simplicity and innocence," and having learnt that "persons" meant Mr. Nott, she replied by threatening to sign a will in favour of her sub-preceptor, and by actually making over to him by a deed her library, jewels, and all

2.

So the Doctor being found
A little unsound
In his doctrine, at least as a teacher,
And kicked from one stool
As a knave or a fool,
He mounted another as preacher.

3.

In that Gown (like the Skin With no Lion within)

He still for the Bench would be driving;

And roareth away,

A new Vicar of Bray,

Except that his bray lost his living.

4.

"Gainst Freethinkers," he roars,
"You should all block your doors
Or be named in the Devil's indentures:"
And here I agree,
For who e'er would be
A Guest where old Simony enters?

5.

Let the Priest, who beguiled
His own Sovereign's child
To his own dirty views of promotion,
Wear his Sheep's cloathing still
Among flocks to his will,
And dishonour the Cause of devotion.

other private property. Lady Anne Hamilton is not an accurate or trustworthy authority, but her extremely circumstantial narrative was, no doubt, an expansion of the contemporary scandal to which Byron's lampoon gave currency.]

6.

The Altar and Throne
Are in danger alone
From such as himself, who would render
The Altar itself
But a step up to Pelf,
And pray God to pay his defender.

7.

But, Doctor, one word
Which perhaps you have heard
"He should never throw stones who has windows
Of Glass to be broken,
And by this same token
As a sinner, you can't care what Sin does.

8.

But perhaps you do well:
Your own windows, they tell,
Have long ago sufferéd censure;
Not a fragment remains
Of your character's panes,
Since the Regent refused you a glazier.

9.

Though your visions of lawn
Have all been withdrawn,
And you missed your bold stroke for a mitre;
In a very snug way
You may still preach and pray,
And from bishop sink into backbiter!"

[First published, Works (Galignani), 1831, p. 116.

LUCIETTA. A FRAGMENT.

LUCIETTA, my deary, That fairest of faces! Is made up of kisses: Bus in love, oft the case is Even stranger than this is-There 's another, that 's slyer, Who touches me nigher,-A Witch, an intriguer, Whose manner and figure Now piques me, excites me, Torments and delights me-

Cætera desunt.

[From an autograph MS. in the possession of Mr. Murray, now for the first time printed.

EPIGRAMS.

OH. Castlereagh! thou art a patriot now: Cato died for his country, so did'st thou: He perished rather than see Rome enslaved, Thou cut'st thy throat that Britain may be saved!

So Castlereagh has cut his throat !—The worst Of this is,—that his own was not the first.

So He has cut his throat at last !—He! Who? The man who cut his country's long ago.

? Aagust, 1822. [First published, The Liberal, No. I. October 18, 1822, p. 164.] VOL. VII.

THE CONQUEST.1

THE Son of Love and Lord of War I sing; Him who bade England bow to Normandy, And left the name of Conqueror more than King To his unconquerable dynasty. Not fanned alone by Victory's fleeting wing, He reared his bold and brilliant throne on high; The Bastard kept, like lions, his prey fast, And Britain's bravest Victor was the last.

> March 8-9, 1823. [First published, Lord Ryron's Works, 1833, xvii. 246.]

IMPROMPTU.2

BENEATH Blessington's eves The reclaimed Paradise Should be free as the former from evil: But if the new Eve For an Apple should grieve, What mortal would not play the Devil?

April, 1823. [First published, Letters and Journals, 1830, ii. 635.]

I. [This fragment was found amongst Lord Byron's papers, after his departure from Genoa for Greece.]

^{2. [}With the view of inducing these friends [Lord and Lady Blessington] to prolong their stay at Genoa, he suggested their taking a pretty villa, called "Il Paradiso," in the neighbourhood of his own, and accompanied them to look at it. Upon that occasion it was that, on the lady expressing some intention of residing there, he produced the following impromptu.—Life, 577.]

JOURNAL IN CEPHALONIA.

The dead have been awakened—shall I sleep?
The World's at war with tyrants—shall I crouch?
The harvest's ripe—and shall I pause to reap?
I slumber not; the thorn is in my Couch;
Each day a trumpet soundeth in mine ear,
Its echo in my heart—

June 19, 1823. [First published, Letters, 1901, vi. 238.]

SONG TO THE SULIOTES.

Τ.

Up to battle! Sons of Suli
Up, and do your duty duly!
There the wall—and there the Moat is:
Bouwah! Bouwah! Suliotes!
There is booty—there is Beauty,
Up my boys and do your duty.

2.

By the sally and the rally
Which defied the arms of Ali;
By your own dear native Highlands,
By your children in the islands,
Up and charge, my Stratiotes,
Bouwah!—Bouwah!—Suliotes!

1. "Bouwah!" is their war-cry.

84 JEUX D'ESPRIT AND MINOR POEMS, 1798-1824.

3.

As our ploughshare is the Sabre: Here 's the harvest of our labour; For behind those battered breaches Are our foes with all their riches: There is Glory—there is plunder—Then away despite of thunder!

[From an autograph MS. in the possession of Mr. Murray, now for the first time printed.]

[LOVE AND DEATH.]

I.

I WATCHED thee when the foe was at our side, Ready to strike at him—or thee and me. Were safety hopeless—rather than divide Aught with one loved save love and liberty:

2.

I watched thee on the breakers, when the rock Received our prow and all was storm and fear, And bade thee cling to me through every shock; This arm would be thy bark, or breast thy bier.

3.

I watched thee when the fever glazed thine eyes,
Yielding my couch and stretched me on the ground,
When overworn with watching, ne'er to rise
From thence if thou an early grave hadst found.

4.

The earthquake came, and rocked the quivering wall, And men and nature reeled as if with wine. Whom did I seek around the tottering hall?

For thee. Whose safety first provide for? Thine.

5.

And when convulsive throes denied my breath
The faintest utterance to my fading thought,
To thee—to thee—e'en in the gasp of death
My spirit turned, oh! oftener than it ought.

6.

Thus much and more; and yet thou lov'st me not,
And never wilt! Love dwells not in our will.

Nor can I blame thee, though it be my lot
To strongly, wrongly, vainly love thee still.¹

[First published, Murray's Magazine, February, 1887, vol. i. pp. 145, 146.]

LAST WORDS ON GREECE.

What are to me those honours or renown
Past or to come, a new-born people's cry?
Albeit for such I could despise a crown
Of aught save laurel, or for such could die.
I am a fool of passion, and a frown
Of thine to me is as an adder's eye.
To the poor bird whose pinion fluttering down
Wafts unto death the breast it bore so high;

^{1. [&}quot;The last he ever wrote. From a rough copy found amongst his papers at the back of the 'Song of Suli.' Copied November, 1824.—John C. Hobhouse."

[&]quot;A note, attached to the verses by Lord Byron, states they were addressed to no one in particular, and were a mere poetical Scherzo.

—J. C. H."]

Such is this maddening fascination grown, So strong thy magic or so weak am I.

[First published, Murray's Magazine, February, 1887, vol. i. p. 146.]

ON THIS DAY I COMPLETE MY THIRTY-SIXTH YEAR.¹

I.

'T is time this heart should be unmoved, Since others it hath ceased to move: Yet, though I cannot be beloved, Still let me love!

2.

My days are in the yellow leaf;
The flowers and fruits of Love are gone;
The worm, the canker, and the grief

Are mine alone!

I. ["This morning Lord Byron came from his bedroom into the apartment where Colonel Stanhope and some friends were assembled, and said with a smile—'You were complaining, the other day, that I never write any poetry now:—this is my birthday, and I have just finished something, which, I think, is better than what I usually write.' He then produced these noble and affecting verses, which were afterwards found written in his journals, with only the following introduction: 'Jan. 22; on this day I complete my 36th year.'"

—A Narrative of Lord Byron's Last Yourney to Greece, 1825, p. 125, by Count Gamba. In the Morning Chronicle, October 29, 1824, the lines are headed, "Lord Byron's Latest Verses," and are prefaced by the following note: "We have been indebted to a friend for the following immortal verses, the last he ever composed. Four of the lines have already appeared in an article in the Westminster Review" ("Lord Byron in Greece," July, 1824, vol. ii. p. 227).]

3.

The fire that on my bosom preys
Is lone. as some Volcanic isle;
No torch is kindled at its blaze—
A funeral pile.

4.

The hope, the fear, the jealous care,
The exalted portion of the pain
And power of love, I cannot share,
But wear the chain.

5

But 't is not thus—and 't is not here—it.

Such thoughts should shake my soul, nor now
Where Glory decks the hero's bier, it.

Or binds his brow.

6.

The Sword, the Banner, and the Field, iv Glory and Greece, around me see!

The Spartan, borne upon his shield, 1

Was not more free.

7.

Awake! (not Greece—she is awake!)

Awake, my spirit! Think through whom

i. Is like to ---. [M.C.]

ii. - it is not here. - [M.C.]

iii. —— seals the hero's bier.—[M.C.]

iv. The steed-the Banner-and the Field.-[MS. B.M.]

I. [The slain were borne on their shields. Witness the Spartan mother's speech to her son, delivered with his buckler: "either with this or on this" (B.M. Addit, MS. 31,038).]

Thy life-blood tracks its parent lake, And then strike home!

8.

Tread those reviving passions down, h. Unworthy manhood!—unto thee Indifferent should the smile or frown Of Beauty be.

9.

If thou regret'st thy youth, why live?

The land of honourable death

Is here:—up to the Field, and give

Away thy breath!

10.

Seek out—less often sought than found— A soldier's grave, for thee the best; Then look around, and choose thy ground, And take thy Rest.

Missolonghi, Jan. 22, 1824. [First published, Morning Chronicle, October 29, 1824.]

i. My life-blood tastes ——.—[M.C.] ii. I tread reviving ——.—[M.C.]

Α

BIBLIOGRAPHY

OF THE

SUCCESSIVE EDITIONS AND TRANSLATIONS

OF

LORD BYRON'S POETICAL WORKS.

COLLECTED EDITIONS.

I.

The/ Poetical Works/ of/ Lord 1 Vol. I./ [Vol. II.] From the la delphia:/ Published by Mose Street./ William Fry, Printer [A bound copy: smooth BYRON."]	ast London Edition./ Philas Thomas,/ Nº 52, Chesnut 1813./
Collation— Vol. I.: pp. 1-203 — Title, Dedication; and Text, pp. 1-203 Vol. II.: pp. xii. + 261—Title Preface, etc., pp. ixii.; Text, p	one leaf; Cont.; Half-title;
Vol. I.:—Poems, Original and Translated p. I English Bards, etc. P. 137 Vol. II.:—Childe Harold's Pilgrimage, Canto I. (xciii. stanzas) p. 13 Note (Vol. I.).—On fly-leaf: 'Byron from his ob's servant Geo T	"To the R! Honourable Lord

"This book was given to me by Lord Byron, April 20, 1816, on his leaving England. Scrope Davies."

ΑΠΟ: ΙΩ: Κεφ. θ.

Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον καὶ οὐχ εὐρήσουσιν αὐτὸν καὶ ἐπιθυμήσουσιν ἀποθανεῖν, καὶ φεύξεται δ θάνατος ἀπ' αὐτῶν.

On second fly-leaf: "Semper ego tui nemoriam colam; semper tua imago ante oculos observabitur; semper idem mihi

eras; qui idem semper eras bonis omnibus."

These volumes which were presented by George Ticknor to Lord Byron,* and, in turn, presented by him to Scrope Davies, passed into the hands of Sir Francis Burdett (1770–1844), and are now in the possession of his grandson, Mr. F. B. Money-Coutts.

* "He [Byron] spoke to me of a copy of the American edition of his poems, which I had sent him, and expressed his satisfaction at seeing it in a small form, because in that way, he said, nobody would be prevented from purchasing it" ("Journal," June 21, 1815).—Life, Letters, and Journals of George Ticknor, Boston, 1876, i. 62.

II.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ From the last London Edition./ In Two Volumes./ Volume I./ [Vol. II.] Boston:/ Published by Cummings & Hilliard,/ No. I, Cornhill./ Joseph T. Buckingham, Printer,/ 1814./ [129]

Collation-

Vol. I.: pp. xi. + 308—Title, one leaf, pp. i., ii.; Cont., pp. iii., iv.; Lord Byron [excerpt from the Analectic Magazine], pp. v.-xi.; Text, pp. 1-308.

v.-xi.; Text, pp. 1-308.

Vol. II.: pp. iv. +251—Title, one leaf, pp. i, ii; Cont.,

pp. iii, iv; Text, pp. 1-251.

Contents-

Vol. I.:—Poems, Original and Translated . . . p. I

English Bards, etc. (Third Edition) (1050 lines), with Postscript p. 123

Childe Harold's Pilgrimage, Cantos I., II. (First Edition), with Notes, etc. . p. 179 Vol. II.:—Poems [Twentysiz, i.e. poems issued with Sec.

siz, i.e. poems issued with Sec. Ed, of Childe Harold, and six (not tabulated) issued with the Corsair) p. 1

The Giaour (Fifth Edition)

The Bride of Abydos (Seventh Edition) p. 103

The Corsair (Sixth Edition)
p. 159

Prize Prologue (Oct. 1812) (Second Edition) . p. 241 Ode to Napoleon Buonaparte (Second Edition: sixteen stanzas)

p. 245

III.

The/ Works/ of/ The Right Honorable/ Lord Byron./ In Four Volumes./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] Childe Harold./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1815./ [89]

Collation-

Vol. I.: pp. xviii. + 218—Gen. Half-title, one leaf, pp. i., ii.; Title (R. T. Dwison, Lombard-Street, White-Friars, London.), pp. iii., iv.; General Contents to the Four Volumes, pp. v.-x.*; Half-title (R. Motto—Le Cosmopolite), n.p.; Prefaces, pp. xi.-xviii.; Cont. to Vol. I., one leaf, n.p.; Text, pp. 1-218. The Imprint is at the foot of p. 218.

Note.—In the earlier copies of Vol. I. of this edition, the misplaced "Advertisement" to *The Giaour* is on pp. i., ii., and pp. ix.*, x.*, giving Cont. of Hebrew Melodies, are not inserted.

Vol. II.: pp. 1-202—Gen. Half-title, one leaf; Title (R. Imprint); Cont. to Vol. II.; Half-title; Dedication; Text, pp. 1-202. The Imprint is in the centre of the last page, p. [204].

Vol. III.: pp. viii. +9-228—Gen. Half-title, one leaf; Title (R. Imprint); Cont. to Vol. III.; Half-title, pp. i., ii.; Dedication to Thomas Moore, Esq., pp. iii.-viii.; Text, pp. 9-228. The Imprint is at the foot of p. 228.

Vol. IV.: pp. viii. [ix.*, x.*] + 203—Gen. Half-title, one leaf; Title (R. Imprint), pp. i.-iv.; Cont. to Vol. IV., pp. v.-x.*; Text, pp. 1-203.

Contents-

Vol. I.:—To Ianthe, Childe Harold's Pilgrimage, Cantos I., II., (N. App.) p. 3 Romaic Books and Authors, etc. . . . p. 188 Vol. II.:—The Giaour (N.) p. I The Bride of Abydos, Cantos I., II. (N.) . . . p. 103 Vol. III.:—The Corsair, Cantos I.—III. (N.) . . p. i. Lara, Cantos I., II. (N.) p. 133

Vol. IV.:—Ode to Napoleon Buonaparte (N.). . . . p. I Poems (N.) . . . p. 17 [xxxvi., consisting of xxix. pub. in the Seventh Ed. of Childe Harold, vi. pub. in the Second Ed. of the Corrair, and Verses on Sir P. Parker.] Hebrew Melodies (24)

p. 143

Note.—In later issues of Vol. III., 1815, the note on the "Pirates of Barrataria" is inserted and paginated 133*-137*.

IV.

The/ Works/ of The/ Right Hon. Lord Byron./ In Two Volumes./ Vol. I./ [Vol. II.] London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1815./ [89]

Contents-

Vol. I.: The Title, as above, is prefixed to Childe Harold's Pilgrimage, Cantos I., II. (Fourth Ed.), 1812, pp. iii.-xii. +

300. and Hebrew Melodies (First Ed.), 1815, pp. 1-53.

Vol. II.: The Title, as above, is prefixed to Childe Harold's Pilgrimage, Canto III., pp. 1-79; Childe Harold, etc., Canto the Fourth; Romance Muy Doloroso, Translation, etc., pp. xiv. + 257; The Lament of Tasso (Sixth Ed.), 1818, pp. 1-18; Poems (N.) (Second Ed.), 1816, pp. 1-[40]; Monody, etc. (New Ed.), 1810, pp. 1-[12]; Ode to Napoleon (Socond Ed.), 1814, pp. 1-14.

Note. - These general titles were advertised, in July, 1815, for the purpose of binding, in two volumes, poems which were uniformly printed but had been separately issued. It is evident that they were still to be procured after the collected editions of 1815, 1817, 1818 had been published. In other copies the

Contents are arranged in a different order.

v.

The Poetical Works, etc. From the last London Edition. In Three Volumes. New York: Published by David Huntington, 1815.

[E. Kölbing, Prisoner of Chillon, 1896.]

VI.

The Works, etc. Including several poems now first collected. Together with an Original Biography. Embellished with a portrait, title-page, and six other engravings. In Three Vols. Philadelphia: Published by Moses Thomas, J. Maxwell, Printer, 1816. 120 [Kölbing.]

VII.

The/ Works/ of/ The Right Honourable/ Lord Byron./
In Five Volumes./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] Childe Harold./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1817./ [89

Collation-

Vol. I.: pp. xiv. + 218—Title, one leaf, pp. iii., iv.; Halftitle (R. Motto), pp. v., vi.; Pref., pp. vii.-xiv.; Cont., n.p.; Text, pp. 1-218. The Imprint (T. Davison, Lombard Street,) Whitefriars, London /), is in the centre of the last page, p. [220]. Vol. II.: pp. 1-202—Title, one leaf; Cont. to Vol. II.;

Half-title; Dedication; Advertisement; Text, pp. 1-202. The Imprint is in the centre of the last page, p. [204].

Vol. III.: pp. viii. + 9-222: Title, one leaf; Cont. to Vol.

III.; Half-title, pp. i. ii.; Dedication to Thomas Moore, Esq., pp. iii.-viii.; Text, pp. 9-222. The Imprint is in the centre of the last page, p. [224].

Vol. IV.: pp. viii. + 203—Title, one leaf; pp. iii., iv.; Cont. to Vol. IV., pp. v.-viii.; Text, pp. 1-203. The Imprint is in

the centre of the last page, p. [204].

Vol. V.: pp. vi. $\frac{1}{4}$ 184—Title, one leaf; Dedication, pp. i., ii.; Advertisement, pp. iii., iv.; Cont. to Vol. V., pp. v., vi.; Half-title; Text, pp. I-184. The Imprint is at the foot of p. 184. Note.—The Cont. of Vols. I.—IV., 1817, are identical with the Cont. of Vols. I.—IV., 1815.

Contents-

Vol. V.:—Siege of Corinth (N.). p. 1 Poems (eleven, as pub. in Poems, 1816) . . . p. 127 Monody, etc. (N.). p. 171

VIII.

Poems./ By Lord Byron./ New-York:/ Published by Thomas Kirk and Thomas R. Mercein,/ Moses Thomas, M. Carey and Son, Philadelphia;/ Wells and Lilly, Boston;/ and Coale and Maxwell, Baltimore./ T. and W. Mercein, Printers, 93, Gold Street./ 1817./ [129]

Pp. 1-64 (title-page unnumbered).

IX.

The/ Works/ of/ The Right Honourable/ Lord Byron./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] Childe Harold./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1818./ [89]

Collation-

Vol. I.: pp. xiv. + 218—Half-title (R. T. Davison, Lombard Street, Whitefriars, London.), etc. (Vide supra, Vol. I., 1817).
Vol. II.: pp. 1-202—Half-title (R. Imprint), etc. (Vide supra, Vol. II., 1817).

Vol. III.: pp. viii. + 9-222 (*Vide supra*, Vol. III., 1817). Vol. IV.: pp. viii. + 203—Half-title (R. Imprint) (*Vide supra*, Vol. IV., 1817).

Vol. V.:/ pp. 1-184—Half-title, The Siege, etc., one leaf; Title [The/ Works/ etc./ The Siege of Corinth—Parisina—Poems./ London:/ John Murray, Albemarle-Street,/ 1818./]; Cont. of Vol. V.; Advertisement; Dedication, "To John Hobhouse, Esq.;" Text, pp. 1-104; The Imprint, T. Davison, Lombard-street,/ Whitefriars, London,/ is at the foot of p. 184.

Vol. VI.: pp. 1-187—Gen. Half-title (R. T. Davison, Lombard Street, Whitefriars, London); Title, one leaf [The/ Works,/ etc. In Six Volumes/ (in some copies "In six," etc., does not appear]; Cont. to Vol. VI.; Half-title; Text, pp. 1-187, +

Publisher's List, pp. 189-192. The Imprint is at the foot of p.

102.

Vol. VII.: pp. 1-273—Title [The/ Works, etc./ 1819.] (R. London: | Printed by T. Davison, Whitefriars/); Cont. to Vol. VII.; Text, pp. 1-273 + Publisher's Advertisement of Historical Illustrations (R. London: | Printed by Thomas Davison, Whitefriars/).

Vol. VIII.: pp. 1-165—Gen. Half-title (R. Imprint); Title [The/ Works, etc./1820]; Cont. to Vol. VIII.; Text, pp. 1-165 + Publisher's List (ten pages, with Imprint at the foot of p. [10]).

Note.—For Contents for Vols. I.-V., vide supra, Ed. 1817.

Contents-

Vol. VI.:—Sonnet p. I
The Prisoner of Chillon (N.)
(and six poems, N.). p. 3
To Manfred (N.). p. 67
Lament of Tasso p. 169
Vol. VII.:—Childe Harold's Pilgrimage, Canto III.
(N.)....p. 1
Canto IV. (N.). p. 81

Vol. VIII. :—Beppo (N.)

p. 1

Mazeppa p. 57

Ode p. 113

A Fragment . . p. 127

Romance Muy Doloroso
(Transl.) . . . p. 145

Sonetto di Vittorelli (Transl.);

p. 162

Note.—Vols. I.—IV. of the Edition of 1818 are illustrated by "Twelve Plates engraved by Charles Heath, and other Artists, from the original Designs of [Tho.] Stothard." The "original Designs," water-colour drawings, were presented by Lord Byron to the third Lord Holland, and are now in the possession of the Earl of Ilchester.

x.

The Works of the right honourable Lord Byron. Comprehending all his suppressed poems. Embellished with a portrait, and a Sketch of his Lordship's life. Vols. I.-VI. Paris: Published by Galignani, at the French, English, Italian, German and Spanish library, Nº 18, Rue Vivienne, 1818, in 12°

[Bibliographie de la France, June 13, 1818.]

XI.

The Works of Lord Byron. In Thirteen Volumes. Published by Gerard Fleischer. Leipzic. 1818-1822. [89 [Kayser, Index Verborum. 1834. See, too, Fahrbücher der Literatur. Vienna, 1821. Vol. xv. pp. 105-145.]

XII.

The/ Works/ of/ Lord Byron./ Vol. I./ [Vol. II., etc.]
London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1819./ [89

Collation-

Vol. I.: pp. xv. + 479—Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. to Vol. I., pp. v., vi.; Half-title, with Motto, pp. vii., viii.; Preface, etc., pp. ix.-xv.; Text, pp. 1-479. The Imprint (London: | Printed by Thomas Davison, Whitefriars.|) is in the centre of the last page, p. [480].

Vol. II.: pp. 1-491—Gen. Half-title (R. Imprint); Title, one leaf; Cont. to Vol. II.; Text, pp. 1-491; Notes to Beppo, p.

[493], one leaf.

Vol. III.: pp. viii. + 330—Gen. Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. to Vol. III., pp. v.—viii.; Text, pp. 1-330. The Imprint is at the foot of the last

page, p. 330.

Note.—In Vol. I. the text and notes of Cantos I., II. of Childe Harold are identical with the Eleventh Edition of 1819, the text with the Tenth Edition of 1815. The text of Cantos III. and IV. is all but identical with the text of the editions of 1816, 1818, but the notes have been reset.

Contents-

]
(

Parisina (N.) . . p. 373
The Prisoner of Chillon (N.)
p. 411
Beppo (N.) . . p. 439
Vol. III. :—Manfred (N.)
p. I
Hebrew Melodies (23) p. 81
Ode to Napoleon Buonaparte
(N.) p. 121
Monody, etc. (N.) . p. 137
Lament of Tasso . p. 147
Poems (N.) . . p. 163

Note.—The Poems include thirty pub. with Childe Harold, Ed. 10, 1815; six pub. with the Corsair, Ed. 2, 1814; eleven pub. in Poems, 1816; A Sketch, etc. (now first included); six pub. with The Prisoner of Chillon, 1816, and the translation from the Spanish Ballad (Romance, etc.) and the Italian Sonnet pub. with Childe Harold, Canto IV., 1818—fifty-six pieces in all.

XIII.

The/ Works/ of/ The Right Honourable/ Lord Byron./
Comprehending all his Suppressed Poems,/ Embellished
with a Portrait and a Sketch of His/ Lordship's Life./
Vol. I./ [Vol. II., etc.] Childe Harold's Pilgrimage,/
Cantos I. and II.—The Giaour./ Second Edition./ Paris./
Published by Galignani,/ At the French, English, Italian,
German and Spanish/ Library, Nº 18, Rue Vivienne./
1819./

Collation-

Vol. I.: pp. viii. + viii. + 276—Title, one leaf; Advertisement, one leaf: Memoir of the R. H. Lord Byron, pp. i.-viii.: Text, pp. i.-viii., 9-284. Frontispiece: Portrait of Lord Byron by G. Harlow, Lith. de G. Engelmann.

Vol. II.: pp. 1-244—Gen. Half-title (R. Printed by A. Belin);

Title, one leaf; Text, pp. 1-244.

Vol. III.: pp. 1-230-Gen. Half-title, etc., as above: Text, pp. 1-230. Vol. IV.: pp. 1-211—Gen. Half-title, etc., as above; Text,

pp. 1-211. Vol. V.: pp. 1 + 225—Gen. Half-title, as above; Dedication,

pp. iii.-x.; Text, pp. 11-235.

Vol. VI.: pp. 1-130—Gen. Half-title, etc., as above; Text, pp. 1-130 + six pages of General Index.

Contents-

Vol. I.:—Childe Harold's, etc., Cantos I., II. (N.) p. 9 The Giaour (N.) p. 207 Vol. II.: -The Bride, etc. The Corsair (N.) . p. 71 Lara (N.) . . p. 179 Vol. III.: Ode to N. B. (N.) . Poems (xxxvi.) (N.) p. 13 Hebrew Melodies p. 79 The Siege, etc. (N.) p. 107 Parisina (N.). p. 163 Poems, 1816 . . p. 195 Monody, etc. (N.) p. 222 Vol. IV.:—The Prisoner of Chillon, etc. (N.). . p. 1 Manfred (N.) . . p. 51 The Lament of Tasso p. 125

Childe Harold's, etc., Canto III. (N.) Vol. V.-Childe Harold's, etc., Canto IV. (N.) . . p. i Publisher's Advt. . p. [220] Muy Romance Doloroso (Transl.) p. 221 Sonetto di Vittorelli (Transl.) p. 234 Vol. VI.:—Beppo p. 1 Suppressed Poems: English Bards, etc. p. 47 Ode ("Oh, shame to thee," etc.). p. 121 Windsor Poetics. p. 125 A Sketch . . . p. 126 Mazeppa. Ode (To Venice) . p. 47 A Fragment. p. 57

Note.—Bound up with, and, possibly, an integral part of Vol. VI., is Maseppa. Collation: pp. 1-69. 12º Half-title (R. Printed by A. Belin); pp. 1, 2; Title, one leaf (Mazeppa, A Poem.: By Lord Byron. Second Edition. Paris: Published by Galignani, At the French, English, Italian, German and Spanish Library, Nº 18, Rue Vivienne. 1819. 19, pp. 3, 4; Second half-title, pp. 5, 6; Advertisement, pp. 7, 8; and Text, pp. 9-69. (For Contents, vide supra.)

XIV.

The Works of the R. H. Lord Byron. In Six Volumes. Zwickau. Printed for Brothers Schumann, 1819. [Jahrbücher der Lit., xv. 105.]

xv.

The Works, etc. In Seven Volumes. Brussels: published at the English Repository of Arts, 1819.

[Kölbing.]

XVI.

Works of Lord Byron. New York. 1820. Four Volumes.
[189]
[Cat. of Library of Boston Athenæum.]

Contents-

Vol. I.:-Childe Harold's. etc.

Vol. II. :-Bride, etc.-Corsair-Lara-The Giaour.

Vol. III.:—Siege, etc.—Prisoner of Chillon—Parisina—Beppo—English Bards, etc.—Mazeppa—Ode—Fragment—Don Juan. Vol. IV.:—Hebrew Melodies—Ode to N. B.—Monody, etc.

-Lament of Tasso-Manfred-Poems.

XVII.

The/ Works/ of/ Lord Byron./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1821./ [8°

Collation-

Vol. I.: pp. xvi. + 216—Gen. Half-title (R. (a) Thomas Davison, Whitefriars.), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. to Vol. I., pp. v., vi.; Preface, etc., pp. vii.-xi.; Text, pp. 1-216. The Imprint (b) (London: | Printed by Thomas Davison, Whitefriars.) is at the foot of p. 216.

Vol. II.: pp. 1-272—Gen. Half-title (R. Imprint (a)); Title, one leaf; Cont. to Vol. II.; Text, pp. 1-272. The Imprint (b)

is at the foot of p. 272.

Vol. III.: pp. 1-237—Gen. Half-title (R. Imprint (a)); Title, one leaf; Cont. to Vol. III.; Text, pp. 1-237. The Imprint (b) is in the centre of p. [240].

Vol. IV.: pp. 1-274—Gen. Half-title (R. Imprint (a)); Title, one leaf; Cont. to Vol. IV.; Text, pp. 1-274. The Imprint (b)

is in the centre of p. [276].

Vol. V.: pp. viii. + 284—Gen. Half-title (R. Imprint (a)), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. to Vol. V., pp. [v.]-viii.; Text, pp. 1-284. The Imprint (b) is at the foot of p. 284.

Contents-

VOL. VII.

Vol. I.:—Childe Harold's, etc., Cantos I., II. (N. App.)
p. i.

Vol. II.:—Childe Harold's, etc., Canto III. (N.) . p. 1
Canto IV. (N.) . p. 77

Vol. III.:—The Giaour (N.)
p. 1
The Bride, etc. (N.) p. 75
The Corsair (N.) p. 143
Vol. IV.:—Lara (N.) p. 1

The Siege (N.) . p. 63

Н

,		
Parisina p. 117 The Prisoner (N.) . p. 153 Beppo (N.) p. 179 Mazeppa p. 235 Vol. V.:—Manfred (N.) p. 1 Note.—The Poems (fifty-seven	Hebrew Melodies . p. 73 Ode to N. B. (N.) . p. 104 Monody, etc p. 121 Lament of Tasso . p. 127 Poems (N.) p. 141 in all) include the Ode to Venice.	
XVII	п.	
Corsair—Lara—/Parisina, et çois Louis,/ At his French	The Bride of Abydos—The tc./ Paris/ Sold by Fran- and English Library,/ Rue Baudry,/ At the Foreign	
Vol. I.: pp. xii. + 216—Title, of Lord Byron," pp. vxii.; Te Vol. II.: pp. 1-240—Title, o Vol. III.: pp. 1-[224]—Title	one leaf, pp. iii., iv.; "Memoir ext, pp. 1-216. one leaf; Text, pp. 1-240. e, one leaf; Text, pp. 1-223 +	
Vol. IV.: pp. 1-[228]—Title, c Vol. V.: pp. 1-244—Title, or	one leaf; Text, pp. 1-224+4 n.p. ne leaf; Text, pp. 1-244.	
	thee," etc.) p. 163 The Curse of Minerva (full text) p. 177	
• [Six "Hebrew Melodies" are included in Various Poems.]		

Avis ("Le Vampire, faussement attribué à Lord Byron, est de *Polidori*, jeune médecin qui a vécu quelque temps à Genève avec le poete anglais," etc.)
p. 191

p. 191 The Vampyre, A Tale p. 192 Extract of a Letter from Geneva . . . p. 194
Introduction . . p. 201
The Vampyre . . p. 207
A Fragment (June 17, 1816)
p. 237

XIX.

The/ Works/ of Lord Byron,/ comprehending the/ Suppressed Poems./ Embellished with a Portrait, And a Sketch of His Life./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] Paris:/ Published by A. and W. Galignani,/ At the French, English, Italian, German and Spanish Library,/ N° 18, Rue Vivienne./ 1822./ [89]

Collation-

Vol. I.: pp. 106 + 264—Gen. Half-title (R. Printed by A. Belin); Title, one leaf, pp. 1, 2; Contents to Vol. I., pp. 3, 4; The Life of Lord Byron [By J. W. Lake], pp. 5-106; Text, pp. 1-264.

Vol. XVI.: pp. 204—Gen. Half-title (R. Imprint); Title, one leaf; Text, pp. 1-204.

Contents-

Vol. I.:—Hours of Idleness p. I
Translations and Imitations p. 63
Fugitive Pieces . p. 97
Critique [E. R. Jan. 1808]
p. 153
English Bards, etc. p. 161
Lines written by Mr. Fitzgerald in a copy of English Bards, etc., with his Lordship's Reply . . . p. 234

The Curse of Minerva

P. 235
An Ode ("Oh,shame to thee," etc.) p. 255
Windsor Poetics . p. 259
A Sketch, etc. . p. 260
Vol. XVI.:—The Deformed
Transformed . . . p. I
Transl. of Morgante Maggiore
p. 105
Lord Byron's Speeches
p. 157

Note.—The frontispiece of Vol. I. is an engraving of the Portrait by G. Sanders.

Don Juan was included in successive volumes in accordance with the date of publication: Cantos I., II. in Vol. VII.; Cantos III., IV., V. in Vol. VIII.; Cantos VI.-XI. in Vol. XIV.; and Cantos XII.-XVI. in Vol. XV.

Volumes XIII.-XV. of this Edition were issued in 1823, and Vol. XVI. in 1824.

XX.

The/ Works/ of/ Lord Byron./ In Four Volumes./ Vol. I./
[Vol. II., etc.] London:/ John Murray, Albemarle Street./
1823./

ŭ,

Collation-

Vol. I.: pp. xi. + 303—Title, one leaf, pp. iii., iv.; Gen. Cont., pp. v., xi.; Cont. of Vol. I.; Text, pp. 1-303. The Imprint (London: Printed by Thomas Davison, Whitefriars) is in the centre of the last page, p. [304].

Vol. II.: pp. 1-359—Title, one leaf; Cont. of Vol. II.; Text, pp. 1-359. The Imprint is in the centre of the last page,

p. [360].

Vol. III.: pp. 1-345—Title, one leaf; Cont. of Vol. III.; Text, pp. 1-345; Notes to Beppo, one leaf, pp. [347]. The Imprint is in the centre of the last page, p. [348].

Vol. IV.: pp. viii. + 372—Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. of Vol. IV., pp. v.-viii.; Text, pp. 1-372. The Imprint is at

the foot of p. 372.

Contents-

Vol. I.:—Childe Harold's, etc., Cantos I., II. (N. App.)

Canto III. (N.) . p. 223

Vol. II.:—Childe Harold's, etc., Canto IV. (N.) . p. 1

The Giaour (N.) . p. 207

The Bride, etc., Cantos I., II.

(N.) p. 287

Vol. III.:—The Corsair, Cantos I.,—III. (N.) . p. 1

Lara, Cantos I., II. (N.)

p. 105

The Siege, etc. (N.) p. 169 Parisina (N.) . p. 225 The Prisoner of Chillon. Sonnet (N.) . . p. 265 Beppo (N.) . . . p. 293 Vol. IV. :—Mazeppa p. 1 Manfred (N.) Hebrew Melodies (23) p. 121 Ode to N. B. (N.) p. 159 Monody, etc. (N.) p. 175 Lament of Tasso . p. 185 Poems (57) (N.) . D. 203

Note.—This edition of 1823, 4 vols. 8?, differs from the 3 vols. 8? of 1819, by the addition of Maseppa and the Ode to Venice. The Front. of Vol. I. is "Lord Byron," by T. Phillips, R.A., engr. by C. Warren.

XXI.

The Works of Lord Byron. In Twelve Vols. Paris: Printed for Baudry, etc. 1822-1824. [129]

Note.—The Life and Genius of Lord Byron, by Sir Cosmo Gordon, is affixed to the twelfth volume. See La France Littéraire, by J. M. Quérard. 1827.

XXII.

The Works of Lord Byron, comprehending the suppressed Poems. Embellished with a portrait, and a sketch of his life. In Twelve Volumes. Printed by A. Belin. Published by Galignani. 1823.

[B. de la F., May 24, 1823.]

XXIII.

The/ Works/ of/ Lord Byron./ Vol. V./ Containing/ Hours of Idleness—Fugitive Pieces—English/ Bards and Scotch Reviewers-Waltz-/Miscellaneous Poems, etc./ London: / Knight and Lacey, Paternoster-Row./ 1824./ ۲8°

Collation-

Vol. V.: pp. xiii. + 154 + 9 + vi. + 57 + vii. + 61 - Gen. Half-title; Title (R. T. C. Hansard, Paternoster-Row Press); Preface; Cont., pp. [i.]-xiii.; Second Half-title; Text, pp. 2-154, etc.

Note.—The Imprint (T. C. Hansard | Paternoster-Row) is at the foot of the last page (p. 62). Four pages (n.p.) of publishers' list of Sherwood, Jones & Co., etc., dated London, June, 1824.

are bound up with Vol. V.

Vol. VI.: pp. vi. + 308 + 2 pages (n.p.) - Gen. Half-title: Title [The/ etc. In Seven Volumes./ Vol. VI./ London:/ Printed for John and Henry L. Hunt,/ Tavistock Street./ 1824./] (R. London: | Printed By C. H. Reynell, Broad-Street, Golden-Square); Second Half-title; Dedication; Preface, pp. i.-vi.; Dramatis Personæ, p. [viii.] (B.A.); Text, pp. 9-308; Note to the Translation of the *Morgante Maggiore*, one leaf, pp. [309, 310]. Vol. VII.: pp. 1-286—Gen. Half-title; Title [The, etc./ Tavi-

stock-Street./ 1825./], (R. Imprint as above); Text, pp. 1-286.

Contents-

Vol. V.:—Hours of Idleness p. I Review, etc. . p. I English Bards, etc. . p. i. p. i. Waltz [N] Ode ("Oh, shame to thee." . p. 19 Adieu to Malta . . p. 23 Madame Lavalette . p. 26 The Curse of Minerva (111 . . p. 28 Farewell to England p. 35 To my Daughter, etc. p. 46 Ode to . . . St. Helena p. 50 To the Lily of France P. 53 To Jessy p. 56 To T. Moore, Esq. ("My Boat," etc.). . . p. 58

Lines to Mr. Hobhouse

p. **60** Enigma [H.] p. 61 Vol. VI.:--Werner p. i. Heaven and Earth p. 197 Transl. of Morgante Maggiore (Advt.) p. 259 VII.:-The Age of Vol. Bronze р. 1 The Island . . . p. 37 Appendix (Extract from the Voyage of Capt. Bligh) p. 109

The Vision of Judgment

Appendix (Court of King's Bench, Thursday, January 15, 1824. The King v. John Hunt) p. 187

The Deformed Transformed p. 191

Note (1).—In Vol. V. the pagination of the "Postscript" of English Bards, etc., pp. 45-47, is incorrect.

Note (2).—In Vol. VII. (pp. 125, sq.) in the edition of the Vision of Judgment, issued after the verdict in the case of the King v. John Hunt, January 15, 1824, stanzas viii., ix. (lines 1, 2), xliii. (lines 1-6), xliv., xlv. (lines 1-6), xlvii. (lines 4, 8), are omitted in the text, but are quoted in the report of the trial.

Note (3).—The following slip, headed "Notice to the Binder," is inserted between a fly-leaf and the general half-title of Vols. VI., VII.: "In order that each purchaser of the two concluding volumes of Lord Byron's Works may be enabled with them to complete his particular set, whatever edition he possesses, an extra Title-page is given with each—there being several editions in print, comprising the same works in different numbers of volumes. In binding these two last volumes, therefore, the binder should be instructed which of the Title-pages to retain." Four pages (n.p.) consisting of General Half-title (B.R.) and Title-page as above [In Eight volumes, Vol. VII., Vol. VIII.] with Imprint as above, at foot of Reverse, are bound up with Vols. VI., VII. Volume VIII. was not issued.

XXIV.

The Works, etc. In Eight Volumes. London: John Murray, etc., 1825. [Small] 8°.

XXV.

The/Works /of/ Lord Byron./ In Six Volumes./ Vol. V./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1825./ [89]

Collation-

Vol. V.: pp. 1-404—Title, one leaf; Cont. of Vol. V.; Text, pp. 1-404. The Imprint (London: | Printed by Thomas Davison, Whitefriars |) is at the foot of p. 404.

Vol. VI.: pp. viii. + 319—Title, one leaf; Cont. of Vol. VI.; Text, pp. 1-319. The Imprint is in the centre of the last page, p. [320].

Contents-

Vol. V.:—Marino Faliero (N. App.) p. I Prophecy of Dante, Cantos I.-IV. (N.) . . . p. 243 Cain p. 291

XXVI.

The/ Complete Works/ of/ Lord Byron/ With/ A Biographical and Critical notice/ By J. W. Lake, Esq./ Vol. I. [Vol. II., etc.] Childe Harold's Pilgrimage./ [Monogram.] Paris/ From the Press of Jules Didot senior,/ vi, Rue Du Pont-de-Lodi./ Published by

Baudry, Rue du Coq-Saint-Honoré,/ And Amyot, Rue

De La Paix./ 1825./	
Collation—	
Vol. I.: pp. c. + 353—Title,	one leaf; Cont. of the First
Vol.; A Biographical, etc., pp. i	c.; Text, pp. 1-353.
	one leaf; Cont. of the Second
Vol.; Text, pp. 1-432.	one leaf; Cont. of the Third
Vol.; Text, pp. 1-466.	one rear, cont. or the range
Vol. IV.: p. 1-426—Title,	one leaf; Cont. of the Fourth
Vol.; Text, pp. 1-426.	
	e leaf; Cont. of the Fifth Vol.;
Text, pp. 1-435; Note to Cain,	one leaf, p. [437].
voi. vi.: pp. vii. + 529—110	e, one leaf, pp. iii., iv.; Cont.
Vol. VII.: nn. viii. + 528—T	itle, one leaf, pp. iii iv.: Cont.
of the Sixth Vol., pp. vviii.; T Vol. VII.: pp. viii. + 528—T of the Seventh Vol., pp. vviii.;	Text, pp. 1-528.
Note.—The Frontispiece of V	ol. I. is an engraving of the
Portrait of Lord Byron by G. Sa	nders.
Contents—	
Vol. I.:—A Biographical, etc.	Werner (N.) p. 143
p. i.	Cain (N.) p. 331
Childe Harold's, etc., Cantos	Vol. VI.:—Heaven and Earth
IIII. (N.) p. I Dedication p. 205	(N.) p. I The Deformed, etc. (N.)
Canto IV. (N.) . p. 213	P. 53
Vol. II.: Don Juan, Cantos	The Bride, etc. (N.) p. 133
IV. (N.) p. 1	The Corsair (N.) . p. 193
Preface to Cantos VI., VII.,	Lara (N.) p. 279
VIII p. 301 Cantos VIVIII. (N.)	The Siege, etc. (N.) p. 331
Cantos VIVIII. (N.)	The Prisoner of Chillon (N.),
P. 307 Vol. III.:—Don Juan, etc.,	Sonnet, etc p. 377 Mazeppa (N.), Advt., etc.
etc.	p. 399
Canto IX. (N.) p. 1	The Island (N.), Advt., etc.
Canto XVI. (N.) . p. 247	P. 435
Beppo (N.) p. 295	The Lament of Tasso, Advt.
The Vision of Judgment (N.)	p. 517
p. 333	Vol. VII.:—The Prophecy
The Giaour (N.) . p. 373	of Dante (N.), Dedication, etc.

The Age of Bronze (N.)

The Curse of Minerva (N.)

Critique, etc. . . p. 211

English Bards, etc., Preface

Hebrew Melodies . p. 277

p. 95

p. 221

Hours of Idleness .

Parisina . .

(N.) . .

Parisina p. 435 Vol. IV. :—Manfred (N.)

Marino Faliero (N.), Preface,

Sardanapalus (N.), Preface,

Vol. V.:-The Two Foscari

Appendix . . p. 123

p. I

p. 65

p. 267

Miscellaneous Poems, and The Dream, etc. . . . p. 301
Morgante Maggiore (N.),
Advt. p. 439

Letter to * * * . p. 475
Parliamentary Speeches, Debate on the Framework Bill
p. 505

Note.—The Miscellaneous Poems (67) include the following forgeries: Ode ("Oh, shame to thee," etc.), p. 345; Madame Lavalette, p. 349; Farewell to England, p. 356; To my Daughter, p. 366.

XXVII.

Works of Lord Byron. Philadelphia. 1825. Eight Vols. [89]

Contents-

Vol. I.:-Childe Harold's Pilgrimage.

Vol. II. :- Giaour-Two Foscari-Werner.

Vol. III.:—Bride, etc.—Corsair—Cain, a Mystery—Sardanapalus.

Vol. IV.:-Lara-English Bards, and Scotch Reviewers-

Marino Faliero-Siege, etc.-Prisoner of Chillon-Song.

Vol. V.: — Manfred — Parisina — Deformed Transformed — Vision of Judgment—Beppo—Age of Bronze—Heaven and Earth —Curse of Minerva, etc.

Vol. VI.:—Mazeppa—The Dream—The Island—Prophecy of Dante—Lament of Tasso—Ode to Buonaparte—Monody, etc.—Hebrew Melodies—Miscellaneous Poems.

Vols. VII., VIII. :- Don Juan.

[Catalogue of the Boston Athenæum Library, 1874.]

XXVIII.

The Works of the R. H. Lord Byron. In Eight Vols. New York: published by W^m Borrodaile, at his wholesale Book Store, 114, Fulton Street. 1825.

[Kölbing.]

XXIX.

The Works of Lord Byron. Complete in Thirty-two Volumes. Published by the Brothers Schumann, Zwickau. 1825–1827. [169]

Note.—Vol. XXXIII. was issued in 1838. [Kayser, 1841.]

XXX.

The Works of Lord Byron, comprising the suppressed poems. In Thirteen Volumes. Paris. Printed by Didot aîné.

Published by A. and W. Galignani, Nº 18, Rue Vivienne. 1826.

[B. de la F., June 3, 1826.]

XXXI.

The/ Works/ of/ Lord Byron/ Including/ The Suppressed Poems./ Complete in one volume/. Paris:/ Published by A. and W. Galignani./ N.º 18. Rue Vivienne./ 1826./ [89]

Collation-

Pp. xliii. + 716—Gen. Half-title (R. Printed by Jules Didot, Senior, Printer to his Majesty, Rue du Pont de Lodi, Nº 6./); Title-page, one leaf, pp. i., ii.; Cont., pp. iii., iv.; The Life of Lord Byron [by J. W. Lake], pp. v.-xliii.; Text, pp. 1-716.

The Front. is a Portrait of Lord Byron by F. Sieurac, engr.

by J. T. Wedgwood. The Title-vignette is a harp, etc., resting on foliage (bays and oak leaves).

The Facsimile of the Letter from Lord Byron to M. Galignani, dated Venice, April 27, 1819, is inserted between the "Contents" and the "Life," etc.

Note (1).—Among MISCELLANEOUS POEMS are The Irish Avatar, p. 515; Ode ("Oh, shame to thee," etc.), p. 539; Windsor Poetics, p. 540; and Carmina Byronis in C. Elgin, The Volume concludes (pp. 711-716) with POEMS D. 541. ATTRIBUTED TO LORD BYRON, viz.-

Childish Recollections (32) lines) p. 711 Lord Byron to his Lady ("How strangely," etc.) ib. Ode to the Island of St. Helena . To the Lily of France

p. 712 Madame Lavalette . ib. Adieu to Malta Enigma ("'Twas whispered," p. 713 The Triumph of the Whale

ib. To Jessy .

ib. To my! Daughter . p. 714 To Lady Caroline Lamb

p. 715 The Farewell ("When man Lines ("Would you get to the House," etc.) . zb.

ouse," etc.) 20. Verses ("All hail, Mont Blanc," etc.) . To a Lady ("And wilt thou weep," etc.) . . . 716

*Stanzas ("I heard thy fate," etc.) . Lines found in the Travellers' Book at Chamouni . ib.

† Lines found in Lord Byron's Bible

Note (2).—This edition was reissued, in 1827, on different paper. An impression of the portrait by F. Sieurac, in an unfinished state, precedes the Frontispiece.

† "Lines Found in Lord Byron's Bible" are by Sir Walter

Scott (see Monastery, chap. xii.).

^{* &}quot;Stanzas" were published Poetical Works, 1899, iii. 425, 426, with the title, "On the Death of the Duke of Dorset." Note (1) on p. 425 is incorrect.

XXXII.

The Works, etc. Complete. One Vol. Frankfort o. M. Printed by and for H. L. Brænner. 1826. 4°, pp. xvi. +776. [Kölbing]

Note.—A Second Edition, pp. xlvi. + 804, including Morgante Maggiore and Parliamentary Speeches, was issued in 1829, vide post, No. xl.; and a third, pp. xxx. + 784, including Francesca di Rimini, Hints from Horace, and The Blues, etc., in According to Kayser, the First Edition appeared in 1827. a second in 1829, and a third, "considerably augmented." in 1837.

XXXIII.

The Works, etc. In Six Volumes. London: John Murray, Small 8º etc. 1827. [Kölbing.]

XXXIV.

The/Works/ of/ Lord Byron./ In Four Volumes./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1828./ 129

Collation-

Vol. 1.: pp. ix. + 362-Gen. Half-title, Works/ of/ Lord/ Byron. (R. London: Printed by Thomas Davison Whitefriars), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Gen. Cont., pp. v.-ix.; Cont. of Vol. I. (n.p.); Text, pp. 1-362.

The Front., "Lord Byron," is engr. by E. Finden from a portrait by G. (sic) Phillips, R.A.

Vol. II.: pp. 1-424—Gen. Half-title (R. Imprint); Cont. of Vol. II.; Text, pp. 1-424. The Imprint is at the foot of p. 424. The Front., "Medora" (Corsair, i. 379), is engr. by E. Finden from a drawing by H. Corbould.

Vol. III.: pp. vii. + 383—Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. of Vol. III., pp. v.-vii.; Text, pp. 1-383. The Imprint is in the centre of the last page,

p. [384].
The Front., "Lord Byron" ("When late I saw thy . . .
Finden from a drawing by H. Corbould.

Vol. IV.: pp. 1-429—Gen. Half-title (R. Imprint); Title, one leaf; Cont. of Vol. IV.; Text, pp. 1-429. The Imprint is in the centre of the last page, p. [430].

The Front., "Sardanapalus" (act iv. sc. I, line I), is engr. by E. Finden from a drawing by H. Corbould.

Contents-

Vol. I.:-Childe Harold's, Vol. II.:-The Giaour (N.) etc., Cantos I.-IV. (N.) p. 1 p. I

The Corsair, Cantos I.-III. p. 61 Lara, Cantos I., II. (N.) p. 143 The Bride, etc., Cantos I., II. (N.) p. 195 Siege, etc. (N.) p. 253 Parisina (N.) . p. 299 The Prisoner of Chillon, Sonnet, etc. (N.) p. 331 Beppo (N.). p. 353 Mazeppa. . p. 391 Vol. III.:—Manfred (N.) "She Hebrew Melodies: walks in beauty" (and 22 others) p. 61

Ode to N. B. (N.) . p. 89 Monody, etc. . p. 99 Lament of Tasso . p. 105 Poems: Written in an Album (and 55 others) . p. 119 Ode [to Venice]. p. 249 Notes to the Poems p. 255 Prophecy of Dante, Cantos I.-IV. (N.) . . p. 259 Cain . p. 299 Vol. IV. :- Marino Faliero (App.) . . . p. 1 Sardanapalus (N.) p. 175 The Two Foscari (App.) p. 303

XXXV.

The/ Works/ of/ Lord Byron/ Including/ The Suppressed Poems./ Complete in One Volume./ Paris:/ Published by A. and W. Galignani,/ No. 18, Rue Vivienne./ 1828./
[89]

Collation-

Pp. xl. + 718.

Note.—This edition closely corresponds with that issued by A. and W. Galignani in 1826-7, q.v. ante, No. xxxi. The "Life of Lord Byron," by J. W. Lake, is abbreviated and corrected. Among ATTRIBUTED POEMS are the following additions: A Drinking Song ("Fill the goblet," etc.), p. 716; Remember Thee, ibid.; To Mary ("Remind me not," etc.), p. 717; Verses ("There was a time," etc.), ibid.; On Leaving England, ibid.; and the following omissions: Verses ("All hail, Mont Blanc," etc.), 1826, p. 715; and Lines Found in Lord Byron's Bible, 1826, p. 716.

XXXVI.

The Works of Lord Byron. Complete in One Volume. Title-Vignette. Published by Brænner, Frankfort. 1828. [8°]

Note.—A Second Edition was issued in 1829, and a third, "considerably augmented," in 1837. [Kayser.]

XXXVII.

The/ Works/ of/ Lord Byron./ In Six Volumes./ Vol. I./
[Vol. II., etc.] London:/ John Murray, Albemarle-Street./
1829./

Collation-

Vol. I.: pp. ix. + 235—Gen. Half-title, "Byron" (R. London: Printed by Thomas Davison, Whitefriars), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; General Cont., pp. v.-ix.; Cont. of Vol. I., n.p.; Text, pp. 1-235. The Imprint is in the centre of the last page, p. 12361.

Vol. II.: Gen. Half-title (R. Imprint); Title, one leaf; Cont. of Vol. II.; Text, pp. 1-297. The Imprint is in the centre of

the last page, p. [300].

Vol. III.: Gen. Half-title, etc., as in Vol. II.; Text, pp. 1-282. The Imprint is in the centre of the last page, p. [284].

Vol. IV.: pp. vii. + 275—Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. of Vol. IV., pp. v.-vii.; Text, pp. 1-275. The Imprint is in the centre of the last page, p. [276].

Vol. V.: Half-title, etc., as in Vol. II.; Text, pp. 1-264. The

Imprint is at the foot of p. 264.

Vol. VI.: pp. viii. + 266—Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. of Vol. VI. (B.R.), pp. v., vi.; Preface, pp. vii., viii.; Text, pp. 1-266. The Imprint is in the centre of the last page, p. [268].

Contents-

Vol. I .: - Childe Harold's, etc., Cantos I.-III. (Pref. N.) p. 1 Vol. II.:—Childe Harold's, etc., Canto IV. (N.) . p. I The Giadur (N.) . p. 157 The Corsair, Cantos I.-III. p. 217 Vol. III.:—Lara, Cantos I., II. (N.) The Bride, etc., Cantos I., II. (N.). . p. 53 Siege, etc. (N.) p. 111 Parisina (N.) . p. 157 The Prisoner, etc. (Sonnet, N.) . p. 189 Верро (N.). p. 211 Mazeppa , . . p. 249 Vol. IV.:—Manfred (N.) p. 249 p. I

walks," etc. (and 21 others) p. 61 Ode to N. B. (N.) p. 85 Monody, etc. . . p. 95 Lament of Tasso . p. 101 Poems: Written in an Album (and 56 others) (N.), p. 115 Prophecy of Dante, Cantos I.-IV. (N.) . . . p. 235 Vol. V.: - Marino Faliero (App.) p. I Cain . p. 179 Vol. VI.: - Sardanapalus (N.) The Two Foscari (App.)

p. 135 Notes to Captain Medwin's,

etc. p. 253

Hebrew Melodies:

XXXVIII.

The/ Works/ of/ Lord Byron./ In Four Volumes./ Vol. I./
[Vol. II., etc.] London:/ John Murray, Albemarle-Street./
1829./

Collation-

Vol. I.: pp. x. + 357—Gen. Half-title, "Byron" (R. (a) Printed by Thomas Davison, Whitefriars), pp. i., ii.; Title, one

leaf, pp. iii., iv.; Gen. Cont., pp. v.-x.; Cont. of Vol. I., n.p.; Text, pp. 1-357. The Imprint (b) (London: Printed by Thomas Davison, Whitefriars), is in the centre of the last page, p. [360].

p. [360].
Vol. II.: pp. 1-424—Gen. Half-title (R. Imprint (a); Title, one leaf; Cont. of Vol. II.; Text, pp. 1-424. The Imprint (b)

is at the foot of p. 424.

Vol. III.: pp. viii. + 383—Gen. Half-title (R. Imprint (a)), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. of Vol. III., pp. v.-viii.; Text, pp. 4-383. The Imprint (b) is at the foot of the last page, p. [384].

Vol. IV.: pp. 1-412—Half-title (R. Imprint (a)); Title, one leaf; Cont. of Vol. IV.; Text, pp. 1-412. The Imprint (b) is at

the foot of p. 412.

Contents-

The Cont. of Vols. I., II., III. of the Edition of 1829 are identical with the Cont. of Vols. I., II., III. of the Edition of 1828. The pagination of the Text 1829 follows the pagination of the Text 1828, but the type of 1829 is not the type of 1828.

Vol. IV. (1829):—Marino Faliero p. 147
Appendix . . . p. 147
Sardanapalus (N.) . p. 161
The Two Foscari . p. 289

Appendix . . . p. 381
Notes on Captain Medwin's "Conversations of Lord Byron"
p. 401

Note.—The original Italian and French Versions of the Cronica di Sanuto, and the extracts from the works of P. Daru and P. L. Ginguené, which appeared in 1828, are omitted in 1829, and the notes (by John Murray) on Captain Medwin's Conversations, etc. (1824), pp. 401-412, are inserted.

XXXIX.

The Poetic Works, etc., including his Don Juan—all his minor poems, and the suppressed pieces of Cain, and the V. of Judgment, all complete. In Two Vols. Second Edition. Philadelphia: Published by the Washington Press. 1829. [4° and 6°]

XL.

The/ Works/ of/ Lord Byron./ Complete/ In One Volume./
[Title-vignette, "Ship in Storm," engraved on steel by
C. Tremonet.] The Second Edition, considerably augmented./ Francfort O.M./ Printed by and for H. L.
Brænner./ 1829./

Collation-

Pp. xlvi. + Cont., one leaf + 804—Title, one leaf; Life, etc., by J. W. Lake, pp. i.-xli. + A Character of Lord Byron, by Sir W. Scott, pp. xlii., xliii. + "Goethe und Byron" (including

the stanzas "Ein freundlich Wort," etc.) + "Lord Byron's Last Lines," pp. xliv.-xlvi. + Cont., one leaf, n.p. + Text, pp. 1-804. Note.—The Miscellaneous Poems include Ode "Oh, shame to thee," etc., p. 630, and On Sir John Moore's Burial, p. 650. The ATTRIBUTED POEMS are identical with those published in Paris, 1826 (No. xxxi.), except that they include To Miss Chaworth ("Remind me not," etc.), and exclude Lines Found in Lord Byron's Bible. The Notes to Childe Harold's, etc., and other poems are printed continuously, pp. 715-792. The Waltz, together with the Notes, is on pp. 795-798.

XLI.

The/Works/of/Lord Byron./ In Four Volumes./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1830./ T169

Collation-

Vol. I.: pp. ix. + 359—Title (R. (a) Thomas Davison, London.), pp. i., ii.; General Cont., pp. iii.-ix.; Cont. of Vol. I., p. x.; Text, pp. 1-359. The Imprint (b) (London: | Printed by Thomas Davison, Whitefriars/) is in the centre of the last page, p. [360]. The Frontispiece, "Lord Byron," is engraved by E. Finden from

a portrait by T. Phillips, R.A.

Vol. II.: pp. iv. + 424—Title (R. Imprint), pp. i., ii.; Cont. of Vol. II., pp. iii., iv.; Text, pp. 1-424. The Imprint (b) is at the foot of p. 424.

Vol. III.: pp. vi. + 383—Title (R. Imprint), pp. i., ii.; Cont. of Vol. III., pp. iii.-vi.; Text, pp. 1-383. The Imprint (b) is in the centre of the last page, p. [384].

Vol. IV.: pp. 1-415—Title (R. Imprint); Cont. of Vol. IV., one leaf; Text, pp. 1-415. The Imprint (b) is in the centre of the last page, p. [416].

The Front. of Vol. II. is that of Vol. II., ed. 1828: the Front. of Vol. III. that of Vol. IV., 1828; and the Front. of Vol. IV.

that of Vol. III., 1828.

Note.—The Cont. of Vols. I,-IV., 1830, are identical with the Cont. of Vols. I.-IV., 1829. The Notes have been partly re-set.

XLII.

The Complete Works, etc., including his lordship's suppressed poems with others never before published. (With portrait and fac-simile.) Paris, Galignani, 1830. [129 [Quérard, 1846.]

XLIII.

The/Works/of/ Lord Byron./ In Six Volumes./ Vol. I./
[Vol. II., etc.] London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1831./ 169

Collation-

Vols. I.-IV. of Ed. 1831 are identical with Vols. I.-IV. of Ed. 1830. The Frontispieces of Vols. III., IV., which were transposed in Ed. 1830, are restored to their original position, as in

Ed. 1828.

Vol. V.: pp. xii. +475—Gen. Half-title (R. (a) Thomas Davison, London), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Editor's Advt. to Hours of Idleness, pp. v.-vii.; Cont. of Vol. V., pp. ix., xii.; Text, pp. 1-475; Publisher's Advt. of the Life of Lord Byron (2 Vols. 4to). . . by Thomas Moore, Esq., p. [477]. The Imprint (b) (London: | Printed by Thomas Davison, Whitefriars.) is in the centre of p. 476.

The Frontispiece, "Heaven and Earth," is engr. by E. Finden

from a drawing by H. Richter.

Vol. VI.: pp. viii. + 459—Gen. Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont. to Vol. VI., pp. v.-viii.; Text, pp. 1-459. The Imprint (b) is in the centre of the last page, p. [460].

The Frontispiece, "The Island," is engr. by E. Finden from a

drawing by H. Richter.

Contents-

Vol. V.:—Hours of Idleness: Preface, etc. p. I On leaving Newstead Abbey (and 64 others) . . p. 11 Critique from Edinb. Rev. p. 203 English Bards, etc. p. 209 Hints from Horace p. 273 The Curse of Minerva p. 329 The Waltz . . . p. 345 Age of Bronze . p. 365 The Vision of Judgment p. 397 Morgante Maggiore p. 441 Vol. VI.: - Werner . The Deformed Transformed p. 157 Heaven and Earth p. 227 The Island: Cantos I.-IV. App. p. 277 Poems: The Blues . p. 351 Fragment ("Hills of Annesly") . . p. 368 The Prayer of Nature ib. Fragment ("Young Oak," etc., 10 lines) p. 371 On Revisiting Harrow p. 372

L'amitié, etc. . p. 373 To my Son . . p. 377 Epitaph on John Adams p. 379 Fragment ("Forget this World," etc.) (20 lines) p. 380 To Mrs. * * * (" When man expell'd," etc.) p. 381 A Love-song ("Remind," etc.). . . p. 382 Stanzas to *** ("There was a time," etc.). p. 383
To the Same ("And wilt thou weep," etc.) p. 384 Song ("Fill the goblet," etc.). . p. 386 Stanzas to *** on leaving England . p. 387 Lines to Mr. Hodgson Epistle to ("Oh, banish," etc.) The Devil's Drive p. 396 Additional stanzas to the Ode to Napoleon . . . p. 400 Stanzas for Music ("I speak not," etc.) . . . p. 401 Address-at the Caledonian | Meeting , . . . p. 402

Lines-for the opening of
Lines—for the opening of "The Siege of Corinth" p. 404 Extract, "Could I remount," etc p. 406 To Augusta . p. 407 On the bust of Helen by Canova p. 413
Extract "Could I remount"
extract, Could I femount,
Т. А р. 400
To Augusta p. 407
On the bust of Helen by
Canova p. 413 To Thomas Moore ("My
To Thomas Moore ("My
boat," etc.) ib.
boat," etc.) ib. To Mr. Murray ("Strahan,"
etc.) p. 414
etc.) p. 414 Stanzas to the River Po
n 416
p. 416 The Irish Avatar p. 419
On the Drings Decertify
On the Prince Regent's returning the picture, etc. p. 425
turning the picture, etc. p. 425
To Belshazzar p. 427
Sonnet to George the Fourth
p. 428 Francesca of Rimini p. 429
Francesca of Rimini p. 429
Stanzas ("Oh. talk not to
me," etc.) p. 431 To the Countess of B—
To the Counters of R—
p. 432
Lines from a letter to T.
Moore ("So we'll," etc.)
P. 434
Epistle to Dr. [Polidori] ib.
Ep. ("My dear Mr. Murray")
p. 437
To Mr. I. Murray ("For
To Mr. J. Murray ("For Orford," etc.) . p. 439 On this Day, etc p. 440 From the Portuguese p. 442
On this Day etc. p. 439
From the Portuguese p. 442
Paraphrase from the Medea
Epitaph ("Youth, Nature," etc.)
Epitaph ("Youth, Nature,"
etc.)
On Moore's Last Farce
p. 444 On Lord T.'s poems . ib. To Lord T p. 445 To Thomas Moore ("Oh,
On Lord T.'s poems . ib.
To Lord T n 445
To Thomas Moore ("Oh
von " etc.)
you," etc.) p. 446
Nate List of publications by

Fragment of an Ep. to T. Moore ("What say I." etc.) p. 447 On Napoleon's Escape from p. 449 On hearing Fragment . . that Lady Byron was ill (6 lines) To Thomas Moore ("What are you," etc.) Song for the Luddites p. 450 Versicles p. 451 To Mr. Murray ("To hook," etc.) . On the birth of J. W. R. p. 452 Hoppner Epigram (from Rulhieres) (sic) Epigr. ("To-day it is," etc.) Epigr. ("Here's a Happy," etc.) . Epigr. ("This day of all,"etc.) p. 454 Endorsement to the deed, etc. Epitaph for William Pitt 16. Epigr. ("In digging," etc.) p. 455 Stanzas ("When a man," etc.) On his Thirty-third Birthday Epigr. ("The Brasiers," etc.) Epigr. ("The world," etc.) ib. The Charity Ball. p. 457 Impromptu. Windsor Poetics . p. 458 Lines in the Travellers' Book at Orchomenus .

Note.—List of publications by John Murray, January 4, 1831—
"A fifth and sixth vol. of Lord Byron's Works: containing E. B., etc., Heaven & E., The Def. Transf., The Island, etc., etc., forming the portion of the Works recently purchased by Mr. Murray, and rendering them the first and only complete edition (Don Juan being alone excepted). 2 vols. 12°

": Printed for the first time, to match with the Edition of Lord Byron's Works in 4 vols. 180"

XLIV.

The/ Complete works/ of/ Lord Byron,/ Including/ his Lordship's Suppressed Poems,/ With others never before published./ In one Volume./ Paris./ Published by A. and W. Galignani,/ No. 18, Rue Vivienne./ 1831./ [8°

Collation-

Pp. xxiv. + 730—Half-title (R. Printed by J. Smith, Rue Montmorency, Paris.); Title, one leaf; Cont., pp. i.-iv.; The Life of Lord Byron [abridged from the Life by J. W. Lake] pp.

v.-xxiv.; Text, pp. 1-730.

The Frontispiece, a portrait of Lord Byron, engr. by J. T. Wedgwood from a painting by W. E. West, in arabesque frame, rests on miniatures of Newstead Abbey and Missolunghi (sic) designed by F. Sieurac. The Title-vignette is tomb, harp, willows, etc. A lithograph of letter, April 27, 1819, to the Editor of Galignani's Messenger, is inserted between the Life and the Text.

Contents-

This edition includes Hours of Idleness (Sec. Ed.), English Bards, etc., The Curse of Minerva, The Waltz, all poems published by John Murray before 1831, a selection of poems included in Moore's Notices of the Life, etc., poems published by John Hunt, Letter to on Bowles' Strictures on Pope, Fragment, Parliamentary Speeches, and the following spurious and additional poems:—

Madame Lavalette p. 699
Ode ("Oh, shame to thee,"
etc.)....p. 705
Carmina Byronis in C. Elgin
p. 707
Ode to the Island of St.
Helena...ib.
Enigma on the letter H
p. 708
To Jessy...ib.
To my Daughter. p. 709
Lines to Mr. Hobhouse
p. 710

p. 713

On an Old Lady ("In Nottingham," etc.) . . p. 722

Note.—Among the ATTRIBUTED POEMS are To the Lily of VOL. VII.

France, p. 729; The Triumph of the Whale, ib.; To Lady C. Lamb, ib.; Stanzas ("I heard thy fate," etc.), p. 730.

XLV.

The Works, etc., including the suppressed poems. Also a Sketch of his Life. By J. W. Lake. Complete in one Vol. Philadelphia. Published by Henry Adams and sold by John Griggs. 1831. [49]

Collation-

Pp. xxxix. + 176.

XLVI.

The/ Works/ of/ Lord Byron: / With/ His Letters and Journals, / And His Life, / By Thomas Moore, Esq. / In Fourteen Volumes. / Vol. I. [Vol. II., etc.] London: / John Murray, Albemarle Street. / 1832. / [89]

Collation-

Vol. I.: pp. xv. + 359—Title (R. Imprint, London: | Printed by A. Spottiswoode, | New-Street-Square. | | , pp. i., ii.; Cont. of Vol. I., pp. iii., iv.; Half-title, pp. v., vi.; Dedication to Sir W. Scott, pp. vii., viii.; Preface to the First Vol. of First Ed., pp. ix., x.; Preface to the Sec. Vol., pp. xi.-xv.; Text (Notices of the Life of Lord Byron), pp. 1-359.

The Frontispiece, "Lord Byron at the Age of 19," is engr. by

The Frontispiece, "Lord Byron at the Age of 19," is engr. by W. Finden from the portrait by G. Sanders: the Title-vignette, "Cadiz," is engr. by E. Finden from a drawing by C. Stansfield.

Vol. II.: pp. 1-341—The Frontispiece "Tepaleen," is engr. by E. Finden from a drawing by W. Purser; the Title-vignette, "Constantinople," is engr. by E. Finden from a drawing by C. Stansfield.

Vol. III.: pp. 1-376—The Front., "Marathon," and the Titlevignette, "A Street in Athens," are engr. by E. Finden from

drawings by C. Stansfield.

Vol. IV.: pp. 1-359—The Front., "The Wengen Alps," and the Title-vignette, "The Coliseum from the Orto Farnese," are

engr. by E. Finden from drawings by J. D. Harding.

Vol. V.: pp. 1-376—The Front., "Sta Maria Dalla Spina," is engr. by E. Finden from a drawing by J. M. W. Turner, R.A.; the Title-vignette, the "Hellespont," is engr. by E. Finden from a drawing by J. D. Harding.

Vol. VI.: pp. 1-416—The Front., "Newstead Abbey" [from the Monk's Garden], and the Title-vignette, "The Fountain at Newstead Abbey," are engr. by E. Finden from drawings by

W. Westall, A.R.A.

Vol. VII.: pp. xv. + 319—Gen. Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Advt. (editorial, June, 1832), pp. v.-vii.; Cont. of Vol. VII., pp. ix.-xv.; Text, pp. 1-319. The Imprint is in the centre of the last page, p. [320].

The Front., "The Gate of Theseus," and the Title-vignette, "The Plains of Troy," are engr. by E. Finden from drawings by J. M. W. Turner, R.A. A facsimile of the two first stanzas of To D- faces p. 12.

Vol. VIII.: pp. x. + 328—Gen. Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Advt. (editorial, July 20, 1832), pp. v.-x.; Cont. of Vol. VIII., n.p.; Text, pp. 1-328. The

Imprint is at the foot of p. 328.

The Front., "Bacharach," and the Title-vignette, "The Castle of St. Angelo," are engr. by E. Finden from drawings by J. M. W. Turner, R.A. A facsimile of Childe Harold's, etc., Canto III. stanza xci. faces p. 174. In earlier copies the facsimile faced p. [viii.] of Vol. IX. See Note on reverse of p. vii. of that volume.

Vol. IX.: pp. vii. + 360-Title (R. Imprint), pp. i., ii.; Advt. (editorial, July 20, 1832), pp. iii., iv.; Cont. of Vol. IX., pp. v.-vii.; Text, pp. 1-360. The Imprint is at the foot of p. 360.

The Front., "Petrarch's Tomb," is engr. by E. Finden from a drawing by J. M. W. Turner, R.A.; the Title-vignette, "Seville," is engr. by E. Finden.

Vol. X.: pp. xix. + 316—Gen. Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Advt. (editorial, September 16, 1832), pp. v.-xiii.; Cont. of Vol. X., pp. xv.-xix.; Text, pp.

1-316. The Imprint is at the foot of p. 316.

The Front., "Corinth," is engr. by E. Finden from drawings by J. M. W. Turner, R.A., and W. Page; the Title-vignette, "Athens and the Island of Egina," is engr. by E. Finden from

drawings by C. Stansfield and W. Page.

Vol. XI.: pp. viii. + 326—Gen. Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Advt. (editorial, October 10, 1832), pp. v., vi.; Cont. of Vol. XI., pp. vii., viii.; Text, pp. 326. The Imprint is at the foot of p. 326.
The Front., "The Bridge of Sighs," and the Title-vignette,

"The Bernese Alps," are engr. by E. Finden, from drawings by

J. M. W. Turner, R.A.

Vol. XII.: pp. vi. + 324—Gen. Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Advt. (editorial, November 10, 1832), pp. v., vi.; Cont. of Vol. XII., n.p.; Text, pp. 1-324. The Imprint is at the foot of p. 324.

The Front., "Florence," is engr. by E. Finden from draw-

ings by J. D. Harding and G. Moran, junr.; the Title-vignette, "San Georgio Maggiore," is engr. by E. Finden from a drawing

by C. Stansfield, A.R.A.

Vol. XIII.: pp. vi. + 369—Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Advt. (editorial, December 12, 1832), pp. v., vi.; Cont. of Vol. XIII., n.p.; Text, pp. 1-369. The Imprint is in the centre of the last page, p. [370].

The Front., "The Arch of Titus," is engr. by E. Finden, from drawings by C. Stansfield and W. Page; the Title-vignette, "The Walls of Rome," is engr. by E. Finden from a drawing by J. M. W. Turner, R.A.

Vol. XIV.: pp. 1-360—Gen. Half-title (R. Imprint), pp. [i., ii.]; Title, one leaf, pp. [iii., iv.]; Advt. (editorial, January 10, 1833), pp. [v., vi.]; Text, pp. 1-360. The Imprint is at the foot of p. 360.

The Front., "Parnassus," and the Title-vignette, "The Field of Waterloo," are engr. by E. Finden from drawings by J. M.

W. Turner, R.A.

Vol. XV.: pp. vi. + 334—Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Advt. (editorial, February 15, 1833), pp. v., vi.; Cont. of Vol. XV., n.p.; Text, pp. 1-334. The Imprint is at the foot of p. 334.

The Front., "Scio," and the Title-vignette, "Genoa," are engr. by E. Finden from drawings by J. M. W. Turner, R.A.

Vol. XVI.: pp. vi. + 335—Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Advt. (editorial, March 15, 1833), pp. v., vi.; Cont. of Vol. XVI., n.p.; Text, pp. 1-335. The Imprint is in the centre of the last page, p. [336].

The Front., "Cologne," and the Title-vignette, "St. Sophia," are engr. by E. Finden from drawings by J. M. W. Turner,

Vol. XVII.: pp. viii. + 304—Half-title (R. Imprint), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Advt. (editorial, May 15, 1833), pp. v., vi.; Cont. of Vol. XVII., pp. vii., viii.; Text, pp. 1-248; Index, pp. 249-304. The Imprint is at the foot of p. 304.

The Front., "The School of Homer," and the Title-vignette, "The Castellated Rhine," are engr. by E. Finden from drawings

by J. M. W. Turner, R.A.

Contents-

Life of Lord Byron.

Vol. VI.:-The Life, etc., from February, 1823-April, 1824 . . p. I App.: cont. two epistles from the Armenian, etc. . p. 269

Miscellaneous Pieces in Prose: Review of Wordsworth's Poems, 1807 . p. 293 Review of Gell's Geography in 1807-8: of Ithaca, etc., 1811

p. 296 Parliamentary Speeches, p. 314 A Fragment. [The Vampyre.] 1816. p. 339 Letter to John Murray, Esq., etc. p. 346 Observations upon "Observations," etc. [Now first]

Vols. I.-V.:-Notices of the ness: a Series of Poems, Original and Translated:

> Dedication . . p. 1 Preface . . On the Death of a Young Lady (and 69 others)

p. 9 Article from the Edin. Rev. p. 188

Occasional Pieces: written

The Adieu (and 15 others)

English Bards and Scotch Reviewers p. 219

Occasional Pieces: written in 1808-1810 :

Well, thou art happy (and Vol. VIII. :—Childe Harold's Pilgrimage: Preface to the First published.] . p. 382 and Second Cantos . p. 3 Vol. VII.:—Hours of Idle- To Ianthe . . . p. 9

Camto the First (Camto that	Occasional Diseases
Canto the First [Canto the	Occasional Pieces: Versicles (and 14 others)
Dedication of Canto the	versicies (and 14 others)
Second, etc.] p. 11 Dedication of Canto the Fourth p. 189 Historical Notes to Canto the	p. 307 Vol. XII.:—Francesca of Ri-
Historical Notes to Canto the	wini
Fourth p. 271	mini p. 1 Stanzas to the Po . p. 13
Vol. IX.:—Occasional Pieces:	Stanzas (Written on the Road,
written in 1811-1813:	etc.) p. 19
Lines written beneath a	The Blues p. 21
Picture (and 31 others)	Marino Faliero (App.) p. 43
p. 3	The Vision of Judgment (App.)
Hints from Horace p. 47	p. 231
The Curse of Minerva	Occasional Pieces:
p. 107	Stanzas ["Could Love for
The Waltz p. 123	ever "] (and 5 others)
The Giaour p. 141	p. 317
The Bride, etc p. 203	Vol. XIII.:—Heaven and
The Corsair (Dedication, etc.)	Earth p. I
p. 257	Earth p. I Sardanapalus . p. 55
Appendix: Remarks on the	The Two Foscari . p. 197
Romaic, etc p. 339 Vol. X.:—Ode to N. B.	The Deformed Transformed
Vol. X.:—Ode to N. B.	р. 301
р. 1	Vol. XIV. :—Cain (App.)
Lara (Cantos I., II. (N.))	р. 1
p. 17	Werner p. 113
Hebrew Melodies: She walks	The Age of Bronze p. 263
in Beauty (and 22 others)	The Island p. 299
P. 75 The Siege, etc p. 99 Parisina p. 149	Stanzas: To a Hindoo Air
The Siege, etc p. 99	p. 357
Parisina p. 149	Lines ("On this day," etc.)
Domestic Pieces, 1816:	vol. XV.:—Preface to Don
Fare Thee Well (and five	
others) p. 185 Monody, etc p. 211	Juan p. 3
The Prisoner of Chillon	Testimonies of Authors p. 5 Letter to the Editor of "My
	Grandmother's Review" p. 41
p. 221 The Dream p. 243	Some Observations upon an
Occasional Pieces: 1814-	article in Blackwood's Magazine
1816:	(August, 1819. [Now first pub.])
The Devil's Drive (and 28	p. 55
others) p. 257	Fragment ("I would to
Vol. XI.:—Manfred p. I	heaven," etc.) p. 100
The Lament of Tasso	Dedication to Robert Southey,
	Esq p. 101
Верро р. 95	Esq p. 101 Don Juan (Cantos IIII.)
Beppo p. 17 Mazeppa p. 143 Ode on Venice . p. 179 The Morgante Maggiore	p. 109
Ode on Venice . p. 179	Vol. XVI.:—Don Juan (Can-
The Morgante Maggiore	tos IV., V., App.) . p. 1
The Morgante Maggiore (Canto I.) p. 187 The Prophecy of Dante	Preface to Cantos VI., VII.,
The Prophecy of Dante	VIII p. 127 Cantos VIX p. 133
(Cantos IIV.) p. 259	Cantos VIX. p. 133

Vol. XVII.:—Don Juan (Cantos XI.-XVI.) . p. 1
Appendix: Farewell to Malta (and nine additional occasional pieces) p. 239

Concluding Page of Lord Byron's "Observations upon an Article," etc. . . . p. 247
Index . . . p. 249

Note (1).—The Title-pages of Vols. XIII., XIV., XV., XVI., issued in 1833, do not specify the total number of volumes. The Title-pages of Vol. I. issued in 1835, Vol. II. in 1833, and Vol. IX. in 1834, print the words, "In Seventeen Volumes." There were probably other variations. There is an illustrated Title-page ornamented with a Title-vignette (vide supra et ante) to each volume.

Note (2).—The editor of these volumes was John Wright (1770?-1844), the editor of Cobbett's Parliamentary History, and the ninth and tenth volumes of Boswell's Life of Johnson (1836), and of Sir Henry Cavendish's Debates of the House of Commons during the Thirteenth Parliament of Great Britain, etc., two vols. 1841-3.

XLVII.

The Complete Works, etc., including his suppressed poems and others never before published. In Four Volumes. Paris, Baudry. 1832. [8°]

[Katalog der Bücher, von Eduard Grisebach, 1894, p. 127.]

Note.—The Front. is "Lord Byron," from a portrait by

Hopwood. Quérard, 1846, gives the names of the publishers of this edition as Baudry, Barrois, Amyot.

XLVIII.

The Works, etc., In Verse and Prose. Including his Letters, Journals, etc. With a sketch of his Life. New York: George Dearborn, Publisher. 1833. 4° pp. xxviii., 203, 619. ["... The first complete edition of the Poetical and Prose Works of Lord Byron."—Publisher's Advt.]

Note.—The Catalogue of the Library of Congress, 1880, describes this or a Second Edition as consisting of two vols. in one, 8?

XLIX.

The/ Complete Works/ of Lord Byron,/ Reprinted from the last London Edition,/ with considerable additions, now first published;/ Containing/ Notes and Illustrations/ By/ Moore, Walter Scott, Campbell, Jeffrey, Egerton Brydges, Wilson, Hobhouse,/ Dallas, Hunt, Milman, Lockhart, Bowles, Heber, Medwin, Gamba, Croby, Ugo Foscolo,

Ellis,/ Kennedy, Parry, Stanhope, Galt, Nathan, Lady Blessington, Mrs. Shelley, etc./ And/ A Complete Index;/ To which is prefixed/ A Life,/ By Henry Lytton Bulwer, Esq., M.P.,/ In one Volume./ Paris/ Published by A. and W. Galignani and Co./ 1835./ [89]

Collation-

Pp. xxxiii. + 935—Half-title (R. Printed by H. and A. Firmin Didot, rue Jacob, No. 24.), pp. i., ii.; Title, pp. iii., iv.; (Publisher's) Advt., pp. v., vi.; Cont., pp. vii.-x.; The Life of Lord Byron, pp. xi.-xxxiii.; Text, pp. 1-908; Index, pp.

909-935.

The Frontispiece is a portrait of Lord Byron, engr. by J. T. Wedgwood from a painting by W. E. West. The portrait in arabesque frame rests on picture of Newstead Abbey and Missolunghi (sic), designed by F. Sieurac. There is a lithographed vignette of tomb, harp, wreath, etc., on the title-page, and on p. xxxiii. a lithograph of the memorial tablet in the chancel of Hucknall Torkard. A facsimile of the letter dated Venice, April 27, 1819, precedes the text, and facsimiles of original MS. of "To D—," and of Childe Harold, Canto IV. stanza xcii., face pp. 3, 122.

Miscellaneous Poems—
On an Old Lady ("In Chin," etc.)
Nottingham," etc.) . p. 842
On Lady M

Nottingham," etc.) . p. 842
On Lord Elgin ("Noseless himself," etc.) . p. 864
Stanzas to her who can best

understand them . . p. 887
Epigram from Martial ("The

Laureate's House," etc.)

made you," etc.) . . . ib.
On Queen Caroline . p. 901
Elegy on the Recovery of Lady

Song, "Do you know Doctor Nott?" ib.

Nott?".....ib.
To — ("But once I dared," etc.)....p. 904

On Sam Rogers ("Nose and Chin," etc.) ib.
On Lady Milbank's Dog Trim

p. 905
Lines to Lady Holland

Lines to Lady Holland ("Lady, accept," etc.) . ib.
Attributed Poems:

To Jessy ("There is a mystic," etc.) p. 906
Lines found in the Travellers' Book at Chamouni . . ib.
To Lady Caroline Lamb

p. 907 To the Prince of Whales

On the letter I. p. 908 To my dear Mary Anne ib.

Stanzas ("I heard thy fate," etc.) ib.

Note.—This edition includes the contents of "the last [edition] published in London in seventeen volumes," together with the poems published in the Appendix to the Works of Lord Byron (1832-1833, xvii. 238-248), and the following pieces not recognized or collected by John Murray.

The Complete Works, etc. In Four Volumes. Paris. Baudry, Amyot, Truchy. 1835. **Г8°** [Ouérard, 1846.]

Note.—This edition was reissued in 1840.

LI.

The/ Works/ of/ Lord Byron./ Complete In One Volume./

With Notes By/

Thomas Moore, Esq., Professor Wilson. Lord Jeffrey, I. G. Lockhart, Esq., Sir Walter Scott, George Ellis, Esq., Bishop Heber. Thomas Campbell, Esq., Samuel Rogers, Esq., Rev. H. H. Milman,

etc. etc. etc.

London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1837./ [89 Collation-

Pp. viii. +827-Title (R. London: | Printed by A. Spottiswoode, New-Street-Square.), pp. i., ii.; Contents, pp. iii.-vi.; Chronology of Lord Byron's Life and Works, pp. vii., viii.; Text, pp. 1-812; Index, pp. 813-827. The Imprint, as above, is at the foot of p. 827.

The Frontispiece, "Lord Byron at the age of 19," is engr. by E. Finden from the portrait by G. Sanders. The illustrated Title is embellished with a vignette of "Newstead Abbey," engr. by

E. Finden from a painting by T. Creswick.

The Dedication is enclosed in an arabesque of oak branches issuing from a shield bearing the arms and motto (Industria) of Sir Robert Peel. It runs as follows: To/ The Right Honorable/ Sir Robert Peel, Bart./ etc. etc. etc./ This/ Collective Edition/ of The Works of His/ "School and Form Fellow,"/ Is/ Respectfully Inscribed/ By His/ Faithful and Obedient Servant/ John Murray,/ February Fifth./ MDCCCXXXVII./

Facsimiles of Lord Byron's Handwriting at VIrious Periods of His Life, viz.: I. At Harrow in 1803. II. From the Giaour, 1813. First draft. III. Marriage Signatures of Lord and Lady Byron, January 2, 1815. IV. From Lord Byron's Diary, 1821. V. From Lord Byron's last letter to Mr. Murray, dated Missalonghi, February 2, 1824 (four pages, n.p.) are inserted between the "Chronology," etc., and the Text.

The first edition was bound in brown cloth. Lord Byron's Coat of Arms, with Coronet, Supporters and Motto, is stamped in

gold on the cover.

Note.—This Edition, which is printed in double columns enclosed by a double line, has been reissued at brief intervals from 1838 to 1902.

The contents of this volume includes the contents of Vols.

VII.-XVII. of the Ed. 1832, 1833, together with the following additions already printed (except No. 4) in Vols. I.-VI.:-

Contents-

- I. Translation of . . . Nurse's Dole ("Oh, how I wish," etc.)
- p. 546 2. My Epitaph ("Youth, Nature," etc.). ib.
- 3. Remember thee! Remember thee! · · p. 554
- 4. John Keats . . p. 574 5. Impromptu ("Beneath
- Blessington's eyes"). p. 577

6. To the Countess of Blessington . .

Appendix:

Conversations of Lord Byron as related by Thomas Medwin, Esq., compared with a Portion of His Lordship's Correspondence. Published, Ed. 1828, iv. 419-429 p. 809

LII.

The/Complete Works/of/Lord Byron/From the last London Edition,/ Now first collected and arranged, and Illustrated/ With all the notes/ By Sir Walter Scott and 24 others five lines To which is prefixed the Life of the Author/By John Galt, Esq./ In one Volume./ Paris:/ Baudry's European Library, Rue Du Coq, near the Louvre. A. and W. Galignani and Co., 18, Rue Vivienne./ Sold also by Amyot, Rue de la Paix; Truchy, Boulevard des Italiens; Théophile Barrois, Jun.,/ Rue Richelieu; at the Librairie des Étrangers, 55, Rue Neuve-Saint-Augustin ;/ And by all the Principal Booksellers on the Continent./ 1837./ [89

Collation-

Pp. 11 + cxxii. + 954—Half-title (R. Printed by Casimir, 12, Rue de la Vieille-Monnaie); Title, one leaf; Publisher's Advt., pp. 1-6; Contents, pp. 7-11; The Life of Lord Byron. By John Galt, Esq., pp. i.-cxxii.; Text, pp. 1-941; Index, pp. 943-954. The Imprint, as above, is at the foot of p. 954.

The Frontispiece, "Lord Byron at the age of 17" (sic), is engr. by Blanchard from the painting by G. Sanders. The Title-page

is embellished with a vignette of a shipwreck.

Facsimiles of Lord Byron's Handwriting, etc. (as in No. 1i.), four pages (n.p.), are inserted between the "Life," p. cxxii., and

the Text, p. 1.

Note.—This volume "contains all the works of Lord Byron carefully reprinted from the [last eleven volumes of the] London edition published by Mr. Murray in 1833." The prose pieces published in Vol. VI. of the same edition are included. The additional poems printed in the Appendix of Vol. XVII., 1833, "occupy respectively their proper places."

Galt's Life of Lord Byron was first published in 1830 as No 1 of

G. A. Gleig's "National Library."

LIII.

The Works, etc., Complete in one Vol. With Notes by Th. Moore, Lord Jeffrey, etc. Authorized Foreign Edition. London and Leipzig: Black and Armstrong. 1837.

Note.—Kayser (1841) records the issue of The Works in seventeen volumes, and The Complete Works in ten volumes (pocket edition), by the same publisher. (See, too, The Prisoner of Chillon, by E. Kolbing, 1896, p. 76.)

T.IV.

Lord Byron's Complete Works. In Seven Vols. Mannheim. Henry Hoff. 1837. [169 [Kayser, 1841.]

LV.

The Complete Works, etc. Including the Suppressed Poems and Supplementary pieces selected from his papers after his Death. In one Vol. Paris. Published by Garnier, Palais-Royal. 1839.

[49]

[Kölbing.]

Collation-

Pp. xlv. + 724.

LVI.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ In Eight Volumes./ Vol. I.—Part I./ London:/ John Murray, Albemarle Street. 1839./

Note.—This edition (printed by A. Spottiswoode, New-Street-Square), together with Letters and Journals of Lord Byron, etc., by T. Moore. 2 v. 1830. 49 ("to which have been added the Letter to [John Murray] on the Rev. W. L. Bowles' Strictures on the life and writings of Pope. . . . Second Edition, and a few other printed papers, also numerous views, portraits, autograph letters," etc.) bound in 44 vols. with the gen. Title (The/Poetical Works,/ Letters and Journals,/ of/ Lord Byron:/ with/ Notices of His Life./ By/ Thomas Moore, Esq./ Vol. I. [Vol. II.] London: 1844./), printed expressly for the purpose and prefixed to each volume, which is known as the "Watts" Collection (B.M. C. 44, e-h), was arranged by the late William Watts, Esq., Member of the Philharmonic Society, who died at Jersey, December 28, 1859, aged 81. (See Kölbing's P. of Chillon, 1896, pp. 90-92.)

LVII.

The Works, etc. Complete in Five Vols. Leipzig: Bernhard Tauchnitz. 1842.

[89]
[Kölbing.]

Note.—A Second Edition was issued in 1886.

LVIII.

The Works, etc. A New Edition. Edited by Thomas Moore, Esq. Complete in four volumes. With Engravings. Philadelphia. Carey and Hart. 1843.

[Kölbing.]

LIX.

The Complete Works, etc. . . . A Life by Thomas Moore, Esq. In One Volume. With a Portrait. Second Edition. Frankfort o. M. Published by Joseph Baer.; 1846. [89]

Pp. xlviii. + 1004.

Note.—Another edition appeared in 1852 (vide post, No. lxv.).
[Kölbing.]

LX.

The/ Works of Lord Byron;/ In Verse and Prose./
Including/ His Letters, Journals, etc./ With/ A Sketch of
His Life./ Hartford:/ Published by Silas Andrus and
Son./ 1847./ [89]

Collation-

Pp. xxviii. + 319 + 627—Illustrated Title as above (n.d.), pp. iii., iv.; Title (R. Publishers' Advt., New York, Jan. 1834), pp. v., vi.; Cont., pp. vii.-xiv.; The Life of Lord Byron [By Fitz Green Halleck], pp. xv.-xxviii.; Text (i.) Letters (635), Extracts from a Journal, and Prose Pieces, pp. 1-319; Text (ii.) Poems, etc., pp. 1-627.

Poems, etc., pp. 1-627.

The Front., "Lady Noel Byron," is engr. by A. Dick from a painting by W. J. Newton. The vignette or illust title is Lord Byron, engr. by A. Dick from a painting by W. E. West. To face p. 1 of the Poems is "Diodati," engr. by M. Osborne from a sketch by W. Purser; to face p. 156, "Mazeppa," engr. by Illman and Pilbrow from a painting by H. Verner; facsimiles of Lord Byron's handwriting face pp. 25, 384.

The volume was issued in roan binding, with portrait of Byron

stamped in gold on the covers.

Among Poems not included in any Collection of Lord Byron's Works until after his Death," pp. 467-488, are the following pieces not included in the London editions of 1831, 1832, and of 1833.

p. 480

To my dear Mary Anne

To Miss Chaworth ("Oh, memory," etc.) ib.
To Lady Caroline Lamb

"In the Valley of Waters," etc. p. 482
Stanzas to her who can best understand them . p. 486

LXI.

The/Works/of/Lord Byron:/With a/Life and Illustrative Notes,/By/William Anderson, Esq.,/Author of Landscape Lyrics, Scottish Popular Biography, etc./ In Two Volumes./Vol. I./ [Vol. II.] A Fullarton & Co.:/Stead's Place, Leith Walk, Ed'nburgh;/and 106, Newgate Street, London./ n.d. [1850.]

Collation-

Vol. I.: pp. ccxxiv. + 270—Title (R. Edinburgh: | Fullarton and Macnab, Printers, Leith Walk), pp. i., ii.; Preface, pp. iii., iv.; Cont. of Vol. I. pp. v., vi.; Life of Lord Byron, pp. vii.—ccxxiv.; Text, pp. 1-270. The Imprint, as above, is at the foot

of p. 270.

The Front. ["Lord Byron at the age of 19"] is engr. by E. Finden from the painting by G. Sanders. The illustrated Titlepage [The/Works] of/Lord Byron/With Notes and Illustrations./Vol. I./ Edinburgh:/ A Fullarton & Co./ Stead's Place, Leith Walk./] is embellished with a vignette of "Lausanne," engr. by W. Finden from a drawing by C. Stansfield, A.R.A.

Vol. II.: pp. 1-465—Title (R. Imprint as above); Cont. of Vol. II.; Text, pp. 1-465. The Imprint, as above, is at the

foot of p. 465.

The Front., "Newstead Abbey," is engr. by E. Finden from a drawing by W. Westall, A.R.A. The illustrated Title-page is embellished with a vignette, "Villeneuve," engr. by E. Finden

from a drawing by C. Stansfield, A.R.A.

Note.—These volumes contain all that "the existing laws of copyright [1850] allows to be free;" e.g. all the dramas except Manfred and Cain, The Island, The Age of Bronze, etc., are omitted. In Vol. i. the Life and Text are illust. by 56 Plates; in Vol. II. the Text is illust. by 41 Plates. Two pages (B.R.) headed, "Directions for placing the Plates," and "Directions for placing Plates in Supplement," are bound up with Vol. II.

LXII.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ Complete in One Volume./ Collected and Arranged, with Illustrative Notes,/ By/ Thomas Moore/ [and 9 others]. With a Portrait, and View of Newstead Abbey./ Philadelphia./ 1850./

Collation-

Pp. 829.

Note.—Reissued by the same firm with different addresses in 1854, 1869, 1878, etc. This edition is a reproduction of Murray's one-volume edition of 1837.

LXIII.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ Containing/ The Giaour,/ [and 17 others]. Also/ Several Attributed and Suppressed Poems not/ Included in Other Editions./ With a Memoir,/ By/ Henry Lytton Bulwer, Esq./ London:/ Henry G. Bohn, York Street, Covent Garden./ 1851./

Collation—

Helena.

Pp. xlviii. + 641.

Attributed Poems—
Ode ("Oh, shame to thee")
p. 624
Madame Lavalette
p. 626
Farewell to England
p. 627
To my Daughter, etc. p. 634
Ode to the Island of St.

. . . . p. 636

To the Lily of France
p. 638
To Jessy . . . p. 640
Lines addressed to Mr. Hobouse . . . p. 641
Enigma (H.) tb.

Note.—The Front. is "Lord Byron," by Harlow, Sanders, and Phillips (three vignettes), with arabesque border surmounted by arms and coronet. The Title-vignette (on illustrated Title-page, dated 1847) is "Newstead Abbey."

LXIV.

The Poetical Works, etc. Complete in One Volume. Philadelphia: Lippincott, Grambo and Co., successors to Grigg, Elliot and Co., Nº 14, North Fourth Street. 1851.

Note.—A reissue, entitled The Globe Edition, Philadelphia, Claxton, Remsen, and Haffelfinger, appeared in 1870.

LXV.

The/ Complete Works/ of/ Lord Byron./ Reprinted from the Last London Edition;/ Containing Besides the/ Notes and Illustrations/ By/ Moore, (and 24 others = 4 lines). Considerable Additions and Original Notes;/ To which is Prefixed/ a Life/ By Thomas Moore, Esq./ [Abbreviated.] In One Volume, with a Portrait./ Second Edition./ Frankfort o. M./ Published by Joseph Baer, Bookseller./ 1852./

Collation-

Pp. xlviii. + 1004.

The Front., "Lord Byron at the age of 19," is engr. by C. Deucker from the painting by G. Sander (sic).

The "Miscellaneous Poems" are identical with the Miscellaneous Poems of No. xlviii., save for the omission of the lines, "In Nottingham County," etc., and twelve lines from the ballad "On Mr. Hobhouse."

LXVI.

The/ Illustrated/ Byron/ with upwards of/ Two Hundred Engravings/ From Original Drawir'ss/ By/ Kenny Meadows/ Birket Foster/ Hablot K. Browne/ Gustave Janet/ and/ Edward Morin./ Henry Vizetelly London. Gough Sq., Fleet St./ [1854, 1855.] [89]

Collation-

Pp. viii. + 632.

LXVII.

Poetical Works, with a memoir of his life. (2 vols.) Philadelphia. 1853.

[8°
[Detroit Public Library.]

LXVIII.

Poetical Works, etc. With life and notes by Allan Cunningham. Family ed. London, Charles Daly, 17 Greville Street, Hatton Gardens. [1854.] [12? [Cat. of Lib. of Congress, 1880.]

Collation-

Pp. xxii. + 544. 10 pl.

LXIX.

The Works, etc., embracing his suppressed poems, and a sketch of his life. Illustrated. New edition, complete in one volume. Boston: Phillips, Sampson, and Company, 110 Washington Street. 1854.

[Kölbing.]

Collation-Pp. vi. + 1071.

LXX.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ In Six Volumes—Vol. I./ [Vol. II., etc.] A New Edition./ With Portrait./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1855./ [89]

Note.—Front., Portrait of Lord Byron, by T. Phillips, R.A., engr. by E. Finden. [Murray's "Library Edition," reissued in 1857 and in 1867.]

LXXI.

(In this Edition Objectionable Pieces have been excluded.)/ The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ With Life./ Eight engravings on Steel./ Edinburgh:/ Gall and Inglis, 6 George Street: / London: Houlston and Wright./ [1857.]

Collation- P_{D} , xix. + 524

Note.—The Ed. omits Canto IV. of Childe Harold, all the dramas except Manfred, and gives "extracts" from Don Juan, "a poem unfit to be printed in this collection entire." Another edition, including the Fourth Canto of Childe Harold's, etc., Mazeppa, and the Ode on Venice, enclosed in coloured vignette borders, was issued in 1881.

LXXII.

The Poetical Works, etc. Complete in One Vol. Illustrated. New York. Leavitt and Allen. 1857. [Kölbing.]

Collation-

Pp. xxxiii. + 935.

LXXIII.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ Complete./ New Edition, The Text Carefully Revised./ With Portrait./ London: John Murray, Albemarle Street./ 1857./ [8°

Collation-

Pp. viii. + 685. The Front., "Statue of Byron by Thor-

waldsen," is engr. by W. Holl.

Note.—The arrangement of the poems differs from the edition of 1837. [Hours of Idleness; Occasional Pieces; Hebrew Melodies; Domestic Pieces; Later "Occasional Pieces;" The Satires; Childe Harold; The Tales; The Dramas; Beppo; Don Juan; Notes; Index.] This edition is known as the "Pearl" Edition. There was a reissue in 1867, with a new Title-page and without the line-border.

LXXIV.

The Poetical Works, etc. Collected and arranged with notes by Sir Walter Scott, Lord Jeffrey, Professor Wilson, Thomas Moore, etc. New and Complete Edition. With Portrait and Illustrated Engravings. London: John Murray, etc. 1850.

Collation-

Pp. x. + 827.

Note.—This edition was reissued in 1866, 1873, 1876, and 1883.

LXXV.

The Poetical Works, etc. With copious illustrative notes, and a memoir of his life. Complete in One Vol. Illust. with elegant steel engravings. Philadelphia: James B. Smith & Co., No. 27, South Seventh Street. 1859. [89]

Collation— Pp. 715.

LXXVI

The Poetical Works, etc. Collected and arranged with notes by Sir Walter Scott, Lord Jeffrey, etc. New and Complete Edition. With Portrait. London: 1860. Leipzig. B. Tauchnitz. [89]

Collation-

Pp. x. + 828.

Note.—An edition of The Works, etc., forming part of the "Collection of British Authors" (16°), was issued by B. Tauchnitz, at Leipzig, 1865–1870. [Kayser, 1865, 1871.]

LXXVII.

The Poetical Works, etc. In Three Vols. F. A. Brockhaus. Leipzig. 1860. [89]

Note.—Part of the "Library of British Poets." A Second Edition was issued in 1867. [Kayser, 1866.]

LXXVIII.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ With Illustrations/ By Keeley Halswelle./ Edinburgh: William P. Nimmo, 2 St. David Street./ London: Simpkin, Marshall & Co./ 1861.

Collation-

Pp. xxii + 673.

Note.—The Life of Lord Byron, pp. v.-xv., is by Alexander Leighton. The dramas are represented by Manfred, Heaven and Earth, and Cain; the Satires by English Bards, etc., The Walts, and Vision of Judgment, . . . Don Juan by numerous extracts. Red line-borders.

LXXIX.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ In Ten Volumes./ Vol. I. [Vol. II., etc.] Boston: Little, Brown and Company. New York: Phinney, Blakeman and Mason. Cincinnati: Rickey, Mallory and Co./ 1861./

Note (1) .- Vol. I. contains Life of Lord Byron [Excerpt from the Encycl. Brit., by J. H. Lister], pp. xi.-xxxv.; Hours of Idleness (71), and all the Occasional Pieces," 1807-1824. Vol. II., The Satires; Ode to N. B.; Heb. Melodies; "Domestic Pieces;" Ode on Venice; Monody, etc.; Lament of Tasso, etc. Vol. III., Beppo; Proph. of Dante; Francesca, etc.; the Poems published in The Liberal; The Age of Bronze. Vol. IV., Childe Harold's, etc. Vol. V., "The Tales." Vols. VI., VII., VIII., The Dramas. Vols. IX., X., Don Juan. The Front. of Vol. I. is "Byron," by T. Phillips, R.A.

Note (2).—This edition professes to be an amended reprint of the London Edition of 1856 in Six Volumes. Doubtful and

"attributed" poems are not included.

LXXX.

The Poetical Works, etc. With Life of the Author, and Copious Notes. Beautifully illustrated. Family Edition. Halifax: Milner and Sowerby. 1863. ۲8°

Collation-

Pp. xv. + 702.

Note.—Two other editions of the same work were issued in 1865 by the firm, imprinted London: Milner and Sowerby, Paternoster Row. [Kolbing.]

LXXXI.

The Poetical Works/ of Lord Byron./ With Illustrations./ [Life by A. Leighton.] New Edition Carefully Revised./ Edinburgh: / William P. Nimmo. / [1868.] **F8**9

Collation-

Pp. 437.

Note. - This edition includes three dramas, Manfred, Cain, Heaven and Earth; Childe Harold, and Don Juan, but omits Hints from Horace, The Age of Bronze, The Island, The Blues, etc., and occasional Pieces first included in the ed. of 1831.

LXXXII.

The Poetical Works/ of Lord Byron./ Reprinted from the Original Editions./ With explanatory notes, etc./ London:/ Frederick Warne and Company,/ Bedford VOL. VII.

50

Street, Covent Garden./ New York: Scribner, Welford and Co./ [1868.] **[169**

Collation-

Pp. vii. + 638.

Note. - Part of the "Chandos Classics."

Kolbing notes another edition, pp. viii. + 668. A Third Edition: London and New York.

A Fourth Edition: Portrait and Original Illustrations. Part of "The Lansdowne Poets."

LXXXIII.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron: With/ Life and Portrait,/ and/ Sixteen Illustrations. By F. Gilbert./ London:/ John Dicks, 313, Strand./ [1869.] [89]

Collation-

Pp. xv. + 457. Double columns.

LXXXIV.

The Poetical Works, etc. New Edition. In Eight Volumes. London: John Murray, Albemarle Street. 1870. [Kölbing.]

LXXXV.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ Edited, with a Critical Memoir, By/ William Michael Rossetti. Illustrated by/ Ford Madox Brown./ London:/ E. Moxon, Son, & Co., Dover Street./ 1870./ **[8**%

Collation-

 P_{D} . xx. + 604.

Note .- Hints from Horace, Translation of Francesca of Rimini. and Occasional Pieces, first included in the edition of 1831, are omitted. This edition was reissued in 1872.

LXXXVI.

The Complete/ Poetical Works/ of/ Lord Byron/ with an Introductory Memoir/ by/ William B. Scott/ With Illustrations/ London/ George Routledge and Sons/ The Broadway, Ludgate/ New York: 416, Broome Street/ [1874] **L8**6

Collation-

Pp. 750.

Note. - Double columns bordered with red lines.

LXXXVII.

The Poetical Works/ of/ Lord Byron/ Illustrated Edition/ London/ Virtue and Co., City Road and Ivy Lane/ [1874] [89]

Collation-

Pp. cliv. + 614.

The Front., Byron," is engr. by W. J. Edwards from the portrait by T. Phillips, R.A. The Title-vignette is "The Corsairs'

Isle," and there are fifty other line engravings.

Note.—This edition includes six "Attributed Poems," but omits Hints from Horace, Transl. of Francesca of Rimini, and the Occasional Pieces first collected in the editions of 1831 and 1832–1833. This edition was reissued in 1879.

LXXXVIII.

Poetical Works, etc., embracing his suppressed poems, and a sketch of his life. New Edition. . . . (Portrait . . . 8 plates.) Boston: Lee & Shepard. 1874. [89 [Cat. of Lib. of Congress, 1880.]

LXXXIX.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ London:/ Ward, Lock, and Co., Warwick House,/ Dorset Buildings, Salisbury Square, E.C./ [1878.]

Collation-

Pp. vii. + 604. [Double column.]

XC.

The Poetical Works, etc., complete in one Vol. Collected and arranged, with illustrative notes by Thomas Moore, etc., . . . Boston: Lee and Shepard, 1878. [89]

Collation-

Pp. 829.

Note.—A reproduction of Murray's Edition of 1855. [Kölbing.]

XCI.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ Edited, With a Critical Memoir,/ By/ William Michael Rossetti./ Illustrated by/ Thomas Seccombe./ London:/ Ward, Lock, & Co., Warwick House,/ Dorset Buildings, Salisbury Square, E.C./ [1880.]

Collation-

Pp. xx. + 604.

Note.—Part of "Moxon's Popular Poets." This edition does not contain Hints from Horace, Francesca of Rimini, or the Occasional Pieces first collected in the editions of 1831, 1832-1833. The Prefatory Note is by W. M. Rossetti. Double columns bordered with red lines. The same edition, bordered with different red lines and printed on large paper, was issued in 1881.

XCII.

The Poetical Works/ of/ Lord Byron./ Reprinted from the Original Editions,/ With Life, Explanatory Notes, etc./ London:/ Frederick Warne and Co.,/ Bedford Street, Strand./ [1881.] [89]

Collation-

Pp. xvi. + 720.

Note.—"This edition (known as 'The Albion Edition') contains the whole of Byron's Poems and Dramas, with his Original Notes."—Publisher's Preface. The Albion Edition was reissued by Warne and Co. in 1897.

XCIII.

The Complete/ Poetical Works/ of/ Lord Byron/ With an Introductory Memoir/ By/ William B. Scott/ London/ George Routledge and Sons/ Broadway, Ludgate Hill/ New York: 9, Lafayette Place/ 1883/ [89]

Collation-

Pp. 750.

The Front. is the portrait of Lord Byron by G. Sanders;

the vignette on Title-page is "Newstead Abbey."

Note.—This edition (double column), which includes all poems published in the one-volume edition of 1837 (No. li.), was reissued in three volumes, 1883, 1886, 1887. Each volume concludes with an Index of First Lines.

XCIV.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ With Life./ Engravings on Steel./ Gall & Inglis./ Edinburgh:/ Bernard Terrace./ London:/ 25 Paternoster Sq! / [1881.] [89]

Collation-

Pp. xviii. + 576.

Note.—This edition, which repeats the order and contents of that issued by Gall and Inglis in 1857 (No. lxxi.), adds the Fourth Canto of Childe Harold's, etc., Maseppa, and the Ode on Venice. Coloured vignette-borders.

XCV.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ With Original and Additional Notes./ In Twelve Volumes./ Vol. I./ [Vol. II., etc.] Hours of Idleness./ English Bards and Scotch Reviewers./ London:/ Suttaby and Co., Amen Corner./ New York:/ Scribner and Welford./ 1885./ [89]

Note.—This dition includes all poems contained in the edition of 1837, but omits the prose pieces.

XCVI.

The Poetical Works, etc. Complete in one vol. Collected and arranged with illustrative notes by Thomas Moore, etc. New York: P. F. Collier. [1886?]

[Folio.

Collation-

Pp. viii. + 820. [Kölbing.]

XCVII.

The Poetical Works/ of/ Lord Byron./ Edited by/ Mathilde Blind./ Miscellaneous Poems./ London:/ Walter Scott, 24, Warwick Lane, E.C./ and Newcastle-on-Tyne./ 1886./ 169

Collation-

Pp. xxviii. + 280.

Note.—Part of the "Canterbury Poets." This volume contains Introductory Notice by Mathilde Blind, pp. vii.-xxviii; "Miscellaneous Poems" (including Vision of Judgment, Manfred, Cain, etc.), pp. 1-280.

XCVIII.

The Poetical Works/ etc. Edited by/ Mathilde Blind./ Childe Harold./ Don Juan./ London, etc./ 1886./ [16]

Collation-

Pp. 1-369.

Note.—These volumes (Nos. xcviii., xcviii.) were issued separately. Red line-borders.

XCIX.

The Life and Works of, etc., With Notes and Illustrations.
["Centenary Edition."] In Two Volumes. Thomas C.
Jack, London, Edinb. and Glasgow. 1888.

[Kölbing.]

C.

The Complete/ Poetical Works/ of/ Lord Byron/ With an Introductory Memoir/ By/ William B. Scott/ London/ George Routledge and Sons, Limited/ Broadway, Ludgate Hill/ Glasgow, Manchester, and New York/ 1890/

Collation-

Pp. 750. Double columns.

Note.—Part of "Routledge's Popular Library." The Front. is an illust. of Childe Harold, Canto III. stanza xxi., and the Title-vignette, "Newstead Abbey."

CI.

The Poetical Works, etc. New York: John W. Lovell, Company, 50, Worth Street, Corner Mission Place. 1890?

Collation-

Pp. ii. + 544. [Kölbing.]

CII.

The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron./ With Original and Additional Notes./ In Twelve Volumes./ Vol. I. [Vol. II., etc.] Hours of Idleness./ English Bards and Scotch Reviewers./ Griffith Farran Okeden & Welsh/ Newbery House, Charing Cross Road/ London, and Sydney./ [1891.]

Note.—This edition (The "Bijou Byron") is a reissue of The Poetical Works, etc., published by Suttaby and Co. (No. xcv.) in 1885.

CIII.

The Poetical Works, etc., Complete Edition. In Three Vols. William W. Gibbings. London. 1892.

Note.—A reprint of the Leipzig edition of 1880, published by F. A. Brockhaus.

CIV.

Works. "Bijou Ed." 12 Vols. Philadelphia, J. B. Lippin-cott Co. 1892. [Pocket size. [Amer. Cat., 1892.]

CV.

Dramatic and Poetical Works. "Newstead Ed." Philadelphia, D. McKay. 1895.

[Amer. Cat.. 1895.]

Collation— Pp. 720.

CVI.

Oxford Miniature Byron/ The/ Poetical Works/ of/ Lord Byron/ In Four Volumes—Vol. I./ London/ Henry Frowde/ Oxford University Press Warehouse/ Amen Corner, E.C./ New York: 91 and 93, Fifth Avenue/ 1896/ [169]

Note.—"We are indebted to the courtesy of Mr. John Murray, publisher of the edition of 1867, for permission to use any copyright matter contained in that issue."—Publisher's Advt.

CVII.

The Poetical/ Works of/ Lord/ Byron/ London/ Bliss/ Sands & Co/ XII. Burl-/ Eigh St./ Strand/ W.C./ [1897] [49

Collation-

Pp. xvi + 727.

Note.—This edition forms part of "The Apollo Poets." The Front., "Lord Byron," is a Lamerciergravure, printed in Paris, of the portrait by T. Phillips, R.A.

CVIII.

Poetical Works, etc. New Edition, carefully revised. With illustrations. W. P. Nimmo. 1897. [89 [English Catalogue, 1898.]

Note. - Part of the "Edinburgh Library of Standard Authors."

CIX.

Poetical Works. (Ed. by T. Moore.) In four volumes. Philadelphia, J. B. Lippincott Co. 1897. [129 [Amer. Cat., 1898.]

CX.

The Poetical Works, etc. With Notes, and a memoir of the author. Pictorial Edition. London: George Henny & Co., Bartholomew Close. [n.d.]

[Kölbing.]

Pp. cliv. + 344.

CXI.

The Poetical Works, etc. With explanatory notes and a life of the author, by Thomas Moore. Illustrated with numerous fine steel engravings, embracing the principal female characters, landscape and historical subjects. First quarto edition complete in [? one] volume. New York: Johnson, Fry and Company, 27 Peekman Street. n.d.

[4º]
[Kölbing.]

Collation-

Pp. ii. +740 + xxviii.

CXII.

The Poetical Works, etc. Complete in one volume. Collected and arranged with illustrative notes by Thomas Moore, etc. New York: P. F. Collier. [1889?] [Fol. [Kölbing.]

Collation-

Pp. viii. + 820.

CXIII.

The Poetical Works, etc. New York: Hurst & Co., Publishers, 122 Nassau Street. [n.d.]
[Kölbing.]

Collation— Pp. vi. + 608.

TRANSLATIONS OF COLLECTED EDITIONS.

French.

1.

Œuvres/ Complètes/ de Lord Byron,/ Traduites de l'Anglais/ Par M.M. A.—P. et E.—D. S.; [Amédée Pichot et Eusèbe de Salle]/ Troisième édition,/ Entièrement revue et corrigée./ Tome premier./ Paris,/ Ladvocat, Libraire, Palais-Royal,/ Galerie de Bois, Nº 195./ 1821./

Note.—Vols. I.-VIII. were issued in 1821; Vols. IX. and X. (in two parts) in 1822. Vol. I. (pp. i.-xlv.) is preceded by Notice sur Lord Byron, et ses Écrits, par Amédée Pichot. Vols. XI.-XV. (Œuvres, etc./ Traduites de l'Anglais/ Par A. P.

. . T./) with Gen. half-title, Œuvres/ de/ Lord Byron./

Inédites,/ were issued in 1824.

In the Museum copy of this edition an unnumbered volume entitled Essai/ Sur le Génie et le Caractère/ de Lord Byron,/ Par A. P. . . . T.,/ Précédé/ d'une Notice Préliminaire/ Par M. Charles Nodier./ Extracts de la Quatrième Édition des Œuvres/ Complètes de Lord Byron,/ (six volumes in-8 ornés de vignettes.) Paris./ Ladvocat, etc./ 1824,/ which includes an essay Sur la Mort de Byron, and a transl. of Heaven and Earth, pp. 195-252, is bound up with Vol. XV.

Note (1).—" Œuvres de lord Byron. Quatrième édition, entièrement revue et corrigée par A. P. . . . T.; précédée d'une notice sur lord Byron, par M. Charles Nodier; ornée de vignettes . . . A Paris, chez Ladvocat, libraire, Palais-Royal, galerie de bois, Nº 195 (Impr. Firmin Didot), MDCCCXXII.—MDCCCXXV. (1822-1825), 8 vols. in-8, couv. impr. Tome I: [Tome II., etc. (in 8 vols.)], 2 ff. (faux-titre et titre); xvi. pp. (notice préliminaire de Ch. Nodier); clii. pp. (Essai sur lord Byron); 4 pp. (Table générale des matières pour les tomes I. à VI.); 249 pp.; et I f. n. ch. (annonce d'ouvrages).

"Frontispiece gravé par Godefroy; portrait de lord Byron, gravé par Dequevauvilliers; et 5 figures gravées d'après Richard

Westall, par Godefroy, Mougeot, Dequevauvilliers, etc.

"Tome II., etc., etc.
"Les tomes II., III., IV., V., portent la date de 1822; les tomes I. et VI., celle de 1823; le tome VII., celle de 1824; et le tome VIII., la date de 1825." [Manuel de l'Amateur de Livres du XIXe siècle. Par Georges Vicaire. Paris, 1894. Fascic. 3 (1re Partie), pp. 989, 990.)]

Note (2).—"La prem. édit. de cette trad. parut de 1819 à 1820, et formait 10 vol. in-12; la seconde édit. fut. publ. de 1820 à 1822, et formait 5 vol. in-8." [Quérard, La France Littéraire,

1827, i. 581.]

"Œuvres complètes, VIc édit. . . . Paris, Ladvocat, Delangle, 1829 et ann. suiv., 20 vol. gr. in-18, fig.—Autre édit. Paris,

Furne, 1830-35, 6 vol. in-8, et avec 6 vignettes ajoutées.

XIº édit., avec une notice historique sur lord Byron, des notes et des pièces inédites. Paris, Furne, Ch. Gosselin, 1842, grand in-8 à deux colonnes, avec 15 vignettes." [Quérard, La Littérature Française Contemporaine. 1827-1844. 1846, ii. 486.]

II.

Œuvres complètes/ de/ Lord Byron,/ avec notes et commentaires,/ Comprenant/ Ses Mémoires publiés par Thomas Moore,/ et ornées d'un beau portrait de l'auteur./ Traduction nouvelle/ Par M. Paulin Paris,/ de la Bibliothèque du roi./ Tome premier./ Paris./ Dondey-Dupré Père et Fils, impr.—libr., éditeurs,/ Rue Saint-Louis, Nº 46,/ et rue Richelieu, Nº 47 bis./ 1830./ [89]

Note (1).—The Front. of Vol. I., "Noel Byron," is engr. by Adèle Ethiou, after the portrait by T. Phillips, R.A. The engraver has added a wreath of bay leaves.

Vols. I.-X. were issued in 1830; Vols. XI., XII., XIII., in

1831.

Note (2).—"Il y a une seconde édition, Paris, etc., Dondey-Dupré, 1836, in-8, 13 vol." [Quérard, 1846, ii. 486.]

ш.

Œuvres complètes/ de/ Lord Byron,/ Traduction nouvelle,/ d'après la dernière édition de Londres,/ Par/ Benjamin Laroche,/ Traducteur des Œuvres de J. Bentham, Cooper, etc. ;/ avec les notes et commentaires de Sir Walter Scott, etc. [Three Lines]. Précédées de/ l'histoire de la vie et des ouvrages de Lord Byron,/ Par John Galt./ Tome premier./ Paris./ Charpentier, Libraireéditeur,/ Rue de Seine, N° 31./ 1836./ [8°

Note.—The Front. of Vol. I. is "Byron," after the portrait by T. Phillips, R.A. Vol. I. was issued in 1836, Vols. II.—IV. in 1837. The translator (Post-Scriptum, Vol. 1V. p. [827]) claims to have accomplished his work from beginning to end without collaboration or assistance: "cette traduction a été commencée, poursuivie et achevée par Moi Seul."

"IIe édit. . . . précédée de l'histoire de la vie . . . de lord Byron par *H. Romand*, Paris . . . 1837, grand in 8, avec une gravure.

"IIIe édit., précédée d'une Notice sur la vie de lord Byron, par M. Émile Souvestre, Paris, 1838, in-8, avec portrait et

fac-simile.

"IVe édit. Paris, 1840, 1841. 4 vol. in 12.

"Ve édit. ornée d'un fac-simile, et précédée d'une Notice sur lord Byron... par M. Villemain. Paris, 1843. Grand in-8."

[Quérard, 1846, ii. 487.]

"La Îre édition de cette traduction a été publiée en 1836, 4 vol. . . . Depuis elle a été réimprimée environ 10 fois, d'abord par M. Charpentier et puis par M. Lecou, et en dernier lieu par MM. Hachette et Cie." [Lorenz. Cat. Gén. 1867, i. 407.]

IV.

Euvres, traduites en vers français par Orby Hunter, 2 vols.
(Paris, Chapelle. 1841-1842.)
[Lorenz, Cat. Gén., 1867, i. 407.]

V.

Œuvres/ de/ Lord Byron/ Traduites en vers français/ Par/ Orby Hunter & Pascal Ramé/ Tome. I./ Manfred,— Beppo,—Le Corsair,—Lara/ et Poésies diverses/ Paris/ Daussin,/ Libraire/ Place et rue Favart,/ 8 bis/ 1845/

Vols. I.-III. were issued in 1845.

Note.—Vol. II. contains Marino Faliero; La Fiancle, etc.; Parisina; "Inscription sur le Monument d'un chien," etc.; A Venise; "Ode sur l'étoile," etc.; "Adieu!—Elégié." Vol. III. contains De Juan, Chants I.-VI.; Notes.

VI.

Œuvres complètes de lord Byron. Traduction nouvelle de Louis Barré, illustrée par Ch. Mettais, E. Bocourt, Ed. Frère, Edition Bry aîné Paris, en vente à la librairie centrale des publications à 20 centimes, 5, rue du Pont-de-Lodi, 5 (Typ. Gaittet et Cie.), 1856, gr. in 4.

Collation-

2 ff. (faux-titre et titre); et 400 pp. Texte imprimé sur deux colonnes.

[Manuel de l'Amateur, etc., 1894. Fasc. 3 (Ie Partie), p. 990.]

VII.

Œuvres/ de/ Lord Byron/ Traduction nouvelle/ Précédée d'un/ Essai sur Lord Byron/ Par/ Daniel Le Sueur/ Heures d'oisiveté—Childe Harold/ Paris/ Alphonse Lemerre, éditeur/ 23-31, passage Choiseul, 23-31./ 1891./

Note.—The Front., "Lord Byron," is engr. by Fredéric Massé after the portrait by G. Sanders. The Title-vignette bears a motto, Fac et Spera, and the initials A. L. A second volume (unnumbered), containing Le Giaour; La Fiancle, etc.; Le Corsair; Lara, etc., was issued in 1892. This translation, advertised as Œuvres Complètes, and described by Lorenz as "Traduction couronnée par l'Académie française," has not been continued.

German.

I.

Lord Byron's Poesien. In 31 volumes. Brothers Schumann, Zwickau. 1821-1828. [169]

Note.—Among the several translators were Julius Körner, Wilhelm Reinhold, Heinrich Doering, August Schumann, Christian Karl Meissner, etc. Vols. I.-VI. appeared in 1821; Vols. VII.-XII. in 1822; Vols. XIII., XIV. in 1824; Vols.

XV.-XX. in 1825; Vol. XXI. in 1826; Vols. XXII.-XXVIII. in 1827; and Vols. XXIX.-XXXI. in 1828. [Lord Byron in Deutschland, von Dr. Casar Flaischlen, Centralblatt fur Bibliothekswesen, 1890, vii. 462-464.]

II.

Lord Byron's/ sämmtliche Werke./ Herausgegeben/ von/ Dr. Adrian,/ ordentlichem öffentliche n Professor der neueren Litteratur an der/Universität zu Giessen./ Erster Theil./ Lord Byron's Leben./ Mit dem Bildniss, einem Facsimile der Handschrift und der/Abbildung des Stammsitzes Lord Byron's./ Frankfurt am Main./ Gedruckt und verlegt von Johann David Sauerländer./ 1830./ ۲ı 2°

Note.—Vols. X. and XII. were issued in 1831. The several translators were G. H. Barmann, O. L. B. Wolff, K. L. Kannegiesser, A. Hungari, P. von Haugwitz, Ph. A. G. von Meyer (the author of Byron's Leben, i. 3-326), and The Editor. This edition was reissued in twelve vols. (12°) in 1837. [Kayser, 1841.]

III.

Dichtungen von Lord Byron. Deutsch v. Gustav Pfizer. 4 Sammlungen. Stuttgart, Liesching. 1836-1839. [89] Note.—There was a reissue of this work in 1851. [Centralblatt, etc., 1890, vii. 468, 469.]

Lord Byron's sammtliche Werke. Deutsch v. Adolf Böttger [1 vol., with life and portrait.] Leipzig, Otto Wigand. [89 1839-40. [Kayser, 1841.].

Note.—This edition was reissued at Leipzig by Otto Wigand in 1 vol. 8? in 1841, 1844, 1845; in 12 vols. 16? in 1841, 1842, and 1847; in diamond edition, in 12 vols. 16?, in 1850, 1852, 1856, 1860, 1861; and in 8 vols. 89 in 1854, 1863, 1864. For the latest edition, vide post, No. xiii. [Kayser, 1848, 1853, 1860, 1865. See, too, Centralblatt, etc., 1890, vii. 457.]

v.

Lord Byron's/ sämmtliche Werke./ Nach den/ Anforderungen unserer Zeit/ neu übersetzt von/ Mehreren./ Zweite unveränderte Ausgabe./ Erster Band./ Pforzheim./ Verlag von Dennig Finck & Co./ [Ten Vols.] 1842./ [169

Note (1).—The several translators were E. Ortlepp, Dr. Kottenkamp, H. Kurtz, Professor Duttenhofer, Bardili, Bernd von Guseck.

Note (2).—This edition was first issued in small octave by Hoffmann at Stutgard, in 1839, and reissued (16°) by Scheible, Rieger, and Sattler, 1845, 1846; and in 12 vols. (160) by Rieger at Stutgard, in 1856. [Centralblatt, etc., 1890, vii. 466.]

VI.

Lord Byron's sämmtliche Werke. [8 Bde.] Deutsch von A. Neidhardt, Berlin, Hofmann. 1865. [Kayser, 1871.]

VII.

Dichtungen/ von/ Lord Byron./ Deutsch/ von/ Wilhelm Schäffer./ Die Belagerung von Korinth./ Der Gefangene von Chillon. Die Insel./ Hildburghausen./ Verlag des Bibliographischen Instituts. 1865.

Note.-This collected edition of translations forms part of the Bibliothek auslandischer Klassiker, etc.

Don Juan, Cantos I.-VI., transl. by W. Schaffer, was issued in two vols. in 1867; Childe Harold's, etc., transl. by A. H. Janert, in 1868; Corsair, Mazeppa, Beppo, by W. Schaffer, in 1870; Manfred, Cain, Heaven and Earth, Sardanapalus, by W. Gruzmacher, in 1872; Lyrical Pieces, by Heinrich Stadelmann, in 1872; The Giaour, Bride of Abydos, Lara, Parisina, by Adolf Strodtmann, in 1872.

VIII.

Lord Byron's ausgewählte Werke, uebersetzt von Mehreren [4 bde.], herausg. von A. Strodtmann. Leipzig, Bibl. [8° 1865-1872. [Centralblatt, etc., 1890, vii. 466.]

Lord Byron's/ sämmtliche Werke/ in drei Bänden./ Frei überzetzt/von/Adolf Seubert./ Erster Band./ Leipzig./ Druck und Verlag von Philipp Reclam jun./ [1874.]

x.

Lord Byron's Werke. Deutsch v. D! Adalbert Schroeter. [6 Bde.] Uebersetzt, mit Einleitung und Anmerkungen versehen. Stuttgart. In; Coll. Spemann. 1885-1890. [89

[Centralblatt, etc., 1890, vii. 470.]

XI.

Lord Byron's poetische Werke. In älteren Uebertragungen; eingeleitet durch e. Studie v. Henry T. Tuckermann. Stuttgart. Cotta'sche Bibl. der Weltlitteratur, 1886. [In eight vols.]

[Kayser, 1887.]

XII.

Lord Byron's Werke./ Uebersetz/von/Otto Gildemeister./
In sechs Bänden./ Erster Band./ Vierte Auflage./
Berlin./ Druck und Verlag von Georg Reimer./ 1888./
[89]

Note.—A First Edition appeared in 1864, a second in 1866, and a third in 1877. [Kayser, 1865, 1871, 1883.]

XIII.

Byron's/ sämmtliche Werke./ Von/ Adolf Böttger./ Achte Auflage./ Erster Band./ Leipzig,/ Verlag von Otto Wigand./ 1901./ [8 Bde.]

Modern Greek.

Τα Απαντα| του| Βυρωνος| Τομος Πρωτος| Εν Αθηναις| Εκ του τυπογραφείου των καταστηματων| Ανεστη κωνστατινίδου| 1895/ [Three Vols.]

Note.—This translation includes Mazeppa, Parisina, Childe Harold, The Siege of Corinth, The Bride of Abydos, The Corsair, The Curse of Minerya, Don Juan. The Giacour.

The Curse of Minerva, Don Juan, The Giaour.

The paper wrapper and the title-page are embellished with a lithograph of the portrait by T. Phillips, R.A.

Italian.

ı.

Opere complete/ di/ Lord Byron/ voltate dall' originale inglese in prosa italiana/ Da/ Carlo Rusconi/ Con note ed illustrazioni del volgarizzatore/ nonchè dei signori/ Moore (and 33 others = 6 lines)/ a cui si aggiungono/ I dialoghi di Lord Byron compilati da M. Medwin/ Un saggio sul di lui genio—una prefazione—E un' appendice/ parte desunti da altri scritti, parte tradotti,/ parte originali./ Padova/ coi tipi della Minerva/ 1842/ [89]

Note.—This edition, which forms one volume, pp. xxxix. +

1561, was issued in two parts. A dedication ("A Sua Eccellenza/Lord Holland/Ministro Plenipotenziario D'Inghilterra/alla Corte di Toscana"/) is prefixed to Part I., pp. [ix.]-[xi.].

II.

Opere/ di/ Giorgio Lord Byron/ Precedute/ da alcune avvertenze criciche/ Sulle stesse/ e da un discorso/ di/ Cesare Cantù/ prima edizione napolitana adorna di figure incise/ Napoli/ Francesco Rossi-Romano editore/ Trinità Maggiore, 6/ 1853/ [89]

Note.—The Front. is a lithograph of "Lord Byron nell' età di 17 anni," after the portrait by G. Sanders.

The several translators were Giuseppe Gazzino, Giuseppe Nicolini, Pietro Isola, Pellegrino Rossi, Andrea Maffei, Marcello Mazzoni, and P. G. B. Cereseto.

The translation includes Childe Harold, eight tales, and four dramas.

III.

Opere di Lord Byron tradotte ed annotate da Gabr. De Stefano. Napoli, 1857. [89 [Pagliaini, 1901.]

Collation—Pp. 625.

IV.

Opere/ di/ Lord Giorgio Byron/ Precedute/ da un saggio intorno al genio e al carattere/ Del medesimo/ Volume unico/ Napoli/ Presso Pasquale Perrone libraio-/Editore/ via Costantinopoli, 107./ 1886/ [89]

Note.—The translations include Childe Harold, Don Juan, eight tales, and seven dramas. A reissue with a portrait, and, apparently, wanting pp. 669-[711] of the appendix, appeared in 1891 (Ferdinando Bideri, editore/ Via Costantinopoli, 89).

Polish.

I.

Poezye/ Lorda Byrona/ w tłumaczeniu Polskiém. Wydane staraniem/ Bolesława Maurycego Wolffa./ Tom. 1./ Wędrówki Czajlda-Harolda./ Petersburg./ Nakładem i Drukiem B. M. Wolffa./ 1857./ [12? Note.—No more published.

II.

Poezye Lorda Byrona w przekładzie polskich poetów. Zbiorowe wydanie, pod red. Piotra Chmielowskiego. ("Biblioteka Najcelnijszych Utworów.") [89]

Warszawa, 1885, etc.

Russian.

I.

Сочиненія Лорда Байрона въ переводахъ русскихъ Поэтовъ, изданныхъ подъ редакціею Н. В. Гербеля. 5 том. С.-Иетербурга, 1864-66. [16°.

Second edition of Gerbel. C.-Hemepsypus, 1874-77. In 4 vols.

Third edition. C.-Hemephypus, 1883-84. In 3 vols.

II.

Байронъ. "Европейскіе Классики въ русскомъ переводъ" П. Вейнберга. С.-Истербурга, 1876.

Note.—The translations include Hebrew Melodies, Sardanapalus, Manfred, Childe Harold's, etc., and Don Juan.

Spanish.

Biblioteca Universal./ Coleccion/ de los/ Mejores autores/ Antiguos y modernos,/ Nationales y extranjeros./ Tomo LXIII./ Lord Byron/ Madrid./ Direccion y administracion/ calle de Leganitos, 18, 2°/ 1880./ [16°

This translation includes *The Corsair*, Lara, Darkness, and Hebrew Melodies (6), The Lament of Tasso. The Prologo is by Rafael Ginard de La Rosa.

Swedish.

Byron's Poetiska Berättelser. Öfversättning af Talis Qualis [C. W. A. Strandberg]. 1. Mazeppa.—2. Belägringen af Korinth.—3. Fången på Chillon.—4. Parisina—5. Beppo.—6. Giaurn.—7. Bruden från Abydos.—8. Ön Eller Christian OCH Hans Ställbröder. [8 vols.] Stockholm, J. L. Brudins Förlag. 1854–1856.

SELECTIONS.

I.

The Beauties of Byron, with a sketch of his life and a dissertation on his genius and writings. By Thomas Parry. London: J. Sudbury. 1823.

[Kölbing.]

II.

The Beauties of Byron. Extracts from the works of the Right Hon. Lord Byron. Embellished with engravings on steel. London: J. Limbird. 1827.

[Kölbing.]

III.

Life/ and/ Select Poems/ of/ Lord Byron,/ Arranged, etc./ By C. Hulbert,/ Author of Literary Beauties, Poetical Bouquet, Museum of the World, etc./ London: Sold by all the Booksellers./ [1828.]

Collation-Pp. 84.

IV.

The Beauties of Lord Byron, selected by B. F. French, 10th ed. [Pp. xi. + 204, 3 pl.] Philadelphia. 1828. [24° [Cat. of Library of Congress, 1880.]

v.

The/Beauties/ of/ Byron,/ Consisting of/ Selections From His Works./ By J. W. Lake./ [L. B. in Gothic letters, enclosed in bay and oak leaves.] Paris,/ Baudry, at the English, Italian,/ Spanish, German, and Portuguese Library,/ Rue du Coq Saint-Honoré, Nº 9./ Bobée and Hingray, rue de Richelieu, Nº 14./ 1829./ [16º

Collation-

Pp. viii. + 230.

VĮ.

Lord Byron's Select Works. Vols. I.-III. Frankfort a. M Brönner. 1831, 1832. [129 [Kayser, 1834.]

VII.

Childe Harold's Pilgrimage; The Giaour; The Siege, etc.; Parisina; The Island; The Prisoner, etc.; Beppo; Mazeppa; The Prophecy, etc.; The Waltz; The Lament, etc.; Hebrew Melodies; Misc. in Prose. By Lord Byron. Paris. 1832. (1 vol.)

["Le Moniteur de la librairie." Courrier de l'amateur de livres. Paris, Barrois. 4° Annèe,

1845, p. 122. (Bibl. Nat. 9, 5610.)]

63

VOL. VII.

VIII.

Lord Byron's Select Poetical Works, containing the Gorsair, Lara, the Giaour, the Siege, etc., the Bride, etc., Parisina, Maseppa, the Prisoner, etc. Paris and Lyons. 1835.

[Kayser, 1841.]

IX.

Lord Byron's Select Works. Consisting of Cain, a Mystery; Hours of Idleness; English Bards, etc., with Occ. Pieces and Life of the Author. Asher, London and Berlin. 1837.

[Kayser, 1841.]

x.

The/ Beauties/ of/ Byron :/ Consisting of/ Selections from the Popular Works of/ This most admired Writer./ By Alfred Howard, Esq./ A new Edition./ London:/ Printed for Thomas Tegg and Son, 73, Cheapside; R. Griffin and Co., Glasgow./ T. T. and H. Tegg, Dublin: also, J. and S. A. Tegg, Sydney and Hobart Town./ 1837./ 129

Collation-Pp. 192.

XI.

The/ Beauties/ of/ Byron./ consisting of/ selections from his Works./ By Alfred Howard, Esq./ [London:/ Printed by T. Davison,/ For Thomas Tegg, No. 73, Cheapside ;/ R. Griffin and Co. Glasgow; / and J. Cummings, Dublin./ $\lceil n.d. \rceil$ [12º

Collation-

Pp. 212.

Note.—The following advertisement is printed on the R. of the Gen. Half-title: "To the few persons who have not read Lord Byron's poems, but who, after perusing these specimens, will undoubtedly wish to read the whole of them, we beg leave to say that the only correct editions are published by Mr. Murray, of Albemarle Street, and Messrs. J. & H. L. Hunt, of Tavistock Street. The first eight volumes are to be had from the former publisher; the last two from the latter. All other editions are piracies, and inflict even more injury on the sense and poetry of the noble bard than they do on the property of the proprietors."

XII.

Byron's Select Works, containing the Corsair; Lara; Giaour; the Bride, etc.; the Siege, etc.; the Prisoner, etc.; Select Poems, etc., etc.; to which is prefixed a biographical notice of Lord B. by J. W. Lake. Paris, Truchy. 1843. [129]

[Le Monteur, etc., 1845, p. 122. See, too, Bibl. de la France, Aug. 12, 1843, vol. xxxii. p. 413.]

XIII.

A Selection from Lord Byron's Poetical Works, containing, etc. Intended for the use of young people, and provided with explanatory German notes by Charles Graeser. Marienwerder, Edward Levysohn. 1846.

[Kölbing.]

XIV.

Select Poetical Works of Lord Byron. Containing, etc. With a memoir by Henry Lytton Bulwer, Esq. London, Adam Scott. 1848.

[Kölbing.]

XV.

Lord Byron's Select Works, with an Appendix, containing songs and ballads for the use of schools, edited by F. Breier. Oldenburg, Schulze. 1848. [89]

[Kayser, 1853.]

XVI.

Selections/ From The/ Writings of Lord Byron./ Poetry./ By a Clergyman./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1854./ [89]

Collation-

Pp. viii. + 175.

Note.—The Selection (two vols.—Prose, Poetry) is one of a series called "Murray's Railway Reading." The editor was the Rev. Whitwell Elwin, sometime editor of the Q. R.

XVII.

Moxon's Miniature Poets./ A/Selection From/The Works/ of/Lord Byron./ Edited and Prefaced by Algernon Chas. Swinburne./ London:/ Edward Moxon & Co., Dover Street./ 1866./ [89] Collation -

Pp. xxxii. + 244.

Note.—The Selection was reissued by Ward, Lock, and Co. in 1885.

XVIII.

Songs by/ Lord Byron/ [Crest, motto Crede Byron.]/
London/ Virtue & Co., Publishers/ 26 Ivy Lane, Paternoster Row/ 1872/ [169]

Collation-

Pp. 270.

Note.—There is an index of "Songs set to Music," pp. 268-270.

XIX.

Selections from the Writings of Lord Byron. New Edition. With Portrait. London, John Murray. 1874. [Kölbing.]

XX.

Beautés de Byron: Childe Harold, le Corsaire, Lara, le Giaour, le Siège, etc., Don Juan. Extraits (texte anglais) avec préface et notes en français, par A. Biard. Paris, Delagrave. 1876.

[129]
[Lorenz, 1886.]

XXI.

Favourite Poems./ By/Lord Byron./ Illustrated./ Boston:/ James R. Osgood and Company./ Late Ticknor & Fields, and Fields, Osgood & Co./ 1877./ [169

Collation-

Pp. 127.

XXII.

The Beauties of Byron. An Original Selection. Stuttgart, Paul Neff.

[Kölbing.]

XXIII.

Poetry of Byron/ Chosen and Arranged by/ Matthew Arnold/ London/ Macmillan and Co./ 1881/ [89 Collation—

Pp. xxxvi. + 276.

Note.—The title-page is illustrated by an engraving, by G. J. Stodart, of Thorwaldsen's statue of Lord Byron. The preface (pp. vii.-xxxi.) is by Matthew Arnold.

XXIV.

Routledge's World Library/ "Syllables govern the World."
John Selden, Gems from Byron/ With an Introduction/
By the/ Rev. Hugh Reginald Haweis, M.A./ London/
George Routledge and Sons/ Broadway, Ludgate Hill/
New York: 9 Lafayette Place/ 1886/ [169]

Collation-Pp. 158.

XXV.

Selections/ From The Poetry of/ Lord Byron/ Edited with/ An Introduction and Notes/ By/ Frederic Ives Carpenter, Ph.D./ Instructor in English, the University of Chicago/ Dir in klar und truben Tagen/ Lied und Mut war schon und gross./ II. 'Faust,' ini. l. 1426./ New York/ Henry Holt and Company/ 1900/ [89]

Collation-

Pp. lviii. + 412.

XXVI.

Poems/ of/ Lord Byron/ Selected and arranged for use in Schools/ By/ C. Linklater Thomson/ Head-Mistress of the Solihull School for Girls, [etc., three lines]./ London/ Adam and Charles Black/ 1901/ [89]

Collation-

Pp. ix. + 67.

TRANSLATIONS OF SELECTIONS.

Armenian.

Lord Byron's/ Armenian Exercises/ and Poetry./ Venice/ In the Island of S. Lazzaro./ 1886/ [89

Collation-

Pp. 167 + Index, pp. [169]-[172].

Note.—The Title-page is dated 1886, the paper wrapper (yellow) 1870. Among the exercises are Pieces of Armenian History, The Epistle of Paul to the Corinthians, etc.; and among the translations are "The Destruction of Sennacherib," "On Waterloo," "To the Duke of Dorset," etc.

French.

I.

Choix de Poésies de Byron, de W. Scott et Th. Moore; trad. libre de l'angl. Genève et Paris, Paschoud. 1820. [89 [Quéragi, 1827.]

II.

Les Beautés de lord Byron, galerie de quinze tableaux tirés de ses œuvres, accompagnée d'un texte traduit par Amédée Pichot. Paris, Aubert, Giraldon. 1838. [49] [Quérard, 1846.]

III.

Écrin poétique/ de/ littérature anglaise./ Traduction en vers français,/ Avec notes historiques,/ De poèmes, épisodes et fragments choisis/ de Lord Byron,/ Thomas Moore, Gray, Graham, etc./ Ornée du portrait de lord Byron/ et de jolies vignettes de Thompson./ Par D. Bonnefin./ Chevalier de la légion d'honneur./ A Paris,/ Chez L. Hachette,/ Libraire de l'Université Royale de France,/ rue Pierre-Sarrazin, no. 12./ 1841./ [89]

Pp. ix. +473.

IV.

Chefs-d'œuvre de lord Byron. (Le Pèlerinage, etc., Lara, la Fiancée, etc., Parisina, Mazeppa, le Siége, etc., le Prisonnier, etc.) La traduction française en regard par M. le comte d'Hautefeuille; précédés d'un essai sur la vie et les œuvres de lord Byron et de ses contemporains, renfermant l'histoire de la poésie anglaise au xixe siècle, par D. O'Sullivan. 1847. Place de la Madelaine, 24. [89]

v.

Rough Hewing/ of/ Lord Byron/ In French,/ With the English Text./ By Francis D'Autrey./... Obscurus fio./ Horace, Ars Poetica./ London:/ J. W. Kolckmann,/ Foreign Library,/ 1, Princes Street, Cavendish Square, W./ 1869./

Collation— Pp. 233.

VI.

Chefs-d'œuvre de lord Byron. Traduits en vers français par A. Regnault. (Two Vols.) 1874. [89 [Lorenz, 1876.]

German.

ı.

Lord Byron's ausgewählte Dichtungen. Aus d. Engl. übertragen. Leipzig, Wienbrack. 1838. [89] [Kayser, 1841.]

II.

Byron-Anthologie./ Auserwähltes/ aus/ Lord Byron's Dichtungen,/ übertragen/ von/ Eduard Hobein./ Schwerin./ Stiller'sche Hofbuchhandlung./ (G. Bolhoevener.) 1866.

Collation-Pp. 187.

III.

Auswahl aus Byron: Childe Harold (III. and IV.), Prisoner, etc., Mazeppa. Hrsg. v. J. Hengesbach. 1892. [129] [Kayser, 1895.]

Collation-

Pp. viii. + 116.

Note.—Part of Textausgaben französischer u. englischer Schriftsteller f. den Schulgebrauch, hrsg. v. Osk. Schmager.

Italian.

T.

Poemi/ di/ Lord G. Byron/ Tradotti/ dall' originale inglese/ da/ Pietro Isola/ Socio corrispondente della R. Accademia delle scienze ed arti/ di Alessandria/ Torino/ Presso Giuseppe Pomba/ 1827/ [89]

Collation-

Pp. 204.

II.

Opere scelte, tradotte da M. Mazzoni. Milano. 1852.
[89]
[Pagliaini, 1901.]

III.

A' Mici Amici./ [1873.]

[89

Collation-

Pp. 27.

Note.—A translation of a few detached passages, by P. Isola, entitled "In partendo dall' Inghilterra," etc. There is no Titlepage.

MISCELLANEOUS POEMS.

ī.

An Ode./ On/ The Star of the Legion of Honour./ Napoleon's Farewell./ Fare Thee Well./ And/ A Sketch, etc./ By Lord Byron./ New-York:/ Published by Van Winkle and Wiley,/ No. 3 Wall-Street./ 1816./ [89]

Collation-

Title, one leaf, pp. 3, 4; Text, pp. 5-24.

Note.—The Half-title is probably missing. The "Ode" is the Ode from the French ("We do not curse thee, Waterloo!"). The edition contains the five pieces enumerated on the title.

II.

Three Poems,/ not Included in the Works of/ Lord Byron./
Lines to Lady J—./ The Ænigma./ The Curse of
Minerva./ [Motto from Ter. Andria, five lines.] London:/
Printed for Effingham Wilson,/ Royal Exchange./ 1818./
[89]

Collation-

Title (R. John Hill, Printer, 32, Water Lane, Blackfriars.), pp. 3, 4; Note on the Lines to Lady Jersey, pp. 5, 6; Text and Notes, pp. 7-18. The second poem is Miss Fanshaw's Enigma (Letter H); the third, The Curse of Minerva (112 lines).

III.

English Bards,/ and/ Scotch Reviewers;/ A Satire./ Ode to the Land of the Gaul.—Sketch/ From Private Life.—Windsor/ Poetics, etc./ By/ The Right Honorable/ Lord Byron./ Second Edition./ Paris:/ Published by Galignani/ At the French, English, Italian, German and Spanish/ Library, Nº 18, Rue Vivienne,/ 1818./ [129] Collation—

Pp. 84. With half-title, "Suppressed/ Poems." English Bards, etc., a reprint of the Fourth Edition of 1811, numbers 1052 lines.

IV.

The/ Works/ of/ The Right Honourable/ Lord Byron;/
Containing/ English Bards, and/ Scotch Reviewers;/ The
Curse of Minerva,/ And the Waltz,/ An/ Apostrophic
Hymn./ Philadelphia:/ Published By M. Thomas./
1820./ [89]

Collation-

Pp. viii. + 151.

Note.—The English Bards, etc., is a reprint of the Fourth Edition of 1050 lines. The Curse of Minerva is the complete edition of 312 lines. The "Fugitive Pieces" are: (1) To Jessy; (2) "My Boat is on the Shore;" (3) Lines addressed to Mr. Hobhouse; (4) Adieu to Malta; (5) Enigma [To the Letter H]. It will be observed that, with the exception of No. 5, all these pieces are genuine.

v.

Poems/ By/ The Right Honourable/ Lord Byron;/ With/ His Memoirs./ London:/ Published by Jones and Company,/ Nº 3, Warwick Square./ 1825./ [8º

Collation-

Pp. 292 + Cont., p. [293].
This edition contains *Hours of Idleness*, English Bards, etc. (3rd ed.), "Poems on His Domestic Circumstances" (twenty-five, including eight forgeries), and the whole of *Don Juan*.

VI.

The/ Miscellaneous Poems/ of/ Lord Byron./ London:/ Benbow, Printer and Publisher, 252, High/ Holborn./ 1825./ [129]

Collation-

Pp. 94.

Note.—The collection numbers fifty-three poems, including the twenty-five published by R. Bumpus in 1824 (No. xi. of "Poems on His Domestic Circumstances"), and twenty-eight others (all genuine), including the Ode to Napoleon Buonaparte, and the Monody on the Death of Sheridan.

VII.

Don Juan,/ Complete;/ English Bards and Scotch/ Reviewers;/ Hours of Idleness;/ The Waltz;/ and all the other Minor Poems:/ By/ Lord Byron./ [Emblem (Dove and olive-branch):—motto (Perseverantia et Amicis).] London:/ Printed and Published by J. F. Dove,/ St John's Square./ 1827./

Collation-

Pp. iv. + 574.

Note.—A second Title-page, with Title-vignette. English
Bards, etc., numbers 1050 lines. Among the "Minor Poems"
are the seven forgeries: (1) Farewell to England; (2) To my
Daughter; (3) Ode—St. Helena; (4) To the Lily of France;
(5) Ode ("Oh, shame to thee," etc.); (6) Madame Lavalette;
(7) Enigma (Letter H); and The Curse of Ming va (111 lines).

VIII.

Don Juan; / Hours of Idleness; / English Bards and Scotch Reviewers; / The Waltz; / and other Poems. / By Lord Byron. / In Two Volumes. / Vol. I. [Vol. II.] London; J. F. Dove, St. John's Square. / 1828. / [129]

Collation-

Vol. I.: pp. xiv. + 384. Vol. II.: pp. iv. + 428.

Note.—These pirated volumes were occasionally bound up with Murray's four-volume edition of 1828, and numbered Vols. V., VI.

ıx.

The/ Miscellaneous Works/ of/ Lord Byron./ Containing/ Werner, a Tragedy; Heaven and Earth;/ Morgante Maggiore; Age of Bronze; The Island;/ Vision of Judgment;/ and The Deformed Transformed./ London:/ Printed for Hunt and Clarke,/ Tavistock Street;/ and sold by all Booksellers./ 1830./

Collation-

Pp. vi. +7-308 + 286—Title, one leaf; Half-title (Werner); pp. i., ii.; Dedication, pp. iii., iv.; Preface, pp. v., vi.; Dramatis Personæ, p. [8]; Text (Werner, Heaven and Earth, Translation of Morgante Maggiore), pp. 9-308; Text (The Age of Bronze, The Island (App.), The Vision of Judgment (App.), The Deformed Transformed), pp. 1-286. The Imprint (London: | Printed by C. H. Reynell, Broad Street, Golden Square.|) is at the foot of p. 286.

X.

The Corsair—Lara. Tales by Lord Byron, with a notice and explanatory arguments by Lake. Paris. 1830. [129]
[Le Moniteur, etc., 1845.]

XI.

The Bride of Abydos — The Corsair — Lara — Curse of Minerva — Morg. Magg. — Hours of Idleness — Engl.

Bards, etc.—Miscell. Poems. [In one vol.] By Lord Byron. Paris. 1832. [89

[Le Moniteur, etc., 1845.]

XII.

Manfred—Marino Faliero—Sardanapalus—The Two Foscari—Cain—Werner—Heaven and Earth—The Deformed Transf. By Lord Byron. [In one vol.] Paris. 1832.

[Le Moniteur, etc., 1845.]

XIII.

Don Juan—The Age of Bronze—The Vision of Judgment. By Lord Byron. [In one vol.] Paris. 1832. [89] [Le Moniteur, etc., 1845.]

XIV.

Miscellanies./ By/ Lord Byron./ In Three Volumes./
Vol. I./ [Vol. II., etc.] London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1837./

Collation-

Vol. I.: pp. vi. + 316.

Vol. II.: pp. iv. + 305. Vol. III.: pp. viii. + 288.

Note.—Vol. I. contains Hours of Idleness; English Bards, etc.; Hints from Horace.

Vol. II. contains The Curse of Minerva; The Waltz; Ode to N. B.; Hebrew Melodies; The Morgante Maggiore; The Prophecy of Dante; The Blues; The Vision of Judgment; The Age of Bronze.

Vol. III. contains "Occasional Pieces," 1807-1824; "Domestic Pieces," 1816; Monody, etc.; The Dream; Darkness; The Lament of Tasso; Ode on Venice; Francesca da Rimini; and, interspersed with these, pp. 171-261, other minor pieces and epigrams. The App. (pp. 265-288) contains "Remarks on the Romaic," etc.

XV.

Tales./ By/ Lord Byron./ In Two Volumes./ Vol. I./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1837./

Collation-

Vol. I.: pp. 263. Vol. II.: pp. 260.

Note.—Vol. I. contains The Giaour; The Bride, etc.; The Corsair; Lara. Vol. II. contains The Siege, etc.; Parisina; The Prisoner, etc.; Beppo; Mazeppa; The Island.

XVI.

Lord Byron's/ Tales:/ Consisting of/ The Giaour, The Bride of Abydos,/ The Corsair, Lara;/ With all the Notes:/ Hebrew Melodies, and other Poems. Halifax: Printed and Published by William Milner,/ Cheapside./ 1845./ L166

Collation-

Pp. viii. +9-256.

Note.—Among the "Poems" are twelve pieces, "The Illuminated City," "The Wreath," "A Child at Prayer," etc., which are, apparently, attributed to Lord Byron, but are neither his compositions nor capable of being described as forgeries or imitations. They precede six genuine poems.

For an interesting account (by W. Roberts) of other editions (1838, 1865, etc.), published at Halifax, see Notes and Oueries. 1886, iv. S. v. 225, etc.; and The Antiquarian Magazine, vol. xii., July-November, 1887, pp. 101-106.

XVII.

The Giaour, and The Bride of Abydos. By Lord Byron. London: / H. G. Clarke & Co., 278, Strand. / 1848. /

Collation-

Pp. 154.
Note.—Part of "Clarke's Cabinet Series."

XVIII.

Miscellanies./ By Lord Byron./ In Two Volumes.—Vol. I./
[Vol. II.] London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1853./ [16°

Collation-

Vol. I.: pp. vii. + 364. Vol. II.: pp. viii. + 360.

Note. - Vol. I. contains Hours of Idleness; English Bards, etc.; Hints from Horace; The Curse of Minerva; The Waltz; Ode to Napoleon Buonaparte; Hebrew Melodies; Domestic Pieces; Monody, etc.; The Dream.

Vol. II. contains The Lament of Tasso; Ode on Venice; The Morgante Maggiore; The Prophecy of Dante; Francesca of Rimini; The Blues; The Vision of Judgment; The Age of Bronze; Occasional Pieces, 1807-1824.

XIX.

Tales and Poems./ By Lord Byron./ Containing/ The Giaour./ Bride of Abydos./ The Corsair./ Lara./ Siege

of Corinth./ Parisina./ Prisoner of Chillon./ Mazeppa./ The Island./ London: John Murray, Albemarle Street./ 1853./ [16°

Collation-

Pp. vi. +7-358.

XX.

Beppo and Don Juan./ By Lord Byron./ In Two Volumes.
—Vol. I./ [Vol. II.] London:/ John Murray, Albemarle
Street./ 1853./ [169]

Collation-

Vol. I.: pp. 353. Vol. II.: pp. 367.

XXI.

Poems/ By/ The Right Honourable/ Lord Byron;/ With/ His Memoirs./ London:/ Thomas Nelson & Sons,/ Paternoster Row./ 1855./ [32°

Collation-

Pp. xvi. + 174.

Note.—"Poems on Domestic Circumstances," etc. (pp. 133-174) are identical with those published by J. F. Dove, 1827, pp. 536-574 (see No. vii.); and the entire contents of the volume are identical with Poems/ By the/ Right Honourable Lord Byron./, which form part (Vol. II. pp. 1-46) of "The Cabinet Edition of the British Poets." In Four Volumes./ London:/ Henry G. Bohn, York Street, Covent Garden./ 1851./ [89]

XXII.

Lord Byron's Tales and Poems. Leipzig, Brockhaus. 1857. [89] [Kayser, 1860.]

XXIII.

Poems./ By Lord Byron./ [Motto: "Like an archangel," etc., twelve lines, Anon.] With Eight Illustrations,/ By Birket Foster, John Gilbert, etc./ London:/ Routledge, Warne, and Routledge,/ Farringdon Street;/ New York: 56, Walker Street./ 1859./ [89]

Collation-

Pp. axxii. + 539.

XXIV.

Eastern Tales: / By/ Lord Byron. / Comprising / The Corsair, Lara, The Giaour, The Bride of Abydos, and

The Siege of Corinth./ With the Author's original Introductions and Notes./ Illustrated./ London:/ David Bogue, 86, Fleet Street./ [1859.] [89

Collation-

Pp. 5-265.

XXV.

Byron's/ Siege of Corinth/ And/ Ode to Napoleon Buonaparte./ With Notes/ For students for the first examination in Arts,/ University of Madras./ 1877./ Madras:/ Addison and Co., 18, Mount Road./ 1876./ [89]

Collation-

Pp. 56.

XXVI.

Poems/ By/ Lord Byron/ London/ George Routledge and Sons/ Broadway, Ludgate Hill./ New York: 416 Broome Street/ [1880.] [89

Collation-

Pp. xxxii. + 719.

Note. - Part of the "Excelsior Series."

XXVII.

Poems/ of/ Lord Byron./ Carefully Selected./ In Two Volumes./ Vol. I./ [Vol. II.] Cassell & Company, Limited:/ London, Paris, New York, & Melbourne./ [1886.] [32°

Collation-

Vol. I.: pp. 8-316.

Vol. II. : pp. x. + 11-316.

Note.—Part of Cassell's "Miniature Library of the Poets."

XXVIII.

Byron's/ Prisoner of Chillon/ und/ Siege of Corinth./ Mit bibliographischem Material,/ litterarischer Einleitung und sachlichen/ Anmerkungen für Studierende/ Herausgegeben/ von/ J. G. C. Schuler./ Halle./ Max Niemeyer./ 1886./ [89]

Collation -

Pp. 92 + "Lesarten aus Byron's MSS.," pp. 93, 94.

Note.—No. 8 of "Materialen für das Neuenglische Seminar."

Herausg. v. Ernst Regel.

XXIX.

The Corsair. Lara. Illustrated by Gambard and Mittis. With Introduction by M. F. Sweetser. Boston, Joseph Knight & Co. 1893.

[Amer. Cat.. 1894.]

Collation—
Pp. 142.
Note.—Part of the "World's Classics."

TRANSLATIONS OF MISCELLANEOUS POEMS.

Rohemian.

Korsár. Lara/ Básnické Povídky/ Lorda Byrona/ Přeložil/ Čěněk Ibl./ V Praze/ Tiskem A Nákladem Dra Ed. Grégra/ 1885/ [89]

Collation-Pp. 128.

Note. - Poesie Světová, P! xxiii., 1871, etc.

Danish.

ı.

Udvalgte/ Dramatiske Digte/ OG/ Fortællinger/ Af/ Byron./ Oversatte af Edv. Lembcke./ Første Bind./ (Dramatiske Dicte.)/ Kjøbenhavn./ Forlagt af J. H. Schubothes. Boghandel./ Græbes Bogtrykkeri./ 1873./ [89]

Collation-

Vol. I.: pp. 594.

Vol. II.: [1876] pp. 422.

Note. - Vol. I. contains Sardanapalus; Manfred; Cain; Marino Faliero.

Vol. II. contains The Siege, etc.; Mareppa; The Bride, etc.; Corsair; Giaour; Lara; The Prisoner, etc.; The Island.

II.

Byron: / Manfred, / Fangen paa Chillon og Mazeppa. / Oversat af / Alfred Ipsen. / København. / Forlagt af P. Hauberg & Comp. og Jul. Gjellerup. / Trykt hos Martius Truelsen. [1889?]

Collation-Pp. 136.

III.

Beppo./ Dommedagssynet./ Af/ Lord Byron./ Oversatte/ Af/ Alfred Ipsen./ København./ Forlagt Af I. H. Schubothes Boghandel./ Græbes Bogtrykkeri./ 1891./ [89 Collation—Pp. 88.

Dutch.

١.

Navolgingen/van/ Lord Byron./ Door/ Nicolaas Beets./ De gevangene van Chillon./ Mazeppa. Parisina. Fragmenten. Joodsche zangen./ Verscheiden gedichten./ Nieuwe, Herziene Uitgave./ Vermeederd met een Woord over Byrons Poëzy./ Te Haarlem, By/ De Erven F. Bohn./ 1848./

Collation-

Pp. xl. + 170.

Note.—The vignette (a bunch of cornflowers) on the illustrated title-page (Gedichten/ van/ Nicolaas Beets./) is engraved by J. W. Kaiser.

II.

Gedichten/ van/ Lord Byron./ Door/ J. J. L. Ten Kate./ Eerste Volledige Uitgave./ Te Leiden, Bij A. W. Sijthoff. [1870?] [89

Collation-

Pp. 242.

French.

I.

Le Corsaire, Mazeppa, traduits en vers français suivis de poésies diverses, par Lucien Méchin, 1848. Paris, Paulin. 1129

[Lorenz, 1840-1865.]

II.

Le/ Prisonnier de Chillon/ Lara/ Parisina/ Poémes de Lord Byron,/ Traduits en vers/ et/ Poésies diverses/ Par H. Gomont/ Membre correspondant de l'Académie de Stanislas/ Paris/ Amyot, Libraire/ Rue de la Paix, 6/ [the second column] Nancy./ Mlle Gonet, libraire/ Rue des Dominicains, 14/ 1862/

Collation-

Pp. viii. + 228.

III.

Le Corsaire, Lara, le Siège de Corinthe. Traduction nouvelle par Paul Lorencin. (Libraire de la Bibliothèque Nationale, tom. 117.) 1868.
[32°]
[Lorenz. 1876.]

IV.

Chefs-D'œuvre/ de/ Lord Byron/ Traduits en vers français/ par/ A. Regnault/ Bibliothécaire et archiviste honoraire du Conseil D'État/ Membre de l'Académie de Lyon/ Auteur d'une histoire du Conseil D'État,/ D'un Voyage en Orient (Gréce, Turquie, Égypte)/ Et de notices historiques sur Moscou et Saint-Pétersbourg/ Tome premier/ Paris/ Amyot, Librairie-Editeur/ 8, rue de la Paix, 8/ Et à la librairie, Galignani/ 224, rue de Rivoli, 224/ 1874/ Touts droits réservés/

Collation-

Vol. I.: pp. xxxii. + 518.

Vol. II.: pp. 511.

Note.—Vol. I. contains Childe Harold's, etc.; The Bride, etc.; The Giaour; The Siege, etc.; Manfred [Scenes Détachées].

Vol. II. contains The Corsair; Lara; Mazeppa; The Prisoner, etc.; Parisina; Beppo; Juan and Haidee; Poésies Diverses.

v

Lord Byron/ Les/ Deux Foscari/ Tragédie historique/ Beppo/ Poème humoristique/ Traduction en vers (ornée de 15 vignettes)/ Par/ Achille Morisseau/ Paris/ Calmann Lévy, éditeur/ 3, rue Auber, 3/ 1881/ [89] Collation—

Pp. xiii. + 258.

VI.

Le Corsaire. Lara. Illustrations de Gambard et Mittis. Paris, Dentre. 1892. [32º Fait partie de la "Petite Collection Guillaume," Lorenz, 1900.]

German.

τ.

Gefangener von Chillon u. Parisina, nebst e. Anh. seiner lyrischen Gedichte, übers. durch Paul Graf v. Haugwitz. Breslau, W. G. Korn. Übers. 1821. [89 [Kayser, 1834.]

II.

Manfred. — Die Finsterniss. — Der Traum. Aus d. Engl. übersetzt von Er. Köpke. Berlin, Schröder. 1835. [89 [Kayser, 1841.]

III.

/

Der Giaur. Hebräische Gesänge. Aus dem Engl. übers. von Friederike Friedmann. Leipzig. 1854. Brockhaus. [169]
[Kayser, 1860.]

IV.

Kain./ Ein Mysterium./ Mazeppa./ Von/ Lord Byron./
Aus dem Englischen übersetzt/ von/ Friederike Friedmann./ Leipzig:/ F. A. Brockhaus./ 1855./ [169
Collation—
Pp. 154.

v.

Manfred. Der Gefangene von Chillon, Hebräische Gesänge, u. Lyrische Gedichte. Deutsch von A. R. Niele. Münster, Coppenrath. 1857. [169 [Kayser, 1859.]

VI.

Lord Byron's/ Mazeppa, Korsar und Beppo./ In das Deutsche übertragen/von/Wilhelm Schaffer./ Stulta est clementia, quum tot ubique/ Vatibus occurras, peritura parcere charta./ Juvenal./ [Emblem—Griffin with shield bearing motto "F. A. B. 1805."] Leipzig: F. A. Brockhaus./ 1864./ [89]

Collation— Pp. 138.

VII.

Die Braut von Abydos./ Der Traum./ Zwei Gedichte./
von/ Lord Byron./ Im Versmass des Originals übertragen/
von/ D! Otto Riedel./ Hamburg./ Hermann Grüning./
1872./ [169

Collation-Pp. 80.

VIII.

Der Gefangene v. Chillon. Maseppa. Von Lord Byron. [Kayser, 1877.]

Note.—No. 557 of the "Universal Bibliothek." Leipzig, 1871-1876.

IX.

Der Gefangene v. Chillon. Parisina. Zwei poet. Erzählungen, übers. v. Otto Michaeli. Halle. 1887–1890.

Note.—Part of the "Bibl. der Gesamt- Litteratur des In- u. Auslandes." [Kayser, 1891.]

Hungarian.

Byron Lord'/ Élete's Munkái./ Irta/ Petrichevich Horváth Lázár./ Harmadik Rész./ Pesten./ Nyomtatta Landerer és Heckenast./ 1842./ [12? Collation—

Pp. 154 + Sajtó-hibák, p. [155].

Note.—The translations include Mazeppa; The Dream; and sixteen lyrical pieces.

Icelandic.

Bandinginn í Chillon/ og/ Dramurinn,/ Eptir/ Byron Lávard./ Steingrímur Thorsteinson,/ Íslenzkadi./ Kaupmannahöfn./ Útgefandi Páll Sveinsson./ Prentad Hjá Louis Klein./ 1866./ [12?

Collation-Pp. 70.

Italian.

ı.

Poemi/ di/ Lord G. Byron/ Tradotti dall' originale inglese/ Da/ Pietro Isola/ Socio corrispondente/ della R. Accademia delle scienze ed arti di Alessandria./ Primo volume/ Lugano/, coi tipi di Francesco Veladini e Comp./ 1832./ [89]

Collation-

Vol. I.: pp. 221 + Note, Indice, pp. [222]-[224]. N.B.—Pp. 1-19 are not numbered.

Vol. II.: pp. 298 + Indice, p. [299]. Pp. 1-13 are not numbered.

II.

Poemi/ di/ Giorgio Lord Byron/ Recati in italiano/ da/ Giuseppe Nicolini/ con alcuni componimenti originali/ del traduttore./ Milano/ Per Giuseppe Crespi e C./ 1834./ [89]

Collation-

Pp. 433 + Indice, p. [435].

Note. - The Title-vignette is a portrait of Lord Byron.

III.

Poemi/ di Giorgio Lord Byron/ Recati in italiano/ Da Giuseppe Nicolini/ Nuova edizione eseguita su quella del 1837/ Riveduta ed aumentata dal traduttore/ Vol. I./ [Vol. II.] Milano/ Presso la ditta Angelo Bonfanti 1842/

Collation-

Vol. I.: pp. 283. Vol. II.: pp. 255.

IV.

Poemi e novelle. Milano, Sonzogno. 1882. [169 [Pagliaini, 1901.]

Collation— Pp. 107.

v.

Opere/ Edite e postume/ di Giacinto Casella/ Già Accademico della Crusca/ Con prefazione del Prof. Alessandro d'Ancona,/ Uno scritto critico sul Properzio del Prof. G. Rigutini/ E una notizia biografica sull' autore/ Scritta da sua moglie./ Due Vol.—Vol. I./ Parte I.—Il Pellegrinaggio d'Aroldo, la Parisina,/ il Beppo e la sposa d'Abido, di Lord Byron.—Sopra M. Aurora., di S. Fenzi./ Un frammento dal Lambros, di D. Solomos./ Parte II.—Liriche originali./ Firenze,/ Tipografia di G. Barbéra./ 1884./

Collation-

Vol. I.: pp. lvi. + 438 + Errata Corrige, p. [439]. Vol. II.: pp. xviii. + 450 [Text = pp. 8-450] + Indice, etc.,

p. [451].

Note.—The translations of Childe Harold, Parisina, Beppo, and the Bride, etc., are on pp. 1-311 of the first part of the first volume.

VI.

Misteri e canti; Caino; Parisina; Un sogno. Traduzione di Andrea Maffei. Milano, Hoepli. 1886. [649]
[Pagliaini, 1901.]

Collation— Pp. 198.

VII.

Misteri, novelle e liriche. Traduzione di Andrea Maffei. Firenze, Le Monnier. 1890. [64° [Pagliaini, 1901.]

Collation— Pp. xxxviii. + 441.

Polish.

I.

Poemata i powieści...Przez B. hr. K. [Brunona hr. Kicińskiego]. Tom. 1. (Oblężenie Koryntu, Korsarz.)
Warszawa, 1820. [8°.
Part of "Biblioteka Romansów," etc. Wyd. przez
W. Malecką.

11.

Powieści, przekład Wandy Maleckiej. (Mazepa, przek. H. Dembińskiego, Paryzyna, Giaur, Upiór.) pp. 196. w druk. f. Wróblewskiego: Warszawa, 1828. [8°. Wybór Romansów, wyd. W. Maleckiej. Tom. XIII. [Another edition.] Warszawa, 1831. [8°.

111.

Paryzyna, Kalmar i Orla, dwa poemata...Przekład Ign. Szydłowskiego. pp. 58. druk. J. Zawadzkiego: Wilno, 1834. [8°.

IV.

Poezye/ Lorda Byrona/ tłumaczone/ Giaur/ przez/ Adama Mickiewicza,/ Korsarz/ Przez/ Edwarda Odyńca./ Wydanie Alexandra Jełowickiego./ W. Paryżu./ 1835/ [129 Collation— Pp. xiv. + 202.

v.

Tłómaczenia/ Antoniego Edwarda/ Odyńca./ Tom Drugi./ Narzeczona z Abydos./ W Lipsku/ u Breitkopfa i Haertela./ 1838./

Collation-

Pp. 216.
Note.—The translation of the Bride of Abydos, with the Notes, is on pp. 1-83 of this volume.

VI.

Tłomaczenia/ Antoniego Edwarda/ Odyńca./ Tom Trzeci./ Korsarz./ Niebo i Ziemia./ W Lipsku/ u Breitkopfa i Haertela./ 1841./ [12º

Collation-

Note.—The translation of the Corsair, with Notes, is on pp. 1-112; of Heaven and Earth, pp. 116-201.

VII.

Poemata. Z oryginalu przełożył Ant. Zawadzki. (Żale Tassa; Werner; Narzeczona z Abydos; Wyspa.) pp. 392. H. Skimborowicz: Warszawa, 1846. [8°.

VIII.

Pięć Poematów/ Lorda Birona/ Przetożył/ Franciszek Dzierżykraj Morawski./ Nakładem Autora./ Leszno./ Drukiem Ernesta Gunthera./ 1853./ [89]

Collation-

Pp. 272.

Note.—The translations include Manfred; Maneppa; The Siege, etc.; Parisina; and The Prisoner, etc.

IX.

KRUZER (Karol) Przekłady i rymy własne. 5 tom. druk. E. Skiwskiego: Warszawa, 1876. [8°.

Tom. 3. Parisina. Lara. Kain. Poezje ulotne.

Tom. 4. Poezje ulotne Lorda Byrona.

Portuguese.

Traducções/ Poeticas/ de/ Francisco José Pinheiro Guimarães/ Bacharel em sciencias sociaes e juridicas/ Childe Harold e Sardanapalo,/ De Lord Byron;/ O Roubo da Madeixa, de Pope;/ Hernani, de Victor Hugo/ Rio de Janeiro/ Typographia universal de Laemmert/ Rua dos Invalidos, 61 B./ 1863/ [89]

Collation-Pp. 636.

Note.—The Title-page, a Dedication, and O Sonho, an imitation of Byron's Dream, are unpaged. The translations of Childe Harold, Cantos I.-IV., and of Sardanapalus, are on pp. 1-424.

Roumanian.

Din Scrierile/ Loui/ Lord Byron/ 3 Pt / Tradduce/ de/ J. Eliad/ Boukouresti/ In Tipographia loui Eliad/ 1834/

Collation-

Pp. 74.

Note.—The Title-page, in old Roumanian character, has been transliterated. The translations consist of The Prisoner of Chillon, The Lament of Tasso, and Beppo. The volume concludes with a Half-title, The Vampire.

Spanish.

ı.

Odas/ A Napoleon,/ Por lord Byron./ Traduccion castellana./ [Emblem—eagle flying to the sun.] Paris,/ Libreria americana,/ Calle del Temple, Nº 69./ 1830./

Collation-

Pp. 60.

Note.—The translations include the Ode to Napoleon Buonaparte; Napoleon's Farewell; On the Star of "The Legion of Honour;" From the French; Ode from the French.

II.

Biblioteca Jané./ Poemas/ de Lord/ Byron,/ Con notas, comentarios y aclaraciones/ Primera version española, en vista de la ultima edicion/ Por Ricardo Canales./ Lara.—El Sitio de Corinto.—Parisina. — Mazeppa./—La Peregrinacion de Childe—Harold.—Las Lamentaciones/ del Tasso. — Beppo./ Barcelona./ Jané Hermanos, Editores./ Ronda de San Antonia, 58./ [? 1876.] [89]

Pp. 352 + Indice, p. [353].

III.

Cuatro poemas/ de/ Lord Byron/ Traducidos en verso castellano/ Por/Antonio Sellen/ Parisina.—El prisionero de Chillon.—/ Los lamentos del Tasso.—La novia de Abydos/ New York./ Imprenta y librería de N. Ponce Leon, 40 y 42 Broadway/ 1877/

Collation—

Pp. xiii. + 15-111.

IV.

D. Juan/ El Hijo de Doña Inés/ Poema de/ Lord Byron/ seguido de/ Las lamentaciones del Tasso/ del proprio autor/ Version de/ J. A. R./ Ilustrada con dibujos à la pluma/ Por R. Escaler/ Barcelona/ Administracion: Nueva San Francisco, 11 y 13/ 1883/ [89]

Collation-

Pp. viii. + 9-414 + Indice, p. [415]. Note.—Part of the "Biblioteca Amena é Instructiva."

COLLECTIONS OF DRAMAS.

ı.

Dramas/ By/ Lord Byron./ In Two Volumes./ Vol. I./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1837./ [129]

Vol. I.: pp. 403.

Vol. II.: pp. 391.

Note.—Vol. I. contains Manfred; Marino Faliero; Heaven and Earth; Sardanapalus. Vol. II. contains The Two Foscari; Cain; The Deformed Transformed; Werner. The Title-vignette on the illustrated Title-page of Vol. I. is "Fall of the Staubach," engraved by E. Finden, from a drawing by G. Bulmer from a sketch by Mrs. Somerville. These volumes, together with the Miscellanies, Tales, etc., were bound in green cloth, with Lord Byron's arms with supporters stamped in gold on one side.

II.

Dramas./ By Lord Byron./ In Two Volumes.—Vol. I./ Containing/ Manfred./ Marino Faliero./ Heaven and Earth./ Sardanapalus./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1853./ [89]

Collation-

Vol. I.: pp. 325. The Imprint (Bradbury & Evans, Printers, Whitefriars.) is at the foot of p. 325.

Vol. II.: pp. 318. The Imprint (London: Bradbury & Evans, Printers, Whitefriars) is at the foot of p. 318.

Note.—Vol. II. contains The Two Foscari, Cain, The Deformed Transformed, and Werner.

TRANSIATIONS OF COLLECTIONS OF DRAMAS.

German.

Lord Byrons/ Dramatische Werke./ Deutsch/ von/ W. Grüzmacher./ Manfred. Kain. Himmel und Erde. Sardanapal./ Hildburghausen./ Verlag des Bibliographischen Instituts./ 1870./

Pp. 323 + Inhalt, p. [324]. Note.—No. 112 of the "Bibliothek Auslandischer Klassiker."

Italian.

ı.

Marino Faliero/ E/ I Due Foscari/ Tragedie/ di/ Lord G. Byron/ Versione dall' originale inglese/ del/ P. G. B. Cereseto/ Delle scuole pie./ Savona 1845./ Presso Luigi Sambolino/ Editore-librajo./

Collation—
Pp. 304.

II.

Tragedie/ di/ Giorgio Lord Byron/ Traduzione/ del/ Cav. Andrea Maffei./ Sardanapalo.—Marino Faliero./ I Due Foscari./ Firenze./ Felice Le Monnier./ 1862./ [89. Collation—

Pp. 493 + Indice, p. [495].

Spanish.

Poemas dramáticos/ De Lord Byron/ Caín.—Sardanápalo.
—Manfredo./ Traducidos en verso castellano/ Por D. José Alcalá Galiano/ con una carta prólogo de/ D. Marcellino Menéndez y Pelayo/ Madrid/ Imprenta de A. Pérez Dubrull/ Flor Baja, núm. 22./ 1886./ [89]

Pp. xxxvi. + 382.

Note.—Vol. 45 of the "Coleccion de Escritores Castellanos."

POEMS, DRAMAS, AND COLLECTIONS OF POEMS.

The Age of Bronze.

The/ Age of Bronze: / or,/ Carmen Seculare et Annus Haud Mirabilis./ "Impar Congressus Achilli."/ London, 1823:/ Printed for John Hunt,/ 22, Old Bond street/ [89]

Collation-

Half-title (R. London: Printed by C. H. Reynell, Broad Street, Golden Square./), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Text, pp. 5-36. The Imprint (London: C. H. Reynell, Printer, 45, Broad-Street, Golden-Square./) is at the foot of p. 36.

Note.—The Second and Third Editions are identical with the First, save that in the Third Edition the Imprint at the foot of p. 36 runs thus: London: | Printed by C. H. Reynell, Broad Street, Golden-Square. A page of advertisements ("Works about to be published by Mr. John Hunt, 22, Old Bond Street") follows p. 36 in the Second Edition. The Age of Bronze was reissued by John Hunt in 1825 and in 1830 (the Miscellaneous Works, Part II. pp. 1-35), and by (?) W. Dugdale, 1824, together with other poems; and, in France, by A. and W. Galignani, Paris, 1823 (12°), but was not included in any of John Murray's Collected Editions till 1831.

Beppo.

I.

Beppo,/ A Venetian Story./ ROSALIND. Farewell, Monsieur Traveller: Look, you lisp, and wear/ Strange suits; disable all the benefits of your own country; be out of love/ with your Nativity, and almost chide God for making you that countenance/ you are; or I will scarce think that you have swam in a GONDOLA./ As YOU LIKE IT, Act iv. Sc. I./ Annotation of the Commentators./ That is, been at Venice, which was much visited by the young English/ gentlemen of those times, and was then what Paris is now—the seat of all dissoluteness. S. A./ Second Edition./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1818./

Collation-

Pp. 49. The Imprint (T. Davison, Lombard-Street, White-friars, London./) is at the foot of the Reverse of the Half-title, Note (I).—The Text numbers 95 stanzas.

Note (2).—" Beppo, a Venetian Story. [Quotation.] London: John Murray, Albemarle Street. 1818. 8vo. Pp. 49" (the First Edition), is included in the catalogue of the Rowfant Library, 1886, p. 146.

II.

Beppo,/ A Venetian Story./ By Lord Byron./ [Motto, nine lines, as above.] Fifth Edition./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1818./ [89]

Collation-

Pp. 51. The Imprint, as above, is at the foot of p. 51. The Imprint (T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars.) is at the foot

of the Reverse of the Half-title.

Note.—The Text numbers 99 stanzas. Byron sent four additional stanzas, viz. stanzas xxviii., xxxviii., xxxix., lxxx., to Murray circ. March 9, 1818. A Second Edition of Beppo, vide supra, was published March 12, 1818, and the fifth, May 30, 1818. The intervening editions, third and fourth, were not advertised in the Morning Chronicle, Morning Post, Courier, and, in the absence of direct evidence, it may be conjectured that the additional stanzas first appeared in the Fifth Edition. A Sixth Edition, and a Seventh Edition identical with the Fifth Edition, were issued in 1818.

III.

Beppo; a Venetian Story. Boston. 1818.

[129

Collation— Pp. 36.

IV.

Beppo, A Venetian Story. Paris, A. and W. Galignani.
1821. [12°
[Ouerard, 1827.]

Translations of Beppo.

Dutch.

Vertalingen/ En/ Navolgingen/ In Poezy/door/ Mr. J. Van Lennep./ [Motto, seven lines.] Te Amsterdam, bij/ P. Meljer Warnars./ 1834./ [89

Collation-

Beppo,/ Eine Venetiansche/ Vertelling./ Naar het Engelsch/

van/ Lord Byron./ pp. 119-159.

Note.—The Title-vignette is the Muse of Poetry with Cupids and scrolls labelled Walter Scott, Moore, Byron, and Shake-speare.

French.

S. Clogenson/ Beppo/ Poëme/ de Byron/ Traduit en vers français, avec texte anglais en regard/ Paris,/ Michel

Lévy frères, libraires éditeurs/ Rue Vivienne, 2 bis, et boulevard des Italiens, 15/ à la librairie-nouvelle./ 1865./

Collation-

Pp. 159 + Notes, pp. [161, 162].

Russian.

Беппо...пер. Д. Минаева. ["Современникъ," 1863. No. 8.]

Spanish.

Beppo, novela veneciana, por L. B. traduccion castellana.
Paris, 1830.
[89]
[Le Moniteur, etc., 1845.]

Swedish.

Beppo,/ En Venetiansk Historia/ AF/ Lord Byron./ Af Lord Byron./ Öfversättning/ Af/ Talis Qualis./ Stockholm,/ J. L. Brudins Förlag./ [89]

Collation-

Pp. 48. (A Preliminary Note, n.p., on fly-leaf.)
Note.—Part (No. 5) of "Byron's Poetiska Berattelser," 1853, etc.

Bride of Abydos.

Ŧ

The/Bride of Abydos./ A Turkish Tale./ By Lord Byron./ Had we never loved so kindly,/ Had we never loved so blindly,/ Never met or never parted,/ We had ne'er been broken-hearted./ Burns./ London/ Printed by T. Davison, Whitefriars, For John Murray, Albemarle-Street./ 1813./

Collation-

Title, one leaf; Dedication, one leaf; Text, pp. 1-60; Notes, pp. 61-72. The Imprint (T. Davison, Lombard Street, White-friars, London) is at the foot of p. 72.

Note.—Canto I. numbers 483 lines; Canto II., 724 lines (not,

as numbered, 722 lines, line 492 being numbered 490).

II.

The/ Bride of Abydos./ A Turkish Tale./ By Lord Byron./
[Motto, five lines, as above.] Second Edition./ London:/
Printed by T. Davison, Whitefriars,/ For John Murray,
Albemarle-Street./ 1813./ [89]

Collation-

Vide supra.

Note.—Canto II. numbers 730 lines (not, as numbered, 724). On p. 45, after line 401, six additional lines ("Blest as the Muezzin's, . . . long-loved voice endears") are inserted; but line 414 is numbered 410, and the wrong enumeration of the First Edition is repeated. A Third Edition is identical with the Second.

III.

The/ Bride of Abydos,/ etc. Fourth Edition,/ etc. 1813./

Collation-

Vide supra.

Note.—Canto II. numbers 732 lines. The additions in the Fourth Edition are lines 662, 663 (p.157), "Hark — to the hurried," etc. The enumeration of the lines is correct. A Fifth Edition is identical with the Fourth.

IV.

The/ Bride of Abydos,/ etc. Sixth Edition,/ etc. 1814./

This edition is identical with the Second and Third Editions. Lines 622, 623 are omitted. Seventh, Eighth, and Tenth Editions, issued in 1814, are identical with the Fourth. An Eleventh Edition was issued in 1815.

٧.

The Bride of Abydos./ A Turkish Tale./ By Lord Byron./
Had we never loved so kindly,/ Had we never loved so
blindly,/ Never met or never parted,/ We had ne'er been
broken-hearted./ Burns./ Philadelphia:/ Published by
Moses Thomas,/ No. 52 Chestnut-Street./ William Fry,
Printer./ 1814./

Collation-

Pp. 72.

VI.

The Bride of Abydos: / A Turkish Tale, / By Lord Byron. / [Motto.] [London, 1844.]

Collation-

Pp. 1-39.

Note. - Part of "Clarke's Home Library."

Translations of Bride of Abydos.

Bohemian.

Lorda Byrona/ Nevěsta z Abydu./ Pověst turecká./ Z anglického prěložil/ Josef V. Frič./ V Praze./ Tisk a náklad Jaroslava Pospíšila./ 1854./ [169]

Collation-Pp. 66.

Bulgarian.

Абидонска Невёста, поболгарилъ Н. Д. Катрамовъ. *Москва*, 1850.

Dutch.

De/ Abydeensche/ Verloofde./ Uit het Engelsch van/ Lord Bijron/ door/ Mr. J. Van Lennep./ Te Amsterdam, bij/ P. Meijer Warnars./ 1826./ [8°

Collation-

Pp. iv. +67.

Note.—The Title-vignette represents a pillar with skull and cross-bones struck by lightning. The "ghastly-turbaned head" (line 1208) hovers above. There is a Half-title, with Motto and Transl., on the Reverse.

French.

I.

Zuleika et Selim, ou la vierge d'Abydos: par lord Byron: trad. de l'anglais par Léon Thiessé; et suivi de notes augmentées du Fare Thee Well, et autres morceaux du même auteur. A Paris, chez Plancher. 1816. [129]

[B. de la France, Oct. 5, 1816.]

II.

La Fiancle d'Abydos, poëme en II chants, avec des notes; imité de l'angl. par Aug. Clavareau, Gand, Houdin. 1823.

[Quérard, 1827.]

German.

ı.

Die Braut von Abydos. Deutsch v. D. J. v. Adrian. Frankfurt-a-M., Sauerländer. 1819. [89] [89] [Centralblatt, 1890, vii. 456.]

II.

Die Braut von Abydos, eine türkische Sage. Getreu in's Deutsche übers. u. seinen Schulern gewidmet von Finck de Bailleul. Landau. 1843. [89]

[Kayser, 1848.]

III.

Die Braut von Abydos. Aus der engl. in freie, deutsche Dichtg. übertrag. von Frdr. Kley. Halle, Schmidt. 1884. [89]

[Kayser, 1887.]

Collation-Pp. 62.

Hungarian.

Az abydoszi ara. [The Bride of Abydos, transl. by Tercsi.] Hangok a multból és Byrontol énekek. pp. 25-66. B'pest. 1884.

[Egyetemes Philologiai Közlöny, 1901, xxv. 227.]

Italian.

La fidanzata d'Abido. Traduzione di Giov. Giovio. Milano, Guglielmini. 1854. [89]

Polish.

Dziewica z Abydos, poema. Prezkł. Wł. hr. Ostrowskiego. Warszawa, Glücksberg. 1818. [89]

Pp. 94.

Russian.

T.

Абидосская Невъста. Турецкая повъсть. М. Каченовскій. Выборъ изъ сочиненій лорда Байрона. 1821. Note.—Bride of Abydos, pp. 177-255.

II.

Невъста Абидосская. Турецкая повъсть лорда Байрона. Перевелъ съ англійскаго Иванъ Козловъ. рр. і.-ж. 1-92. С.-Нетербургъ, 1826. 8°.

Second edition. C.-Hemepbypis, 1831. 160.

III.

Абидосская Невъста...Передълана...М. Политковской. *Москва*, 1859.

Collation-

Pp. 1-57.

Swedish.

1

Bruden Från Abydos,/ En Turkisk Berättelse/ Af/ Lord Byron./ Ofversättning./ Stockholm,/ J. L. Brudins Förlag./ [8:

Collation-

Pp. 72.

Note. - No. 7 of "Byron's Poetiska Berattelser," 1853, etc.

Cain.

[Note.—Cain, A Mystery was published by John Murray, together with Sardanapalus, A Tragedy, and The Two Foscari, A Tragedy, Dec. 21, 1821; vide post, Sardanapalus, A Tragedy, No. i. (p. 293).]

I.

Cain: A Mystery. By the author of Don Juan. "Now the Serpent was more subtil than any beast of the field which the Lord God had made." Gen. iii. I. London: Printed for the Booksellers, By W. Benbow, Castle-Street, Leicester-Square. 1822.

Collation-

Pp. vii. + 8-93.

II.

Cain; / A Mystery. / By Lord Byron. / To which is added / a Letter from the Author / To / M. Murray, the original Publisher. / "Now the Serpent was more subtil than any Beast of the Field which the Lord / God had made." / Gen. iii. 1. / Second Edition. / London: / Printed and Published by R. Carlile, 55, Fleet Street. / 1822. / [89]

Pp. iv. + 5-23 + Letter, etc., p. [24].

III.

Cain; A Mystery. By Lord Byron. "Now the Serpent was more subtil than any beast of the field which the

CAIN. 177

Lord God had made."/ Gen. iii. 1./ London:/ Printed for the Booksellers,/ By H. Gray, Nº 2, Barbican./ 1822./

Collation—

Pp. vii. + 8-72.

IV.

Cain, A Mystery. New York. 1822.

[24.

[Collation— Pp. 100.

v.

Cain, a Mystery. Paris, A. and W. Galignani. 1822. [129 [Quérard, 1827.]

VI.

Cain,/ A Mystery./ By Lord Byron./ "Now the Serpent was more subtil than any beast of the/ field which the Lord God had made."/ Gen. iii. 1./ London:/ Printed for the Booksellers,/ Published by W. Benbow, 252, High Holborn./ 1824./

Collation-

Pp. vii. + 8-85.

VII.

Lord Byron's/ Cain, A Mystery:/ with/ Notes:/ Wherein the/ Religion of the Bible/ Is considered, in reference to acknowledged/ Philosophy and Reason./ By Harding Grant;/ Author of "Chancery Practice."/ "Judge Righteous Judgment,"/ "Prove all things."/ "Justify the ways of God."/ London:/ William Crofts, 19, Chancery Lane./ 1830./

Collation-

Pp. xvi. + 432.

VIII.

Cain; / A Mystery. / By Lord Byron. / "Now the Serpent was more subtil than any beast of the field, which the Lord God had made."—Gen. iii. 1. / To which is added/ A Letter from the Author / To / Mr. Murray, the original Publisher. / London: / J. Watson, 33, Windmill Street, / Finsbury. / 1832. / [129]

Collation-

Pp. iv. +6-47 + Letter, etc., p. [48].

VOL. VII.

ıx.

Cain, a Mystery. Breslau, Kern. 1840. [169: [Kayser, 1841.]

X.

Cain./ By/ Lord Byron./ "I tread on air, and sink not; yet I fear to sink."/ New and Complete Pdition.—Price One Penny./ London: J. Dicks, 313, Strand; and all Booksellers./ New York Samuel French & Son, 122, Nassau Street—Sole Agents./ 1883, etc./ [12° Collation—

Pp. 143-160.

Note.-No. 203 of "Dicks' Standard Plays."

Translations of Cain.

Bohemian.

Kain/ Dramatická Báseň/ Lorda Byrona/ Préložil/ Jose Durdík/ V Praze/ Tisk a náklad dra. Ed. Grégra/ 1871/ [8º Collation— Pp. 117.

French.

Cain,/ Mystère dramatique/ En trois actes,/ De Lord Byron,/-Traduit en vers français,/ Et réfuté dans une suite de remarques philosophiques/ et critiques;/ Précédé/ d'une lettre adressée à Lord Byron, sur les motifs/ et le but de cet ouvrage,/ Par Fabre d'Olivet./ à Paris,/ Chez Servier, libraire,/ rue de L'Oratoire, Nº 6./ 1823./

Collation-

Pp. 248 + p. [249], Table (R. "Fautes à corriger").

German.

I.

Cain, ein Mysterium. Deutsch v. G. Parthey. Berlin, Nicola'ische Buchh. 1831. [129]

H.

Cain. Ein Mysterium. Von Lord Byron. Frei übers. v. Adf. Seubert. Leipzig. 1871–1876.

[Kayser, 1877.]

Collation-

Pp. 70.

Note.—No. 779 of Universal Bibliothek.

Hebrew.

קַיָּוֹן שיר־חזיון על־פּי כתבי הקדש/ מאת/ לורד בַּיְרוֹן/ תרגם מאנגלית לעברית/ דור פרישמן/ ווארשא תר׳ם

Collation— Pp. xl. + 44.

Hungarian.

I.

Kain. [Cain, transl. by Ilona Györy.] Franklin-Társulat 1895.

[Eg. Phil. Köz., 1901, xxv. 222.]

11.

Kain. [Cain, transl. by Lajos Mikes.] (Magyar Konyvtár, p. 128.) B'pest, Lampel. 1898.

[Eg. Phil. Koz., 1901, xxv. 224.]

International Language.

Kain./ Mistero/ de/ Lord Byron/ (Bajron)./ Tradukis A. Kofman./ Nurnbergo./ Presejo de W. Tummel./ 1896./

Collation-Pp. ix. + 102.

Italian.

Caino: mistero, tradotto da Andrea Maffei. Milano, Pirola. 1852-6. [89

[Pagliaini, 1901.]

Polish.

Kain./ Poemat Dramatyczny/ Lorda Bajrona/ W trzech aktach/ przełożył/ Adam Pajgert./ A waż był chytrzejszy nad wszystkie/ zwierzęta polne, które uczynił Pan Bóg./ Genezis R. III. w. I./ Lwów/ Nakładem Wydawnictwa Dziennika Literackiego./ 1868./ [89]

Collation-

Pp. 125.

Russian.

ı.

Каннъ... Переводъ Ефрена Барышева. С.-Петербурга, 1881.

II.

Каннъ... Переводъ П. А. Каленова. Москва, 1882.

Childe Harold's Pilgrimage.

Childe Harold's Pilgrimage./ A Romaunt./ By/ Lord Byron./ L'univers est une espèce de livre, dont on n'a lu que la première page quand on n'a vu que son pays./ J'en ai feuilleté un assez grand nombre, que j'ai trouvé également mauvaises. Cet examen ne m'a point/ été infructueux. Je haïssais ma patrie. Toutes les impertinences des peuples divers, parmi lesquels j'ai vécu,/ m'ont réconcilié avec elle. Quand je n'aurais tiré d'autre bénéfice de mes voyages que celui-là, je n'en re/gretterais ni les frais, ni les fatigues. Le Cosmopolite. London: Printed for John Murray, 32, Fleet-Street; William Blackwood, Edinburgh; and John Cumming, Dublin. By Thomas Davison, White-Friars./ 1812./ Γ**4**°

Collation-

Title, one page, pp. i., ii.; Preface, pp. iii.-vi.; Cont. (Errata on Reverse); Sec. Half-title, pp. 1, 2; Text, pp. 3-226 + two pages of publisher's advertisements, pp. [227, 228]. The Imprint (T. Davison, Lombard Street, Whitefriars, London.) is at the foot of p. [228].

• • •
Contents—
Childe Harold's Pilgrimage
Canto I p. I Childe Harold's Pilgrimage
Childe Harold's Pilgrimage
Canto II p. 59
Notes to Canto I p. 111
Notes to Canto II. p. 119
Poems—
I. Written in an Album
р. 165
II. To p. 166
III. Stanzas p. 169
IV. Stanzas p. 171
V. Written at Athens
D 177
VI. Written after Swimming
etc p. 178
VII. Song
VII. Song p. 181 VIII. Translation of a Gree

War Song . . . p. 183

e,	IX. Translation of a Romaic
- 1	Song p. 186
е,	Song p. 186 X. Written Beneath a Picture
- 1	p. 189
-	XI. On Parting . p. 190
1	XII. To Thyrza . p. 192
	XIII. Stanzas p. 195
	XIV. To Thyrza . p. 197
	Appendix—
	Romaic Books and Authors
	р. 203
	Specimens of the Romaic
	p. 207
	P. 207 Fac Simile of a Romaic Letter
g,	[inserted between Cont. and

Half-titlel

p. 253

II.

Childe Harold's Pilgrimage./ A Romaunt./ By/ Lord Byron./ [Motto from Le Cosmopolite, seven lines.] The Second Edition./ London:/ Printed for John Murray, Fleet Street; / William Blackwood, Edinburgh; and John Cumming./NDublin./ By Thomas Davison, White-Friars./ 1812./

Collation-

Half-title; Title, one leaf; Preface; Cont., pp. i,-xii.; Note on the Errors in the Inscriptions at Orchomenus, n.p.; Text, pp. 1-300. The Imprint (T. Davison, Lombard Street, Whitefriars, London./) is at the foot of p. 300.

Contents-

Childe Harold's Pilgrimage, Heart, etc. . XIX. To a Youthful Friend Cantos I. (93 stanzas), II. (88 stanzas) (N.) . . pp. 3-201 Poems (as in First Ed., Nos. XX. To . . . ("Well! thou art happy") . . . p. :60 I.-XIV.), . . pp. 205-237 XV. Euthanasia . p. 241 Appendix . . . p. 267 XVI. Stanzas ("And thou Specimens of the Romaic art dead," etc.) . . p. 244

XVII. Stanzas ("If some- Fac Simile of a Romaic Letter times," etc.) . . . p. 249 sinserted between Half-title and XVIII. On a Cornelian Title]

III.

Childe Harold's Pilgrimage, A Romaunt: and Other Poems. By Lord Byron. [Motto from Le Cosmopolite, six lines.] Third Edition./ London: Printed by T. Davison, Whitefriars,/ For John Murray, Fleet Street;/ W. Blackwood, Edinburgh; and J. Cumming, Dublin./ 1812./ **[89**

Note.—Collation and Cont. are identical with those of the Second Edition. The Note on the Errors in the Inscriptions at Orchomenus is omitted. The Fac Simile of a Romaic Letter is inserted at the end of the volume, after p. 300.

Childe Harold's Pilgrimage, a Romaunt: and Other Poems. By Lord Byron. [Motto from Le Cosmopolite, six lines.] Fourth Edition. London: Printed by T. Davison, Whitefriars, For John Murray, Fleet Street; William Blackwood, and J. Ballantyne and Co. Edin-/ Burgh; and J. Cumming, Dublin./ 1812./ **[89**

Collation-Title, one leaf, pp. iii., iv.; Preface, pp. v.-ix.; Addition to

the Preface, pp. ix.-xii.; Cont., pp. xi., xii. (sic); Text, pp. 1-

300. The Imprint is at the foot of p. 300.

Note.—The Cont. are identical with those of the Second Edition. The Fac Simile of the Romaic Letter is inserted at the beginning of the volume (in a bound copy between pp. 184, 185).

v.

Childe Harold's Pilgrimage,/ A Romaunt:/ and/ Other Poems./ By/ Lord Byron./ [Motto from Le Cosmopolite, six lines.] Fifth Edition./ London:/ Printed by T. Davison, Whitefriars,/ For John Murray, (removed to) Albemarle-Street:/ William Blackwood, Edinburgh; and J. Cumming,/ Dublin./ 1812./ [89]

Collation-

Half-title, pp. iii., iv.; Title, one leaf, pp. v., vi.; Preface, pp. vii.-xi.; Addition to the Preface, pp. xi.-xiv.; Cont., pp. xv.-xvi.; Text, pp. 1-300. The Imprint is at the foot of p. 300.

Note.—The Cont. are identical with those of the Second Edition; but the Fac Simile of the Romaic Letter is not mentioned in the Table of Cont. nor inserted in the volume.

VI.

Childe Harold's Pilgrimage, A Romaunt: and Other Poems. By Lord Byron. [Motto—Le Cosmopolite.] The First American Edition. Philadelphia: Published by Moses Thomas, No. 52, Chestnut-Street. William Fry, Printer. 1812.

Collation-

Note.—"For sale in Philadelphia, by the publisher, M. Carey, and Bradford and Inskip; in New York, by Inskip and Bradford, and J. Eastburn; in Boston, by Munroe and Francis, and West and Blake; and in Baltimore, by F. Lucas, Junr. William Fry, Printer. 1812."

VII.

Childe Harold's Pilgrimage, A Romaunt: And Other Poems. By Lord Byron. [Motto from Le Cosmopolite, six lines.] The Sixth Edition. London: Printed by T. Davison, Whitefriars, For John Murray, Bookseller to the Admiralty, And to the Board of Longitude, 50, Albemarle-Street. 1813.

Note.—The Collation and Cont. are identical with those of the Fifth Edition; but in the Table of Cont. the words "Fac Simile of a Romaic Letter" occur as in the Fourth Edition; but in the

copy belonging to the British Museum the letter is not inserted. In the Sixth Edition the words Childe Harold's Pilgrimage are printed in Roman type, and the words A Romaunt in Gothic type, whereas in all other editions Childe, etc., is in Gothic, and A Romaunt in Roman type.

VIII.

Childe Harold's Pilgrimage, A Romaunt: And Other Poems. By Lord Byron. [Motto from Le Cosmopolite, six lines.] Seventh Edition. London: Printed by Thomas Davison, Whitefriars, For John Murray, Albemarle-Street, 1814.

Collation-

Half-title; Title, one leaf; Preface, etc.; Cont., pp. iii.-xvi.; Text, pp. 1-296. The Imprint (T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London.) is at the foot of p. 296. The Fac Simile of the Romaic Letter is inserted between pp. 294, 295.

Contents-

To Ianthe p. 3 Childe Harold's, etc., Canto I. (03 stanzas) . . . p. 6 Childe Harold's, etc., Canto II. (98 stanzas). . . p. 65 Notes to Canto I. . p. 121 Notes to Canto II. . p. 125 Poems-Nos, I.-XX. as in Eds. II.-. p. 191 XXI. From the Portuguese p. 245 XXII. Impromptu in Reply to a Friend . . . p. 246 XXIII. Address to Drury-Lane Theatre . . . p. 246

XXIV. To Time . p. 250 XXV. Translation of a Romaic Love Song . p. 252 XXVI. A Song ("Thou art not false," etc.) . . p. 255 XXVII. Origin of Love p. 257

XXVIII. Remember him
p. 257

XXIX. Lines inscribed upon a Cup formed from a Skull p. 261

Romaic Books and Authors p. 264

Specimen of the Romaic p. 271

IX.

Childe Harold's Pilgrimage, A Romaunt: And Other Poems. By Lord Byron. [Motto from Le Cosmopolite, five lines.] Eighth Edition. London: Printed for John Murray, Albemarle-Street: By Thomas Davison, White-friars. 1814.

Collation-

Title, one leaf, pp. i., ii.; Preface, pp. iii.-vii.; Addition to the Preface, pp. vii.-x.; Cont., pp. xi., xii.; Text, pp. 1-296.

Note.—The Cont. are identical with those of the Seventh

Edition.

x.

Childe Harold's Pilgrimage, A Romaunt: And Other Poems. By Lord Byron. [Motto from Le Cosmopolite, five lines.] Tenth Edition. London: Printed for John Murray; Albemarle-Street, 1815.

Collation-

Title (R. T. Davison, Lombard street Whitefriars, London.), pp. i., ii.; Preface, pp. iii.-vii.; Addition to the Preface, pp. vii.-x.; Cont., pp. xi., xii.; Text, pp. 1-302. The Imprint (T. Davison, Lombard-Street, | Whitefriars, London.) is in the centre of p. [304].

Note.—The Cont. are identical with those of the Seventh Edition, save for the insertion of a thirtieth (No. XXX., p. 263)

poem, "On the Death of Sir Peter Parker."

XI.

Childe Harold's Pilgrimage./ Canto the Third./ By Lord Byron./ "Afin que cette application vous forçât de penser à autre chose; il n'y a/ en vérité de remède que celui-là et le temps."/ Lettre du Roi de Prusse à D'Alembert, Sept. 7, 1776./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1816./

Collation-

Half-title (R. Published This Day in 8vo. 5s. 6d./ The Prisoner of Chillon;/ A Dream;/ And Other Poems./ By the Right Hon. Lord Byron./ T. Davison, Lombard Street,/ Whitefriars, London./); Title, one leaf; Text, pp. 1-79.

Note (1).—The Imprint, as above, is at the foot of p. 79; and

on the reverse of p. 79, "List of the Poems," etc.

Note (2).—Childe Harold's Pilgrimage, Canto III., was published at Boston, 1817, 16°, pp. 72; and, together with The Prisoner of Chillon and other Poems, at Philadelphia, 1817, 16°

XII.

Childe Harold's Pilgrimage./ Canto the Fourth./ By Lord Byron./ Visto ho Toscana, Lombardia, Romagna,/ Quel Monte che divide, e quel che serra/ Italia, e un mare e l'altro, che la bagna./ Ariosto, Satira iii./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1818./ [89]

Collation-

Title, pp. i., ii.; Dedication, pp. iii.-xiv.; Cont., n.p.; Text, pp. 1-257. The Imprint (T. Davison, Lombard-Street, White-friars, London.) is at the foot of p. [259].

Contents-

Childe Harold's, etc., Canto IV. [N.] p. 3 Poems. Romance, etc. p. 240 Translation . . . p. 241 Per Monaca. Sonetto di Vittorelli p. 256 Translation . . . p. 257

Note (1). In another copy, Cont., n.p., precedes the Dedication.

Note (2).—Childe Harold's Pilgrimage, Canto IV., to which are added Beppo, and other Poems, was published at Philadelphia in 1818, 24°, pp. 270.

XIII.

Childe Harold's/ Pilgrimage./ Canto the Fourth./ By Lord Byron./ [Motto—Ariost., Sat. iii., four lines.] New York:/ Published by James Eastburn and Co./ At the Literary Rooms, Broadway./ Clayton & Kingsland, Printers./ 1818./ [12°.

Collation-Pp. 143.

XIV.

Childe Harold's Pilgrimage, A Romaunt: And Other Poems. By Lord Byron. [Motto from Le Cosmopolite, six lines.] Eleventh Edition. London: John Murray, Albemarle-Street. 1819.

Note.—The Collation of the preliminary matter is identical with that of the Tenth Edition. The Cont. are also identical, save that on p. 274 a note headed "Conclusion" (on pp. 301, 302 of the Tenth Edition) is omitted. The Imprint (London: Printed by Thomas Davison, Whitefriars.) is at the foot of p. 274.

XV.

Childe Harold's/ Pilgrimage./ A Romaunt,/ In Four Cantos./ By the Right Honourable/ Lord Byron./ In Two Volumes./ Vol. I./ [Vol. II.] Containing Cantos I., II./ London:/ John Murray,/ Albemarle-Street./ 1819./

Collation-

Vol. I.: Title (R. London: | Printed by T. Davison, White-friars. |), pp. iii., iv.; Half-title (R. Motto, Le Cosmopolite, eight lines), pp. v., vi.; Preface, pp. vii.-xiv.; Cont., one leaf; Text, pp. 1-218. The Imprint (T. Davison, Lombard Street, | White-friars, London. |) is in the centre of p. [220].

Vol. II.: Title (R. Imprint, as above); Cont., one leaf; Text, pp. 1-273; Advt. of Historical Illustrations (R. Imprint, London: Printed by Thomas Davison, Whitefriars), pp. [275, 276].

XVI.

Childe Harold's Pilgrimage. [Two vols.] Leipzig, Brockhaus. 1820. [Kayser, 1834.]

XVII.

Childe Harold's/ Pilgrimage./ A Romaunt./ By Lord Byron./ London:/ Printed and Published by W. Dugdale,/ Russell Court, Drury Lane./ 1825./

Collation-

Pp. vi. +7-182.

XVIII.

Childe Harold's Pilgrimage. [Two vols.] Paris, A. and W. Galignani. 1825. T329

XIX.

Childe Harold's/ Pilgrimage,/ A Romaunt:/ By Lord Byron./ London:/ Printed and Published by W. Dugdale/23, Russell Court, Drury Lane./ 1826./ Collation-

Pp. vi. + 1-162.

XX.

Childe Harold's/ Pilgrimage;/ A Romaunt./ In Four Cantos./ By Lord Byron./ London:/ Printed for Thomas Colmer,/ 2, Bell-Isle, Battle Bridge./ 1827./ Collation-

Pp. vi. + 161.

XXI.

Childe Harold's Pilgrimage, a poem by Lord Byron. [Two vols. Paris. 1827. [Le Moniteur, etc., 1845.]

XXII.

Childe Harold's Pilgrimage./ A Romaunt./ By the/ Right Hon. Lord Byron./ London:/ John Duncombe, 19, Little Queen Street,/ Holborn./ [1831?] [120

Collation-

Pp. viii. +9-270.

Note.—The Front, is "Lord Byron," by T. Phillips, R.A., engraved by R. Page.

XXIII.

Childe Harold's/ Pilgrimage./ A Romaunt/ By/ Lord Byron./ Campe's Edition./ Nuremberg and New York./ Printed and Published by/ Frederick Campe and C°/ [1831.] \ [12°] Collation—

Pp. 333.

XXIV.

Childe Harold's/ Pilgrimage./ A Romaunt./ By/ Lord Byron./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1837./ [8°

Collation-

Pp. 329. The Imprint (London: | Printed by A. Spottiswoode, |

New-Street-Square. |) is in the centre of p. [330].

Note.—The Front., "Byron," is engraved by E. Finden, from the portrait by E. Sanders. The Vignette, or illustrated Title, is the "Lake of Geneva," engraved by E. Finden from a drawing by G. Stainfield, R.A. This edition is bound in green cloth, stamped with coat-of-arms, uniform with No. xiv. of Miscellaneous Poems.

XXV.

Childe Harold's Pilgrimage. Mannheim, Hoffmann. 1837.

[Kayser, 1841.]

XXVI.

Childe Harold's Pilgrimage./ A Romaunt./ By Lord Byron./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1841./ [89]

Collation-

Half-title (R. Motto from Le Cosmopolite, seven lines), pp. i., ii.; Title (R. Bradbury and Evans, Printers extraordinary to the Queen, Whitefriars.), pp. iii., iv.; Preface, and Addition to Preface, pp. v.-viii.; List of Embellishments, pp. ix.-xi.; Half-title, pp. xiii., xiv.; To Ianthe, pp. xv., xvi.; Text, pp. 1-320. The Imprint, as above, is at the foot of p. 320.

Note.—The Front. is a portrait of "Lord Byron, in his Albanian Dress," by T. Phillips, R.A., engraved by W. Finden. The Title-vignette on illustrated title is the "Monument of Lysicrates," drawn by H. Warren, engraved by W. Finden. There are fiftynine other "embellishments," and, inserted between pp. [228], [229], a Map of Lord Byron's Route through Spain, Portugal, Holland, etc., with "Picturesque Border."

XXVII.

Childe Harold's Pilgrimage, with Notes by Lord Byron, Carton demi rel. Jolie ed. London. 1842. [129 [Le Moniteur, etc., 1845.]

XXVIII.

Childe Harold's Pilgrimage./ A Romaunt./ By Lord Byron./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1853./

Collation-

Pp. xii. (To Ianthe, pp. xi., xii.) + 311. The Imprint (London: | Bradbury and Evans, Printers, Whitefriars. |) is in the centre of p. [312].

XXIX.

Childe Harold herausg. von Aug. Mommsen. Hamburg, Th. Niemeyer. 1853. [Hamburg, 1869.] [89 [Kayser, 1860.]

Collation-

Pp. iv. + 189.

XXX.

Childe Harold's/ Pilgrimage,/ von/ Lord Byron./ [Two Vols.] Erklärt/ von/ Ferd. Brockerhoff./ Erstes Bändchen./ Berlin./ Verlag von Th. Chr. Fr. Enslin./ 1854./

Collation-

Pp. 163.

Note.—Bdchn. of Sammlung englischer Schriffsteller. Berlin, Th. Enslin. 1853-1855. "Siebentes Bandchen" contains Cantos I., II.; "Neuntes Bandchen" (pp. 214), published in 1855, contains Cantos III., IV.

XXXI.

Childe Harold's Pilgrimage/ A Romaunt/ By Lord Byron/
Illustrated From Original Sketches/ London:/ John
Murray, Albemarle Street./ 1859./ [89]

Collation—

Title (R. Motto, Le Cosmopolite, six lines; Note, two lines); Vignette, "Newstead Abbey" (R. The Illustrations drawn on Wood by Percival Skelton. / Engraved by J. W. Whymper and J. Cooper. /); List of Illustrations, four pages; Text, pp. 1-329. The Imprint (Printed by R. and R. Clark, Edinburgh) is at the foot of p. 329.

Note.—This edition was reissued in 1869.

XXXII.

Childe Harold's Pilgrimage./ A Romaunt./ By Lord Byron./ New Edition./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 186o./ [89]

Pp. 192. The Imprint (London: Printed by William Clowes

and Sons, Stamford Street) is at the foot of p. 192.

Note.—Murray's Complete Edition. Price One Shilling. The Front. is "The Earliest Portrait of Byron. Taken at the age of 7 years, from an original by Kay, Edinburgh," engraved by E. Finden.

XXXIII.

Childe Harold's Pilgrimage./ A Romaunt./ By Lord Byron./ A New Edition./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 186o./ [8°

Collation-

Pp. 60. The Imprint (London: Printed by William Clowes and Sons, Stamford Street, And Charing Cross.) is on Reverse of Title.

Note.—"Murray's Complete Edition." Price Sixpence. The Front. is a lithograph of the portrait of Lord Byron. by T. Phillips, R.A.

XXXIV.

Childe Harold's Pilgrimage. A Romaunt. Leipzig, B. Tauchnitz. 1862. [16° [Kayser, 1865.]

XXXV.

Childe Harold's/ Pilgrimage/ A Romaunt/ By/ Lord Byron/ With a Memoir/ By/ William Spalding, A.M./ Professor of Logic and Rhetoric in the University of Saint Andrews/ Illustrated/ London/ Charles Griffin and Company/ Stationer's Hall Court/ [1866] [89]

Collation-

Pp. 180.

Note.—The Front, is an engraving of the medallion by E. W. Wyon.

XXXVI.

Childe Harold's Pilgrimage. A Romaunt. Mit erläut. Anmerkungen zum Schul- u. Privatunterricht bearb. von P. Weeg. 1867. [89]

Note.—No. V., Sammlung gediegener u. interessanter Werke der englischen Litteratur. Münster, Brunn's Verl. 1868-1870. [Kayser, 1871.]

XXXVII.

Byron's/ Childe Harold's/ Pilgrimage/ A Ronyaunt/ With Notes/ W. & R. Chambers/ London and Edinburgh/ 1877/

Collation-Pp. 180.

XXXVIII.

Lord Byron/ Childe Harold's/ Pilgrimage/ Édition classique/ Par/ James Darmesteter/ Docteur ès-Lettres/ Directeur-Adjoint à l'École des Hautes Études/ Paris/ librairie Ch. Delagrave/ 15, rue Soufflot, 15/ 1882/

Collation— Pp. xxxv. + 342.

XXXIX.

Childe Harold's Pilgrimage. Texte anglais, revu et annoté par l'abbé A. Julien. Paris, Poussielque frères. 1883.

[129]
[Lorenz, 1886.]

XL.

Clarendon Press Series/ Byron/ Childe Harold/ Edited/ With Introduction and Notes/ By/ H. F. Tozer, M.A./ Fellow and Tutor of Exeter College, Oxford/ At the Clarendon Press/ 1885/ [All rights reserved]/ [89]

Collation—
Pp. 336.

XLI.

Childe Harold's Pilgrimage. Illustrated. London, Chatto. 1885. [8º [Eng. Cat., 1891.]

XLII.

Lord Byron,/ Childe Harold's/ Pilgrimage./ A Romaunt./ Erklärt/ von/ August Mommsen./ Berlin./ Weidmannsche Buchhandlung./ 1885./ [89]

Collation—

Pp. xxxvi. + 367.

XLIII.

Cassell's National Library./ Childe Harold's/ Pilgrimage./ By/ Lord Byron./ Cassell & Company, Limited:/ London, Paris, New York & Melbourne./ 1886./ [169]

Collation-Pp. 192.

XLIV.

Childe Harold's/ Pilgrimage/ A Romaunt/ By Lord Byron/ Illustrated/ Boston/ Ticknor and Company/ 1886/ [8°

Pp. 236.

XLV.

Childe Harold's Pilgrimage: edited with Notes by W. J. Rolfe, Philadelphia. 1886. [169]
[Detroit Public Library.]

XLVI.

Childe Harold's Pilgrimage. Leipzig, Gressner & Schramm. 1886.

[Kayser, 1887.]

XLVII.

Childe Harold's Pilgrimage. By Lord Byron. Im Auszuge m. Anmerkgn. zum Schulgebrauch hrsg. v. Mart. Krummacher. Mit Anmerkgn. unter dem Text.

Note.—No. 13 of "English Authors." Bielefeld, Velhagen, and Klasing. 1885-1886. [Kayser, 1887.]

XLVIII.

Childe Harold's/ Pilgrimage/ A Romaunt/ By/ Lord Byron/ London/ George Routledge and Sons/ Broadway, Ludgate Hill/ Glasgow and New York/ 1888/

Collation-

Pp. viii, +9-320.
Note.—Part of "Routledge's Pocket Library."

XLIX.

Childe Harold's Pilgrimage. Im Auszuge hrsg. v. Mart. Krummacher. 1891. [Reissued in 1893.] [129. Note.—Part of "English Authors," vide supra, No. xlvii.

L.

Sir John Lubbock's Hundred Best Books/ 29/ Childe Harold's/ Pilgrimage/ A Romaunt/ By/ Lord Byron/ London/ George Routledge and Sons, Limited/ Broadway, Ludgate Hill/ Manchester and New York/ £1892/ [89]

Collation-

Pp. x. + 11-249.

LI.

Byron's/ Childe Harold/ With Introduction and Notes/ By/ H. G. Keene, Hon. M.A. Oxon.,/ Fellow of Calcutta University, Author of "A Manual of/ French Literature," etc./ London/ George Bell & Sons, York S^t, Covent Garden/ And New York/ 1893/ [89]

Collation-

Pp. xx. + 255.

LII.

Byron/ Childe Harold/ Texte Anglais/ Publié avec une Notice, des Arguments/ Et des Notes en Français/ Par Émile Chasles/ Inspecteur général de l'Instruction publique/ Paris/ Librairie Hachette et Cio/ 79, Boulevard Saint-Germain, 79/ 1893/ [89]

Collation-

Pp. xxvi. + 261.

Note.—This edition was reissued in 1894.

LIII.

Childe Harold's Pilgrimage: a Romaunt. New York, T. Y. Crowell & Co. 1894.

[Amer. Cat., 1895.]

Collation-

Pp. 9 + 283.

LIV.

Arnold's British Classics for Schools/ General Editor:/
J. Churton Collins, M.A./ Childe Harold's/ Pilgrimage/
Edited by/ The Rev. E. C. Everard Owen, M.A./ Late
Fellow of New College, Oxford; Assistant Master/ In
Harrow School./ Edward Arnold/ London/ 37 Bedford
Street/ New York/ 70 Fifth Avenue/ [1897] [89]

Collation-

Pp. 1xii. + 236.

LV.

Childe/ Harold/ A Romaunt/ George/ Gordon/ Lord/ Byron/ 1898. Published. by . J. M. Dent. / And. Co. . Aldine . House . London . E.C./ [89]

Collation-

Pp. xii. + 310 + Note (one leaf) by Editor, I. G., October 1, 1898.

Note. - Part of the "Temple Classics," edited by Israel Gollmer, M.A. The Front. is a photogravure of the portrait of "George Gordon Lord Byron," by T. Phillips, R.A.

LVI.

Childe Harold's/ Pilgrimage/ A Romaunt by Lord Byron/ Cantos I. and II. Edited with Notes and an Introduction by Edward E. Morris/ Professor of English in the University of Melbourne/ London/ Macmillan and Co., Limited/ New York: The Macmillan Company/ 1899/ All rights reserved

Collation-

Pp. xxxvi. + 115.

LVII.

Childe Harold's/ Pilgrimage/ A Romaunt by Lord Byron/ Cantos III. and IV./ Edited with Notes and an Introduction by/ Edward E. Morris/ Professor of English in the University of Melbourne/ London/ Macmillan and Co., Limited/ New York: The Macmillan Company/ 1899/ All rights reserved/ F8°

Collation-

Pp. xxxvi. + 168.

Note.—The Introduction (pp. vii.-xxxvi.) is a repetition of the Introduction to the preceding volume.

LVIII.

Childe Harold's Pilgrimage: a Romaunt. Cantos 1, 2, 3, and 4; Edited with Notes and Introduction by E. Morris. New York, The Macmillan Co. [Two vols.] 1899. [89 [Amer. Cat., 1900.]

Collation-

Vol. I.: pp. 36 + 115.

Vol. II.: pp. 36 + 168. Note.—Part of "Macmillan's English Classics."

LIX.

Childe Harold's Pilgrimage: a Romaunt. Edited with Introduction and Notes by Andrew J. George. New York., The Macmillan Co. 1899. [169]

Collation-

Pp. 34 + 282.

Note.—Part of "Macmillan's Pocket English Classics."

LX.

Childe Harold's Pilgrimage. New York, Cassell. 1900. [Amer. Cat., 1901.]

Collation-

Pp. 192.

Note.—Part of "Cassell's National Library," N.S.

LXI.

Lord Byron/ Childe Harold's/ Pilgrimage/ Canto II./
Edited by/ John Downie, M.A./ Editor of Macaulay's
Lives of Johnson and Goldsmith, Etc. Etc./ London/
Blackie and Son, Limited, 50 Old Bailey, E.C./ Glasgow
and Dublin/ 1901/ [89]

Collation-

Pp. 47.

LXII.

Lord Byron/ Childe Harold's/ Pilgrimage/ Canto III./ Edited by/ John Downie, M.A./ [etc., vide supra, No. lxi.] 1901/ [8°

Collation-

Pp. 47.

Note.—This and the preceding volume form part of "Blackie's English Classics."

Translations of Childe Harold's Pilgrimage.

Armenian.

Lord Byron/ Childe Harold's Pilgrimage/ Italy/ [Canto IV.] Venice/ Printed/ at the Armenian Monastery of S. Lazarus/ 1872/ [169]

Collation-

Pp. 147.

TRANSLATIONS OF CHILDE HAROLD'S PILGRIMAGE. 195

Note.—The Armenian verse, translated by Gheuond Alíshanian, accompanies the English original. The Notes are in the Armenian language.

Bohemian.

Childe Harolaova pout' Přeložila El. Krásnohorská [in Kabinetní Knihovna]. 1890.

Danish.

Junker Harolds Pilgrimsfart./ Et Romantisk Kvad./ Af/ Byron./ Oversat af/Adolf Hansen/Kjøbenhavn./ Forlagt af J. H. Schubothes Boghandel./ Græbes Bogtrykkerei. 1880/

Collation-Pp. 237.

French.

T.

Le Pélerinage de Childe Harold, poème romantique de lord Byron, traduit en vers français par l'auteur des Helléniennes et des Mélodies poétiques. Paris, Dupont. 1828.

[Quérard, 1846.]

Collation-Pp. 288.

II.

Le Pélerinage de Childe Harold, traduit par P. A. Deguer.
Paris, Ponthieu. 1828.

[189]
[Quérard, 1846.]

Collation— Pp. 84.

III.

Le Pélerinage/ de/ Childe Harold/ Traduction en vers français/ Par/ Eugène Quiertant./ [Motto, Le Cosmo-polite, nine lines.] Paris/ Librairie de Ch. Blériot,/ rue Bonaparte, 25. 1861./

Collation-

Pp. viii. + 266 + "Note de L'Éditeur," one leaf. Note.—Le premier chant de cette traduction avait déja été publié en 1852. [Lorenz, 1867.]

IV.

Childe Harold/ Poëme de Lord Byron/ Traduit en vers français/ Par/ Lucien Davésiès de Pontès./ Tome premier./ Paris/ E. Dentu, libraire-éditeur,/ Galerie D'Orléans, Palais-Royal./ 1862./ [89]

Vol. I.: pp. lv. + 232.

Vol. II.: pp. 334 + "Errata," one leaf, p. [335].

v.

Le Pélerinage de Childe Harold, traduit en vers d'après l'édition anglaise de 1812; précédé de Marie-Magdaleine, poëme, et de diverses poésies, par Victor Robert Jones, Saint-Quentin, imprimerie Moureau. 1862. [129]
[Lorenz, 1867.]

VI.

Childe Harold, poëme de lord Byron, traduit en vers français par Lucien Davésiès de Pontès, 2° édition revue et corrigée par le bibliophile Jacob. Paris, Amyot. 1870. [12°, [Lorenz, 1876.]

VII.

Childe Harold. Expliqué littéralement, traduit en français et annoté par H. Bellet. Paris, Hachette et Cie. 1881.

[12º [Lorenz, 1886.]

VIII.

Childe Harold's Pilgrimage. Traduction française littérale, par l'Abbé A. Julien. Paris, Poussielque frères. 1883.

[Lorenz, 1886.]

IX.

Childe Harold, Édition classique, précédée d'une notice littéraire, par M. A. Elwall. Paris, Delalain frères. 1892.
[129]

[Lorenz, 1900.]

X.

Childe Harold, Édition classique, avec une notice biographique et littéraire, un appendice et des notes par Douglas Gibb. Paris, Belin frères. 1892. [129 [Lorenz, 1900.]

TRANSLATIONS OF CHILDE HAROLD'S PILGRIMAGE. 197

German.

T.

Harold, der Verwiesene. Aus. d. Engl. v. Karl Baldamus. Leipzig, Haltmann. 1835. [8º [Kayser, 1841.]

II.

Ritter Harold's Pilgerfahrt./ Aus dem Englischen/des/Lord Byron./ Im Versmass des Originals ubersetzt/von/Zedlitz./ Stuttgart und Tubingen,/ Verlag der J. G. Cotta'schen Buchhandlung. 1836./

Collation-

Pp. xvi. + 381 + Berichtungen, p. [382].

III.

Jungherrn Harold's Pilgerfahrt. Aus d. Engl. ins Deutsche übersetzt von D! Herm. v. Pommer Esche. Stralsund, Löffler'sche Buch. 1839. [89]

[Kayser, 1841.]

IV.

Erster Gesang des Childe Harald. Freie Uebertragung in Reimen v. C. D. Ansbach, Dollfuss. 1845. [129] [Kayser, 1848.]

v.

Byron's/ Ritter Harold/ von/ Adolf Böttger/ Diamantausgabe./ Leipzig./ Druck und Verlag von Otto Wigand./ 1846./ [169]

Collation-

Pp. 194.

Note.—The Front. is a portrait of "Byron" (by G. Sanders), engraved by A. H. Payne.

VI.

Childe Harold's/ Pilgerfahrt/ von/ Lord George Gordon Byron./ Aus dem Englischen im Versmass des Originals/ übersetzt/ von/ Alexander Buchner./ Frankfurt a/ M./ Verlag von Meidinger Sohn und Cie./ 1853./ [169]

Collation-

Pp. xxiii. + 342.

Note.—The translation was reissued in 1855.

VII.

Harold's/ Pilgerfahrt./ Aus dem Englischen des Lord Byron./ Uebersetzt von/ Erich von Monbart./ Köln, 1865./ Druck, Franz Greven, Burgmauer-Fcke 113.

Collation-

Pp. 143.

VIII.

Childe Harold's/ Pilgerfahrt/ von/ Lord Byron./ Deutsch/ von/ A. H. Janert./ Hildburghausen./ Verlag des Bibliographischen Instituts./ 1868./ [8:

Collation-

Pp. 191.

Note.—No. 87 of the "Bibliothek ausländischer Klassiker."

IX.

Jung Harold's/ Pilgerfahrt./ Von Byron./ Aus dem Englischen metrisch übersetzt/ von/ Ferdinand Schmidt./ Berlin./ Verlag von W. O. H. Stempelmann./ 1869./

Collation-

Pp. 132 + "Anmerkungen," pp. [133, 134].

x.

Ritter Harold's Pilgerfahrt. Eine Romanze v. Lord Byron. Frei ubers. v. Adf. Seubert. [169

[Kayser, 1877.]

Collation-

Pp. 224.

Note.—Nos. 516, 517 of the "Universal-Bibliothek," Leipzig, 1871-76.

XI.

Childe Harold's Pilgerfahrt. Ein Epos. Übertr. v. F. Dobbert. 1893. [89 [Kayser, 1894.]

Collation-

Pp. vi. + 192.

Note.—Part of the "Bibliothek der Gesammtlitteratur d. In-u. Auslandes."

Hungarian.

Childe Harold/ Byron/ után/ anya nyelvéből magyarra forditotta/ Bickersteth Johanka/ Nyomtatta PUKY MIKLOS Genfben/ 1857/ [89]

Collation-

Pp. 211. [Line-borders.]

Italian.

T.

L'Italia,/ Canto IV./ del pellegrinaggio/ di Childe HARold,/ Scritto/ da Lord Byron,/ E tradotto/ da Michele Leoni./ Italia,/ 1819./

Collation— Pp. 77.

II.

Il pellegrinaggio del Giovine Aroldo: poema di Lord Byron, tradotto dá Giuseppe Gazzino genovese. Genova, tipografia arcivescovile, 1836. [89] [Bibl. Ital., Nov.-Dec., 1836.]

III.

L'Italia/ Canto/ di Lord Byron/ Accomodato/ All' indole del verso italiano/ da/ Melchior Missirini/ Publicato per cura/ del professore/ Francesco Longhena./ Milano/ Coi tipi di Vincenzo Guglielmini/ 1848/ [89]

Collation— Pp. 95.

IV.

Il pellegrinaggio del giovane Aroldo: poema recato in italiano da Fr. Armenio. Napoli, 1858. [89 [Pagliaini, 1901.]

v.

Il pellegrinaggio del giovane Aroldo: con la traduzione armena. Último canto. Venezia. t. s. Lazard, 1860.

[Pagliaini, 1901.]

VI.

Byron/ Pellegrinaggio D'Aroldo/ Traduzione/ di/ Giovanni Giovio/ [Then something on poetry/] Schak./ Milano/ Giuseppe Bernardoni/ Tipografo-editore/ 1866/ [89

Collation-

Pp. xxxiii. + 122 + "Note," pp. [125, 126].

VII.

Italia/ Canto di Giorgio Byron/ Tradotto/ da/ Andrea Maffei./ Firenze,/ Successori le Monnier./ 1872./

Collation-

Pp. 190.

Note.—This edition was reissued in 1874 and in 1897.

VIII.

Il pellegrinaggio/ D'Aroldo./ Poema/ di Lord Byron/ Tradotto/ da Carlo Faccioli./ [Emblem, rose and butterfly, with motto, "Non Bramo Altr' Esca."] Firenze,/ G. Barbèra, editore./ 1873./ [89]

Collation-

Pp. xii. + 249 + Indice, p. [251].

Polish.

ı.

Poezye w tłumaczeniu polskiem. Tom. I. (przez Michała Budzyńskiego): Wędrówki Czaild Harolda. pp. 256. M. Wolf: Petersburg, 1857. [8°.

II.

Pielgrzymka Czajlda Harolda...z-polszczone przez Wiktora z Baworowa, etc. we Lwowie, 1857. [12°.

III.

Wędrówki Czaild-Harolda...Przełożył Frederyk Krauze. 1865-71.

IV.

Wędrówki Rycerza Harolda...Przekład Jana Kasprowicza. Warszawa, 1895. V.

Wedrówki Czaild-Harolda...Tłómaczony...przez A. A. K[rajewskiego]. Kraków, 1806.

Russian.

ı.

Чайльдъ-Гарольдъ... пер. Л. Минаева. ["Русское Слово," 1864.]

II.

Чайльдъ-Гарольдъ...пер. П. А. Козлова. ["Русская Мысль," 1890. No. 1, 2, 11.]

Swedish.

Childe Harolds/ Pilgrimsfärd/, Af/ Lord Byron./ Öfversatt Af/ A. F. Skjöldebrand./ Stockholm./ Tryckt Hos Johan Hörberg,/ 1832./

Collation-Pp. 192.

The Corsair.

The Corsair,/ A Tale./ By Lord Byron./ "- I suoi pensieri in lui dormir non ponno."/ Tasso, Canto decimo, Gerusalemme Liberata./ London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars, For John Murray, Albemarle-Street./ 1814./ **F8**?

Collation-

Half-title, one leaf, pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Dedication, "To Thomas Moore, Esq.," pp. v.-xi.; Text (and Notes), pp. 1-100.

Note.—The Text numbers 1863 lines, the half-lines 154, 150, 669 being reckoned as whole lines. Other half-lines are not so reckoned, and the First Edition actually numbers 1860 lines.

II.

The Corsair,/ A Tale./ By Lord Byron./ "—— I suoi pensieri in lui dormir non ponno."/ Tasso, Canto decimo, Gerusalemme Liberata./ Second Edition./ London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars, For John Murray, Albemarle-Street./ 1814./

Collation-

Half-title, etc. (vide supra); Text, with Notes and Six Poems, pp. 1-108. The Imprint (T. Davison, Lombard Street, Whitefriars, London./) is at the foot of p. 108.

Poems-

To a Lady weeping . p.[101] Inscription on the Monument From the Turkish . p. 102 of a Newfoundland Dog Sonnet, To Genevra ("Thine eyes," etc.) . . . p. 104 cheek," etc.) . . p. 105

Farewell ("Farewell! Sonnet, To Genevra ("Thy ever," etc.) p. 108

111.

The Corsair, A Tale. . . . Third Edition. . . . 1814./

Collation-

Vide supra, No. 1. The Imprint (Printed by T. Davison. Lombard-Street. | Fleet Street. |) is at the foot of p. 100. Note.—The Poems which were inserted in the Second Edition pp. [101]-108, were omitted in the Third Edition.

IV.

The Corsair, A Tale. . . . Fourth Edition. . . . 1814. [89

Collation-

Vide supra, the Second Edition, No. ii.

Note.—The Poems inserted in the Second, and omitted in the Third, are included in the Fourth Edition.

v.

The Corsair, / A Tale. / By Lord Byron. / [Motto as above, No. i.] Fifth Edition./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street; / By Thomas Davison, Whitefriars, 1814./ [89 Collation-

Vide supra, the Second Edition, No. ii.

VI.

The Corsair, A Tale. . . . Sixth Edition. . . . 1814.

Collation-

For Title, vide supra, the Fifth Edition, No. v.

VII.

The Corsair, A Tale. . . . Seventh Edition. . . . 1814.

Collation -

Vide supra, Second Edition, No. ii.

Note.—In this edition the last four lines of Canto I. stanza xi. ("The first may turn . . . still it stings!") were added, together with the Note, to Canto II., p. 33, line 18, "It has been objected," etc. The poem numbers 1863 lines, the additional lines not being included in the numeration.

VIII.

The Corsair, A Tale. By Lord Byron. [Motto as above.] From the Fifth London Edition. New-York: Published by Eastburn, Kirk, and Co. Literary Rooms, Corner of Wall and Nassau Streets. 1814. [69]

Pp. xi. + 108.

Note.—The Corsair was also published in Philadelphia in 1814, 16°

IX.

The Corsair ;/ A Tale./ By Lord Byron./ [Motto as above.] Ninth Edition./ London :/ Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1815./ [8°

Collation-

Half-title, one leaf, pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Dedication, pp. v.-xi.; Text, with Notes, pp. 1-112. The Imprint (T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London.) is at the foot of p. 112.

Note.—The poem numbers 1864 lines, the four new lines at the end of Canto I. stanza xi. being included in the numeration. Pp. 101–104 contain "Note 17, p. 95, last line," on the Pirates of Barataria, and (secondly) on Archbishop Blackbourne.

x.

The Corsair,/ A Tale./ By Lord Byron./ [Motto as above.] Tenth Edition./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1818./ [89]

Collation-

Half-title (R. London: | Printed by T. Davison, Whitefriars. |), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Dedication, pp. 5-9; Text, pp. 11-96; Notes, pp. 97-105; Poems, pp. [107]-114.

Note.—The poem is (incorrectly) numbered 1873 lines, line 1506 being numbered 1511.

XI.

The Corsair./ A Tale./ By Lord Byron./ [Motto as above.] London: Printed and Published by W. Dugdale,/ 23, Russell Court, Drury Lane./ 1825./ [12? Collation—

Pp. 72.

XII.

The Corsair./ A Tale./ By Lord Byron./ "—— I suoi pensieri in lui dormir non ponno "—Tasso./ [London, 1844.]

Collation-

Pp. iv. + 5-48.

Note. - Part of "Clarke's Home Library."

XIII.

The Corsair: / A Tale. / By/ Lord Byron. / London: Archd. K. Murray & Co.,/30 Queen Square, W.C.:/ Glasgow: 243 Parliamentary Road./ 1867./ [169

Collation-

Pp. 122. Note.—Part of "Murray's Standard Poets."

Translations of The Corsair.

German.

T.

Der Korsar, eine Erzählung. [Deutsch v.] F. L. von Tschirsky. Berlin, Maurer. 1816. [12° [Centralblatt, etc., 1890, vol. vii. p. 472.]

II.

Der Korsar, eine Erzählung. [Deutsch von] Elise von Hohenhausen. Altona, Hammerich. 1820. [Centralblatt, etc., 1800, vii. 461.]

III.

Der Korsar. Erzählung. Aus d. Engl. übers. v. Friederike Friedmann. Leipzig, Brockhaus. 1852. [Kayser, 1853.]

Collation-Pp. 90.

IV.

Der Corsar. Gedicht. Aus d. Engl. von Vict. v. Arentsschild. Mainz, Iabern. 1852. [Kayser, 1853.]

Collation-

Pp. 139.

v.

Der Korsar. Eine Erzählg. v. Lord Byron. Frei übers. v. Adf. Seubert. Leipzig, Ph. Reclam, jr. [1871-76.] [169 [Kayser, 1877.]

Collation- -

Pp. 69.

Note.—No. 406 of the "Universal-Bibliothek."

Hungarian.

A Kalóz./ Irta/ Lord Byron./ Angolból Forditotta/ Kacziány Géza./ Budapest./ Franklin-Társulat/ Magyar Irod. Intézet és Könyvnyomda./ 1892./ [169

Collation-

Pp. 74.

Italian.

I.

Il Corsaro/ Novella/di/Lord Byron/ Versione in prosa/di L. C./ Torino/ Vedova Pomba e figli/ 1819/ [89]

Collation-

Pp. v. + 131.

Note.—The Front. is a lithograph of the portrait of "Giorgio Byron," by G. H. Harlow. A translation, "Al Tempo," "Time on whose arbitrary wing," pp. [129], 131, follows the Notes to the Corsair. The translation includes the four additional lines at the end of Canto I. stanza xi., but not the Note on the "Pirates of Barataria."

II.

Il Corsaro/ Novella/ di/ Lord Byron/ Versione in prosa/ di L. C./ Seconda edizione riveduta dall' autore./ Milano/ Presso Rodolfo Vismara/ 1820/ [89]

Collation-

Pp. 4 + 5 - 123.

Note.-For Front., vide supra, No. i.

III.

Il Corsaro, novella di lord Byron. Traduzione dall' inglese di Giuseppe Nicolini. Milano, tip. di Giovanni Silvestri. 1842.

[Bibl. Ital., June, 1842.]

Collation-

Pp. xlviii. + 106.

IV.

Il Corsaro, novella Inglese, tradotta da Eritreo Migdonio. Firenze, 1842, tipografia Piatti.

[Bibl. Ital., July, 1843.]

v.

Il/ Corsaro/ di/ Lord Byron/ Versione del Cavaliere/ Luigi Serenelli Honorati/ Già Presid. di Corte d'Appello/ Bologna/ Tip. Mareggiani All' Insegna di Dante/ 1797, Via Malcontenti, 1797/ 1870/

Collation-

Pp. 95.

VI.

Il Corsaro/ Novella di Lord Byron/ Versione/ di/ Carlo Rosnati/ [1879] [89

Collation-

Pp. 96 + Sonnet, "Santa Rosa," p. [97].

Russian.

Морской разбойникъ. Переводъ В. Одина (въ прозв). С.-Петербурга, 1827.

Spanish.

I.

El Corsario. Por el Byron, traducido en castellano por M. . . . Imp. de David à Paris. A Paris, rue du Temple, N. 69. 1827. [Bibl. de le France, Aug. 22, 1827.]

II.

Por/ Lord Byron./ Valencia:/ Imprenta de El/ Corsario/ [32? Cabrerizo./ 1832./

Collation-

Pp. 272.

Swedish.

Corsaren./ Af/ Lord Byron./ [Motto as above.] Stockholm,/ Tryckt Hos Joh. Beckman, 1868./

Collation-

Pp. 96.

Note. - " Ofversattning af Talis Qualis."

The Curse of Minerva.

I.

The Curse of Minerva. / London: / Printed by T. Davison, Lombard Street, Whitefriars. / 1812. / [4°]

Collation-

Title, one leaf, pp. 1, 2; Text, pp. 3-25. The Imprint (Printed by T. Davison, Lombard Street, Whitefriars, London.) is in the centre of p. [27].

Note.—The pages of the Text measure 280 x 220.

II.

The/ Curse of Minerva./ A Poem,/ By the Right Honourable/ Lord Byron/ —— Pallas te hac [sic] vulnere, Pallas/ Immolat, et pœnam scelerato ex sanguine sumit./ Philadelphia:/ Printed for De-Silver and Co./ 1815./

Collation-

Pp. 24.

Note.—It is probable that this edition, which closely resembles the later separate issues of the Corsair, the Bride of Abydos, and the Giaour, was printed in London.

III.

The/ Curse of Minerva./ A Poem./ By the Right Honourable/ Lord Byron./ —— Pallas te hac [sic] vulnere, Pallas/ Immolat, et pœnam scelerato ex sanguine sumit./ Third Edition./ Paris./ Published by Galignani/ at the French, English, Italian, German and Spanish/ Library, N° 18, Rue Vivienne./ 1818./ [12°

Collation-

Half-title, one leaf, pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Text, pp. 5-[21]. The Imprint (*Printed by A. Belin*) is at the foot of p. [21].

Note (1).—A Fourth Edition, identical with the Third, was issued by Galignani in 1820. Quérard (1827) records the issue of a Second Edition, published by A. and W. Galignani in 1818.

Note (2).—The Curse of Minerva (full text) is included in the fifth volume of the edition of Byron's Works published by Louis and Baudry in 1825 (see W. No. xviii.); in the first volume of the Fifth Edition, in sixteen volumes, published by A. and W. Galignani in 1822 (see W. No. xix.), but was not published, in its entirety, in England till 1831 (see W. No. xliii.).

For a bibliographical note on The Curse of Minerva, first published as The Malediction of Minerva, or The Athenian Marble Market (III lines), in the New Monthly Magazine, April, 1818, vol. iii. p. 240, and often reprinted in a mutilated form, see *Poetical Works*, 1898, i. 452.

The Deformed Transformed.

I.

The/ Deformed Transformed;/ A Drama. By the/ Right Hon. Lord Byron./ London, 1824:/ Printed for J. and H. L. Hunt,/ Bond Street, and Tavistock Street./ [89]

Half-title (R. London: | Printed by C. H. Reynell, Broad Street, Golden Square. |), pp. 1, 2; Title, pp. 3, 4; Author's Advt., p. 6; Dramatis Persona, one leaf, pp. 7, 8; Text, pp. 9-88. The Imprint, as above, is at the foot of p. 88.

Note.—A Second and Third Editions, identical with the First, were issued in 1824.

II.

The Deformed Transformed, a drama by the Right hon. lord Byron. Impr. de A. Belin, à Paris, chez A. et W. Galignani, 1824.

[129]
[Bibl. de le France, March 27, 1824.]

Note.—La Métamorphose du Bossu forms part (pp. 1-103) of Tome Quinzième of Œuvres Complètes de Lord Byron. Paris, Ladvocat/ 1824./ (See Transl. of Coll. Ed. No. i.)

III.

The/ Deformed Transformed./ By/ Lord Byron./ [Illustration, "What do I see?"] Newland Complete Edition.—Price one Penny./ London: J. Dicks, 313, Strand; all Booksellers./ [1883, etc.]

Collation -

Pp. 583-597.

Note.—The Deformed Transformed is No. 113 of "Dicks' Standard Plays."

Translation.

Hungarian.

Budapesti/ Árvizkönyv./ etc. Szerkeszti/ B. Eötvös József./ Negyedik Kötet./ Pesten,/ Kiadja Heckenast Gusztáv./ 1840./

Collation -

Lord Byron'/ Elváltoztatott Idomtalanjából/ Töredék,/ Lukács Móricztól./ pp. 111-140.

Don Juan. Cantos I., II.

T.

Don Juan./ "Difficile est proprie communia dicere."/ Hor. Epist. ad Pison./ London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars./ 1819./ [49]

Collation-

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Second Half-title, pp. 1, 2; Text, pp. 3-227. The Imprint (London: | Printed by Thomas Davison, Whitefriars. |) is in the centre of p. [228].

Contents-

Canto I. p. 3
Notes to Canto I. . p. [119]

Note (1).—The following lines and stanzas are omitted: Canto I. stanzas xv., cxxix. lines 7, 8, cxxxi. The omissions were first included in the Text in the edition of 1833. (See vol. xv. p. 40.)

Note (2).—For the "Dedication" in pamphlet form, vide post, p. 304.

II.

Don Juan./ "Difficile est proprie communia dicere."/ Hor. Epist. ad Pison./ A New Edition./ London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars./ 1819./ [89]

Collation-

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Second Half-title, pp. 1, 2; Text, pp. 8-227. The Imprint, as above, is in the centre of p. [228].

Note.—For omitted lines and stanzas, vide supra, No. i. "A New Edition," identical with that of 1819, was issued in 1820.

III.

Don Juan./ "Difficile est," etc. Hor. Epist. ad Pison./
An exact Copy from the Quarto Edition./ London./
Published by J. Onwhyn, No. 4, Catherine-Street./
Strand./ Price Four Shillings./ 1819./ [89]

Collation-

Title, pp. 1, 2; Half-title, pp. 3, 4; Text, pp. 5-117. The Imprint (E. Thomas, Printer, Denmark-Court, Strand) is at the foot of p. 117.

VOL. VII.

ıv.

Don Juan./ "Difficile est," etc./ Hor. Epist. ad Pison./
London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars./
1820./ [8º

Note.—This edition is identical with the "New Edition" of 1820, but is in smaller type, and the size is crown, not post, octavo.

٧.

Don Juan./ "Difficile," etc./ Hor. Epist. ad Pison./ An exact copy from the Quarto Edition./ London:/ Printed for Sherwin and Co. Paternoster Row./ Price Four Shillings./ 1820./ [8°

Collation-

Half-title, one leaf, pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Text, pp. 5-117. The Imprint (Sherwin and Co. Printers, Paternoster Row.) is at the foot of p. 117.

VI.

Don Juan./ "Difficile est proprie communia dicere."/ Hor. Epist. ad Pison./ A New Edition./ London:/ Printed by Thomas Davison, Whitefriars./ 1822./ [89]

Collation-

Half-title (R. London: | Printed by Thomas Davison, White-friars. |); Title, one leaf, etc., vide supra, No. ii.

Note.—The "New Edition" of 1822, with the exception of the first Half-title, is identical with the "New Edition" of 1819.

Cantos III., IV., V.

ı.

Don Juan,/ Cantos III, IV, and V./ "Difficile est," etc./ Hor. *Epist. ad Pison.*/ London: Printed by Thomas Davison, Whitefriars./ 1821./ [89

Collation-

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Second Half-title, pp. 1, 2; Text, pp. 3-218. The Imprint, as above, is in the centre of p. [220].

Contents-

Canto III. p. 3 Notes to Canto IV. . p. 131

Notes to Canto III. . p. 65
Canto IV. p. 71

Notes to Canto IV. p. 135

Notes to Canto V. . p. 215

Note.—Canto V. stanza lxi. is omitted. This edition of Cantos III., IV., V. was issued in post and in crown octavo.

11.

Don Juan./ "Difficile est," etc./ Hor. Epist. ad Pison./ Cantos III. IV. and V./ London:/ Printed for Sherwin and Co. Paternoster Row./ Price Four Shillings./ 1821./

Collation-

Title, pp. 3, 4; Text, pp. 5-114. The Imprint (Printed by Sherwin and Co./ Paternoster-Row./) is at the foot of p. 114.

111.

Don Juan./ Cantos III, 1V, and V./ "Difficile est," etc. Hor. Epist. ad Pison./ Fifth Edition,/ Revised and Corrected./ London:/ Printed by Thomas Davison, White-friars./ 1822./ [89]

Collation-

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Second Half-title, pp. 1, 2; Text, pp. 3-222. The Imprint (London: | Printed by Thomas Davison, Whitefriars) is in the centre of p. [224].

Note.—The additional matter consists of the citations and corrections of ten of Bacon's apophthegms, and a defence of the literary merits of Voltaire, pp. 217-222, which was omitted from the First Edition (see letter to Murray, August 21, 1821, Letters, 1901, v. 351).

Cantos I.-V.

ı.

Don Juan./ A/ Poem./ By/ Lord Byron./ London./ Printed & Sold by W. Benbow./ At the Lord Byron's Head./ 9, Castle Street, Leicester Square./ 1822./

Collation-

[Cantos I.-V.], pp. 214 + Notes to Canto First, etc., pp. [215]-[220]. The Imprint (Sudbury, Printer, High Holborn) is at the foot of p. [220].

II.

Don Juan./ "Difficile est," etc./ Hor. Epist. ad Pison./ With/ A Preface,/ By a Clergyman./ London:/ Printed by and for Hodgson & Co.,/ 10, Newgate Street./ 1822./ 112°

Collation-

Half-title, pp. i., ii.; Title, pp. iii., iv.; Publisher's Preface, pp. v.-x.; Text, pp. 3-226. The Imprint (*Printed by Hodgson and C*? 10, Newgate Street, London.) is at the foot of p. 226.

Note.—The Front. is a lithograph of "Lord Byron." This edition was reissued in 1823 with another Front., a lithograph of "Lord Byron," after the portrait by G. Harlow.

III.

Don Juan./ In Five Cantos./ A New Edition, with Notes./
[Title-vignette,? Newstead Abbey.] And/ Three Engravings after Corbould./ London:/ Printed by and for Peter Griffin,/ Tabernacle Walk,/ and sold by all Booksellers in Town and Country./ [1823.]

Collation-

Half-title, one leaf; Title (R. Arliss. Typ. London); Second Half-title, with motto, "Difficile est," etc./ Hor./; Cont.; Text [Cantos I.-V.], pp. 1-180.

Note. -- A paper cover with ornamental border bears the date

MDCCCXXIII.

IV.

Don Juan./ "Difficile est," etc./ Hor. Epist. ad Pison./ A Correct Copy from the original edition./ London:/ Printed by G. Smeeton, St Martin's Church Yard,/ Charing Cross./ [1826?] [89]

Collation-

Title, one leaf, pp. 1, 2; Text, pp. 3-215 + Notes to Canto I., etc., pp. [217]-[228]. The Imprint (Printed by G. Smeeton, S. Martin's Church Yard.) is at the foot of p. [228].

Note.—There is an illustrated Title (Don Juan/Cantos I to 5/London./ Printed by G. Smeeton St Martins Church Yard./) with Title-vignette, head of Lord Byron encircled with bay leaves, and six coloured illustrations by I. R. Cruikshank.

Cantos VI., VII., VIII.

T.

Don Juan./ Cantos VI.—VII.—And VIII./ "Dost thou think because thou art virtuous, there shall be no more/ Cakes and Ale?"—"Yes, by S! Anne; and Ginger shall be hot i' the/ mouth too!"—Twelfth Night, or What you Will./ Shakespeare./ London, 1823:/ Printed for John Hunt,/ 38, Tavistock Street, Covent Garden, And/ 22, Old Bond Street./

Collation-

Title (R. London: | Printed by C. H. Reynell, Broad Street, Golden Square. |), pp. i., ii.; Preface to Cantos VI.—VII.—and VIII., pp. [iii.]—vii.; Second Half-title, one leaf; Text, pp. 1–184; "Publications by John Hunt . . . July, 1823," pp. [185], [186].

Note.—Notes to Canto VIII. are on pp. [183], 184. This edition was reissued in 1825—Printed for Hunt and Clarke,/ Tavistock Street, Covent Garden./ The pagination, etc., is identical with that of the edition of 1823. The Imprint (London:/ Printed by C. H. Reynell, Broad Street, Golden Square.) is on p. [186].

II.

Don Juan./ Cantos VI.—VII.—VIII./ "Dost thou think," etc. [Motto, four lines]./ London: Printed and Published by W. Dugdale, 19, Tower Street, Seven Dials./ 1823./

Collation-

Title, one leaf, pp. i., ii.; Preface, pp. iii., iv.; Text, pp. 1-221 + Notes to Cantos IX. X. XI., pp. [223], [224]. The Imprint (Benbow, Printer, 9, Castle-Street, Leicester-square, London.) is at the foot of p. [224].

Note. - This edition includes Cantos IX., X., XI.

III.

Don Juan./ Cantos VI.—VII.—VIII./ "Dost thou think," etc. [Motto, four lines]./ London: 1823./ Printed for John Hunt, 22, Old Bond-Street, and 38, Tavistock-/ Street, Covent Garden./

Collation-

Title (R. London: | Printed by C. H. Reynell, Broad Street, Golden Square. |), pp. i., ii.; Preface, pp. iii.-vi.; Text, pp. 7-97. The Imprint, as above, is at the foot of p. 97.

Cantos IX., X., XI.

T.

Don Juan./ Cantos IX.—X.—And XI./ "Dost thou think because thou art virtuous, there shall be no more/ Cakes and Ale?"—"Yes, by S! Anne; and Ginger shall be hot i' the/ mouth too!"—Twelfth Night, or What you Will./ Shakspeare./ London, 1823:/ Printed for John Hunt./ 38, Tavistock Street, Covent Garden, And/ 22, Old Bond Street./

Collation-

Title, one leaf, pp. 1, 2; Half-title, pp. 3, 4; Text, pp. 5-151. The Imprint (London: | Printed by C. H. Reynell, Broad Street, Golden Square.|) is in the centre of p. [152].

Note (1).—The Notes to Canto IX. are on pp. [49], 50; the Notes to Canto X. on pp. [97]-99; and the Notes to Canto XI.

on pp. [149]-151. Canto XI, stanza lvii. lines 5-8 and stanza lviii. are omitted.

Note (2).—The motto is here given in full; and note "Shakspeare," not "Shakespeare," as before.

II.

Don Juan./ Cantos IX.—X.—XI./ "Dost thou think," etc. [Motto, four lines]./ Shakespeare./ London, 1823:/ Printed for John Hunt, 38, Tavistock Street, Covent/ Garden; and 22, Old Bond Street./

Collation-

Title (R. Printed by G. H. Reynell, 45, Broad-Street, Golden-Square.), pp. 1, 2; Text, pp. 3-72.

Cantos XII., XIII., XIV.

ı.

Don Juan./ Cantos XII.—XIII.—And XIV./ [Motto as above, three lines.] Shakspeare / London, 1823:/ Printed for John Hunt,/38, Tavistock Street, Covent Garden, and/22, Old Bond-Street./

Collation-

Title (R. London.) Printed by C. II. Reynell, Broad Street, Golden Square.), pp. 1, 2; Half-title, pp. 3, 4; Text, pp. 5-168. The Imprint, as above, is at the foot of p. 168.

Note.—The Notes to Canto XII. are on pp. [51], 52; the Notes to Canto XIII. on pp. [111], 112; and the Notes to Canto XIV. on pp. [167], 168.

II.

Don Juan./ Cantos XII.—XIII.—XIV./ "Dost thou think," etc. [Motto, four lines]./ London, 1823:/ Printed for John Hunt, 38, Tavistock Street, Covent/ Garden: and 22, Old Bond-Street./

Collation-

Title (R. Printed by G. H. Reynell, 45, Broad-Street, Golden-Square.), pp. 1, 2; Text, pp. 3-83 + six pages of "Publications by John Hunt," dated December, 1823. This edition is bound in a paper cover with ornamental border—Don Juan. Cantos/XII. XIII. XIV./ Price One Shilling.

III.

Don Juan./ Cantos XII.—XIII.—XIV./ "Dost thou think," etc. [Motto, four lines (Shakspeare)]./ London:/
Printed for the Booksellers./ 1823./

Collation-

Title (R. Sudbury, Printer, 252, High Holborn.), pp. 1, 2; Text, pp. 3-83. The Imprint, as above, is at the foot of p. 83.

IV.

Don Juan, Cantos XII, XIII, XIV. "Dost thou think," etc. [Motto, four lines (Shakespeare)]. Paris: Published by A. and W. Galignani, at the French, English, Italian, German, and Spanish Library, No. 18, Rue Vivienne. 1824.

Collation-

Half-title (R. Paris: Printed by A. Belin.); Title, one leaf; Half-title, with Motto, pp. 1, 2; Text, pp. 3-162 + Notes to Canto XIV., pp. [163], [164].

Cantos XV., XVI.

T.

Don Juan./ Cantos XV. And XVI./ [Motto as above, three lines.] Shakspeare./ London, 1824:/ Printed for John and H. L. Hunt,/ Tavistock Street, Covent Garden.

Collation-

Title (R. Imprint as above), pp. 1, 2; Half-title, pp. 3, 4; Text, pp. 5-125; [Works] Published by John and H. L. Hunt, ... March, 1824, pp. [131], [132]. The Imprint, as above, is

in the centre of p. [130].

Note.—The Notes to Canto XV. are on pp. [55]-57; the Notes to Canto XVI. on pp. [127]-129. The following note is on p. [126]: ["The errors of the press in this Canto,—if there be any,—are not to be attributed to the Author, as he was deprived of the opportunity of correcting the proof-sheets."]

II.

Don Juan./ Cantos XV. and XVI./ "Dost thou think," etc. [Motto, three lines]. Shakspeare./ London, 1824:/ Printed for John and H. L. Hunt,/ Tavistock Street, Covent Garden./

Collation-

Title (R. London: | Printed by C. H. Reynell, Broad Street, Golden Square. |), pp. 1, 2; Half-title, one leaf, pp. 3, 4; Text, pp. 5-130. The Imprint, as above, is at the foot of p. 130.

III.

Don Juan./ Cantos XV. and XVI./ "Dost thou think," etc. [Motto, four lines]./ Shakspeare./ London:/ Printed for the Booksellers./ 1824./ [129

Collation-

Title (R. Sudbury, Printer, 252, High Holborn.), pp. 1, 2; Text, pp. 3-62. The Imprint, as above, is at the foot of p. 62.

IV.

Don Juan./ Cantos XV. and XVI./ "Dost thou think," etc. [Motto, three lines]./ Shakspeare./ London, 1824:/ Printed for John Hunt, 38, Tavistock-Street, Covent/Garden; and 22, Old Bond-Street./

Collation-

Title (R. Printed by G. H. Reynell, 45, Broad-Street, Golden-

Square./), pp. 1, 2; Text, pp. 3-62.

Note.—The Title-page and setting of the Notes, and the quality of the paper of this edition differ from that of the preceding, but the text appears to have been set up from the same type.

v.

Don Juan,/ Cantos XV, XVI./ "Dost thou think," etc. [Motto, four lines]./ Paris: Published by A. and W. Galignani,/ At the French, English, Italian, German, and Spanish Library,/ Nº 18, Rue Vivienne./ 1824./ [129]

Half-title (R. Paris: Printed by A. Belin.); Title, one page; Second Half-title, with Motto, pp. 1, 2; Text, pp. 3-125.

Full Text.

I.

Don Juan./ By/ Lord Byron./ Cantos I. To VI./ "Difficile est proprie communia dicere."/ Hor./ Vol. I./ [Vol. II.] London: Printed for the Booksellers./ MDCCCXXVI./ [89]

Collation-

Vol. I.: General Title (The/ Works/ of/ Lord Byron./ Vol. XII./ London:/ Printed for the Booksellers./ 1826); Title (R. Thomas White, Printer, Johnson's Court.); Text, pp. 1-353. The Imprint, as above, is at the foot of p. [354].

Vol. II., etc.) (R. Imprint as above); Half-title, pp. 1, 2; Text, pp. 8-398.

II.

Don Juan:/ In/ Sixteen Cantos./ By Lord Byron./
"Difficile est proprie communia dicere."/ Hor. Epist. ad

Pison./ Complete in one volume./ London:/ Printed for William Clark,/60, Paternoster-Row./ 1826./ [169]

Collation-

Title (R. W. Wilson, Printer, | 57, Skinner-Street, London. |), pp. i., ii.; Biographical Notice, pp. iii.-xii.; Text, pp. 1-432. The Imprint (W. Wilson, Printer, 57, Skinner-Street, London.) is at the foot of p. 452.

III.

Don Juan: / In/ Sixteen Cantos. / By the Right Hon. Lord Byron. / Difficile est proprie communia dicere. / Hor. Epist. ad Pison. / Complete in one volume. / With a short Biographical Memoir of the Author. [Title-vignette, the Royal Arms.] London: / Printed for T. and J. Allman, Great Queen-Street, Lincoln's Inn Fields. / 1827. / [169]

Collation-

Half-title, one leaf; Title (R. Doncaster: | Printed by C. and J. White, Baxter-Gate. |), pp. i., ii.; Biographical Memoir, pp. iii.-ix.; Text, pp. 1-537. The Imprint, as above, is at the foot of p. 537.

Note.—The Front. (dated 1828) is a portrait of Lord Byron by T. Phillips, R.A., engraved by W. Wise.

IV.

Don Juan./ "Difficile est proprie communia dicere."/ Hor. Epist. ad Pison./ In Two Volumes./ Vol. I./ London:/ Thomas Davison, Whitefriars./ 1828./ [89]

Don Juan./ "Dost thou think, because thou art virtuous, there shall be no more cakes and ale?—Yes, by S! Anne; and ginger/ shall be hot i' the mouth too!"—Twelfth Night; or What/ you Will./ Shakspeare./ In Two Volumes. Vol. II./ London:/ Thomas Davison, White-friars./ 1828./

Collation-

Vol. I.: Half-title, one leaf; Title, one leaf; Text, pp. 1-343. The Imprint (London: | Printed by Thomas Davison, Whitefriars. |) is in the centre of p. [344].

Vol. II.: Half-title, one leaf; Title, one leaf; Text, pp. 1-371.

The Imprint, as above, is in the centre of p. [372].

Note.—The Front. to Vol. I. is "Don Juan, C. ii. St. 89," drawn by R. Westall, R.A., and engraved by E. Finden; the Front. to Vol. II. is "Don Juan, Canto II. St. 144," by the same artist and engraver.

v.

Don Juan./ By/ Lord Byron./ Cantos I. To VI./ "Difficile est proprie communia dicere."/ Hor./ Vol. I./
London:/ Printed for the Booksellers./ 1828./ [8°

London: Printed for the Booksellers./ 1828./ [8° Don Juan./ By/ Lord Byron./ Cantos VII. To XVI./ "Dost thou think," etc. [Motto, three lines]./ Shake-speare./ Vol. II./ London: Printed for the Booksellers./ 1828./ [8°

Collation-

Vol. I.: Half-title, one leaf; Title (R. Hamblin, Printer, 63, Upper Thames Street.); Text, pp. 1-351. The Imprint, as above, is at the foot of p. [352].

Vol. II.: Half-title, one leaf; Title (R. Imprint as above); Second Half-title, one leaf, pp. 1, 2; Text, pp. 3-392. The Imprint, as above, is at the foot of p. 392.

VI.

Don Juan in 16 Cantos. Campe's Edition. Nuremberg and New York, Campe and Co. 1832. [129] [Kayser, 1834.]

VII.

Don Juan,/ In/ Sixteen Cantos,/ With Notes;/ By Lord Byron./ "Difficile est," etc./ Horace./ "Dost thou think," etc. [Motto, three lines. "Shaks."]/ London: Printed for Scott and Webster,/ 36, Charter-House Square./ 1833./

Collation-

Title, one leaf, pp. 1, 2; Text, pp. 3-359. The Imprint (C. Morris, Printer, 20, Sydney Grove, Sydney S') is at the foot of p. 359.

Note.—The Front, is "Don Juan and Julia," by H. Corbould, engraved by C. Heath. The Title-vignette of the illustrated Title (Don Juan: / Complete./ By Lord Byron./ London: / Engraved for the English Classics,/ Published by Scott & Webster./) is from a drawing by H. Corbould, engraved by C. Heath.

VIII.

Don Juan,/ In/ Sixteen Cantos,/ With Notes;/ By Lord Byron./ "Difficile est," etc./ Horace./ "Dost thou think," etc. [Motto, three lines. "Shaks."]./ London/ Printed for the Booksellers. 1835./

Collation-

Vide supra, No. vii.

Note.—The Front, and illustrated Title are omitted.

IX.

Don Juan./ By/Lord Byron./ In Two Volumes./ Vol. I./
[Vol. II.] London:/ John Murray, Albemarle Street./
1837./ [8°

Collation-

Vol. I.: pp. 376. The Imprint (London: Printed by A. Spottiswoode, New-Street-Square.) is at the foot of p. 376.

Vol. II.: pp. 395. The Imprint, as above, is in the centre of

p. [396].

Note.—The Title-vignette of illustrated Title of Vol. I. is "Cape Colonna Sunium," engraved by E. Finden from a drawing by T. Helpman. The Title-vignette of illustrated Title of Vol. II. is "The Brig of Balgownie near Aberdeen," engraved by E. Finden from a drawing by G. Bulmer. The vols. are bound in green cloth, with coat-of-arms in gold.

X.

Don Juan. Mannheim, Hofmann. 1838. [16° [Kayser, 1841.]

XI.

Don Juan: / In/ Sixteen Cantos. / By/ Lord Byron. /
"Difficile est," etc. / Hor. Epist. ad Pison. / London.
H. G. Bohn, York Street, Covent Garden. / 1849. / [12°
Collation—

Title, one leaf, pp. 1, 2; Text, pp. 3-438.

Note.—The Front. is "The Siesta of Haidée and Juan." The Title-vignette on illustrated Title (Don Juan,/ etc. London. MDCCCXLVI./(sic)) is Newstead Abbey from the Lake.

XII.

Don Juan/ By Lord Byron/ Complete Edition with Notes/ "Dost thou think," etc. [Motto, three lines]/ London and New York/ George Routledge and Sons/ [1874] [169]. Collation—

Half-title, one leaf, pp. 1, 2; Title (R. Charles Dickens and Evans, Crystal Palace Press.), pp. 3, 4; Text, pp. 5-431. The Imprint, as above, is in the centre of p. [432].

XIII.

Don Juan./ By/ Lord Byron./ "Difficile est," etc./ "Dost thou think," etc. [Motto, three lines (Shakespeare)]./ London: Chatto & Windus, Piccadilly./ 1875./ [169]

Collation-

Half-title, one leaf; Title, one leaf; List of Cantos, pp. 1, 2; Text, pp. 8-359.

Note. -- Part of "The Golden Library."

XIV.

Don Juan/ By/ Lord Byron/ "Difficile est," etc./ Complete Edition, with Notes/ London/ George Routledge and Sons/ Broadway, Ludgate Hill/ New York: 9 Lafayette Place/ 1886/ [89]

Collation-

Half-title, one leaf; Title (R. Advt. of Routledge's Large Type Three-Volume Classics.); Text, pp. 1-476. The Imprint (R. Clay and Sons, London and Bungay.) is at the foot of p. 476. Note.—The Front. is "Don Juan," from Canto IV. stanza xvii. The same issue without the Front. forms part of Routledge's "Excelsior Series."

Translations of Don Juan.

Danish.

ı.

Don Juan... Metrisk bearbeidet efter den engelske Original af H. Schou. 1. Hefte Fredericia. 1854. [49]

Pp. 16.

Note.—No more published. Without Title-page; the above Title appears on the wrapper.

II.

Byron: Don Juan./ Oversat Paa Dansk/ Af/ Holger Drachmann./ Med Indledningsdigt Af Oversætteren./ KJøBenHavn./ Forlagt Af J. H. Schubothes Boghandel./ Græbes Bogtrykkeri./ 1880./ [89]

Note.—The translation was issued in parts. The first volume, containing Cantos I.-VI. pp. 1-437, was completed in 1882. A second volume (1890-1902) contains Cantos VII.-XVI. pp. 1-465.

French.

T.

Don Juan, pöeme héroï-comique en 16 chants, traduit et précédé de la vie de Lord Byron [par A. P.] avec notes et commentaires. Tomes i. et ii. Deux Volumes. Impr.

de P. Renouard à Paris. A Paris, rue Poupée, n. 16. 1827. [Tome III. was issued Sept. 15.] [189. [Bibl. de la France, June 2, 1827.]

II.

Don Juan. Traduit en vers français. 2 vol. Paris, Librairie centrale. 1866. [Lorenz, 1876.]

III.

Paul Lehodey./ Don Juan/ de/ Lord Byron,/ Traduction nouvelle, précédée d'une préface/ de M. Legouvé,/ de l'Académie française./ Paris,/ DeGorge-Cadot, libraire-éditeur,/ 37, rue Serpente./ [1869.]

Collation -

Pp. xi. + 450 + Table des Matières, p. [451].

IV.

Don Juan. Traduit en vers français par Adolphe Fauvel.

Troisième Édition, entièrement revue et corrigée, 1878.
Paris, Lemerre.

[8°
[Lorenz, 1886.]

Note.—La 1^{re} édition de cette traduction est de 1866, la 2 $^{\rm c}$ de 1868.

German.

I.

Don Juan, aus d. Engl. Im Versmass des Originals übersetzt von Ad. v. Marées. Essen, Badeker. 1839. [129 [Kayser, 1841.]

II.

Byron's/ Don Juan/ übersetzt/ von/ Otto Gildemeister./
"Difficile est proprie communia dicere."/ Horatius./
"Vermeinst du, weil du tugendhaft," etc. [Motto, six lines]./
Shakspeare./ Bremen./ Druck und Verlag von Carl
Schunemann./ 1845./ [89]

Collation-

Vol. I.: pp. 314. Vol. II.: pp. 276.

III.

Byron's/ Don Juan/von/Adolf Böttger./ Diamantausgabe./ Leipzig,/ Verlag von Otto Wigand./ 1849./ [89]

Collation-

Pp. 413.

Note.—The Front, is "Haidie." This edition was reissued in 1858.

IV.

Byron's/ Don Juan./ Deutsch/ von/ Wilhelm Schäffer./ Erster Theil./ Erster und Zweiter Gesang./ Hildburghausen./ Verlag des Bibliographischen Instituts./ 1867./

Collation-

Vol. I.: pp. 124.

Vol. II. (Cantos III.-VI.): pp. 152.

Note. - Nos. 47, 48 of the "Bibliothek auslandischer Klassiker."

Italian.

I.

Don Giovanni: poema, tradotto da Ant. Caccia. Torino, 1853. [169]
[Pagliaini, 1901.]

II.

Don Giovanni ridotto in 84 rima da Antonietta Sacchi, Milano, Guglielmini, 1865. [80 [Pagliaini, 1901.]

III.

Giorgio Byron/ Aidea/ Episodio del don Giovanni/ Saggio d'una traduzione completa/ di/ Vittorio Betteloni/ Verona/ Stabilimento tipografico di G. Civelli/ 1875/ 189

Collation-

IV.

Il/ Don Juan/ di/ Lord Byron/ Recato/ In altrettante stanze italiane/ dal cavaliere/ Enrico Casali/ Milano/ Natale Battezzati editore/ 1876/ [89]

Collation-

Pp. 548 + Indice, p. [549].

V.

Don Giovanni. Traduzione di Vitt. Betteloni, Milano, Ottino, 1880. [8º Pagliaini, 1901.]

Polish.

T.

Don Żuan./ Lorda Bajrona./ Pieśń/ Pierwsza/ przełożona/ przez/ Wiktora z Baworowa. Tarnopol./ Drukiem Józefa Pawłowskiego./ 1863./ Na dochód Rannych./ [8° Collation—

Pp. v. + 60.

Note.—This edition was issued during the last Polish insurrection, for the benefit of the wounded.

(Part of Canto II.)

II.

Ustęp z drugiéj pieśni Don Żuana, przełożył Wiktor z Baworowa. pp. 28. Druk. "Czasu." Kraków, 1877. [8°

(Canto III.)

III.

Don Žuan, pieśń trzecia, przekład Wiktora z Baworowa. pp. 35. redak. "Przeglądu Polskiego," Druk. "Czasu." Kraków, 1877.

(Cantos II., III., IV.—Haida.)

IV.

Don Żuan, pieśń druga, trzecia i czwarta. Opowiadanie o Haidzie; przekład Wiktora z Baworowa. pp. 118. viii. Tow. Bratniej Pomocy Stuchaczów Wszechn. Lwowskiej: Tarnopol, 1879.

v.

Don Żuan . . . Przekład Edwarda Porębowicza. Warszawa, 1885.

Roumanian.

Don Juan/dela/ Lord Byron./ Poema epica./ Tradusă de I. Eliade./ [Emblem — Cupid and Mask.]/ Eliade: Bucuresci./ In tipograsia lui Eliade./ 1847./ [89]

Pp. 183.

Russian.

1.

Донъ-Жуанъ...Переводъ И. Жандра. С.-Петербургъ, 1846.

[8º.

Collation-Pp. 1-91.

II.

Донъ-Жуанъ...Вольный переводъ В. Любичь-Романовича. С.-Петербургъ, [1847.] 2 vols. [12°.

III.

Донъ-Жуанъ...Глава первая. Переводъ Н. А. Маркевича. Лейпзить, 1862. [16°.

Collation— Pp. 164.

IV.

Донъ-Жуанъ... Перев. Д. Минаева. С.-Петербурга, 1866, 67.

v.

Донъ-Жуанъ... Переводъ П. Козлова. Изданіе 2-е, съ примъчаніями П. Вейнберга. С.-Петербурга, 1889. 2 vols.

VI.

Донъ-Жуанъ...Переводъ А. Козлова. 2 том. С.-Петербургъ, 1892.

Servian.

Дон-Жуанъ ... Превод у прози Окице Глушчевића. 2 свес. *Београд*, 1888.

Spanish.

ı.

Don Juan, novela. Por lord Byron. Deux Volumes. Impr. de Decourchant, à Paris, A Paris rue du Temple, N. 69, 1829.

[189]

[Bibl. de le France, January 24, 1829.]

II.

Don Juan/ Poema/ de/ Lord Byron./ Traduccion de/ F. Villalva/ Difficile est proprie communia dicere./ Horacio.

Epistola á los Pisones./ Tomo 1/ Madrid/ Librería de Leocadio Lopez/ 13—Calle del Cármen—13/ 1876/ [89 Collation-

Vol. I.: pp. xv. + 384 + Indice, p. [385]. Vol. II.: pp. 420 + Indice, p. [421].

Squedish.

Don Juan/ Af/ Lord Byron./ Första Sången./ Med upplysande och utwalde Noter./ Öfversatt ifrån Engelska Originalet./ Stockholm,/ Nordstromska Boktryckeriet,/ 1838./

Collation-Pp. 80.

II.

Don Juan/ Af/ Lord Byron./ Förra Delen./ Sångerna I-VI./ Stockholm,/ J. L. Brudins Förlag. [1857.] [89] Collation-

Vol. I.: pp. 349.

Vol. II.: [Sednare Delen. Sångerna VII.-XVI.-1862], pp.

Note.—This edition ("Ofversattning Af Carl. Wilh. Aug. Strandberg") was issued in paper covers with vignette portrait of Lord Byron.

English Bards, and Scotch Reviewers.

The/ British Bards,/ A Satire./ [1808.]

Γ4°

Collation-

No Title-page. Pp. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 [pp. 17, 18, 19, 20, proof-sheets of 84 lines:—(line 1), "Health to Immortal Jeffrey! once in name;"—(line 84), "Her son, and vanish'd in a Scottish mist" + p. 21, proof-sheet uniform with pp. 1-16, of 20 lines:—(line 1), "Illustrious Holland! hard would be his lot;"-(line 20), "Reforms each error, and refines the whole"], pp. 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29.

Signature C is at the foot of p. 5; D, p. 9; E, p. 13; G, p. 21;

H, p. 25.

Pp. 1-16 contain 284 lines: (line 1), "Time was, e'er yet in these degenerate days;" (line 284), "Of Jefferies! monarch of the Scourge and, chain." (Lines 281-284 are erased.)

Pp. 19-29 contain 200 lines: (line 1), "Now to the drama

turn, oh! motley sight;" (line 200), "And urge thy bards, to VOL. VII.

gain a name like thine." The last line of p. 29 is numbered 520, and the date 1808 is subscribed.

Note.—The page measures 278 × 218. The water-mark on the last page (p. 29) is 1807; the water-mark on the original wrapper, "J. W. & B. B. 1806." A wrapper of the original sheets is inscribed, "This is the original Satire which L. B. put into my hands. It was printed in the Country, where he had been staying. He added 110 lines before it was published. R. C. D." (B. M., E.G. 2028.)

II.

English Bards, And Scotch Reviewers. A Satire. I had rather be a kitten, and cry, mew! Than one of these same metre ballad-mongers. Shakspeare. Such shameless Bards we have; and yet 'tis true, There are as mad, abandon'd Critics too. Pope. London: Printed for James Cawthorn, British Library, No. 24, Cockspur Street. [1809.]

Collation-

Half-title, one leaf, pp. i., ii.; Title (R. T. Collins, Printer, No. 1, Harvey's Buildings, Strand), pp. iii., iv.; Preface, pp. v., vi.; Text (696 lines), pp. 1-54. The Imprint (T. Collins, Printer, Harvey's Buildings, Strand) is at the foot of p. 54.

Note.—The words "Scotch Reviewers" on the Title are in Gothic characters. Facsimile of the Title-page faces p. xiv. of Poetical Works, 1898, vol. i.

III.

English Bards,/ And/ Scotch Reviewers;/ A Satire./ By/
Lord Byron./ I had rather be a kitten, and cry, mew!/
Than one of these same metre ballad-mongers./ Shakspeare./ Such shameless Bards we have; and yet 'tis
true,/ There are as mad, abandon'd Critics too./ Pope./
Second Edition,/ With/ Considerable Additions and
Alterations./ London:/ Printed for James Cawthorn,
British Library, N° 24,/ Cockspur Street./ 1809./ [89]

Collation-

Half-title, one leaf, pp. i., ii.; Title (R. Printed by Deans & Co. Hart-Street, Covent Garden.), pp. iii., iv.; Preface to the Second Edition, pp. v.-vii.; Text (1050 lines), pp. 1-82; Postscript, pp. 83-85. The Imprint, as above, is at the foot of p. 85. The Advt. (In the Press.) And speedily will be published.) HENRY COUNT DE KOLINSKY, a Polish Tale.) is in the centre of p. [86]. Note.—The words "A Satire" on the Title, and the words "Scotch Reviewers" on the Half-title, are in Gothic characters.

IV.

English Bards,/ And/ Scotch Reviewers;/ A Satire./ By/
Lord Byron./ I had rather be a kitten, and cry, mew!/
Than one of these same metre ballad-mongers./ Shakspeare./ Such shameless Bards we have; and yet 'tis
true,/ There are as mad, abandon'd Critics too./ Pope./
Third Edition./ London:/ Printed for James Cawthorn,
British Library, No. 24,/ Cockspur Street./ 1810./ [89]

Collation-

Half-title, one leaf, pp. i., ii.; Title (R. Printed by T. Collins, Harvey's Buildings, Strand, London.), pp. iii., iv.; Preface to the Third Edition, pp. v.-vii.; Text (1050 lines), pp. 1-82; Postscript, pp. 83-85 + Advt. of "Books Published by James Cawthorn," etc., pp. [86]-[88]. The Imprint (Printed by T. Collins, No. 1, Harvey's Buildings, Strand, London.) is at the foot of p. [88].

Note.—The Advt. of "The British Circulating Library, 24 Cockspur Street," etc., is dated March 30, 1810. The words "A Satire" and "London" on the Title, and the words "English Bards" on Half-title, are in Gothic characters.

٧.

English Bards,/ And/ Scotch Reviewers;/ A Satire./ By/
Lord Byron./ I had rather be a kitten, and cry, mew!/
Than one of these same metre ballad-mongers./ Shakspeare./ Such shameless Bards we have; and yet 'tis
true,/ There are as mad, abandon'd Critics too./ Pope./
Fourth Edition./ London:/ Printed for James Cawthorn,
British Library, No. 24,/ Cockspur Street./ 1810./ [89]

Collation-

Half-title, one leaf, pp. i., ii.; Title (R. Printed by T. Collins, Harvey's Buildings, Strand, London.), pp. iii., iv.; Preface to the Third Edition, pp. v.-vii.; Text (1050 lines), pp. 1-82; Postscript, pp. 83-85 + "Books Published by James Cawthorn," etc., pp. [86]-[88]. The Imprint (Printed by T. Collins, No. 1, Harvey's Buildings, Strand, London) is at the foot of p. [88].

Note.—The Advt. of the "British Circulating Library, 24, Cockspur Street," etc., is dated March 30, 1810. The words "Satire" and "London" on the Title, and the words "English Bards" on the Half-title, are in Gothic characters.

vı.

English Bards, And Scotch Reviewers; A Satire. By Lord Byron. I had rather be a kitten, and cry, mew! Than one of these same metre ballad-mongers. Shake-speare. Such shameless Bards we have; and yet 'tis

true./ There are as mad, abandon'd Critics too./ Pope./ Fourth Edition./ London:/ Printed for James Cawthorn, British Library, No. 24,/ Cockspur Street; and Sharpe and Hailes, Piccadilly./ 1811./

Collation-

Half-title, one leaf, pp. i., ii.; Title (R. Printed by Cox. Son. and Baylis, G. Queen Street, London.), pp. iii., iv.; Preface, pp. v.-vii.; Text (1052 lines), pp. 1-82; Postscript, pp. 83-85 + Books published by James Cawthorn," etc., pp. [87], [88]. The Imprint (Printed by Cox, Son, and Baylis, Great Queen Street, Lincoln's-Inn-Fields. |) is at the foot of p. 85.

Note.—On the Title-page of another copy of this edition there is a period instead of a comma after "James Cawthorn." The word "Satire" on the Title, and the words "Scotch Reviewers"

on the Half-title, are in Gothic characters.

VII.

[Fifth Edition.]

۲89

[For Title-page, vide supra, Fourth Edition, 1811, No. vi. No special Title-page for a Fifth Edition was printed.] Collation-

Text, pp. 1-83. [Signature B, p. [1]; C, p. 17; D, p. 33; E, p. 49; F, p. 65; G, p. 81.] There is no Imprint on pp. [1], 83, or on p. [84]. The Text numbers 1070 lines.

Note (1).—The Half-title prefixed to the Title-page of the Fourth Edition of 1811, which precedes the Museum copy of the Fifth Edition, bears the MS. signature, "R. C. Dallas," and a blank leaf the following note: "This is one of the very few copies preserved of the suppressed edition, which would have been the Fifth. No Title-page was printed—the one prefixed was taken from the preceding edition.'

Note (2).—Mr. S. Leicester Warren (Lord de Tabley) records the following MS. notes inscribed in a copy of the Fifth Edition, which had formerly belonged to James Boswell, jun., and was then in the possession of Mr. J. R. P. Kirby, of Bloomsbury

Street :--

A. A note on the abortive duel between Jeffrey and Moore is dated November 4, 1811.

B. A note on the fly-leaf in the handwriting of James Boswell,

"This copy purports on the title-page to be the fourth edition, but is in truth the fifth. Having pointed out to Murray, the bookseller, a variation between the copy of the fifth edition and this, he borrowed it from me, that he might show it to Lord Byron to have the circumstance explained; that his lordship told him he had printed the fifth edition, but, before its publication. baving repented of the work altogether, he determined to destroy the whole impression. But the printer, as he observed, must have retained at least this one copy, and, by putting a false title-page,

had sold it as the fourth edition," etc.—Notes and Queries, 1887,

Series V. vol. vii. pp. 203, 204.

Mr. Murray's copy of the Fifth Edition contains, on the flyleaves at the beginning of the volume, MS. versions of (1) The Curse of Minerva, pp. [i.]-[xi.]; (2) The Answer to Fitzgerald's Epigram, written at the "Alfred," on English Bards, etc., p. [xv.]; and on p. xvi. the following MS. Title-page:—

English Bards/ and Scotch Reviewers; a/Satire/ By Lord Byron./ I had rather be a kitten, and cry, mew!/Than one of these same metre ballad-mongers./ Shakspere./ Such shameless Bards we have; and yet 'is true,/ There are as mad, abandon'd critics too./ Pope./ Fifth Edition,/ Unpublished; with considerable additions./ London:/ Printed for James Cawthorne,/ Cockspur Street./ 1812./

At the end of the volume a MS. version of "Lines on the Removing Lady Jersey's Portrait from the Gallery of Beauties," is on pp. [85], [86], and a MS. version of "On a Recent Dis-

covery, 1813," on p. [89].

P. xiv. is headed by the following MS. note: "Lord Byron has two copies of this work, R. C. Dallas, Esq., has likewise two copies, and Mr. Leigh Hunt one."

VIII.

English Bards, etc.; a Satire. 1st Amer. from 3rd London Ed. Philadelphia. 1811. [8° [Cat. of Boston Athenaum Library, 1874.]

IX.

English Bards, and Scotch Reviewers; A Satire. By Lord Byron. Charleston: Moxford, Willington & Co., 1811. [89]

x.

English Bards, and Scotch Reviewers. Boston. 1814.

[129]

Pp. 72.

XI.

English Bards/ And/ Scotch Reviewers;/ A Satire./ By Lord Byron./ From the last London Edition./ I had rather be a kitten, and cry mew!/ Than one of these same metre ballad-mongers./ Shakspeare./ Such shameless bards we have; and yet 'its true/ There are as mad, abandon'd critics too./ Pope./ New York:/ Published by A. T. Goodrich & Co., 124 Broad-/Way, Corner of Cedar-Street./ I. Seymour, print./ 1817./ [129]

Collation-

Title, one leaf, pp. i., ii.; Preface to the Third Edition, pp.

iii., iv.; Text, pp. 6-54.

Note.—The text numbers 1050 lines, but lacks the Postscript. The misprint "ingenious" for "ingenuous youth," in footnote (p. 7) to line 56, which belongs to the Fourth Edition of 1811, and was corrected by Byron for the Fifth Edition, occurs in this edition.

XII.

English Bards, And/ Scotch Reviewers; / A Satire./ Ode to the Land of the Gaul.—Sketch/ From Private Life.—Windsor/ Poetics, Etc./ By/ The Right Honorable/ Lord Byron./ Second Edition./ Paris: / Published by Galignani/ At the French, English, Italian, German, and Spanish/ Library, N° 18, Rue Vivienne./ 1818./ [12°

Collation-

Title, one leaf; Second Half-title, pp. 1, 2; Preface, pp. 3-5; Text, pp. 7-70; Postscript, pp. 71-73; Ode, etc., pp. 75-84.

Note.—The Text numbers 1052 lines. This edition follows the Fourth Edition of 1811. The misprint "ingenious" for "ingenious" is in a footnote, p. 10. A Third Edition, identical with the Second, was issued in 1819.

XIII.

English Bards,/ And/ Scotch Reviewers;/ A Satire./ With Notes and Preface,/ By/ Lord Byron./ Brussels,/ Published at the English Repository of Arts, Nº 602,/ Rue de L'Impératrice./ Printed by Demanet, Rue des Bogards./ 1819./

Collation-

Title, one leaf; Half-title with Mottoes, pp. 1, 2; Preface,

pp. [3]-[5]; Text, pp. 7-62; Postscript, pp. 63, 64.

Note.—The Front, is "Lord Byron," "lith. par Toland." The Text numbers 1052 lines. This edition follows the Fourth Edition of 1811. The misprint "ingenious" is at the foot of p. 10.

XIV.

English Bards,/ And/ Scotch Reviewers;/ A Satire./ By/
The Right Honorable/ Lord Byron./ I had rather be a
kitten, and cry, mew!/ Than one of these same metre
ballad - mongers./ Shakspeare./ Such shameless Bards
we have; and yet 'tis true,/ There are as mad, abandon'd
Critics too./ Pope./ Geneva:/ Published by P. G.
Ledouble,/ No. 24, Rue de la Cité./ 1820./ [129]

Collation-

Half-title (R. Advt. of Joseph Forsyth's Remarks on Antiquities, etc., and Imprint, Printed by Sestie Fils.); Title, one leaf, pp. 1, 2; Preface, pp. 3-5; Text, pp. 1-66; Postscript, pp. 67, 68.

Note.—The Text numbers 1052 lines. This edition follows the Fourth Edition of 1811.

XV.

English Bards, and Scotch Reviewers. A Satire. By Lord Byron. I had rather be a kitten, and cry, Mew! Than one of these same metre ballad-mongers. / Shakespeare./ Such shameless Bards we have; and yet, 'tis true,/ There are as mad, abandon'd Critics too / Pope./ London:/ Benbow, Printer and Publisher, Byron's Head,/ Castle-Street, Leicester-Square./ 1823./

Collation-

Pp. v. + [7]-61. The Imprint (IV. Benbow, Printer, Castle-st.

Leicester-sq.) is at the foot of p. 61.

Note.—The Text numbers 1050 lines. This edition follows the Third Edition of 1810.

XVI.

English Bards/ And/ Scotch Reviewers; / A Satire./ By Lord Byron./ [Mottoes as above, six lines.] A New Edition,/ With a Life of the Author./ To which is added/ Fare Thee Well, A Poem./ Glasgow:/ Printed by James Starke, and sold by All the Booksellers. 1824. [129]

Collation-

to p. 16.

Pp. xiv. + 15-52 + Fare Thee Well! pp. [53], [54]. Note.—The Text numbers 1050 lines, as in the Third Edition. The misprint "ingenious" for "ingenuous" occurs in a footnote

XVII.

English Bards/ and/ Scotch Reviewers: / A Satire. / By Lord Byron. / [Mottoes as above, six lines ("Shakspeare").] A New Edition, / With a life of the Author. To which is added/ Fare Thee Well, A Poem./ Glasgow:/ Printed for M'Intosh & Co./ And sold by All the Booksellers./ 1825./ 129

Collation-

Pp. xiv. + 34.

Note. — The Text numbers 1050 lines. This edition is differently paginated from the preceding, and the Notes are reset (the misprint "ingenious" is corrected), but the Text, Preface, and the "Life of the Author" seem to have been set up from the same type.

XVIII.

English Bards/ and/ Scotch Reviewers ;/ A Satire,/ By Lord Byron./ London :/ Printed and Published by W. Dugdale,/ 23, Russell Court, Drury Lane./ 1825./ [129]

Pp. 50.

Note.—The Text numbers 1050 lines. The Notes are printed after the text, pp. 35-50. In Note 3 the misprint "ingenious" is retained. The English Bards, and Scotch Reviewers (Third Edition, of 1050 lines) was included in the British Satirist, Glasgow, 1826, 12°, pp. 1-46, and formed part (pp. 139-178) of a collection of Satures, Gifford's Baviad and Maviad, etc., published by J. F. Dove, London, 1827, 12? The misprint "ingenious" has been corrected in both these issues.

XIX.

English Bards,/ And/ Scotch Reviewers,/ A Satire./ By/
Lord Byron./ I had rather be a kitten, and cry, mew,/
Than one of these same metre ballad-mongers./ Shakspeare./ Such shameless bards we have; and yet, 'tis
true./ There are as mad abandoned critics too. Pope./
A New Edition./ London:/ Printed by T. Kay, at the
Egyptian Press, I, Welbeck Street,/ Cavendish Square,
For the Booksellers./ 1827./

Collation-

Half-title, pp. i., ii.; Title, pp. iii., iv.; Preface, pp. v.-vii.; Text, pp. 1-78; Postscript (sic), pp. [79]-80. The Imprint (Printed by T. Kay, I, Welbeck Street, Cavendish Square.) is at the foot of p. 80.

Note.—The Text follows the Third Edition of 1810. The misprint "ingenious" occurs in a footnote to p. 4. The words "A Satire," "Shakspeare," and "Pope" on the Title-page are in Gothic characters.

Fare Thee Well.

I.

Fare Thee Well. First Version, consisting of Thirteen Stanzas, dated March 18, 1816. [249 × 190.

Collation-

Pp. [1]-[3].

II.

Fare Thee Well! [Printed and distributed, April 4, 1816.]

Collation-

Pp. [1]-3. P. [4] is blank. A copy of this pamphlet in the British Museum is marked as "Privately printed for Lord Byron," and measures 237 × 173. The watermark is "J. Green, 1815."

Note.—The Text numbers 60 lines. Lines 1-24 are on p. [1]; lines 25-56 on p. 2; and lines 57-60 on p. 3. In line 28 "may" is printed "may." Fare Thee Well was first published in The Champion, Sunday, April 14, 1816.

III.

Fare Thee Well. Second Version, consisting of Sixty Lines, dated Monday, "April 7, 1816." [250 × 190.

Collation— Pp. 1-3.

IV.

A Sketch from Private Life, consisting of 104 lines, dated March 30th, 1816. [250 × 190.

Pp. [1]-4.

٧.

A Sketch, etc. Another copy, dated March 30, 1816, and endorsed, "Correct with most particular care, and print off 50 copies, and keep standing. 1816, April 2."

VI.

Fare Thee Well!—A Sketch, etc.—Napoleon's Farewell.—On the Star of the Legion of Honour.—An Ode. By Lord Byron. London: Printed for Sherwood, Neely and Jones, Paternoster Row, 1816. [89]

Collation-

Pp. 27.
Note.—"Original blue paper cover."—Catalogue of Rowfant
Library, 1886, p. 146.

VII.

Fare Thee Well, A Poem. A Sketch/ From Private Life, A Poem, By Lord Byron. Bristol: Printed for Barry & Son, High-Street. 1816.

Collation-

Half-title, pp. 1, 2; Title (R. Barry & Son, Printers.), pp. 3, 4; Text (Fare Thee Well), pp. 5-7; (A Sketch, etc.), pp. 8-12. The Imprint, as above, is at the foot of p. 12.

The Text is identical with that of the pamphlet.

VIII.

Fare Thee Well! / And/ Other Poems. / By Lord Byron. / Edinburgh: / Printed for John Robertson, 132, High ۲8° Street./ 1816./

Collation-

Title, one leaf, pp. 1, 2; Text, pp. 3-32. The Imprint (Walker and Greig, Printers) is at the foot of p. 32.

Contents-

Fare Thee Well . . p. 3 Ode from the French p. 18 Ode ("Oh, shame to thee," etc.) p. 25 A Sketch p. 7 Napoleon's Farewell p. 13 On the Star of "The Legion Madame Lavalette . p. 30 of Honour" p. 15

Note.—An editorial note (p. 24) states that the Ode "Oh, shame to thee" was first published in the Morning Chronicle, July 31, 1815, under the signature "Brutus." "It has been ascribed by many to the Author of the Pleasures of Hope." A second note (p. 30) apologizes for the inclusion of "Madame Lavalette" [first published in the Examiner, January 21, 1816], which "has appeared in some other Editions of these Poems."

The Giaour.

The Giaour,/ A Fragment of/ A Turkish Tale./ By Lord "One fatal remembrance - one sorrow that Byron./ "One fatal remembrance—one sorrow that throws/ "Its bleak shade alike o'er our joys and our woes—/ "To which Life nothing brighter nor darker can bring,/ "For which joy hath no balm—and affliction no sting." Moore. London: Printed by T. Davison, Whitefriars./ For John Murray, Albemarle-Street./ 1813./ **F8**?

Collation -

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Dedication, "To Samuel Rogers, Esq.;" Text, pp. 1-41. The Imprint (T. Davison, Lombard-Street, | Whitefriars, London. |) is in the centre of p. [42]. Note.—The First Edition of the Giaour (June 5, 1813) numbers 685 lines.

II.

The Giaour, A Fragment of A Turkish Tale. By Lord "One fatal remembrance—one sorrow that throws/ "Its bleak shade alike o'er our joys and our woes—/ "O'er which Life nothing brighter nor darker can fling,/" For which joy hath no balm—and affliction no sting."/ Moore./ A New Edition, with some Additions./ London:/ Printed by T. Davison, Whitefriars,/ For John Murray, Albemarle-Street./ 1813./

Collation-

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Dedication as above; Advt., "The tale," etc.; Text, pp. 1-47. The Imprint, as

above (No. i.), is in the centre of p. [48].

Note.—The Second Edition of the Giaour, published at the end of June or the beginning of July, numbers 816 lines. Note the misprints in third line of the motto, "O'er which" for "To which," and "fling" for "bring." The first edition of the Song, A Selection of the Irish Melodies, 1807, i. 45, and other editions read "bring."

III.

The Giaour, A Fragment of A Turkish Tale. By Lord Byron. "One fatal remembrance," etc. [Motto, four lines, as in the Second Edition]. Moore. Third Edition, With Considerable Additions. London: Printed by T. Davison, Whitefriars, For John Murray, Albemarle-Street. 1813.

Collation-

Half-title (R. Advt. of "Madame de Stael's Long Suppressed Work" [De L'Allemagne]); Title, one leaf; Dedication; Advt., pp. 1, 2; Text, pp. 3-53 + Advt. of "Books Lately Published by John Murray," pp. [54]-[56]. The Imprint (T. Davison, Lombard Street, Whitefriars, London.) is at the foot of p. [56].

Note.—The Text numbers 950 lines. The numbers 5, 10, etc., are printed on the margin. The First and Second Editions are

not numbered.

I۷.

The Giaour,/ A Fragment of/ A Turkish Tale./ By Lord Byron./ "One fatal remembrance—one sorrow that throws/ It's bleak shade alike o'er our joys and our woes—/ O'er which Life nothing brighter nor darker can fling,/ For which joy hath no balm—and affliction no sting."/ Moore./ From the Third London Edition./ Boston:/ Printed by John Eliot,/ No. 5, Court Street./ 1813.

Collation-

Pp. 72.

Note.—The Giaour was also published at Philadelphia in 1813, 53 pp. 24?

v.

The Giaour,/ A Fragment of/ A Turkish Tale./ By Lord Byron./ "One fatal remembrance," etc. [Motto, four lines, as in Second Edition]./ Moore./ Fifth Edition,/ With Considerable Additions./ London:/ Printed by T. Davison, Whitefriars,/ For John Murray, Albemarle-Street./ 1813./

Collation-

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Advt.; Text, pp. 1-66. Note.—The Text numbers 1215 lines. The concluding note, "The circumstance," etc., is enlarged (p. 66) by nine lines: "I do not know"—"Hall of Eblis." The Dedication is wanting in the copy of the Fifth Edition in the British Museum.

VI.

The Giaour, / etc. / Sixth Edition, / etc. / 1813. [89]

Collation-

Title, one leaf; Dedication; Advt.; Text, pp. 1-66.

Note.—The Text numbers 1215 lines. The Half-title is missing in the Museum copy.

VII.

The Giaour, A Fragment of A Turkish Tale. By Lord Byron. "One fatal remembrance," etc. [Motto, four lines, as in the First Edition, "bring" for "fling," etc.]. Moore. Seventh Edition, With some Additions. London: Printed by Thomas Davison, Whitefriars, For John Murray, Albemarle Street. 1813. [89]

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Dedication; Advt.; Text, pp. 1-75. The Imprint (T. Davison, Lombard Street,/Whitefriars, London./) is in the centre of p. [76].

Note.—The Text numbers 1334 lines. The Notes are printed at the end (pp. 65-75) of the volume.

VIII.

The Giaour,/ etc./ The Ninth Edition,/ etc./ 1814./ [89

Collation—

Vide supra, No. vi. Note.—The Half-title is missing in the Museum copy.

IX.

The Giaour, / etc. / The Tenth Edition, / etc. / 1814. / [89]

Collation-

Vide supra, No. vi.

Note.—Four pages of "Interesting Works Published in February, 1814, By John Murray, Bookseller of the Admiralty, and Board of Longitude," etc., are bound up with the Tenth Edition.

x.

The Giaour,/ etc./ The Eleventh Edition,/ etc./ 1814./i

Collation-

Vide supra, No. vi.

Note.—The Half-title is missing in the Museum copy.

XI.

The Giaour, etc. The Twelfth Edition. London: Printed for John Murray, Albemarle-Street: By Thomas Davison, Whitefriars. 1814.

Collation-

Vide supra, No. vi.

XII.

The Giaour,/ etc./ The Fourteenth Edition./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1815./ [89]

Collation-

Half-title, one leaf; Title (R. T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London.); Dedication; Advt.; Text, pp. 1-75. The Imprint, as above, is in the centre of p. [76].

Note.—Four pages of Advts., dated "Albemarle-Street, London, January, 1818," are bound up with the Fourteenth

Edition.

XIII.

The Giaour; / A Fragment of / A Turkish Tale. / [Motto, four lines.] Moore. / London: / Printed and Published by W. Dugdale, / 23, Russell Court, Drury Lane. / 1825. / 129

Collation-

Pp. 51. The Imprint (W. Dugdale, Printer, 23, Russell Court, Drury Lane) is at the foot of p. [52].

XIV.

The Giaour: / A/ Fragment of a Turkish Tale./ By/ Lord Byron./ London: John Murray, Albemarle Street./ Sold also by/ Tilt and Bogue, Fleet Street:/ Edinburgh, Oliver and Boyd: Dublin, John Cumming./ 1842./

Collation-

Pp. 67. The Imprint (London: | Printed by A. Spottiswoode, | New-Street-Square. |) is in the centre of p. [68].

XV.

The Giaour: A Fragment of a Turkish Tale, By Lord Byron. [Motto, four lines.] Moore. [1844.] [89]

Collation-

Pp. 40. The Imprint (H. G. Clarke and Co., 66, Old Bailey) is at the foot of p. 40.

Note.—Part of "Clarke's Home Library."

Translations of The Giaour.

French.

Le Giaour, fragments d'un cante turc, poème traduit de l'anglais de lord Byron, par J. M. H. Bigeon, Paris, Ponthieu, Ledoyen, 1828.

[Quérard, 1846.]

German.

I.

Der Gauer, Bruchstuck einer turkischen Erzahlung, nach der 7. englischen Ausgabe im Deutschen metrisch bearbeitet. Berlin, F. Dummler. 1819. [12° [Centralblatt, etc., 1890, vol. vii. p. 456.]

II.

Der Gjaur. In deutsche Verse übersetzt v. Arthur v. Nordstern. Mit d. engl. Text zur Seite. Leipzig, Göschen. 1820. [89]

III.

Der Gjaur. Bruchstück e. türk. Erzählg. v. Lord Byron. Frei übers. v. Adf. Seubert. Leipzig. 1871–76. [169 [Kayser, 1877.]

Collation-

Pp. 48. Note.—No. 669 of the Universal-Bibliothek.

Italian.

ī.

Il Giaurro, frammento di novella turca; recato dall' ingl. in versi ital. da Pellegrino Rossi. Genova e Parigi, Paschoud, 1817.

[129]
[129]

II.

Il Giaurro. Traduzione di Andrea Maffei. Milano, Hoepli. 1884. [64°]
[Pagliaini, 1901.]

Polish.

I.

Giaur, ułomki powieści tureckiéj, poema...Przeldadania Władysl. hr. Ostrowskiego. pp. 83.

W drukarni bibliotecznéj: Puławy, 1830. [8°.

II.

Giaur, Ułamki powieści tureckiéj, tłum. Adam Mickiewicz, Księgarnia Katol.: Paryż, 1834 [Wrocław, 1835]. [8°.

Romaic.

I.

Ποιηματα Βυρωνος/ δ Γκιαουρ/ τεμαχιον/ τουρκικου Διηγηματος/ Μεταφρασις/ Αἰκατερινης κ. Δοσιου/ Ἐκδιδεται το Δευτερον/ 'Υπο/ Άρ. Κ. Δοσιου/ Άθηνησι/ Τυποις 'Ανδρεου Κορομηλα/ 1873/ [4°

Collation-

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Translator's Advt.; Προλογος, pp. [α']-ι' + Text, pp. 1-69 + Παροραματα, p. [70].

II.

Σακελλαριου Βιβλιοθηκη του Λαου/ Ποιηματα Βυρωνος/ ὁ Γκιαουρ/ τεμαχιον/ τουρκικου Διηγηματος/ Μεταφρασις/ Αἰκατερινης κ. Δοσιου/ Ἐν ᾿Αθηναις/ Τυποις και ᾿Αναλωμασι Π. Δ. Σακελλαριου/ [1898?]

Collation-

Pp. 91. The Imprint (Τυπογραφείον Π. Δ. Σακελλαρίου $\hat{\epsilon}$ ν 'Αθηναίs) is in the centre of p. [92].

Russian.

ī.

Джяуръ. Отрывки изъ одной турецкой повъсти. Выборъ изъ сочиненій лорда Байропа" М. Каченовскаго. pp. 107-176. 1821.

II.

Джяуръ. Отрывки турецкой повъсти.... Переводъ Н. Р. рр. 31. *Москва*, 1822. 8°.

III.

Гяуръ... Перевелъ Е. Мишель. [In prose.] *C.-Истербургъ*, 1862. *Collation*—

Рр. 49.

IV.

Гяуръ...Перев. размѣромъ подлинника В. Петровъ. С.-Петербургъ, 1873.

v.

Гяуръ Байрона и Крымскіе сонеты Мицкевича. Перевель В. А. Петровъ. Изданіе 2-ое. С.-Петербургъ, 1874.

Servian.

Ђаур лорда Бајрона. Србски од Ац. Поповића. рр. 67. Д. Хини: у Новом-Саду, 1860. [12°.

Spanish.

El Giaur 6 el infiel, por lord Byron. Traduccion Castellana. Paris, 1828: Madrid, lib. Europea. [129] [Dicc. Gen. de Bibl. Esp. por D. Dion. Hidalgo, 1862.]

Swedish.

Giaurn,/ Ett Stycke Af en Turkish Berättelse,/ Af/ Lord Byron./ Öfversättning / Stockholm./ J. L. Brudins Förlag./ 1855./ [89]

Collation-

Pp. 80.

Not.—No. 6 of "Byron's Poetiska Berattelser," translated by Talis-Qualis,

Heaven and Earth.

Τ.

[Note.—For the First Edition of Heaven and Earth, see The Liberal, No. II., pp. 165-206 (London, L. Hunt, 1822).]

Heaven and Earth,/ A Mystery;/ Founded on the Following Passage in Genesis,/ Chap. vi./ "And it came to pass... that the sons of God saw the/daughters of men that they were fair; and they took them/ wives of all which they chose."/ "And woman wailing for her Demon lover."/ Coleridge./ London:/ Benbow, Printer and Publisher, 252, High Holborn./ 1824./

Collation-

Pp. 35 + "Benbow's Catalogue of Books," p. [36]. The Imprint (Benbow, Printer, 9, Castle Street, Leicester Square, London) is at the foot of p. [36].

II.

Heaven and Earth, a Mystery, Paris, Galignani, 1823.
[129
[Quérard, 1827.]

III.

Heaven and Earth, etc.

120

Collation-

Pp. 36.

Note.—This edition, printed by (?) W. Dugdale in (?) 1825, bears neither Title-page nor Imprint, and is bound up with The Bride of Abydos, printed for Thomas Wilson in 1825, and The Corsair, printed and published by W. Dugdale in 1825.

Translations of Heaven and Earth.

French.

Essai/ Sur Le Génie et Le Caractère/ de Lord Byron,/ Par A. P. . . . T. ;/ etc./ Paris./ Ladvocat, Libraire, Palais-Royal,/ Galerie de Bois, Nº 195./ 1824./ [129]

Collation-

Half-title, Le Ciel/ Et La Terre./ Mystère/ Fondé sur ce Passage de La Genèse:/ (Chap. VI)/: "Et il arriva... que les fils de Dieu virent que les files des/ hommes étaient belles; et ils prirent pour femmes/ celles d'entre elles qu'ils choisirent./ "La femme regrettant son démon bien-aimé."/ (Coleridge.)/ (R. Personnages.), pp. [195], [196] + Text, pp. 197-252.

VOL VII.

Italian.

Cielo e terra: mistero, tradotto da Andrea Maffei. Milano, Gnocchi, 1853. [169]

Russian.

Небо и Земля. Н. В. Гербель, "Полное собрание стихотворений." Том. г.

Hebrew Melodies.

T.

A Selection of/ Hebrew Melodies/ Ancient and Modern/ with appropriate Symphonies and accompaniments/ By/ I: Braham & I: Nathan/ the Poetry written expressly for the work/ By the Right Honble/ Lord Byron/ entd at Star Hall/ [Title-vignette, angel holding crown] 1st Number/ Published and Sold by I: Nathan No 7 Poland Street Oxford Str! / and to be had at the principal Music and Booksellers/ Price one Guinea/ [1815] [fol.

[The Title-page is enclosed in an ornamental border, and below the words, "Drawn by Edward Blore," is the signature "I. Braham;" and below the words, "Engraved by W. Lowry," the signature "I. Nathan."]
Collation—

Part I.: Illuminated Dedication "To Her Royal Highness the Princess Charlotte of Wales," one leaf; Preface, signed "I. Braham, I. Nathan," and dated "London, April, 1815," one leaf; Index to the First Number, one leaf; Music and Words,

pp. 1-64.

Part II.: Title (A Selection of,/ etc. . . . By the Right Honorable Lord Byron./ [Motto], "The harp the Monarch Minstrel swept," etc., five lines./ See Page 4./ Lord Byron./ 2nd Number, Price I Guinea./ Entd at Stationers' Hall./ Published and Sold, etc./ Prickett scrip. et sculp./ [The Title-vignette is King David playing a harp with angel and tripod, engraved by H. Moses.] The title is signed "I. Nathan." Collation—

Title, one leaf; Dedication, as above, one leaf; Index to the Second Number, one leaf; Music and Words, pp. 65-133.

Contents-Part I .-

She walks, etc	p. I	On Jordan's Banks	p. 29
The Harp, etc	p. 5	Jephtha's Daughter	p. 36
If that high World . 1	0. 14	Oh, snatch'd away	p. 41
The wild Gazelle . 1	. 19		p. 44
Oh, weep for those . i	0. 25	I saw thee weep .	p. 49

Thy days are done . p. 52 It is the Hour p. 63 Part II.—	The Destruction of Senna- cherib p. 91 Thou whose spell . p. 97
Warriors and Chiefs! p. 65	When Coldness wraps
We sate down and wept	p. 107
Vision of Belshazzar p. 75 Herod's Lament p. 83 Were my Bosom p. 86	Fame, Wisdom, Love p. 111 From the last Hill. p. 115 Francisca. p. 120 Sun of the Sleepless p. 129

Note.—For a reissue, with additions, of this collection, see Fugitive Pieces and Reminiscences of Lord Byron, etc., by I. Nathan, 1829, No. xii., p. 254.

II.

Hebrew Melodies./ By Lord Byron./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1815./ [89]

Collation-

Half-title (Hebrew Melodies. T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London./), one leaf; Title, one leaf; Advt.; Cont.;

Text (Hebrew Melodies), pp. 1-53.

Note.—The Cont. are identical with the preceding, save that the lines, "Francisca," a variant of Parisma (lines 15-28), are omitted; the lines From Job are inserted pp. 49, 50; and the stanzas "On the Death of Sir Peter Parker" (pp. 51-53) are printed at the end of the volume.

III.

Hebrew Melodies. Boston. 1815.

[24?

Pp. 2 + 43.

IV.

Hebrew Melodies. Philadelphia. 1815.

L165

v.

Hebrew Melodies./ By the Right Honourable/ Lord Byron./ London: Printed and Published by W. Dugdale,/ Green Street, Leicester Square./ 1823./ [12?

Collation-

Pp. 36. The Imprint (Printed by W. Dugdale, Great Street, Leicester Square.) is at the foot of p. 36.

Note.—The lines "It is the Hour" (Parisina, 1-14) and

"Francisca" (ibid., lines 15-28) are omitted.

VI.

Hebrew Melodies./ By Lord Byron./ London:/ Printed and Published by W. Dugdale,/ 23, Russell Court, Drury Lane./ 1825./ [12?

Collation-

Pp. 22. The Imprint (Printed by W. Dugdale, 23, Russell Court, Drury Lane.) is at the foot of p. 22.
Note.—For Cont., vide supra, No. v.

Translations of Hebrew Melodies.

Bohemian.

Hebrejské melodie. Přeložili Jaroslen Vrchlický a J. V. Sládek. v Praze, 1890.

Danish.

Lord Byron:/ Jødiske sange./ oversatte/ af/ F. Andresen Halmrast/ Christiania./ Jacob Dybwads forlag./ 1889./ Collation—

Pp. 41 + Indhold, pp. [43], [44].

German.

ı.

Hebraische Gesange./ Aus dem Englischen/ des Lord Byron/ von/ Franz Theremin./ Mit beigedrucktem englischen Text./ Berlin./ Verlag von Dunker und Humblot./ 1820./ [129]

Collation-

Pp. viii. + 3-87.

II.

Hebraische Gesänge. Aus d. Engl. übersetzt von Jos. Emn. Hitscher. Mit gegenuberstehendem Originale. Laibach, 1833. [89]

[Kayser, 1841.]

III.

Germanische/ Melodien./ Theilweise/ frei nach Lord Byron's hebräischen Melodien/ von/ Hugo Oelbermann./ Bonn./ Rheinische Verlags-Anstalt./ 1862./ [89]

Pp. 49.

IV.

Lord Byron's/ Hebräische Gesänge./ Aus dem Englischen/ ubertragen/ und mit sachlichen Einleitungen und Bemerkungen/ versehen/ von/ Eduard Nickles./ Karlsruhe./ Druck und Verlag von Friedrich Gutsch./ 1863./

Collation -

Pp. 105 + Anmerkung, p. 106 + Anhang, pp. 107-112.

Note.—The English text is printed over against the German.
The "Anhang" contains translations of "In the valley," etc., and "They say that hope," etc.

v.

Hebraischer Gesange./ Aus d. Engl. ubers. von Heinr. Stadelmann. Memmingen, 1866. Hartwig in Comm.

[169]

[Kayser, 1871.]

Hebrew.

Hebrew Melodies/ of/ Lord Byron/ Translated by/ Dr. S. Mandelkern./ Leipzig./ 1890./ [8°

Collation-

Pp. 45 + Cont. (Hebrew character) (R. Advt. of Hebrew Poems (with vowel points) of Dr. S. Mandelkern), pp. [47], [48]. Note.—The Hebrew translation is over against the English text. The Title-page, which is in Hebrew and English, is enclosed in an arabesque border.

Italian.

Ι.

Melodie ebraiche/ di/ Lord G. Byron/ Versione/ di P. P. Parzanese/ Napoli/ dalla tipografia all' insegna di Tasso/ via Concezione a Toledo Nº 3./ 1837/

Collation-

Pp. 47.

Note. - Printed on green paper.

II.

Le Melodie ebree, coll' aggiunta di alcuni altri poemetti.

Ivrea, 1855.

[162]

[Pagliaini, 1901.]

Russian.

Еврейскія мелодін...Переводъ П. Козлова. С.-Петербурга, 1860.

Swedish.

Hebreiska Melodier/ af/ Lord Byron./ Öfversatta/ af/ Theodor Lind./ Helsingfors,/ Theodor Sederholms Förlag./ [1862.] [89

Collation-

Pp. 41 + Innehall, p. [43].

Fugitive Pieces and Minor Poems.

I.

Fugitive Pieces By/ George Gordon Lord Byron/ A Fac-Simile Reprint of/ The Suppressed/ Edition of/ 1806/ [Title-vignette, Venus Anadyomene in shell with attendant Cupids.] London/ Printed for Private Circulation/ 1886/

Collation-

Advt. of issue (No. 22 of 100 numbered copies) of-Printers, Chiswick Press, Tooks Court, | Chancery Lane, London. | signed (MS.) "Charles Whittingham & Co.," pp. i., ii.; Half-title (Byron's Fugitive Pieces), pp. iii., iv.; Title, one leaf, pp. v., vi.; Preface (editorial of facsimile), pp. vii.-x. + blank leaf + Half-title (FUGITIVE PIECES), one leaf + Dedication-"To/ Those Friends, / At/ Whose Request They were printed, / For whose/ Amusement or Approbation/ They are/ Solely Intended;/ These TRIFLES are respectfully Dedicated. / by the / Author." / (R. As these Poems were never intended to meet the public eye, no apology is necessary for the form in which they now appear. They are printed merely for the perusal of a few friends to whom they are dedicated; who will look upon them with indulgence; and as most of them were composed between the age of 15 and 17, their defects will be pardoned or forgotten, in the youth and inexperience of the WRITER.) + Text, pp. [1]-66; (the Imprint (Printed by S. and J. Ridge, Newark.) is at the foot of p. 66) + p. [67] (emblem-heraldic lion with shield and monogram, subscribed with the Imprint, Chiswick Press:-C. Whittingham and Co., Tooks Court, Chancery Lane. ().

Contents-

On Leaving N. . st . . d p. [1] p. 3 On the Death of a Young Nun," etc. Lady, Cousin to the Author and very Dear to him . . p. 4 To D. p. 5 То.... . . p.6 To Caroline . . p. 7 To Maria -. p. 10 Fragments of School Exer-

cises, From The Prometheus Vinctus of Eschylus (sic) p. 11
Lines in "Letters of an Italian Nun," etc. . . . p. 12
Answer to the above, address'd to Miss — . p. 13
On a change of Masters, At a Great Public School

Epitaph on a Beloved Friend p. 15

Adrian's Address to his Soul,	To Woman p. 38
when dying p. 16	An Occasional Prologue, etc.
Translation p. 16	n. 20
To Mary p. 17	To Miss E. P p. 41
"When to their airy hall, my	The Tear p. 43
father's voice" p. 19	Reply to some verses of J. M.
To p. 20	B. Pigot, Esq., on the Cruelty
"When I hear you express an	of His Mistress p. 46
affection so warm '' p. 21	Granta, A Medley . p. 49
On a distant view of the	
Village and School of Harrow	P∙ 54
on The Hill. 1806 . p. 23	The Cornelian p. 57
Thoughts Suggested by a	To A — p. 59
College Examination . p. 25	As the Author was discharg-
To Mary, on Receiving her	
Picture p. 28	Ladies, etc p. 61
On the Death of Mr. Fox, the	Translation from Catullus:
following illiterate Impromptu	Ad Lesbiam p. 63
appeared in the Morning Post	Translation of the Epitaph
р. 30	on Virgil and Tibullus by Domi-
To which the Author of these	tius Marsus p. 64
Pieces sent the subjoined Reply,	Imitation of Tibullus "Sul-
for insertion in the Morning	
Chronicle p. 30	Quart p. 64
To a Lady, who presented the	Translation from Catullus:
Author a Lock of Hair, etc.	Luctus de Morte Passeris
p. 31	p. 65
	Imitated from Catullus. To
	Anna p. 66

Note.—The original volume measures 8\frac{3}{2} ins. \times 7\frac{1}{2} ins. The wrapper is of plain greenish-grey paper. The full Titles are given in the Table of Cont. or in the heading of the Poems in Poetical Works, 1898, vol. i. pp. xviii., etc. In the original issue the pages are numbered on the head of each page, and subscribed with a double rule. "Ornaments" are to be found on pp. [1], 3, 13, 14, 16, 40, 58, 60, 64, 66.

The signatures B (p. [1]) to S (p. 65) are in due sequence. The numbers at the head of the pages are subscribed with a double

rule.

H

Poems/ On/ Various Occasions / VIRGINIBUS PUERISQUE CANTO./ Hor. Lib. 3. Od. 1./ Newark: Printed by S. & J. Ridge./ MDCCCVII./ [89]

Collation-

Pp. 12 + 144—Half-title, one leaf, pp. [1], [2]; Title, one leaf, pp. [3], [4]; Dedication (as above), pp. [5], [6]; Author's Advt., dated December 23, 1806, pp. [7], [8]; Cont., pp. [9]—11; Text, 1-144. The Imprint (*Printed by S. and J. Ridge, Newark*) is at the foot of p. 144.

Contents—	
On leaving Newstead p. I	TRANSLATIONS AND IMITA-
On a distant view, etc p. 4	TIONS.
To D p. 7	Adrian's Address to his Soul
To D p. 7 Epitaph on a beloved Friend	p. 73
n X	Translation p. 74
A Fragment p. 10	Translation from Catullus
Fragments of School Exer-	p. 75
cises p. II	Translation of the Epitaph on
cises p. 11 To E p. 13	Virgil, etc p. 77
Reply to some verses of J. M.	Virgil, etc p. 77 Imitation from Tibullus
B. Pigot, Esq., etc p. 14	p. 78
To the sighing Strephon	Translation from Catullus
p. 17	P. 79
The Tear p. 21	Imitation from Catullus
To Miss —— p. 26	р. 81
Lines written in "Letters,"	Fragment from Horace
To Miss — p. 26 Lines written in "Letters," etc p. 28 Answer to the foregoing	p. 82
Answer to the foregoing	Translation p. 83
1), 20	Translation p. 83 Fragment of a Translation
The Cornelian p. 30	from Virgil p. 85
On the Death of a Young	
Lady p. 33	FUGITIVE PIECES.
To Emma p. 35	On a change of Masters, etc.
To M. S. G p. 38	p. 8 9
To Caroline p. 41	Thoughts suggested, etc.
To Caroline p. 43	p. 91
To Caroline p. 46	An occasional Prologue
Stanzas to a Lady with the	p. 95
Poems of Camoens p. 48	On the Death of Mr. Fox
To Mary, on receiving her	p. 97
Picture p. 50 To Lesbia p. 52	Granta, a Medley . p. 100
To Lesbia p. 52	The first kiss of Love p. 107
To Woman p. 55	Childish Recollections
To M p. 57	p. 109
Lines addressed to a Young	Answer to some verses from
Lady p. 59 To M. S. G p. 62	Montgomery p. 121
To M. S. G p. 02	Love's last Adieu . p. 125 Lines addressed to the Rev.
To a beautiful Quaker	T T Pacher p 728
p. 64	J. T. Becher p. 128 Reply to a Friend . p. 131
To a Lady who presented the Author with a Lock of her hair	Elegy on Newstead Abbey
p. 67	
р. о/	p. 134

Note.—The Title measures 193 × 113. The first signature, C, is on p. 9; M, on p. 81; O (not N), on p. 89; Q, on p. 105; U, on p. 137. Signature P is omitted on p. 97.

The "ornaments" of the Quarto reappear on pp. [1], 9, 25, 32. The numbers at the head of the pages are subscribed with a double rule. A facsimile of the Title-page faces p. x. of vol. i. of the Poetical Works, 1898.

111		
Hours of Idleness,/ A/ Series of Poems,/ Original/ And/ Translated,/ By George Gordon, Lord Byron,/ A Minor./ Myr' ap µe µax' alvee µyre 11 veikel./ Homer. Iliad, 10./ Virginibus puerisque Canto;/ Horace./ He whistled as he went for want of thought./ Dryden./ Newark: Printed and sold by S. and J. Ridge;/ Sold also by B. Crosby and Co. Stationer's Court;/ Longman, Hurst, Rees, and Orme, Paternoster-/Row; F. and C. Rivington, St Paul's Church-/Yard; and J. Mawman, In the Poultry,/ London./ 1807./		
[1]-187. The Imprint (Printed	.), one leaf, pp. i., ii.; Title, one v.]-xiii. (R. Errata); Text, pp. by S. and J. Ridge, Newark.) is	
at the foot of p. 187.		
Contents—	m 1.: 6 0.11	
On leaving Newstead p. I	Translation from Catullus	
On a distant view, etc. p. 4	p. 76 Imitation from Catullus	
Epitaph on a Friend p. 7		
A Fragment p. 9	p. 78 Translation from Anacreon.	
The Tear p. 10 An occasional Prologue	To the Lyre p. 79	
	Translation from Anacreon.	
on the Death of Mr. Fox		
p. 17	Ode 3 p. 81 Fragments of School Exer-	
Stanzas with the Poems	cises p. 84	
	cises p. 84 Episode of Nisus and Euryalus	
of Camoens p. 20 The first Kiss of Love p. 22	р. 86	
To M—— p. 25	Translation from the Medea	
To M— p. 25 To Woman p. 27	of Euripides p. 106	
To M. S. G p. 20	or manipulation of the first state of the first sta	
To M. S. G p. 29 To a beautiful Quaker p. 31	Erraren Drage	
To — p. 34	FUGITIVE PIECES.	
To Mary, on receiving her	Thoughts suggested by a Col-	
Picture	lege Examination p. 113	
Love's last Adieu . p. 39	Answer to some elegant	
Damætas p 42	Verses, etc D. 118	

Damætas . . . p. 43
To Marion . . . p. 44
Oscar of Alva . . p. 47
TRANSLATIONS AND
IMITATIONS.
Adrian's Address, etc. p. 71
Translation . . p. 72
Translation from Catullus
p. 73
Translation from the Epitaph
of Virgil, etc. . . p. 75

Thoughts suggested by a Col-
lege Examination p. 113
Answer to some elegant
Verses, etc p. 118
Granta, a Medley . p. 121
Lachin Y Gair p. 129
To Romance p. 133
Elegy on Newstead Abbey
р. 137
Childish Recollections
p. 148
The Death of Calmar and
Orla p. 169
To E. N. L., Esq. p. 173
To — p. 184

Note (1).—A facsimile of the Title-page (2) faces p. xii. of vol. i. of the Poetical Works, 1808. It has been alleged that large-paper copies of this edition were issued from the Newark press. It is certain that large copies (a copy in the British Museum, cut for binding, measures 220 x 122), printed on paper bearing a watermark dated 1806, were thrown upon the market at an early period, but it has not been ascertained at what date or in what place they were printed. They are undoubtedly deliberate They purport, even in respect of errata, to be identical with the genuine issue of 1807; but they were not set up from the same type, and it is inconceivable that a second issue, set up from different type and with slightly different ornaments, was printed by Ridge for piratical purposes. To cite a few obvious differences—in the title of the large-paper copies the first A of the word "TRANSLATED" is printed A, and the Greek v in aivee and veiker appears as v (not v reversed); in the Errata on the reverse of p. xiii., [Page] "153 Note" is incorrectly given as "163 Note," and this slip on the part of the falsarius is more remarkable, as two other errata in the Errata are carefully reproduced; in the Greek motto on p. 22 the letter p twice appears as 2; and, finally, the ornaments on pp. I and 187, though intended to be, are not identical. In the Museum copy a portrait of "Lord Byron, from a sketch taken on his leaving England," engraved by I. West, and "Published by W. Hone, Ludgate Hill, 1819," precedes the title-page, and, together with the binding, affords good, if not conclusive, proof that this copy was printed before 1820.

See, for a correspondence on these L. P. copies of 1807, the

Athenæum, June, 1898, pp. 694, 695.

See, too, for further interesting and conclusive evidence that the ornament on p. 187 of the L. P. copies was not printed from the Newark block, *Newark as a Publishing Town*, by T. M. Blagg, 1898, pp. 28-30.

Note (2).—An autograph note, dated May 20th, 1812, signed "Byron," is inserted on the fly-leaf of a large-paper copy in the

Rowfant Library (Catalogue, 1886, p. 144).

IV.

Poems/ Original and Translated,/ By/ George Gordon, Lord Byron./ Μητ' αρ' με μαλ' αινεε μητε τι νεικει./ Homer. Iliad, 10./ He whistled as he went for want of thought./ Dryden./ Second Edition./ Newark:/ Printed and sold by S. and J. Ridge;/ Sold also by B. Crosby and Co. Stationer's Court;/ Longman, Hurst, Rees, and Orme, Paternoster-/Row; F. & C. Rivington, St. Paul's Church-/ Yard, and J. Mawman, in the/ Poultry, London./ 1808./

Collation-

[? a Half-title]; Title, one leaf, pp. ii., iii.; Dedication (To

The Right Honourable/ Frederick,/ Earl of Carlisle,/ Knight of
the Garter, etc., etc. The Second Edition Of These Poems is
inscribed,/), By/ His Obliged Ward,/ And/ Affectionate Kins-
man,/ The Author.), pp. iv., v.; Cont., pp. [vi.]-viii. (R. Errata);
Text, pp. [1]-174. The Imprint (Printed by S. and J. Ridge,
Newark-upon-Trent) is at the foot of p. 174.

Contents—	
On leaving Newstead Abbey	Translation from Catullus
р. 1	p. 76
Epitaph on a Friend p. 5	Imitated from Catullus p. 78
A fragment p. 7	Translation from Anacreon.
The Tear p. 8	To his Lyre p. 79
An occasional Prologue	Translation from Anacreon.
р. 13	Ode 3 p. 81
On the death of Mr. Fox	Fragments of School Exer
p. 15	cises p. 84
Stanzas with the Poems	Episode of Nisus and Euryalus
of Camoens p. 18	p. 8 6
То М р. 20	Translation from the Medea
To Woman p. 22	of Euripides p. 105
To M. S. G p. 24	
Song p. 26	FUGITIVE PIECES.
To p. 30	
To Mary, on receiving her	Thoughts suggested by a Col-
picture p. 33	lege Examination p. 111
Damætas p. 36	To the Earl of — p. 116
To Marion p. 38	Granta, a Medley . p. 123
Oscar of Alva p. 41	Lachin y Gair p. 131
To the Duke of D p. 62	To Romance p. 135
•	Elegy on Newstead Abbey
TRANSLATIONS AND IMITA-	р. 140
TIONS.	The death of Calmar and Orla
110113.	р. 151
Adrian's address, etc. p. 71	To E. N. L., Esq. p. 160
Translation p. 72	То — р. 165
Translation from Catullus	Stanzas p. 168
p. 73	Lines written beneath an Elm,
Translation of the Epitaph,	in the Churchyard of Harrow on
etc	the Hill p. 172
Note.—The Front. is a lithogr	aph of Harrow-on-the-Hill, with
quotation	
"Ida! blest spot, where	Science holds her reign!

How joyous once I join'd thy youthful train!"

A facsimile of the Title-page faces p. xii. of vol. i. of the Poetical Works, 1898.

Imitations and Translations/ From the /Ancient and Modern Classics,/ Together with/ Original Poems/ Never Before Published./ Collected by/ J. C. Hobhouse, B.A./ of Trinity College, Cambridge./ "Nos hæc novimus esse nihil."/ London:/ Printed for Longman, Hurst, Rees, and Orme,/ Paternoster-Row./ 1809./

Collation-

Half-title with Imprint (T. Davison, Whitefriars, London.), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Preface, pp. v.-xi.; Cont., pp. xiii.-xv. (R. "Errata."); Text, pp. 1-255. The Imprint, as above, is in the centre of p. [256].

Note.—Lord Byron contributed nine poems (signed L. B.; see Preface, p. xi., to this volume) to this volume, viz.: (i.) To a Youthful Friend ("Few years have past," etc.), p. 185; (ii.) Inscription on the Monument of a Favourite Dog, p. 190; (iii.) To — ("Well! thou art happy," etc.), p. 192; (iv.) The Farewell To a Lady ("When man expell'd," etc.), p. 195; (v.) A Love Song to — ("Remind me not," etc.), p. 197; (vi.) Stanzas To the Same ("There was a time," etc.), p. 200; (vii.) To the Same ("And wilt thou weep," etc.), p. 202; (vii.) Song ("Fill the goblet again," etc.), p. 204; (ix.) Stanzas to — on leaving England ("'Tis done," etc.), p. 227.

VI.

Hours of Idleness;/ A/ Scries of Poems,/ Original and Translated,/ By George Gordon, Lord Byron,/ A Minor./ Μητ' αρ' με μαλ' αινεε μητε τι νεικει./ Homer. Iliad, 10./ He whistled as he went for want of thought./ Dryden./ Second Edition./ Paris:/ Published by Galignani,/ At the French, English, Italian, German, and Spanish/ Library, N° 18, Rue Vivienne./ 1819./ [12°

Half-title, one leaf; Title, one leaf; Advt.; Dedication; Cont.; Text, pp. 1-149 + "Critique . . . Ed. Rev., No. 22," etc., pp. [150]-158.

Note.—A reproduction of Poems Original and Translated,

Newark, 1808.

VII.

Hours of Idleness: / A Series of Poems, / Original and Translated. / By Lord Byron. / Μητ' αρ' με μαλ' αινεε μητε τι νεικει. / Homer. Iliad, 10. / He whistled as he went for want of thought. / Dryden. / London: / Printed for Sherwin and Co. 24, Paternoster Row. / 1820. / [89]

Half-title, pp. i., ii.; Title, pp. iii., iv.; Dedication, pp. v., vi.; Cont., pp. vii., viii.; Text, pp. 1-160. The Imprint (Sherwin and Co., Printers, Paternoster Row.) is at the foot of p. 160.

Note.—A reproduction of Poems Original and Translated, Newark, 1808. The Front. (a sketch of Harrow-on-the-Hill) is engraved by Eastgate from a painting by H. Halsted, Esq. It is a reproduction (re-touched) of the Front, to the Newark Edition of 1808.

There were two issues of this edition (A and B). In A (Printed for Sherwin and Co. 24 Paternoster Row) the Front. is without letters; the past tenses and participles are printed "bloom'd," "mail-cover'd," etc.; and on p. 160 the Imprint, as above, is at the foot of p. 160. In B (Printed for W. T. Sherwin, etc.) the Front, is subscribed with the name of painter and engraver; the past tenses are printed "bloomed," etc., in full; and the Imprint (Sherwin, Printer, | Paternoster Row. |) is at the foot of p. 160.

VIII.

Hours of Idleness;/ etc./ Third Edition./ Paris: Published by Galignani, etc. / 1820. T12?

Collation-

This edition is identical with that of 1819, No. vi. p. 252. The Cont. are printed at the end of the volume.

IX.

Hours of Idleness,/ A Series/ Of Poems,/ Original and Translated./ By a Noble Author./ Virginibus puerisque Canto./ Horace./ He whistled as he went for want of thought./ Dryden./ London:/ Benbow, Printer and Publisher, Castle Street,/Leicester Square. 1822./ [129]

Collation-

Title, pp. i., ii.; Preface, pp. iii.-viii. + Cont. + Text, pp.

Note.—A reissue of Hours of Idleness, Newark, 1807.

x.

Hours of Idleness: / A/ Series of Poems, / Original and Translated./ By George Gordon, Lord Byron./ A Minor./ Paris: Published by A. and W. Galignani, At the French, English, Italian, German, and Spanish Library, Nº 18, Rue Vivienne./ 1822./

Collation-

Half-title (R. Printed by A. Belin), one leaf; Title, one leaf; Cont.; Text (including Second Half-title and Dedication), pp. 1-152 + Critique, etc., pp. [153]-168.
 Note.—A reissue of the Newark edition of 1808, but a distinct

edition from those published by Galignani in 1819, 1820.

XI.

Hours of Idleness,/ A/ Series of Poems,/ Original and Translated./ By Lord Byron./ Virginibus puerisque canto.—Horace./ He whistled as he went, for want of thought.—Dryden./ A New Edition./ Glasgow.—Printed by J. Starke./ 1825./

Collation-

Title, one leaf; Preface, pp. i.-iii. (R. Cont.); Text, pp. 1-84. Note.—This edition, a reissue of Hours of Idleness, Newark, 1807, was bound in a paper wrapper with ornamental border, uniform with "English Bards, and Scotch Reviewers—price sixpence."

XII.

Fugitive Pieces/ and/ Reminiscences/ of/ Lord Byron:/ Containing an entire new Edition of/ The Hebrew Melodies,/ With the Addition of/ Several never before Published;/ The whole illustrated with/ Critical, Historical, Theatrical, Political, and Theological/ Remarks, Notes, Anecdotes, Interesting Conversations,/ And Observations, made by that Illustrious Poet;/ Together with his Lordship's Autograph;/ also some/ Original Poetry, Letters and Recollections/ of/ Lady Caroline Lamb./ By I. Nathan,/ Author of an Essay on the History and Theory of Music,/ The Hebrew Melodies, etc., etc./ "Pascitur in vivis Livor, post Fata quiescit:"/ "Tune (sic) suus, ex merito, quemque tuetur Honos." Ovid./ London:/ Printed for Whittaker, Treacher, and Co./ Ave Maria Lane./ 1829./

Collation-

Pp. xxxvi. + 196. The Imprint (Plummer and Brewis,

Printers, Love Lane, Eastcheap.) is at the foot of p. 191.

Note.—The Fugitive Pieces include the two selections from Parisina included in Hebrew Melodies No. i., and three "original pieces of Lord Byron, which have never before appeared in print;" viz. "I speak not—I trace not," etc., "In the valley of waters," and "They say that hope is happiness."

Poems.

Poems./ By Lord Byron./ Second Edition./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street;/ By W. Bulmer and Co. Cleveland-Row, S: James's,/ 1816./ [89]

Collation-

Half-title, one leaf, pp. i., ii.; Title, one leaf, iii., iv.; Advt., pp. v., vi.; Cont., pp. vii., viii.; Text, pp. 9-39 + Notes,

p. [40]. The Imprint (London: Printed by W. Bulmer and Co./ Cleveland-row, S! James's./) is at the foot of p. [40].

Contents-

Ode ("We do not curse,"
etc.) p. 25
From the French . p. 31
On the Star, etc p. 34
Napoleon's Farewell p. 37
To Samuel Rogers, Esq.
p. 39
Notes p. 40
• '

Note.—The motto from Coleridge's Christabel ("Alas! they had been friends in youth") (14 lines) is on p. 20.

Poems on His Domestic Circumstances.

I.

Poems/ on His/ Domestic/ Circumstances./ I. Fare Thee Well!/ II. A Sketch From Private Life./ By Lord Byron./ With the/ Star of the Legion of Honour,/ And other Poems./ London:/ Printed for W. Hone, 55, Fleet Street./ 1816./ Price One Shilling./

Collation-

Title, one leaf, pp. 3, 4; Text, pp. 5-31 + Note ("The first two Poems were last produced.—The other/ five follow in the order wherein they were written./ April, 1816.), p. [32]. The Imprint (Hay and Turner, Printers, Newcastle Street, Strand.) is at the foot of p. [40].

Contents-

Fare Thee Well p. 5	Fare Well to France p. 20
· A Sketch, etc p. 9	Madame Lavalette . p. 22
Ode ("Oh, shame to thee,"	Waterloo p. 24
etc.) p. 15	On the Star, etc p. 29

Note,—The Half-title is missing in the Museum copy. The Note prefixed to "Waterloo" in the Morning Chronicle (March 15, 1816) is reprinted, together with the heading, "Said to be done into English Verse by R. S * * * * * *, P.L. P.R. Master of the Royal Spanish Inqn.—etc., etc.,"

II.

Poems/ on His/ Domestic Circumstances,/ etc./ With The/ Star of the Legion of Honour,/ And Four Other Poems./ Second Edition./ London:/ Printed for W. Hone, 55, Fleet Street,/ And Sold by J. M. Richardson, No. 23, Cornhill:/ J. Blacklock, Royal Exchange; G. Hebert, 36,/ Poultry; Simpkin and Marshall,/ Stationers'/ Court; W. Reynolds, 137, Oxford Street; and by/ All other Booksellers./ 1816./

Collation-

Gen. Half-title (New/ Poems,/ By/ Lord Byron./) (R. Hay & Turner, Printers, Newcastle-Street, Strand.), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Text, pp. 5-31. The Note and Imprint, as above, are on p. [32].

III.

Poems,/ etc./ By Lord Byron./ With the/ Star of the Legion of Honour,/ etc., etc./ Sixth Edition./ Containing Eight Poems./ London:/ Printed for W. Hone, 55, Fleet Street,/ etc., etc. 1816./

Collation-

Title (Imprint as above), pp. 1, 2; Text, pp. 3-31. The Note (altered to "The other Six follow," etc.) and the Imprint, as

above, are on p. [32].

Note.—The additional poem is the Adieu to Malta on pp. 12-14. The lines Fare Thee Well, which are printed in the First and Second Editions in stanzas, are in the Sixth Edition printed continuously.

IV.

Poems,/etc./ By Lord Byron./ With His/ Memoirs and Portrait./ Eighth Edition./ Containing/ Nine Poems./ Fare Thee Well!/ A Sketch From Private Life./ On the Star of "The Legion of Honour."/ Adieu to Malta./ The/ Curse of Minerva./ Waterloo./ And Three Others./ London:/ Printed for W. Hone, 55, Fleet Street,/ etc./ 1816./

Collation-

Title (R. Imprint as above), pp. 1, 2; Memoirs, etc., pp. 3-6;

Text, pp. 7-32.

Note.—The additional poem is the mutilated version of The Curse of Minerva (111 lines). The Front. is a lithograph of "Lord Byron," after F. Sieurac.

v.

Poems/ etc./ By Lord Byron,/ etc./ Fifteenth Edition./ Containing/ Nine Poems,/ etc./ London:/ Printed for W. Hone, 55, Fleet Street,/ etc./ 1816./ [89]

Collation-

Title (R. Imprint as above), pp. 1, 2; Memoirs, etc., pp. 3-8 + Text, pp. 3-40.

Note.—The Text of the Fifteenth Edition is identical with the Text of the Sixth Edition (pp. 3-[32]), including Note and Imprint on p. [32]. The Curse of Minerva is on pp. 33-40. The Imprint, as above, is repeated on the foot of p. 40.

VI.

Lord Byron's/ Poems,/ on His Own/ Domestic Circumstances./ Fare Thee Well./ Dublin:/ Printed by W. Espy, 59, Dame-Street./ 1816./

Collation-

Half-title (Poems, etc./ Entered at Stationers'-Hall./), one leaf, pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Preface, pp. 5, 6; Text, pp. 7-15.

Note. - The edition contains Fare Thee Well, and A Sketch, etc.,

without the other poems published by Hone.

VII.

Poems/ on His/ Domestic Circumstances,/ etc. etc./ By/ Lord Byron./ Second Edition./

- I. Fare Thee Well/ 12. To the Lily of France./
- 2. A Sketch from Private 13. Ode to the Island of St Helena./ Life/
- 3. On the Star of "The 14. To ----/ Legion of Honour "/ 4. Ode/
 - 15. Bright be the Place to thy Soul!/
- 5. Waterloo/
- 6. Madame Lavalette/
- 7. Farewell to France/
- 8. Adieu to Malta/ 9. The Curse of Minerva/
- 10. Farewell to England/
- 11. To my Daughter, etc/
- 16. Stanzas for Music./ 17. To -----. 18. Stanzas for Music./
- 19. To ----./
- 20. On Reading Lord Byron's Farewell to England./

To which is Prefixed./ Memoirs of His Life./ Bristol:/ Printed for W. Sheppard, Exchange; And may be had

Collation-

Title, one leaf, pp. i., ii.; Memoirs, etc., pp. iii.-vi.; On Reading Lord Byron's Farewell to England, pp. i.-iii (R. Cont.); Text, pp. 1-50. The Imprint (Mary Bryan, Printer, (51) Corn-

Street, Bristol.) is at the foot of p. 50.

of all the Booksellers./ 1816./

Note.—This edition contains the nine poems published by Hone (1816), four forgeries, six of the Poems published by Murray in 1816, and, with a separate pagination, the lines On Reading Lord Byron's Farewell to England (" - Still my bosom's indignation "),

VOL. VII.

129

VIII.

Poems on His Domestic Circumstances, etc. Boston. 1816. [249 [Catalogue of the Boston Athenæum Library.]

IX.

Poems,/etc./ By Lord Byron,/etc./ Twenty-Third Edition./ Containing/ Nine Poems,/etc./ London:/ Printed for W. Hone, 55, Fleet Street, and 67, Old Bailey, (Three Doors from Ludgate Hill,) And Sold By J. M. Richardson,/etc./ 1817./

Collation-Pp. 32.

x.

Poems,/ on His/ Domestic Circumstances./ By/ The Right Honourable/ Lord Byron:/ To which are added,/ Several Choice Pieces from His Lordship's Works. "Lord BIRON.—By heaven I do love; and it hath taught me/ to rhyme, and to be melancholy; and here is part of my rhyme,/ and here my melancholy."/ SHAKESPEARE'S LOVE'S LABOUR LOST./ London:/ Printed for J. Limbird, 355, Strand, (East End/ of Exeter Change),/ By W. Sears, 45, Gutter Lane, Cheapside./ 1823/ 120

Collation-

Pp. vi. + 48. The Imprint (Printed by W. Sears, 45, Gutter Lane, Cheapside, London.) is at the foot of p. 48.

Note.—The collection contains twenty-four poems, including the forgeries, To my Daughter, etc.; Farewell to England; Ode ("Oh, shame to thee," etc.); and Madame Lavalette.

XI.

Miscellaneous Poems,/ Including those on His/ Domestic Circumstances./ By Lord Byron./ To which are prefixed/ Memoirs of the Author, and a Tribute/ To his Memory/ By Sir Walter Scott./ London:/ Printed for John Bumpus, 85, Newgate Street;/ And R. Griffin, & Co., Glasgow./ 1824./

Collation-

Pp. xx. + 21-72. The Imprint (Printed by A. Hancock, Middle

Row Place, Holborn.) is at the foot of p. 72.

Note.—The collection numbers twenty-five poems, including the forgeries, Ode ("Oh, shame to thee," etc.); Madame Lavalette; Farewell to England; To my Daughter, etc.; Ode to-S! Helena; To the Lily of France; The Enigma [H.]; and three (genuine) stanzas from the lines, "Well, thou art happy," here entitled Song to Inez; and the lines To Yessy.

XII.

Miscellaneous Poems/ on His Domestic and Other/ Circumstances./ By Lord Byron./ London:/ Printed By and for William Cole, 10 Newgate-Street. 1825.

Collation-

The Imprint (Printed by William Cole, 10, Newgate Pp. 54.

Street.) is at the foot of p. 54.

Note.—The edition contains twenty-nine pieces, viz. the twentyfive poems published by John Bumpus in 1824 (No. xl.), together with The Isles of Greece; Were my Boson, etc.; Herod's Lament, etc.; and Lord Byron's Latest Verses ("On this day I complete my thirty-sixth year").

Hints from Horace.

Note.—Two sets of proofs of a portion of Hints from Horace, formerly the property of R. C. Dallas, are preserved in the British Museum (Eg. 2029). Proof A consists of 100 lines of the English translation (lines 173-272); Proof B, pp. [87]-128, consists of 272 lines of the English translation (lines 1-272) and (on opposite pages) 188 lines of the original Latin. These proof-sheets, which must have followed proofs of the Fifth Edition of English Bards. etc., are preceded by a Half-title, Hints from Horace (Gothic characters), and by the following subsidiary title:-

Hints from Horace: / Being a/ Partial Imitation, in English Verse, of the Epistle, "Ad Pisones de Arte Poetica;" And intended as a Sequel to English Bards and Scotch Reviewers. [Gothic characters.] "Ergo fungar vice Cotis, acutum/ Reddere quæ ferrum valet, exsors ipsa secandı."/ Hor. De Arte Poet. 304-5./ "Rhymes are difficult things; they are stubborn things, sir."/ Fielding's Amelia, Vol. III./ Book and Chap. V./ Athens, Franciscan Convent,/ March 12, 1811./

The publication of *Hints from Horace* had been entrusted by Dallas to Cawthorn in July-August, 1811. It may be gathered from various sources (Letters, 1898, ii. 24, 54, 56) that Byron was at work on the proofs as late as September 4; that by October 11 he had resolved to defer the publication of the Hints; and that, accordingly on October 13, 1811, "they stood still." It was not. however, till after the appearance of Childe Harold's, etc. (May-June, 1812) that Byron determined to suppress the already printed Fifth Edition of English Bards, and at the same time to abandon the publication of his two other Satires. At this time, says Dallas (Recollections of the Life of Lord Byron, 1898, p. 241), "the Hints from Horace was far advanced." In his Recollections, etc. (pp. 104-113), he gives, by way of a "fair specimen," 156 "lines of the still-unpublished poem; and, as these extracts are taken from the first 211 lines, and his text corresponds with proof B (see Poetical Works, 1898, i. 390, variants ii., iii.), it may be inferred that Dallas transcribed them from his fragmentary proof-sheets, and that the press was stopped at line 272. In 1830, in his Notices of the Life of Lord Byron (vol. i. pp. 263-269), Moore printed 165 lines of the "Paraphrase;" but his selections are drawn from lines 1-458, and it is evident that he had access to an original MS. (MS. M.), which is now in Mr. Murray's possession. The full text, which follows the same MS., was first published in vol. v. pp. 273-327 of the six-volume edition of 1831 (vide ante, No. xliii, of "Collected Editions").

The Irish Avatar.

Byron wrote the Irish Avatar at Ravenna, September 16, 1821. On the 17th he sent a copy of the verses to Moore, then resident at Paris; and on September 20 he desired Moore to get "twenty copies of the whole carefully and privately printed off." A copy is in the possession of Mr. H. Buxton Forman, C.B., and I am indebted to his kindness for the following description: "The pamphlet consists of four 8vo leaves, viz. half-title ('The Irish Avatar,' in bold capitals, with blank verse), pp. [1], [2] + Text, pp. 3-8. The poem begins on the third page with a dropped head. The Irish Avatar' again, and the first four verses. Pp. 4-7 contain six verses each, and p. 8 the remaining four, making up thirtytwo in all. The date at the end of p. 8 is 'September 16, 1821.' There is no title-page proper; a headline, 'The Irish Avatar,' occurs on pp. 4-8, which pages are numbered in Arabic figures in the outside corners, and the thirty-two stanzas are also numbered in Arabic figures. The poem is printed on a half-sheet of a peculiar fine-ribbed paper." Twenty stanzas of *The Irish Avatar* were printed by Medwin in Conversations of Lord Byron, 1824. pp. 216-220, and in a second edition, 1824, pp. 332-338. In a "new edition" of the Conversations, etc., 1824, pp. 264-270, the entire poem, numbering thirty-two stanzas, was published for the first time in England (see Athenaum, July 27, 1901). The Irish Avatar was first published by Murray in 1831 (Works, vi. 419-425).

The Island.

I.

The Island, or Christian and His Comrades. By the Right Hon. Lord Byron. London, 1823: Printed for John Hunt, 22, Old Bond Street.

Collation-

Half-title (R. London: | Printed by C. H. Reynell, Broad-Street, Golden-Square), pp. 1, 2, Title, one leaf, pp. 3, 4; Author's

Advt., p. 6; Text, pp. 7-79 + Appendix, pp. 81-94. The

Imprint, as above, is at the foot of p. 94.

Note.—A Second and a Third Edition, identical with the First, were published by John Hunt in 1823. The Island forms part (pp. 193-244) of a collection of Miscellaneous Poems, Hebrew Melodies, The Deformed Transformed, etc., printed and published by W. Dugdale, 23, Russell Court, Drury Lane, in 1825.

II.

The Island; / or / Christian and His Comrades. / By The Right Hon. Lord Byron. / Paris: / Published by A. and W. Galignani, / At the French, English, Italian, German, and Spanish Library, No. 18, Rue Vivienne. / 1823.

Collation-

Half-title (R. Paris: Printed by A. Belin), one leaf; Title, one leaf; Second Half-title, pp. 1, 2; Author's Advt., pp. 3, 4; Text + App., pp. 5-95.

III.

The Island, or Christian and His Comrades. New York. 1823. [129]
[Cat. of Books in Bates Hall of Pub. Library of Boston.]

Translations of The Island.

German.

Die Insel, ober Christian u. seine Kameraden. Aus d. Engl. (v. F. L. Breuer). Mit gegenubersteh. Originaltext. Leipzig, Brockhaus. 1827. [89]

[Kayser, 1834.]

Italian.

L' Isola, poema di lord Byron, traduzione di Morrone. Napoli, tipographia di De Muro, 1840. [8º: Bibliographia Italiana, Oct., 1840.]

Polish.

Wyspa czyli Chrystyan i jego towarzysze... Przekład Adama Pajgerta. pp. 62. druk. "Csasu": Kraków, 1859. [8°.

Swedish.

Ön/ Eller/ Christian och Hans Stallbröder./ Af/ Lord Byron./ Öfversättning. [Af/ Talis Qualis.] Stockholm,/ J. L. Brudins Förlag./ [1856.] [89

Collation-

Pp. 88.

Note.—No. 8 of "Byron's Poetiska Berättelser."

The Lament of Tasso.

I.

The/ Lament of Tasso./ By Lord Byron./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1817./ [89]

Collation-

Title, one leaf, pp. 3, 4; Note (on MSS., etc.), pp. 5, 6; Text, pp. 7-19 + p. [20], Advt. of Poems. The Imprint (T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London.) is at the foot of p. [20].

Note.—The Half-title (? missing) is not in the Museum copy.

II.

The/Lament of Tasso./ By Lord Byron./ Second Edition./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1817./ [89] Collation—

Title, one leaf, pp. 3, 4; Advt., pp. 5, 6; Text, pp. 7-18.

III.

The/ Lament of Tasso./ etc./ Third Edition,/ etc./ 1817./ [89

Collation-Vide supra, No. i.

IV.

The/ Lament of Tasso,/ etc./ Fourth Edition,/ etc./ 1817./

Collation-

Half-title (The Lament, etc. Fourth Edition. Is. 6d.) (R. T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London.), pp. 1, 2, etc. Vide supra, No. i.

Note.—The Imprint (T. Davison, Lombard-Street, | White-friars, London.) is at the foot of p. [20]. Twelve pp. of "Books Printed for John Murray," dated "August, 1817," are bound up with the Fourth Edition.

The Lament, etc. Sixth Edition. 1818. ۲89

Collation-

Vide supra, No. iv.

Note.—Four pp. of Advts., dated "Albemarle-Street, London, January, 1818," are bound up with the Sixth Edition.

Translations of The Lament of Tasso. Italian.

Lamento/ del/ Tasso/ di Lord Byron/ Recato in italiano/ Da Michele Leoni/ Pisa/ Presso Niccolò Capurro/ co' ۲4° caratteri di F. Didot/ 1818/

Collation-

Pp. ix. + 1-27 + Nota dell' Autore, p. [28].
Note.—The Front. is "Tasso in the Hospital of Sant' Anna," drawn by C. Meritoni, and engraved by Lasinio Figlio. The Italian translation is printed on opposite pages to the English Text.

II.

La/ Magion del Terrore/ . . . La Fantasia e il Disinganno/ ed altri metrici componimenti/ di Gaetano Polidori/ colle sue traduzioni/ Del Lamento del Tasso/ di Lord Byron/ ... Londra 1843./ Impresso da J. Wilson e W. Ward nella pri-/vata stamperia dell' autore al numero 15 di/ 169 Park Village East, Regent's Park./

Collation-

Pp. 112-133.

III.

Guglielmo Godio/ Il Lamento di Tasso/ Versione da Byron/ [Six other pieces.] Torino/ Tipografia di Vincenzo Bona/ Via Ospedale, 3 e Lagrange, 7/ 1873./ [8°

Collation-

Pp. 21 + 23-47, Estri Lontani, etc.

Lara.

ı.

Lara,/ A Tale./ Jacqueline,/ A Tale./ London:/ Printed for J. Murray, Albemarle-Street, By T. Davison, White-189 friars./ 1814./

Collation-

Half-title (Poems), one leaf; Title, one leaf; Advt.; Cont. (R. Note. Canto I., page 3, line 1, The Serfs, etc.); Second Half-title; Text, pp. 3-128 (Lara, pp. 1-93; Jacqueline, pp. 95-128) + "Books Printed for John Murray," etc., pp. [129]-[132]. The Imprint (T. Davison, Lombard-street, Whitefriars, London./) is at the foot of p. [132].

Note.—This edition was issued in blue-paper boards with green back, the title-label being Lara/ Jacqueline/ 7s. 6d./ The

pages measure 170 X 105.

II.

Lara,/ A Tale./ By Lord Byron./ Fourth Edition./ London: / Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1814./

Collation-

Half-title (Lara); Imprint (T. Davison, Lombard Street, Fleetstreet.), one leaf; Title, one leaf; Second Half-title; Text, pp. 3-70. The Imprint (T. Davison, Lombard-street, Whitefriars, London./) is in the centre of p. [72]. In other copies the Text ends at p. 70, and a note on Section xxiv., Canto II. pp. 71-74, concludes the volume. The Imprint is not repeated.

III.

Lara. Boston. 1814.

[129

Collation-

Pp. iv. + 8-98.

IV.

Lara. New York, 1814.

[249

Collation-Pp. 136.

v.

Lara, A Tale. By Lord Byron. Fifth Edition. London: John Murray, Albemarle-Street./ 1817./

Collation-

Half-title (R. T. Davison, Lombard-street, Whitefriars, London.); Title, one leaf; Text, pp. 1-74 + Advt. of "Poems By the Right Hon. Lord Byron" (R. T. Davison, Lombard-street, Whitefriars, London./), pp. [75], [76].

Note.—The additional pages (pp. 71-74) contain a note on "The event in section 24, Canto 2d, suggested by the death, or rather burial, of the Duke of Gandia."

Note.—"Lara./ A Tale./ By Lord Byron."/ forms part (pp.

135-174) of a volume "Printed for Thomas Wilson, Oxford Street. 1825. 12°" The Imprint (*Printed by W. Dugdale*, etc.) is at the foot of p. 174.

VI.

Lara,/ a Tale by/ Lord Byron:/ Illustrated by C. B. Birch,/ Art-Union of London./ MDCCCLXXIX./ [fol.

Collation -

Text, pp. 1-12. The Imprint (Harrison and Sons, Printers in Ordinary to Her Majesty, S. Martin's Lane.) is at the foot of p. 12. The Text is followed by twenty plates.

Translations of Lara.

Bohemian.

Lara... Přeložil Č. Ibla. [In "Poesie Světová."] v Praze, 1885.

German.

Lara. Übers. v. W. Schäffer u. A Strodtmann. 1886. Leipzig, Bibl. Institut. [16°

Collation-

Pp. 91.

Note.-No. 88 of "Meyer's Volksbücher."

Italian.

I.

Il Lara/ di Lord Byron/ Tradotto dal signor/ Girolamo C° Bazoldo,/ Maggiore di S. M. Britannica re d'Annover./ con giunta/ di tre altre traduzioni dall' inglese, una dal tedesco,/ e tre canzoni dell' autore./ [Title-vignette, Cupid with harp.] Parigi./ Dai Torchi di Pillet Maggiore,/ In via des Grands-Augustins, N° 7./ 1828./ [24°

Collation-

Pp. 1-83 + 11 Pensieroso, etc., pp. 85-138 + Indice, p. [139]. Note.—This edition was issued in green-paper covers.

II.

Lara. Traduzione di Andrea Maffei, Milano, Hoepli, 1882.
[649]
[Pagliaini, 1901.]

Polish.

Lara, poemat w 2 pieśniach, przekład Jul. Korsaka. pp. 70 druk. J. Zawadzkiego: Wilno, 1833. [8°.

Servian.

Лара лорда Бајрона. Србски од Ац. Поповића. рр. 72. К. Хини: у Новом-Саду, 1860. 12°.

Spanish.

Lara, novela española. Por lord Byron, traducida al castellano, Paris. 1828. [189]
[B. de la France, May 17, 1828.]

Swedish.

Lara/ Af/ Lord Byron./ Stockholm,/ Tryckt Hos Joh. Beckman./ 1869./

Collation-

Pp. 5-64.

Note.—" Ofversättning Af Talis Qualis"—a pseudonym of Carl Wilhelm August Strandberg.

Manfred.

Manfred, A Dramatic Poem. By Lord Byron. London: John Murray, Albemarle-Street. 1817. [89]

Collation-

Half-title (Manfred) (R. T. Davison, Lombard-Street, White-friars, London), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Dramatis Personæ, pp. 5, 6; Text, pp. 7-75; Notes, pp. [79]-80. The Imprint (T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London.) is at the foot of p. 80.

Note.—The First Edition was issued with another title-page (B): Manfred, A | Dramatic Poem. | "There are more things in heaven and earth, Horatio, | "Than are dreamt of in your philosophy." | By Lord Byron. | London: | John Murray, Albemarle-Street. | 1817. | 89

There is no half-title in the Museum copy of this alternative

First Edition.

Note.—The Second Edition is identical with the alternative form (B) of the First Edition. There is no Imprint on p. 80. An Advt. of "Poems by the Right Hon, Lord Byron" is on p. [82].

III.

Manfred,/ A/ Dramatic Poem./ "There are more things in heaven and earth, Horatio,/ Than are dreamt of in your philosophy."/ By Lord Byron./ Philadelphia:/ Published by M. Thomas./ J. Maxwell, Printer./ 1817./

Collation-

Pp. 72.

Note.—Manfred was also published at New York in 1817, 24°, pp. 70.

IV.

Manfred./ A Dramatic Poem./ By Lord Byron./ "There are more things," etc. [Motto, two lines]./ London:/ Printed and Published by W. Dugdale,/ 23, Russell Court, Drury Lane./ 1824./ [129]

Collation-

Pp. 55 + "Notes to Mansied," p. [56]. The Imprint (Printed by W. Dugdale, Russell Court, Drury Lane, London) is at the foot of p. [56].

Note.—Manfred./ A Dramatic Poem./ By Lord Byron./ forms part (pp. 175-[216]) of a volume Printed for Thomas Wilson, Oxford Street./ 1825. 12° The Imprint (Printed by W. Dugdale, etc.), as above, is at the foot of p. [216].

v.

Manfred,/ A/ Dramatic Poem./ "There are more things in heaven and earth,/ Horatio,/" Than are dreamt of in your philosophy."/ By Lord Byron./ Brussels:/ Printed at the British Press./

Collation-

Title, one leaf, pp. 3, 4; Dramatis Personæ, pp. 5, 6; Text, pp. 7-72; Notes, pp. [73], 74; Observations, pp. [75]-81.

VI.

Manfred./ A Choral Tragedy,/ In Three Acts,/ By/ Lord Byron./ Thomas Hailes Lacy,/ 89, Strand, London./ [1863.]

Collation -

Pp. 1-41 + "Costumes," p. [42]. The Imprint (Printed by Thomas Scott, Warwick Court, Holborn.) is at the foot of p. 41.

Note.—Vol. 60 of Lacy's "Acting Edition Plays." Pp. 2-6 contain the playbill of Manfred "As Performed at the Theatre Royal, Drury Lane (under the Management of Messrs. Edmund Falconer and F. B. Chatterton), on Saturday, October 10th, 1863."

VII.

Manfred./ Lord Byron./ [Title-vignette, "Hear me, hear me—Astarte."] New and Complete Edition.—Price one Penny./ London. J. Dicks, 313 Strand; all Booksellers./ [1883, etc.] [89]

Collation-

Pp. 161-173.

Note.-No. 59 of "Dicks' Standard Plays."

Translations of Manfred. Rohemian.

Manfred . . . Přelozil Jos. V. Frič. Praze, 1882.

Danish.

I.

Manfred,/ af/ Lord Byron./ Oversat/ af/ P. F.. Wulff./ There are more things, etc. [Motto, two lines.]/ Hamlet./ Kjøbenhavn, 1820./ Forlagt af Universitets-Boghandler Brummer./ Trykt i der Poppske Bogtrykkerie./ [129]

Pp. 107 + Rettelse, p. [108].

II.

Manfred./ Et Dramatisk Digt/ af/ Byron./ Oversat/ af/ Edvard Lembcke./ Kjøbenhavn 1843./ I Commission hos C. A. Reikel./ Trykt hos Bianco Luno./ [89]

Collation -

Pp. 109.

Dutch.

I.

Manfred./ Een Dramatisch Gedicht/ Naar/ Lord Byron,/ Door/ Johan Rudolph Steinmetz./ Amsterdam,/ H. J. Van Kesteren./ 1857./

Collation-

Pp. xv. + 59 + "Aanteekenigen," pp. [60]-[63] + "Verbeteringen," p. [64].

II.

Byron's/ Manfred./ Een Dramatisch Gedicht./ Metrische Vertaling./ (Toegewijd AAN M! C. Vosmaer)/ W. Gosler./ Heusden.—H. Wuijster./ 1882./ Van/ **[8**9

Collation-

Pp. vii. + 78.

Note.—The Front, is a photograph of "Ernst Possart in de rol van Manfred" (Verg: Illustrirte Zeitung van 12 Nov. 1881).

French.

I.

Manfred/ Poeme dramatique/ Par/ Lord Byron,/ Traduit/ Par madame la comtesse de Lalaing/ Née comtesse de Maldeghem./ Horatio, il est dans le ciel et sur la terre/ plus de choses que n'en peut concevoir/ votre philosophie./ Hamlet./ Seconde édition./ Bruxelles./ Imprimerie de J. Stienon./ Faubourg de Louvain, 19./ 1852/ Collation-

Pp. 61 + ``Notes,'' p. [63].

H.

Manfred/ Poème dramatique de Byron/ Adaptation nouvelle, en vers/ de/ Émile Moreau/ Paris/ Paul Ollendorff, éditeur/ 28 bis, rue de Richelieu, 28 bis/ 1887/ Tous droits réservés/ [89 Collation-

Pp. vii. + 28. The Imprint (Paris. - Typ. G. Chameroi, 19, Rue des Saints Pêres-20832) is at the foot of p. 28.

III.

Lord Byron/ Manfred/ Poème dramatique en 3 actes/ Traduction en vers/ Par/ C. Trébla/ Toulouse/ Édouard Privat, éditeur, rue des Tourneurs/ 1888/ Collation-

Pp. xiii. + 15-89 + Errata, p. [91]. The Imprint (Montauban, Imp. et Lith. Ed. Forestie, rue du Vreux-Palais, 23) is in the centre of p. [90].

German.

T.

Manfred./ A Tragedy/ By/ Lord Byron./ Leipzig:/ F. A. [80 -Brockhaus./ 1819./ Manfred./ Trauerspiel von Lord Byron./ Teutsch/von/ Adolf Wagner./ Leipzig:/ F. A. Brockhaus./ 1819./

Collation-

English Title, as above, p. 2; German Title, as above, pp. 3, 4; Half-title (R. Dramatis Personæ), pp. 5, 6; Personen, p. 7; English and German Texts, pp. 8-209; Anmerkungen, pp. 211-239. The Imprint (Druck und papier von Friedrich Vieweg| In Braunschweig|) is in the centre of p. 240.

Note.—I am indebted to the kindness of Mr. Leonard L. Mackall, of Berlin, for the substance of the following note on this

work:

"Pages 213-233 of the Anmerkungen" are devoted to an essay on the play as a whole. This essay is evidently the "Appendix to an English Work." to which Byron refers in the letter accompanying the suppressed Dedication to Marino Faliero. "In the Appendix to an English Work, lately translated into German, and published at Leipzig, a judgment of yours upon English poetry is quoted as follows: 'That in English poetry great genius, universal power, a feeling of profundity, with sufficient tenderness and force are to be found, but that altogether these do not constitute poets," etc., etc. (see Poetical Works, 1901, v. 340, 341, and Letters, 1900, v. 100-103). The originals of the Dedication and Letters were conveyed to Goethe by John Murray the third, in 1830 (? 1831) (see Goethe-Jahrbuch, 1899, xx. pp. 31-35, where the "Dedication" is printed in full for the first time), and are preserved at Weimar in the "red portfolio" (cf. Eckermann, March 26, 1826), in which Goethe kept all his papers connected with Byron. The "judgments" quoted by Byron through "an Italian abstract" from Wagner's Appendix (pp. 217-218) there read inaccurately as follows: "In der Englischen Poesie," sagt Goethe, "man findet durchaus einen grossen, tuchtigen, weltgeubten Verstand, ein tiefes, zartes, Gemuth, ein vortreffliches Wollen, ein leidenschaftliches Wirken . . . das alles zuzammengenommen macht noch keinen Poeten . . . nach dieser Ansicht zeigen die meisten Englischen Gedichte einen dustern Ueberdruss des Lebens." These sentences, which should be read in the light of the context, will be found in Goethe's Dichtung und Wahrheit, Th. iii. Buch. 13 (1814, now Wirke, Weimar ed. xxviii. 213, 214), the book (Aus meinem Leben, Dichtung und Wahrheit), which is held up to ridicule in the Edinburgh Review, June, 1816, vol. xxvi. pp. 304-317.

II.

Manfred, übersetzt von Thdr. Armin, Göttingen, Kubler, 1836.

[Kayser, 1841.]

III.

Byron's Manfred./ Einleitung, Uebersetzung und/ Anmerkungen./ Ein Beitrag/ zur Kritik der gegenwärtigen deutschen dramatischen/ Kunst und Poesie./ von/ Posgarn./ [i.e. G. F. W. Suckow] Breslau,/ im Verlage bei Josef Mar und Komp./ 1839./ [8°

Collation-Pp. 212.

IV.

Manfred, Ein dramat. Gedicht übers. v. O. S. Seeman. Berlin, Weidle, 1843. [8° [Kayser, 1848.]

v.

Lord Byron's/ Manfred./ Deutsch/ von/ Hermann von Kösen./ "Mehr Dinge giebt's im Himmel und auf Erden/ Als eure Weisheit sich wohl traumen lasst."/ (Hamlet.)/ Leipzig,/ Voigt & Gunther./ 1858./ [16°

Collation-

Half-title, Title, and "Zueignung," 8 pp.; Text, pp. 1-86. The Imprint (Druck von Giesecke & Devrient) is at the foot of p. 86.

VI.

Byron's/ Manfred./ Erklärt und ubersetzt/ von/ L. Freytag./
Berlin./ Verlag von Gebruder Pætel./ 1872./ [169]

Collation—

Pp. 158. The Imprint (Druck von G. Bernstein in Berlin) is at the foot of p. 158.

VII.

Manfred, dramat. Gedicht v. Lord Byron. Frei ubers. v. Adf. Seubert. [169]
[Kayser, 1877.]

Collation-

Pp. 47.

Note.—No. 586 of the Universal-Bibliothek, Leipzig, 1871-76.

VIII.

Manfred./ Dramatische Dichtung in drei Abtheilungen/von/ Lord Byron./ Musik von Robert Schumann./ Jeder Nachdruck dieses Textbuches, auch von Seiten der Theater-directionen für/ihre Aufführungen, ist verboten./ Leipzig./ Druck und Verlag von Breitkopf und Härtel./

Collation-

Pp. 36.

Note.—No. 66 of Serie III., Breitkopf und Hartel's Textbibliothek, 1879-90.

IX.

Manfred. Ein dramatisches Gedicht. Freiel Uebersetzung von Thierry Preyer. Frankfurt, Neumann, 1883. [49] [Kayser, 1883.]

Collation-

Hungarian.

I.

Byron Lord'/ Élete 's Munkái / Irta/ Petrichevich Horváth Lázár./ Második Rész./ Pesten./ Nyomtatta Landerer és Heckenast./ 1842./ [89]

Collation-

Pp. xi. + 134 + Jegyzések Manfredhez, pp. [135], [136] + Sajtó-hibák, p. [137].

II.

Manfred./ Drámai Költemény 3 Felvonásban./ Irta:/ Lord Byron György./ Angolból forditotta:/ D! Kludik Imre./ Byron és a Világfájdalom./ Irta: D' Kludik Imre./ Ara: 40 kr./ Második Kiadás./ Szolnok, 1884./ Nyomatott Bakos Istvánnál./

Collation-

Manfred, pp. 1-65 + Byron és a Világfájdalom, pp. 69-112.

111.

Manfred/ Lord Byron Drámai Költeménye/ Forditotta/ Ábrányi Emil./ Budapest 1891/ Singer és Wolfner Könyvkereskedése./ [89

Collation— Pp. 98.

Italian.

I.

Manfredo. Traduzione di Marcello Mazzoni. Milano, P. M. Visaj. 1832. [89] [Library of Congress, Washington, 1880.]

Collation-

Pp. 91.

II.

Tragedie/ di/ Silvio Pellico/ Francesca da Rimini/ [etc., five lines] Manfredo,/ Poema drammatico di Lord Byron,/ (versione in prosa)./ Firenze./ Felice le Monnier./ 1859./

Collation-

Manfredo, etc., pp. 437-473.

III.

Manfredo: poema drammatico. Traduzione di Andrea Maffei. Firenze, Le Monnier, 1870. [169 [Pagliaini, 1901.]

Collation—

Pp. xi. + 100.

Polish.

I.

Manfred, poemat dramatyczny, przekład Edm. Stan. Bojanowskiego. W. G. Korn: Wrocław, 1835. [12°.

11.

Manfred, poemat...Przekład wolny na wiersz polski przez Michała Chodżkę...Z 4 obrazkami, wyrysował Kossak, etc. pp. 89. w drukarni L. Martinet: Paryż, [1859]. [8°. [Published also by Schmidt at Halle.]

Romaic.

Ο Μαμφρεδ/ Δραματικον Ποιημα/ του/ Λορδου Βυρωνος. / Μεταφρασις/ Εππικου Γκρην. / δούρανδς, Όρατι', έχει πλείονα κ' ἡ γῆ/ παρ' δσα οί φιλόσοφοι φαντάζεσθε! / Shakspere. / Εν Πατραις/ τυπογραφείον και βιβλιοπωλείον/ Ευσταθίου Π. Χριστοδουλου. / Παρὰ τὴν δδὸυ Έρμοῦ. / 1864. / [89]

Collation-

Pp. 79 + Парораµата, p. [80].

Roumanian.

Stoenescu (Th. M.) Teatru . . . Manfred, dupe Lord Byron. Editura "Revistet Literare:" Bucuresct, 1896. [89]

Collation-

Manfred, pp. 173-228.

VOL. VII.

Russian.

I.

Манфредъ. Драматическая поэма въ трехъ дъйствіяхъ. ... Переводъ М. Вронченко.

II.

Манфредъ... Переводъ А. Бородина. [" Пантеонъ," 1841. No. 2.]

III.

Манфредъ...Перев. Е. Зарина. ["Библіотека для Чтенія." С.-Петербурга, 1858, No. 8.]

IV.

Манфредъ. . . . Нереводъ Д. Минаева. ["Русское Слово," 1863. No. 4.]

Spanish.

J.

Manfredo, drama en tres actos. Por lord Byron. Imp. de Decourchant à Paris. A Paris, rue du Temple, n. 69. 1829.

[Bibl. de la France, October 17, 1829.]

II.

Manfredo,/ Poema dramático/ de/ Lord Byron./ Traducido en verso directamente del inglés al castellano/ Por/ D. José Alcalá Galiano/ y Fernandez de las Peñas./ Madrid:/ Imprenta de A. Vicente, Preciados, 74./ 1861./ [89]

Collation-

Pp. xiii. + 85.

III.

Lord Byron./ "Manfredo/ y/ Oscar de Alva/ Version castellana/ de Angel R. Chaves./ Madrid,/ Imprenta de Eduardo Martinez,/ Calle del príncipe, número, 25./ 1876./ [89]

Collation-

Pp. xix. + Manfredo, 1-54 + Oscar de Alva, pp. 55-78 + Indice, p. [79].

Marino Faliero.

T.

Marino Faliero,/ Doge of Venice./ An Historical Tragedy,/
In Five Acts./ With Notes./ The Prophecy of Dante,/
A Poem./ By Lord Byron./ London: John Murray,
Albemarle-Street./ 1821./ [89]

Collation-

Half-title (R. London: | Printed by Thomas Davison, White-friars), pp. 1., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont., pp. v., vi.; Half-title, with Motto ("Dux inqueti turbidus Adriae." | Horace. | |, pp. vii., viii.; Preface, pp. ix.-xxi.; Text, pp. 1-261. The Imprint, as above, is in the centre of p. [262].

Contents-

Marino Faliero . . p. 1 Prophecy of Dante . p. 209
Notes p. 169 Notes p. 257
Appendix . . . p. 173

II.

Marino Faliero, etc./ Second Edition, etc./ 1821./ [8º

Collation-

Vide supra, No. i. Note that in some copies of the First Edition lines 500-507, act v. sc. I, do not appear. In the Second Edition and in other copies of the First Edition they have been inserted. (See Poetical Works, 1901, iv. 447.)

Note.—Another edition (pp. xxi. + 261), in small octavo, was

issued by John Murray in 1823.

III.

Marino Faliero, Doge of Venice. 179 pp. Philadelphia, M. Carey and Sons. 1821. [89] [Library of Congress, Washington, 1880.]

IV.

Marino Faliero, doge of Venice, an historical tragedy in five acts, with notes. By the right hon. lord Byron. Impr. de Belin à Paris—A Paris chez Galignani. [129]
[Bibl. de la France, June 29, 1821.]

٧.

Marino Faliero,/ Doge of Venice:/ An Historical Tragedy,/ In Five Acts./ By/ Lord Byron./ "Dux inquieti turbidus Adriæ."—Horace./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ Sold also by/ Tilt and Bogue, Fleet Street:/ Edinburgh, Oliver and Boyd: Dublin, John Cumming./ 1842./ [129

Collation-

Title (R. London: Printed by H. Spottiswoode, New-Street-Square.); Text, pp. 3-162. The Imprint, as above, is at the foot of p. 162.

VI.

Marino Faliero./ By/ Lord Byron./ [Title-Vignette, "The Gory Head rolls down the Giant's steps!"/ New and Complete Edition.—Price one Penny./ London J. Dicks 313 Strand; All Booksellers./ [1883, etc.] [80]

Collation-

Pp. 461-492.

Note.-No. 153 of "Dicks' Standard Plays."

Translations of Marino Faliero.

German.

ı.

Marino Faliero/ Doge von Venedig./. Geschichtliche Tragödie/ von/ Lord Byron./ Freie Übersetzung/ von/ Thierry Preyer./ Frankfurt am Main./ Alfred Neumann'sche Buchhandlung./ 1883./ [49]

Collation-

Title, one leaf; Personen; Vorrede, 8 pp. + Text, pp. 1-147. The Imprint (C. Naumann's Druckerci, Frankfurt a. M.) is in the centre of p. [148].

II.

Lord Byron's/ Marino Faliero./ Für das herzoglich Sachsen-Meiningen'sche Hoftheater/ übersetzt und bearbeitet/ von A. Fitger./ Oldenburg./ Schulzesche Hof-Buchhandlung und Hof-Buchdruckerei./ (A. Schwartz.)/ [89]

Collation-

Title (R. Alle Rechte Vorbehalten); Vorwort (R. "Personen"); Text, pp. 1-84.

Mazeppa.

T

Mazeppa,/ A Poem./ By Lord Byron./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1819./ [89]

Collation-

Half-title (R. London: | Printed by Thomas Davison, White-friars.); Title, one leaf; Half-title (Mazeppa), pp. 1, 2; Advt. (quotation from Voltaire, Hist. de Charles XII., pp. 196, 216), pp. 3, 4; Text, pp. 5-69. The Imprint, as above, is in the centre of p. [70] + "Lord Byron's Poems," etc., p. 71.

Contents-

H.

Mazeppa, A Poem./ By Lord Byron./ Second Edition./ Paris / Published by Galignani,/ At the French, English, Italian, German, and Spanish/ Library, Nº 18, Rue Vivienne./ 1819./

Collation-

Half-title (R. Printed by A. Belin), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Second Half-title, pp. 5, 6; Advt., pp. 7, 8; Text, pp. 9-69.

Contents-

Mazeppa . . . p. 9 Ode ("Oh Venice!" etc.) p. 47

III.

Mazeppa, a poem [with fragments]. Boston. 1819. [249 [Cat. of Books in Bates Hall of Pub. Lib. of Boston, 1866.]

Collation-Pp. 56.

IV.

Mazeppa, a Poem. Paris, Galignani, 1822. [Quérard, 1827.]

v.

Mazeppa,/ A Poem./ By Lord Byron./ London:/ Printed and Published by W. Dugdale,/ 52 Russell Court, Drury Lane, 1824./ [129]

Collation-

Pp. ii. + 5-35. The Imprint (Printed by W. Dugdale, Russell Court, Drury Lane, London.) is at the foot of p. 35.

VI.

Mazeppa a Poem. Mit Worterklärung u. einer Lebenskizze des Dichters, von H. M. Melford. Braunschweig, Vieweg. 1834.

[Kavser, 1841.]

VII.

Mazeppa,/ or the/ Wild Horse/ of the/ Ukraine,/ A Poem, by/ Lord Byron./ London:/ T. Goode, 30, Aylesburyst.,/ Clerkenwell./ [1854?] [32°

Collation-

Pp. 48.

Note.—The Front. (lithograph of Lord Byron) is on p. 1. The Title is printed on the wrapper (black glazed paper) in gold letters. The volume measures 60 × 40.

Translations of Mazeppa.

Danish.

Mazeppa./ AF/ Lord Byron./ Ofversättning. [Af Talis Qualis. Stockholm, Alb. Bonniers Förlag. [1853.]

Part of "Byron's Poetiska Berattelser."

German.

I.

Mazeppa. Ein Gedicht. Aus d. Engl. treu übertragen v. Th. Hell. Nebst beigedr. Urschrift. Leipzig, Hinrichs. 1820.

[Kayser, 1834.]

II.

Mazeppa, übers. im Versmass des Originals v. D! jur. Everhard Brauns. Herausg. von D. jur. Engelbrecht, Göttingen, Kübler. 1836. [Kavser, 1841.]

III.

Nachgelassenes/ von/ Ferdinand Freiligrath./ Mazeppa,/ nach Lord Byron./ der Eggesterstein,/ Erzählung./ Stuttgart./ G. J. Göschen'sche Verlagshandlung./ 1883./ ۲8°

Collation-

Pp. viii. + 88.

Hungarian.

Byron Lord'/ Élete 's munkái./ Irta/ Petrichevich Horváth Lázár./ Harmadik Rész./ Pesten./ Nyomtatta Landerer és Heckenast. 1842./ [8°

Collation-

Title, one leaf; Half-title, one leaf; Dedication; Figyelmezletés (Advt.); Second Half-title; Text (Mazeppa), pp. 1-[80] + Oda, etc., pp. [81]-154 + Sajtó-hibák, p. [155].

Italian.

I.

Il Mazeppa. Versione di Ant. Arioti. Palermo, Lo Bianco. 1847. [16° [Pagliaini, 1901.]

II.

Mazeppa./ Traduzione/ da/ Georgio Byron./ Di/ I. Virzì./ Palermo,/ Luigi Pedone Lauriel/ Editore/ 1876./ [89] Collation— Pp. 63.

III.

Mazeppa. Traduzione di Andrea Maffei. Milano, Hoepli. 1886. [64: Pagliaini, 1901.]

Polish.

I.

Masepa, poemat. Przekład wolny na wiersz polski przez Michała Chodźkę. pp. 39. Schmidt: w Hali, 1860. [8°.

II.

(Together with Lamartine's Death of Jonathan.)

Mazepa, poemat, przekład wolny na wiersze polskie przez Michała Chodzkę, wydanie ozdobione rycinami, etc. pp. 66. Ksieg. polska: Paryż [1860]. [8°.

Russian.

T.

Выборъ изъ сочиненій лорда Байрона. М. Каченовскаго. 1821.

Collation—
Mazepa, pp. 69-107.
Note.—In Prose.

II.

Мазепа. Изъ сочиненій лорда Байрона. А. Воейкова "Новости литературы," 1824. кн. х. рр. 9-33.

Note.—In Prose.

III.

Мазепа...пер. Д. Михайловскаго. ["Современнихъ," 1858. No. 5.]

IV.

Мазепа...Перев. И. Гогніева. ["Драматическій Сборникъ." С.-Петербурга, 1860, кн. 4.]

Spanish.

Mazeppa, novela, por L. B. traducida al castellano. Paris, 1830.

[Moniteur, etc., 1845.]

Monody, etc.

I.

Monody/ On the Death of/ The Right Honourable/ R. B. Sheridan,/ Written at the Request of a Friend,/ To be spoke at/ Drury Lane Theatre./ London: Printed for John Murray, Albemarle Street./ 1816./ [89]

Collation-

Half-title (Monody./ [Price One Shilling.]/ Entered at Stationers' Hall) (R. London: Printed by C. Roworth, Bell-yard, Temple-bar.), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Text, pp. 5-11 + pp. [13]-[15], Advts. of Books published by John Murray. The Imprint, as above, is at the foot of p. [15].

II.

Monody/ on the Death of/ The Right Honourable/ R. B. Sheridan./ Spoken at/ Drury Lane Theatre./ By Lord

AN	ODE	то	THE	FRAMERS	OF	THE	FRAME	BILL.	281

Byron./ New Edition./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1817./ [8?

Collation-

Half-title as above (R. T. Davison, Lombard-street, Whitefriars, London.), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Text, pp. δ -11 + List of the Poems, etc., p. [12]. The Imprint (T. Davison, Lombard-Street, Whitefriars, London.) is at the foot of p. [12].

III.

Monody,/ etc./ New Edition,/ etc./ 1818./ [89

Collation-

Half-title (R. London: | Printed by T. Davison, Whitefriars.), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Text, pp. 5-11 + "Lord Byron's Poems," etc., p. [12]. The Imprint, as above, is at the foot of p. [12].

Note. - Four pp. of Advts., dated "Albemarle-Street, London,

May, 1818," are bound up with this edition.

An Ode to the Framers of the Frame Bill.

A Political/ Ode/ By/ Lord Byron/ Hitherto Unknown as His Production./ London/ John Pearson 46 Pall Mall./ 1880./

Collation-

Half-title (R. [One hundred copies privately printed.]), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Note, pp. 5, 6; [Copy of Lord Byron's Letter . . . March 1, 1812], pp. 7, 8; Text, pp. [9], [10], 11.

Ode From the French.

Translation.

French.

Traduction de l'Ode/ de/ Lord Byron,/ Sur/ La bataille de Waterloo./ Par Aristide Guilbert./ Londres:/ Hunt et Clark,/ 38, Tavistock Street./ MDCCCXXVI./ [89]

Collation-

Pp. vii. + 9-28. The Imprint (De l'Imprimerie de Thomas Davison, | 10, Duke Street, Smithfield, London. |) is at the foot of p. 28.

Ode to Napoleon Buonaparte.

T.

Ode/ To/ Napoleon Buonaparte./ "Expende Annibalem:—quot libras in duce summo/ Invenies?"——/ Juvenal, Sat. X./ The Second Edition./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street,/ By W. Bulmer and Co. Cleveland-Row,/ St James'./ 1814./ [89]

Collation-

Half-title (Ode, etc./ Entered at Stationers' Hall./), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Note from Gibbon's Deel. and Fall (vol. 6, p. 220), pp. 5, 6; Text (xv. stanzas), pp. 7-14 + Advt. of books "By the Right Hon. Lord Byron," p. [15]. The Imprint (Printed by W. Bulmer and Co./ Cleveland-Row, S! James's./) is at the foot of p. [15].

Note.—The First Edition of the Ode is in the Rowfant Library

Catalogue, 1886, p. 145.

H.

An Ode to Napoleon Bonaparte. From the 3d Lond. ed. Philadelphia, E. Earle. 1814. [89 [Catalogue of Library of Congress, 1880.]

Collation-

Pp. 11.

Note.—The Ode to Napoleon Buonaparte was also published at Boston, 1814, 8°, pp. 13; and at New York, 1814, 8°, pp. 13.

III.

Ode to Napoleon Buonaparte. Sixth Edition. London. [89]

[Cat. of Manchester Free Library, 1864.]

Collation-

IV.

Ode to Napoleon Buonaparte. Ninth Edition. London, M. 1814. [89 [Library of the University, St. Andrews, N.B.]

Pp. 17.

v.

Ode/ To/ Napoleon Buonaparte./ By Lord Byron./ etc./ Twelfth Edition./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1816./ [89] Collation-

Half-title (Ode, etc.) (R. T. Davison, Lombard-street, White-friars, London.), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Note, pp. 5, 6; Second Half-title, pp. 7, 8; Text (xvi. stanzas), pp. 9-17 + Advt. of books "By the Right Hon. Lord Byron," p. [19]. The Imprint, as above, is at the foot of p. [19].

VI.

Ode,/ etc./ Thirteenth Edition./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1818./ [8°

Collation-

Vide supra, No. i.

Translation of the Ode to Napoleon Buonaparte.

Spanish.

Odas a Napoleon. Por Lord Byron. Imp. de Decourchant, à Paris. 1829. A Paris, rue du Temple, n. 69. [18° [Bibl. de la France, October 17, 1829.]

Parisina.

[For First Edition of Parisina, vide infra, The Siege of Corinth, No. i.]

Translations.

Danish.

Parisina./ Af/ Lord Byron./ Öfversättning. [Af Talis Qualis.] Stockholm, J. W. Brudins Förlag. [1854.]

Collation-

Pp. 36. No. 4 of "Byron's Poetiska Berättelser."

French.

Adolphe Krafft/ Parisina/ Poème/ de Lord Byron/ et fragment de/ Nicolas de Ferrare/ Drame/ Tiré des documents historiques/ Avec commentaires et notices./ Paris/ Ernest Leroux, éditeur/ 28, rue Bonaparte, 28/ 1900 Tous droits réservés./

Collation-

Pp. xiv. + 55 + Errata, p. [57] + Table des Matières, p. [59]. Note.—The Text of Parisina is on pp. 3-26.

German.

Gedichte/ von/ Jacob Vinc. Cirkel./ Mit übersetzungen/ von W. Scott's Feld von Waterloo und Byrons/ Parisina etc./ Münster,/ in Commission der Coppenrathschen Buch- und Kunsthandlung./ 1825./ [89

Collation-

Pp. 159. The Imprint (Münster, gedruckt mit Coppenrathschen Schriften) is on p. [160].

Note.—The Text of Parisina, etc., is on pp. 127-156.

Italian.

1.

Parisina/ Poema/ di/ Lord Byron/ Traduzione italiana in versi./ Milano/ Da Placido Maria Visaj/ Stampatore-Librajo nei Tre Re/ 1821./ [89 Collation—

Pp. 27.

II.

Parisina: poema tradotto da Andrea Maffei. Milano, Gnocchi. 1853. [16? [Pagliaini, 1901.]

Pp. 40.

III.

Parisina. Traduzione di Carlo Dall' Oro. Mantova, Negretti.
1854. [8º]
[Pagliaini, 1901.]

IV.

Parisina, Traduzione in versi sciolti di Paolo Pappalardo.
Palermo. 1855.
[8º]
[Pagliaini, 1901.]

v.

Parisina. Traduzione di Ant. Canepa. Genova, Artisti tip. 1864. [169

Collation-

Pp. 24.

Russian.

Паризина... Переводъ В. Вердеревскаго. С.-Петербургъ, 1827.

Spanish.

Parisina, novela. Por L. B. Imp. de Decourchant, à Paris. 1830.

[Bibl. de la France, October 17, 1829.]

The Prisoner of Chillon.

T.

The/ Prisoner of Chillon,/ And/ Other Poems./ By Lord Byron./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1816./ [8°

Collation-

Half-title (The/ Prisoner of Chillon,/ etc./) (R. Advt. of Third Canto of Childe Harold, and Imprint, T. Davison, Lombard-street, Whitefriars, London./), one leaf; Title, one leaf; Cont.; Text, pp. 1-60.

Contents-

C0/616/663					
Sonnet on Chillon . p. 1	Churchill's Grave . p. 32 The Dream p. 35				
The Prisoner of Chillon p. 3					
Poems-	The Incantation p. 46				
Sonnet p. 23	Prometheus p. 50				
Stanzas to p. 24	Notes p. 55				
Darkness p. 27					

Note.—On p. 3 the Text is headed "The Prisoner of Chillon. A Fable."

II.

The/ Prisoner of Chillon./ A Poem/ By Lord Byron./ Lausanne./ Hignou & Company. Book-sellers./ 1818./

Collation-

Title, one leaf, pp. 1, 2; Text, pp. 3-29.

Note.—The Front. is a lithograph of "Chillon." The seven poems are not included in this edition.

III.

The/ Prisoner/ of/ Chillon,/ By Lord Byron,/ London:/ Printed by W. Chubb, Fetter Lane./ 1824./ [129

Collation-

Pp. 35. The Imprint (W. P. Chubb, Printer, Fetter Lane, London.) is at the foot of p. 35.

IV.

The/ Prisoner of Chillon,/ By Lord Byron./ [n.d. ? 1825.]

Collation-

Pp. 1-18.

Note.—This edition, which is without a separate Title-page and bears no Imprint, is bound up with The Bride of Abydos, etc., Printed for Thomas Wilson, Oxford Street. 1825.

v.

The/ Prisoner/ of/ Chillon./ By Lord Byron./ Geneva./
Published by Barbezat and Delarue,/ Booksellers, 177,
Rue du Rhône./ 1830/
Collation—

Half-title (R. Printed by Barbezat and Dalarue.), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Sonnet on Chillon, pp. 5, 6; Text, pp.

Note.—The volume with the above title is bound in pink paper cover with title-vignette (helmet, spear, and wreath of bay-leaves), and dated M.DCCCXVIII.

VI.

The/ Prisoner of Chillon/ By/ Lord Byron/ Le prisonnier de Chillon/ Par/ Lord Byron/ précédé d'une/ Notice historique sur le château de Chillon/ Par/ D. Martignier/ Lausanne/ Librairie Martignier et Chavannes/ 1857/

Collation-

Half-title (R. Lausanne.—Printed by Corbaz and Rouiller sen.), pp. 1, 2; Title, one leaf, pp. 3, 4; Notice, etc., pp. 5-7; Hist. de Chillon, pp. 8-21; Text and Notes, pp. 25-46. The seven poems are not included in this edition.

VII.

The/ Prisoner/ of/ Chillon

Poem/ By/ Lord Byron./ Illuminated by/ W. & G. Audsley./ Architects./ 1865./ [4º

Collation-

Illuminated Half-title; Title; 17 pp. of Text with illuminated borders, etc. + p. 18 (Chromo-lithographed/ By/ W. R. Tymms./ Printed & Published by/ Day & Son,/ [Limited],/ London)./

VIII.

Byron's/ Prisoner of Chillon./ With Notes for Teachers and Scholars./ London:/ T. J. Allman, 463, Oxford Street./ [1874.]

Collation-

Pp. 32.

Note.—No. 8 of "Allman's English Classics for Elementary Schools."

IX.

Byron's/ Prisoner of Chillon./ With Life, Notes,/ Grammatical & Miscellaneous Questions,/ etc., etc./ By R. S. Davies,/ Head Master of Holy Trinity Schools, Hull./ Hull: A. Brown, Scholastic Publisher./ London: Simpkin, Marshall, & Co./ Leeds: Arnold; Bean & Son./ Darlington: The Education Depôt./ Price Twopence./ [1877.]

Collation-

Pp. 24.

Note.—Part of "Brown's Series of English Classics."

x.

The/ Prisoner of Chillon./ By/ Lord Byron./ With Prefatory and Explanatory Notes./ [Monogram, with Motto, Lucem Libris Disseminamus.] London: Blackie & Son, 49 & 50 Old Bailey, E.C./ Glasgow, Edinburgh, and Dublin./ 1879./

Collation-

Pp. 32.

Note.—Part of "Blackie's School Classics."

XI.

Byron's/ Prisoner of Chillon:/ With Life and Notes./ For Pupil Teachers and the Upper Standards in/ Schools./ Manchester: J. B. Ledsham, 31, Corporation Street;/ London: Simpkin, Marshall & Co./ [1879.] [169]

Pp. 35.

Note.—Part of the "World School Series."

XII.

The/ Prisoner of Chillon/ By/ Lord Byron/ And Part of/
The 3rd Canto of Child [sic] Harold/ With a Short Description of the Castle/ And a Notice of the Chief Historical
Events/ and Legends connected with its History/ Selected
from authentic sources by an English resident./ Fourth
Edition/ Vevey/ Loertscher & Son, Editors/ 1880/ [89]

Collation-

Pp. 59. The Text of The Prisoner of Chillon is on pp. 43-53.

XIII.

The Prisoner of Chillon. A Fable. Erklärt v. F. Fischer. Berlin, Weidmann. 1884. [8° [Kayser, 1887.]

XIV.

The Prisoner of Chillon, with introduction and explanatory notes by Th. C. Cann, Firenze, Bencini, 1885. [169 [Pagliaini, 1901.]

XV.

Byron's Prisoner of Chillon and Part of Maseppa. With Life and Notes. London and Edinburgh. 1894.

[Kölbing, p. 257.]

Note.—Part of "Chambers' Reprints of English Classics."

XVI.

The Prisoner of Chillon, by Lord Byron. Special Subject.
London. Stewart & Co., The Holborn Viaduct Steps,
E.C. Edinburgh and Glasgow: Menzies & Co.
[Kölbing, p. 257.]

XVII.

The/ Prisoner of Chillon/ By/ Lord Byron/ With Notes/ Explanatory, Analytical, and Grammatical/ Embracing/ Figures of Speech, and Metre/ By the/ Rev. Henry Evans, D.D./ Commissioner of National Education/ Dublin/ Blackie & Son, Limited, 89 Talbot Street/ London and Glasgow/ 1896/

Collation-

Pp. 36.
Note.—Part of "English Classics for Intermediate Schools and Colleges."

XVIII.

Byron./ The Prisoner of Chillon./ A Fable./ With Life, Introduction, Notes, etc./ Dublin:/ Fallon & Co., 16
Lower Sackville Street./ [Copyright. All Rights Reserved.] [1896.]

Collation-

Pp. 36.

Note.—Part of "School and College Series. Edited by Rev. T. A. Finlay, M.A., F.R.U.I. Price Sixpence, Net."

XIX.

The/ Prisoner of Chillon/ And/ Other Poems/ By/ Lord Byron/ In kritischen Texten/ Mit/ Einleitung und TRANSLATIONS OF THE PRISONER OF CHILLON. 289

Anmerkungen/ Herausgegeben/ von Eugen Kölbing/ Weimar/ Verlag von Emil Felber/ 1896/ [89

Collation—

Pp. ix. +450.

Translations of The Prisoner of Chillon. Dutch.

De Gevangene van Chillon; in: Gedichten van K. L. Ledeganck' met eene Levensschets des Dichters door J. F. J. Heremans. Gent, 1856.

[Kölbing, p. 265.]

French.

T.

Le Prisonnier de Chillon, Poème de Lord Byron librement traduit en vers blancs, précédé d'une notice historique et descriptive du château de Chillon. Vevey. G. Blanchoud, libraire-éditeur.

[Kölbing, p. 264.]

Π.

Bonnivard/ A/ Chillon/ Souviens-toi du temps d'autrefois./
(Deut. xxxii. 7.)/ Drame historique/ En un acte et trois tableaux/ Suivi d'une notice historique et du poème de lord Byron, intitulé: Le Prisonnier de Chillon/ Par un Huguenot/ Genève/ Imprimerie Wyss et Duchêne, rue Verdaine/ 1892/ [8°

Collation-

Pp. 96. There is a prose translation of *The Prisoner of Chillon*, pp. 74-85.

Note.—The Front. is a lithograph of "Chillon."

German.

T.

Lord Byron's Gefangener von Chillon (am Genfer See). Aus dem Englischen metrisch ubertragen von G. Kreyenberg. Lausanne, 1861.

[Kölbing, p. 261.]

II.

Der/ Gefangene von Chillon./ Dichtung/von/ Lord Byron./
In deutscher Uebersetzung mit historischer Einleitung/
VOL. VII. U

von/ M. von der Marwitz./ Vevey & Lausanne,/ Richard Lesser./ [1865.] [89

Collation-

Pp. xi. + 16.

Note.—The Front. is a "Photog. de R. Lesser & Cie., Vevey," of tour female figures supporting a mirror reflecting the dungeon of Chillon.

III.

Der Gefangene von Chillon. Eine Fabel von Georg Gordon Lord Byron. Wortgreteu nach H. R. Mecklenburgs Gründsatzen in deutsche Prosa ubersetzt und eingehend erläutert von D^r phil. R. T. Berlin, 1886.

[Kolbing, p. 262.]

IV.

Der/ Gefangene von Chillon./ Von/ Lord Byron./ Uebersetzt von J. G. Hagmann./ St. Gallen & Leipzig/ Verlag von Busch & Co./ [1892.]

Collation-

Pp. 29.

Note.—The Front. is a lithograph of "Chillon."

Italian.

I.

Il prigionero di Chillon, poema romantico trad. in prosa italiana. In *Indicatore Livornese*, N. 44, del 11 Gennaio del 1830.

[Saggio di Bibliografie, Milano, Levino Robecchi, 1887.]

II.

Il prigionero di Chillon: Traduzione di Andrea Maffei, Milano, Gnocchi, 1853. [169: [Pagliaini, 1901.]

Russian.

Шильонскій Узникъ, поэма лорда Байрона. Переводъ съ англійскаго В. Ж[уковскаго]. рр. і.—viii. 1-24. С.-Петербургъ, 1822. 8°.

Collation-

Pp. i.-viii. + 1-24.

Spanish.

El preso de Chillon, novela. Por lord Byron, traduccion castellana. Imp. de Decourchant, à Paris. 1829. [18° [Bibl. de la France, Oct. 17, 1829.]

Swedish.

Fangen Pa Chillon,/ En Dikt/Af/ Lord Byron./ "Ofversattning./ [Af/ Talis Qualis.]/ Stockholm,/ Albert Bonniers Förlag./ [1853, etc.] [89]

Collation-

Pp. 30.

Note.—No. 3 of "Byron's Poetiska Berattelser."

The Prophecy of Dante.

Note.—The Prophecy of Dante was first published in the same volume with Marino Pahero, 1821. See No. i. (p. 275).

Ι.

The Prophecy of Dante. Philadelphia. 1821. [129 Collation—Pp. 48.

11.

The Prophecy of Dante. Paris, Galignani, 1821. [129 [Quérard, 1827.]

III.

The/ Prophecy of Dante./ A Poem./ By Lord Byron./
"Tis the sunset of life gives me mystical lore,/ "And coming events cast their shadows before."/ Campbell./
London:/ Printed and Published by W. Dugdale,/ 23,
Russell Court, Drury Lane./ 1825./

Collation—
Pp. vi. + 7-32. The Imprint (W. Dugdale, Printer, 23, Russell Court, Drury Lane.) is at the foot of p. 32.

IV.

The/ Prophecy of Dante./ (Cantos I., II.)/ By/ Lord Byron./ With Critical and Explanatory Notes,/ By L. W. Potts,/ Lecturer on History at the Birkbeck Institute, London./ London:/ Blackie & Son, 49 & 50 Old Bailey, E.C./ Glasgow, Edinburgh, and Dublin./ 1879./ [169] Collation-

Pp. 32. The Imprint (Glasgow: W. G. Blackie and Co., Printers, Villafield.) is at the foot of p. 32. Note. - Part of "Blackie's School Manuals."

Translations of The Prophecy of Dante.

Oeuvres/ de Dante Alighieri./ La Divine Comédie,/ Traduction A. Brizeux./ La Vie Nouvelle,/ Traduction E. J. Delécluze./ Paris,/ Charpentier, libraire-éditeur./ 29. rue de Seine./ 1842./

Collation-

Pp. lxxxviii. + 403 + "Table," p. [404].
Note.—The translation of La Prophétie du Dante (par M. Benjamin Laroche) (see "Avis de L'Editeur," p. i.) is on pp. 385-403.

Italian.

Profezia di Dante Alighieri, scritta da lord Byron, e tradotta dell' inglese. Impr. de Clo, à Paris. Paris, chez Barrois aîné, 1821. [Bibl. de la France, October 26, 1821.]

11.

La/ Profezia di Dante./ Di/ Lord Byron./ Tradotta in terza rima/ da/ I.. Da Ponte./ Nuova-Jorca : Publicata da R. E. W. A. Bartow, 250 Pearl-St./ Gray & Bunce, 129 Stampatori. 1821.

Collation-

Pp. 72.

Note.—The Italian is printed over against the English. is a double Dedication (pp. 3-7), "A Madamgella Giulia Livingston," and "A Lord Byron."

III.

La Profezia di Dante: poema, reso in versi italiani da Giov. Giovio, Milano, Bernardoni, 1856. [Pagliaini, 1901.]

IV.

La Profezia di Dante: poema accommodato all' indole del verso italiano da Melchiorre Missirini, publicato da Fr. Longhena, Milano Guglielmini, 1858. [Pagliaini, 1901.]

Spanish.

La Profecia del Dante./ Poema escrito y dedicado/ à la/ Condesa Guiccioli/ En 1819,/ Por lord Byron,/ al visitar en Ravena la tumba de aquel./ Traducido del Frances/ Por/ Antonio Maria Vizcayno,/ y dedicado a su bien amigo/ El Sr. Lic. D. Jose Agustin de Escudero./ Magistrado del supremo tribunal de guerra y marina./ Mexico: 1850./ Imprenta de J. M. Lara, calle de la Palma núm. 4./

Collation-

Title, etc., 6 pp. + Text, pp. 28.

Sardanapalus.

ı.

Sardanapalus, / A Tragedy. / The Two Foscari, / A Tragedy. / Cain, / A Mystery. / By Lord Byron. / London: / John Murray, Albemarle-Street. / 1821. / [8°

Collation-

Pp. viii. + 439. Half-title (R. London: Printed by Thomas Davison, Whitefriars.), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Cont., pp. v., vi.; Preface, pp. vii., viii.; Text, pp. 1-439. The Imprint, as above, is on p. [440].

Contents-

Sardanapalus, A Tragedy
p. 1
Notes p. 171
The Two Foscari, A Tragedy
p. 175

TT.

Sardanapalus, a Tragedy; The Two Foscari, a Tragedy; Cain, a Mystery. Boston. 1822. [169

Collation-

Pp. 309.

HI.

Sardanapalus:/ A Tragedy./ By/ Lord Byron./ London:/ John Murray, Albemarle Street./ 1829./ [89

Collation-

Title, one leaf, pp. 1, 2; Half-title, one leaf, pp. 3, 4; Dedication, pp. 5, 6; Author's Note, pp. 7, 8; Dramatis Personæ, n.p.; Text, pp. 9-134.

Note.—The Dedication to "The illustrious Goethe," which

was omitted from the edition of 1821 (No. i.), is inserted.

IV.

Sardanapalus: A Tragedy by Lord George Gordon Byron. Arnsberg, Ritter, 1849. [i69

[Kayser, 1854.]

Note. - Part of "Sammlung Englischer Schauspiele der neuesten Zeit."

Sardanapalus,/ King of Assyria./ A Tragedy./ In Five Acts./ By/ Lord Byron./ Adapted for Representation by/ Charles Kean./ Thomas Hailes Lacy,/ Wellington Street, Strand, London. [1853.] 129

Collation-

Pp. 56.

Note.—No. 155 of "Lacy's Acting Edition of Plays."

VI.

Lord Byron's/ Historical Tragedy/ of/ Sardanapalus./ Arranged for Representation,/ In Three [sic] Acts./ By Charles Calvert./ Manchester: John Heywood, 141 and 143, Deansgate./ [1877?] [89]

Collation-

Pp. vii. + 56.

Note. - A list of "Opinions of the Press" (see Poetical Works. 1901, v. 9) is printed on p. 56 and on the inner leaf of the paper cover.

VII.

Sardanapalus./ By/Lord Byron./ [Title-vignette, "Myrrha, Embrace me: yet once more—yet once more."] New and Complete Edition.—Price One Penny./ London: J. Dicks, 313, Strand: All Booksellers./ [1883, etc.]

Collation-

Pp. 495-524. Note .- No. 50 of "Dicks' Standard Plays."

Translations of Sardanapalus.

Rohemian.

Sardanapal... Přeložil František Krsek. ("Sborník světové poesie," svaz. 3.) pp. 204. Otto: v Prase, 1891. [8°.

French.

Sardanapale,/ Tragédie,/ Imitée de Lord Byron,/ par L. Alvin,/ Et représentée pour la première fois sur le Théatre Royal/ de Bruxelles, Le 11 Janvier 1834./ Bruxelles,/ Gambier, libraire, rue des Éperonniers N° 16./ et chez tous les libraires de royaume./ 1834./ [8°

Collation-

Pp. xviii. + 122.

German.

t.

Sardanapal. Trauerspiel in fünf Akten. Aus dem Engl. ubers. von Emma Herz. Posen, Merzbach. 1854. [169 [Kayser, 1860.]

Collation-Pp. 214.

II.

Sardanapal./ Trauerspiel in funf Aufzugen/ von/ Lord Byron./ Buhnenbearbeitung/ Nach der Uebersetzung von Adolf Böttger/ mit einem/ "Vorspiel"/ von/ Max Zerbst./ Jena 1888./ Friedr. Mauke's Verlag./ (A. Schenk.)/ [1888.]

Collation-

III.

Lord Byron's/ Sardanapal/ Eine Tragödie/ frei übertragen und für die Bühne bearbeitet/ von/ Josef Kainz/ Berlin W/ F. Fontane & Co./ 1897/ [89]

Pp. 214.

Italian.

Sardanapalo/ Tragedia in 5 atti/ di/ G. Byron/ Milano/ Edoardo Sonzogno, editore/ 14.—Via Pasquirolo.—14./ 1884./ [89]

Collation-

Pp. 91.

Note.-No. 77 of the "Biblioteca Universale."

Polish.

Sardanapal, tragedya, przekład Fryderyka Krauzégo. pp. 132. wyd. red. "Biblioteki Warszawskiéj" Warszawa, 1872. [8°.

Romaic.

Σαρδαναπαλος, | Τραγφδια του Λορδου Βυρφνος | Μεταφρασθεῖσα ϵ κ τοῦ 'Αγγλικοῦ, | ο | υιος της Δουλης | και | Ευγενια | υπο | Χρηστου Α. Παρμενιδου. | Εν Αθηναις, ϵ κ του τυπογραφείου Ερμου. | (κατὰ τὴν δδὸν Περικλέους, ϵ ν τῆ οἰκία Ν. Μυκενίου.) | 1865. | [8°

Collation-

Ρρ. η' . + 400 + Πιναξ των Περιεχομενων, p. [401]. Note.—The translation of Sardanapalus is on pp. 1-150; the translation of The Dream (Το Ένυπνιον. Εκ των του Βυρωνος), on pp. 171-184.

Russian.

I.

Сарданапалъ... Переводъ Е. Зорина. С.-Петербурга, 1860. 8°.

II.

Сарданапалъ... пер. О. Н. Чюмпной. ["Артисть," 1890, кн. 9 и 10.]

Swedish.

Sardanapalus./ Sorgespel I Fem Akter/ Af/ Byron./ Försvenskadt och För Scenen Behandladt/ Af/ Nils Arfvidsson./ Första gängen uppfördt à Kongl. Stora Theatern den 17 Nov. 1864./ Stockholm, 1864./ P. A. Norstedt & Söner,/ Kongl. Boktryckare./

Collation-

Pp. 154 + Rattelser, p. [155].

The Siege of Corinth.

ı.

The/ Siege of Corinth./ A Poem./ Parisina./ A Poem./ London:/ Printed for John Murray, Albemarle-Street./ 1816./ Collation-

Half-title (R. T. Davison, Lombard-street, Whitefriars, London.); Title, one leaf; Second Half-title, with Motto ("Guns," etc.), pp. 1, 2; Dedication, pp. 3, 4; Advt., pp. 5, 6; Text, pp. 7-89 + Notes, p. [91] (R. Imprint as above).

Note. - The Siege of Corinth is on pp. 7-57; Parisina, pp. 59-

91].

Note.—A Second and a Third Edition were issued in 1816. The Museum copy of the First Edition is without the Half-title.

II.

The/ Siege of Corinth: / A Poem./ Parisina: / A Poem./
By Lord Byron./ New-York: / Printed and Published by
Van Winkle & Wiley./ No. 3 Wall-Street./ 1816./

Collation-Pp. 94.

III.

The/ Siege of Corinth./ A Poem./ By Lord Byron./
"Guns, Trumpets, Blunderbusses, Drums, and Thunder."/
London:/ Printed and Published by W. Dugdale,/ 23,
Russell Court, Drury Lane./ 1824./ [129]

Collation-

Pp. 44. The Imprint (Printed by W. Dugdale; Russell-Court, Drury Lane.) is at the foot of p. 44.

IV.

The Siege of Corinth. Für den Schul. u. Privatgebrauch abgedr. nach der Pariser Ausg. (1835, Galignani.) Lüneburg, Engel. 1854.

[Kayser, 1860.]

Collation - Pp. 51.

v.

Lines from the Poets/ With Notes/ For use in Elementary and Secondary Schools/ Adapted to the requirements of the New Code and the/ Oxford and Cambridge Local Examinations/ No. 4/ Byron's 'Siege of Corinth'/ London/ National Society's Depository/ Broad Sanctuary, Westminster/ 1879/ [16°]

Collation-

Pp. 62.

VI.

Byron's/ Siege of Corinth./ Mit/ Einleitung und Anmerkungen/ Herausgegeben/ von/ Eugen Kölbing./ Berlin./ Verlag von Emil Felber./ 1893./ [89]

Pp. lx. + 155. The Imprint (Druck von G. Uschmann in Weimar.) is at the foot of p. 155.

VII.

The Siege of Corinth. Mit Anmerkgn. zum Schulgebrauch hrsg. v. K. Bandow. [12? Kayser. 1891.]

Note.—Part of "English Authors." Bielefeld, Velhagen & Klasing. 1885-1890.

Translations of The Siege of Corinth.

Dutch.

Het/ Beleg van Corinthe,/ Uit Het Engelsch van/ Lord Byron./ Door/ M! I. Van Lennep./ [Title-vignette, phantom appearing to Alp.] Te Amsterdam bij/ P. Meijer Warnars./ 1831./

Collation-

Pp. 59. The Imprint (Gedrukt Bij C. A. Spin.) is at the foot of p. 59.

French.

Le Siège de Corinthe, par lord Byron; traduit de l'anglais par Ch. Mancel. Impr. de Guiraudet, à Paris. A Paris, chez Delaunay; chez Pillet aîné. 1820. [129]
[Bibl. de la France, September 16, 1820.]

German.

I.

Die Belagerung von Korinth. [Deutsch. v.] A. Wollheim. Hamburg. Lubbers & Schubert. (?) 1817. [12° [Centralblatt, 1890, vii. 472.]

H.

Die Belagerung von Korinth. Mit gegenübergedrucktem Originaltext. Leipzig, Brockhaus. 1820. [89 [Centralblatt, 1900, vii. 458.]

Note.—Britische Dichterproben, ii. 1.

III.

Die Belagerung von Korinth. [Deutsch. v.] G. E. Schumann. Hamburg, Nestler & Melle. 1827. [89] [Centralblatt, 1890, vii. 471.]

Italian.

L'Assedio di Corinto, di Giorgio lord Byron, Versione di Vincenzo Padovan. Venezia, coi tipi del Gondoliere, 1838.

[Bibliografia Italiana, March, 1838.]

Spanish.

El Sitio/ de/ Corinto./ Por/ Lord Byron./ Traducido del Francés Al Castellano./ [Title-vignette, Athene with owl.] Paris, Libreria americana./ Calle del Temple, Nº 9./ 1828./ [16° Collation— Pp. 85.

Swedish.

Belägringen Af Korinth./ Af/ Lord Byron./ Öfversättning./
[Af/ Talis Qualis./ Stockholm./ Albert Bonniers Förlag./]
[1854.]
[89]

Collation-Pp. 60.

Note. - No. 2 of "Byron's Poetiska Berättelser."

The Two Foscari.

I.

[Note.—For the First Edition of The Two Foscari, vide ante, Sardanapalus, No. i.]

The Two Foscari. New York. 1822.

[24º

Collation-

Pp. 114.

11.

The Two Foscari, an historical tragedy. By the right hon. lord Byron. Impr. de Belin, à Paris. A Paris chez Galignani, 1822.

[129]

[Bibl. de la France, March 9, 1822.]

III.

The Two Foscari./ By/ Lord Byron./ [Title-vignette, Death of Jacopo Foscari.—"Touch it not, Dungeon Miscreants!——"] New and Complete Edition.—Price One Penny./ London: J. Dicks, 313, Strand. All Booksellers./ [1883, etc.]

Collation-

Pp. 525-546.

Note.-No. 73 of "Dicks' Standard Plays."

Translations of The Two Foscari.

Russian.

Двое Фоскари...пер. Е. Зарина. ["Библіотека для - Чтенія," 1861. No. 11.]

Spanish.

Los dos Fóscaris. Drama histórico en cinco actos y en verso por D. Manuel Gañete, representado en el teatro de la Cruz, a beneficio de D. Juan Lombia, en el mes de noviembre de 1846.

Collation-

Pp. 24.

Note.—Part of "Biblioteca Dramatica,"/ etc./- Madrid, 1846./ Imprenta de Don Vicente de Lalama, Editor,/ Calle del Duque de Alba, n. 13./ 49

The Vision of Judgment.

Note.—For the First Edition of The Vision of Judgment, see The Liberal, 1822, No. I., pp. 3-39.

1.

Vision of Judgment. Paris, Galignani, 1822. [129 [Quérard, 1827.]

II.

The/ Two Visions;/ or,/ Byron v. Southey./ Containing/ The Vision of Judgment,/ By Dr. Southey, L.L.D./ Poet-Laureate and Esquire; Republican and Royalist:/ Also Another/ Vision of Judgment,/ By Lord Byron./ London: Printed and Published by W. Dugdale, 19, Tower/ Street, Seven Dials./ 1822./

Collation-

Pp. 72.

Note.—The Text of Lord Byron's Vision of Judgment is on pp. 35-72.

The Waltz.

I.

Waltz:/ An Apostrophic Hymn./ By/ Horace Hornem, Esq./ "Qualis in Eurotæ ripis, aut per juga Cynthi/ Exercet DIANA choros."—Ovid./ London: Printed by S. Gosnell, Little Queen Street, Holborn,/ For Sherwood, Neely, and Jones, Paternoster Row./ 1813./ (Price Three Shillings.)/

Collation-

Title, one leaf, pp. [1], [2]; To the Publisher, pp. 3-6; Text, pp. 7-27. The Imprint (S. Gosnell, Printer, Little Queen Street, London.) is at the foot of p. 27.

Note.—The pages of the Text measure 280 x 220.

11.

Waltz:/ An/ Apostrophic Hymn./ By/ Horace Hornem, Esq./ (The Author of Don Juan.)/ Qualis in Eurotæ ripis, aut per juga Cynthi/ Exercet DIANA choros./ Virgil./ Such on Eurotas' banks, or Cynthia's height,/ Diana seems; and so she charms the sight,/ When in the dance the graceful goddess leads/ The Quire of Nymphs, and overtops their heads./ Dryden's Virgil./ London:/ Benbow, Printer and Publisher, Castle Street,/ Leicester Square./ 1821./

Collation-

Pp. v. + (Text) 7-36.

Contents-

To the Publisher . p. iii.
The Waltz . . . p. 7
Notes p. 19
To Jessy [attrib. to Lord Byron] p. 30
On the Star of "The Legion of Honour" . . . p. 31
Wy Boat is on the shore"
[attrib, to Lord Byron] p. 29

Note.—The two last poems are not attributed to Lord Byron.

Werner.

Ŧ.

Werner,/ A Tragedy./ By Lord Byron./ London:/ John Murray, Albemarle-Street./ 1823./ [89

Collation-

Half-title (R. London: | Printed by Thomas Davison, White-friars.), pp. i., ii.; Title, one leaf, pp. iii., iv.; Dedication, one leaf ("To/ The Illustrious Goethe,/ By One of His Humblest Admirers,/ This Tragedy is dedicated./"), pp. v., vi.; Preface, pp. vii., viii.; Text, pp. 1-188. The Imprint, as above, is at the foot of p. 188.

II.

Werner, a Tragedy. Paris, Galignani. 1823. [12° [Quérard, 1827.]

III.

Werner./ A. Tragedy/ In Five Acts./ By Lord Byron./ With the Stage Business, Casts of Characters,/ Costumes, Relative Positions, etc./ New York:/ M. Douglas, 11 Spruce Street./ And for Sale by all Booksellers./ 1848./ [89]

Collation-

Pp. v. + 6-75.
Note.—No. lxviii. of "Modern Standard Drama." Edited by John W. S. Hows.

IV.

The/ British Drama./ Illustrated./ Vol. III./ London:/
Published by John Dicks, 313, Strand./ 1865./ [8º

Note.—The Text of "Werner./ A Tragedy, In Five Acts.—By Lord Byron./" is on pp. 767-789.

٧.

Werner./ By Lord Byron./ [Title-vignette [Sieg.]—" Liar and Fiend! But you shall not be slain."—[Act v. Scene 1.]/] New and Complete Edition.—Price One Penny./ London: J. Dicks, 313, Strand; All Booksellers./ [1883, etc.] [89]

Collation-

Pp. 767-789. Note.—No. 3 of "Dicks' Standard Plays."

VI.

Werner/ or/ The Inheritance/ A Tragedy/ By/ Lord Byron/ London/ George Routledge And Sons/ Broadway, Ludgate Hill/ Glasgow and New York/ 1887/ 1169

Collation-

Pp. ix. + 10-256. The Imprint (Ballantyne Press: Edinburgh and London.) is at the foot of p. 256.

Translations of Werner.

Russian.

Вернеръ... нер. Неизвъстнаго. С.-Петербурга, 1829.

H.

Допъ-Жуанъ на островь пирата. Перев. Д. Мина. Москва, 1881.

The Liberal.

The/Liberal./ Verse and Prose From The/South./ Volume the First./ London, 1822:/ Printed by and for John Hunt./ 22, Old Bond Street./

Collation-

Vol. I.: pp. xii. + 3-399 + Cont., p. [401] (R. "Errata," p. [402]). The Imprint (London: | C. H. Reynell, Printer, | 45,

Broad-Street, Golden-Square.) is at the foot of p. [402].

Vol. II.: [The/Liberal,/etc./ Volume The Second./ London, 1823:/ Printed for John Hunt,/ 22, Old Bond Street./], pp. viii. + 1-377 + Cont. of No. iv., p. [379]. The Imprint (London: Printed by C. II. Reynell, Broad Street, Golden-Square.) is at the foot of p. [380].

Contents [Lord Byron's contributions]-

Vol. I.: The Liberal, No. I. The Vision of Judgment. By Quevedo Redivivus. Suggested by the Composition so entitled by the Author of "Wat Tyler." "A Daniel come to judgment! yea, a Daniel! I thank thee, Jew, for teaching me that word." Pp. 3-39; Letter to the Editor of "My Grandmother's Review,"

pp. 41-50; Epigrams on Lord Castlereagh, p. 164.

The Liberal, No. II. Heaven and Earth, A Mystery, Founded on the Following Passage in Genesis, Chap. vi.: "And it came to pass . . . that the sons of God saw the daughters of men that they were fair; and they took them wives of all which they chose." "And woman wailing for her demon lover."-Coleridge. Part I., etc., pp. 165-206. From the French ("Ægle, beauty and poet," etc.), p. 396; Martial.—Lib. 1. Epig. 1 (Translation), p. 398; New Duet ("Why how now, saucy Tom?"), ibid.

Vol. II.: The Liberal, No. III. The Blues, A Literary Eclogue, "Nimium ne crede colori."—VIRGIL. O trust not, ye beautiful creatures, to hue, Though your hair were as red as your

stockings are blue. Eclogue the First, etc., pp. 1-21.

The Liberal, No. IV. Morgante Maggiore di Messer Luigi

Pulci, pp. 193-249.

Note.—The text of the original Italian is printed after the English translation.

Dedication of Don Juan.

The following note was attached to the "Dedication" which was prefixed to the First Canto in 1833 (Works, 1833, xv. 101):—
"Note (1). [This 'Dedication' was suppressed in 1819, with Lord Byron's reluctant consent; but, shortly after his death, its existence became notorious, in consequence of an article in the Westminster Review, generally ascribed to Sir John Hobhouse, and for several years the verses have been selling in the streets as a broadside. It could therefore serve no purpose to exclude them on the present occasion.]" See, too, Poetical Works, 1903, vi. 3.

I am indebted to the kindness of Mr. H. Buxton Forman,

C.B., for the following description of one of these "broadsides,"

now in his possession :--

"Single sheet foolscap 8vo, consisting of Half-title, 'Dedication/ to/ Don Juan,/' with Imprint on verso ('London:/ printed by C. and W. Reynell, Broad Street,/ Golden Square'); Titlepage, 'Dedication/ to/ Don Juan./ by/ Lord Byron./ London:/ Published by Effingham Wilson,/ Royal Exchange./ 1833./' On the verso of this is a note—

"[Why the following Dedication did not appear with the two first published Cantos of the Poem cannot be explained—unless the connection between Mr. MURRAY and Mr. SOUTHEY sufficiently

explains it.]

"The first page of the Text (p. 5, but not numbered) contains the dropped head 'Don Juan./ Dedication.' and one stanza. Pp. 6-10 contain two stanzas each, and p. 11 one. The headline 'Don Juan' runs from p. 6 to p. 11, and the stanzas are numbered in Roman capital figures. P. 12 is blank, and is followed by a Half-title, 'Notes,' with a blank verso. The Notes occupy pp. 15 and 16, of which 15 is not numbered, but has a dropped head, 'Notes.' Page 16 is numbered, and has the headline 'Notes.'"



DIADEM HILL (ANNESLEY PARK, WHERE LORD BYRON PARTED FROM MARY CHAWORTH

NOTES.

Note (1).—On GENUINE AND SPURIOUS ISSUES OF "ENGLISH BARDS, AND SCOTCH REVIEWERS."

Among the first who called attention to the "inextricable tangle" of the several editions of English Bards, and Scotch Reviewers was Mr. Leicester Warren, better known as Lord de Tabley, who communicated some notes in 1877 to Notes and Queries (Series V. vol. vii. pp. 145, etc.); but it was reserved to the late Mr. Dykes Campbell, Mr. Bertram Dobell, and other correspondents to the Athenaum (May 5 to July 7, 1894), to point out that the problem was still farther complicated by the existence of spurious issues of at least three out of the five or six distinct editions of the Satire.

All editions, genuine or spurious, claim as their publisher "James Cawthorn, British Library, No. 24 Cockspur Street," but different printers were employed. The First Edition bears the imprint of "T. Collins, Printer, No. 1, Harvey's Buildings, Strand;" the Second Edition, that of "Deans and Co. Hart Street, Covent Garden;" the Third Edition, that of "T. Collins," etc.; the Fourth Edition of 1810, that of "T. Collins," etc.; the Fourth Edition of 1811 ("James Cawthorn and Sharpe and Hailes"), that of "Cox, Son, and Baylis, Great Queen Street, London." No printer's name was attached to the suppressed Fifth Edition of 1812.

Genuine First Editions have the water-mark, "E. and P. 1804," or "E. and P. 1805," or, possibly, no water-mark at all. A copy of the spurious First Edition, in Mr. Murray's possession, has the water-mark, "S. and C. Wise, 1812." In addition to at least eleven variants in punctuation, the spurious copy prints (p. 5, line 47) "Wizzard" (p. 20 n.), "Medeira," and, in the same note, "Anna d'Afert;" whereas the genuine copies print correctly "Wizard," "Madeira," and "Anna d'Arfet."

A genuine copy of the Second Edition, which belonged to the late Mr. Dykes Campbell, bears the water-mark "Budgen and Willmot, 1808." On p. 80, line 1007, "Abedeen" is misprinted for "Aberdeen;" and the same misprint occurs in a copy of the Second Edition in the British Museum. In all probability there was no spurious issue of the Second Edition.

VOL. VII.

Of the Third Edition (1810), copies bearing the water-mark, "E. & P. 1804," or "G. & R. T.," may be regarded as genuine—rare exceptions among a host of forgeries which either lack a water-mark altogether or bear water-marks of a later period. Mr. Gilbert R. Redgrave, in an article (*The Library*, December I, 1899, Series II. vol. i. pp. 18-25), notes two distinct and divergent forgeries bearing the water-mark "Pine, and Thomas, 1812." Forgery A prints "myse" for "muse" (line 4), "rove" for "rave" (line 384), etc.; while forgery B, in a footnote to p. 30, prints "Bowle'ss" for "Bowle'ss," and, at the end of p. 85, "we" for "me," and "farther" for "further." Other copies bear the water-marks, "Allnutt, 1816," "Smith & Allnutt, 1816," "Ivy Mills, 1817," and "I. & R. Ansell, 1818." A copy of a spurious issue of the Third Edition in the British Museum prints "crawl" for "scrawl" (line 47), and "p. 73" for "p. 85."

47), and "p. 73" for "p. 85."

It has been surmised, but conclusive proof is not forthcoming, that a so-called Fourth Edition of 1810 (1050 lines), which purports to have been published by James Cawthorn, and bears the imprint, "Printed by J. Collins, Harvey's Buildings, Strand, London," is a spurious issue. It is practically a reprint of the Third Edition; but in some copies there are misprints not to be found in other piracies—e.g. "crouds" for "crowds" (line 269), and "alter" for "altar"

(line 285).

Copies of the Fourth Edition of 1810, which may possibly be genuine, bear a water-mark, "G. & R. T.," or are on plain paper. Copies which are manifestly forgeries bear the water-marks, "J. X.

1810" and "W. Pickering, 1816."

A second Fourth Edition (1052 lines), published by "James Cawthorn and Sharp & Hailes, 1811," and printed by "Cox, Son, & Baylis," was certainly recognized by Byron as a genuine Fourth Edition, and must have passed through his hands, or been subject to his emendation, before it was sent to press. Copies of this edition bear his MS. emendations of 1811-1812, and marginal notes of 1816. Genuine copies (e.g. Leigh Hunt's copy, now in the Forster Collection at the South Kensington Museum) are printed on paper bearing a water-mark, "J. Whatman, 1805." There was, however, another issue of the Fourth Edition of 1811, printed on plain paper. Mr. Redgrave notes certain minute differences between these two issues. In the edition on plain paper there is a hyphen to "Cockspur-Street" on the title-page, and the word "Street" is followed by a comma instead of a semicolon. Again, in the plain-paper copies "Lambe" is spelt with an e, and in the water-mark copies the word is correctly spelt "Lamb." In the plain-paper copies the misprint "Postcript" for "Postscript" is repeated, and in the copies bearing a water-mark the word is correctly spelt "Postscript." There are other differences in the advertisements at the end of the volume.

A spurious Fourth Edition in Mr. Murray's possession, which has been enriched with a series of prints of persons and places, bears the water-marks, "1811," "1814." Each page has been inserted into a folio sheet bearing the water-mark, "J. Whatman, 1816." A full-sized octavo, in small print (B.M. 11645 P. 15), which purports

NOTES. 307

to be the Fourth Edition of 1811, is probably spurious. It is the survival of a distinct issue from other genuine or spurious copies of the Fourth Edition.

The spurious issues of the Third and Fourth Editions, whether they were printed in Ireland or were secretly thrown upon the market by James Cawthorn after Byron had definitely selected Murray as his publisher, were designed for the general reader and not for the collector. The issue of a spurious First Edition after the improved and enlarged editions of 1809-11 were published, must have been designed for the Byron enthusiast, if not the collector of First Editions.

The Grangerized Fourth Editions prepared by Mr. W. M. Tartt and Mr. Evans in 1819, 1820, and a Third, by John Murray at about the same period, and, more remarkable still, a copy of the Fourth Edition of 1811, prefaced by a specially printed "List of Names mentioned in the English Bards, and Scotch Reviewers," interleaved with the additions made in the Fifth Edition (B.M.), point to the existence of a circle of worshippers who were prepared to treat Byron's Juvenila as seriously as the minute critics of the present generation. They seem to have been sufficiently numerous to make piracy, if not forgery, profitable.

Note (2).—CORRESPONDENCE BETWEEN THE FIRST EDITION AS NUMBERED AND THE PRESENT ISSUE AS NUMBERED.

First Edition (696 lines).	Fifth	(Present) Edition (1070 lines).
I-26	=	103-128
27-246	==	143-362
247-262	= {	Hobhouse's lines, omitted in Edition 2.
263-372	= `	418-528
373-470	==	540-637
471-522	==	707-758
523-526	==	761-764
527-586	==	799-858
587-654	==	881-948
655-667	==	961-972
668-696	=	981-1010
Second, Third, Fourth (a)		Fifth (Present) Edition
Editions (1050 lines).		(1070 lines).
1-96	=	1–96
97-521	==	103-527
522-740	=	540-758
741-1050	=	761–1070
Fourth (b) Edition		Fifth (Present) Edition
(1052 lines).		(1070 lines).
r-96	=	1–96
97-521	=	103-528
522-1052	=	540-1070

Additions in the Second, Third, and Fourth (a) Editions.

[The lines are numbered as in the Second, Third, and Fourth Editions.]

	Editions. j	
Lines.		Lines.
1- 96	Still must I hear as you read.	96
123-136	Thus saith the Preacher to grovelling Stott.	14
357-411	But if some new-born whim lumbering back again	n. 55
620-688	Or, hail at once virtue must apply.	n. 55 69
745-778	When some brisk youth thy pay for coats.	34
839-860	And here let Shee and God-like men.	22
929-940	Yet what avails blazes, and expires.	12
953-960	There Clarke, still libel on mankind.	_8
991-1050	Thep, hapless Britain, unjustly, none declare	60
_		370
6	96 - 16 (Hobhouse's lines) = $680 + 370 = 1050$.	
	Addition in Fourth Edition (1811).	
741-742	Through Crusca's bards columns still.	2
71 71	1050 + 2 = 1052.	
	Additions in the Fifth (Present) Edition.	
97-102	'But hold!' exclaims shine with Pye.	6
528-539	Then, prosper, Jeffrey inspires thy pen.	12
J 557	,, ,, ,, ,, ,, ,, ,, ,, ,, ,, ,, ,, ,,	

1052 + 18 = 1070.

18

Emendations of the Text of the Fourth Edition (b) included in the text of the Fifth and Present Editions.

Four	th Edition.	Fifth Edition.
Line.		Line.
28	And men through life her willing slaves obey.	
	Obeyed by all who nought beside obey.	28
30	Unfolds her motley store to suit the time.	
•	Bedecks her cap with bells of every clime.	30
32	When Justice halts, and Right begins to fail.	·
•	And weigh their Justice in a golden scale.	32
71	Fear not to lie, 'twill seem a lucky hit.	_
	Fear not to lie, 'twill seem a sharper hit.	71
173	Low may they sink to merited contempt,	•
174	And scorn remunerate the mean attempt.	
• •	Still for stern Mammon may they toil in vain!	179
	And sadly gaze on Gold they cannot gain.	180
257	How well the subject suits his noble mind!	
258	"A fellow feeling makes us wondrous kind."	

Fourt	th Edition. Fift.	h Edition.
Line.	·	Line.
	So well the subject suits his noble mind,	263
	He brays, the Laureate of the long-eared kind.	264
303	In many marble-covered volumes view	
304	Hayley, in vain attempting something new:	
305	Whether he spin his comedies in rhyme,	
306	Or scrawl, as Wood and Barclay walk, 'gainst time.	
_	Behold—Ye Tarts!—one moment spare the text!	309
	HAYLEY's last work, and worst—until his next;	310
	Whether he spin poor couplets into plays,	311
	Or damn the dead with purgatorial praise.	312
323	And shows, dissolved in thine own melting tears.	-
•	And shows, still whimpering thro' threescore of year	rs. 329
3 27	Whether in sighing winds thou seek'st relief	
328	Or consolation in a yellow leaf.	
	Whether thou sing'st with equal ease and grief,	333
_	The fall of empires or a yellow leaf.	334
385	Fresh fish from Helicon! Who'll buy? Who'll buy) ?
_	Fresh fish from Hippocrene! who'll buy? who'll bu	1y? 391
387	Too much in turtle Bristol's sons delight,	
388	Too much o'er bowls of Rack prolong the night.	
	Your turtle-feeder's verse must needs be flat,	393
	Though Bristol bloat him with the verdant fat.	394
502	First in the ranks illustrious shall be seen.	•
	First in the oat-fed phalanx shall be seen.	508
511	As he himself was damned, shall try to damn.	
	Damned like the Devil-Devil-like will damn.	517
532	And grateful to the founder of the feast,	
5 33	Declare his landlord can translate, at least.	
	And, grateful for the dainties on his plate,	550
	Declare his landlord can at least translate.	. 551
552	While Kenny's World just suffered to proceed,	
553	Proclaims the audience very kind indeed. While KENNEY'S "World"—ah! where is KENNEY'S	
	Tires the sad gallery, lulls the listless Pit.	
r 62	Let Comedy resume her throne again.	571
563	Let Comedy assume her throne again.	581
569	Where GARRICK trod, and KEMBLE lives to tread.	201
209	Where GARRICK trod, and SIDDONS lives to tread.	587
614	Raise not your seythe, Suppressors of our Vice.	307
014	Whet not your scythe, Suppressors of our Vice.	632
625	The Arbiter of pleasure and of play.	٠,٠
023	Our arbiter of pleasure and of play.	643
661	And, kinder still, a PAGET for your wife.	V43
001	And, kinder still, two PAGETS for your wife.	679
728	Want your defence, let Pity be your screen.	3/3
,-5	Want is your plea, let Pity be your screen.	746
742	Some stragglers skirmish round their columns still.	745
, +-	Some stragglers skirmish round the columns still.	760
815	The spoiler came: and all thy promise fair	,

Fourt	h Edition.	Fifth Edition.
Line.		Line.
816	Has sought the grave, to sleep for ever there.	
	The Spoiler swept that soaring Lyre away,	834
	Which else had sounded an immortal lay.	835
89 I	The native genius with their feeling given.	- 33
-,-	The native genius with their being given.	909
903	Let MOORE be lewel; let STRANGFORD steal fre	
903	Let MOORE still sigh; let STRANGFORD steal fro	
922	For outlawed SHERWOOD'S tales of ROBIN HOO	
<i></i>	For Sherwood's outlaw tales of Robin Hoo	
946	And even spurns the great Seatonian prize.	71.
74-	Even from the tempting ore of Seaton's prize.	. 964
965	So sunk in dullness and so lost in shame,	,,,
966	That SMYTHE and HODGSON scarce redeem thy	fame.
,	So lost to Phoebus, that nor Hodgson's verse	983
	Can make thee better, nor poor Hewson's wor	
969	On her green banks a greener wreath is wove.	
	On her green banks a greener wreath she wove	. 987
972	And modern Britons justly praise their Sires.	
	And modern Britons glory in their Sires.	990
984	Earth's chief Dictatress, Ocean's mighty Queen	
	Earth's chief Dictatress, Ocean's lovely Queen	. 1002
1005	But should I back return, no lettered rage	
1006	Shall drag my common-place book on the stage:	
1007	Let vain VALENTIA rival luckless CARR,	
1008	And equal him whose work he sought to mar.	
	But should I back return, no tempting press	1023
	Shall drag my Journal from the desk's recess;	1024
	Let coxcombs, printing as they come from far,	1025
	Snatch his own wreath of Ridicule from Carr.	1026
1016	I leave topography to classic Gell.	
	I leave topography to rapid GELL.	1034
1018	To stun mankind with Poesy or Prose.	_
	To stun the public ear—at least with Prose.	1036
1049	Thus much I've dared to do; how far my lay.	_
	Thus much I've dared: if my incondite lay.	1067

Note (3).—The Annotated Copies of the Fourth Edition of 1811.

Two annotated copies of the genuine Fourth Edition of English Bards, etc. [1811], with MS. corrections in Byron's handwriting, are extant—one in Mr. Murray's possession, and a second in the Forster Library at the South Kensington Museum. The former, which contains the marginal comments marked "B. 1816," has been assumed to have been prepared as a press copy for the Fifth Edition; but, as the following collation reveals, the latter, which belonged to Leigh Hunt, represents a fuller and later, though not

NOTES.

a final revision. The half-title bears the inscription, "Byron, Dec. 31st, 1811. N-d. Ay [i.e. Newstead Abbey] B.

"Dum relego-scripsisse pudet-quia plurima cerno-

Me quoque-qui feci-judice digna lini-B. Jy 20, 1812." and the verso the words, "Given me by the author on my birthday, Oct. 19, 1815. Leigh Hunt."

P. 5. ingentous. [The misprint is a note of a genuine copy.]

Lines 173, 174.

Low-may-they-sink to merited contempt. And seern remunerate the mean attempt. Still for stern Mammon may they toil in vain, And sadly gaze on Gold they cannot gain.

[This emendation is not given in the Murray copy.]

Lines 257, 258. So

How well the subject suits his noble mind! "A fellow feeling makes us wond'rous kind." He brays the Laureat of the long-eared kind!

[The Murray copy, which amends line 258 as above, leaves the "How" uncrased, but the Fifth Edition prints "So."]

Lines 323-328.

And shows, dissolved in thine own tears.

still whimpering through threescore years.

Whether in sighing winds thou seek'st relief, Or consolation in a yellow leaf. Whether in equal strains thou vent'st thy grief O'er falling Empires or a vellow leaf.

[The Murray copy gives no emendation. The Fifth Edition adopts the first correction, but, for the variant in lines 327, 328, reads---

> Whether thou sing'st with equal ease and grief The fall of Empires or a yellow leaf.

Line 336.

All love thy strain. rhyme

Line 385.

Fresh fish from Helicon Hippocrene

[The Murray copy adds a note: "The Fifth Edition reads Hippocrene."]

Lines 387, 388.

Too much in turtle Bristol's sons delight, Too much o'er bowls of Rack prolong the night. Your turtle-feeder's verse must needs be flat, Though Bristol bloat him with the verdant fat.

[The Murray copy does not contain this emendation, which was

adopted in the Fifth Edition.

P. 36 n. The Hunt copy gives in MS. the note concerning Moore—"I am informed," etc.—which is printed in the Fifth Edition. There is no similar annotation in the Murray copy.

Line 502. For "ranks illustrious" both annotated copies read

"oat-fed phalanx."]

Lines 532, 533.

And grateful to the founder of the feast,
Declare his landlord ean translate, at least.
And grateful for the dainties on his plate,
Declare his landlord can at least translate.

[The amended lines, which appeared in the Fifth Edition, are not in the Murray copy.]

Lines 552, 553.

While Kenny's World just-suffere! to proceed,
Proclaims the audience very kind indeed.
While Kenny's World—ah where is Kenny's wit?
listless
Tires the sad Gallery—lulls the listening pit.

[The emendation is given in both annotated copies; but the substitution of "listless" for "listening," which is adopted in the Fifth Edition, does not appear in the Murray copy.]

Line 563.

Let Comedy Tesume

ass

[The correction is not given in the Murray copy.]

Line 569. ——and Kemble lives to tread. Siddons

[The substitution of "Siddons" for "Kemble," which dates from the Fifth Edition, is not given in the Murray copy.]

Line 728.

Want your defence, let Pity be your screen plea
Want is your plea, let Pity be your screen.

Lines 815, 816.

The spoiler came; and all thy promise fair Has sought the grave, to sleep for ever there. The Spoiler swept that soaring Lyre away, Which she had sounded an immortal lay.

[The emendation appears in both the annotated copies.]

L. 903. Let Moore he lewd still sigh

[This emendation does not appear in the Murray copy, but the words [" be lewd"] have been underscored with a pencil, and a X placed against them.

Line 946.

And even spurns the great Scatonian prize. Even from the tempting ore of Seaton's prize.

[This emendation is given in both the annotated copies.]

Lines 965, 966.

So sunk in dullness and so lost in shame That SMYTHE and HCDGSON scarce redeem thy fame. So sunk in dullness that nor Hodgson's verse Can make thee better—nor poor Hewson's worse.

[This emendation is not in the Murray copy. The Fifth Edition adopts the further correction, "So lost to Phœbus" for "So sunk in dullness."1

Line 969.

"is wove. she wove.

[This correction is not in the Murray copy.]

Line 972.

justly praise their sites.
glory in their sites.

[This emendation is not given in the Murray copy. The Leigh Hunt copy gives twenty MS. emendations (besides "Death" for "death," in line 820, and the alteration of "rapid" to "rabid" in the note on Hewson Clarke, line 962) including the note on Moore. The Murray copy gives nine MS. emendations, of which six are identical with those in the Hunt copy. Three emendations are peculiar to the Murray copy—]

(1) Lines 303-306. Behold !—ye tarts! etc. (vude ante, p 309).

- (2) Line 614.
- Fraise not your scythe. Whet not your scythe.
- (3) Line 661.
- "a Paget for your wife. ---- two Pagets for your wife.

APPENDIX TO BIBLIOGRAPHY.

ILLUSTRATIONS OF LORD BYRON'S POETICAL WORKS.

Note.—The following catalogue of "illustrations of Lord Byron" has been extracted from pp. 88, 89, 94-96 of "The Prisoner of Chillon, etc. Herausgegeben von Eugen Kölbing, Weimar. 1896."

I.

Compositions in outline from Lord Byron's "Manfred" and "Prisoner of Chillon," by Frederick Thrupp, sculptor. London, Pub^d by Ackermann and Co., Strand.

II.

The Pocket Magazine of classic and polite literature. With engravings, illustrative of Lord Byron's Works. Vols. I., II. London: Printed and published by John Arliss. 1818.

III.

Forty illustrations of Lord Byron; by George Cruikshank. Published by J. Robins and Co., Ivy Lane, Paternoster Row. [June 12, 1824.]

IV.

Six vignettes pour les Œuvres de lord Byron, d'après les tableaux de MM. Alfred et Tony Johannot, gravées par MM. Kænig, Markl, Maulet, Pourvoyeur, Mauduit. Paris. Furne, libraire-éditeur. 1832.

v.

The Byron Gallery; a series of historical embellishments to illustrate the poetical works of Lord Byron. London: published by Smith, Elder and Co. 65 Cornhill. 1833.

VI.

Finden's Illustrations of the Life and Works of Lord Byron. With original and selected information on the subjects of the engravings, by W. Brockedon. Vols. I.-III. London: John Murray, Albemarle Street: sold also by Charles Tilt, Fleet Street. 1833-1834.

VII

Œuvres de Lord Byron, gravures à l'eau-forte, par Réveil, d'après les dessins de A. Colin. Paris. Audot, éditeur du Musée de peinture. 1833.

VIII.

Historical Illustrations of Lord Byron's Works in a series of etchings by Réveil, from original paintings by A. Colin. London, Charles Tilt, 86, Fleet Street. 1834.

IX.

Galerie des dames de Byron. Trente-neuf planches. Paris : Charpentier-éditeur. 1836.

х.

Illustrations of the Works of Lord Byron, consisting of a portrait after Saunders, a vignette title-page after Stothard, engraved by Blanchard, two facsimiles of handwriting of Byron, and twenty etchings on steel by Réveil, from original drawings by A. Colin; to which are added the select passages in English and French, which form the subject of the engravings. Adapted to all editions. Paris, Baudry, European Library, etc. 1837.

VΙ

Les dames de Byron; or portraits of the principal female chafacters in Lord Byron's poems. Engraved from original paintings by eminent artists. Under the superintendence of W. and L. Finden. London: Charles Tilt, 86, Fleet Street. 1837.

XII.

Finden's Beauties of Byron; or, portraits of the principal female characters in Lord Byron's poems. Engraved from original paintings by eminent artists. With extracts illustrating each subject. London: Charles Tilt, Fleet-street, and Thomas Wardle, Philadelphia.

XIII.

Cabinet of Poetry and Romance. Female portraits from the writings of Byron and Scott. With poetical illustrations by Charles Swain. London: David Bogue, 86, Fleet Street. 1845.

XIV.

Illustrations to the Works of Lord Byron. The drawings by Chalon, Leslie, Harding, Herbert, Meadows, Stephanotf, E. Corbould, Fanny Corbaux, Jenkins, and Westall. Engraved under the superintendence of Mr. Charles Heath. A. Fullarton & Co., 106, Newgate Street, London, etc.

XV.

The Byron Gallery of highly finished engravings, illustrating Lord Byron's Works, with selected beauties from his poems. Elucidated by historical and critical notices, together with a sketch of his life, containing important and unpublished matter. By Robert B. McGregor, Esq. New York: published by R. Martin, 46, Anne-street.

CONTENTS OF BIBLIOGRAPHY.

COLLECTIONS OF PORMS.

Collected Editions, pp. 89-136.
Collections of Dramas, pp. 168, 169.
Fugitive Pieces and Minor Poems, pp. 246-254.
The Liberal, p. 303.
Miscellaneous Poems, pp. 152-159.
Poems, pp. 254, 255.
Poems on His Domestic Circumstances, pp. 255-259.
Selections, pp. 144-149.

SEPARATE POEMS AND DRAMAS.

Age of Bronze, p. 170. Beppo, pp. 170, 171. Bride of Abydos, pp. 172, 173. Cain, pp. 176-178. Childe Harold's Pilgrimage, pp. 180-194. Corsair, pp. 201-204. Curse of Minerva, pp. 207, 208. Deformed Transformed, p. 208. Don Juan, pp. 209-220. English Bards, etc., pp. 225-232. Fare Thee Well! and A Sketch, etc., pp. 232-234. Giaour, pp. 234-238. Heaven and Earth, p. 241. Hebrew Melodies, pp. 242-244. Hints from Horace, pp. 259, 260. Irish Avatar, p. 260. Island, pp. 260, 261. Lament of Tasso, pp. 262, 263. Lara, pp. 263-265. Manfred, pp. 266-268. Marino Faliero, pp. 275, 276. Mazeppa, pp. 276-278.

Monody on the Death of Sheridan, pp. 280, 281. An Ode to the Framers of the Frame Bill, pp. 281. Ode to Napoleon Buonaparte, pp. 282, 283. Prisoner of Chillon, pp. 285-289. Prophecy of Dante, pp. 291, 292. Sardanapalus, pp. 293, 294. Siege of Corinth, pp. 296-298. Two Foscari, pp. 299, 300. Vision of Judgment, p. 300. Waltz, p. 301. Werner, pp. 301, 302.

TRANSLATIONS.

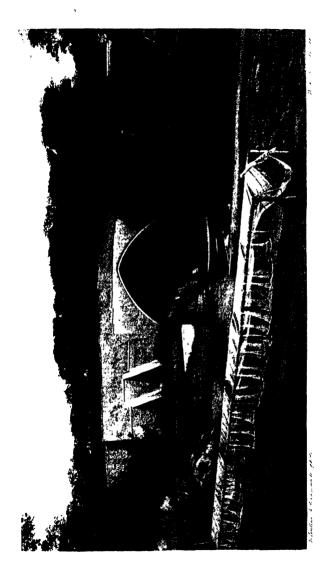
Collections of Poems.

Collected Editions, pp. 136-144. Collections of Dramas, p. 169. Miscellaneous Poems, pp. 159-168. Selections, pp. 149-152.

Separate Poems and Dramas.

Beppo, pp. 171, 172. Bride of Abydos, pp. 174-176. Cain, pp. 178-180. Childe Harold's Pilgrimage, pp. 194-201. Corsair, pp. 204-206. Deformed Transformed, p. 208. Don Juan, pp. 220-225. Giaour, pp. 238-240. Heaven and Earth, pp. 241, 242. Hebrew Melodies, pp. 244-246. Island, pp. 261, 262. Lament of Tasso, p. 263. Lara, pp. 265, 266. Manfred, pp. 268-274. Marino Faliero, p. 276. Mazeppa, pp. 278-280. Ode from the French, p. 281. Ode to Napoleon Buonaparte, p. 283. Parisina, pp. 283-285. Prisoner of Chillon, pp. 289-291. Prophecy of Dante, pp. 292, 293. Sardanapalus, pp. 294-296. Siege of Corinth, pp. 298, 299. Two Foscari, p. 300. Werner, p. 303.





The Buy a Bulgamen

SUMMARY OF BIBLIOGRAPHY.

```
æ.,
     I. Poetical Works. 2 vols. Philadelphia. 1813.
    11. P. Works. 2 v. Boston. 1814
   III. Works. 4 v. London.
                                Murray. 1815.
   IV. Works.
                2 v.
                     London. M.
                                    1815.
    v. P. Works. 3 v. New York.
  VI. Works. 3 v. Philadelphia. VII. Works. 5 v. London. M.
                                     1816.
                      London. M.
                                     1817.
  VIII. Poems. I v. New York. 1817.
   IX. Works. 8 v. London. M.
                                     1818-1820.
    x. Works. 6 v. Paris. 1818.
   XI. Works. 13 v. Leipzig. 1818-1822.
  XII. Works.
                 3 v. London.
                                M.
  XIII. Works. 6 v. Paris. 1819.
  xiv. Works. 6 v.
                      Zuickau.
                                 1819.
  xv. Works. 7 v. Brussels. 1819.
xvi. Works. 4 v. New York. 1820.
 XVII. Works. 5 v. London. M. 1821
XVIII. Works. 5 v. Paris. 1821.
XIX. Works. 16 v. Paris. 1822-1824.
                               M. 1821
   xx. Works. 4 v. London. M. 1823.
  XXI. Works. 12 v. Paris.
                               1822-1824.
 XXII. Works. 12 v. Paris. 1823.
 XXIII. Works.
               3 v. [vols. v., vi., vii.] London. Knight and
          Lacy. 1824-1825.
 XXIV. Works. 8 v. London. M. 1825.
  xxv. Works. 6 v. [vols. v., vi.] London. M. 1825.
 XXVI. Complete Works. 7 v. Paris. 1825.
XXVII. Works.
                 8 v. Philadelphia. 1825.
XXVIII. Works. 8 v.
                      New York. 1825.
 XXIX. Works. 32 v. Zuickau. 1825-1827.
  xxx. Works. 13 v. Paris. 1826.
 XXXI. Works. I v.
                      Paris. 1826.
XXXII. Works. I v. Frankfort.
XXXIII. Works. 6 v. London. M.
XXXIV. Works. 4 v. London. M.
 xxxv. Works. 1 v. Paris. 1828.
```

```
XXXVI. Works. I v. Frankfort. 1828.
XXXVII. Works. 6 v. London. M. 1829.
XXXVIII. Works. 4 v. London. M. 1829.
XXXIX. Poetic Works. 2 v. Philadelphia. 1829.
      XL. Works. I v. Frankfort. 1829.
     XLI. Works. 4 v. London. M. 1830.
    XLII. Complete Works. I v. Paris. 1830.
   XLIII. Works. 6 v. London. M. 1831.
   XLIV. Complete Works. I v. Paris. 1831.
    XLV. Works. I v. Philadelphia. 1831.
   XLVI. Works. 14 v. (17 volume edition.) London. M.
             1832-1833.
  XLVU, Complete Works. 4 v. Paris. 1832.
 XLVIII. Works. (Verse and Prose.) I v. New York. 1833.
XLIX. Complete Works. I v. Paris. 1835.
       L. Compiete Works. 4 v. Paris. 1835.
      LI. Works. I v. London. M. 1837.
     LII. Complete Works. I v. Paris. 1837.
     LIII. Works. I v. London and Leipzig. 1837.
     LIV. Complete Works. 7 v. Mannheim. 1837.
     LV. Complete Works. I v. Paris. 1839.
LVI. P. Works. 8 v. London. M. 1839.
   LVII. Works. 5 v. Leipzig. 1842.
LVIII. Works. 4 v. Philadelphia. 1843.
LIX. Complete Works. 1 v. Frankfort. 1846.
     LX. Works. (Verse and Prose.) I v. Hartford. 1847.
LXI. Works. 2 v. Edinburgh. 1850.
    LXII. P. Works. I v. Philadelphia. 1850.
   LXIII. P. Works. I v. London. H. G. Bohn. 1851.
   LXIV. P. Works. I v. Philadelphia. 1851.
    LXV. Complete Works. I v. Frankfort. 1852.
   LXVI. The Illustrated Byron. I v. London. H. Vizetelly.
             1854-1855.
 LXVII. P. Works. 2 v. Philadelphia. 1853.
LXVIII. P. Works. 1 v. London. C. Daly. 1854.
   LXIX. Works. I v. Boston. 1854.
    LXX. P. Works. 6 v. London. M. 1855.
   LXXI. P. Works. I v.
                              Edinburgh. 1857.
 LXXII, P. Works. I v. New York. 1857.
LXXIII, P. Works. I v. London. M. 18
                              London. M. 1857.
  LXXIV. P. Works. I v.
                              London. M. 1859.
   LXXV. P. Works.
                      I v. Philadelphia. 1859.
                              Leipzig. B. Tauchnitz.
  LXXVI. P. Works. I v.
                                                         1860.
 LXXVII. P. Works. 3 v.
                              Leipzig. 1860.
LXXVIII. P. Works. I v.
                              Edinburgh. 1861.
  LXXIX. P. Works. 10 v. Boston. 1861.
LXXX. P. Works. 1 v. Halifax. 1863.
  LXXXI. P. Works. I v. Edinburgh. 1868.
LXXXII. P. Works. I v. London. F. Warne and Co. 1868.
LXXXIII. P. Works. I v. London. J. Dicks. 1869.
LXXXIV. P. Works. 8 v. London. M. 1870.
```

LXXXV. P. Works. I v. London. E. Moxon. 1870. LXXXVI. Complete P. Works. I v. London. G. Routledge. 1874.

LXXXVII. P. Works. Iv. London. Virtue and Co. 1874.

LXXXVIII. P. Works, I v. Boston. 1874. LXXXIX. P. Works. I v. London. Ward, Lock, and Co. 1878.

xc. P. Works, I v. Boston, 1878,

xci. P. Works. I v. London. Ward, etc. 1880. xcii. P. Works. I v. London. F. Warne. 1881.

XCIII. Complete P. Works. I v. London. G. Routledge. 1883.

xciv. P. Works. I v. Edinburgh. 1881.

xcv. P. Works. 12 v. London. Suttaby and Co. 1885.

XCVII. P. Works. IV. New York. 1886. XCVIII. P. Works. IV. London. W. Scott., 1886. XCVIII. P. Works. IV. London. 1886.

XCIX. Life and Works. 2 v. London, Edinburgh, and Glasgow. 1888.

c. Complete P. Works. I v. London. G. Routledge. 1800.

CI. P. Works. Iv. New York. 1890.

CII. P. Works. 12 v. London. Griffith, Farran, etc. 1891.

CIII. P. Works. 3 v. London. W. Gibbings. 1892. CIV. Works. 12 v. Philadelphia. 1892.

Cv. Dramatic and P. Works. I v. Philadelphia. 1898.

CVI. P. Works. 4 v. London. H. Frowde. 1896.

CVII. P. Works. I v. London. Bliss, Sands, and Co. 1897.

CVIII. P. Works. Iv. London, W. P. Nimmo. 1897.

CIX. P. Works. 4 v. Philadelphia. 1897.

CX. P. Works. I v. London. G. Henny and Co. n.d. CXI. P. Works. I v. New York. n.d.

CXII. P. Works. I v. New York. n.d.

CXIII. P. Works. I v. New York. n.d.

TRANSLATIONS OF COLLECTED EDITIONS.

French.

I. Œuvres Complètes. 15 tomes. Paris. Ladvocat.
II. Œuvres C. 13 t. P. Dondey-Dupré. 1830.
III. Œuvres C. 4 t. P. Charpentier. 1836.
IV. Œuvres. 2 t. P. Chapelle. 1842.

v. Œuvres. 3 t. P. Daussin. 1845. vi. Œuvres C. 1 t. P. Bry aîné. 1856.

VII. Œuvres. 2 t. Alphonse Lemerre. 1891.

German.

I. Lord Byron's Poesien. 31 B. Zwickau. 1821-1828.
II. L. B.'s sämmtliche Werke. 12 B. Frankfurt a. M. 1830.

VOL. VII.

- III. Dichtungen v. L. B. 4 Sammnl. Stuttgart. 1836-1839.
- IV. L. B.'s s. W. 1 B. Leipzig. 1839.

- v. L. B.'s s. W. 10 B. Pforzheim. 1842. vi. L. B.'s s. W. 8 B. Berlin. 1865. vii. Dichtungen v. L. B. 8 B. Hildburghausen. 1865.
- VIII. L. B.'s ausgewahlte W. 4 B. Leipzig. [1865-1812.]

 - IX. L. B.'s s. W. 3 B. Leipzig. 1874. X. L. B.'s W. 6 B. Stuttgart. [1885-1890.]
 - XI. L. B.'s p. W. 8 B. Stuttgart. 1886.
- XII. L. B.'s V. 6 B. Berlin. 1888.
- XIII. Byron's s. W. 8 B. 1901.

Modern Greek.

Τα Απαίτα του Βυρωνος. 3 v. Εν Αθηναις. 1895.

Italian.

- I. Opere complete di Lord Byron. I t. Padova. 1842.
- II. Opere. It. Napoli. 1853.
- III. Opere. It. Napoli. 1857.
- IV. Opere. It. Napoli. 1886.

Polish.

- 1. Poezye Lorda Byrona. Pt. 1. Petersburg. 1857.
- II. Poezye L. B. I v. Warszawa, 1885.

Russian.

- Сочиненія Лорда Байрона. 5 т. С.-Петербургъ. 1864-66.
- и. Байронъ. С.-Петербургъ. 1876.

Spanish.

Biblioteca Universal. Coleccion de Los Mejores Autores. T. lxiii. Madrid. 1880.

Swedish.

Byron's Poetiska Berättelser. Stockholm. 1854-1856.

SELECTIONS.

- 1. The Beauties of Byron. London. J. Sudbury. 1823.
- The Beauties of B. Lⁿ. J. Limbird. 1827.
 Life and Select Poems. Lⁿ. 1828.
 The Beauties of L. B. Philadelphia. 1828.

- V. The Beauties of B. Paris. 1829. VI. Lord B.'s Select Works. 3 v. Frankfort a. M. 1831-1832.
- VII. Childe Harold's, etc.; The Giaour, etc. Paris. VIII. L. B.'s Select P. W. Paris and Lyons. 1835.
- IX. L. B.'s Select W. London and Berlin. 1837.
 - x. The Beauties of B. L. T. Tegg and Son. 1837.

- XI. The Beauties of B. Ln. n.d.
- XII. B.'s Select W. Paris. 1843.
- XIII. A Selection from L. B.'s P. W. Marienwerder. 1846.
- XIV. Select P. W. Ln. Adam Scott. 1848.
- xv. L. B.'s Select W. Oldenburg. 1848.
- xvi. Selections. London. M. 1854. xvii. A Selection. i v. [A. C. Swinburne.] Lⁿ. Moxon and Co. 1866.
- XVIII. Songs by L. B. L". Virtue and Co. 1872.
 - XIX. Selections. London. M. 1874.
 - xx. Beautés de B. Paris. 1876.
 - XXI. Favourite Poems. Boston, 1877.
- XVII. Beauties of B. Stuttgart. n.d.
- XXIII. Poetry of B. (Matthew Arnold.) Ln. Macmillan and Co. 1881.
- xxiv. Gems from B. I v. New York. 1886. *
 xxv. Selections from the Poetry of L. B. New York. 1900.
- XXVI. Poems of Lord Byron. L. A. and C. Black. 1901.

TRANSLATIONS OF SELECTIONS

Armenian.

Lord B.'s Armenian Exercises and Poetry. Venice. 1886.

French.

- 1. Choix de Poésies. 2 t. Genève et Paris. 1820.

- II. Les Beautés de L. B. P. 1838.

 III. Écrin poétique de lit, angl. P. 1841.

 IV. Chefs-d'œuvre de L. B. P. 1847.

 V. Rough Hewing of L. B. In French. L. J. W. Kolckmann. 1860.
- VI. Chefs-d'œuvre de L. B. 2 t. P. 1874.

German.

- I. Byron's ausgewahlte Dichtungen. Leipzig. 1838.
- II. Byron-Anthologie. Schwerin. 1866.
- III. Auswahl aus Byron. 1892.

Italian.

- 1. Poemi di Lord G. B. Torino. 1827.
- II. Opere scelte. Milano. 1852.
- III. A³ Mici Amici. 1873.

MISCELLANEOUS POEMS.

- I. An Ode. On the Star, etc. New York. 1816.
- II. Three Poems. London. E. Wilson. 1818.
- III. English Bards, etc., etc. Paris. 1818. IV. The Works of the R. H. L. B., cont. Eng. Bards, etc., etc. Philadelphia. 1820.

v. Poems by the R. H. L. B. Lⁿ. Jones and Co. 1825. vi. The Miscell. Poems. Lⁿ. Benbow. 1825.

VII. Don Juan, Complete; Eng. Bards, etc., etc. Ln. J. F Dove. 1827.

VIII. Don Juan; Hours of Idleness, etc. 2 v. Ln. J. F. Dove. 1828.

IX. The Miscell. Works. Ln. Hunt and Clarke, 1830.

x. The Corsair-Lara. Paris. 1830.

XI. The Bride, etc. The Corsair, etc., etc. Paris. 1832.

XII. Manfred-Marino Faliero, etc. Paris. 1832.

XIII. Don Juan-The Age of Bronze, etc. Paris. 1832.

XIV. Miscellanies. 3 v. London. M. 1837.

xv. Tales. 2 v. London. M. 1837.

XVI. Lord Byron's Tales. Halifax. 1845.

XVII. The Glaour-The Bride, etc.-etc. Ln. H. G. Clarke and Co. 1848.

XVIII. Miscellanies. 2 v. London. M. 1853.

XIX. Tales and Poems. London. M. 1853. XX. Beppo and Don Juan. 2 v. London. M. 1853.

XXI. Poems by the Rt. Hon. L. B. Ln. T. Nelson and Sons.

1855. XXII. Tales and Poems. Leipzig. B. 1857.

XXIII. Poems. Lⁿ, G. Routledge. 1859. XXIV. Eastern Tales. Lⁿ, D. Bogue. 1859.

xxv. Byron's Siege, etc., etc. Madras. 1876.

XXVI. Poems. Ln. G. Routledge. 1880. XXVII. Poems of L. B. 2 v. Ln. Cassell and Co. 1886.

XXVIII. Byron's Prisoner of Chillon and Siege of Corinth. Halle. 1886.

XXIX. The Corsair—Lara. Boston. 1893.

TRANSLATIONS OF MISCELLANBOUS POBMS

Bohemian.

Korsár. Lara. V Praze 1885.

Danish.

1. Udvalgte Dramatiske Digte. København. 1873.

II. Byron-Manfred, etc. København. 1889.

III. Beppo. Dommedagssynet. Af L. B. København. 1891.

Dutch.

1. Navolgingen van L. B. Haarlem. 1848.

II. Gedichten van L. B. Leiden. 1870.

French.

I. Le Corsaire—Mazeppa. Paris. 1848.

II. Le Prisonnier, etc.—etc., etc. P. 1862.

III. Le Corsaire-etc., etc. P. 1868.

- IV. Chefs-D'œuvre de L. B. 2 v. P. 1874.v. L. B. Les Deux Foscari, etc. P. 1881.
- VI. Le Corsaire. Lara. P. 1892.

German.

- 1. Gefangener von Chillon u. Parisina. Breslau. 1821.
- 11. Manfred. Die Finsterniss. Berlin. 1835.
- III. Der Giaur. Hebraische Gesange. 1854.
- IV. Kain. Ein Mysterium. Mazeppa. Leipzig. 1855.
- v. Manfred. Der Gef. v. Chillon. Heb. Ges. Munster. 1857.
- VI. L. B. Mazeppa, Korsar, u. Beppo. Leipzig. 1864.
- VII. Die Braut v. Ab. Der Traum. Hamburg. 1872.,
- VIA. Der Gefangene v. Chillon. Mazeppa. Leipzig. 1871-1876.
 - IX. Der Gef. v. Chillon. Parisina. Halle. 2887.

Hungarian.

Byron Lord' Élete 's Munkái. Pesten. 1842.

Icelandic.

Bandinginn i Chillon og Dramurinn. Kaupmannahöfn. 1866.

Italian.

- 1. Poemi di Lord G. Byron. 2 v. Lugano. 1832.
- II. P. di Giorgio I. B. Milano. 1834.
- III. P. di Giorgio L. B. 2 v. Milano. IV. Poemi e novelle. Milano. 1882.
- v. Opere . . . di G. Casella. 2 v. Firenze. 1884.
- VI. Misteri e canti. Milano. 1886.
- VII. Misteri, novelle e liriche. Firenze. 1890.

Polish.

- 1. Poemata i powieści. Warszawa. 1820.
- II. Powieści. Warszawa. 1831. III. Paryzyna, Kalmar i Orla. Wilno. 1834.
- IV. Poezye Lorda B. W. Paryżu. 1835. v. Tłomaczenia A. E. Odyńca. W. Lipsku. 1838.
- VI. Tłomaczenia A. E. Odyńca. W. Lipsku. 1841.
- VII. Poemata. Warszawa. 1846.
- VIII. Pieć Poematów Lorda Birona. Leszno. 1853.
- IX. Kruzer (Karol) Przekłady, etc. 5 t. Warszawa. 1876.

Portuguese.

Traducções Poeticas de F. J. Pinheiro Guimarães. Rio de Janeiro. 1863.

Roumanian.

Din Scrierile Loui L. B. Boukouresti. 1834.

Spanish.

- 1. Odas A Napoleon. Paris. 1830.
- II. Poemas de L. B. Barcelona. 1876.
- III. Cuatro Poemas de L. B. New York. 1877.
- IV. D. Juan El Hijo de Doña Inés. Barcelona. 1883.

COLLECTIONS OF DRAMAS.

- 1. Dramas by Lord Byron. 2 v. London. M. 1837.
- 11. Dramas by Lord Byron. 2 v. London. M. 1853.

TRANSLATIONS OF COLLECTIONS OF DRAMAS.

German.

Lord Byron's Dramatische Werke. Hildburghausen, 1870.

Italian.

- 1. Marino Faliero e I Due Foscari. Savona. 1845. 11. Tragedie di Giorgio Lord Byron. Firenze. 1862.

Spanish.

Poemas dramáticos de Lord Byron. Madrid. 1886.

POEMS, DRAMAS, AND COLLECTIONS OF POEMS.

THE AGE OF BRONZE.

The Age of Bronze. Lⁿ. John Hunt. 1823.

BEPPO.

- 1. Beppo, A Venetian Story. Second Ed. London. M. 1818.
- II. Beppo, etc. Fifth Ed. London. M. 1818.
- 111. Beppo. Boston. 1818.
- IV. Beppo, etc. P. A. and W. Galignani. 1821.

TRANSLATIONS OF BEPPO.

Dutch.

Vertalingen en Navolgingen, etc. [Beppo Eine Venetiansche Vertelling, pp. 119-159.] Amsterdam. 1824.

French.

Beppo, Poëme de Byron, Trad. p. S. Clogenson. P. Michel Lévy f. 1865.

Russian.

Spanish.

Beppo, novela veneciana. P. 1830.

Swedish.

Beppo. En Venetiansk Historia. Stockholm. 1853, etc.

BRIDE OF ABYDOS.

I. The Bride of Abydos. A Turkish Tale. London. M. 1813.

II. The Bride, etc. Second Ed. London. M. 1813.

The Bride, etc. Fourth Ed. London. M. 1813.

IV. The Bride, etc. Sixth Ed. London. M. 1814.

V. The Bride, etc. Philadelphia. 1814.

VI. The Bride, etc. London. 1844.

TRANSLATIONS OF BRIDE OF ABYDOS.

Bohemian.

Nevěsta z Abydu. V Praze. 1854.

Bulgarian.

Абидонска Невиста. Москва. 1850.

Dutch.

De Abydeensche Verloofde. Amsterdam. 1826.

French.

I. Zuleika et Selim. P. Plancher. 1816.

II. La Fiancée d'Abydos. Gand, Houdin. 1823.

German.

1. Die Braut von Abydos. Frankfort-a-M. 1819.

II. Die Braut, etc. London. 1843.

III. Die Braut, etc. Halle. 1884.

Hungarian.

Az abydoszi ara. B'pest. 1884.

Italian.

La fidanzata d'Abido. Milano. 1854.

Polish.

Dziewica z Abydos. Warszawa. 1818.

Russian.

- I. Абидосская Невъста. 1821.
- и. Невеста Абилосская. С.-Петербургъ. 1826. Second edition. C.-Herepoypra. 1831.
- III. Абидосская Невеста. Москва. 1850.

Sanedish.

Bruden Från Abydos. Stockholm, 1853, etc.

CAIN.

- 1. Cain; A Mystery. London. Benbow. 1822.
- 11. Cain, etc. Lⁿ. R. Carlile. 1822. 111. Cain, etc. Lⁿ. H. Gray. 1822.

- IV. Cain, A Mystery. New York. 1822.
 V. Cain, etc. P. A. and W. Galignani. 1822.
 VI. Cain, etc. Lⁿ. Benbow. 1824.
- VII. Lord Byron's Cain, etc. L. William Crofts. 1830.
- VIII. Cain, etc. Lⁿ. J. Watson. 1832. IX. Cain, etc. Breslau. 1840.

 - x. Cain, J. Dicks. 1883, etc.

TRANSLATIONS OF CAIN.

Rohemian.

Kain. V Praze. 1871.

French.

Caïn. Mystère dramatique. P. Servier. 1823.

German.

- I. Cain, ein Mysterium. Berlin. 1831.
- II. Cain. Ein Mysterium. Leipzig. 1871-1876.

Hebrew.

קין שיר־חזיון על־פי כתבי הקדש מאת לורד בַּיִרוֹן תרגם מאנגלית לעברית דוד פרישמן ווארשא תריים

Hungarian.

- Franklin-Társulat. 1895. I. Kain.
- 11. Kain. B'pest. 1898.

International Language.

Kain. Mistero de Lord Byron. Nurnbergo. 1896.

Italian.

Caino: mistero. Milano. 1852-6.

Polish.

Kain. Lwów. 1868.

Russian.

г. Каннъ. С.-Петербургъ. 1881.

п. Каннъ. Москва. 1883.

CHILDE HAROLD'S PILGRIMAGE.

1. Childe Harold's Pilgrimage. A Romaunt. London. M. 1812. Childe Harold's, etc. Second Ed. London. M. 1812. Third Ed. London. M. III. Childe Harold's, etc. IV. Childe Harold's, etc. Fourth Ed. London. M. v. Childe Harold's, etc. Fifth Ed. London. M. 1812. VI. Childe Harold's, etc. First Amer. Ed. Philadelphia, 1812. VII. Childe Harold's, etc. Sixth Ed. London. M. 1813. VIII. Childe Harold's, etc. Seventh Ed. London. M. 1x. Childe Harold's, etc. Eighth Ed. London. M. x. Childe Harold's, etc. Tenth Ed. London. M. 1815. xI. Childe Harold's, etc. Canto the Third. London. 1816. XII. Childe Harold's, etc. Canto the Fourth. London. 1818. XIII. Childe Harold's, etc. Canto the Fourth. New York. 1818. XIV. Childe Harold's, etc. Eleventh Ed. London. M. 1819. xv. Childe Harold's, etc. 2 v. London. M. 1819. XVI. Childe Harold's, etc. 2 v. Leipzig. 1820. W. Dugdale. 1825. XVII. Childe Harold's, etc. XVIII. Childe Harold's, etc. P. A. and W. Galignani. W. Dugdale. 1826. XIX. Childe Harold's, etc. London. T. Colmer. 1827. xx. Childe Harold's, etc. London. 2 v. Paris. XXI. Childe Harold's, etc. 1827. XXII. Childe Harold's, etc. London. John Duncombe. 1831. Nuremberg and New York. 1831. XXIII. Childe Harold's, etc. XXIV. Childe Harold's, etc. London. M. 1837. Mannheim. 1837. xxv. Childe Harold's, etc. xxvi. Childe Harold's, etc. London. Μ. 1841. XXVII. Childe Harold's, etc. London. 1842. XXVIII. Childe Harold's, etc. London. М. 1853. 1853. XXIX. Childe Harold. Hamburg. Berlin. 1854. xxx. Childe Harold's, etc. 2 v. M. 1859. XXXI. Childe Harold's, etc. London. XXXII. Childe Harold's, etc. New Ed. London. M. 1860. XXXIII. Childe Harold's, etc. New Ed. London. M. 1860. Leipzig. XXXIV. Childe Harold's, etc. 1862. xxxv. Childe Harold's, etc. London. C. Griffin and Co. 1866. XXXVI. Childe Harold's, etc. Münster. 1867.

XXXVII. Byron's Childe Harold's, etc. Ln. and Edinburgh. 1877. xxxvIII. Lord Byron's Childe Harold's, etc. P. Lib. Ch. Delagrave. 1882.

xxxix. Childe Harold's, etc. P. Poussielque f. 1883.

XL. Clarendon Press Series. Childe Harold. Oxford. 1885. XLI. Childe Harold's, etc. London. Chatto. 1885.

XLII. Lord Byron. Childe Harold's, etc. Berlin. 1885.

XLIII. Cassell's Nat. Lib. Childe Harold's, etc. Ln., P., N. Y., and Melbourne. 1886.

XLIV. Childe Harold's, etc. Boston. 1886.

XLV. Childe Harold's, etc. Philadelphia. 1886.

XLVI. Childe Harold's, etc. Leipzig. 1886.

XLVII. Childe Harold's, etc. Bielefeld. 1885-6.
XLVIII. Childe Harold's, etc. L". G. Routledge and Sons 4888. XLIX. Childe Harold's, etc. Bielefeld. 1891.

L. Sir J. Lubbock's Hundred Best Books. Childe Harold's, etc. L^a. G. Routledge and Sons. 1892.

LI. Byron's Childe Harold. Lⁿ. G. Bell and Sons. 1893. LII. Byron. Childe Harold. P. Lib. Hachette et Cie. 1893.

LIII. Childe Harold's, etc. New York. 1894.

LIV. Arnold's Brit. Classics. Childe Harold's, etc. Ln. Edw. Arnold. 1897.

Lv. Childe Harold. Ln. J. M. Dent. 1808.

LVI. Childe Harold's, etc. Cantos I., II. Ln. Macmillan and Co. 1800.

LVII. Childe Harold's, etc. Cantos III., IV. Ln. Macmillan and Co. 1899.

LVIII. Childe Harold's, etc. 2 v. New York. 1899.

LIX. Childe Harold's, etc. New York. 1899.

LX. Childe Harold's, etc. New York, 1900.

LXI. Lord Byron. Childe Harold's, etc. Glasgow and Dublin. 1901.

LXII. Lord Byron. Childe Harold's, etc. Glasgow and Dublin. 1901.

TRANSLATIONS OF CHILDE HAROLD'S PILGRIMAGE.

Armenian.

Childe Harold's, etc. Venice. 1872.

Rohemian.

Childe Haroldova pout'. 1890.

Danish.

Junker Harolds Pilgrimsfart. Kjøbenhavn. 1880.

French.

P. 1. Le Pélerinage de C. H. Dupont. 1828.

II. Le Pélerinage de C. H. P. Ponthieu. 1828.

III. Le Pélerinage de C. H. P. Lib. de Ch. Blériot. 1861.

- IV. C. H. Poëme de L. B. P. E. Dentu. 1862.
- v. Le Pélerinage de C. H. Saint-Quentin.
- VI. Childe Harold. P. Amyot. 1870.
- VII. Childe Harold. P. Hachette et Cie. 1881.
- VIII. Childe Harold's, etc. P. Poussielque f.
 - IX. Childe Harold. P. Delalain f. 1892.
 - x. Childe Harold, P. Belin f. 1802.

German.

- 1. Harold, der Verwiesene. Leipzig. 1835.
- II. Ritter Harold's Pilgerfahrt. Stuttgart.
- III. Jungherrn Harold's P. Stialsund. 1839. Erster Gesang des C. H. Ansbach. 1845.
 - - v. Byron's Ritter Harold. Leipzig. 1846. VI. Childe Harold's P. Frankfurt a. M. 1863.

 - VII. Harold's P. Koln. 1865.
 - VIII. Childe Harold's P. Hildburghausen. 1868.
 - IX. Jung Harold's P. Berlin. 1869. X. Ritter Harold's P. Leipzig. 1871-1876.
 - XI. Childe Harold's P. 1893.

Hungarian.

Childe Harold. Genfben. 1857.

Italian.

- I. L'Italia, Canto IV. del pellegrinaggio di C. II. 1819.
- II. Il pellegrinaggio del Giovine Aroldo. Genova. 1836.
- III. L'Italia, Canto di L. B. Milano. 1848.
- IV. Il pell. del giov. A. Napoli.
- v. Il pell. del giov. A. Venezia. 1860.
- VI. Byron. Pell. D'Aroldo. Milano. 1866. VII. Italia C. di Gior. Byron. Firenze. 1872.
- VIII. Il pell. D'Aroldo. Firenze. 1873.

Polish.

- 1. Poezye . . . Wędrówki Czaild Harolda. Petersburg. 1857.
- II. Pielgrzymka C. H. we Lwowie. 1857.
- III. Wędrówki C. H. Prz. F. Krauze. 1865-1871.
- IV. Wedrówki Rycerza H. Warszawa. 1895.
- v. Wedrówki C. H. Krakow. 1896.

Russian.

- I. Чайльяъ-Гарольяъ.
- и. Чайльдъ-Гарольдъ.

Swedish.

Childe Harolds Pilgrimsfärd. Stockholm. 1832.

THE CORSAIR.

ī.	The	Corsair,	A	Tale.	London.	M.	1814.

11. The Corsair, etc. Second Ed. London. M.

1814.

III. The Corsair, etc.

IV. The Corsair, etc.

V. The Corsair, etc.

VI. The Corsair, etc.

VII. The Corsair, etc. Seventh Ed. London. M. 18
VIII. The Corsair, etc. Seventh Ed. London. M.
IX. The Corsair, etc. New York. 1814.
IX. The Corsair, etc. Ninth Ed. London. M. I
XI. The Corsair, etc. Tenth Ed. London. M. I
XII. The Corsair, etc. I.". W. Dugdale. 1825.
XII. The Corsair, etc. I.". 1844.

1818.

XIII. The Corsair, etc. Glasgow. 1867.

TRANSLATIONS OF THE CORSAIR

German.

1. Der Korsar. Berlin. 1816.

II. Der Korsar. Altona. 1820.

III. Der Korsar. Leipzig. 1852. IV. Der Corsar. Mainz. 1852.

v. Der Korsar. Leipzig. 1871-1876.

Hungarian.

A Kalóz. B'pest. 1892.

Italian.

1. Il Corsaro. Torino. 1819.

II. Il Corsaro. Milano. 1820.

III. Il Corsaro. Milano. 1842.

IV. Il Corsaro. Firenze. 1842.

v. Il Corsaro. Bologna. 1870. vi. Il Corsaro. V. di C. Rosnati. 1879.

Russian.

С.-Петербургъ. 1827. Морской разбойникъ.

Spanish.

1827. I. El Corsario. Paris.

II. El Corsario. Valencia. 1832.

Swedish.

Corsaren. Stockholm. 1868.

THE CURSE OF MINERVA.

1. The Curse of Minerva. London. [4to.] 1812. 11. The Curse, etc. Philadelphia. [?] 1815.

111. The Curse, etc. P. Galignani. 1818.

THE DEFORMED TRANSFORMED.

- 1. The Deformed Transformed, London, J. and H. L. Hunt, 1824.
- II. The Def. Transf. P. A. and W. Galignani.
 III. The Def. Transf. Lⁿ. J. Dicks. 1883, etc.

TRANSLATION OF THE DEFORMED TRANSFORMED Hungarian.

Budapesti Árvizkonyv., etc. Pesten. 1840.

DON TUAN.

Cantos I., II.

- 1. Don Juan. London. Printed by T. Davison. [49] 1819.
- 11. D. Juan. Lⁿ. Pt. by T. Davison. 1819.

 111. D. Juan. Lⁿ. J. Onwhyn. 1819.
- IV. D. Juan. Lⁿ. Pt. by T. Davison. 1820. v. D. Juan. Lⁿ. Sherwin and Co. 1820.
- VI. D. Juan. Ln. Pt. by T. Davison. 1822.

Cantos III., IV., V.

- D. Juan. Lⁿ. Pt. by T. Davison. 1821.
 D. Juan. Lⁿ. Sherwin and Co. 1821.
- III. D. Juan. Fifth Ed. L. Pt. by T. Davison, 1822.

Cantos I.-V.

- Ln. W. Benbow. 1822. 1. D. Juan.
- L". Hodgson and Co. 1822. II. D. Juan.
- III. D. Juan. L^n . IV. D. Juan. L^n . Peter Griffin. 1823. Lⁿ. G. Smeeton. 1826.

Cantos VI., VII., VIII.

- Lⁿ. John Hunt. [89] 1823. I. D. Juan.
- Lⁿ. II. D. Juan. W. Dugdale. 1823.
- III. D. Juan. Ln. John Hunt. [129] 1823.

Cantos IX., X., XI.

- I. D. Juan. L". John Hunt. [80] 1823.
- II. D. Juan. Lⁿ. John Hunt. [129] 1823.

Cantos XII., XIII., XIV.

- I. D. Juan. Lⁿ. John Hunt. [89] 1823.
- D. Juan. Lⁿ. John Hunt. [12?] 1823.
 D. Juan. Lⁿ. Pt. for the Booksellers. 1823.
- IV. D. Juan. P. A. and W. Galignani. 1824.

Cantos XV., XVI.

Ln. John and H. L. Hunt. [89] 1824. I. D. Juan.

John and H. L. Hunt. [120] 1824.

II. D. Juan. Lⁿ. John and H. L. Hunt. [120]
III. D. Juan. Lⁿ. Pt. for the Booksellers. 1824.

IV. D. Juan. Ln. Pt. for John Hunt. 1824. v. D. Juan. P. A. and W. Galignani. 1824.

Full Text.

2 v. Lⁿ. Pt. for the Booksellers. 1826. I. D. Juan.

11. D. Juan. L. W. Clark. 1826.

III. D. Juan. Lⁿ. T. and J. Allman. 1827.

IV. D. Juan. 2 v. Lⁿ. T. Davison. 1828.

V. D. Juan. 2 v. Lⁿ. Pt. for the Booksellers. 1828.

VI. D. Juan. Nuremberg and New York. 1832. VII. D. Juan. 'L'n. Scott and Webster. 1833. VIII. D. Juan. L'n. Pt. for the Booksellers. 1835.

1X. D. Juan. 2 v. London. M. 1837. X. D. Juan. Mannheim. 1838.

XI. D. Juan. Ln. H. G. Bohn. 1849.

XII. D. Juan. Lⁿ. and N. Y. 1874. XIII. D. Juan. Lⁿ. Chatto and Windus. 1875. XIV. D. Juan. Lⁿ. G. Routledge and Sons. 1886.

TRANSLATIONS OF DON JUAN.

Danish.

1. D. Juan. Fredericia. 1854.

II. Byron. D. Juan. Kjøbenhavn. 1880.

French.

Don Juan. 2 v. P. P. Renouard. 1827.
 D. Juan. 2 v. P. Lib. centrale. 1866.

111. D. Juan. P. DeGorge-Cadot. 1869. 1V. D. Juan. P. Lemerre. 1878.

German.

1. Don Juan. Essen. 1839.

II. Byron's D. Juan. Bremen. 1845.

III. Byron's D. Juan. Leipzig. 1849.

IV. Byron's D. Juan. Hildburghausen. 1867.

Italian.

I. Don Giovanni. Torino. 1853.

11. D. Giovanni. Milano. 1865. 111. Gior. Byron. Aidea Epis. del don Giov. Verona. 1875.

IV. Il D. Juan. Milano. 1876.

v. D. Giovanni. Milano. 1880.

Polish.

- 1. Don Žuan. Tarnopol. 1863.
- II. Ustep z drugiéj pieśni Don Zuana. Kraków. 1877.
- III. Don Żuan, pieśń trzecia. Kraków. 1877.
- IV. Don Zuan, pieśń druga, trzecia i czwarta. Tarnopol. 1879.
- v. Don Żuan. Warszawa. 1885.

Roumanian.

Don Juan dela Lord Byron. Bucuresci. 1847.

Russian.

- онъ-Жуанъ. С.-Петербургъ. 1846.
 - II. Донъ-Жуанъ. 2 v. С.-Петербургъ. [1847.]
 - ии. Донъ-Жуанъ...Глава первал. Лейпзигъ. 1862.
 - IV. Донъ-Жуанъ. С.-Петербургъ. 1866, 67.
 - v. Донъ-Жуанъ. 2 v. С.-Петербургъ. 1889.
 - VI. Донъ-Жуанъ. 2 т. С.-Петербургъ. 1892.

Servian.

Дон-Жуанъ. 2 свес. Београд. 1888.

Spanish.

- 1. Don Juan, novela. Paris. 1829.
- 11. Don Juan. Madrid. 1876.

Swedish.

- I. Don Juan. Stockholm. 1838.
- II. Don Juan. 2 v. Stockholm. 1857.

ENGLISH BARDS, AND SCOTCH REVIEWERS.

- 1. The British Bards, A Satire. 1808.
- 11. English Bards, and Scotch Reviewers. First Ed. Lⁿ. James Cawthorn. 1809.
- Second Ed. L. J. Cawthorn. 1809. III. English B., etc.
- IV. English B., etc.
- v. English B., etc.
- VI. English B., etc.
- VII. English B., etc.
- Third Ed. Lⁿ. J. Cawthorn. 1810.
 Fourth Ed. Lⁿ. J. Cawthorn. 1810.
 Fourth Ed. Lⁿ. J. Cawthorn. 1811.
 Fifth Ed. [Lⁿ. J. Cawthorn.] 1811.
 Fifth Amer, Ed. Philadelphia. 1811. VIII. English B., etc.
 - Charleston. IX. English B., etc. 1811.
 - x. English B., etc. Boston. 1814.
- XI. English B., etc. New York. 1817.
- XII. English B., etc. P. Galignani. 1818.
- XIII. English B., etc. Brussels. 1819.
- XIV. English B., etc. Geneva. 1820.
- xv. English B., etc. Lⁿ. Benbow. 1823.
- Glasgow. J. Starke. 1824. XVI. English B., etc.

XVII. English B., etc. Glasgow. M'Intosh and Co. 1825.

XVIII. English B., etc. Ln. W. Dugdale. 1825.

XIX. English B., etc. Ln. T. Kay. 1827.

FARE THEE WELL! AND A SKETCH FROM PRIVATE LIFE.

- I. Fare Thee Well. March 18, 1816.
- II. Fare Thee Well! April 4, 1816.
 III. Fare Thee Well. Second Version. April 7, 1816.
- IV. A Sketch from Private Life. March 30, 1816.
- v. A Sketch, etc. Another Copy. April 2, 1816. vi. Fare Thee Well!—A Sketch, etc. L". Sherwood, Neely, and Jones. 1816.
- VII. Fare Thee Well. Bristol. 1816.
- VIII. Fare Thee Well. Edinburgh. 1816.

THE GIAOUR.

- 1. The Giaour, A Fragment of a Turkish Tale. London. M. 1813.
- 11. The Giaour, etc. A new Ed. London. M. 1813.
- Third Ed. London. M. 1813. III. The Giaour, etc.
- IV. The Giaour, etc. Boston. 1813.
- v. The Giaour, etc. Fifth Ed. London. M. 1813.
- VI. The Giaour, etc. Sixth Ed. Ln. M. 1813.
- Seventh Ed. London. M. 1813. VII. The Giaour, etc.
- VIII. The Giaour, etc. Ninth Ed. London. M. 1814.
 1X. The Giaour, etc. Tenth Ed. London. M. 1814.
- x. The Giaour, etc. Eleventh Ed. London. M. 1814. xi. The Giaour, etc. Twelfth Ed. London. M. 1814.
- Fourteenth Ed. London. M. 1815. XII. The Giaour, etc.
- XIII. The Giaour, etc. L. W. Dugdale. 1825.
- XIV. The Giaour, etc. London. M. (Tilt and Bogue, Edinb.) 1842.
- xv. The Giaour, etc. London.

TRANSLATIONS OF THE GIAOUR.

French.

Le Giaour. P. J. M. H. Bigeon. 1828.

German.

- 1. Der Gauer. Berlin. 1819.
- 11. Der Gjaur. Leipzig. 1820.
- Leipzig. 1871-1876. III. Der Gjaur.

Italian.

- 1. Il Giaurro. Genova e Parigi, 1817.
- II. Il Giaurro. Milano. 1884.

Polish.

- 1. Giaur. Pulawy. 1830.
- 11. Giaur. Paryz. 1834.

Romaic.

- Ι. Ποιηματα Βυρώνος δ Γκιαουρ. 'Αθηνησι. 1873.
- Σακέλλαριου Βιβλιοθηκη τ. Λαου . . . δ Γκιαουρ. 'Εν 'Αθηναις, 1898.

Russian.

- 1. Джяуръ. 1821.
- **Д.** Джяуръ. Москва. 1822.
- ии. Плуръ. С.-Петербургъ. 1862.
- IV. Гяуръ. С.-Петербургъ. 1873.
- v. Гяуръ Байрона. С.-Петербургъ. 1874.

Servian.

Ђаур лорда Бајрона. у Новом-Саду. 1860.

Spanish.

El Giaur ó el infiel. Madrid. 1828.

Swedish.

Giaurn. Stockholm. 1855.

HEAVEN AND EARTH.

- 1. Heaven and Earth, A Mystery. L. Benbow. 1824.
- II. Heaven and Earth, etc. P. Galignani. 1823.
- III. Heaven and Earth, etc. ? W. Dugdale. 1825.

TRANSLATIONS OF HEAVEN AND EARTH.

French.

Essai sur Le Génie, etc. P. Ladvocat. 1824.

Italian.

Cielo e terra. Milano. 1853.

Russian.

Небо и Земля. т. 1.

VOL. VII.

HEBREW MELODIES.

- 1. A Selection of Hebrew Melodies. Lⁿ. I. Nathan. 1815.
- II. Hebrew Melodies. London. M. 1815.

III. Hebrew Melodies. Boston, 1815. 249

IV. Hebrew Melodies. Philadelphia. 1815.

v. Hebrew Melodies. Lⁿ. W. Dugdale. 1823. vi. Hebrew Melodies. Lⁿ. W. Dugdale. 1825.

TRANSLATIONS OF HEBREIV MELODIES.

Rohemian.

Hebrejské melodie. V Praze. 1890.

Danish.

Lord Byron: Iødiske Sange. Christiania. 1889.

German.

I. Hebräische Gesange. Berlin. 1820.

11. Hebr. Gesan. Laibach. 1833.

III. Germanische Melodien. Bonn. 1862.

IV. Lord Byron's Heb. Gesan. Karlsruhe.

v. Heb. Gesan. Memmingen. 1866.

Hebrew.

Hebrew Melodies of Lord Byron. Leipzig. 1890.

Italian.

I. Melodie Ebraiche. Napoli. 1837.

II. Le Mel. ebree. Ivrea. 1855.

Russian.

Вврейскія мелодін. С.-Петербургъ. 1860.

Swedish.

Hebreiska Melodier. Helsingfors. 1862.

FUGITIVE PIECES AND MINOR POEMS.

- I. Fugitive Pieces. A Facsimile Reprint of the Supp. Ed. of 1806. 1886.
- II. Poems on Various Occasions. Newark. 1807.

III. Hours of Idleness. Newark. 1807.

IV. Poems Original and Translated. Newark. 1808.
V. Imitations and Translations. Lⁿ. Longman, etc. 1809.

VI. Hours, etc. P. Galignani. 1819. VII. Hours, etc. Lⁿ. Sherwin and Co. 1820.

VIII. Hours, etc. Third Ed. P. Galignani. 1820. IX. Hours, etc. Lⁿ. Benbow. 1822.

x. Hours, etc. P. A. and W. Galignani. 1822.

XI. Hours, etc. Glasgow. 1825.

XII. Fugitive Pieces and Reminiscences of Lord Byron. L. Whittaker, Treacher, and Co. 1829.

POEMS.

Poems. Second Ed. London. M. 1816.

POEMS ON HIS DOMESTIC CIRCUMSTANCES.

- I. Poems on His Domestic Circumstances. London. W. Hone. 1816

- II. Poems, etc. Second Ed. Lⁿ. W. Hone. 1816.

 III. Poems, etc. Sixth Ed. Lⁿ. W. Hone. 1816.

 IV. Poems, etc. Eighth Ed. Lⁿ. W. Hone. 1816.
- v. Poems, etc. Fifteenth Ed. Lⁿ. W. Hone. 1816. vi. L. B.'s Poems on His Own, etc. Dublin. 1816.
- VII. Poems on His Domestic, etc. Second Ed. Bristol. 1816.
 VIII. Poems on His Domestic, etc. Boston. 1816.
 IX. Poems, etc. Twenty-third Ed. Lⁿ. W. Hone. 1817.
- - - x. Poems, etc. Ln. J. Limbird. 1823.
 - XI. Miscell. Poems, including those on His Domestic, etc. Ln. John Bumpus. 1824.
- XII. Miscell. Poems on His Domestic, etc. Ln. William Cole. 1825.

HINTS FROM HORACE.

THE IRISH AVATAR.

THE ISLAND.

- 1. The Island, or Christian and His Comrades. Ln. John Hunt. 1823.
- II. The Island, etc. P. A. and W. Galignani. 1823. III. The Island, etc. New York. 1823.

TRANSLATIONS OF THE ISLAND

German.

Die Insel, etc. Leipzig. 1827.

Italian.

L' Isola. Napoli. 1840.

Polish.

Wyspa czyli Chrystyan i jego towarzysze. Kraków. 1859.

Swedish.

Ön Eller Christian, etc. Stockholm. 1856.

THE LAMENT OF TASSO.

- 1. The Lament of Tasso. London. M. 1817.
- 11. The Lament, etc. Second Ed. London. M. 1817.

Romaic.

Ο Μαμφρεδ. Εν Πατραις. 1864.

Roumanian.

Stoenescu (Th. M.) Teatru . . . Manfred. Bucuresci. 1806.

Russian.

- 1. Манфредъ.
- и. Манфредъ.
- ии. маноредъ. С.-Петербургъ. 1858.
- IV. Манфредъ.

Spanish.

- I. Manfredo. P. De Decourchant. 1829.
- II. Manfredo. Madrid. 1861.
- III. Lord Byron. Manfredo. Madrid. 1876.

MARINO FALIERO.

- 1. Marino Faliero. Ln. M. 1821.
- Marino Faliero. Second Ed. Lⁿ. M. 1821.
 Marino Faliero. Philadelphia. 1821.

- IV. Marino Faliero. P. Galignani. 1821.

 V. Marino Faliero. Lⁿ. M. [Tilt and Bogue, Edinb.] 1842.

 VI. Marino Faliero. Lⁿ. J. Dicks. 1883, etc.

TRANSLATIONS OF MARINO FALIERO.

German.

- 1. Marino Faliero. Frankfurt am Main. 1883.
- II. Lord Byron's Marino Faliero. Oldenburg. n.d.

MAZEPPA.

- 1. Mazeppa, A Poem. London. M. 1819.
- II. Mazeppa, etc. Second Ed. P. Galignani. 1819.

- III. Mazeppa. Boston. 1819.
 IV. Mazeppa. P. Galignani. 1822.
 V. Mazeppa. Lⁿ. W. Dugdale. 1824.
- VI. Mazeppa. Braunschweig. 1834.
- VII. Mazeppa. Ln. T. Goode. 1854.

TRANSLATIONS OF MAZERPA.

Danish.

Mazeppa. Stockholm. 1853.

German.

- I. Mazeppa. Leipzig. 1820.
- II. Mazeppa. Gottingen. 1836.
- III. Mazeppa. Stuttgart. 1883.

Hungarian.

Byron Lord' Élete 's munkái. Pesten. 1842.

Italian.

- I. Il Mazeppa. Palermo. 1847.
- II. Mazeppa. Palermo. 1876.
- III. Mazeppa. Milano. 1886.

Polish.

- 1. Mazepa. W. Hali. 1860.
- II. Mazepa. Paryż. 1860.

Russian.

- г. Выборъ неъ сочиненій дорда Байрона. 1821.
- п. Мазепа.
- пп. Мазепа.
- IV. Мазена. С.-Петербургъ. 1860.

Spanish.

Mazeppa, novela. Paris. 1830.

MONODY ON THE DEATH OF . . . SHERIDAN.

- I. Monody, etc. Ln. M. 1816.
- 11. Monody, etc. New Ed. L. M. 1817.
- III. Monody, etc. New Ed. L. M. 1818.

An Ode to the Framers of the Frame Bill. A Political Ode. Ln. J. Pearson. 1880.

ODE FROM THE FRENCH.

TRANSLATION.

French.

Traduction de l'Ode. Londres. 1826.

ODE TO NAPOLEON BUONAPARTE.

- I. Ode to Napoleon Buonaparte. London. M. 1814.
- II. An Ode to N. B. Philadelphia. E. Earle. 1814.

Sixth Ed. London. M. 1814. III. Ode to N. B.

IV. Ode to N. B. Ninth Ed. London. M. 1814.
 V. Ode to N. B. Twelfth Ed. London. M. 1816.

VI. Ode to N. B. Thirteenth Ed. London. M. 1818.

TRANSLATION OF THE ODE TO NAPOLEON BUONAPARTE Spanish.

Odas a Napoleon. P. De Decourchant, 1829.

PARISINA.

TRANSLATIONS.

Danish.

Parisina. Stockholm. 1854.

French.

Parisina. Adolphe Krafft. P. Ernest Leroux. 1900.

German.

Parisina. Gedichte von J. V. Cirkel. Munster. 1825.

Italian.

I. Parisina. Milano. 1821.

11. Parisina. Milano. 1853.

III. Parisina. Mantova. 1854. IV. Parisina. Palermo.

1855. v. Parisina. Genova. 1864.

Russian.

Паризина. С.-Петербургъ. 1827.

Spanish.

Parisina. P. Imp. de Decourchant. 1830.

THE PRISONER OF CHILLON.

I. The Prisoner of Chillon. London. M. 1816.

II. The P. of Chillon. Lausanne. 1818.

III. The P. of Chillon. Ln. W. Chubb. 1824.

IV. The P. of Chillon. L. ? 1825.

v. The P. of Chillon. Geneva. 1830.

VI. The P. of Chillon. Lausanne. 1857.

VII. The P. of Chillon. Illuminated. Ln. W. & G. Audsley. 1865.

 VIII. Byron's P. of Chillon. Lⁿ. T. J. Allman. 1874.
 IX. Byron's P. of Chillon. Lⁿ. Simpkin, Marshall, and Co. 1877.

- x. The P. of Chillon. Lⁿ. Blackie and Son. 1879.
- XI. Byron's P. of Chillon. Ln. Simpkin, Marshall, and Co. 1870.
- XII. The P. of Chillon. Vevev. 1880.
- XIII. The P. of Chillon. Berlin. 1884.
- XIV. The P. of Chillon. Firenze. 1885.
- xv. Byron's P. of Chillon. Lⁿ. and Edinb. 1894. xvi. The P. of Chillon. Lⁿ. Stewart and Co. n.d. xvii. The P. of Chillon. Lⁿ. and Glasg. Blackie and Son. 1896. xviii. Byron. The Prisoner of Chillon. Dublin. 1896.

 - XIX. The P. of Chillon. Weimar. 1896.

TRANSLATIONS OF THE PRISONER OF CHILLON.

Dutch.

De Gevangene van Chillon. Gent. 1856.

French.

- I. Le Prisonnier de Chillon. Vevey. n.d.
- II. Bonnivard A Chillon. Le P. de Ch. Genève. 1892.

German

- 1. Lord Byron's Gefangener von Chillon. Lausanne. 1861.
- II. Der Gefangene von Chillon. Vevey and Lausanne. 1865.
- III. Der Gefangene von Chillon. Berlin. 1886.IV. Der Gefangene von Chillon. S! Gallen and Leipzig. 1892.

Italian.

- I. Il prigionero di Chillon. Milano. 1830.
- II. Il prigionero di Chillon. Milano.

Russian.

Шильонскій Узникъ. С.-Петербургъ. 1822.

Spanish.

El preso de Chillon. Paris. 1829.

Swedish.

Fången På Chillon. Stockholm. 1853.

THE PROPHECY OF DANTE.

- I. The Prophecy of Dante. Philadelphia. 1821.
- II. The Pr. of Dante. P. Galignani. 1821.

 III. The Pr. of Dante. Lⁿ. W. Dugdale. 1825.
- IV. The Pr. of Dante. L. Blackie and Son. 1879.

TRANSLATIONS OF THE PROPHECY OF DANTE.

French.

Œuvres de Dante Alighieri. La Pr. du Dante. P. Charpentier. 1842.

Italian.

- 1. Profezia di Dante. P. Barrois. 1821. 11. La Profezia di Dante. Nuova-Jorca. 1821.
- III. La Pr. di Dante. Milano. 1856.
- Iv. La Pr. di Dante. Milano. 1858.

Spanish.

La Profecia del Dante. Mexico. 1850.

SARDANAPALUS.

- I. Sardanapalus, ... The Two Foscari, ... Cain. London. M. 1821.
- II. Sardanapalus, The Two Foscari, Cain. Boston. 1822.
- III. Sardanapalus. London. M. 1829. IV. Sardanapalus. Arnsberg. 1849.

- V. Sardanapalus. Lⁿ. T. H. Lacy. 1853. VI. L. B.'s Hist. Tragedy of Sardanapalus. Manchester. 1877.
- VII. Sardanapalus. Ln. J. Dicks. 1883, etc.

TRANSLATIONS OF SARDANAPALUS

Rohemian.

Sardanapal. V Praze. 1891.

French.

Sardanapale. Bruxelles. 1834.

German.

- I. Sardanapal. Posen. 1854.
- II. Sardanapal. Jena. 1888. III. Lord Byron's Sardanapal. Berlin. 1897.

Italian.

Sardanapalo. Milano. 1884.

Polish.

Sardanapal. Warszawa. 1872.

Romaic.

Ζαρδαναπαλος. Εν Αθηναις. 1865.

Russian.

г. Сарданапалъ. С.-Петербургъ. 1860.

п. Сарданапалъ.

Swedish.

Sardanapalus. Stockholm. 1864.

THE SIEGE OF CORINTH.

1. The Siege of Corinth. London. M. 1816.

II. The Siege, etc. New York. 1816.

11. The Siege, etc. Lⁿ. W. Dugdale. 1824.

1V. The Siege, etc. Luneburg. 1854.

V. The Siege, etc. Lⁿ. Nat. Soc. Depository. 1879.

VI. Byron's Siege of Corinth. Berlin. 1892.

VII. The Siege, etc. Bielefeld. 1885-1890.

TRANSLATIONS OF THE SIEGE OF CORINTH.

Dutch.

Het Beleg van Corinthe. Amsterdam. 1831.

French.

Le Siège de Corinthe. P. Pillet aîné. 1820.

German.

I. Die Belagerung von Korinth. Hamburg. 1817.

II. Die Belagerung v. K. Leipzig. 1820. III. Die Belagerung v. K. Hamburg. 1827.

Italian.

L'Assedio di Corinto. Venezia. 1838.

Spanish.

P. Lib. Americana. 1828. El Sitio de Corinto.

Swedish.

Belägringen Af Korinth. Stockholm. 1854.

THE TWO FOSCARI.

1. The Two Foscari. New York. 1822.

The Two Foscari. P. Galignani. 1822.
 The Two Foscari. Lⁿ. J. Dicks, etc. 1883.

TRANSLATIONS OF THE TWO FOSCARL

Russian.

Двое Фоскари.

Spanish.

Los dos Fóscaris. Biblioteca Dramatica. Madrid. 1846.

THE VISION OF JUDGMENT.

- Vision of Judgment. P. Galignani. 1822.
 The Two Visions. Lⁿ. W. Dugdale. 1822.

THE WALTZ.

- I. Waltz: An Apostrophic Hymn. L. Printed by S. Gosnell. 1813.
- II. Waltz, etc. Ln. Benbow. 1821.

WERNER.

- 1. Werner, A Tragedy. London. M. 1823.
- 11. Werner. P. Galignani. 1823. 111. Werner. New York. 1848.
- IV. The British Drama (Werner, Vol. iii. pp. 767-789). Ln. John Dicks. 1865.
- v. Werner. L. J. Dicks. 1883, etc. vi. Werner. L. George Routledge. 1887.

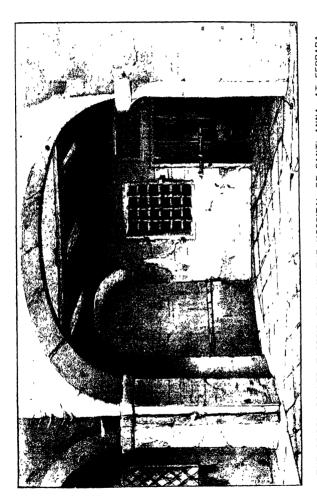
TRANSLATIONS OF WERNER

Russian.

- I. Вернеръ. С.-Петербургъ. 1829.
- и. Донъ-Жуанъ. Москва. 1881.

THE LIBERAL.

The Liberal [Vols. I., II.]. Ln. John Hunt. 1822, 1823. Dedication of Don Juan. L. Effingham Wilson. 1833.



THE PRISON CALLED TASSO'S CELL, IN THE HOSPITAL OF SANT' ANNA, AT FERRARA

INDEX.

The figures in italics refer to the notes only.

A

Abbot, The, vi. 440 Abdalmalek, in. 120 Abdera, vi. 171 Abderrahman, Hadgi, vi. 160 Abelard, v. 634 Abencerrages, the, a Moorish tribe, v. 558 Abenhamim, iv. 530 Aberdeen, "auld toun" of, v. 609; vi. 405 Aberdeen, George Hamilton Gordon, 4th Earl of, i. 305, 378, 454; ii. 170, 204; An Inquiry into the Principles of Beauty in Grecian Architecture, i. 336 Abernethy, John, vi. 412 Aboukir, battle of, ii. 459; vi. 14 Abruzzi, the, iv. 288 Abydos to Sestos, Byon's swim from, iii. 13 Académie des Inscriptions (Paris), v. 603 Acarnania, ii. 143 Achelous (Aspropotamo) river, ii. *143*, 182 Acheron (Kalamas) river, ii. 131, 180-182 Acherusia, Palus, ii. 129, 179 Achilles, i. 175, 898; ii. 167, 462; iii. 180; v. 488, 526, 585; vi. 117; his tomb, vi. 204, 211 Achmet II., Sultan, iii. 454 Achmet III., Sultan, vi. 261

Acre, siege of, iii. 4; vi. 14 Acroceraunian mountains, ii. 303 Acropolis, Athens, ii. 100, 165: vi. 429 Actium, battle of, ii. 126, 128, 179; iii. 11; vi. 269 Adagia Variorum, v. 396 Adams, John, a carrier of Southwell, vii. 1 Adams, John, of Pitcairn Island (Alexander Smith of the Bounty), v. 583, 588, 605, 625 Adams, Mr., iii. 45 Addison, Joseph, his relative Budgell, 1. 449; Essay on Wit, i. 398; Reflections on Westminster Abbey, u. 133; Cato, ii. 325; vi. 485; Remarks on Several Parts of Italy, ii. 384; on Tasso and the Venetians, ii. 467; quotes an Arabian tale in Spectator, iii. 98; his "faint praise," vi. 602; his publisher Tonson, vii. 57 Address intended to be recited at the Caledonian Meeting, iii. 415 Address spoken at the Opening of Drury Lane Theatre, iii. 51 Address to the Sun in Carthon, iii. 26 Adieu, The, written under the impression that the Author would soon die, i. 192, 232, 237; ii. 458; iii. Adonis, iv. 115 Adramyttium, gulf of, ii. 200

350 INDEX.

Adrastus, ii. 519 Adrian (Hadrian), Emperor, i. 20, 462, 493; ii. 167, 411, 431, 436, Adrian's Address to his Soul when dying, i. 20 Adriatic, wedding the, ii. 335 Ægean Sea, i. 460; iii. 272 Ægina, i. 457; ii. 362 Ælian, Var. Hist., v. 50 Ælius, u. 437 Æmilius Paulus, ii. 518 Æneas, i. 153, 156, 157 Æschylus, Prometheus Vinctus, i. 14, 430; ii. 132; iv. 48-50, 82, 94; v. 281, 554; Bumenides, v. 281, 296; Septem contra Thebas, v. 403 ; Persa, vi. 169 Æsopus, ii. 405 Æsyetes, iii. 180 Ætna, ii. 286 Ætolia, ii. 143 Africa, vi. 198 Afshar tribe, vi. 384 Agamemnon, vi. 15 Age of Bronze, The, ii. 92, 151, 239, 897 ; v. 332, 333, 364, 405, 495, 535-578, 606; Introduction to, v. 537 Age of Gold, vi. 284 Age of Waterloo, The, ii. 227 Agesilaus, king of Sparta, v. 619 Agg, John, ii. 213 Agilulf, Duke of Turin, ii. 489 Agincourt, battle of, ii. 459 Agis, king of Sparta, iv. 455 Aglietti, Dr. Francesco, ii. 324; iv. 456, 457 Agnadello, battle of, v. 498 Agostini, Leonard, ii. 490 Agrarian Laws, vi. 407 Agrippa, is. 436; vi. 139 Aholibamah, v. 285 Ahriman (Angra Mainyu), the Spirit of Evil, iv. 112 Aisha, Lilla, vi. 160 Aitken, G. A., his edition of Swift's Journal of Stella, vi. 187 Aix-la-Chapelle, Congress at, v. 568 Ajax, ii. 99, 167; vi. 117, 204, 339

Akenside, iii. 452 Alamanni, Sat., iv. 459 Alaric, king of the Visigoths, i. 462; ii. 100, 172, 890, 512 Alban hill, the, ii. 455, 522 Albanese (or Arnaouts), the, ii. 169, 174 Albania, ii. 123, 173, 174 Albanian (or Arnaout) dialect, specimen of, ii. 183 Albanian war-dance, vi. 151 Albano, ii. 454 Albano, Francesco, vi. 502 Albany, Countess of publishes Alfieri's Opere Inediti, v. 211 Albany, Duke of (Prince Leopold), Albion, its "chalky belt," vi. 419 Albricus Phil., De Imag. Deor., ii. 328 Albrizzi, Isabella Teotochi, Countess, Ritratti di Uomini Illustri, ii. 324 ; iv. 456, 457, 536, 570 Albrizzi Giuseppino, 1v. 456, 457 Albuera, battle of, ii. xi, 51, 81 Alcantara, Martin de, ii. 81 Alcibiades, his beauty, and charm of his name, v. 485; vi. 547 Alcina, v. 573 Ald. Manut., De Reatina Agroque, ii. 384 Aldini, Professor, i. 308; vi. 50 Alemanni, the, ii. 298 Alesia (Alise in Côte d'Or), siege of, iv. 331 Alexander the Great (Iskander), i. 467 ; ii. 123, 174, 509 ; iii. 180 ; v. 21, 24, 542, 565; vi. 226, 378, 562; and Mount Athos, vi. 479 Alexander I. of Russia, i. 468, 476, 489 ; v. 539, 551, 553, 563, 564 ; vii. 27, 39, 40 Alexander III., Pope, ii. 473 Alexander IV., Pope, ui. 869 Alexander, Grand-Duke, v. 564 Alexander, George, as "Ulric" in Werner, v. 324 Alexandra, Queen, MS. of The Two Foscari, v. 118 Alexandria (Ramassieh), battle of, ii, 108

Alexev. the Tzarovitch, vi. 417 Alexis I., ii. 202 Alfieri, Vittorio, ii. 324; iii. 503; iv. 325, 327; his pilgrimage to Petrarch's tomb, ii. 353; his grave in Santa Croce Church, ii. 369, 491; Autobiography, ii. 369; iv. 264; Mirra, iii. 150; iv. 867, 368; v. 5; sonnet on the tomb of Dante, iv. 244; Abele, v. 211 Algiers, vi. 56 Alhama, iv. 529-534 Ali Coumourgi, Cumourgi, or Cumurgi, iii. 442, 455 Ali Pasha, the original of Lambro in Don Juan, ii. 127, 129, 138-140, 146, 148, 174, 180; ii. 199, 205; iii. 145, 189; vi. 195, 234; vii. 53 Alighieri, Alighiero (Dante's father), Alighieri, Beatrice (Dante's daughter), iv. 254 Alighieri, Pietro (Dante's son), iv. 254 Alison, History of Europe, v. 570, 575; vi. 374 All is Vansty, saith the Preacher. iii. 394 "Alla Hu!" concluding words of the Muezzinn's call, ii. 136; iii. 120, 481; Mussulman war-cry, vi. 332 Allacci, L., Drammaturgia, vi. xvi. Allegra, Byron's natural daughter, i. 208; v. 469; vi. 186, 297 Allen, Edward Heron, Rubáiyát of Omar Khayyām, iti. 109 Allen, Dr. John, i. 337 Allen, Richard, A Souvenir of Newstead Abbey, vi. 497 Allied Army occupy Paris, iii. 431 Allied Sovereigns, Congress Verona of. v. 537-539; Vienna, v. 562 Allingham, The Weathercock, i. 45 All's Well that Ends Well, vi. 506 Almachius, or Telemachus, an Eastern monk, ii. 520 Almack's, i. 476; vi. 431 Almanach de Gotha, vi. 417

Almas, Turkish dancing-girls, iii. 251 Almonacid, ii. 89 Alp, "the Adrian renegade," iii. 454 Alpheus river, ii. 182 Alphonso I. of Tuscany, ii. 354 Alphonso II. of Tuscany, ii. 355, 356 Alphonso III., ii. 356; iii. 200; iv. 139, 145 Alphonso X., king of Castile, Tabulæ Alphonsinæ, iv. 523 Alpinula, Julia, ii. 256, 299 Alpinus, Julius, ii. 299 Alps, "the Palaces of Nature," ii. 254, 385; iv. 258 Alpuxarras, the, vi. 30 Al-Sırat's arch, iii. 109 Altada, a character in Sardanapalus, v. 12 Alterkirchen, battle of, ii. 206 Alvin, L., Sardanapale Tragédie Imitée de Lord Byron, v. 2 Alypius, prætor, ii. 520 Amasis, king of Egypt, ii. 519 Amaun, quarter or pardon, iii. 115 Amazons, v. 526 Amber, its perfume, iii. 181 Ambition, ii. 241, 398; v. 488; vi. 78, 392, 456 Ambracia, Gulf of, ii. 128; iii. Ambrosius, Mediolanensis Episcopus, vi. 168 Ameer Khan, i. 468 Amenhotep III., v. 497 America, Byron's eulogy of, iv. 197, 198 American War of Independence, i. 500; ii. 82; iv. 511, 516; vi. 12, 508 Amiens Academy, ii. 6 Ammonians, the, iv. 259 Amnani, Lilla, *vi. 160* Ampère, M. J. J., La Grèce, Rome, et Dante, iv. 317 Amphion, i. 438 Amstel, A. van (Johannes Christiaan Neuman), iv. 5 Amulets, iii. 181

352 INDEX.

Amurath II., Sultan, ii. 173; iii. Amycus, king of the Bebryces, vi. Anacreon, Odes, i. 82, 109, 147, 149, 228; ii. 139, 270; vi. 26, 171 Sardanapalus' Anacyndaraxes. father, v. 23, 24 Anah, v. 285 Analectic Magazine, iii. 377; iv. 198 Anatolia, plains of, vi. 211 Anaxarchus, the philosopher, v. 543 Anchialus, v. 23 Andernach, ii. 296 Anderson, British Poets, i. 198; ii. 236 ; iii. 129, 262, 405 Anderson, the actor, as "Jacopo Foscari," v. 114 Andreini, Giovanni Battista, Adam, a Sacred Drama, v. 218 Andrews, Miles Peter, Better Late than Never, i. 353 Andromache, v. 577 Andromachus, the senator, n. 513 And wilt thou weep when I am low? i. 266 Anent, use of the word, vi. 440 Angas, G. F., Polynesia, v. 599-Angelo, Reminiscences, i. 322, 343 Angiolina, Dogaressa, iv. 367 Angiolini, Mdlle., i. 347, 348 Angling, "that solitary vice," vi. 513 Angora, battle of, iii. 312 Anhalt Zerbst, Prince of, vi. 388 Anholt, i. 488 Anio river, Falls of the, ii. 384, Anlace, a dagger, ii. 57 Anne Boleyn, her remark on the scaffold, iii. 265 Anne, Empress of Russia, vi. 417 Annesley, hills of, i. 210 Annesley Park and Hall, iii. 331, **477**; iv. 31, 32, 36, 37 Annual, The, i. 303 Annual Anthology, iv. 521

Annual Biography, v. 568; vi. 413 Annual Biography and Obituary, vi. 265 Annual Register, i. 495, 496; iii. 25; vii. 72 Annuitants, alleged longevity of, vi. 100 Another Simple Ballat, vii. 61 Anselm, Pope, i. 493 Anson, Lady, vi. 410 Anson, Sir W., Voyages, iv. 58; Memoirs of Augustus Henry, Third Duke of Grafton, iv. 510 Anster, Faust, iv. 85, 123; v. 493 Anstey, Christopher, New Bath Guide, i. 114; vi. 587 Answer to a Beautiful Poem, written by Montgomery, etc., i. 107 Answer to some Elegant Verses sent by a Friend to the Author, etc., i. 114 Answer to --- 's Professions of Affection, vii. 40 Anteros, iv. 105 Anthemocritus, the herald, ii. 481 Anthologia Graca, 1. 490 Anthony (Antony), it. 179, 492; v. 486; vi. 139 Anthony and Cleopatra, ii. 179 Anthony Pasquin (Williams), 1. 304 Antigallican Monitor, iii. 535 Antigonus, v. 487 Anti-Jacobin, or Weekly Examiner, 1. 304; iii. 304; vii. 49 Anti-Jacobin, Poctry of the, i. 315, 329, 368; n. 7, 80; w. 482, 483 Antilochus, 11. 99; 111. 180 Antimachus, i. 404 Antinomianism, 1. 417 Antinous, ii. 167 Antipater, Cœlius, Annales, ii. 378 Anti-Paros, island of, iii. 295 Antiquary, The, 1. 413; iv. 524; v. 377 Antonina, Belisarius' wife, vi. 189 Antoninus Pius, ii. 440, 514 Aous (Viosa, or Voioussa) river, ii. 182 Apelles, iv. 270 Apennines, the, ii. 385; iv. 253

Apicius, vi. 562

Apollo Alexicacos, ii. 446 Apollo Belvidere, statue of, ii. 446 Apollo Boëdromios, 11. 446 Apollodorus, ii. 273 Appian, ii. 179, 509 Appleton's Encyclopedia, vi. 349 Aquileia, iv. 386 Aquinas, St. Thomas, De Omnibus Rebus; De Quibusdam Aliis, ii. 481; vi. 572 Arabs, their hatred of the Turks, iii. 163 Araktcheef, "the corporal of Gatchina," v. 564 Aranjuez, insurrection at, ii. 90 Ararat, Mount, v. 294 Arbaces, the Mede, v. 11, 13; Governor of Media, v. 12 Arcadia, ii. 189 Arcadius, vi. 8 Archangels, the, v. 286 Archenholtz, M. de, Picture of Italy, w. 470 Archidamus, king of Sparta, v. 619 Archilochus, ii. 483 Archimedes, vi. 538 Archivio Veneto, iv. 457 Ardennes, forest of, ii. 232, 293 Ares, fountain of, ii. 189 Aretini, B. Accolti, Dialogus de Præstantia Virorum sur Ævi, iv. 309 Aretino, Lionardo (Leonardo Bruni), Le Vite di Dante, ii. 500; iv. 253, 275, 309; Istoria Fiorentina, iv. 287 Argentière, Mount, ii. 300 Argonauts, the, vii. 10 Argos, iii. 447 Argus, Ulysses' dog, ii. 30; vi. Argyle Rooms, i. 348 Argyrocastro, ii. 174, 202 Arici, Cesare, La coltivazione degli Ulivi ; Il Corallo ; La Pastorizia, iv. 245 Arimanes, Arimanius, etc., king of the Spirits, iv. 86, 112 Ariosto, Lodovico, ii. 5, 65, 354; iv. 141, 239, 265, 480; v. 615; vi. xviii, 176, 210; Satira, ii. VOL. VII.

309; iv. 149; "The Southern Scott," ii. 311; the gondolicrs and, ii. 330, 468; Orlando Furioso, ii. 359; in. 243; iv. 75, 266, 283; v. 573; his bust, ii. 360, 486; Titian's portrait of, tv. 162 Aristaenetus, ii. 199 Aristippus, vi. 139 Aristobulus, v. 24 Aristogeiton, 1i. 228, 201 Aristomenes, iv. 566 Aristophanes, Clouds, v. 289 Aristotle, i. 398; ii. 196; iv. 253; v. 13; vi. 47, 73, 182 Armada, Spanish, ii. 459 Armida and Rinaldo, vi. 34 Arminius, ii. 293 Armstrong, John, laird of Gilnockie. ii. 25, 295 Armstrong, poet, in. 330 Arnaout, or Albanian dialect, specimen of, ii. 183 Arnaouts (or Albanese), ii. 169, 174 Arnaud, ii. 502 Arno Miscellany, i. 358 Arno river, ii. 364; vi. 402 Arnold, Matthew, is. 370; A Wish, ui. 39; Poetry of Byron chosen and arranged by, v. 205, 254, 297; Motto to Poems, vi. 173; A Picture of Newstead, vi. 496 Arnold, Dr. Thomas, on Cain, v. 224 Arnulph, a Lombard, ii. 390 Arpenaz, Falls of, n. 383 Arquà, ii. 312, 350; Petrarch's tomb at, ii. 482 Arragonians, the, v. 560 Arrian, v. 24; Alexand. Anabasis, v. 543 Arrowsmith, John, Tractica Sacra, vi. 380 Arsenalotti, the, iv. 356, 358 Arséniew, vi. 306, 332, 353 Arsenius, Archbishop of Monembasia, iii. 121, 122 Art of Happiness, Horace's, vi. 490 Arta, gulf of, ii. 142, 145 Artaxerxes Mnemon, v. 3, 4 Artemidorus, Oneirocritica, ii. 488

INDEX. 354

Artemis, temples of, i. 467; ii. 441 Atreus, i. 144 " Attic Bee," vī. 585 Arthur's Seat, Edinburgh, i. 331, Attica, ii. 129; vi. 429 Arundel, Lord, vi. 496 Arvad, island-city of, v. 4 As You Like It, ii. 293, 399; iv. 153; v. 153; vi. 466 Ascanius, i. 157 Ascham, Roger, Schoolmaster, iv. Betsy, vi. 98, 102 153 Asdrubal, v. 606 Ashburton, Lord, iv. 513 Ashpitel, F.S.A., Arthur, vi. 497 vi. 571 Askalon, i. 2 Asma Sultana, vi. 261 Asmodeus, i. 56; iv, 516 Augustini Cod., v. 118 Aspasia, v. 5 Asphaltites, lake, ii. 237, 294 Aspropotamo (Aehelous), river, iv. Confess., ii. 520 143, 182 Assyrians, the, v. 4 509, 518 ; v. 542 Astarte, iv. 115 Astley, Mrs., vii. 59 Astley's Theatre, iv. 203; vii. 59 Aulus Cæcina, ii 200 Astoreth, the Phœnician, iv. 115 Astrea, the goddess of justice, i. III vi. 379 Asturias, the, ii. 89; v. 558 Aurelian, ii. 520 Asurbanipal, king of Assyria, v. 4 Asuretiliani, king of Assyria, v. 4 Ataghan, long dagger, iii. 103 Atalantis, vi. 453, 454 Athanasian Creed, vi. 275 Atheista Fulminato, the old Spanish play, vi. 4 Athenaum, i. xiii; ii. 36, 216; iv. 458; loan to, v. 573 32, 36, 513; v. 324 Athenæus, Derpnosophistæ, v. 11, 24, 103, 107 Athenian Society, the, i. 336 Athens, i. 376; its works of Art plundered, i. 454-474; ii. 187-204; besieged by the Venetians, ii. 165, et seq.; treachery of the vice," vi. 78 Greeks after capitulation of, v. 556 Athos, Mount, ii. 116; iii. 18; vi. Avicenna, w. 523 Atkinson, Miss, as "Josephine" in Werner, v. 324 Atlantic Monthly Magazine, v. 584; vi. 139 vii. 3 Atlas, Mount, ii. 386 Ayliffe, Parergon, v. 135

Attila, the Hun, ii. 107, 298; iii. 306; iv. 386, 456; v. 158; vi. Atuahalpa, king of Quito, ii, 81 Aubin, Commander Philip, sloop Aubrey, John, Miscellanies upon Various Subjects, iv. 524; Letters and Lives of Eminent Persons, Auchinleck, Lord, vn. 35 Auerstadt, battle of, v. 550 Augustini Cronaca, v. 190 Augustinian monks, 1v. 120 Augustinus de Cremâ, u. 340; Augustus, ii. 128, 336, 408, 488, Augustus, port of, vi. 179 Aulus Gellius, ii. 92; Noct. Attic., Aurelius, column of, ii. 410 Aurora Borealis, vi. 479 Austen, Sarah, translation of Ranke's Popes of Rome, v. 520; vi. 208 Austerlitz, battle of, i. 489, 495; ii. 342 ; v. 548 ; vi. 14, 351 Austria, and Italy, ii. 363; iv. 456, Austrians, restore St. Mark's Lions to Venice, ii. 336; defeated by Dumouriez at Jemappes, vi. 13; at battle of Leipsic, vii. 23 Ava, cava, or kava, a Tongan intoxicating drink, v. 600 Avalanches in Switzerland, ii. 385 Avarice, "a good old-gentlemanly Aventicum (Avenches), ii. 256, 298 Avogadori di Commun (State advocates), iv. 346, 361, 399, 463, 465 Ayesha, Mahomet's favourite wife,

Ayscough, Samuel, iv. 153 Azâzêl, v. 291 Azrael, iii. 171 Azzo V. (d'Este), of Tuscany, ii. 354

Е

Baal, king of Tyre, v. 4, 18, 19, 36, 70, 95 Babbage, Charles, n. 215 Babel, Tower of, vi. 235 Babylon, iii. 402-404; vi. 235, 236, Bacchus, vi. 129 Bacci, O., Manuale della Letteratura Italiana, iv. 536 Bacon, Captain Anthony, ii. 11 Bacon, Friar (The Famous Historie of), his brazen head, vi. 78; discovers gunpowder, vi. 340 Bacon, Lady Charlotte Mary (née Harley), "Ianthe," ii. xii, 11 Bacon, Lord, ii. 514; vi. 174, 548; Advancement of Learning, v. 228; Essays, v. 489; vi. 259; Nat. Hist., vi. 518 Bactria, v. 20 Badajoz, capture of, 1. 496 Baden, Franz, v. 564 Baffin's Bay, vi. 51 Bagehot, Literary Studies, i. 303 "Bagpipe," "pibroch" used for, i.133 Bailen, 11. 54 Bailli, Jean Sylvani, first Mayor of Paris, iv. 454 Baillie, Agnes, vi. 412 Baillie, Joanna, iv. 339; vi. 412; De Montfort, w. 338 Baillie, Dr. Matthew, vi. 21, 412 Bairâm, the Moslem Easter, iii. 96 Baird, Sir David, ii. 80 Bajazet, cage of, iii. 312 Baker, H. Barton, The London Stage, v. 324 Bakewell, T., The Moorland Bard, etc.; A Domestic Guide to Insanity, i. 361 Baldwin and Cradock, vii. 50 Balgownie, Brig o', vi. 405 Ballad. To the Tune of "Sally in our Alley," vii. 58

Ballantyne, i. 435, 436 Baltazhi-Mahomet, Grand-Vizier, v. 564Bandelli, iii, 505 Banderillos, dart-throwers, ii. 67 Bandusia, fountain of, 11, 524 Bank tokens, t. 495 Bankes, William, i. xii, 84, 497; iv. 162, 279, 472 Banks, Sir Joseph, ii. 7; v. 582 Bannier, or Baner, Johan, Swedish general, v. 371 Barataria, pirates of, iii. 296 Barbarelli, Giorgio (Giorgione), iv. Barbarigo, Dege Agostino, v. 195 Barbarigo, Doge Marco, v. 195 Barbarossa, Frederic, ii. 336, 390, 473 Barbette, vi. 305

Barbango, Doge Marco, v. 195
Barbanosa, Frederic, ii. 336, 390, 473
Barbette, vi. 305
Barbiera, R., Poesie Veneziane, vv. 457
Barbo, Pantaleone, vv. 352
Barclay, Captain Robert, t. 321
Bardela, ii. 523
Barings, the, vi. 456
Baiker, Miss, Lines addressal to a Noble Lord, iii. 488
Barlow, Sir George, t. 468
Barnave, Antoine Pierre Joseph, vi. 13
Barnet, Lewis, Sub-Dean of Exeter, 11. 299

Baroniu-, Ann. Eccles., ii. 512, 513, 521
Barossa, battle of, i. 469; ii. 81
Barott, ii. 487
Barrett, Eaton Stannard ("Polypus"), All the Talents, i. 294, 337
Barrey, Lodowick, Ram Alley, 1.

Barrol, M. de Fallette, iv. 367
Barrow, Dr. Isaac, vi. 128
Barrow, Sir John, Memoir of the
Life of Peter the Great, iv. 209,
505; The Eventful History of the
Mutiny of the Bounty, etc., v.
584, 588, 592, 594, 596; a Q. R.
contributor, vii. 76
Barry, the actor, as "Werner," v.

Barry Cornwall. See Procter, B. W. Barthélémi, i. 414: Anacharsis, ii. Bartolini, Lorenzo, vi. 360 Barton, Catherine (Mrs. Conduit), vi. 400 Baruffaldi Giuniore, Abbé G., La Vita di M. L. Ariosto, ii. 486 Baschet, Armand, Les Archives de Vénise, iv. 327, 364, 399 Basejo, Pietro, w. 382 Bashkirs, a Turco-Mongolian tribe. v. 565 Basili, Byron's Albanian servant, ii. 175, 176 Baskerville, vi. 146 Basle, Treaty of, ii. 90 Basquiña or saya, the outer petticoat, vi. 116 Bastille, the, vi. 214 Bathurst, Captain, Salsette frigate. Bathurst, Henry, Earl of, v. 545, **546** Batteux, M., i. 402 Bauer, Juliette, tr. of Klencke's Alexander von Humboldt, vi. 216 Baussière, Madame, i. 493 Bautzen, battle of, ini. 431 Baxter, Richard, i. 417 Bayard, 1. 107; ii. 7; v. 498 Bayart, Chronique de, v. 515 Bayle, Pierre, Historical and Critical Dictionary, ii. 502, 519; iii. 122; iv. 523; v. 202, 208, 226, 235, 250, 306, 634; vi. 571 Beachey, Captain, Narrative of a Voyage to the Pacific, v. 588, 605 Beatrice (Portinari), Dante's, iv. 247, 248, 251; vi. 146 Beattie, James H., Minstrel, ii. 5, 65, 82, 115, 123, 350, 479; v. 615; vi. 78 Beaufort, Duke of, Driving, vii. 26 Beauharnais, Eugène, Viceroy of Italy, iv. 458; vi. 12 Beaumont and Fletcher, i. 897, 398, 489; The Humorous Lieutenant, iv. 172 Beaumont, i. 343, 398 Beaumont, Lady (Margaret Willis),

Beaumont, Sir George, founder of the National Gallery, iv. 341, 570, 582, 585; vii. 63, 64 Beauties of England and Wales, vi. 496, 497 Bebryces, the, vi. 220 Becher, Lady (Elizabeth O'Neill), iv. 338 Becher, Rev. J. T., i. xi, 112, 247, Becket, Thomas à, i. 116; vi. 422, 495Beckford, William, Childe Harold on, ii. xi; Italy with Sketches of Spain and Portugal, n. 35, 36, 43, 45; Vathek, ii. 37; iii. 59, 76, 87, 105, 109, 110, 121, 145, 478; iv. 45, 89, 113, 244; "Dives," vii. 7 Becque, Henry, Sardanapale, Opéra en Trois Actes, v. 2 "Bed of Ware," vi. 272 Beddoes, Dr., i. 307 Bede, Excerptis seu Collectaneis, ii. 435 Bedford, Southey's letter to Mr., Bedford, Lucy, Countess of, iv. 239 Bedlam, vi. 435 Beechy, Lieutenant, vr. 478 Beethoven, iii. 376 Begum of Oude, iv. 72 Behmen or Boehm, Jacob, vi. 268 Behn, Mrs., v. 550 Béjot, M., 11. 481 Belcher, Lady, Mutineers of the Bounty, v. 588, 589, 622 Beleses, Governor of Babylon, v. Beleses, a Chaldwan and soothsayer (character in Sardanapalus), v. 12 Belgrade, ii. 153; iv. 331 Belisarius, vi. 139 Bell, John, i. 357, 858 Bellerophon, vi. 255 Bellingham, murderer of Mr. Perceval, v. 477 Belshazzar, iii. 397, 421; vi. 162

"Lady Bluemount" of The Blues,

iv. 569, 570, 585; vi. 587

Beltramo Bergamasco, iv. 384, 430, 465 Beltane Tree, a Highland festival, i. 142 Belus, v. 25, 31 Belvidere Apollo, the, ii. 446 Bembo, Antonio, iii. 448 Bembo, Bernardo, ii. 495 Ben Nevis, i. 192 Benbow, W., iv. 482; v. 203; vii. Bende, Niccolo dalle, iv. 464 Bender river, v. 551; vi. 362 Benedict XIV., Pope, ii. 282 Benengeli, Cid Hamet, 1. 299 Bentham, Jeremy, vi. 267; vii. 32 Bentinck, Lord William, v. 158 Bentley, Richard, i. 30; iii. 209 Bentotes, or Bendotes (Vendoti), Λεξικόν Τρίγλωσσον, ii. 197; 111. 121 Benvenuto Cellini, v. 471, 516, 518, 521 Benzon, Marina Querini, the heroine of La Biondina in Gondoleta, iv. 456, 457 Benzon, Vittore, Nella, iv. 456, 457 Benzon, Countess, iv. 471 Beppo, 1. 362; ii. 313, 371, 374; iv. 153-189, 238, 241, 279, 413, 471, 517, 579; vi. xvi, xvii, 214, 297, 390 ; vii. 51 Béranger, J. P. de, Chansons Inédites, vi. 235, 373 Berenice, i. 69; vi. 139 Beresford, James, Miseries of Human Life; or, The Last Groans of Timothy Testy and Samuel Sensitive, i. 338 Beresford, Lord, ii. 51 Beresina, battle of, iv. 207 Bergami, Bartolommeo, vi. 236, **2**90 Bergamo, v. 119, 138 Bergk, i. 19; ii. 201 Berkeley, D.D., Bishop George, Principles of Human Knowledge, vi. 427 Berlan, Francesco, I due Foscari, Memorie Storicho Critiche, v. 117, 119, 121, 122, 133, 134

Berlin, v. 550 Berlinghieri, Andrea Vacca, ii. 324 Bernadotte, king of Sweden, v. 553 Bernard, Edward, Pedigree of George Gordon, Sixth Lord Byron, vi 411 Bernard, W. Bayle, adapts Marino Fahero for the stage, iv. 324 Berners, Sir John Bourchier, Lord, The Boke of Duke Huon of Burdeux, v. 496 Berni, Francesco, iv. 157, 283, 325; vi. xvi Bernis, Abbé de, iv. 334 Bernstorff, Count, v. 539 Berri, Duc de, ur. 435; v. 567 Berry, Miss, Journal, 1v. 569, 570, 587 Bertrand, General, in. 312; Campagnes d'Égypte et de Syrie, v. 550 Bertuccio, Israel, iv. 340, 464 Bestuchef, Count, vi. 417 Betham, William, v. 588 Bethlen Gabor, king of Hungary, v. 349, 352Bety, wreck of the sloop, vi. 93, 102 Bettinelli, ii. 496 Betty, William Henry West, "the young Roscius," i. 342 Beuchot, editor of Voltaire's Works, w. 212 Bevius, Canon of Padua, ii. 503 Bewley, John H., of Buffalo, N.Y., vu. 63 Bey Oglou, the, iii. 166 Bezborodky, vi. 389 Biagoli, *w. 31*8 Bianchi, ii. 494 Bianconi, ii. 487 Bibiena, Antonio Divizio da, iv. 174 Bibiena, Cardinal, iv. 174 Bibiena, Maria da, rv. 174 Bible, the, ii. xiii; prophecies of, iv. 244 Bibliographie Universelle, iv. 334 Bibliotheca Teubneriana, iv. 243 Bibliotheque de l'École des Hautes Études, Paris, ii. 412

Bibliothèque Historique de la Révolution, vi. 13 Bindi, V., Monumenti Storici ed. Artistici degli Abruzzi, iv. 288 Bindlose, Sir Francis, i. 101 Biographia Literaria (Coleridge's), 1. 489 ; iti. 435 Biographical Dictionary of Living Authors of Great Britain and Ireland, 1v. 341; vi. 443 Biographie Universelles, vi. 246, 531 Biondo, Niccolo, iv. 464 Birch, Alderman, i. 435 Biren, Ernest John, vi. 417 Biscay, Bay of, ii. 31 Bishop, Sir Henry, 1v. 78 Bisognoso, bezonian, a rogue, vi. Black Friar of Newstead Abbey, the, vi. 576, 578, et seq. Black, John, "Maid of Athens" husband, in. 16 Black, John, Life of Tasso, ii. 470, 485; iv. 145 Black, Theresa (née Macii), "Maid of Athens," iii. 15; v1. 280 Black Sea, 111. 4; v11. 10 Blackbourne, Dr., Archbishop of York, 111. 298 Blacket, Joseph, i. 323, 359, 442, 443; vii. 11 Blacklock, Dr., 11. 5 Blackmore, Sir Richard, 1. 314, Blackstone, Commentaries, i. 29 Blackwood, William, iii. vii. 51 Blackwood's Edinburgh Magazine, ii. 182; iv. 80, 119, 139, 152, 157, 203, 240, 329, 368, 521, 570; v. 5, 204, 280, 282, 329; vi. xix, 16, 213, 278, 445; vii. Blair, Dr., vi. 128 Blake, Benjamin, barber, i. 422 Blake, K. Jex-, The Elder Pliny's Chapters on the History of Art, Blanc, Mont, ii. 257, 299, 385 Blanchard, E. L., Life and Remains, iv. 324

Bland, Rev. Robert, The Greek Anthology, etc., i. 366; ii. 291; iii. 32; v. 633 Bland-Burges Papers, i. 416, 439 Blank verse, "allied to tragedy," i. 398; "prose poets like," vi. 73 "Blatant beast," a figure for the mob, ii. 40 Blenheim, battle of, ii. 459; iii. 57 Blessington, Lady, Conversations with I ord Byron, i. 337, 390; ii. 236, 423; iv. 63, 64, 70, 538, 545, 549, 562, 570; vi. 509; vii. 38, 82; Lawrence's portrait of, ıv. 64 Blessington, Lord, iv. 64; vi. 512; vii. 82 Bligh, Lieutenant William, short account of, v. 587; A Narrative of the Mutiny and Seizure of the Bounty, etc., v. 581-583, 585, 588, 589, 591-595; vi. 98-100, 105, 111 Blondus, Flavius, De Româ In-stauratâ, ii. 509 Bloomfield, George, i. 360 Bloomfield, Nathaniel, i. 360, 441, Bloomfield, Robert, The Farmer's Boy, i. 359, 360, 442, 443 Blore, Edward, architect, iii. 376 Blount, Henry, "Good night to Marmion," i. 312 Blucher, Marshal, ii. 459; v. 553; vi. 312, 345 ; v11. 39 Blue-stockings, the, w. 176; vi. 75 Blues, The, i. 321, 362; iv. 567-588; vi. 357, 587; vii. 17 Blunt, Lady Anna Isabella Scawen (née Noel), n. 215 Blunt, Wilfrid Scawen, ii. 215 Boabdil, vi. 30 Boatswain, Byron's dog, i. 280; ii. 30 Boccaccio, Giovanni, ii. 353, 373, 498, 500 ; iv. 248, 253, 254 ; vi. 179; "the Bard of Prose," ii. 371; Decameron, ii. 495, 501, 502; his burial-place, ii. 499;

his cenotaph at Arqua, ii. 503;

Borgia, Lucrezia, ii. 354

Il Comento sopra la Commedia, iv. 316 Bodleian Library, Oxford, v. 302. 473 Bodoni, ii. 472 Boehm, Mrs., her masquerade, iv. 177 Bœotia, ii. 66, 93 Boethius, De Consolat. Philos., iv. 318 Bogle, Scottish for goblin, vi. 449 Bohemia, evacuated by the Swedish garrisons, v. 371 Bohours, ii 485 Boiardo, Matteo Maria, Orlando Innamorato, ii. 293, 354, 485; iv. 281, 283 Boileau, 1. 402; ii. 358, 484, 485 Boissevain, P., editor of Dio Cassius' Hist. Rom., w. 370 Bolero, i. 492; iii. 3, 26; vi. 526 Boleyn, Anne, her remark on the scaffold, 111. 265 Bolingbroke, Lord, hires Mallet to traduce Pope, i. 326 Bolivar, Simon (El Libertador), v. 555 Bonar, James, Malthus and his Work, vi. 461 Bonesani, Beccaria, Dei Delitti e delle Pene, in. 196 Boniface VII., Pope, ii. 494 Bonivard, Amblard de, iv. 14 Bonivard, François de, Prior of St. Victor (Prisoner of Chillon), iv. 3-28, 327; Les Chroniques de Genève, iv. 5; Mémoires, etc., iv. Bonivard, Jean Aimé de, iv. 9, 20 Bonivard, Louis de, iv. 9 Bonn, vi. 419 Boone, Colonel Daniel, The Adventures of; Containing a Narrative of the Wars of Kentucky, vi. 348, 349 Boone, George, of Exeter, vi. 349 Booth, G., The Historical Library of Diodorus the Sicilian, v. 11 Booth's Theatre, New York, Sardanapalus at, v. 2 Border Minstrelsy, ii. 4, 25, 295

Borgo, Count Pozzo di, v. 539 Bornou, vi. 474 Borysthenes (Dniéper) river, iv. 211 Boscan, Juan, of Barcelona, Lean-dro; The Allegory, vi. 40 Bosphorus, vi. 219, 220; vii. 10 Bosquet de Julie, n. 305, 306 Boswell, James, Life of Johnson, i. 401, 409, 449; ii. 460, 480; iv. 500, 573; v. 592; vi. 247, 455, Botzaris, Marco, Suliote chief, ii. 180 Boudot, M., ii. 481 Boufflers, Marshal, ii. 297 Boulanger, J. C., De Terræ Motu et Fulminibus, ii. 488 Bounty, Mutiny of the, v. 581-584. See also The Island Bourbon, Connétable Charles de (Comte de Montpensier, Dauphin d'Auvergne), ii. 390; iv. 258; v. 495, 498, 515-518, 520 Bourbon, Susanne, Duchesse de, v. 499 Bourbons, the, iv. 334 Bourdeille, Pierre de, v. 520 Bourne, H. R. Fox-, Life of John Locke, ii. 353 Bourrienne, M., i. 489 Bouveret, ii. 304; iv. 18 Bouwah! the Suliote war-cry, vii. Bowles, Rev. William Lisle, Strictures on Pope, etc., i. 292, 305, 323-327, 352, 370, 421, 435; ii. 139; ini. 535; w. 555, 562; Spirit of Discovery, i. 324, 325, 404; The Missionary of the Andes, vii. 45; The Invariable Principles of Poetry, vii. 74, 75 Bowles and Campbell, vii. 74 Bowring, E. A., The Tragedies of Vittorio Alfieri, v. 211 Boyd, Hugh, iv. 313, 513 Boyer, J. B., Lettres Juives, iii. 123 Boyne, W., i. 495 "Boz," Memoirs of Joseph Grimaldi, vi. 11 Bracciolini, Poggio, ii. 354

360 INDEX.

Braemar, i. 173 Braganza, vii. 6 Braham, John, i. 347; music for Hebrew Melodies, iii. 375 Bramante, first architect of St. Peter's, Rome, iv. 270 Brandenburgh, George William, Elector of, v. 373 Brandl, Professor A., Goethes Verhaltniss zu Byron, iv. 82; Goethe-Jahrbuch, iv. 136 Brandywine, battle of, i. 500 Brantôme, Memoires de Messire Pierre de Bourdeille, v. 504, 520 Brasidas, ii. 167, 335 Brass, Corinthian, vi. 284 Braziers, the, vii. 72 Bread-fruit (Autocarpus incisa), v. 596
"Break squares," to, vi. 487 Breitenfeld, battle of, v. 371 Brennus, iv. 258 Brenta, the, ii. 349 Brentano, M. Frantz Funck-, L'Homme au Masque de Velours Noir, w. 514 Brentford, ii. 66 Brenton, E. P., The Naval History of Great Britain, vi. 589 Brescia, v. 119, 138 Bret Harte, The Society upon the Stanislaus, iv. 296 Breuner, General, iti. 455 Brewster, Sir David, Letters on Natural Magic, v. 483; Memoirs, etc., of Sir Isaac Newton, vi. 400 Briareus, vi. 276 Bride of Abydos, i. 340; iii. 13, 17, 80, 157-210, 217, 219, 275, 319, 480; w. 56; w. 204; vii. 55 Bridge of Sighs, Venice, ii. 327, 465; iv. 364; v. 139 Bristol, Countess of, vi. 219 "Britannicus," Revolutionary Causes, etc., and A Postscript containing Strictures on Cain, etc., v. 202 British Album, i. 358, 383 British Archæological Society, iii. 120 British Bards, A Satire, original

title of English Bards, and Scotch

Reviewers, i. xiv, 293, 803, 306, 307, 311-314, 316, 317, 321-325, 327, 332, 339-342, 344-346, 853-355, 357, 361, 366, 367, 371-373, 375, 376 British Critic, vi. xx British Museum, i. xiv, 108; ii. 441; v. 542, 543, 600; vii. 78; Egerton MSS., i. 235, 293, 387; ii. xvi ; M.S., Proof b, i. 394-396, 398-401; Childe Harold MS., ii. 3-5; m. 38; MS., vii. 87 British Review ("The Old Girl's Review;" "My Grandmother's Review "), iii. 128; iv. 578, 579; v. 204; vi. xx, 76 British Theatre, in. 158 Brocken, German superstition about the, v. 483 Rev. W. J., Pliny's Brodribb, Letters, ii. 380 Brossano, Petrarch's son-in-law, ii. 484 Brougham, Lord, i. 293, 302, 306, 338; iv. 195; The Identity of Junius with a Distinguished Living Character established, iv. 513; his Fabian tactics, vi. 67-70; "Parolles," vi. 506; his critique of Hours of Idleness, vi. 551 Brown, Horatio F., Venice, an Historical Sketch, etc., ii. 338, 340; iv. 356, 361, 399; v. 119, 125; Venetian Studies, iv. 427 Brown, John, The Kentucky Pioneers, vı. 349 Brown, Rawdon, Preface to Venetian Calendar of State Papers, iv. Browne, Felicia Dorothea (Mrs. Hemans), vii. 70 Browne, Isaac Hawkins, The Fireside, a Pastoral Soliloquy, vi. 348 Browne, Sir Thomas, ii. 345; Relıgio Medici, iii. 165 Browning, Mrs. Elizabeth Barrett, Casa Guidi Windows, iv. 239, 250 Browning, Oscar, Peter the Great, iv. 203; Charles XII., iv. 208;

vi. 363; Dante, iv. 254

Browning, Robert, Poetical Works,

ii. 846; Christmas Eve, ii. 376, 441; Never the Time, etc., in. 180 : Evelyn Hope, in. 292 : Prppa Passes, iii. 348; Confessions, vv. 217; and Macready, v. 114; Bishop Blougram's Apology, vı. 586 Brownlow, Bishop of Winchester, vii. 22 Bruce, James ("Abyssinian Bruce"), Life and Travels, iii, 99; v. 302; vı. 122 Bruchard, Henri de, Notes sur le Don Juanisme, vi. xx, 387 Brue, Benjamin, Journal de la Campagne en 1715, iii. 442, 481 Brummell, "Beau," w. 179; vi. 451 Brunck, Richard Franz Philippe, i. 30; Anthologia Graca, i. 490; Gnomici Poetæ Græci, ii. 404 Brunelleschi, u. 376 Brunswick, Duchess of, vn. 35 Brunswick, Charles William Ferdinand, Duke of, in. 230; vi. 12, 312 Brunswick, Frederick Wılliam. Duke of, ii. 230 Brussels, the Waterloo ball at, ii. 228, 292 Brutus, ii. 374, 392; iv. 370, 386; v. 560; vii. 37 Bryant, Jacob, vii. 179; Dissertation concerning the War of Troy, etc., vi. 204, 211 Bryant's Dictionary of Painters, ii. 171 Brydges, Sir E., iv. 541 Bucentaur, the Venetian State barge, Buchan, fifth Earl of, i. 429 Buckhurst, Thomas Sackville, Lord, Gorboduc, i. 197 Buckingham, George Villiers, second Duke of, i. 197; The Rehearsal, i. 309, 401, 423, 447; vi. 52, 303 Buckingham, John Sheffield, Duke of, Essay upon Poetry, i. 354 Buda retaken from the Turks, iii. 458 Budd, the publisher, i. 356 Budge, E. A. Wallis, Life and

Exploits of Alexander the Great, v. 543 Budgell, Miss, i. 449 Budgell, Eustace, i. 448, 449 Buffo, vi. 206 Bulgarin, Iwan Wizigin, iv. 203 Bull-fights, ii. 67-72 Bulmer, W., printer, 1. 317; iii. 301 Bulow, Friedrich Wilhelm, Baron von, vi. 345 Bulukof, Count, vi. 260 Bumpus, John, t. 234 Bunbury H., The Little Grey Man, 1. 317 Bungay, Friar, vi. 78 Bunyan, John, vi. 208 Bunyan, William, An Effectual. Shove, etc., i. 417, 418 Buonaparte, Jacopo, Sacco di Roma, etc., iv. 258; v. 471, 514, 516, 520, 521 Buonaparte, Joseph, w. 458; v. 553 Buonaparte, Prince Lucien, ii. 522 Buonaparte, Napoleon. See Napoleon Buonaparte Burattı (Bucati), Pietro, 1v. 456, 457 Burchard, Diar., in. 367-369 Burdett, Sir Francis, 1. 435, 436; vii. 30, 40, 67, 68 Burgage, or tenure in burgage, vi. 590 Burger, Lenore, 1. 305 Burges, Elizabeth, Lady (née Noel), Burges, Sir James Bland, i. 314; Richard the First; Exodiad, 1. 436, 437 Burgoyne, General John, vi. 12 Burgundians, the, ii. 254, 297 Burke, Edmund, i. 416; iv. 75, 513; v. 592; Reflections on the Revolution in France, n. 7; in. 513 Burkitt, Thomas, able seaman on the Bounty, v. 583 Burns, Robert, Farewell to Ayrshire, i. 210; Lewis's Tales of Terror, 1. 317; referred to in E. B. and S. R., i. 360, 362; Farewell to Nancy, iii. 147; The Life and Age of Man, ini. 449; Dr. Currie's Life of, vi. 174

Burrard, Sir Harry, ii. 39 Burton, Sir Richard F., Arabian Nights, iii. 87, 104, 109, 113 Burton, Anatomy of Melancholy, ii. 236; v. 543 Burun, Ralph de, iv. 543; vi. 411 Busaco, battle of, 1. 470 Busby, Dr. Thomas, A New and Complete Musical Dictionary; The Age of Gennus; Drury Lane Address, i. 481, 485; iii. 55-58; translation of Lucretrus, in. 57 Busingen, iv. 97 Bute, John Stuart, Earl of, iv. 501, Butler, A. J., The Hall of Dante, w. 245; translation of Francesca da Rimini, iv. 320 Butler, Dr., Headmaster of Harrow ("Pomposus"), i. 17, 88, 89, 90, 91, 93, 94 Butler, Rev. Alban, Lives of the Saints, vi. 32, 33 Butler, Samuel, Hudibras, vi. 153, 404, 551 Buxton, Fowell, vi. 549 Byng, George, M.P. ("the County Byng"), vu. 67, 68 Byng, Admiral John, ii. 40, 41 Byrne, editor of Morning Post, 1. 358 Byrne, Mrs. (Charlotte Dacre), "Rosa Matilda," i. 306, 357, 370; Hours of Solitude, 1. 358 Byron, Augusta Ada. See Lovelace, Lady Byron, Cecilie, Lady (widow of Sir Francis Bindlose), i. 101 Byron, Charlotte Augusta (Mrs. Christopher Parker), iii. 417 Byron, Elizabeth, Lady (née Chaworth), w. 542 Byron, Hon. Mrs. Frances (née Levett), vi. 410 Byron, Hon. George, vi. 410 Byron, George Anson, iii. xxi; vii. Byron, Hon. Juliana, iti. 381 Byron, Lucy, Lady, i. 101 Byron, the Little Sir John, i. 1, 3, 119

381, 417; iv. 57; vi. 410; Nar-rative of his shipwreck in the Wager; Voyage round the World, iv. 58; vi. 102, 121 Byron of Rochdale, 1st Lord (Sir John Byron of Clayton), i. 3, 101, 119, 121; vi. 294, 495 Byron, Sir Nicholas, 1. 3 Byron, Richard (2nd Lord), i. 3, 101; iv. 14; vi. 294 Byron, Sir Robert, 1. 101 Byron, Sophia Maria, vi. 410 Byron, William (3rd Lord), iv. 542 Byron, William (5th Lord, "the wicked Lord Byron"), ii. 17; 1v. 58, 542; vi. 121, 410, 497 Byron, Hon. William, m. 381 Byron, Sir William, i. 121 Byron, Lady (Miss Milbanke). i. 260, 301, 359; ii. x, 74, 288, 427; iii. 411, 449, 499; iv. 39, 63, 184, 254, 492; vi. 22, 274; her transcription of Parisina, iii. 499; "my moral Clytemnestra," iv. 64; "a poetess-a mathematician—a metaphysician," iv. 576; "Miss Lilac" of The Blues, iv. 570; on Byron's lameness, v. 470; Remarks on Mr. Moore's Life, etc., vi. 21; and M. Baillie, vi. 412; patroness of the Charity Ball, vii. 71 Byron, Lord, Diary or Journals referred to, 1. 5, 25, 30, 45, 103, 184, 303, 310, 362; ii. 61, 187, 304; iii. 46, 50, 70, 105, 149, 150, 157, 165, 210, 218, 303, 305, 307, 308, 311, 314, 411, 495; v. 28, 61, 78, 159, 199, 254, 477, 555, 615; vi. 18, 128, 146, 173, 197, 204, 240, 263, 421, 461, 504, 511; vii. 51, 74; My Dictionary, พ. 381 Byron, Mrs. (mother), i. 269, 336; iti. 449; w. 543; Byron's letters to, i. 125, 282, 351; ii. ix, 24, 27, 34, 42, 49, 59, 63, 100, 124, 128, 138, 301; iii. 4, 13, 441, 450; vi. 128, 195, 565; furiosa, vi. 30

Byron, Admiral the Hon. John, iii.

"Byron's Pool," on the Cam, vi. 49 "Byron's Tomb," at Harrow, i. 26 Byzantium, ii. 337

C

Caballerías, the, ii. 47 Caballero, Victoires et Conquètes des Français, ii. 94 Cabot, Sebastian, iv. 262 Cabotto, or Gavotto, Giovanni, iv. 262 Cadiz, ii. 6g, 67, 77, 93; iii. 1 Cadmus, i. 148 Cœcina, Aulus, ii. 299 Cæsar, 1. 351, 422; ii. 397; iv. 352; v. 560; vi. 139, 339, 404; De Bello Gallico, iv. 331 Caia river, it. 45 Cain, in. 32, 182; iv 34, 48, 50; v. 5, 9, 197-275, 279, 306, 469; vi. 385, 444, 491; vu. 78; Introduction to, v. 199; Dedication, v. 205; Preface, v. 207 Calderon, El Mágico Prodigioso, iv. 81; v. 470; Los Cabellos de Absalon, 1v. 100 Caledonian Meeting, the, iii. 415 Caledonian Mercury, 111. 45 Calendario, Filippo, a stone-cutter, iv. 382 Calendario, Philip, a seaman, iv. 464 Calenture, the, v. 159; vi. 586 Calenus, A., 11. 520 Caligula, n. 408; in. 455; iv. 334; v. 542; vi. 276 Caliriotes (Albanese women), ii. 183 Callcott, Lady (Mrs. Maria Graham), iii. 532; vi. 206, 207 Callimachus, 11. 173; vi. 445 Callistratus, 1i. 291 Calma, Abbé, v. 211 Calmana, Caimana, etc., Cain's twin sister, v. 226 Calmar, i. 177 Calmet, Augustine, Dissertations sur les Aparitions, in. 123 Caloyer, Greek monk, ii. 130, 181; iii. 123

Calpac, centre part of Turkish headdress, iii. 119 Calpe's rock (Gibraltar), i. 378; ii. 89, 113, 455 Calprenède, M., i. 398 Calvert, Charles, actor, iv. 78; as "Sardanapalus," v. 2 Calvin, i. 417 Calvinism, Byron's, ii. 74 Calypso, ii. 118 Calypso's isle (Goza), ii. 118, 173; iii. IO Camarases, John, translation of Ocellus Lucanus' De Universi Natura, ii. 198 Cambridge, Duke of, iii. 145 Cambridge, Rev. O. P., 111. 107 Cambridge University, i. 373, 392; Whig Club at, vii. 66, 68 Cambyses, 2nd king of Persia, iv. Camel, "ship of the desert," v. Cameron of Fassieferne, John, ii. 292 Cameron of Lochiel, Donald, ii. 232, 292 Cameron, Sir Evan, ii. 232, 292 Camerotti di sotto, and di soprà (Venetian prisons), iv. 364 Camese, Albanian kilt, 11. 146 Camillus, ii. 518 Camoens, Luis de, i. 78, 313, 320, 370 Campbell, J. Dykes, iii. 538 Campbell, Thomas, 1. 331, 435; vii. 49; Specimens of the British Poets, 1. 198; vii. 74, 75; a true poet, 1. 306; Pleasures of Hope, i. 361 ; ii. 169 ; iii. 459 ; Gertrude of Wyoming, 1. 429; ii. xiii, 23, 113; vi. 39; Hohenlinden, ii. 49; Lochiel's Warning, ii. 292; iv. 235; Elegy on Princess Charlotte's Death, n. 450; Battle of the Baltic, ii. 459; Last Man. iv. 42; referred to in Don Juan, vi. 6, 75, 444 Campo Formio, Peace of, ii. 363 Can Grande della Scala, v. 562 Canaries, Isles of the Blest, vi. 169

Candia, ii. 340; v. 127 Cangas, battle of, ii. 46 Cannæ, battle of, ii. 255 Canning, George, New Morahty, i. 294, 363; Gifford's support of, 1. 304; his "colleagues hate him for his wit," i. 377; M.P. for Liverpool, 1. 497; attempts to form coalition Ministry, i. 497; his duel with Perceval, ii. 79; Needy Knife-Grinder in Anti-Jacobin, ii. 80; praises Bride of Abydos, iii. 151, 197; parodies Southey's Elegy on H. Martin, w. 482; Pitt's "The Pilot that weathered the Storm," v. 568; vi. 482; and Roman Catholic Emancipation, v. 569; Byron on, vi. 266; Brougham and, vi. 506; quotes Christianity to sanction slavery, vi. 549; "the tall wit," vii. 54; "for War," vii. 30 Canova, Antonio, ii. 324, 369, 370; iv. 174, 536 Cantabria, Favila, Duke of, v. 558 Cantemir, Demetrius, History of the Growth and Decay of the Othman Empire, vi. 259, 277 Canterbury, vi. 421, 422 Canzani, Lambro, 111. 194, 219 Cape de Verd Islands, vi. 169 Cape Gallo, iii. 248 Capena, ii. 416, 516 Capo di Ferro, Cardinal, ii. 508 Capo d'Istria, Count, President of Greece, v. 575 Capote, Albanese cloak, ii. 132, 181; iii. 450 Cappelletti, Giuseppe, Storia della Republica di Venizia, iv. 327, 345, 427 Capperonier, M., ii. 481 Caracalla, ii. 517, 521; iii. 180 Caracci, Hannibal, ii. 437 Caractacus, vi. 497 Carapanos, Constantin, Dodone et ses Ruines, ii. 132, 182 Carasman (or Kara Osman), Oglou, iii. 166 Caravaggio, vi. 502

Carbonari, the, iv. 259, 489; v. Cardan, De Consolatione, ii. 236 Carew, Thomas, Poems, vii. 17; The Spark, ii. 236 Carey, Henry, Chrononhotonthologos; Sally in our Alley, i. 413; Namby Pamby, or a Panegyric on the New Versification, i. 418 "Caritas Romana," ii. 437 Carlisle, taken by the Highlanders, vu. 25 Carlisle, Frederick Howard, 5th Earl of, i. 354, 370, 383; ii. 23, 234 : vii. 78 Carlisle, Lady, v. 329 Carlo Dolce, vi. 502 Carlowitz plain, iii. 455 Carlyle, Thomas, 1. 489; French Revolution, iv. 13, 454; vi. 14, 435, 595; History of Frederick the Great, iv. 334; vi. 337 Carmagnola, v. 179, 180 Carnaryon, 1st Earl of, i. 336 Caroline (of Anspach), Queen, ii. 282 Caroline (of Brunswick), Queen, i. 311; n. 230; iv. 555; v. 15, 206, 569; vi. 67, 236, 275, 290, 450, 451; vii. 72, 78 Carpenter, Dr. F. J., Selections from the Poetry of Lord Byron, iv. 119 Carr, Sir John (Stranger in France; Travels), i. 38, 378, 379; ii. 65, 78 Carrara, Francesco Novello da (Signor of Padua), ii. 476, 482 Carreno, José Maria, Commandant-General of Panama, v. 602 Carrer, Luigi, iv. 456, 457, 536 Carrer Museum, Venice, iv. 457 Cartaginense, Il, vi. 91 Cartaret, Lord, i. 418 Carthage, iv. 251; vi. 348; burning of, v. 512 Carthaginians and Irish, vi. 33 Carttar, Joseph, coroner for Kent, vi. 265 Carus, Rev. W., Memoirs of the Life of the Rev. Mr. Simeon, i. Carver, William, vii. 22 Cary, New Pocket Plan of London, Westminster, and Southwark, vi. Cary, Rev. Henry Francis, Dante. iv. 23, 313; Memoir of, iv. 314 Carysfort, John Joshua Proby, 1st Earl of, i. 445 Casaubon, ii. 518 Casemate, a, vi. 305 Cash, power of, vi. 458 Casimir V., king John, of Poland, iv. 201, 205, 211, 212 Cassander v. 487 Cassandra, i. 377; iv. 243 Cassiodorus, Tripartita, ii. 521; iii. 306 ; w. 386 Cassius, ii. 374; iv. 120, 386 Castelar, Emilio, Life of Lord Byron, ii. 374 Castellan, Antoine Louis, Lettres sur la Morée, etc., m. 249, 270; Mœurs des Ottomans, in. 480 Castelnau, Marquis Gabriel de, Essai sur L'Histoire ancienne et moderne de la Nouvelle Russie, vi. 264, 304, 305-307, 309-313, 315-317, 319, 320, 331-335, 340, 343, **344**, 352, 356, 358, 359, 362, 365, 366-368 Castéra, J. H., Vie de Catherine II.. vi. 370, 392 Casti, Animali Parlanti, iv. 156 Castiglione, Marchesa, iv. 157 Castlereagh, Lord, ii. 342; iv. 476; vi. 4, 7, 264, 389, 418, 450; vii. 20, 30, 65, 81 Castri, village of, ii. 61, 85, 92, 189 Castriota, George (Scanderberg or Scander Bey), ii. 124, 173 Catalani, Angelica, i. 346; v. 562 Cataneo, Maurizio, iv. 150 Cathay, vi. 457 Cathcart, Lord, i. 468, 488 Catherine II. of Russia, ii. 193, 198, 200, 282; v. 550, 564; vi. 313, **333**, 351, 370, 381, 383, 387-399, 406, 411, 413, 414, 439 Catholic Claims, iv. 561 Catholic Emancipation, iv. 503; v. *569* ; vi. 506

Catilina, iii. 117 Catinat, Maréchal Nicholas, Mémoires, iv. 170, 514 Cato, i. 449; ii. 514; w. 253; v. 506; vi. 270, 303 Catullus, v. 613; vi. 26, 139; vii. 17; Ad Lesbiam, i. 72; "Lugete Veneres, Cupidinesque," i. 74; "Mellitos oculos tuos, Juventi, Caucasus, Mount, i. 378; v. 17, 30, 57, 294 Causeus, Museum Romanum, ir. 509 Cava, the Helen of Spain, ii. 46, 89; iv. 334 Cava, battle of, vi. 14 Cava, kava, or ava, a Tongan intoxicating drink, v. 600 Cavalier, a military earthwork, vi. Cavalier Servente, iv. 165, 172 Cavalli, Marquis Antonio, iv. 547 Cawthorn, James, i. 294, 387, 453; ii. ix, x ; vu. 9 Cayster river, ii. 182 Ceccho, Captain, ii. 477 Cecilia Metella, tomb of, ii. 402-405 Cecrops, i. 462 Cellini, Benvenuto, v. 471, 516, 518, 521 Ceneda, Lorenzo, Count-bishop of, iv. 332 Centaur, II.M.S., wreck of, vi. 90, 92, 94-96, 99, 110 Century Dictionary, ii. 135; v. 135 Century Magazine, in. 435 Cephalonia, 11. 125; vii. 83 Cephalus, ii. 178 Cephisus river, i. 459; iii. 272 Ceraunian mountains ("Chimæra's Alps "), ii. 131, 181 Cerement (searment), ii. 154 Ceres, vi. 129; "fell with Buonaparte," vi. 383 Cerigo, island of, ii. 167 Certaldo, Boccaccio's tomb at, ii. *373*, 499 Certosa Cemetery, i. 21 Cervantes, Don Quixote, i. 299; ii. 89, 178; vi. 303, 483

Cesarotti, ii. 496; iv. 457 Cesi, Pietro, President of Romagna, Cevallos, Don Pedro de, i. 338 Chad, G. W. vi. 374 Chæronea, ii. 294 Chalmers, George, iv. 513; The Life of Mary Queen of Scots, vii. 53 Chambrier, M., iv. 514 Champion, The, iii. 532-535; vii. *3*7, 38 Champollion, Jean François, v. 603 Chandler, Dr., Travels in Greece, ii. 172, 189 Chantrey, Sir Francis, vii. 49 Chaponnière, J. J., editor of Advis et Devis de l'ancienne et nouvelle Police de Genève, etc., iv. 5 Chappell, William, Old English Popular Music, vi. 145 Charity Ball, The, vii. 71 Charlemagne, iv. 287-290; vi. 507 Charlemont, Lady, in. 105; iv. 569; vi. 215 Charles I., i. 2, 3, 101, 120; v. 560; vii. 35, 36 Charles II., i. 2, 123, 198; v. 487 Charles III., Duke of Savoy, iv. 4, Charles IV. of Spain (Connétable de Bourbon, Comte de Montpensier), ii. 390; iv. 258; v. 495, 498, 515-518, 520 Charles V. of Spain, ii. 453; iii. 308, 309; v. 499, 549 Charles VII. (Duke of Lorraine), iir. **4**58 Charles VIII. of France, ii. 504 Charles IX. of Sweden, v. 371 Charles XII. of Sweden, i. 107; iv. 202, 207, 233; v. 551; vi. 362, *363* Charles of Anjou, ii. 494 Charles of Saxony, Prince, vi. 605 Charles the Bold, ii. 297 Charles, Prince (the Pretender), i. 173 Charles Edward, Prince, ii. 869 Charles, R. H., translation of Dill-

man's Ethiopic Text (Book of Enoch), v. 302 Charlotte, Princess, wife of Tzarovitch Alexey, vi. 417 Charlotte of Wales, Princess, ii. 313, 450; iii. 45, 376; vii. *35*, 78 Charlotte, Queen, in. 4 Charrière, E., La Vie vaillant Bertran du Guesclin, v. 549 Chateaubriand, François Réné, Vicomte de, ii. 190; iii. 195, 431; v. 538, 539; Les Aventures du dernier Abencerrage, v. 558; Congress, etc., v. 562, 567, 575; Les Martyrs ou le Triomphe de la religion chrétienne, v. 575 Châteauneuf-de-Randon (Lozère), v. Chatham, Earl of, i. 113; iv. 510; vi. 478 ; vii. 28 Chaucer, mentioned in Hints from Horace, i. 395, 420; his use of the word lemman, ii. 22; Canterbury Tales, ii. 155; vi. 62; vii. 27; the nightingale's "merry note," ni. 170; terza rima, iv. 313; Compleint to his Lady, iv. 239; Wife of Bath, iv. 484 Chaumont, Treaty of, v. 550 Chaworth, George, Viscount, iv. 542 Chaworth, Mary Ann (Mrs. Chaworth-Musters), i. 52, 189, 192, 210, 239, 277, 282, 283, 285, 475; ii. 18, 29, 421; iv. 31, 32, 35, 36, 39, 542 : Byron's "bright morning star of Annesley," iv. 38 Chaworth, William, i. 189; ii. 17; w. 542 Cheltenham, v. 609 Chemnitz, battle of, v. 371 Cheops, king, vi. 79 Cherbuliez, J. L. A., vi. 461 Chermside, Sir Herbert Charles, Governor of Queensland, vi. 497 Chermside, Lady (née Webb), vi. 497 Cherry, Andrew, The Travellers; Peter the Great, i. 306, 345 Cherubim, the, v. 228

367

Cherubini, his opera Les Abencerages, v. 558 Chester Mysteries, vi. 551 Chester Plays, v. 200, 207 Chesterfield, 4th Earl of, Letters, i. 415; vi. 525 hesterfield, Philip Henry, 5th Chesterfield, Earl of, President of the Four-Horse Club, vii. 26 Chetsum, Rev. David, in. 283 Chevalier, Le, iii. 13 Chezy, A. L., Jāmī's Medjnoun and Leila, in. 160 Chiaus, a Turkish messenger, iii. 113 Chichester, Lady, ii. 23 Chichester, Mrs., 1. 350 Childe Harold, Introduction to Cantos I. and II., ii. ix-xv; Notes on the MSS. of, ii. xvixx : Itinerary, ii. xxi-xxiv ; Preface to Cantos I. and II. ii. 3-8; Canto I., ii. 15-84; Notes on Canto I., ii. 85-95; Canto II., ii. 99-163; Notes on Canto II., ii. 165-208; Introduction to Canto III., ii. 211-214; Canto III., ii. 215-289; Notes on Canto III., ii. 291-307; Introduction to Canto IV., ii. 311-315; Original Draft Canto IV., ii. 316-319; Dedication of Canto IV., ii. 321-326; Canto IV., ii. 327-463; Notes on Canto IV., ii. 465-525; referred to, i. 5, 232, 277, 282, 324, 355, 366, 368, 379, 387, 453-455; iii. xix, 1, 2, 4, 5, 7, 8, 11, 12, 13, 14, 19, 21, 23, 24, 90, 91, 96, 107, 120, 121, 123, 129, 134, 145, 165, 168, 210, 225, 336, 895, 417, 450, 459, 460, 470, 480, 485, 495, 499, 521; iv. 6, 34, 40, 41, 53-59, 62, 63, 65, 79, 87, 100, 104, 105, 127, 131, 132, 189, 155, 162, 166, 173, 193, 194, 196, 238, 244, 257, 266, 271, 275, 804, 364, 397, 404, 413, 422, 425, 426, 446, 456, 471, 529, 536, 578, 580; v. 27, 73, 126, 139, 149, 153, 157, 163, 333, 865, 408, 500, 556, 607, 610, 612, 615; vi. xv,

xvii, 12, 13, 48, 74, 84, 116, 149, 186, 200, 212, 234, 303, 382, 384, 419, 424, 434, 476, 539, 558; vii. 7, 37, 49, 51, 55, 58 Childe Harold's Good Night, ii. 26; Childish Recollections, i. 17, 84-106; ii. 8, 12, 95; iii. 324 Children of Apollo, i. 294, 342, 445 Childs, George W., vii. 63 Chili, Independence of, v. 556 Chillon, Castle of, ii. 303, 304; iv. 3, 4, 18 Chimariot mountains, ii. 131, 181 Chinazzo, David, The War of Chioza, ii. 338, 477 Chioggia (Chioza), war of, ii. 338, 476, 497 Chisholm, G. G., ii. xxiv Chiswick Press. i. xi Choiseul-Gouffier, Count, Voyage Pittoresque de la Grèce, ii. 168; ın. 295 ; vi. 151 Chouet, 1. 414 Chrematoff, vi. 307 Christian, Charles, v. 622 Christian, Edward, Chief Justice of Ely, v. 588; editor of Blackstone's Commentaries, v. 622 Christian, Fletcher, mate of the Bounty, v. 581-584, 588; short account of, v. 622 Christian Observer, iii. 377 Christians of Ewanrigg, the, v. 622 Christodoulos, an Acarnanian, Hepl Φιλοσόφου, κ.τ.λ., 11. 198 Christopher Caustic's Terrible Trac- ... toratian, etc., 1. 307 Chronique de Bayart, v. 515 Chryseus, ii. 462 Chrysostom, vi. 28 Chulos, footmen, ii. 67, 71 Church, Rev. A., Pliny's Letters, iı. 380 Churchill, Charles, iv. 45, 51; v. 337; Prophecy of Famine, iv. 14; The Times, w. 21; The Candidate, iv. 46; The Farewell, iv. 174 Churchill, Charles, master-at-arms on the Bounty, v. 583

Churchill's Grave, iv. 45, 51, 71, 230, 266; v. 337; vi. 401 Cibber, Colley, The Provoked Husband, 1, 399; Lives, iii. 280 Cicero, "Tully's fire," i. 29; Addison on his puns, i. 398: Sulp. Severus' letter to, n. 133; In Verrem, ii. 168; speeches in the Forum, ii. 301, 413; De Finibus, ii. 345; Epist. ad Familiares, ii. 362; Epist. ad Attıcum, ii. 384, 509; "Alas, for Tully's voice," ii. 392; In Catilinam, ii. 396, 510; Academ., 11. 399; Middleton's Life quoted, ii. 408; site of his villa, ii. 455, 522; Romans and the theatre, ii. 492; De Divinat., ii. 510 ; vi. 585 ; De Suo Consulatu, ii. 510; De Legibus, i. 519; De Natura Deorum, w. 115; Epist., w. 120; Pro Sexto Roscio, Amerino, w. 438; Diodorus Siculus contemporary with. v. 3; "the topical memory of the ancients," vi. 16 Cicisbeo, origin of the word, iv. 171 Cicogna, E. A., Personaggi illustri della Venezia patrizia gente, iv. 457 ; Inscrizioni Veneziane, v. 123 Cicognara, Leopoldo, Conte de, ii. 324, 472; iv. 456, 457 Cicognini, Giacinto Andrea, Convitato di Pietra, vi. xvi Cid Hamet Benengeli, i. 299 Cilicia, v. 4, 24 Cimon, 1v. 108 Cincinnatus, iii. 314; v. 571 Cinna, ii. 893 Cintio Giraldi, Nouvelles, v. 471 Cintra, Convention of, ii. xi, 38, 39, 65, 86; mountain, ii. 31, 34; Royal Palace at, ii. 37 Circassia (Franguestan), iii. III; vi. 279 Circe, v. 573 Cisternes, Raoul de, Le Duc de Richelieu, vi. 333 Ciudad Real, ii. 89 Ciudad Rodrigo, fall of, i. 496; vi. 69 Civil Wars, the, i. 3

Civitella, village of, ii. 523 Civran, iv. 331 Claiborne, W. C. C., Governor of Louisiana, 111. 297, 298 Clairmont, Jane (her transcription of Childe Harold, Canto III.), ii. 145, 211, 214, 216, 217, 230, 232, 288, 304; iv. 3, 70 Clancarty, Lord, vi. 374 Clare, John Fitzgibbon, 1st Earl of, i. 100 Clare, John Fitzgibbon, 2nd Earl of ("Lycus"), i. xi, 96, 98-100, *12*8, 200, 222 Clarence, Duke of, vi. 50, 451 Clarendon, History of the Rebellion, ı. 3 Clarens, ii. 277, 304; iv. 18 Clark, J. W., Cambridge, vi. 433 Clarke, Edward Daniel, Travels in Various Countries, i. 455; ii. 168, 172, 204; iii. 75, 94, 151, 272, 295; vi. 171, 204, 211; The Tomb of Alexander, etc., v. 542 Clarke, Hewson, i. 373-375, 383; ii. 213 Clarke, John, i. 406 Clarke, J. S., Memoir of William Falconer, n. 169 Clarke, Mary Anne, i. 391 Claude Lorraine, ii. 168; vi. 502 Claudian, ii. 412; In Ruffin., v. 289; Epigrammata, v. 562 Claudius, ii. 520 Clayton, Sir Richard, Critical Enquiry into the Life of Alexander the Great, vi. 226 Clement XII., Pope, ii. 389, 432; v. 521 Cleon, ii. 190 Cleonice, iv. 108 Cleopatra, i. 490; ii. 397; iii. 11; v. 484; vi. 269; her mummy in the British Museum, v. 542 Clermont, Mrs., vi. 22 Cleveland, Duchess of, iv. 541 Clinton, George, Memoirs of the Life and Writings of Lord Byron, iii. 443, *44*7 ; v. 581 Clitumnus river, ii. 379-381 Clodius, i. 351; iv. 852; vi. 189

Clootz, Jean Baptiste, Baron de (Anacharsis Clootz), vi. xviii, 13 Club, Byron's definition of a, i. 407 Clusium, iv. 334 Clytemnestra, ii. 426 Clytus, u. 124 Coalition Ministry, the, i. 500 Cobbett, William, 1. 297; 11. 40; v. 572; vi. 380; vii. 65, 67, 68 Cobbett's Weekly Register, v. 540, 572 : vi. 266 Cochineal, kermes, vi. 575 Cochrane, Thomas, Lord, iv. 111; vi. 67 Cockburn, Admiral Sir George, u. Cockburn, Mrs. Robert (Mary Duff), 1. 192 Cocker, Arithmetic, vi. 601 Cockney School, the, w. 339 Coehoorn, Baron Menno van, a Dutch military engineer, vi. 344 Coelius Antipater, Annales, n. 378 Cohen, Francis (afterwards Sir F. Palgrave), translation of Old Chronicle (Marino Faliero); Rise and Progress of the English Constitution; History of the Anglo-Saxons, iv. 462 Coke on Littleton, vi. 568 Colbleen mountain, i. 194 Cole, W., boatswain on the Bounty, v. 583 Colcorton, Memorials of, iv. 585 Coleridge, Miss Edith, in. 454 Coleridge, Hartley, Essays, u. 331; First Visit to the Theatre in London, v. 474 Coleridge, H. N., Study of the Classics, vi. 117 Coleridge, Şara, i. 489 Coleridge, Mrs. S. T., iv. 521 Coleridge, Samuel Taylor, Devil's Walk, i. 31; vii. 21; Byron and, t. 305, 365; iii. 444; vi. 74; nitrous oxide, i. 307; Poems, i. 315, 316; ii. 22; referred to in English Bards, and Scotch Reviewers, i. 316, 369; on Monk Lewis, i. 188; Letters of, 1. 818; ii. 401; iv. 225, 585; v. 175,

544; vi. 350, 421; Table Talk of, i. 318; iv. 318, 339, 485; v. 175; vi. 152; Cottle's Early Recollections of, i. 329; Anima Poeta, i. 367; n. 113, 236; w. 587; vi. 91; and Charles Lloyd, 1. 368; Frost at Midnight, 1. 369; Sir J. Bland Burges, i. 437; on dancing in Germany, 1. 475; on Kotzebue, 1. 489; Biographia Literaria, i. 489; in. 435; vi. 4, 39, 167, 168, 175.; Ancient Mariner, ii. 22; iv. 22, 27, 104, 225, 230, 506; vi. 106, 114; Lamb's apology for, u. 22; Christabel, ii. 194, 274, 360; iii. 443, 471, 476, 511, 519, 537; iv. 20, 82, 224; v. 281; vi. 243, 279; vii. 45; Hymn before Sunrise in the Valley of Chamouni, ii. 254; iv. 110; Dejection: An Ode, ii. 264; vi. 39; The Friend, ii. 281, 301; vi. 174; Lines to Nature, ii. 302; vi. 179; "Oh for one hour of The Recluse," u. 337; Boccaccio, u. 374; Essays on His Own Times, n. 397, 401; a Parliamentary reporter, ii. 401; Kubla Khan, u. 416, 418, 447; 10. 267; v. 73, 277; Israel's Lament, u. 450; his influence on Rogers, iii. 320; Lines to a Gentleman, ui. 336; Byron's letters to, iii. 441; w. 338; Byron's beneficiary, iii. 444; "Apostacy and Renegadoism," iii. 488; Songs of the Pixies, iii. 524; Zapolya, iv. 24; Sibylline Leaves, w. 42; Religious Musings, ibid.; depreciates Voltaire, iv. 184; "No more my visionary soul shall dwell," iv. 225; ou Walpole's Mysterious Mother, w. 339; author of the libel on Shelley? iv. 475; The Plot Discovered, etc., w. 512; Miscellanies, etc., w. 515; Hazlitt on, iv. 518; the result of pantisocracy, iv. 521; on Southey's Life of Wesley, w. 522; translates Schiller's Piccolomini, w. 566; Lectures 370 INDEX.

of 1811-1812, iv. 575; his visit to the Beaumonts. iv. 585 : Pains of Sleep, v. 78; on Keats and Adam Steinmetz, "There is death in that hand," v. 175; and Pitt's description of Napoleon, v. 544; Critique on Maturin's Bertram, vi. xvii, 4; Morning Post, vi. 175; his marriage, ibid.; "hath the sway," vi. 445; Literary Remains, vi. 576; his note-books, vii. 18; Mackintosh on, vii. 32 Coligny, vi. 246 Coliseum (or Colosseum), Rome, ii. 423-435; iv. 131 Collegio dei Signora di notte al Criminal, iv. 427 Colleoni, Bartolommeo, iv. 336, 392 Collier, Jeremy, Short View of the Immorality and Profaneness of the English Stage, i. 416; Shakespeare, vi. 502 Collignon, Maxime, Histoire de la Sculpture Greeque, ii. 365, 432, Collini, Mdlle., i. 348 Collins, Ode to Pity, ii. 34; How Sleep the Brave, 11.50; Ode on the Death of Mr. Thomson, iii. 50; Irish Eclogues, iii. 224 Collins, Peerage, vi. 410 Colman the younger, George, i. 306, 343; iv. 75; The Iron Chest; Heir-at-Law, i. 343; John Bull, or An Englishman's Fireside, i. 343. 400: The Review, or the Wags of Windsor, iii. 435; Love Laughs at Locksmiths, vi. 308 Cologne, vi. 419 Colonna, Cape, ii. 156, 169; iii. 86, 134 Colonna de' Francesi, La (Ravenna), vi. 212 Colonna, Vittoria, iv. 262 Columbia, Republic of, v. 555; vi. 456 Columbus, Christopher, iii. 76; iv. 262; vi. 552 Columella, De Re Rustica, ii. 488 Comboloio, a Turkish rosary, iii. 181, 275

Commodus, iv. 334 Comnena, Anna, Alexiad, ii. 202 Complaint, The, iv. 220 Compostelli, Pietro de, iv. 448, 467 Conan the Jester, v. 209 "Concision" used for "conciseness," vi. 550 Condé. Prince de, iv. 262 Condolatory Address to Sarah. Countess of Jersey, on the Prince Regent's returning her Picture to Mrs. Mee, vii. 37 Condorcet, Marie Jean Antoine, Marquis de, President of Legislative Assembly in 1792, vi. 13 Conduit, Mrs. (Catherine Barton), vı. 400 Congreve, i. 198, 306, 349, 416; vi. 510 Congreve, Sir William, inventor of "Congreve rockets," vi. 50 Conquest, The, vii. 82 Consiglio Minore (Venice), iv. 345 Consiglio dei Dieci. See Council of Ten Constable, Archibald, i. 310, 436 Constans, ii. 520 Constant, Henri Benjamin de Rebecque, v. 566, 567 Constantine, Emperor, ii. 336, 520 Constantine, Grand-Duke, v. 564 Constantinople (Istambol, 'Eπτάλοφος), i. 378; ii. 152, 194; iii. 17, 21; vi. 219 Constitutionel, Le, v. 566, 577 Contarini, Doge Andrea, ii. 477, 497 Contarini (afterwards Foscari), Lucrezia, v. 115, 130 Conti, v. 371 Contrario, Ugoccion, iii. 506 Cook, Captain, i. 325; v. 582; vi. 19; voyage in the Resolution, v. *588*, *605* Cook, Dutton, A Book of the Play, i. 414 Cooke, George Frederick, i. 46, 844 ; iv. 838 Cookery, science of, vi. 561 Cooper, actor, iv. 324 Copenhagen, bombardment of, i.

468; v. 588

Coulman, M. J. J., iv. 543

Copernicus, i. 402 Copet. iv. 53: vii. 50 Coray, Diamant or Adamantius, Bibliothèque Hellenique, ii. 196-199, 203 Corday, Charlotte, vi. 14 Cordoba, ii. 54 Corfu, ii. 193 Corfu, Giovanni da, iv. 464 Corinth, ii. 363; iii. 440-496; Gulf of, ii. 60 Corinthian brass, vi. 284 Corinthians, v. 262 Coriolanus, ii. 286, 452; iv. 338; Cork Convent, ii. 35, 86 Cork and Orrery, 8th Earl of, vi. 504 Cork and Orrery, Mary, Countess of ("Countess Crabby"), vi. 504 Cornaro, Flaminio, Ecclesiæ Venetæ, v. 123 Cornaro, Marco, iv. 402, 465 Cornelia, daughter of Metellus Scipio, and widow of P. Crassus, iv. 264 Cornelian, The, i. 66, 240; iii. 48 Cornwall, Barry. See Procter, B. w. Cornwall wreckers, ii. 141, 182 Coron, or Corone (the ancient Colonides), iii. 249 Corresponding Society, The, iv. 516 Corsair, i. 388, 457; ii. 252; iii. xix, 46, 49, 217-229, 303, 319-321, 409; v. 584; vi. 132 Corsi, Cardinal, ii. 495 Cortejo, Spanish, vi. 55 Cortes, v. 555 Cosmo II., ii. 499 Costerden, Elizabeth, vi. 294 Costerden, William, vi. 294 Cotta, v. 81, 108 Cottle, Amos, Translation of the Edda of Samund, i. 814, 328, *829, 403* Cottle, Joseph, Alfred; The Fall of Cambria, i. 328, 436; Early Recollections of Coleridge, i. 329 Cotton, Mrs., of Worcester, iii. 209 Couch of Hercules, vi. 220

Council of Ten (Il Consiglio dei Dieci), iv. 363, 366, 385, 399, 441, 448, 465, 470; v. 115-118, Courier, The, i. 423, 436; ii. xii; iii. 45, 377, 488, 534; iv. 477-479, 482; v. 203; vi. 4, 12 Courland, Anne, Duchess of (Empress of Russia), vi. 417 Courland, Frederick William, Duke of, vi. 417 Courland, James, 3rd Duke of, vi. Courlande, Pierre, last Duc de, vi. 417 Courrier, v. 566, 577 Courtney Melmoth. See Pratt, Samuel Jackson Courtney, W. P., English Whist, vi. 507 Coutts, Mrs., iv. 541; Byron's "Mrs. Rabbi;" Vrvian Grey's "Mrs. Million," vi. 504 Covent Garden Theatre, O.P. riots at, 1. 347; vi. 11; Manfred at, iv. 78; Lee's The Three Strangers at, v. 337 Cowley, Abraham, i. 403; vi. 166; Davideis, 1. 436 Cowley, Henry Wellesley, Baron, *ii.* 79 Cowley, Mrs. Hannah (née Parkhouse), 1. 314; The Belle's Stratagem, i. 358, 403; Siege of Acre, ı. **43**6 Cowley, W. D., translation of Parrot's Journey to Ararat, v. 294 Cowper, Joseph Meadows, Memorial Inscriptions, etc., vi. 422 Cowper, Lady (afterwards Palmerston), 1. 301 Cowper, William, mentioned in English Bards, and Scotch Reviewers, i. 362; The Task, iv. 174; vi. 348; Hayley's biography of, i. 321; Milton, v. 218 Coxe, William, Archdeacon of Wilts, Trav. Swits., ii. 885; Memoirs of John, Duke of Marlborough, vi. 174

372 INDEX.

Crabbe, George, i. 306, 365; vi. 6, 75; vii. 49; Resentment, iii. 128 "Crane," to, vi. 524 Crashaw, Richard, vi. 166 Crassus, ii. 405; iv. 264 Creech, Thomas, Translation of Horace, vi. 247 Crema, v. 138 Cremâ, Augustinus de, ii. 340 Creon, king of Corinth, i. 170 Crespan, Gio., Della Vita e delle lettere di Luigi Carrer, iv. 457 Crespi, the tenor, vi. 206 Cressy, battle of, i. 2 Crete, v. 127 Creusa, i. 159 Crib, i. 466 Critical Review, iii. 473, 499, 518; iv. 6, 13, 27, 81, 99 Crœsus, iii. 519 Croker, John Wilson, u. 4, 187; iii. 157, 217; iv. 74, 157, 339; v. 546; vi. 482; vii. 49; article on Keats in Q. R., vi. 445; vii. 76 Croly, D.D., Rev. George, Paris in 1815; Catiline; Salathiel; The Angel of the World, vi. 444, 445 Cromwell, Oliver, i. 122, 123; 11. 292, 394, 453; iv. 334; v. 560; vi. 174; vn. 35 Cronaca Augustini, v. 190 Cronaca Dolfin, v. 117, 118, 121, 172 Crosby and Co., B., i. xii, 234 Crosby's Magazine, 1. 368 Crossing the Line, v. 616 Croupade, ii. 70 Crousaz-Crétet, Léon de, vi. 264 Cruikshank, drawing of Jackson's rooms, i. 434; frontispiece to Rowfant Library Catalogue, iv. 508 Crusaders, the, i. 117 Cruscanti, the, iv. 152 Crusius, Martinus, Turco-Gracia, iii. 122 Ctesias of Cnidos, Persica, v. 3, 4, 11; vi. 122 Ctesilaus, ii. 431 Cuba, iii. 296

Cuesta, ii. 89 Culloden, battle of, i. 173; ii. 292; vi. 12 Cumberland, Ernest Augustus, Duke of, and King of Hanover, gazetted Field-Marshal 1813, vii. 31 Cumberland, William Augustus, Duke of, vi. 12 Cumberland, Princess Olive of, iv. 541 Cumberland, Richard, Wheel of Fortune, i. 45, 344; referred to in English Bards, and Scotch Reviewers, i. 806, 814, 343; The West Indian; The Jew, i. 344; and Townsend, i. 403; Observer, i. 414; iii. 85; Exodiad; Calvary, 1. 436 Cumourgi (Courmourgi or Cumurgi), Ali, iii. 442, 455 Cunningham, Allan, vi. 3 Curll, a bookseller, i. 220, 326 Curran, John Philpot, ii. 236; iv. 561; vi. 450; Life of, iv. 555; "Longbow from Ireland," vi. 509 Currie, M.D., James, Works of Robert Burns, with an Account of his Life, etc., vi. 174 Curse of Minerva, i. 378, 451-474; ii. ix, 33, 106, 107, 168, 192, 252, 366 ; iii. 270 Curtis, Sir William, v. 578; vii. 68 Curtius, Q., Hist. Alexand., vi. 226 Curwens of Workington Hall, the, v. 622 Curzon, Visits to Monasteries of the Levant, ii. 294 Cuvier, le Bon G., Recherches sur les Ossemens Fossiles, etc., v. 210; vi. 385, 415 Cyanean Symplegades, vii. 10 Cyanometer, vi. 216 Cyaxares, v. 107 Cybele, ii. 328 Cyclades, vi. 118, 203 Cymar, or simar, a shroud, iii. 143 Cymbeline, vi. 487 Cypress tree, "the only constant mourner o'er the dead," iii. 99

Cyprus, iv. 400

Cyrus, king of Persia, v. 5; vi. 572 Czaplinski, Governor of Poland, iv. 211

D

d'Abrantés, Duke (Junot), ii. 39, 40 d'Acerenza, François Pignatelli de Belmonte, Duc, vi. 417 d'Acerenza. Jeanne Catherine, Duchesse, vi. 417 Dacians, the, ii. 412 Dacier, M., i. 402; Aristotle, vi. 182 Dacre, Charlotte. See Byrne, Mrs. Dacre, Lady (Mrs. Wilmot), vii. 48 D'Alembert, Jean-le-Rond, ii. 209; v. 554; vi. 63 Dalkeith, Countess of, i. 310 Dallas, Rev. Alexander, i. 387; ii. xvi Dallas, Judge, i. 495 Dallas, R. C., his copy of British Bards, i. xiv, 293, 298, 322; Byron's letters to, i. 294, 347, 359, 404: ii. xi, xii, xiv, xviii, 15, 24, 80, 32, 37, 65, 73, 83, 95, 104, 105, 161-163, 208; in. 129; w. 125; vii. 9; Fitzgerald's and Byron's jeux d'esprit, i. 298; Recollections of the Life of Lord Byron, i. 305, 387; ii. ix-xii. xiv, xv, 89, 104, 120, 176; in. 107; iv. 446; MS. of Childe Harold, ii. xvi, 15, 16, 17, 19, 22-24, 27, 29, 30, 32, 33, 37, 38, 41-43, 45, 46, 48-52, 54, 56, 57, 60, 62, 64, 66, 82, 83, 100-102, 105-107, 110, 112-116, 126, 131, 135, 138-140, 146, 147, 149, 150, 155, 157, 159-162, 328, 329, 336, 341, 342, 352, 370, 373, 382, 385, 413, 419, 421, 443, 451, 458, 460; a suppressed Note on Spain and Portugal, ii. 87; on Cain, v. 199; certain "ludicrous stanzas" of The Island, v. 615; MS. of The Island, v. 587, 589, 590, 592, 595-597, 600-604, 611, 612, 615, 621, 625, 632, 636, 637, 639; Don Juan MS., vi. 143, 144, 150,

159, 167, 168, 170; "Yes! wisdom shines in all his mien." vii. 12; MS. of On a Royal Visit, etc., vis. 36 Dallas, Robert, iii. 18 Dallaway, Rev. James, Constantinople Ancient and Modern, in. 90, 166 Dalrymple, Sir Hew, ii. 39, 40 dal Sale, Alberto, iii. 506 Dalzell, Sir George, Shipwrecks and Disasters at Sea, vi. 87, 89-92, 94-96, 99, 102-110, 142 Damætus, 1, 128 Damas d'Antigny, Joseph Elizabeth Roger, Comte de, vi. 312 Damascus, ii. 151 Damon, i. 175 Dampier, discoverer of the breadfruit, v. 596 d'Ancona, Α., Manuale della Letteratura Italiana, iv. 536

Dandies, the, iv. 176 Dandolo, Doge Andrea, iv. 352, 366, 438, 459 Dandolo, Giovanni, iv. 356

Dandolo, Doge Henry, ii. 329, 336, 337, 475 Dandolo, Conte Girolamo Antonio,

Sui Quattro Cavalli, etc.; La Caduta della Repubblica di Venezia, w. 456, 457

Danes at battle of Copenhagen, i. 468 Daniel, To the Lady Lucy, Countess

of Bedford, iv. 239 Daniel, prophecies of, ii. 78; the

writing on the wall, iii. 398; in the lions' den, vi. 235; Book of, vi. 504

Dante, ii. 355, 375, 494, 503; iv. 237-276; v. 562; vi. 146, 212, 213, 303; his tomb, ii. 371, 494; iv. 237, 244; Ricci's monument to, ii. 375; Inferno, iii. 227, 249, 270; iv. 23, 238, 245, 254, 272, 314, 316; vi. 36, 37, 105, 289, 408, 606; Div. Commedia, iv. 237, 570; Paradiso, iv. 247; La Vita Nuova, iv. 248, 253; Sonnet, it. 249, 253; Il Convito, w. 253, 256, 374 INDEX.

274, 318; Purgatorio, iv. 256, 263, 272; vi. 181: Epistola IX. Amico Florentino, iv. 276 Danton, Georges Jacques, vi. 13 Danube, vi. 304, 306, 331, 368 Dardanelles, the, iii. 13; vi. 208 d'Argens, Marquis, Lettres Juives, iii. 123 Darkness, iv. 42; v. 315 Darmesteter, James (Notes to Childe Harold), ii. 67, 106, 115, 134, 149, 236, 325, 345, 358, 419; translation of Eend-Avesta, iv. 112 Darnley, Lord, vii. 29 Daru, P., Histoire de la République de Venise, iv. 332, 471; v. 115, 124, 179, 188, 190, 195; vi. 199; Histoire de la République Française, v. 196 Darwin, Charles Robert. i. 367 Darwin, Erasmus, The Botanic Garden: The Temple of Nature, i. 306, 367 Davenport, actor, as "Ulric" in Werner, v. 324 David, i. 490 Davies, Scrope B., ii. 211, 212; iv. 179; Parisina dedicated to, iii. 501 Davies, Thomas, Massinger, i. 304; Life of Garrick, i. 409, 428 Davis, Henry Edward, ii. 283 Davison, Mrs., iv. 70 Davison, T., printer, i. 452, 453; iii. 259, 315, 323; vii. 58 Davoust, General, v. 550 Davy, Lady (Mrs. Apreece), iv. 541 Davy, Sir H., i. 307; iv. 472, 570, 586; his safety-lamp, vi. 51 Davy, Martin, Master of Caius College, Cambridge, iii. 170 Dead Sea, ii. 237, 294 Death of Calmar and Orla, i. 177 Debora, or Azzrum, Cain's sister, v. 226 Decies, Lord, Archbishop of Tuam, i. 390 Dee river, Aberdeenshire, i. 193, Deformed Transformed, The, ii. 423,

483; iv. 15; v. 72, 371, 469-534, 606; vi. 500 d'Egville, Don Quichotte, ou les Noces de Gamache, i. 347 de la Bastie, M. le Bimard, Baron, Mémoires de l'Académie, etc., ii. 480, 481, 482 De la Berge, Essai sur le règne de Trajan, n. 412 de la Croix, Sieur, i. 493 Delacroix, Ferdinand Victor Eugène, painter, w. 461 de la Guilletière, Le Sieur, Lacedémone Ancienne et Nouvelle, iii. de la Houssaie, Sieur Amelott, History of the Government of Venice, w. 358 de la Motraye, Aubrey, Voyages, vi. 295, 296 Delano, Amasa, Narrative of Voyages, etc., v. 622 De la Pryme, Charles, iv. 46 De La Rose, Pierre, vn. 3 Delavigne, Casimir Jean François. Marino Faliero, tragedie en cinq actes, iv. 329, 367 Delawarr, George John, 5th Earl of ("Eurvalus"), i. 7, 100; ii. 22 Delawarr, Thomas, 3rd Earl of, i. 101 Delbora, or Awina, Abel's sister, v. 226 Delhis, or delis, Turkish bravos, "Forlorn Hope," ii. 136, 149; iii. 168, 459; vi. 312 Della Cruscan School, i. 304, 323, 357, 358, 441, 444; Academy (Florence), i. 858; ii. 857, 485 della Scala, Francesco can Grande, v. 562 Delort, M., iv. 514 Delphi, i. 425; ii. 15, 60, 61, 85, 92 Delphin, Martial, vi. 27 Delpini, Charles Anthony, Don Juan; or, The Libertine destroyed, vi. xvi, 11 Del Pinto, vi. 227, 228 Delvinachi (Illyria), ii. 134, 174, 177, 202

Demeter, v. 570

INDEX. 375

Demetrius, Byron's servant, ii. 75	d'Este, Luigi, Cardinal, ii. 486; iv.
Demetrius Poliorcetes, v. 486	146
Democracy, "an Aristocracy of	d'Este, Niccolo, Marquis, iii. 505-
Blackguards," vi. 381	507
Democritus, i. 422	d'Este, Ugo, iii. 505-507
Demosthenes, i. 29; ii. 301	Destruction of Sennacherib, The, iii.
Denham, Clapperton, and Oudney,	404
Narrative of Travels	Detached Thoughts, i. 99, 205; ii.
Northern and Central Africa, vi.	301; iv. 75, 179, 562, 580, 584;
474	v. 485; vi. 270, 360, 509
Denman, Lord, i. 366; ii. 291	Dettingen, battle of, vi. 12
Dennis, John, i. 220, 326; <i>iii.</i> 279;	Deuteronomy, ii. 294; w. 499
Essay on the Operas after the	Devil's Drive, The, i. 30; vii. 21-34
Italian manner, etc., i. 410	Devonshire, Elizabeth, Duchess of,
Dent, M.P., John ("Dog Dent"),	ii. 410; ni. 31; vi. 70, 488
vii. 49 Denvil ("Manfred Denvil"), the	Devonshire, Georgiana, Duchess of,
Denvil ("Manfred Denvil"), the	v. 329, 378
actor, iv. 78	Devonshire, William Spencer, 6th
d'Epinay, Madame, ii. 266	Devonshire, William Spencer, 6th Duke of (Byron's "Duke of
De Principatibus Italiæ Tractatus	Dash "), vi. 50
Varii, ii. 478	Dewick and Clarke, printers, vn. 3
Derby, Lord, Homer's Iliad, vi. 339	D'Herbelot, Bibliothèque Orien-
d'Erceville, Rolland, Recherches sur	tale, n. 149; ni. 76, 109, 120, 145,
les Prérogatives des Dames chez les	173; w. 113; v. 280; vi. 292
Gaulois, etc., ii. 6	d'Houdetot, Comtesse, ii. 265, 300
Deropoli, plain of, ii. 134	Diana, vi. 151
	Dibdin, Thomas John, i. 341; 1v.
Dervish Tahiri, ii. 175, 176; iii. 134,	
450	338; The Jew and the Doctor;
Dervishes, the, i. 492; iii. 254	Mother Goose, i. 345, 346; The
Derwentwater, w. 625	Grinders, or more Grist to the
Desaix de Voygoux, Louis Charles	Mill, vn. 61
Antoine, vi. 14	Dickens, Charles, v. 114; vi. 208;
Descamisados, or Sansculottes of the	Tale of Two Cities, vi. 435
Spanish Revolution, vi. 456	Dictionary of Antiquities, vi. 151
Deshayes, ballet-master at the	Dictionary of National Biography,
King's Theatre, i. 347	i. 25, 280; iv. 501, 503, 513;
De Silver and Co., i. 452, 453	v. 589; vi. 67
des Issarts, Marquis de Forbin, v.	Diderot, ii. 266
566	Dido, i. 157
Desmoulins, Camille, vi. 14	Diez, 1v. 171
d'Este, Marquis, of Tuscany, ii.	Digentia river, ii. 523
	Dilettanti Society, i. 378, 379, 454;
354; iii. 503 d'Este, Alfonso, ii. 486	ii. xi, 109
d'Este II., Alfonso, Duke of Ferrara,	
iv. 266	of Book of Enoch, v. 302
d'Este, Borso, ii. 854	Dillon, Charles, actor, iv. 78
d'Este, Ercolo, ii. 354	Dinner-bell, "the Tocsin of the
d'Este, Hugo, iii. 503	Soul," vi. 232
d'Este, Leonora, ii. 855; iv. 145,	Diocletian, in. 308
147, 148, 151, 152	Diocletian's (Pompey's) Pillar, v.
d'Este, Lionel, ii. 854	548

Diodati, Villa, ii. 257, 300 Diodorus Siculus, Bibliotheca Historicæ, v. 3-5, 11, 14, 21, 81, 106, 405, 543 Diogenes, ii. 241; v. 565; vi. 303, Diogenes Laertius, i. 18, 414; De Vità et Sententus, vi. 585 Dion Cassius, ii. 179; Hist. Rom., ii. 411, 510, 511, 512; w. 370 Dionisus, G. J., Canonico di Verona, ii. **4**96 Dionysius, ji. 413; Antiq. Rom., ii. 510, 512, 513, 518 Dionysius the Areopagite, Celestial Hierarchy, v. 286 Dionysius of Halicarnassus, ii. 497 Dionysius the Younger, iii. 311 Dionysus, India occupied by, v. 21 Dirce river, ii. 189 Disdar, ii. 187 Disraeli, Benjamin, Vivian Grey, vi. 504, 506 Disraeli, Isaac (Curiosities of Literature), ii. 468, 470; iii. 217, 499; vi. 555 d'Istria, Count Capo, v. 575 Dierrid, or jerreed, Turkish javelin, iii. 97 Dniéper river, iv. 201, 202, 208, 211, 233 Dniester river, vi. 362 Dodona, site of, ii. 132 Dodsley, A., The Ordinary, ii. 17; Description of the Leasowes, in. 41: Plays, v. 200 Dodwell, E., Classical Tour, i. 455; iii. 272; Tour through Greece, vi. 151 Dog-tax Bill, 1796, vii. 49 D'Ohsson, Mouradja, Tableau générale de l'Empire Othoman, ii. 136, 206; iii. 176, 206 Dolabella, in. 405 Dolce, Carlo, vi. 502 Dolfin Cronaca, v. 117, 118, 121, *1*72 Dolfino, Doge Giovanni, ii. 475 d'Olivet, M. l'Abbé (Thoulier), Histoire de l'Académie Française, ii. 485

Dolman, Miss Maria, iii. 41 Domestic Pieces (Poems), ii. 247, 426 Domitian, n. 408; iv. 334 Domitius Marsus, i. 73 Don, brig of, vi. 405 Don Juan, i. 260, 203, 362, 403, 434; ii. 30, 59, 139, 149, 227, 281, 332, 342, 366, 372, 374, 441 111. 13, 397, 463, 481, 488, 490, 494, 495; iv. 16, 17, 47, 60, 125, 132, 165, 184, 195, 226, 232, 238, 243, 279, 280, 475-477, 566, 570, 578; v. 159, 202-204, 351, 396, 497, 568, 584; vi.; vn. 9, 25, 76, 77 Don Quixote, i. 490 Donati, Corso, iv. 253 Donati, Gemma, iv. 253 Donato, Andrea, v. 123 Donato, Ermolao (or Almoro), v. 116, 134 Donatus, Tib. Cl., ii. 514; Life of

Virgil, n. 407
Donne, Dr., vii. 19
Donoughmore, Earl of, Byron's speech on motion for Committee on Roman Catholic claims, iv. 561

Doomsday Book, 21. 411 Dorchester, Lady, ii. 319; iv. 548, 566; 21. 608

Doria, Paganino, w. 356 Doria, Pietro (Genoese admiral), ii. 338, 476, 497

Doria, transcript of Sanudo's Diaries, iv. 326

Doroshénko, Peter, President of the Western Ukraine, iv. 201 Dorotheus of Mitylene, Archbishop

of Monembasia, *Univ. Hist.*, ii. 198
D'Orsay, Count Alfred, "Cupidon

déchaîné," vi. 507, 526, 547 Dorset, Charles Sackville, Earl of, To all you Ladies, etc., i. 198, 418

Dorset, George John Frederick, 4th Duke of, i. 194; iii. 423, 425 Douce, Francis, edition of Holbein's Dance of Death, vi. 555 Dover, vi. 420 Dover, Lord, preface to Walpole's Letters to Sir H. Mann, iv. 339 Dowden, Edward, Life of Shelley, ii. 145, 258, 300; iv. 475 Downie, Commodore, w. 198; wi. Drachenfels, Castle of, ii. 249, 295; vi. 419 Dramali, Turkish general, v. 556 "Drapery misses," vi. 442 Drayton, Michael, The Barons' Wars, iii. 405 Dream, The, 1. 210; 11. 219, 220, 260, 332; iv. 31-41, 63, 404, 544 Dresden, reentered by Napoleon, v. 553; battle of, vi. 14 Drexel Institute, vn. 63 Dromedary, "ship of the desert," v. 606 Drouineau, Gustave, Rienzo, ii. 415 Druid oak, Newstead Abbey, vi. 497 "Druids," the, i. 443; ii. 213 Drummond, Sir William, 1v. 337; A Review of the Government of Athens and Sparta; Herculanensia, ii. 204; Academical Questions, 11. 422; vi. 528 Drury Lane Theatre, burnt, i. 417; Byron's Address, iii. 51; iv. 69; Manfred at, iv. 78; Marino Faliero at, iv. 324, 328; the sub-Committee, iv 338, 584; Sardanapalus at, v. 2; The Two Foscari at, v. 114; Werner at, v. 324; Lee's The New Peerage at, v. 337; Don Juan; or, The Libertine, at, vi. 11; Nourjahad at, vin. 33; Manuel; Ina at, vin. Drury, Henry, i. 25, 84, 88; ii. xvii, 100; m. 13, 27; vn. 280; vii. 8, 10 Drury, Dr. Joseph, Headmaster of

Harrow ("Probus"), i. 15, 16,

17, 25, 86, 89, 90, 94, 103; ii.

Dryden, John, on the Earl of Dor-

set, i. 198; his Virgil, i. 220,

477; vi. 526; referred to in

387

Drury, Mark, i. 17, 89

English Bards, and Scotch Reviewers, i. 305, 306, 312; Byron's support of, i. 368; a translator, 1. 375; in Hints from Horace, i. 395, 397; Almanzor, i. 398; a caricature of, 1. 401; Alexander's Feast, it. 123; iv. 446; Absalom and Achitophel, n. 420; vi. 482; Cymon and Iphigenia, iii. 59; "the ponderous ball expires, 111. 493; Palamon and Arcite, iv. 26; Georgics, 1v. 208; a borrower from Boccaccio, nv. 316: to "partake," 10. 362; "Thou shalt believe in," vi. 74; Indian Emperor, vi. 178; Theodore and Honoria, b. 180; "Dedication" of the *Æneis*, vi. 182; his publisher Tonson, vu. 57 Dublin Examiner, in. 473 Dublin University Magazine, iv. 82; vi. xx Dubois, Edward, My Pocket-Book, etc., 1. 378, 379 Dubost, i. 390 Dubourdieu, Admiral, 111. 25 Ducange, Glossarium ad Scriptores Med., etc., n. 435 Ducato, Cape (Leucadia's Cape), ii. Duel, The, iv. 542 Duff, Mary (Mrs. Robert Cockburn), 1. 192 Duff, Sir M. E. Grant, Notes from a Diary, i. 293 Dufferin, Lady, 1. 343 Dugdale, Monasticon, v. 200, 207 Dugdale, Sir William, A Short View of the Late Troubles in England, vi. 174 Duke William, wreck of the transport, vi. 95 Dulauloy, General, vii. 24 Dumarsais, 1. 402 Dumouriez (Dumourier), General Charles François Duperier, Memoirs, vi. 12, 13 Dunbar, battle of, ii. 894 Duncan, vi. 14 Dunning, John, iv. 513 Dupaty, President, ii. 508

Dupont, Marshal, ii. 54 Duppa, R., Life of Michael Angelo, w. 272, 273 Dupré, F., v. 554 Dura, in Assyria, vi. 504 Duran, H., Romancero General, iv. 529 Duris, the historian, v. 11 Dwarfs, vi. 242 Dyce, Rev. Alexander, ui. 348: Friar Bacon and Friar Bungay, vi. 78 Dyer, George, Country Walk, 111. 330; Sketch of Southey, vi. 175) Dying gladiator, statue of the, ii. 432

E

E Nihilo Nihil; or, An Epigram Bewitched, vii. 55 Earl of Abergavenny, wreck of the ship, vi. 91 Early English Text Society, v. 207, Early Poems from Various Sources, i. 210-285 Earthquakes, ii. 377, 505 East India Co., i. 377; vi. 236 Eastlake, Sir C. L., his picture "Byron's Dream," iv. 37 Eccentric Review, 1. 323 Ecclesiastes, i. 307; vi. 303 Ecclesiasticus, ii. 155 Conversations with Eckermann, Goethe, iv. 157, 327, 328; v. 119, *122*, 199, 204 Eckersall, Harriet (Mrs. T. R. Malthus), vi. 461 Eckersall, John, vi. 461 Eclectic Review, i. 379, 430, 431, 432; iii. 444, 493, 500; iv. 6, 158, 203, 240; v. 204, 329; vi. 162 Edgcumbe, or Edgcombe, Richard, ii. 480; ii. 72; iv. 15 Edgeworth, Maria, vi. 18 Edinburgh Annual Register, i. 485, Edinburgh Evening Post, i. 430

Magazine. Edinburgh Monthly Blackwood's afterwaids burgh Magazine, q.v. Edinburgh Review, i. xiv, 202, 292, 294, 301-303, 305, 310, 330, 331, *336–341*, 382, 392, 395, *429*, *432*; ii. xv, 109, 196, 201, 204, 213, 315, 360; iii. 77, 151, 219, 377; iv. 6, 48, 80, 158, 239, 313, 329, 342, 513, 574; v. 5, 119, 204, 280, 282, 338, 551; vi. xx, 9, 51, 67, 76, 172, 175, 403, 445, 459, 551; vii. 32 Edinburgh Weekly Journal, vi. xix Edleston (Byron's "Cornelian"), i. 66 ; *ii*. 104 Edom, Sea of, vi. 122 Edu, Rajah of Ellichpur, v. 631 Edward the Black Prince, i. 107; vi. 422 Edward III., vi. 496 Edward VI., w. 542 Edwards, Captain, of the *Pandora* frigate, v. 584 Edwards, Dr., Master of Sidnev Sussex Coll., Cambridge, i. 417 Egan, Pierce, Life in London, i. 321, 434; v1. 431-433; Anecdotes of the Turf, vi. 433 Egeria, ii. 454, 515; Grotto of, ii. 416 Egerton MSS. in British Museum, i. 235, 293, 387; ii. xvi Eginhard, 1v. 288 Egotism. A Letter to J. T. Becher, i. 247 Egripo, the Negropont, iii. 173 Egypt, evacuated by the French, ii. 108; the Pyramids of, v. 550 Ehrenbreitstein, ii. 251, 297 Eiger, the Grosse, iv. 129 Ekenhead, Lieutenant, iii. 13 Elam, v. 4 Elchingen, Michel Ney, Duke of, vi. 373 Eldon, John Scott, Earl of, ii. 213; iv. 328, 482; v. 203; vi. 460. 569; vii. 13, 29 Elector Palatine, the, i. 2 Electric telegraph, invention of the, iv. 505

Elegiac Stansas, i. 5 Elegiac Stanzas on the Death of Sir Peter Parker, Bart., iii, xix, 417 Elegy, vii. 75 Elegy on Newstead Abbey, i. 116 Elena, Duchess, iv. 367 Elgin, Lady, i. 452 Elgin, Lord, and the Elgin Marbles, i. 378, 452–474 ; ii. x, xi, *100*, 106, 108-110, 167, 168, 172, 188 Elizabeth, Princess, i. 437 Elizabeth, Queen, i. 197; ii. 453 Ellenborough, Lord, vi. 265; vii. 29 Ellice, v. 555 Ellis, A. G. (British Museum), ini. 95 Ellis, F. S., ed. Golden Legend, w. 494; vi. 33, 230, 273 Ellis, George Agar, i. 396; ii. xiii; iii. 77, 94, 151, 219, 321; iv. 514 Elliston, Robert W., iii. 51; 12. 338; Memoirs of, iv. 328 Elmsley, Professor, vir. 52 Eloisa, v. 634 Elze, Karl, Life of Lord Byron, i. xi, 4, 18; ii. 248, 352; iv. 14, 543 Encina, Juan del, Teatro Completo, v. 207 Encyclopædia Biblica, v. 4, 219, 491 Encyclopædia Britannica, iii, 107, 130 ; v. 558 Encyclopædia Metropolitana, ii.415 Encyclopédie, La Grande, v. 566 Endor, witch of, iii. 392; iv. 108 Endorsement to the Deed of Separation, in the April of 1816, vii. 41 Engen, battle of, vi. 14 Englaender, Dr. D., Lord Byron's Maseppa, iv. 214, 220 Englische Studien, iv. 214, 324, 329 English Bards, and Scotch Reviewers, i. xiv, 128, 203, 289-384, 387, 406, 409, 431, 443, 448, 453, 454; ii. ix, x, 108, 109, 202, 204, 205, 866; iii. 32, 196, 210, 324, 435; iv. 21, 182, 244, 519, 555; v. 537, 540; vi. 50, 67, 292, 587; vn. 6, 15 Enigma on the Letter I (spurious), iii. xxi Ennui, "the best of friends," vi.

176; "a growth of English root," vi. 512 Enoch, Book of, v. 281, 286, 291, 302, 311 Ensor, Miss Fanny, as "Myrrha" in Sardanapalus, v. 2 Eos (Dawn), v. 497 Epaminondas, ii. 155; vi. 376 Ephesians, v. 233 Epicurus, vi. 139 Epigram, vii. 65 Epigram. From the French of Kulhidres, vii. 62 Epigram on an Old Lady who had some curious notions respecting the Soul, vii. 1 Epigram on the Braziers' Address to be presented in armour by the Company to Queen Caroline, vii. 72 Epigrams, vii. 81 Epilogue, vii. 63 Epirus, n. 127 Episode of Nisus and Euryalus, i. xii, 151, *177* Epistle from Mr. Murray to Dr. Polidori, vii. 47 Epistle to a Friend in answer to some lines, etc., ii. 163; iii. 28 Epistle to Augusta, ii. 247, 456, 457; iv. 56, 57, 152; vi. 498 Epistle to Mr. Murray, vii. 51 *Epıtaph*, vii. 65 Epitaph for Joseph Blacket, late Poet and Shoemaker, i. 359; vii. 11 Epitaph for William Pitt, vii. 64 Epitaph on a Beloved Friend, i. 18; 11. 137 Epitaph on John Adams of Southwell, vii. I Erasmus, ii. 281; Naufragium, vi. Eratosthenes of Cyrene, Catasterismi, n. 439 Eratostratus, i. 467 Erechtheum, the, i. 463; ii. 106 Erechtheus, ii. 102 Erizzo, Nicolas, ii. 472; v. 117, 134 Erneis, or Ernysius, vi. 410, 411 Ernst, W., Memoirs of the Life of Lord Chesterfield, vi. 525 Eros, iv. 105

Erskine, Thomas, Lord ("Strongbow from Tweed"), i, 429; iii. 45; vi. 509, 596; vii. 66 Esarhaddon, v. 4 Esau, v. 285 Eschinard, Descrizione di Roma, etc., ii. 516, 517 Mrs. (Shelley's Esdaile. eldest daughter), ii. 13 Espadas, or matadors, ii. 68 Espinasse, F., Life of Voltaire, ii. 282 Essling, battle of, vi. 14 Este. See d'Este Esterhazy, Prince, v. 539 Eteocles, v. 403 Ethiopians, Book of Entch preserved by the, v. 302 Etna, v. 552 Eton, William, A Survey of the Turkish Empire, ii. 191, 194 Etruria, king of, ii. 90 Eucrates, ii. 393 Euganean hills, ii. 483 Eugene, Prince, Mémoires, iu. 256, 455; iv. 331 Eunapius Sardianus, Vitæ Philosophorum et Sophistarum, Philostratorum, etc., w. 105 Euphrates, river, v. 15, 108 Euripides, Medea, i. 168; vii. 10; Hippolytus, v. 496 European Magazine, i. 343; iii. 444, 500; w. 99, 490; v. 329 Eurotas' banks (Laconia), ii. 150 Euryalus, i. 151, 175; ii. 387 Eurystheus, in. 431 Eusebius, ii. 513; v. 281; Chron., v. 107 Eustace, Classical Tour in Italy, i. 452 ; ii. *440*, 500, 516, *524* Euthanasia, iii. 39 Eutropius, Hist. Rom. Brev., ii. 411; the Eunuch, vi. 8 Euxine Sea, ii. 455; vi. 219, 220 Evans, Mr., Master at Harrow, i. 25, 89 Eve's curse, v. 271 Evening Statesman, i. 819 Examiner, ii. 215; iii. xx, 304, 889, **427**, **428**, **436**, **438**, 532-534, **588**;

iv. 478; v. 204, 540; vi. xx; vii. 17, 40 Eyre, trunk-maker, i. 437 Ezekiel, iv. 43

F

Fabius, i. 220 Fabricius, Script. Gr. Var., iii. 122 Facciolati, ii. 92 Fagiono, Stefano, iv. 464 Fagiuolo, Niccolo, iv. 464 Fagniani, Maria (Lady Yarmouth), ı. 501 Fairburn, John, The Stripling Bard; or, The Apostate Laureate, w. 521 Fairfax, Edward, translation of Tasso's Ger. Lib., iii. 362; iv. 296 Falbowski, the pane (Lord), iv. 201, Falconer, William, The Shipwreck, ii. 169 Faliero, Dogaressa Aluica, w. 448 Faliero, Bertuccio, iv. 346, 367, 464 Faliero, Lucia, 1v. 365 Faliero, Marino, iv. 239, 240; story of, iv. 462; Petrarch on the Conspiracy of, iv. 468 Faliero, Doge Ordetafo, iv. 336, 390 Faliero, Doge Vitale, iv. 336, 390 Falkland, Charles John Cary, 9th Viscount, i. 351 Falkland, Lucius Cary, Lord, i. 121, 128, 432; iv. 21 Falkner, Mr., i. xii Fandango, the, i. 492 Fanshawe, Harriet, Enigma on the Letter H., iii. xx Fare Thee Well, iii. 537 Farewell! if ever fondest prayer, iii. 409 Farewell Petition to 7. C. H., Esq., vii. 7 Farewell to England (spurious), iii. Farewell to Malta, iii. 24 Farewell to the Muse, i. 254 Farish, Rev. W., i. 417 Farquhar, The Beaux' Stratagem,

i. 415; iv. 481; Recruiting Officer,

ii. 88

Fas, or Fez, vi. 197, 198 Faucit, Helen, as "Angiolina" in Marino Faliero, iv. 324; as "Marina" in The Two Foscari, v. 114; as "Josephine" in Werner, v. 324 Faunus, Lucius, De Antiq. Urb. Rom., ii. 510-513 Fauvel, M., ii. 99, 168, 187, 190 Favell, iv. 225 Favila, Duke of Cantabria, v. 558 Fazillac, M. Roux-, w. 514 Fazzioli, Venetian kerchiefs, vi. 83 Fea, the Abhate, Spiegazione dei Rami Storia, etc., ii. 518 Feere, consort or mate, ii. 22 "Feeble" used for "foible," vi. 550 Feinagle, Gregor von, vi. 16 Fellowes, Henry Wallop, 74. 569 Fénélon, Télémaque, ii. 118; vi. 303 Fennell, C. A. M., Ancient Marbles in Great Britain, i. 455 Fenwick, John, translation Dumourier's Memoirs, v. 13 Ferdinand and Isabella, ii. 47 Ferdinand V. of Spain, vi. 212 Ferdinand VII. of Spain, it. 54, 55, 78, 90, 91; v. 538, 558 Ferdousi, 1. 353 Ferney, vv. 53 Ferrand, M., Histoire des Trois Démembremens de la Pologra, v. 551 Ferrara, ii. 312, 354, 503, 505; iv. Ferrara, Alfonso d'Este II., Duke of, iv. 266; vi. 212 Ferrari, Girolamo, iii. 441 Festus, De Verb. Signif., ii. 437 Fewterel, the prize-fighter, 1. 433 Fiandra, Comte Baldovino di, iv. Ficino, ii. 365, 495; iv. 280 Fielding, Beau, iv. 541 Fielding, The Tragedy of Tragedies, or the Life and Death of Tom Thumb the Great, i. 313, 389, 892, 436; Amelia, i. 385; The Golden Rump, i. 414; Jonathan Wild, ii. 171; iv. 284; Tom Jones, ii. 886; iv. 284, 332;

Toseph Andrews, iv. 284; vi. 254, 511; Journey from this World to the Next, iv. 483, 518; his "superior grossness," vi. xviii, 210: his use of "was." 71. 208 Fielding, Sir John, Bow Street magistrate, i. 416 Figuranti, vi. 207 Fiji, v. 599 Filicaja, Poesie Toscaine, ii. 312, 361 Fill the goblet again, i. 283 Finden, Illustrations of the Life and Works of Lord Byron, ii. 11 Fingall, Arthur James Plunkett, 8th Earl of, iv. 559 Finlay, History of Greece, ii. 107, 139, 140, 146, 165, 175, 180, 193, 441; v. 556; v. 168; Greece under Othoman and Venetian Domination, 111. 166, 194, 195. 481 Finley, John, the pioneer, vi. 349 First Kiss of Love, The, i. 82 Fitger, Arthur, iv. 324 Fitzgerald, Colonel, iv. 157 Fitzgerald, Edward, translation of Rubáiyát of Omar Khayyám, iii. 87, 109 Fitzgerald, Lord Edward, iv. 548 Fitzgerald, Percy, Life of George IV., i. **41**6 Fitzgerald, W. L., The Tyrant's Downfall, 111. 435 Fitzgerald, William Thomas (Nelson's Triumph; Tears of Hiberma; Nelson's Tomb), i. 297, 414, -448, 481, 485; iii. 312; iv. 549 Fitzpatrick, Richard, Dorinda: a Town Eclogue, i. 500 Flaminius, Consul, ii. 505, 508 Flaminius Vacca, Memorie, ii. 508, 509, 511, 515 Flash language, instances of, vi.

431-433

Rome, ii. 423-435

Kinsmen, ii. 217

Flavian Amphitheatre (Colosseum),

Fletcher, Rule a Wife and Have a

Fletcher of Saltoun, Andrew, An

Wife, i. 415; The Two Noble

History of the Adventures

Account of a Conversation, etc., v. 602 Fletcher, William (Byron's servant), ii. 28, 52; m. 381; w. 367; vii. 6, 8 Fletcher, Mrs. William, v1. 22 Florence, ii. 312; iv. 249; Uffizzi Gallery at, 11. 365 Florence Miscellany, i. 358 Florentine nobility, the, ii. 365 Florus, ii. 179 Foix, Odet de, v. 498 Folger, Captain Mayhew, of the American ship Topaz, v. 582, 622 Fontainebleau, Treaty of, ii. 90 Fontenelle, Le Bovier de, Entretiens sur la Pluralité des Mondes, ii. 198; iv. 523; vi. 246 Fontenov, battle of, vi. 12 Foote, Samuel, The Mayor of Garratt, i. 412 Fop's Alley, i. 410; vii. 58 Forbes, Lady Adelaide, n. 447; vi. 116 Forbes, Sir W., Life of Beattie, ii. 5, 479 Forbin des Issarts, Marquis de, v. Ford, John, i. 304, 397; 'Tis Pity she's a Whore, iv. 377 Ford, Richard, Handbook for Spain, ni. 54, 57, 68, 79 ; vi. 116 Forli, vs. 212 Forman, Alfred, The Metre of Dante's Comedy discussed and exemplified, iv. 239 Forman, H. Buxton, i. xi; Prose Works of P. B. Shelley, iv. 3, 18, 100; vi. xix; The Metre of Dante's Comedy, etc., iv. 239 Forster, John, v. 114 Forster the murderer, i. 308; vi. 50 Forsyth, Joseph, Remarks on Antiquities, etc., in Italy, ii. 435, 484 Forsyth, William, History of the Captivity of Napoleon, v. 544-**546**, 548 Forteguerri, Ricciardetto, iv. 156, 166, 176, 319 Fortunes of Nigel, i. 851 Foscari, Doge Francesco, ii. 827,

507; iv. 459; v. 115, 117, 118; vi. 199 Foscari, Jacopo, v. 115 Foscari, Lucrezia (née Contarini), v. 115, *130* Foscari, Marco, v. 118 Foscari, Maria, or Marina (née Nani), v. 115 Foscari, Nicolò, v. 115 Foscolo, Ugo, ii. 324, 496; iv. 156, 166, 281, 319, 367, 436, 457 Foster, Augustus, iii. 31 Foster, Vere, The Two Duchesses, ini. 31 : vii. 15 Foston-le-Clay (Fostorf, All Saints) Vicarage, vi. 596 Foulon, Joseph François, vi. 435 Four-Horse Club, the, vu. 26 Fox, C. J., i. 113; vi. 9; Byron's On the Death of Mr., i. 34; Monodies on, i. 356; his friend Fitzpatrick, i. 500; one of "the wondrous Three," iv. 75; "with Fox's lard was basting William Pitt," iv. 511; History of James II., iii. 170; his grave in Westminster Abbey, v. 541 Fox, Charles Richard, ii. 80 Fracassetti, Giuseppe, Petrarch's Letters, 11. 351 Fragment, A, i. 21, 192; iii. 123; iv. 47, 51, 193, 203 Fragment from the Monk of Athos. iii. 18 Fragment of an Epistle to Thomas *Moore*, vii. 39 Fragment of a Novel by Byron, iv. **2**Ŏ Fragment of a Translation from the 9th Book of Virgil's Æneid, i. xii, *151*

Fragment—written shortly after the

the "Prometheus Vinctus"

Fragonard, his portrait of Franklin,

Frame Workers' Bill, i. 412, 495

Francesca of Rimini, iv. 313-322

Æschylus, i. 14

v. 554

France, v. 553

marriage of Miss Chaworth, i. 210 Fragments of School Exercises: from Francis I., Emperor of Austria, i. 489; v. 498, 503, 539, 578, 576 Francis Maria II., Duke of Rovere, ii. 498 Francis, Sir Philip, iv. 513 Franguestan (Circassia), iii, 111 Frankfort, i. 489 Franklin, Benjamin, iv. 516; Opinions and Conjectures concerning . . . Electrical Matter, etc., v. 554 Fraser, Mrs. Susan, Camilla de Florian, iii, 26 Fraser's Magazine, w. 542; v. 204 Fraticelli, A. Canzoniere di Dante, w. 248 Frederick the Great, i. 107; vi. 337 Frederick II. of Prussia, ii. 209, 282; iv. 334; v. 637 Frederick William III. of Prussia. v. 539, 550, 553, 577; vn. 39 French, Waterloo and the, vi. 345 French Revolution, ii. 82; 21. 13, 14 Frere, J. Hookham, 1. 395; 11. 327; ini. 151; vii. 48, 49; The Rovers, or the Double Arrangement, u. 7; British Minister, Spain, u. 79; The Needy Knife-Grinder, ii. 80; his article in Q. R. on Lady Morgan's France, u. 187; Whistlecraft, iv. 155, 156, 279, 283; vi. xvi; vii. 53; the ottava rima, iv. 238 Fréron, Elie Catharine, ii. 282 Friar, the Black, at Newstead Abbey, vi. 576, 578, ct seq. Fricker, Edith (Mrs. R. Southey), iv. 521; vi. 175 Fricker, Mary (Mrs. Robert Lovell), tv. 521 Fricker, Sarah (Mrs. S. T. Coleridge), iv. 521; vi. 175 Fricker, Stephen, vi. 175 Friendly Islands, the, v. 581 Friuli's mountains (Julian Alps), Frizzi, Antonio, Memorie per la Storia di Ferrara, iii. 507 From Anacreon, i. 149 From the French, iii. 428; vii. 76

the Portuguese (" Tu chamas"), iii. 71 Frosini, or Phrosine, iii. 145 Frundsberg, George, leader of the Landsknechts, v. 520 Fry, Elizabeth, vi. 425 Fryer, John, master of the Bounty. v. 594 Fugitive Pieces, i. xi, 1-75, 213; 111. 381, 383, 387, 388, 390, 400, 438; iv. 584 Fuller, Worthies: Lincolnshire, vi. 596 Fullerton, Lady Georgiana, v. 329 Fulvius Ursinus, ii. 510, 517 Funck - Brentano, Μ. Frantz. L'Homme au Masque de Velours Noir, w. 514 Furius Leptinus, ii. 520 Furtwaengler, A., Masterpieces of Ancient Greck Sculpture, ii. 446

G

Fusina, n. 349; vn. 72

Gabor, Bethlen, king of Hungary, iv. 331 ; 7. 349, 352 Gabriel of Bergamo, Bishop, iv. 467 Gaddi, Cardinal de', v. 516 Gail, Jean Baptiste, ii. 197 Galahad, 1v. 820 Galiffe, J. A., Notices Généalogiques sur les Familles Genevoises, iv. 5 Galignani's Gazette (or Messenger), i. 452; 1v. 338; v. 540; vii. 80 Galileo Galilei, ii. 369, 496; vi. 610 Galiongee, or galiongi, sailor, iii. 184 Gall, Richard, 1. 211; vi. 462 Gallehault, vv. 320 Gallienus, vi. 446 Gallo, Cape, iii. 248 Gallois, Léonard, Historie de Natoléon d'après lui-même, iii. 304 Galt, John, Voyages and Travels. i. 492; Life of Lord Byron, iii. 150, 205 ; vi. 195 Galvani, Professor, i. 308; vi. 50 Galvanism, i. 307; vi. 50

Gebora, battle of, i. 470

Geddes, Rev. Alexander, Critical

Gamba, Count, vi. 179; A Narrative of Lord Byron's Last Tourney to Greece, vii. 86 Gambas, the, w. 259 Gambier, Admiral Lord, i. 468 Gandia, Duke of, iii. 367 Garcia, H. E. Don Juan, vi. 437 Garcilasso, or Garcias Lasso, de la Vega, vi. 40 Gardiki sacked by Ali Pasha, u. 139 Garnett, Dr. Richard (keeper of Printed Books in the British Museum), Italian Literature, ii. 324, 351, 370; iv. 281; v. 535 Garrick, David, i. 26, 344, 409; iii. 51, 52, 53; Lying Valet, i. 400; produces Don Juan; or, The Libertine Destroyed, at Drury Lane Theatre, vu. 11 Garter, story of the, ii. 7 Garth, vi. 236 Gas, nitrous oxide, i. 307 Gas first used in London, vi. 434 Gas Light and Coke Co., 1. 307 Gascoigne, M.P. for Liverpool, i. 479 Gaston de Foix, Duc de Nemours, vi. 212 Gastuni, iti. 184 Gates, General, vi. 12 Gauls, the, ii. 413; iv. 331, 334 Gautier, Léon, Voyage en Espagne, 11. 67; Les Epopées Françaises, v. 496 Gavotto, or Cabotto, Giovanni, iv. 262 Gay, The Beggar's Opera, i. 416; iv. 75; vii. 74; Trivia, iv. 160; Epitaph, vi. 561 Gayarré, Charles Etienne Arthur, History of Louisiana; Fernando de Lemos, in. 298 Gayton, Miss, i. 347, 348 Gazette, i. 488 Gazette Extraordinary, iii. 303 Gazetteer, iv. 542 Gazetteer of the World, ii. xxiv: iii. 24 Gebhart, Emile, De l'Italie (Le Sac de Rome), v. 471, 472, 510, 515, 520

Remarks on the Hebrew Scriptures, v. 208 Gelasius, ii. 512 Gell, Sir William, Topography of Troy; Ithaca; Itinerary of Greece. i. 336, 379; ii. 109, 189, 204 Gelo the tyrant, iv. 440 Gemma, Dante's wife, iv. 253 Genesis, w. 127; v. 197, 201, 207, 210, 277, 280, 285, 291, 300, 527 Genest, English Stage, 11, 331; 10. 573; v. 324 Geneva, iv. 53 Genlis, Stephanie Felicité Ducrest, Marquise de Sillery, Madame de, i. 494 Genoa, v. 158 Genseric, king of the Vandals, u. 390, 408; m 235, 251 Gentleman's Magazine, i. 337; ii. 11, 216; iv. 53, 82, 99, 139; v. 470, 578; vi. 410, 508, 551; vii. 19, 27 Geoffrey II., of Villehouardin, iii. 185 George I., 111. 209, 299 George II., n. 282; w. 491; vi. 12, 496 ; vii. 76 George III., i. 416, 425, 486, 500; ne 230; iv. 476, 556; v. 542, 560; vi. 77, 368, 451, 496; vii. 31, 35, 76; in Vision of Judgment, iv. 485-525 George IV., i. 819, 487, 491, 495, 497, 500; ii. 360, 450; iii. 45; iv. 74, 548, 555; v. 204, 206, 539, 569, 578; vi. 874, 385, 425, **4**51, 478 ; vii. 17, 20, **22, 27, 29,** 32, 35-37, 40, 80 George William, Elector of Brandenburgh, v. 373 Georgia, i. 378; vi. 279 Gérard, his portrait of Napoleon, iii. 314 G. Dict. Univ., ii. 415 Germantown, battle of, i. 500; vi. Germany, "how much we owe to thee," i. 486

Gesner, Death of Abel, in. 31, 32; v. 200, 201, 208, 266; Bibliotheca Univ., iii. 122 Ghibellines, the, iv. 253 Ghormezano, Signor, 11. 99 Ghosts, ii. 255 Giaffir Pacha, iii. 189 Giamschid, Sultan, iii. 108 Giant's Grave (Bosphorus), vi. 219 "Giants' Staircase" (Venice), iv. 325, 336 Giaour, the, ii. 37, 135, 136; iii. 17, 85-146, 149, 150, 183, 210, 217, 225, 235, 254, 293, 384, 453. 464, 465, 481; iv. 21, 38, 125; v. 428, 612; vi. 165, 244, 332 Gibbon, Edward, as a translator, i. 375; Decline and Fall of the Roman Empire, ii. 174, 185, 202, 283, 307, 350, 392, 434, 475, 479, **482**, 508; iii. *173*, *251*, 301, *519*; iv. 53, 141, 288, 386; vi. 8, 9, 139, 179, 260, 279, 446; Miscellaneous Works, ii. 490; iii. 299, 503; Antiquities of the House of Brunswick, iii. 503 Gibraltar (Calpe's Rock), i. 378; ii. 89, 113, 455, 525; v. 588; vi. 344 Gieta, Colonel, iv. 205, 208 Gifford, William (editor of the Ouarterly Review), his edition of Massinger, i. 292, 304; his Baviad and Maviad, i. 294, 804, 362,363; short account of, i. 304; Epistle to Peter Pindar; edition of Ben Jonson and Ford, i. 304; translation of *Iuvenal*, i. 304, 362, 375; iii. 301; v. 63, 64, 613; vi. 255, 256; of Persius, i. 804; "a true poet," i. 306; alludes in Maviad to Kotzebue's Pizarro. i. 344; describes Miles Peter Andrews in Baviad, i. 353; referred to in English Bards, and Scotch Reviewers :- "his heavy hand, etc," i. 356; "born beneath an adverse star," i. 360; "bear witness, Gifford, Sotheby, Macneil," i. 362; iv. 182; "Why slumbers Gifford?" i. 363: VOL. VII.

attacks Della Cruscans in Baviad and Maviad, i. 358; criticizes Jerningham in Baviad, i. 383: on Weber, i. 397; his patron. Lord Grosvenor, i. 412; his "ultimus Romanorum," i, 444: "Edwin's mewlings" in Baviad, i. 444, 445; advises publication of Childe Harold, Canto I., ii. xi; advises suppression of stanzas on Sir John Carr in Childe Harold, ii. 65: enthusiastic about Childe Harold, Canto III., ii. 211; approves Canto IV., ii. 327; on the Giaour, iii. 76; Byron on Bride of Abydos, iii. 149; on Corsair, iii. 217; on Siege of Corinth, iii. 443; his corrections of Siege of Corinth, in. 467-470, 474, 479-482, 484-486, 489, 492, 494, 495; on Parisina, iii. 449; on Manfred, iv. 79, 136; Murray's adviser, iv. 157; on Marino Fahero, act i., w. 367; omits to correct Byron's bad grammar, w. 419; reviews Lectures on the English Poets, etc., iv. 575; his addition to Two Foscari, v. 196; on Cain, v. 204; revises Heaven and Earth, v. 279, 310; his note to Don Juan on Memnon Statue, v. 497: "we've Gifford here reading MS.," vii. 48 Gight, i. 336

Gill, landlord of Byron's lodgings in Nottingham, vii. 1

Gillies, History of Greece, ini. 90 Gillray's Caricatures, i. 307, 476; iv. 509 ; vii. 29

Gindely, Anton, History of the Thirty Years' War, v. 352, 371, 416

Ginguené, P. L., Hist. Lit. d'Italie, ıv. 459

(Giorgio Giorgione Barbarelli), "Judgment of Solomon," iv. 162

Giovanelli, Palazzo, iv. 163 Girl of Cadiz (To Inez), ii. 59, 75; iii. 1 ; vi. 82

Girondins, or Girondists, vi. 13, 14 Gisborne, v. 204 Gisborne, Mrs., iv. 100 Giustiniani. Franceschino. iv. 365 Giustiniani, Pietro Giovanni, v. **134, 179, 188, 19**5 Glaciers, ii. 385 Gladiators, ii. 431, 433, 520 Gladstone, W. E., iii. 157; vi. 26 Gladwin, Francis, translation of Sa'di's Gulistan, iii. 160 Gleig, History of the British Empire in India, i. 468 Sylvester Glenbervie, Douglas, Lord, Ricciardetto, iv. 156, 176 Glenesk, Lord, MS, of Siege of Corinth, iii. 448, 451, 452, 454-467, 469-471, 473, 476, 477, 479, 482, 483, 487-489, 491-495 Gloria, Maria da, of Portugal, ii. Gloucester, Duke of, i. 498; iv. 177 Glover, 1. 317 Gluck, music of Don Juan; or, The Libertine Destroyed, vi. 11; Armida and Rinaldo, vi. 34 Gnatoo, or tappa cloth (Tonga Islands), v. 600 Gneisnau, August Wilhelm Antonius Neidhart von, vi. 345 Gobbi, iv. 271 Godfrey of Viterbo, ii. 337 Manuel de, Duke Alcudia, Principe de la Paz, ii. 54, 90 Godwin, William, iii. 444; iv. 475; Essay Of Population, vi. 459 Goethe, Johann Wolfgang von, and Monk Lewis, i. 317; Faust, i. 318; iv. 80, 81, 85, 110; v. 201, 247, 281, 294, 409, 470, 471, 474, 493, 494; vi. 483; Sorrows of Werther, i. 494; Travels in Italy ("Letters from Italy"), ii. 330, 885, 424; Kennst du das Land, iii. 157; review of Manfred in Kunst und Alterthum, iv. 21, 80-82, 840; translation of Manfred, iv. 186; vii. 55; Conversations of, iv. 157, 327, 328; v. 119, 122, 199, 204; Marino

Faliero dedicated to, iv. 328, 340-342; vi. 443; vii. 63; Aus meinem Leben, iv. 342; on Vision of Judgment, iv. 480: on Irish Avatar, iv. 556; Sardanapalus dedicated to, v. 7; on The Two Foscari, v. 119, 129; on Cain, v. 199, 204; "The moment he reflects, he is a child," v. 279; on Heaven and Earth, v. 281; Werner dedicated to, v. 335; on Don Juan in Kunst und Alterthum, vi. xix; Madame de Stael on, vi. 168 Goethe-Jahrbuch, iv. 32, 136; v. Goettlingius, C., Hesiod Carm., ii. 188 Gold, vi. 455 Goldau, iv. 97 Golden Fleece, vi. 158 Goldoni, Carlo, iv. 157; Belisarius; Le Bourru Bienfaisant, etc., iv. 164; Mercanti, iv. 166 Goldsmith, Edmund, v. 289 Goldsmith, Oliver, Vicar of Wakefield, i. 480; vi. 145, 586; Citizen of the World, ii. 88, 323; Deserted Village, vi. 471 Golitsyn, Prince Basil, iv. 202 Gondola, description of a, iv. 165 Gondoliers of Venice, ii. 329, 468; iv. 165 Gonzaga, Cardinal Luigi Valenti, ii*. 871*, 495 Gonzaga, Scipio, iv. 143, 144 Good, John Mason, The Book of Job, iv. 498 Goodman's Fields Theatre, i. 414 Goose, game of, vi. 471 Gordianus III., Emperor, ii. 423 Gordon, Duchess of, ii. 850, 479 Gordon, Lord George, i. 484 Gordon, Pryse Lockhart, Personal Memoirs, etc., ii. 226, 227, 294; iv. 156; Life of Alexander VI., iii. 869 Gordon, Mrs. P. L., ii. 226 Gordon, Thomas, History of the Greek Revolution, v. 557; vil. 53

Gordon, Sir William, i. 178

Gordons, the, i. 172 Gorrequer, Major, v. 545 Gorton, Biog. Dict., ii. 173 Gosnell, S., printer, i. 478 Gothenburg (Gottenburg), i. 487, 488 Goths. Rome sacked by the, ii. 390 Gottschall, Rudolph von, iv. 203 Gouffier, Count Choiseul-, Voyage Pittoresque de la Grèce, n. 168; ii. 295 ; vi. 151 Gounod, his "Maid of Athens," iii. 16 Gouria, ii. 143 Gower, Hon. F. Leveson, his article in Nineteenth Century-"Did Byron write Werner!" v. Goza (Calypso's Isle), ii. 118, 173; iii. IO Gozzi, Count Carlo, Memoirs, ii. 120, 339 Grabius, Joannes Ernestus, Spicilegium SS. Patrum, v. 302 Gracchus, Tiberius, vi. 407 Gradenigo, Dogaressa Aluica, iv. 333, 877 Gradenigo, Beriola, iv. 377 Gradenigo, Nicolò, iv. 377 Gradenigo, Doge Pietro, iv. 360 Grafton, Augustus Henry, 3rd Duke of, iv. 177; Autobiography, iv. 510 Grafton, Duchess of, rv. 177 Graham, Mrs. (Lady Callcott), iii. 532; vi. 206, 207 Graham, General Thomas (Lord Lynedoch), i. 469 Grahame, Rev. James, Sabbath Walks; Biblical Pictures; British Georgics, i. 305, 323, 370, 429 Granada, ii. 46, 54; v. 558; vi. 30 Granard, George, 6th Earl of, vi. 116 Granby, John Manners, Marquis of, vi. 12 Grand Council (Venice), v. 169 Grande Encyclopédie, La, v. 566; vi. 813 Grange, James, pastry-cook, Piccadilly, i. 891; iv. 583

Granger, Biog. Hist. of England. iii, 298 Grant, Harding, Chancery Practice: Lord Byron's Cain, etc., with Notes, v. 203, 204 Granta, A Medley, i. 56; iv. 516 Granville, Lady, v. 329 Granville, Lord, v. 329; vii. 36 Grattan, i. 100; iv. 557, 561; vi. 266, 450 Graves, Oliver B., of Cambridge, Mass., vu. 3 Gray, May, Byron's nurse, vii. 1 Gray, Thomas, Alcaic Fragment, i. 49; The Fatal Sisters, i. 70; ii. 252; Lloyd's parodies on, i. 220: Lewis' Tales of Wonder, i. 317; "glance their many-twinkling feet," i. 483; Elegy, ii. 399; iii. 240; vi. 181, 503; Progress of Poesy, ii. 413; his lyric measure, in. 128 ; Poemata, in. 423 Great Council (Maggior Consiglio), Venice, w. 360, 399 Greatheed, Bertie, z. 358 Greece, i. 424; ii. 62, 109, 149, 154; iii. 90, 446; v. 555; vii. 85, 87; Isles of, vi. 169 Greek Committee, the, v. 331 Greeks, the, ii. 191, 192; defeat Turks at Lerna, v. 556 Green, Hist. English People, i. 468 Green, poet, iii. 330 Greene, Robert, Friar Bacon and Friar Bungay, vi. 78 Greenwood, scene-painter, Drury Lane Theatre, i. 346 Grenville, Lord, i. 437, 470, 497; ııı. **4**5 Grenville, Lord George, Portugal; a Poem, ii. 4 Grete, river (Southwell), i. 239 Greville, Charles, vi. 451 Greville, Colonel, i. 348 Grey, Charles, 2nd Earl of, vi. 478 Grey, Lord, i. 497; iii. 45 Grey, Mr., iii. 170 Grief, Martin, iv. 329 Griffin, A., i. 234 Griffith, H. T., edition of Cowper's Task. etc., vi. 348

Memorials of Griffiths, Arthur, Millbank, vii. 34 Griffiths, George Edward, iv. 165 Grillion's Hotel, Albemarle Street. vi. **437** Grillo, Angelo, iv. 146 Grillparzer, Sappho, v. 61 Grimaldi, Joseph, i. 345; vi. 11 Grimm, Baron F. M., Cor. Lit., ii. 266 Grindelwald, iv. 110 Gritti, Benedetto, v. 116 Grolierius (Grollier), Cæsar, Historia Expugnata . . . Urbis, v. 471, 510 Gronow, Captain, Reminiscences, i. 345, 357, 476; vi. 69, 276, 507, 508, 529 Gropius, Karl Wilhelm, ii. 166, 171 Grose, Captain Edward, 1st Life Guards, vi. 335 Grose, Francis, Classical Dictionary of the Vulgar Tongue, ii. 66; vi. 433 Grosvenor, 1st Earl, i. 412 Grosvenor, Robert, 2nd Earl (afterwards Marquis of Westminster), Grote, George, History of Greece, ii. 102, 158, 341; in. 311; iv. 566 Grotta Ferrata, site of Cicero's villa, ii. 522 Grouvelle, 1. 402 Gruterus, ii. 299 Guadalquivir, ii. 54; vi. 112 Guadiana river, ii. 46 Gualandra hills, ii. 505-507 Guardian, i. 418 Guariglia, Signor, vi. 205 Guarini, Pastor Fido, iv. 141 Guasti, Tasso's Letters, ii. 855 Guelphs, the, iv. 253 Guesclin, Bertrand du, v. 549 Guhl, ii. 441 Guicciardini, Francesco (Luigi), Sacco di Roma, iv. 258; v. 471 Guiccioli, Countess (My Recollections of Lord Byron), i. 99, ii. 289, 374; iv. 119, 218, 237, 241, 545, 547, 549, 568, 570; v. 5; vi. 52, 297, 373

Guiccioli, Palazzo, ii. 372; iv. 279 Guido, fresco of the Aurora, vi. Guilford, Earl of, iv. 143 Guiscard, Robert, ii. 390 Gunpowder, discovered by Friar Bacon, vi. 340 Gurney, Hudson, The Golden Ass of Apuleius; in English Verse, entitled Cupid and Psyche, vi. Gurney, William Brodie, vi. 66 Gurwood, Colonel, Wellington Dispatches, vi. 266 Gustavus Adolphus, Jing of Sweden, "The Lion of the North," v. 371, *373*, 553 Guy Mannering, iv. 566 Gwynne, Nell, vi. 496 "Gynocracy" used for "gynæco-

Н

cracy," vi. 473, 588

Hachette, iv. 14 Hadrian, i. 20, 462, 493; ii. 167, 411, 431, 436, 440 Hadrian's Mole, ii. 439 Hafiz. See Stott Hague, vi. 419 Hakvali (or Kidognis), ii. 200, 207 Hales, Sir Matthew, vi. 610 Halford, Bart., Sir H., An Account of what appeared on Opening the Coffin of King Charles the First, vii. 35 Halgh of Halgh, George, vi. 294 Halifax, George Savile, Marquis of, i. 413 Hall, Captain Basil, Narrative of a Voyage to Java, 1840; Voyage to the Corea and the Loochoo Islands ; Extracts from a Journal written on the Coast of Chili, etc., v. 546, 548, 556 Hallam, Henry, i. 806, 340, 380; Middle Ages, i. 337; iv. 288; vi. 464 Hallet, midshipman on the Bounty,

v. 588

Hamburg, i. 487, 488 Hamet Benengeli, Cid, i. 299 Hamilton, Anthony, Archdeacon of Colchester, ii. 108 Hamilton, Archibald, 9th Duke of, i. 311 Hamilton, Lady Anne, Epics of the Ton, i. 294, 311, 330, 343, 353, 468, 471; Secret Memories of the Court of England, 1. 311; vii. Hamilton, Sir William Richard ("Dark Hamilton"), Lord Elgin's Secretary, Memorandum on the Earl of Elgin's Pursuits in Greece, i. 455, 466; ii. x, 108, 167, 168, 204 Hamlet, i. 401; ii. 64, 99, 103, 154, 418, 450; iii. 543; iv. 77, 95, 458; v. 25, 423; vi. 309, 342, 386, 394, 432, 456, 511, 1550, 570-572 Hammer-Purgstall, J. von, Histoire de l'Empire Othoman, iii. 166, 312, 441, 454, 455 Hammond, George, iii. 217; iv. 472; vii. 49 Hamond, Mrs. (Miss Chaworth Musters), i. 277 Hampstead, ii. 66 Handbooks for-Central Italy, ii. 373, 380 , iv. Greece, ii. 117, 125, 157, 166, 189 Northern Italy, ii. 372; w. 336, 392, 430; vi. 212 Rome, ii. 389, 403; iv. 271, 273 Hanmer, vi. 487 Hannibal, i. 849, 493; ii. 187, 459, 505 ; iii. 301 ; v. 606 Hansard, Parliamentary Debates, iv. 482 Hanson, Charles, vi. 460 Hanson, Hargreaves, i. 86 Hanson, John, i. 25, 86; iii. 540; vi. 100 Hanson, Mary Anne (Lady Portsmouth), vi. 569 Hanson, Newton, i. 86 Happiness, "was born a twin," vi. 130; Horace's Art of, vi. 490

Haratch, Turkish capitation tax. iii. 195 Harcourt, General, ii. 23 Harcourt, Mrs., ii. 23 Hardinge, George (" Jeffries Hardsman"), Senior Justice of Brecon, etc., vi. 508 Hare, Francis ("Silent Hare"), vi. 529 Harley, Lady Charlotte Mary (afterwards Bacon), "Ianthe," ii. xii, 11 Harmodius and Aristogeiton, ii. 228, 291 ; v. 556 Harmonists, the, vi. 554 Harness, Rev. W., 1. 66; n. 204; iv. 575 Harold, Baron de, ini. 100 Harper's New Monthly Magazine, vı. 349 Harpocration, vi. 169 Harrison, John ("Longitude Harrison"), inventor of watch compensation, vi. 19
"Harroviensis," A Letter to Sir Walter Scott, etc., v. 202 Harrow, i. 15-20, 25, 84-106, 208, 222, 237, 259; ii. 66; vi. 49; "Byron's Tomb" at, i. 26; speechday at, i. 86, 102; rebellion at, 1. 93; Byron's first English exercise at, iv. 48 Harrowby, Lord, vii. 13 Harte, Bret, The Society upon the Stanislaus, w. 296 Hartford, Works of Lord Byron, In verse and Prose, iii. xxi; Remark. able Shipwrecks, v. 98, 102, 103 Harvard University Library, vii. 3 Harvey, i. 405 Hasell, E. J., Tasso, ii. 356 Hastings, Francis Rawdon, 1st Marquis of, i. 497 Hastings, Warren, impeachment of, iv. 72; v. 542 Hathaway, Miss, as "Zarina" in Sardanapalus, v. 2 Havard, William, i. 428 Hawarden, Lady, i. 485 Hawke, Admiral Edward, Lord,

vi. 12

Hawkesbury, Lord, vii. 13 Hawksworth, Voyages, 11. 7 Hay, iii. 217 Haydn, iii. 376 Haydon, Life of, i. 456; "The Elgin Horse's Head," ii. 836 Hayley (or Hailey), William, The Triumph of Temper; The Triumph of Music, i. 805, 321, 322, 370; vi. 587; translation of three cantos of Dante's Inferno, iv. 238, 244, 313; Essay on Epic Poetry, iv. 244; Life of Milton, vi. 7 Haymarket Theatre, Werner at, v. 324 Hayter, Bishop of Norwich, iii. 299 Hayward, Peter, midshipman on the Bounty, v. 588, 605 Hazlitt, William, ii. 17; My First Acquaintance with Poets, w. 518; "Scamp, the Lecturer," of The Blues, iv. 570; Lectures on the English Poets, iv. 570, 586; vi. 12, 175; Lectures of 1818, iv. 575; The Spirit of the Age, vi. 506, 509 Hearne, Journey from Hudson's Bay, etc., iv. 220 Heath, James, Flagellum, vi. 174 Heath, Miss, actress, as "The Witch of the Alps," in Manfred, iv. 78; as "Zarina" in Sardanapalus, v. 2 Heathcote, Katherine Sophia Manners, Lady, vii. 17 Heathcote, Sir Gilbert, vii. 17 Heaven and Earth, iv. 50; v. 277-321, 469, *52*7 Heaviside, Dr., i. 431, 432 Heber, Richard, Early English Poets, i. 896 Heber, Reginald, Bishop of Calcutta, i. 396; iii. 151, 217; v. 111; Reviews Marino Faliero in Quarterly Review, iv. 329; reviews Sardanapalus, Two Foscari, and Cain in Quarterly Review, v. 5, 111, 119, 204; on Don Juan in Quarterly Review, vi. xx Hebrew Melodies, ii. 273; iii. xix, 382-406, 417; v. 199, 231

Hecatonnesi Islands, ii. 200 Hecla (Iceland), vi. 560 Hector, v. 488, 577 Heinemann! (G. Vuillier), History of Dancing, i. 492 Heiss, Baron, iv. 514 Helbig, Guide to the Collection of Public Antiquities in Rome, ii. 432 Helen, iv. 334; vi. 535 Helena, Princess (D (Duchess Albany), iii. 157 Helicon, i. 373, 397 Heligoland, i. 487, 488 Hell, Byron's definition of a gambling, i. 407; vi. 436; paved with good intentions, iv. 499; vi. 338 Hellespont, iii. 13, 178, 179; vi. 112, 204 Helps, vi. 567 Helvetii, the, ii. 299 Helvoetsluys, vi. 419 Hemans, Captain, vii. 70 Hemans, Mrs. Felicia Dorothea (née Browne), vii. 70 Henley, S., Notes to Vathek, iii. 76, 87, 105, 109, 110, 120; iv. Henley, "Orator," vi. 303 Henry, John, v. 560 Henry, Patrick, one of the leaders of the American Revolution, v. 560 Henry of Prussia, Prince, v. 550 Henry I., i. 493 Henry II., i. 1, 116; v. 495 Henry IV., i. 399; iii. 134, 432; iv. 13, 262, 407 Henry IV., vi. 20, 48, 256, 342, **847, 481, 444, 453** Henry IV., Emperor of Germany, ii. 390 Henry V., ii. 19, 216 Henry V., vi. 487 Henry VI., vi. 847 Henry VII, vi. 496 Henry VII., Emperor of Germany, ii. 403, 494 Henry VIII., i. 1, 119; v. 499; vii. 35, 36 Henry VIII., vi. 495

Hephæstion, vi. 378 Hephæstus, v. 396 Heraclidæ, the, ii. 431 Herbert, Baron, Austrian Ambassador, iii. 4 Herbert, George, Jacula Prudentum, iv. 500 Herbert, William, Dean of Manchester, i. 306; Horæ Scandicæ, i. 336 Hercules (Alcides), i. 144: v. 27: Couch of, vi. 220 Hercules, wreck of American ship, vi. 90 Hermann, Mrs., as "Angiolina" in *Marino Faliero*, iv. 324 Hero and Leander, iii. 14, 178 Herod the Great, iii. 400 Herod, king of Chalcis, vi. 139 Herodes Atticus, ii. 416 Herodias, i. 490 Herodotus, ii. 272; v. 107; vi. 79, 169, 572; Cleobis and Biton. vi. 186 Herod's Lament for Marianne, in. 400 Herostratus, i. 467 Herrick, Robert, To Anthea, w. 35 Hertford, Marchioness of, vn. 22 Hervey, Lord ("Lord Fanny"), Lines to the Imitator of Horace, Hesiod, ii. 188; Works and Days, vi. 169 Hesperus, vi. 180 Heterodoxy, vi. 267 Hetman of the Cossacks, vii. 39 Heyne, Christian Gottlob, i. 490 Hiero, a painter, ii. 168 Highgate, "swearing or " Lorns Highland Light Infantry, iii. 416 Highland Society, the, iii. 415 Highland welcome, a, vi. 272 Hildyard, Lieutenant J. T., Historical Record of the 71st Highland Light Infantry, iii. 416 Hill, Rev. H., iv. 476; vi. 4 Hill, S. McCalmont, iii. 18 Hints from Horace, i. 298, 303, 343, 859, 860, 385-450, 453; ii. ix,

Hippocrates, ii. 197 Hippocrene, i. 328, 373 Hippolytus, vi. 255 Hiron, vi. 153 Hispalis (Seville), ii. 52, 60, 93; vi. 15 Historical Records of the Life Guards, i. 495 Hita, Ginès Perez de, Historia de las Guerras Civiles de Granada, iv. 529, 530; v. 558 4 Hoadley, it. 504 Hoare, Rev. Charles James, i. 372 Hobbes, Thomas, v. 615; vi. 195, 200, 570 ; vii. 32 Hobhouse, John Cam (afterwards Lord Broughton de Gyfford), Imitations and Translations, i. xiii, 264, 327; ii. 30; iii. xix; vi. 62, 142; vii. 8; his lines in English Bards, and Scotch Rernewers, i. xiv, xv, 292; Epistle to a Young Nobleman in Love, i. 267; on Hints from Horace, i. 388; Travels in Albania and other Provinces of Turkey, in 1809 and 1810, i. 454, 460; ii. 15, 60, 84, 100, 106, 125, 130, *131, 133, 136, 137, 142, 145, 148,* 153, 157, 158, 169, 171, 174, 182, 189, 194, 198, 200, 208, 441, 461; m. 7, 8, 14, 20, 85, 93, 145, 173, 179, 180, 194, 272, 468; iv. 31; vi. 151, 204, 208, 231, 261; vii. 9; "I don't remember any crosses here, " n: 50; "one of the finest stanzas I ever reau," ii. 42; with Byron in Spain, ii. 52; "said they were vultures," ii. 61; en route for the Negroponte, ii. 75; Historical Illustrations to the Fourth Canto of Childe Harold, ii. 313-315, 358, 379, 380, 389, 390, 403, 408, 410, 412, 435, 437, 439, 486, 512, 594; iv. 146, 245; v. 153; vi. 233; Italy: Remarks made in Several Visits from the Year 1816 to 1854, ii. 315; Childe

108, 192, 196; iv. 517; vi. 433,

Harold dedicated to, ii. 321; Letters written by an Englishman resident in Paris, etc., ii. 326; v. 545; the Abbé de Sade's Mémoires, ii. 350, 351; Notes to Childe Harold, Canto IV., ii. 465-525; at Theodora Macri's, iii. 16; the Giaour story, iii. 76; an odd report about Byron, iii. 218; Siege of Corinth dedicated to, iii. 445; his parody of Stanzas to Augusta, iv. 56; "went to the highest pinnacle," w. 95; "pelted with a snowball," 12. 97; note on Dante, iv. 238; Essay on the Present Literature of Italy, w. 245; on Cain, v. 204; the MS. of Werner, v. 326; "about morality," vi. xix; the Zoili of Albemarle Street, vi. xix, 467; his article in Westminster Review on Don Juan, vi. 3; "this is so very pointed, 27. 22: his remarks on Don Juan, vi. 22, 26, 47, 50, 52, 59, 62, 78, 79, 98; MS. of Don Juan, Canto XVII., given to, vi. 608; on the Lisbon Packet, vii. 6; Farewell Petition to, vii. 7; Miscellany, vii. 8; "will bring it safe in his portmanteau," vii. 51 ; My Boy Hobbie O ! vii. 66; his pamphlet, A Trifling Mistake in Thomas Lord Erskine's recent Preface, vii, 66; M.P. for Westminster, vii. 69; Byron's Love and Death, vii 85 Hobhouse, Sir John, iii. 76 Hobson, Captain, vi. 140 -Hoche, General L., ii. 251, 290; vi. 14 Hock, i. 486 Hodgson, Rev. Francis, Byron on Boatswain's death, i. 280; letters from Byron to, i. 280, 282, 879; ii. 29, 42, 68, 78, 104, 187, 192, 831; iii. 85, 38, 449; vi. 182, 467; vii. 10; Gentle Alterative for the Reviewers, i. 295; Bland's Greek Anthology, i. 806, 366: iii. 32: translation of Juvenal, i. 337; referred to in English Bards, and Scotch Reviewers, i. 375; Lines on a Ruined Abbey, ii. 20, 170; Byron's Epistle to a Friend, ii. 163; iii. 28-30; Lady Jane Grey, ii. 170; Monitor of Childe Harold, ii. 360; on the Graour, iii. 187; on the Bride of Abydos, iii. 151; "scribbler Mr. Hodgson," 10. 165; and Cain, v. 199; Byron's Lines to—written on board the Lisbon Packet, vii. 4; MS. of Devol's Drive, viv. 21; "principally to shock your leighbour," vii. 42.

Hodgson, Rev. James T., Life of the Rev. Francis Hodgson, 1. 375; u. 288; u. 28, 30

Hofmann, Lexicon Universale, ii. 156, 173, 261, 328, 390; ni. 181

 Hofmann, C., Primavera y Flor de Romances, vv. 174, 529
 Hogarth, caricature of Wilkes, iv.

508

Hohenlinden, battle of, vi. 14 Hohenlohe, Prince, v. 550 Holbein, Dance of Death, vi. 555 Hole, Rev. Richard, Arthur; or, The Northern Enchantment, 1. 314, 436

Holford, Margaret, Margaret of Anjou, vii. 44, 45, 59 Holland, Henry Fox, 1st Lord,

ii. 40

Holland, Henry Richard Vassall Fox, 2nd Lord, ii. 80

Holland, Henry Richard Vassall, 3rd Lord. 1. 294, 306, 337, 338, 340, 356, 380, 417; 11. 11. 151, 155, 170; 11. 151 Richard Bluebottle of The Blues, iv. 570; his motion on Napoleon's treatment at St. Helena, v. 545

Holland, Elizabeth, Lady (née Vassall), i. 294, 855, 380; ii. 80; vi. 541; A Memoir of the Rev. Sydney Smith, vi. 596; Napoleon's snuff-box, vii. 77

Holy Alliance, the, ii. 402; v. 538, 539, 564; vi. 267 Homer, i. 312, 379, 398, 404; vi. 73, 173, 177, 211, 263, 327, 478; vii. 62; a punster, i. 377; Odyssey, i. 426; ii. 100, 173; iv. 264; "and Homer (damn him) calls," i. 427; in Hints from Horace, i. 432, 438; the Homeric ghosts, ii. 255 : v. Ariosto, ii. 359 : iv. 266; Iliad, ii. 301, 452, 462; v. 488, 512, 573; vi. 117, 218, 339, 513, 534; Dante superior to ! ii. 495; ἀπείρων, iti. 179; his Ocean stream, vi. 218; catalogue of ships, vi. 503 Homunculi, v. 493 Hone, W., publisher of Poems on his Domestic Circumstances, i. 452, 453; iii. xx, 24; Every Day Book, n. 66; publishes Wat Tyler, w. 521 Honorius, ii. 35, 86, 440, 521 Hood and Sharpe, publishers, i. Hook, James, A Lass of Richmond Hill, vii. 59 Hook, Theodore, i. 306, 344; Tekeli; Fortress; Music Mad, i. 841; editor of John Bull, v. 206 Hoole's Tasso, ii. 143 Hooper, G., Waterloo: The Downfall of the First Napoleon, ii. 234 Hooper, W., Rational Recreations, vi. 550 Hope, Thomas, Anastasius, i. 390; Byron omits stanzas in Childe Harold on, ii. xi; Household Furniture and Internal Decoration, ii. 108 Hope, Mrs. Thomas (Louisa Beckford), i. 390; iv. 580 Hoppner, John, R.A., vii. 54 Hoppner, John William Rizzo, vii. Hoppner, Richard Belgrave, English Consul at Venice, ii. 351; iv. 15, 459, 471, 472, 547; vii. 54; translation of Goethe's review of Manfred, iv. 82 Horace, Odes, i. 81; ii. 40, 76,

262, 387, 421, 448; iv. 197, 243, 323; vi. 15, 77, 78, 236, 453, 521; vii. 73; Satires, i. 184; ii. 405 ; v. 568 ; vi. 391, 446 ; Ars Poetica, i. 385, 402, 409; ii. ix, xiv; iv. 518; "Farewell. Horace-whom I hated so," ii. 388; his Sabine farm, ii. 455, 524; Epist., v. 367; vi. 246, 273, 474, 490; Louis XVIII.'s criticisms on Sanadon's translations of, v. 567; Epist. ad Pisones, vi. 15, 177, 505; Scholar of Love, vi. 139; Epodes, vi. 378, 536; his Art of Happiness, vi. 490 Horistan Castle, Derbyshire, i. 2 Horner, Francis, i. 302, 470 "Horns," "swearing on the," at Highgate, ii. 66 Horsetails, a Pasha's standard, iii. 480 Hortensius, vi. 270 Horton, Eusebius, iii. 381 Horton, Anne Beatrix, Lady Wilmot, origin of "She walks in beauty," iii. 381; iv. 569, 570; vii. 54, 61 Horton, Sir Robert J. Wilmot, vii. Hoste, Captain Sir William, iv. 456 Hounslow Heath, i. 484 Houris, ii. 60; iii. 110; vi. 364 Hours of Idleness, and Other Early Poems, i. xi-xiii, 1-288, 303, 311, 374, 432; in. 182; w. 67 Houson, Miss Anne, i. 70, 244, 246, 251, 253 Houson, Rev. Henry, i. 70 Howard, Hon. Frederick, i. 355; ii. 11, 234, 293 Howatt, Hill, iv. 31 Admiral Richard, Howe. ("Black Dick"), v. 588; vi. 12, Howell, iv. 167 Hoyle, Rev. Charles, Exodus, i. 37**2, 4**30 Hoyle, Edmund, i. 872; vi. 173

Hroswitha, Lapsus et Conversio

Theophrasti Vice-domini, iv. 81

Huascar, Supreme Inca of Peru, Hucknall Torkard Church, i. 3. 70 ; ii. 884 ; iv. 14, 479 Hughes, iii. 16 Hughes, Mrs., vi. 496 Hugo, Victor, Les Feuilles d'Automne, ii. 358; Le Rhin, iv. 14; Orientale, iv. 202 Hulme, Thomas, Journal, vi. 554 Humane Society, vi. 50 Humboldt, Baron Alexander von, v. 539; vi. 215 Hume, David, History of England, i. 374; ii. 266 Hume, Joseph, ii. 504 Hungary, Bethlen Gabor, king of, iv. 331; v. 349, 352 Hunt, James Henry Leigh, his copy of Fourth Edition of Childe Harold, i. xvi, 311, 334; Byron's letters to, iii. 218; v. 537, 582, 584; Lord Byron and Some of his Contemporaries, iii. 474; Autobiography, mi. 509; vi. 26; the Examiner, iii. 532, 538; Story of Rimini, iv. 36; Stories from the Italian Poets, iv. 275, 281, 314; Morgante Maggiore, iv. 285; the Liberal, iv. 571; in Horsemonger Lane Gaol, vii. 16; "Black-guard Hunt," vii. 67, 68 Hunt, John, iv. 281, 285, 478, 479; v. 279, 325, 537, 581; publishes The Deformed Transformed, v. 472: and Don Fuan, vi. xvi Hunt, Dr., i. 455 Hunter, Imperial Gazetteer of India, v. 631 Hunter, William, vi. 412 Huntingdon Peerage, ii. 215 Huntly, George, 2nd Earl of, 1. 173 Huon, of Bordeaux, v. 496 Hussite, or Taborite, Crusade, v. *549* Hyde of land, a, vi. 411 Hydra, Hydrea, or Idra, island, i. 457 ; iii. 270 Hyginus, Fabula, iv. 287; vi. 535 Hymettus, i. 459; ii. 157; iii. 271

Hypocrisy, vi. 410, 453 Hypsilantes, v. 556

I

I saw thee weep, iii, 300 I would I were a careless child, i. 205 "Ianthe" ("Flower o' the Narcissus"). See Harley, Lady Charlotte Ibort, Jorge (Tio Jorge), ii. 94; v. 559 Ibrahim Pasha, ii. 174 Ich Dien (Windsor Poetics), vii. 36 Idra, Hydra, or Hydrea, island, i. 457; iii. 270 Iermolof, Catherine II.'s favourite. vi. 388, 389 If that high world, iii. 383 Ihne, Hist. of Rome, ii. 377 Ile de Paix, iv. 26 Ilissus, i. 459 ; iii. 272 Illyria, ii. 129 Imitated from Catullus, i. xi, 75 Imitation of Tibullus, i. 74 Imitations and Translations, i. 264, 266, 268, 272, 277, 281-283, 285, 287, 288; vi. 62 Imlay, North America, vi. 349 Imperial Dictionary, 1i. 137 Imperial Gasetteer of India, v. 681 Imperial Magazine, iv. 43 Impromptu, vii. 82 Impromptu, in reply to a friend, iii. 69 Incantation, the (Manfred), iv. 15, 63, 64, 79, 91 Independent Whig, iii. 534 India, i. 468; conquered by Dionysus, v. 21; invaded by Nadir Shah, vi. 384 Inglefield, Captain, H.M.S. Centaur, vi. 90, 92, 94-96, 99 Ingleston, George, "Brewer," i. 488 Innocent II., Pope, ii. 889 Inquisition, Spanish, v. 558 Inscription on the Monument of a Newfoundland Dog, i. 280; ii. 30 ; vi. 304

Interlaken, iv. 119 Invercauld, i. 171 Ionian Islands, ii. 193 Iphis, *ii.* 13 Irad, son of Enoch, v. 285 Ireland, W. H. ("Flagellum"), All the Blocks, an Antidote to All the Talents, i. 294, 356 Iris, The, i. 331; ii. 383 Irish and Carthaginians, vi. 337 Irish Avatar, iv. 49, 555; vi. 368, 439 Iron Mask, Man in the, iv. 514 Irving, Sir Henry, iv. 78; as "Werned" v. 324 Irving, Washington, Abbotsford and Newstead Abbey, iv. 32, 38; vi. 497; Chronicle of the Conquest of Granada, vi. 30; History of the Life and Voyages of Christopher Columbus, vi. 552 Isaiah, ii. 166, 398; iii. 305 Iskra, iv. 202 Island, The; or, Christian and his Comrades, i. 173; iii. 459, 467, 494; v. 579-639; iv. 61, 485; v. 514; vi. xvi, 106, 192, 405 Isles of Greece, vi. 169 Ismail, siege of, vi. 264, 304-370 Ismenus river, ii. 189 Israello, Bertuccio, iv. 356, 464 Italy, ii. 361; iv. 256; vi. 8 • Ithaca, ii. 124, 177 Itys, iv. 287 Iulus, i. 159

J

Jackals, vi. 382
Jackson, General Andrew, iii. 298
Jackson, "Gentleman," i. 433; iv. 808; vi. 483
Jackson, James Grey, Account of the Empire of Marocco and Sues... to which is added an account of Tombuctoo, vi. 51, 198
Jackson, Lady, The Court of the Tuileries, v. 567
Jackson, Rev. Luke, i. 70
Jackson, William, a Keswick carrier, vi. 177

Jacobi, M., i. 494 Jacobinism, v. 544 Jacob's Reports, v. 204; 11. 460 Jacobs, Epig. Grac., i. 18 Jamat - al - Aden, the Mussulman paradise, iii. 197 Jamblichus, the philosopher, iv. 105; v. 480 James I., i. 173, 198; iv. 543 James II., ii. 121, 292; iv. 504 James V., ii. 295 Jāmī, Medjnoun and Leila, ini. 160 Janina, or Joannina (Yunina), lake of, ii. 129, 179, 189; Archbishop of, iii. 145 Japhet, v. 284 Jason, 1. 170; vi. 177, 521 Jassy, Treaty of, v. 551 Jeaffreson, Cordy, Real Lord Byron, iv. 32 Jefferies, Judge, i. 332 Jefferson, Thomas, w. 159 Jeffrey, Francis, Lord, referred to in English Bards, and Scotch Reviewers, i. xiv, 301, 302, 332, 333, 339; Moore's duel with, i. 203, 305, 333-335, 380; "selfconstituted Judge of Poesy," i. 301; "his pay is just the sterling pound a sheet," i. 302; founder of the Edinburgh Review, i. 302; v. 338; reviews Marmion in E. R., 1. 310; Montgomery's poems in E. R., i. 331; article on de Cavallos' work in E. R. by Brougham and, i. 338; Byron accused of personality towards, i. 382; "the Devil and Jeffrey," i. 429; lines in Hints from Horace on, i. 430-433; counsel for Sir F. Burdett v. William Scott, i. 486; his articles in E. R. on: -Ckilde Harold, ii. 213; Graour, iii. 77; Corsair and Bride of Abydos, iii. 151, 219; Hebrew Melodies, iii. 377; Prisoner of Chillon, iv. 6; Manfred, iv. 80-82; Beppo, iv. 158; Prophecy of Dante, and Marino Faliero, iv. 329; Sardanapalus, Two Foscari, and Cain, v. 5, 119, 204; Heaven and

Earth. v. 282 : Werner, v. 338 : Don Juan, vi. xx; "refreshing," iv. 574; on Moore and Byron, v. 280; on the Pantisocratic or Lake School, vi. 175; on Byron's abuse of Southey, vi. 403; "once my most redoubted foe," vi. 404; his review of Barry Cornwall's Sicilian Story;—comparison of Don Juan with Diego di Montilla, vi. 445; holds up Scott as an example to Byron, vi. 459 Jehoshaphat, valley of, iv. 288 Jekyll, Joseph, Corr., i. 319; vi. 413, 504 Jemappes, battle of, vi. 13 Jenner, Edward, i. 307; and vaccination, vi. 50 Jephson, Two Strings to your Bow, i. 345; The Servant with Two Masters, i. 445 Jephtha's Daughter, iii. 387 Jeremiah, in. 312; iv. 43 Jerningham, Edward, The Nunnery; The Old Bard's Farewell, i. 383 Ferningham Letters, i. 383 Jerningham, Sir George, Bart., i. 383 Jerreed, djerrid, jarid, a Turkish javelin, iii. 97, 168 Jersey, Sarah, Countess of, vi. 541; vii. 37, 40 Jersey, Earl of, iv. 472 Jerusalem, iii. 401 Jesse, J. H., Memoirs, etc., George III., vii. 31 Jesuits, the, ii. 493; v. 558 Jesus Christ, vi. 267 Teux d'Esprit and Minor Poems, 1798-1824, vii. 1-88 Jews, v. 100, 236, 573 Jex-Blake, K., The Elder Pliny's Chapters on the History of Art, ii. 432 Joan of Arc, i. 313 J**oão V.,** Don, ii. 87 Job, Book of, iii. 406; iv. 498; vi. 59, 605; vii. 34 oel, iv. 48 John Bull, iv. 555, 571; v. 206

John Bull's Letter, iii. 280 : vi. 75 John, of Trocnow, surnamed Žižka, or the "One-eyed," v. 549 John George, elector of Saxony, v. 373 John II. of France, v. 549 John Casimir V., king of Poland, iv. 201, 205, 211, 212 ; *vi*. **24**6 John Keats, vii. 76 Johnson, James, Musical Museum, vı. 64 Johnson, Miss, iii. 45 Johnson, Dr. Samuel, Lives of the Poets, i. 220, 401, 416, 423; Prologue to Irene, i. 400': Boswell's Life of, i. 401, 409, 449; ii. 460. 489; vi. 247; Rasselas, ii. 87; iii. 145; vi. 574; "Hell is paved with good intentions," iv. 400; "brandy for heroes," v. 592; Life of Milton, vi. 174; Life of Dryden, vi. 182; Vanity of Human Wishes, vi. 183; on misers, vi. 455; "liked an honest hater," vi. 482; Dictionary, vi. 575; and Lord Auchinlech's reminder, vii. 35 Johnston, J., "the Cheapside impostor," ii. 212, 213; iii. xx Johnston, Major, leader of insurrection (1805) in N. S. Wales, v. 588r Johnstone, Sir James, ii. 4 Joncières, Victorini, v. 2 Jones, Inigo, iv. 161 Jones, Sir William, iii. 86; A Grammar of the Persian Language, iii. 100; Solima, iii. 110; Asiatic Research, w. 555 Jonson, Ben, i. 304, 398, 420; iv. 239; and Sylvester, vi. 7; Every Man in his Humour, vi. 68 Jordan, Mrs., i. 353 Iordan, Professor, ii. 418 Jornandes, De Getarum Origine, iii. Joseph and Potiphar's wife, vi. 255 oseph, king, ii. *53*, 89 Joseph II., Emperor, vi. 818, 414 osephus, v. 208 Joshua, grave of, vi. 220

Joubert, Barthélémi Catherine, vi. Yournal de Savants, iv. 578 Journal de Trévoux, iv. 578 Journal des Economistes, vi. 461 Yournal in Cephalonia, vii. 83 Tournal of a Soldier of the 71st Regiment, vi. 376 Journal of the Archaelogical Association, vi. 497 Journals of the House of Lords, w. 542 Joy, Mr., iv. 472 Juba, king of Mauretania, vi. 236 Fudges, iii 💵 18 Julia Alpinuta, ii. 256, 299 Julian (A Fragment), iii. xxi, 419 Julian Alps ("Friuli's mountains"), ii. 348 Julian, Count, ii. 46, 89 Julian the Apostate, vi. 9 Juliet, i. 37, 38; her tomb at Verona, v. 562 Iulius Alpinus, ii. 200 Julius Cæsar, ii. 375, 392, 434, 490, 514, 520; v. 476 Julius Cæsar, vi. 268 Julius II., Pope, iv. 271, 273; vi. 212 Julius III., Pope, ii. 508 Jungfrau, the, ii. 385; iv. 81, 82, 94, 102, 109 Iunia, wife of Cassius, ii. 374 Junius, Letters of, iv. 476, 480, 512-515 Juno, wreck of the, vi. 105, 107, 108 Junot (Duke d'Abrantés), ii. 39, 40 Jupiter, i. 14; vi. 130 Jupiter Olympius, temple of, i. 462; ii. 167 Jupiter Optimus Maximus, temple of, ii. 412 Jura range, the, ii. 269, 273 Justin Martyr, ii. 518 Justinian, ii. 166 Justinius, Hist., ii. 60; iv. 40; v. Juvenal, i. 297, 808, 804, 851; ii. 187, 190, 416, 516; iii. 16, 301; v. 68, 64, 543, 618; vi. 27, 139, 254-256 Juvenilia, i. x1

K

Kaff (Mount Caucasus), i. 378; vi. 292 Kahn, Gustave, Don Juan, vi. xx Kalamas river (Acheron), ii. 131, 180, 181 Kalamata, gulf of, iii, 249 Kaleidoscope, vi. 100 Kamschatka, i. 492 Kant, Professor Immanuel, vi. 418: vu. 32 Kara Osman, or Carasman, Oglou, iii. 166 Kashmeer, the butterfly of, iii. 105 Katzones, Lambros, iii. 194, 219 Kava, cava, or ava, a Tongan intoxicating drink, v. 600 Kazdaghy, Mount, vi. 211 Kean, Charles, as "Sardanapalus," v. 2; as "Manuel, Count Valdis," vii. 48 Kean, Mrs. Charles (Miss Ellen Tree), iv. 78; as "Myrrha" in Sardanapalus, v. 2 Kean, Edmund, 1. 344; iv. 338, 436, 584, 587 Keary, C. F., The Francis Letters, iv. 513 Keates, Admiral Sir Richard Goodwin, *iii. 25* Keats, George, vi. 446 Keats, Georgiana, vi. 446 Keats, John, Lines on, iii. xx : vii. 76; and Coleridge, v. 175; "killed off by one critique," vi. 445; Endymion, vii. 76 Kebbiera, Lilla, vi. 160 Keble, Christian Year, ii. 292 Keith, Lord, ini. 428 Kellerman, General, ii. 39 Kemble, Charles, i. 46, 344, 353 Kemble, John Philip, iv. 338 Kendal, Duchess of, iii. 209 Kennard, John Peirse, v. 175 Kennedy, Dr. James, Conversations

on Religion with Lord Byron, iii. 393; v. 199 Kennet, D.D., White, Memoirs of the Family of Cavendish, v. 615 Kenney, James, i. 806; Raising the Wind, i. 342; Sweethearts and Wives, i. 343 Kent, Duke of, i. 408 Kent's London Directory, w. 583 Kentucky, wars of, vi. 348 Keppel, Admiral Augustus, Viscount, vi. 12 Khmelnítzky, Bogdán, iv. 211 Kibitka, springless carriage, vi. 383 Kidd, Captain, vii. 5 Kiepert, Carte de l'Épire et de la Thessalie, ii. xxiv Killiecrankie, ii. 292 Kilworth, Lord, i. 485 King, "Jew," i. 357; vi. 100 King, Leonard W., his article "Assyria" in Enc. Biblica, v. 4 King, R. J., Handbook to the Cathedrals of England, vi. 596 King, Rosa, i. 357 King John, i. 356; vi. 165 King Lear, ii. 196; vi. 256, 446 King Richard, i. 401 King's College, Cambridge, i. 392 Kings, Book of, v. 107 Kingsley, Rev. Charles, Last Buccaneer, in. 451; on Don Juan, vi. xviii; Westward Ho! vi. 483; Letters and Memoirs, vi. Kinkel, G., editor of Bibliotheca Teubneriana, iv. 243 Khanaird, Douglas, iii. 375, 402; iv. 70, 343, 472, 478, 545, 549; v. 325, 537; vi. 12, 100, 373, 450, 455, 468, 546; vii. 77; Letter to the Earl of Liverpool, vi. 374; Letter to the Duke of Wellington on the Arrest of M. Marinet, ibid. Kinnaird, Lord, iv. 472 Kipling, Rudyard, Barrack-Room Ballads, v. 72 Kirk, J. F., History of Charles the Bold, ii. 298 Kit-Cat Club, vii. 57

Kitto, Travels in Persia, v. 294 Kizlar aghasi, head of the black eunuchs, iii. 168 Kleeman, Nicholas Ernest, Voyage de Vienne à Belgrade, vi. 216, 280 Klencke, Professor, Alexander von Humboldt, vi. 216 Knebel, iv. 81 Kneller, Sir Godfrey, vi. 496 Mechanical Knight, American Dictionary, v. 404 Knight, Cornelia, Personal Reminiscences, v. 563; Autobiography, vii. 35 Knight, H. Gally (Ilderi'n, a Syrian Tale; Phrosyne, a Grecian Tale: Alashtar, an Arabian Tale), iv. 175; vi. 230; vii. 44, 45, 51, 60, 70; Byron's Ballad on, vii. 58 Knight, Richard Payne, Taste, i. 337, 383; Monody on the death of C. J. Fox, i. 356; Specimens of Ancient Sculpture, i. 878, 454 Knight, Professor W., Life of William Wordsworth, iv. 341, 582; vi. 91, 178; Shakespeare, vi. 487, 502 Knight and Lacy, i. 234, 452 Knights of St. John, iv. 400 Knolles, The Turkish History, vi. 259 Koch History of Europe, i. 468; ii. 364; iv. 197 Kochlani horses, v. 406 Kodrikas, Professor Panagios (Panagiotes), translation of Fontenelle, ii. 198 Koepang Bay, v. 583 Kolbing, Professor Engen (Englische Studien), Ada Byron, ii. 289; Siege of Corinth, iii. 442, 449, 454, 472, 475, 496; Prisoner of Chillon, and other Poems, iv. 6, 15, 21, 42; Maseppa, iv. 214; Marino Faliero, iv. 324, 329 Kolokotrones, v. 556 Kopreas, the herald, ii. 481 Korân, the, iii. 108, 109, 110, 118, *119*, 181, 186, *195*, 206 Kosciusko, v. 550, 551; vi. 418 Kotchúbey, Matrena, iv. 202

Kotzebue, Augustus Frederick Ferdinand von, Pizarro, i. 344, 480 Kourakin, Prince Alexis Borisovitch, vi. 307 Koutousof, Michailo Smolenskoi, Commander of Austro-Russians at Austerlitz, vi. 351-354 Koutsonika, Suliote leader, ii. 180 Krasnoi, battle of, iv. 207 Krdschalies, Turkish levies, iii. 188 Krüdener, Baronne de (Barbe Julie de Wietenhoff), v. 564 Kruitzner, Friedrich (Count Siegendorf), v. 327 Kunst und Alterthum, iv. 21, 80, 81, 340 Kyrle, John, "The Man of Ross," vi. 350

L La Bédoyère, Charles Angélique François Huchet, Comte de, iii. 431 La Revanche, vii. 15 Lacedæmon, ii. 155 Lachin y Gair, i. 171 Lactantius, De Falsa Religione, ii. Lady Hobart, wreck of the ship, 27. 96, 109, 110 Lady of the Lake, ii, 347 Laertius, Diogenes, i. 18, 414 La Fayette, v. 567; vi. 13 Lafitte, Jacques, Governor of Bank of France, vi. 456 Lafitte, Jean, chief of the Pirates of Barataria, vii. 296-298 Lafitte, Marshal, v. 567 Lafitte, Pierre, iii. 297 La Fontaine, de, vi. xviii; Contes et Nouvelles en Vers, vi. 62 La Harpe, Frédéric César, v. 564 Laing, Malcolm, History of Scotland, etc.; Poems of Ossian, etc., 1. 188 Laïus, ii. 431 Lake School of Poets, the, ii. 115, 281; iii. 320, 478; iv. 184, 839,

485

399 Lalla Rookh, iii. 181, 186; w. 176, 587 Lamartine, Vovage en Orient, ii. 171 Lamb, Lady Caroline (Glenarvon), i. 301, 476 ; ii. 429 ; iii. xx, xxi, 31, 59; w. 177; v. 329; vi. 138. 451; vii. 45 Lamb, Sir P., Viscount Melbourne. i. 300, 380 ; *vii*. 15 Lamb, Charles, i. 329, 343, 438 : ii. 22; iv. 478; Specimens of English Dramatic Poets, tv. 81, 377; v. 489; Triumph of the Whale, iii. xx; On the Tragedies of Shakespeare, v. 339; Fragments of Criticism, vii. 18 Lamb, Hon. George, i. 300-302, 306, 368, 380; vii. 15; Whistle for It, i. 338 Lamb, Hon. Mrs. George (Caroline Rosalie Adelaide St. Jules), i. 301 ; iii. 31, 32 ; vii. 15 Lamb, Mary, i. 343 Lamb, William, i. 300, 306 Lamberti, Anton Maria, La biondina in gondoleta, iv. 456, 457 Lambro Canzani (or Lambros Katzones), iii. 194, 219 Lamech, v. 209

Lament of Tasso, ii. 354; iii. 503; iv. 139-152, 237, 266; v. 152; vii. 55 Lamentations, ii. 166 L'Amitie est l'Amour sans Ailes, i. 106, 220; ii. 12 Lamotte, i. 423 Lancashire Glossary, ii. 71 Lancaster, Henry, Duke of, v. 549 Lanciani, Professor R., Ruins and Excavations of Ancient Rome, ii. 413, 416, 424, 425, **4**36, **44**0

Lancilotto, iv. 321 Landino, Commentary on Dante, iv. 272

Landor, Walter Savage, Works, iii. 402; Idyllia Heroica Decem. Librum Phaleuciorum Unum, iv. 484; Gebir, iv. 485; v. 613, 614; A Satire on Satirists, etc., iv. 518; v. 614; Juvenal, v. 613; "that

deep-mouthed Boeotian," vi. 445; his use of "commence" with the infinitive, vi. 567 Landsknechts, the, v. 520 Landwehr, Prussian troops at Leipsic battle, vii. 23 Lanfranchi, Palazzo, vi. 402 Lang, Andrew, Life and Letters of 3. G. Lockhart, iii. 532; The Making of Religion, v. 601 Langeron, Andrault, Comte de, vi. 312 Langhorne: Rev. John, translator of Plutarch's Lives, iv. 109, 251. 352, 386, 423; v. 4, 5, 21, 72, 486, 487, 506; vi. 139, 226, 270, 339, 348, 376, 404, 477, 547 Lansdowne, Lady, in. 72 Lansdowne, Granville George, Lord, Inscription for a Figure representing the God of Love, v. 633 Lansdowne, Henry Petty, 3rd Marquis of, i. 319, 340; iv. 472 Lanskoi, Catherine II.'s favourite, vi. 388, 389, 391, 412 Lanzi, ii. 490 Laocoon, ii. 445; vi. 200 Laos river, ii. 134, 182 La Peña, Captain-General, i. 469 Lapland, i. 489 La Plata, ii. 82 Lara, iii. 188, 219, 323-371, 443, 477, 508; vi. 235 Lardner and Co., i. 307 La Rousse, ii. 415 Las Cases, Mémorial de Ste. Hélène, € v. 537 Lascy, General de, vi. 340, 347 Last Words on Greece, vii. 85 Latour, Major A. La Carrière, Historical Memoirs of the War in W. Florida and Louisiana, iii. 298 Lauderdale, Lord, iii. 45; iv. 472; vi. 67 Laugier, Sig. Abate, Istoria della Repubblica di Venezia, iv. 332, 335 Laura, Petrarch's, vi. 145 Laurence, Richard, translation of The Book of Enoch, v. 281, 302 Lausanne, iv. 53

The Life of Field-Marshal Souvarof, vi. 222, 320-322 Lawler, C. F., the pseudo-Peter Pindar, ii. 213 Lawrence, Sir Thomas, i. 389; iv. Lawrence v. Smith, v. 204 Lay of the Last Minstrel, i. 309, 310; ii. 19; iii. 96, 472; vi. 406, 458, 560 Layard, Sir A. H., Handbook of Painting, iv. 163 Lazzarino, Vittorio, Merino Faliero avant il Dogado, N. 331, 403; Marino Faliero, La Congiura, iv. 325, *332*, *333*, *346*, *349*, *351*, *356*, 365, 383, 384, 432, 439, 448, 462 Leacroft, Julia, i. 38, 41 Leake, William Martin, Researches in Greece, ii. 174, 204 Leander, iii. 13, 178 Lear, i. 26, 400 Le Chevalier, Jean Baptiste, Voyage de la Propontide, etc., iii. 13, 179, 210 Leckie, G. F., i. 349 Lecky, W. E. H., History of England in the Eighteenth Century, iv. 513 Le Clercq, Miss Rosa, actress, iv. 78 Lee, Harriet, Kruitzner; or, The German's Tale, v. 325, 326, 328-332, 337, 349, 418 Lee, Lady Margaret, vi. 146 Lee, Sophia, The Young Lady's Tale; The Clergyman's Tale, v. Lee, Sophia and Harriet, Canterbury Tales, v. 325, 326, 381-384, 446 ; vii. 33 Leeds, Duchess of, i. 443 Leeds, Duke of, ii. 28 Leen river, vi. 495 Leeuwarden, ii. 407 Lefanu, Alicia, Memoirs of Mrs. F. Sheridan, vii. 33 Lefebvre, Marshal, ii. 94 Leigh, Colonel George, ii. 23

Lavater, ii. 107

Laverne, L. M. P. Tranchant de.

Leigh, Hon. Mrs. George (Augusta Byron), i. 283; ii. 23, 212, 247, 248, 288; iii. 31, 32, 540, 544; iv. 80; vi. 22, 80, 410, 541; Stanzas to Augusta, iv. 54; Epistle to Augusta, iv. 57; Tournal of Byron's Swiss tour, iv. 95 Leipzig (Leipsic), Fairs of, i. 489; battle of, v. 371, 553; vi. 50; vii. 22, 23 Lely, Sir Peter, vi. 496, 501 Le Mann, vi. 22 Leman, Lake, ii. 257, 269; iv. 17, Lemprière, 1, 437 Lenclos, Ninon de, iv. 212; vi. 246 Lens. Mr. Serieant, vii. 22 Lentulus Spinther, u. 405 Lenzoni, Marchioness, ii. 499 Leo X., Pope, ii. 489; iii. 367-369; iv. 273 Leoben, Treaty of, ii. 297 Leochares, ii. 446 Leon, Don Rodrigo Ponce de, re. *530* La one, Port, ii. 94 Leoni, Michele, Italian translation of Childe Harold, and of Lament of Tasso, iv. 244; of Don Juan, vi. 8 Leonidas, iii. 21; vi. 331 Leonora, Tasso's, iv. 145, 147 Leopardi, Alessandro, iv. 336 Leopold of Saxe-Coburg, ii. 450 Lepanto, battle of, ii. 126, 178, 340 Lepidus, *ii.* 492 Leptinus, Furius, ii. 520 Le Roux de Lincy, A. J. V., Recueil de Chants historiques français, v. 472 Le Sage, Diable Boiteux, i. 56; n. *516* Lesbia, i. 72 L'Espinasse, Mdlle. Claire Françoise, ii. 209 Lestrange, Sir R., iv. 484; vi. 550 Le Sur, Charles Louis, Histoire des Kosaques, iv. 211 Lethe, vi. 184

de Memnon, v. 497 Letter to the Editor of My Grandmother's Review, vi. 76 Lettere di Torquato Tasso, iv. 143, 144, 146, 150 Leucadia, now Santa Maura, ii. 126, 178 Leucadia's Cape (Cape Ducato), ii. Leuctra, battle of, ii. 204 le Vasseur, Theresa, ii. 266 Levati, Professor Ambrogio, Viaggi di Francesco Petrarca, iv. 469 Levett, Ellis, vi. 410 Lewis, Matthew Gregory ("Monk" Lewis), i. 305, 317, 346, 356, 369; iii. 473; iv. 53, 80-82, 325, 337, 472; Tales of Terror, i. 309, 317; short account of, i. 317; Tales of Wonder; Ambrosio the Monk, ibid.; The Castle Spectre, i. 317, 409, 489; Life and Correspondence of, i. 318; Romantic Tales, ui. 389; The Wood Demon, v. 474 Lewtas, Matthew, u. 36 Lexicon Universelle, w. 174; v. 259 Lezze, Luga da, v. 432 Liakura mountain (Parnassus), i. 426; ii. 60, 62, 92, 186; iii. 113, 464 Liberal, The, iv. 281, 478, 479, 495, 518, 520, 570; v. 279, 471, 540; vi. 266; vii. 75, 76, 81 Libochabo, ii. 174, 177 Libokhoro, ii. 134 Licensing Act, i. 415 Licenza village, ii. 523 Licinus (Cæsar's barber), i. 422 Licoo, Tonga, v. 601 Lido, the, ii. 470 Lie, lye, or ley, solution of potas. sium salts, vi. 505 Lieven, Count de, vii. 82 Lieven, Countess de, i. 476; vii. Life, Writings, Times, and Opinions of Lord Byron, vii. 12 Lincoln, Bishop of, i. 356 2 D

Letronne, J. A., La Statue vocale

Lincoln Cathedral, vi. 596 Lincy, A. I. V. Le Roux de. Recueil de Chants historiques francais, v. 472 Lindenau, vii. 23 Lindsay, Lady Anne, ii. 288 Lindsay, Lord, ii. 288 Lightning, ii. 360, 488 Ligne, Charles, Prince de, vi. 333 Ligne, Charles Joseph, Prince de, vi. 312; Mélanges Militaires, etc., vi. 313, 333; Memoirs, vi. 414 Ligny, vi. 345 Lines addressed by Lord Byron to Mr. Hobhouse on his Election for Westminster, iii. xx: vii. 60 Lines addressed to a Young Lady, i. 70 Lines addressed to George Anson Byron (spurious?), iii. xxi; vii. 41 Lines addressed to the Rev. J. T. Beecher, etc., i. 112 Lines composed during a Thunderstorm, u. 119, 130 Lines found in the Travellers' Book at Chamouni (spurious), iii. xxi Lines in the Travellers' Book at Orchomenus, iii. 15 Lines inscribed upon a Cup formed from a Skull, i. 276; iii. 129 Lines on hearing that Lady Ryron was Ill, ii. 429; iv. 63 Lines on the Bust of Helen by Canova, ii. 870 Lines to a Lady Weeping, iii. 45 _Lines to Mr. Hodgson. Written on board the Lisbon Packet, vii. 4 Lines to the Countess of Blessington, iv. 62, 64; v. 346 Lines written beneath a Picture, iii. Lines written beneath an Elm in the Churchyard of Harrow, i. 208 Lines written in an Album Malta, iii. 4 Lines written in "Letters of an Italian Nun, etc.," by Rousseau, i. 15 Lines written in the Bible (spurious), iii. xx

Lines written on a blank leaf of "The Pleasures of Memory," iii. Lintot, Barnaby Bernard, publisher of Pope's Iliad and Odyssey, vi. 56 Lioni, Niccolo, iv. 465 Lippincott's Magazine, iv. 32 Lipsius, Justus, ii. 299; Saturn. Sermon., ii. 520, 521 Lisbon, ii. 32; assassinations in, ii. 36, 86 Lissa, naval battle of, iii. 25; iv. 456, 457 Liszt, Franz, Mazepps the "symphonic poem," iv. 203 Literary Chronicle, iv. 571; v. 540, 584 Literary Fund, i. 448 Literary Gazette, iii. 280; iv. 478, 571; v. 196, 540, 584; vi. xx Literary Panorama, ii. xiv; iii. 444, Literary Register, iv. 571, 580 Literary Souvenir, iv. 314 Literature, v. 333 Litta, Conte Pompeo, Celebri Famiglie Italiane, iii, 507 Liverpool, Robert Bankes Jenkinson, 2nd Earl of, i. 496, 497; vi. 874; vii. 14, 20, 28 Lividia, Point, iii. 248, 249 Livingstone, David, vi. 497 Livy, ii. 872, 377, 391, 392, 418, 496, 505, 510, 512, 513; iv. 251; v. 607 Lloyd, Charles, Poems on the Death of Priscilla Farmer, i. 368 Lloyd, Robert, Odes to Obscurity and Oblivion, i. 220 Loch na Garr, i. 238 Locke, John, i. 425; ii. 353, 504; v. 615; vi. 548, 610; vii. 13

Lockhart, John Gibson, Life of Scott, i. 318, 897; ii. 88; iii.

532; A Sketch, v. 206

Lodi, battle of, vi. 14 Lofft, Capel, i. 359, 441

443; v. 206; Lang's Life of, iii.

Lodge, G. H., Rosalynd, ii. 293;

History of Ancient Art, ii. 481

Logotheti, Signor, ii. 176 Lombardy, ii. 342; Venetian, iv. London, Don Fuan's description of. vi. 425 London Gazette Extraordinary, ii. 40 : vi. 336 London Magazine, iii. 535; iv. 42; v. 472; vi. 188 London Review, i. 403 Londonderry, Robert Stewart, Lord, iv. 560; v. 568, 569, 570; vi. 307 Londos, Andreas, vi. 168, 169 Long, Edward Noel ("Cleon"), i. IOI Long, Sir Tylney, Bart., i. 485 Longfellow, translation of Dante's Paradiso, iv. 247 Longinus, On the Sublime, vi. 26, 74, 551 Longman, i. xii, 234, 427; ii. x; v. 280; vii. 9 Longwood controversy, the, v. 538, 544 Lonsdale, James, 1st Earl, 12. 586 Lonsdale, William, 2nd Earl, iv. 341, 582, 585; vi. 5 Lord Byron's Verses on Sam Rogers, iv. 538 Lord of the Isles, ii. 244 Loredano, iv. 377 Loredano, Jacopo, v. 123, 193 Loredano, Marco, v. 123 Loredano, Pietro, Admiral of the Venetian fleet, v. 123 Lorraine, Claude, ii. 168; vi. 502 Lorraine, François Mercy de, ii. 186 Louis Philippe, vi. 425 Louis XII., vi. 212 Louis XIV., i. 402; ii. 453; iv. 334, 514 Louis XV., ii. 282 Louis XVI., iv. 13, 493 Louis XVIII., v. 539; vi. 313, 333, 874; Letters d'Artwell, v. 566 Louisiana, iii. 296-298 Louvel, v. 567 Love and Death, vii. 84 Love and Gold, iii. 411

Lovelace, Lady (Augusta Ada Byron), ii. 215, 287, 289; vi. 274 Lovelace, Ralph Gordon Noel, 2nd Earl of, i. 262, 264, 387; ii. 215; MS., 1. 265-267, 271-273, 277, 278, 387, 389, 391-397, 399, 400, 402, 404-408, 410-413, 416, 418-430, 433, 434, 436, 438, 440, 443, 444, 446-450 Lovelace, Richard. Orpheus to Beasts, in. 165; To Althea-From Prison, w. 28 . Lovelace, William King Noel, 1st Earl of, u. 215 Lovell, Robert, 12. 521 Love's Laborer's Lost, vi. 87 Love's Last Adieu, i. 109 Lowe, Sir Hudson, Governor of St. Helena, ii. 239; v. 544, 545; vi. 444 Lowe, John Hudson, surgeon in the Army, v. 545 Lowertz, w. 97 Lozère, v. 549 Lucan, Pharsalia, vi. 156, 246, 372 Lucanus, Ocellus, De Universi Naturá, ii. 198 Lucian, Veræ Historiæ, iv. 43; De Syrıâ Deâ, iv. 115; Hermotimus, v. 396 Lucietta, A Fragment, vii. 81 Lucifer, Byron's conception of, v. 199-203, 210; vi. 183 Lucius Faunus, De Antiq. Urb. Rom., ii. 510-513 Lucretia, iv. 334 Lucretius, i. 485; ii. 93, 121, 367 iii. 57; De Rerum Nat., vi. 604 Lucullus, L., vi. 563 Lud, General Ned, vii. 42 Luddites, the, vii. 42 Ludus Coventriæ, v. 200, 207 Ludwig, Otto, iv. 329 Luis, Maria José, Regent of Portugal, ii. 43 Lunéville, Treaty of, ii. 297 Lupercalia, the, ii. 512 Lusieri, Don Battista, ii. 109, 168, *171*, 172, 190 Luther, vi. 303, 880

Lutherans, the, v. 520 Lutraki, or Utraikey, ii. 142, 143 Luttrell, H., vi. 175 Lutzen, battle of, 111. 431; v. 371, 553 Lycanthropy, vi. 380 Lyceum Theatre, Werner at, v. 324; Moore's M.P.; or, The Blue Stocking at, vn. 12 Lycophron, Cassandra or Alexandra, iv. 243 Lycurgus, i. 29 Lynedoch, Thomas, Lord, 1. 469 Lyons, Gulf of, vi. 92 Lysander, ii. 336 Lysippus, ii. 336 Lyttleton, Lord, in. 209 Lytton, Bulwer (The Last of the Tribunes), ii. 415; vi. 567

M

Macassar oil, vi. 19 Macaulay, Lord, Lays of Ancient Rome, ii. 391; Byron "singled out as an expiatory sacrifice," iii. 534; Critical and Historical Essays, iv. 72; v. 542 Macbeth, i. 84, 131, 401, 408, 432; ii. 50, 57, 244, 291, 307, 423, 452; iii. 280, 346, 476, 480, 483, 510; iv. 44, 157, 181, 338, 341, 386, 388, 401, 451; v. 393, 611; vi. 12, 184, 199, 202, 203, 265, **281**, 375, 441, 453, 505, 559, 578, 590, 594 Macchiavelli, ii. 369, 493 Macdonald of Rineton, Captain, i. 192 Macdonell, Sir James ("Jack Jargon "), vi. 508 Macdonough, Commodore, vi. 508 Macfarlane, Charles, Constantinople in 1828, iii. 207 Machiavelli, Niccolò, The Prince (11 Principe), vi. 303, 424 Maciejowice, battle of, v. 551 Mackenzie, Sir Alexander Campbell, "Incidental Music to Manfred," iv. 78

bignė, iii. 510 Mackinnon, Daniel, vi. 69, 276 Mackinnon, Henry, vi. 69 Mackintosh, Sir James ("Dick Dubious"), iii. 535; vi. 507; Vindicia Gallica; Introductory Discourse; lecture in The Law of Nature and Nations, vii. 32 Macklin, Love à la Mode, i. 464 Maclise, Daniel, iv. 540; his portrait of Macready as "Werner." v. 324 McMahon, Colonel, vii. 27 Mac-Murchad, Dermer, king of Leinster, iv. 334 Macneil, Hector, Scotland's Skath, etc.; The Waes of War, i. 362; iv. 182 Macpherson, James, Ossian, i. 177, 183; in. 26 Macready, as "Pierre" in Venuce Preserved, ii. 331; "the Doge" in Marino Faliero, iv. 324; as "Sardanapalus," v. 2; Reminiscences, v. 2, 114, 324; as "Francis Foscari," v. II4; "Werner," v. 324 Macri, Catinco or Katinka, iii. 16; vı. 280 Macri, Mariana, *iti. 16* Matri, Theodora, ii. 176; iu. 15 Macri, Theresa (afterwards Black), "Maid of Athens," ii. 75, 176; iii. 15, 16 Madame Lavalette (spurious), iii. XX Madden, i. 470 Madison, President, iii. 298 Madrid, taken by the French, v. 550; its clime, vi. 409 Mæcenas, ii. 409 Maffei, *ii.* 431 Mafra, the Escurial of Portugal, ii. 37, 43, 87 Magarenses, the, ii. 431 Magasin Encyclopédique, v. 802 Magazine of History (American), iii. 298 Magdalen College, Oxford, vi. 496 Magdeburg, siege of, v. 416

Mackenzie, Henry, Julia de Rou-

Maggior Consiglio (Great Council, Venice), iv. 361, 882, 399, 427, Maghinard of Cavalcanti, Marshal, Maginn, William, John Gilpin and Mazeppa, iv. 203; Miscellanics, v. 326, 329 Mahala, Cain's wife, v. 209 Maharbal, ii. 508 Mahmout Pasha, ii. 206 Mahomet (Macon), iv. 296; vi. Mahomet II., ii. 201 Mai, Cardinal Angelo, ii. 324 Maid of Saragoza, ii. 58, 91 Maimonides, Moses, Porta Mosis, iii. 109, 121 Mainotes (or Mainates), ii. 169, 193; iii. 83, 94, 132, 134 Maitland, Captain F. L., of the Bellerophon, v. 546 Maitland, G., printer, i. 478 Majorian, Emperor, 111. 251 Malamani, Isabella Teotochi, I suci amici, w. 457 Malatesta, Parisina, ii. 354 Mal bigatto (silkworm), term of contempt and reproach, iv. 389 Malcolm, Colonel, ii. 50 Malcolm, Sir John, History of Persia, vii. 49 Malespini, Celio de', alias Orazio, iv. 144 Malipiero, Doge Pasquale, v. 118 Mallet, i. 326 Malone, Edmund, editor of Spence's Anecdotes, vii. 53 Malo-yaroslavetz, battle of, 74. 351 Malplaquet, iv. 262 Malta, iii. 24 Maltby, Harriet (Mrs. Nichols), i. 129, 263 Malthus, Thomas Robert, vi. 436, 459, 461, 555 Malthus, Mrs. T. R. (née Eckersall), vi. 461 Malvern Hills, v. 609 Mamonoff, Dmitrief, Catherine II.'s favourite, vi. 389 Mamurra, vii. 17

Man in the Iron Mask (Man in the Black Velvet Mask), iv. 514 Mandeville's Tales, i. 314 Manetti, Giannozzo, iv. 253 Manfred, ii. 122, 218, 223, 254, 286, 383, 424, 426; iv. 15, 21, 41, 48, 51, 52, 63-65, 77-136, 325, 327, 340; v. 199, 200, 223, 227, 286, 332, 385, 469, 480, 500; vi. xvi. 129, 198; vn. 55 Manfrini Palace, iv. 162 Manichæans, the, v. 202, 209, 216, 232 Manicheism, Byron's, v. 206, 200, 2.54 Manilius, Astronomicon, v. 554 Manin, Doge Lodovico, 12, 457 Manley, Mrs., Secret Memoirs and Manners of several Persons of Quality, of Both Sexes, from the New Atalantis, vi. 453 Manlius, M., u. 413 Mann, Sir Horace, w. 339 Manners, George, editor of The Satirist, vi. 69 Manners, Katherine Sophia (Lady Heathcote), vii. 17 Mannheim, vi. 419 Manoncourt, Sonnini de, Voyage en Grèce et en Turquie, ii. 191, 194 Mansel, Dr. William Lort, Bishop of Bristol (" Magnus"), i. 28 Mansfeld, v. 340 Mansfield, Lord, vi. 247 Mansion House, the, vi. 435 Mansour Effendi, iii. 145 Mantinea, ii. 294 Mantua, Ferdinando Carlo Gonzaga, Duke of, iv. 514 Manurza, Arab General, v. 558 Mar, Countess of, vi. 246 Marangoni, Delle memorie sacre e profane dell' Anfiteatro Flavio, ii. Marat, Jean Paul, vi. 13 Marathon, ii. 75, 99, 102, 157, 158, 187, 255, 294; vi. 169 Marceau, General François Sévérin Desgravins, ii. 251, 296, 297; vi. 14 Marcello, Andrea, v. 134

Marcello, Giovanni, iv. 432 Marcellus, Nonius, De Compt. Doct., ii. 92 Marchetti degli Angelini, Conte Giovanni, Discorso . . . della prima e principale Allegoria del Poema di Dante, iv. 237, 245 Marciana Library, Venice, iv. 457 Marengo, battle of, iii. 313; v. 538; vi. 14 Mareschalchi Gallery, Bologna, iz. 162 Maria I., Queen of Portugal, ii. 43 Maria da Gloria, of Portugal, ii. 11 Maria José Luis, Regent of Portugal, 11. 43 Marialva, Marchese, ii. 38, 86 Marianne, wife of Herod the Great, iii. 400 Mariana, Hist., iv. 523 Marie Antoinette, ii. 7; iii. 513; iv. 13, 334 Marie Louise, of Austria (Archduchess of Parma), wife of Na-poleon, afterwards Madame de Neipperg, iii. 311; v. 498, 539, 576 Marignano, battle of, v. 498 Mariner, William, Account of the Tonga Islands, v. 581, 584, 598-601, 609, 629-631; 11. 577. Marinet, or Nicholle, M., vi. 373, 374 Marino Faliero, ii. 337 ; iii. 485 ; iv. 323-472; v. 3, 40, 115, 139, 148, 158, 332, 389, 469, 479; 11. < 24, 443 ; vii. 63 Marius, Caius, ii. 393; iv. 251; vi. 477 Markland, J. H., editor of the Roxburgh Club issue of Chester Mysteries, vi. 551 Markow, General, vi. 333 Marlborough, John, Duke of, i. 107, 493; iii. 57; iv. 262, 334; vi. 174 Marlianus, Urb. Rom. Topograph., ii. 510 Marlowe, The Tragical History of ; Dr. Faustus, iv. 80, 81; v. 470, 483; Edward II., iv. 80; Tam-" burlaine the Great, v. 489

Marly, or malái, a grass plat for public ceremonies, Tonga, v. 600 Marmarotouri, ii. 199, 208 Marmion, i. 309, 310, 311, 312, 371; ii. 360; iii. 289, 329, 461, 475, 518; iv. 13; v. 549; vi. 426 Marmont, v. 553 Marsden, Mary, iv. 38 Marshall, Frank, v. 324 Marshall, John, Royal Naval Biog., v. 589 Marston, Westland, Our Recent Actors, v. 324 Marston Moor, battle &f. i. 2 Martia, Cato's wife, VI. 270 Martial, Epig., it. 410, 412; iii. 16; v. 613; vi. 27, 550; vii. 74 Martin, Henry, the regicide, iv. 477, 482 Martin, Isaac, v. 593 Martin, Dr. John, Mariner's Account, etc., v. 581, 584, 598-601 Martin, Lady. See Faucit, Helen Martin, Sir Theodore, iii. 32 Martin, R. Montgomery, The Indian Empire, vi. 384 Mary, Queen of Scots, ii. 453; v. 605; vi. 246, 396 Masham, Lady, ii. 353 Masham, Mrs., iv. 334 Mason, Monck, Massinger, i. 220, 304 Massena, ii. 89 Massingberd, Mrs., vi. 100 Massinger, i. 292, 304, 345; The Two Noble Kinsmen, ii. 217; Unnatural Combat, iii. 219; iv. 35; A New Way to Pay Old Debts, iv. 436, 525; vi. 893 Masson, C. F. P., Mémoires Secrets sur la Russie, vi. 321, 351, 888, 899, 412 Massorites, the, v. 219 Matapan, Cape, vi. 147 Mathews, Charles, Memoirs, v. 477 Mathias, J. T., Pursuits of Literature, i. 294, 374, 383 Matten, iv. 119 Matthews, Charles Skinner, ii. x,

xi, 16, 95; *vi. 153;* vii. 9

Matthews, Henry, Diary of an Invalid, iv. 131 Mattioli, Count Ercole Antonio (Man in the Iron Mask), iv. 514 Maturin, Charles, iii. 444; Bertram, iv. 838; vi. xiii, 4; Manuel, vii. 45, 48 Matz, F., Antike Bildwerke in Rom., ii. 395 Maugabree, Moorish mercenaries, iii. 168 Maupertius, President of the Berlin Academy, ii. 282 Maurice, Rev. Thomas, History of Ancient and Modern Hindostan ; Richmond Hill; Memoirs, i. 330 Mauritania, ii. 114 Mawman, J., i. xii Maxwell, Sir Herbert, Bart., The Life of the Duke of Wellington, vi. 345 Maxwell, John, Lord, ii. 4, 25 Maxwell, W. II., Life of the Duke of Wellington, vi. 345 Maypo, battle on the plains of, v. 556 Mazarin, Cardinal, vi. 317 Mazeppa, iii. xix; iv. 193, 198, 201-233, 423; vi. 124, 162, 246, 262 Mazeppa, or Mazepa, Ivan Stepánovitch, iv. 201, 327 Meadley, G. W., Two Pours of Historical Portraits, ii. 415 Meadowbank, Lord, 1. 436 Measure for Measure, ii. 102, 166, 367; iii. 90; v. 541 Mecca, ii. 151, 186 Mecklenburg, Albrecht Wenceslaus Eusebius, Count of Waldstein, Duke of, v. 371 Medea, i. 170; vi. 177, 536 Medes, v. 4 Medici, Cosmo de', ii. 365, 503 Medici, Giovanni de', ii. 365 Medici, Giuliano de', ii. 375 Medici, Julian de', ii. 469 Medici, Lorenzo de', ii. 365, 375; iv. 280 Medici, Venus of, ii. 489 Medici, the, ii. 355, 503 Medici Chapel, ii. 875

Medici Gallery, Florence, vv. 162 Medinah, ii. 151, 186 Mediterranean, it. 460 Medwin, Conversations with Lord Byron, i. 93, 189, 276, 355; iii. xx, 17, 59, 76, 90, 443, 472; iv. 39, 40, 81, 238, 326, 410, 478, 545, 555; v. 119, 279, 281, 296, 321, 331, 348, 469-471; vi. 22, 138, 188; vii. 58, 64, 71, 75, 77, 78; Angler in Wales, w. 539 Mee, Mrs. Anne, a miniaturepainter, vii. 37 Megara, ii. 362 Meillerie, ii. 303-306; iv. 18, 107 Meineke, Augustus, editor of Menandri et Philemonis reliquæ, vi. 186 Meiner, Christopher, History of the Female Sex, i. 489 Mejnoun and Leila (the Romeo and *Juliet* of the East), iii. 160 Meknop, General, vi. 306, 354 Melancthon, vi. 380 Melbourne, Elizabeth, Lady (nie Milbanke), 1. 300, 301 Melbourne, Viscount (Sir Peniston Lamb), i. 300, 380; vu. 15 Meleager, Epitaphium in Heliodoram, 111. 32 Meletius of Janina, Archbishop of Athens, Ancient and Modern Geography, ii. 198; Eccles. Hist., ii. 208 Melton Mowbray, vi. 504 Melville's Mantle, etc., i. 294, 356 Memmo, Jacopo, v. 170 Memmo, Marco, v. 120 Memmo, Marin, v. 170 Memnon, statue of, v. 497; vi. 500 Mémoires de Trévoux, iv. 578 Memorials of Coleorton, iv. 585 Menabrea, F. L., Notices sur le machine Analytique de Mr. Babbage, 11. 215 Menander, ii. 178; vi. 186 Menard, Claud, Histoire de Messire Bertrand du Guesclin, v. 549 Mendeli, the ancient Pentelicus, ii. 186 Mender river, vi. 204, 211

Mendoza, i. 433 Menelaus, king, vi. 535 Mengeaud, Napoleon's surgeon, 2. 546Menken, Adah Isaacs, iv. 203 Merchant of Venice, ii. 331, 342; iv. 166, 273, 436, 473; vi. 472 Mercure de France, vi. xx, 387 Meretrici, in Venice, iv. 456 Merivale, Charles, Dean of Ely, the historian, iv. 283 Merivale, Herman, Under-Secretary for India, w. 283 Merivale, J. H., Greek Anthology, i. 367; iii. 32; Orlando in Roncesvalles, iv. 156, 279, 283; The Two First Cantos of Richardetto, iv. 156 Merry, Robert, i. 358, 441 Merry Wives of Windsor, i. 496; v. 388, 410; vi. 484 Meschinello, G., La Chiesa Ducale, iv. 390 Mesihi, iii. 86, 105 Mestri, vii. 72 Metastasio, vv. 264 Metella, Cecilia, tomb of, ii. 402-Methodism, ii. 302 Metsovo, Monte (Pindus), ii. 126, Metternich, Prince, v. 539, 575; vii. 89 Mexico, ii. 82; gulf of, iii. 296 Meyer of Aaru, the brothers, vv. 109 Meyer, F. J. L., Voyage en Italie, iv. 470 Mezzofanti, Giuseppe, ii. 324 Michael Angelo, ii. 369, 875, 876, 432, 435, 446; iv. 270, 280; his "Last Judgment," iv. 272; his "Moses," iv. 271, 273; vi. 262 Michaelis, A., Ancient Marbles in Great Britain, i. 455 Michaelis, Professor Johann David, iv. 498 Michie, Rev. J., i. 192 Michiel, Madame Giustina Renier, translation of Shakespeare: Origine delle Feste Veneziane, iv. 456, 457

Midas, v. 573 Middleton, Dr. Conyers, Life of Cicero, ii. 862, 408, 523 Midsummer Night's Dream, iv. 21; v. 408; vi. 535 Migne, Opera Cassiodori, iii. 306; Patrologiæ Cursus, vi. 168 Miguel, Dom, of Portugal, ii. 11 Milan, Filippo Visconti, Duke of, v. 116, 133 Milbanke, Lady, i. 437, 443 Milbanke, Miss. See Byron, Lady Milbanke, Sir Ralph, i. 301 Milbourne, Rev. Luke, Notes on Dryden's Virgil, i. 220 Milit. Dict., vi. 305, 213, 353 Milky Way, the, ii. 439 Mill, James, vi. 480 Millbank Penitentiary, vii. 34 Miller, William, publisher, i. 311; ii. x Miller, Mr. (U.S.A.), iii. 307 Miller, "Joe," i. 301 Milliard, vi. 542 Millin, A. L., Voyage dans le Milanais, ii. 507 Milman, Dean, History of Latin Christianity, ii. 386, 888; Belvidere Apollo, ii. 447; History of the Jews, in. 400; Fall of Jerusalem, iv. 339; "Cybele's priest," vi. 445; "poet-priest," vii. 76 Milner, Joseph, ii. 283 Milo and the Oak, iii. 307 Miltiades, vi. 171 Milton, John, Paradise Lost, i. 312, 313, 897, 404; ii. 64; iii. 111; iv. 188, 185, 245, 274, 504, 506; v. 203, 204, 208, 216, 284, 255, 262, 272; vi. 6, 183, 518; Hayley's Biography of, i. 321; "deigns to doze," i. 428; Lycidas, i. 446; iii. 480; iv. 227, 241; Sonnets, ii. 364; Samson Agonistes, ii. 422; his lyric measure, iii. 128; Comus, iii. 209; his blank verse, iii. 224; Morning of Christ's Nativity (The Hymn), iv. 115; "pratticke," iv. 167; his terza rima, iv. 239; his Satan, v. 201; use of "shook," v. 185; "thou

Molinari, Signor, vt. 205

shalt believe in," vi. 74; his first wife, vi. 146, 174; "the Prince of Poets," vi. 174; Lord Thurlow on, vii. 20 Milton, Mrs. John (née Powell), vi. 146, 174 Minden, battle of, vi. 12 Minerva, i. 447, 457-474 Minetto, Giacomo, iii. 442 Mingrelia, vi. 279 Minos, iv. 518 Minotaur, fable of the, vi. 125 Minotti, iii. 448, 458 Minstrelsy of the Scottish Border, ii. 4 Minturnæ, iv 251 Mira, La, ii. 349 Mirabeau, Honoré Gabriel Riquetti. Comte de, v. 548; vi. 13 Mirror, the, iv. 32 Miscellaneous Poems, vii. 69 Misers, vi. 48, 455 Mississippi river, iii. 196 Missouri, vi. 849 Mistère du Viel Testament, v. 200, **207, 22**6 Misti Consiglio X., iv. 447 Mitford, Miss, Christina, the Maid of the South Seas, v. 582 Mitford, William, Greece, w. 566; v. 16, 24; vi. 460 Mithridates, king of Pontus, it 393; iv. 40 Mobility (mobilité) defined, vi. 600 Mocenigo, Giovanni, v. 432 Mocenigo, Doge Tomaso, v. 118 Modern British Drama, iii. 200 Modern Universal History, 11. 82; iv. 211, 258, 523; v. 499 Mohammed II., ii. 173 Mohammed Ben Abd-el-Wahab, ii. Mohammed Pasha, ii. 140 Moira, Francis Rawdon, Lord (1st Marquis of Hastings), i. 497; iii. 45 Molière, vi. 246, 510; Dom Juan, ou Le Festin de Pierre, vi. xvi, 11 Molina, Tirso de (Gabriel Tellez), El Burlador de Sevilla y Convidado de Piedra, vi. zvi

Mollett, John W., Life of Sir D. Wilkie, ii. 92 Mollwitz, battle of, vi. 337 Momus, the god of cruel mockery. v. 396 Monaci, Lorenzo de, in. 349, 356 Monbron, Fougeret de, Le Cosmopolite, ou le Citoyen du Monde, Moncey, ii. 94 Monteur, Le, i. 489; v. 562, 575; vi. 12: vii. 41 Moniteur Universel, v. 552 Monk, General, ii. 292 Monk of Athos, The, ii. xiii Monkir and Nekir, inquisitors of the dead, iii, 121 Monmouth Street, noted for sale of second-hand clothes, iv. 160 Monody on the Death of the Right Hon. R. B. Sheridan, iv. 69-75. 79; v. 537 Mont Blanc, iv. 87 Montagu, Lady Mary Wortley, vi. 151; Letters, vi. 219, 246 Montague, Mrs., iv. 573 Montaigne, ii. 345; vi. 379 Montanti, Antonio, sculptor and architect of Florence, 17. 272 Montanvert, iv. 475 Montebello, battle of, vi. 14 Montecuccoli, Raimondo, vv. 262 Montemajor, Jorge de, Diana, 1. 44 Montesquieu, Charles de Secondat, Baron de, Considérations . . . de la Grandeur des Romains, etc., ii. 393 Montfauçon, Diarium Italic., ii. 431, 511, 515 Montford, Colonel, vii. 24 Montgomery, James, The Wanderer of Switzerland, etc., i. 107, 305, 330, 831, 370; ii. 450 Monthly Literary Recreations, i. 234 Monthly Magasine, i. 441; iv. 156, 229, 867; v. 540; vi. 87 Monthly Review, i. 379; iii. 444, 499; iv. 82, 158, 165, 203, 240; v. 472, 540, 584; vi. xx Montholon, Count, v. 548

Monti, Vincenzo, ii. 324, 496; iv. 245, 325 Monticolo, G., Le Vite dei Dogi di Marin Sanudo, iv. 462 Montmartre, heights of, v. 553 Montmorenci, Jean Mathieu Félicité, Duc de, v. 539, 573, 575 Montorsoli, ii. 446 Montpensier, Comte de, Charles V., Dauphin d'Auvergne, ii. 390 : iv. 258; v. 495, 498, 515-518, 520 Montreal Herald, vi. 508 Montrond, Casimir, Comte de (Byron's "preux Chevalier de la Ruse"), vi. 507 Montrose, Marquis of, iv. 338 Montucci, A., Tragedie di Alfieri,

v. 600 Moor, Charles de, *iii*. 296

iv. 368

Moote, Dr. John, Letters to Burns, i. 118; Zeluco; Various Views of Human Nature, etc., ii. 8; A View of the Society and Manners in Italy, iv. 333-335, 469; History of Ireland, vv. 834

Mooa, capital of an island (Tonga),

Moore, Sir John, ii. 8

Moore, Thomas, Life of Lord Byron, i. xii, xiii, 2, 4, 5, 15, 21, 25, 26, 33, 45, 78, 84, 88, 89, 93, 98, 119, 128, 184, 192, 205, 210, 213, 222, 224, 257, 259, 261, 280, 303, 304, 310, 325, 327, 347, 349, 368, 387, 411, 475, 497, 499; ii. xii, 16, 20, 34, 65, 118, 139, 187, 236, **358**, 804, 322, 324, 352, 369, 387, 461; iii. xix, xx, 15, 16, 25, 80, 75, 90, 103, 109, 128, 272, 280, 304, 319, 320, 329, 331, 376, 415. 443, 444, 477, 531, 535, 587; iv. 3, 31, 32, 35, 86, 39, 58, 61, 63, 74, 92, 213, 267, 308, 840, 447, 489, 545, 587; v. 82, 210, 848. 470, 471, 477, 489, 610; vi. 21. 128, 143, 297, 578, 601; viii. 12, 18, 19, 21, 71, 82; Poetical Works of the late Thomas Little, i. 78, 202, 805, 307, 319, 324, 325, 333, 481; vi. 43; Byron's letters to, i. 195; ii. 30, 238, 851, 447; iii.

69, 75, 77, 149, 219, **249**, **2**55, 303, 319, 320, 376, 413, 417, 423, 433, 496; iv. 53, 64, 69, 157, 159, 169, 176, 178, 214, 279, 411, 478, 520, 538, 555, 558, 561, 570, 578 v. 202, 204, 242, 255, 470, 561 vi. xvii, 24, 149, 227, 302, 378, 403, 578; vii. 35, 37, 42, 46, 48, 70, 71, 73, 74: and Jeffrey, i. 203, 305, 333-335; referred to in English Bards, and Scotch Reviewers, i. 321, 370; "Anacreon," 1. 374; Intercepted Letters; or, The Twopenny Post - Bag, by Thomas Brown the Younger, i. 496; iv. 158, 555 vii. 16, 22, 27, 29, 30; the stanza on Beckford, in Childe Harold, ii. 37; The Meeting of the Waters, ii. 246; Irish Melodies, iii. 73; Lalla Rookh, m. 87, 181, 186; iv. 176, 587; vi. 230; on The Corsair, iii. 217 : Corsair dedicated to, iii. 223; Notices, etc., iv. 63; Life of Sheridan, iv. 69, 73; Lines on the Death of Sh-r-d-n, w. 74; referred to in Beppo, iv. 183; Byron's exclusiveness, iv. 472; calls Madame de Stael the Begum of Literature. iv. 570; "Tracy" of The Blues, ibid.; M.P.; or, The Blue Stocking; iv. 573; vii. 12; on Cain, v. 204; Loves of the Angels, v. 280, 281; Fables for the Holy Alliance, v. 563; "the question of posterity," vi. 6; "flirtation with the muse of," vi. 75; "Oft in the Stilly Night," vi. 234; Fudge Family in Paris, vi. 243 Fum and Hum, the Two Birds of Royalty, vi. 889, 451; "reigned before and after me," vi. 444; "Here's the Bower she lov'd so much," vi. 447; on Byron's first rhymes, vii. 1; Byron's Jeux d'Esprit on, vii. 12, 16; his noms de plume, vii. 12; the "When Rogers" incident, vii. 17, 18; on The Devil's Drive, vii. 21; "Epigram," vii. 22: at Venice. vii. 72

41 I

Moors, expelled from Granada, ii. 47; Cadiz captured from, ii. 77 Moorzuk, vi. 474 Morat, battle of, ii. 255, 297; bones, ii. 298 Moravians, the, i. 305, 322 Mordaunt, Miss, as "Ida" in Werner, v. 324 More, Mrs. Hannah, Bas Bleu, iv. 176, 573; Calebs in Search of a Wife, vi. 18 More, Sir Thomas, iii. 265 Morea, the, i. 457; iii. 83, 270, 447 Moreau, Jean Victor, vi. 14 Morelli, Cosimo, ii. 324 Morelli, Giacomo, ii. 324 Morelli, Abbate Jacopo, Chronica iadratina seu historia obsidionis Jaderæ, iv. 331; Monumenti Veneziani, iv. 332, 456, 457 Morena, ii. 55 Moreotes, the, v. 556 Morgan, Sydney, Lady (née Owenson), Woman, or Ida of Athens; France: Italy, ii, 187; v. 158; vi. 233; Memoirs, iv. 587 Morgante Maggiore, iv. 157, 279-309; vi. xvi, 184 Morghen, Raphael, iii. 314 Moriah, the goddess of folly, i. 82 Morier, James, A Journey through Persia, i. 492, 500 Morley, John, Rousseau, n. 266 Morning Chronicle, i. 319, 347, 444, 445, 489 ; ii. xii, 212 ; iii. 45, 46, 51, 55, 57, 58, 79, 80, 151, 304, 315, 377, 419, 431, 435, 532-534; iv. 74, 177, 555-557, 559, 560; v. 130, 203, 539, 540, 553, 556, 572, 578, 602; vi. 11, 437, 451; vii. 13, 14, 23, 28, 32, 41, 86, 88 Morning Herald, vi. 179 Morning Post, i. 31, 34, 308, 309, 350, 851, 357, 358, 441, 485, 489, 499; ii. 897, 401; iii. 534; v. **544**; vi. 175, 452, 494; vii. 6, 21, 44, 66 Mornington, Lady (Catherine Long), i. 485 Mornington, William Wellesley Pole, 3rd Earl of, ii. 79

Mornington, William Pole-Wellesley, 4th Earl of, i. 484 Morocco, vi. 198 Morosini, Conte Domenico, Medea in Corinto; Giulio Sabino, iv. 456, 457 Morosini, Doge Francesco, ii. 165; iv. 459 Morrison, James, boatswain's mate on the Bounty, Journal, v. 588, *594, 622* Morritt, J. B. S., ii. 88 Morven, Mount, i. 182, 191 Moscow, i. 487; Napoleon's retreat from, iv. 207; v. 551; vi. 351; its clime, vi. 409 Moses, Michael Angelo's statue of. iv. 271, 273; vi. 380 Moses, Henry, engraver of Canova's Works, iv. 536 Mossop, Henry, tragedian, i. 26 Mosti, Agostino (Tasso's gaoler), ıv. 146 Mottley, John, i. 301 Moussine-Pousckine, Count Alexis

Iwanowitch, vi. 307
Moustoxides (or Moustoxudes), Andreas, ii. 324; iv. 456, 457; Su i Quattro Cavalli della Basilica di S. Marco in Venezia, ii. 472
Moxon. iv. 485

Mozart, iii. 376; vi. 586; Don Giovanni, vi. xvi

Muchtar, or Mukhtar, Pasha, of Berat, ii. 148; iii. 144; vv. 344 Mucia, Pompey's third wife, vi. 139 Mules, Italian name of bastards and foundlings, vi. 609

Muley, Abul Hacen, king of Granada, iv. 530

Mulgrave, John Sheffield, Earl of, i. 354

Muller, the artist, vi. 321

Muller, F. Max, Sacred Books of the East, iii. 110

Müllinen, iv. 119

Muncker, Thomas, Notes on the Fabula of Hyginus, vi. 535
Munster, Duchess of, iii. 299
Müntz, Professor E., ii. 424;

Raphael, iv. 174

Murad Effendi (Franz von Werner), iv. 329

Murat, Joachim, king of Naples and the Two Sicilies, ii. 90; iii. 432 : v. 550

Muratori, ii. 502; Nov. Thes. Inscr. Vet., ii. 519; Italic. Rerum Scriptores, iv. 332, 349, 352, 462; v. 134

Murin, Tio, ii. 94

Murphy, Arthur, Apprentice, vi.

Murray, Dr. A. S., History of Greek Sculpture, 11, 432, 441

Murray, Joe, 1. 280; ii. 27, 52; vii. 6

Murray, Rev. William, f. 347 Murray, A. H. Hallam, vii. 60;

MS. of Ich Dien, vii. 36 Murray, John, I., ii. 169 Murray, John, II., Byron's letters to, i. 21, 208, 293, 325, 411, 421, 422, 453, 475; ii. xii, 11, 15, 16, 22, 187, 211, 212, 215, 287, 304, 305, 307, 311, 313, 324, 334, 343, 344, 359, 366, 369, 370, 375, 381, 429, 453, 460, 461; iii. xx, 32, 75, 76, 102, 128, 137, 151, 155, 181, 187, 197-199, 206, 210, 270, 301, 303, 308, 312, 324, 435, 443, 449, 468, 488, 519, 540, 544; iv. 3, 21, 31, 36, 54, 70, 79-81, 107, 126, 136, 157, 162, 163, 165, 168, 174, 182, 198, 214, 237, 239, 245, 259, 279, 280, 285, 304, 808, 313, 325-328, 882, 339, 340, 362, 366, 367, 431, 436, 447, 471, 475, 478, 479, 490, \$36, 539, 542, 545, 549, 555, 569; v. 3, 15, 64, 115, 201, 202, 204, 271, 272, 279, 331, 367; vi. xvi, xvii, 3, 4, 8, 18, 52, 70, 75, 76, 87, 142, 153, 160, 175, 210, 260, 263, 294, 428; vii. 45, 47, 48, 62, 66, 69, 72, 77; Byron's copy of Catullus, i. 75; Byron's copy of English Bards, and Scotch Reviewers, i. 291, 294; Byron on Edinburgh Review of English Bards, and Scotch Reviewers, i. 293; Marmion, i. 810, 311; MS. of:—English Bards, and Scotch

Reviewers, i. 354; Ilints from Horace, i. 387, 390, 391-394, 397. 399, 405, 406, 408, 411, 412, 414, 416, 418, 421, 426, 429, 430, 439-444, 448, 449; The Waltz, i. 487, 488, 490, 492, 493, 496, 498, 501; Childe Harold, ii. xvi. xvii. 11,71,249,327-830,332-337,339, 341-346, 352-354, 357-359, 361, 363, 365, 368, 370, 371, 375, 377-382, 385, 388, 389, 391, 392, 894, 398-401, 403, 404, 406, 407, 409, 410, 413, 415, 418, 427, 429, 431-434, 436, 438-446, 448, 449, 453-456, 458-462; Poems, of 1809-1813, iii. 1, 2-4, 6, 12, 23, 24, 28, 61, 64, 65, 67-72; Lara, iii. 835; Hebrew Melodies, iii. 382, 383, 388, 389 : Poems of the Separation, iii. 532, 540, 545; The Giaour. iii. 78; Fare Thee Well, iii. 532; Morgante Maggiore, iv. 281; Sardanapalus, v. 14, 15, 17, 19, 21, 31, 34, 38, 43, 47, 49, 52, 54, 56, 58, 60, 66, 68, 70-72, 75, 76, 78, 84, 88, 89, 91, 93, 95, 97, 102, 103, 109, 110; Two Foscari, v. 124-127, 132, 135, 137, 138, 141, 148, 149, 159, 160-162, 165, 171, 175, 198, 192-194; Cain, v. 219, 220, 228-230, 233, 234, 239, 240, 246, 252, 265; Werner, v. 339, 368, 391, 406, 407; Age of Bronze, v. 571, 577; Don Juan, vi. 85, 53, 58, 71, 72, 87, 169; La Revanche, vii. 16 : E Nihilo Nihil, vii. 56; The Ballad, vii. 60; Another Simple Ballat, vii. 62; Lucietta, vii. 81; Song to the Suliotes, vii. 84; accepts Childe Harold, ii. x, xi; suppression of stanzas in Childe Harold, ii. 65 : Byron on Quarterly Review and Lady Morgan's France, ii. 187; Shelley and the Childe Harold MS., ii. 211; purchase of Childe Harold, Canto III., ii. 212; his compliment to Lady Byron, ii. 288; the Morat bones, ii. 298; Byron's autograph MSS., iii. 411, 419, 425; bears testimony to

Byron's genius, iii. 444; Scott's letter on Cain dedication, v. 206; declines Don Juan, vi. xvi; the stanzas on Castlereagh in Don Juan, vi. 8; copyright of Don Juan, Canto XVII., vi. 608; Hammond his "chief 4-o'clock man," vii. 49; the offer of Madame de Stael's Considérations sur la Révolution Française, vii. 49; his share in Blackwood's Edinburgh Magazine, vii. 51, 57; his "columns," vii. 55; Navy List, vii. 57; Mrs. Rundell's Domestic Cookery, ibid.; bookseller to the Adviralty, and the Board of Longitude, vii. 58; Gally Knight, vii. 59, 62; his offer of £2000 to Byron, vii. 77 Murray, John, III., dedication of Marino Faliero to Goethe, iv. 328, 340; MS. of Werner, v. 326 Murray, John, IV., ni. 66 Murray, Sir George, vi. 874 Murray v. Benbow and Another, v. 204 Murray's Handbooks-Central Italy, ii. 373, 380; iv. Constantinople, vi. 220 Greece, vi. 117, 125, 157, 166, 189 Northern Italy, ii. 372; it 336, **392. 43**0 Rome, n. 389, 403; iv. 271, 273 Switzerland, ii. 306; iv. 98 Murray's Magazine, ii. 229; iii. 319, 324; vii. 10, 69, 85, 86 Musæ Etonenses, i. 336 Musæus, De Herone atque Leandro, iii. 178 Musca, ii. 89 Musk-bull, vi. 478 Mussulmans, Albanian, ii. 144; their devotion, ii. 302 Musters, John, i. 210 Musters, Mrs. Chaworth. See Chaworth, Mary Anne My Boy Hobbie O., vii. 66 My Epitaph, iii. 88; vii. 10 My Grandmother's Review, iv. 578 Myrina, Queen of the Amazons, v. 5 Myrrha, a character in Sardanapalus, v. 12 My soul is dark, iii. 389 Mystery Plays, v. 207

N

Nabopolassar, v. 107 Nadir Shah, or Thamas Kouli Khan, vi. 384 Naef, A., Guide to the Castle of Chillon, iv. 14, 15, 19 Nahum, v. 4 Naldi, Giuseppe, i. 346 Nani, Bartolommeo, v. 115 Nani, Maria or Marina, v. 115 Napier, History of the Peninsular War, 1. 469, 470; ii. 53, 54, 87, 90-94 Napoleon Buonaparte, his snuff-box, 1. 355; vii. 77; mentioned in Hints from Horace, i. 410; the affair of Copenhagen, t. 468; "Buonaparte's fiat," i. 487; fall of Hamburg, i. 488; "then flamed of Austerlitz the blest despatch," 1. 489; unwhiskered, 1. 493; repulsed at Vimiera, ii. 39; "to swell one bloated chief's abdication of Ferdinand VII., ii. 78; invasion of Spain 1100 blockade of Corfu, n. 193; Shelley's Feelings of a Republican on the Fall of Buonaparte, u. 227; "there sunk the greatest, nor the worst of men," etc. (Childe Harold), ii. 238-241, 294; his star, ii. 270; the Horses of St. Mark, ii. 336; the Venus de' Medici, ii. 365; Coleridge on, ii. 397; described by Pitt as "the child and champion of Jacobinism," etc., ii. 400; v. 544; a prisoner, ii. 458; Waterloo, ii. 459; vi. 539; and Mrs. Spencer Smith, iii. 4; his abdication, iii. 303; Ode to, iii. 305-315; his Farewell, iii. 427, 428; "crushed by the Northern Thor," iv. 179;

the retreat from Moscow, iv. 207; vi. 351, 352; Werther v., iv. 342; his reply to the Venetian envoys, iv. 456; Scott's Life of, iv. 456; crowned king of Italy, iv. 458; his death, iv. 489; Hazlitt on, iv. 570; at St. Helena, v. 537, 538 (see also The Age of Bronze); his grave, v. 548; his wife Marie Louise, v. 576: causes his soldiers to be vaccinated, vi. 50; takes Missouri from the Spaniards, vi. 349; and the sculptor Bartolini, vs. 360; in Don Juan, vi. 377; his cancer, vi. 378; "Ceres fell with Buonaparte," vi. 383; his blue eyes, vi. 396; "Ah! my old Guard," vi. 418; "Where is Napoleon the Grand?" vi. 450; "shrink to a Saturn," vi. 452; and the Comte de Montrond, vi. 507; "Ausu Romano, ære Veneto," vi. 590; his escape from Elba, vii. 41 Napoleon Buonaparte, Ode to, ii. 187. 238; iii. 305-315; iv. 49, 269; vi. 12 Napoleon's Farewell, iii. 427; 17'. *111* Napoleon's Snuff-Box, vii. 77 Napoli di Romania, iii. 447 Nardini, F., Roma Vetus, ii. 510, 511, 513, 515, 517 Nash, the architect, 1. 849 Nash, Edward, artist, iv. 475 Nasoni, Giovanni Gradenigo, iv. 465 Nathan, Isaac (Hebrew Melodies), ⁸ii. 375; Fugitive Pieces, iii. 376, **381, 383, 387, 388, 390, 400** National Gallery, i. 472 National Intelligencer (U.S.A.), iii. Nauck, A., Incert. Fab. Fragm.; Trag. Græt. Fragm., iv. 264 Naupli, Gulf of, i. 457 Navagero, Andrea, Storia della Republica Veneziana, iv. 326, 332, *849*, *468* ; v. 115 Neapolitan Government, v. 574 Nebuchadnezzar, Nabuchadonosor, vi. 235, 236

Nectanebus II., v. 543 Negropont, the, iii. 173 Neipperg, Count Albert Adam de. iii. 811; v. 539, 576 Nekir and Monkir, inquisitors of the dead, iii. 121 Nelson, vi. 14 Nemesis, ii. 426, 518, 519 Nemi, village of, ii. 454 Nemours, Gaston de Foix, Duc de, i. 107 ; vi. 212 Neoptolemus, or Pyrrhus, v. 577 Nepos, Cornelius, Epam., vi. 376 Nepos, Emperor, iii. 301 Neptune, v. 616; vi. 130 Nereus, iv. 243 Nero, Emperor, i. 349; ii. 408. 409, 472; iv. 124; v. 606; vi. 181 Nero, the Consul, v. 606 Nerva, ii. 412 Nervii, the, vn. 339 Nesselrode, Count, v. 539; vii. 39 Nessus, robe of, vi. 447, 575 Neuhaus, iv. 119 Neuman, Johannes Christiaan (A. van Amstel), iv. 5 Neumann, i. 476 Neva, v1. 475 New English Dictionary, i. 314; ii. 4, 57, 70, 122, 146, 172, 181, 205, 294, 825, 385; iii. 113, 157; iv. 13, 166, 171, 172, 445; v. 228; vi. 68, 208, 316, 473, 487, 550, 567 New Grenada, v. 555 New Monthly Magazine, i. 452, 453; ii. 366; iv. 65, 552, 564; v. 282, 584; vi. xx New Orleans, 111. 296 New Plan of the Town of Nottingham, A, vii. 1 New South Wales, insurrection (1805) in, v. 588 New Testament, v. 208 New Vicar of Bray, The, vii. 78 Newbury, battle of, i. 8, 121 Newcastle, Duke of, i. 457 Newcastle Herald, i. 878 Newstead Abbey, i. 1, 116, 256, 280; ii. 16; iii. 27; the lake at, iv. 60: description of, vi. 495

Newstead MS., i. 47, 79, 82, 87, 91, 129, 130, 147-150, 153, 155, 159-162, 164-168, 174-178, 181, 182, 185-188, 212, 213, 217, 220, 226, 228, 229, 231, 233, 240, 242, 244, 247, 253-256, 258, 262, 263 Newton, Professor A., iii. 130 Newton, Sir Isaac, iv. 47; vi. 303, 400 Newton, D.D., Thomas, Life of Milton, vi. 146 Ney, Michel, Duke of Elchingen, vi. 373 Nicholas III., iii. 503 Nicholle, or Marinet, M., vi. 373, Nicholls, Colonel E., iii. 298 Nichols, John, editor of Hardinge's Miscellaneous Works, vi. *508* Nichols, Mrs. (Harriet Maltby), i. 129, 263 Nicnac, iii. xxi; vii. 41, 42 Nicolo III. (d'Este) of Tuscany, ii. 354 Nicopolis, ii. 128, 148, 179 Niebuhr, vi. 122 Niger, delta of the, iv. 515 Nightingale and the rose, iii. 86: v. 428, 612 Niketas, Greek general, v. 556 Nile, v. 550 Nimrod, v. 14, 18, 28, 36, 58; vi. 235, 236 Nineteenth Century, iv. 5; v. 326, Nineveh, fall of, v. 4, 13, 25; vi. 348 Ninus, king of Assyria, v. 11 Ninya, v. 79 Niobe, ii. 389 Nisbet, Mary (Lady Elgin), i. 463 Nisbet, William Hamilton, i. 463 Nisus, i. 151, 175; ii. 387 Nitrous oxide gas, i. 307 Nizam Gedidd, new Turkish ordinance, ii. 207 Noah, i. 325; v. 284 Noble, Rev. Mark, continuation of Granger's Biographical History of England, iii. 298

Noel, Captain the Hon, F. L. King, iv. 159 Noel, Lady, vi. 274; vii. 75 Noel, Lady Anna Isabella (Scawen Blunt), ii. 215 Noel, Hon. Elizabeth, i. 437 Noel, Hon. Roden, Life of Lord Byron, ii. xiii; ii. 117; in. 18 Nogaret, v. 554 Nonius Marcellus, ii. 92 Norbury, Mr., private secretary to Lord Granville, vii. 36 Norbury, Hon. Mrs., vii. 36 Nordlingen, battle of, ii. 186 Norfolk, Charles Howard, 11th Duke of (" lockey of Norfolk"), vii. 28 Normanby, John Sheffield, Marquis of, i. 354 North, Lord, 1. 500 Norton, Mrs., i. 343 Nossa Señora da Peña, Convent of, ii. 35, 85 Notaras, ii. 203 Notes and Queries, 11. 430, 460; ut. 72 : 1v. 15, 46, 75, 530, 533 ; ru. 483; ru. 59 Nott, Dr. George Frederick, Prebendary of Winchester Salisbury, vii. 78 Notti, Signori di, iv. 465 Nouveau Dictionnaire de l'Économie Politique, vi. 461 Nouvelle Biographie Universelle, ni. 311; v. 499 Novelist's Magazine, w. 519 Novi, battle of, vi. 14 Nugent, vi. 175 Numa Pompilius, ii. 416; vi. 24 Numbers, ii. 271 Nunez, translation of de Quevedo's Sueños, etc., iv. 484 Nuovo Archivio Veneto, iv. 327, 331, 332, 349, 403, 462 Nympholepsy, ii. 415

O

Oakes, Major-General Hildebrand, iii. 25 Oaths, British and Continental, vi. 440 Observations upon Observations. v. 537 ; vii. 75 Observer, i. 414 Occasional Pieces (Pvems, 1809-1813; Poems, 1814-1816), 1i. *37 ;* iii. xix Occasional Poems, iii. 449 Occasional Prologue previous to the Performance of the Wheel of Fortune, i. 45 Lucanus, De Universi Ocellus Naturâ, ii. 198 Ochakof, siege of, vi. 313 Ockham, Viscount, ii. 215 O'Connell, Daniel, iv. 559 Odalisques, ladies of the Seraglio, vi. 277 Ode from the French, ii. 227; iii. 431; iv. 110; vi. 266, 373 Ode on the Death of Sir Peter Parker, iii. xix, 417 Ode on Venice, ii. 338; iii. xix; iv. 193, 203, **4**58 Ode to a Lady whose lover was killed by a ball, which at the same time shattered a portrait next his heart, iv. 552; vi. 144 Ode to Napoleon Buonaparte, 11. 187, 238; iii. 305-315; iv. 49, 269; v. 519; vi. 12, 348 Ode to the Framers of the Frame Bill, vii. 13 Ode to the Isle of St. Helena (spurious), iii. xx Oder, river, v. 348 Odessa, vi. 264 O'Doherty, parody of the "Pisa letter," v. 204; Miscellanies, v. 326 Odysseus, iii. 272 Œdipus, ii. 93, 431 Ogilvy, i. 814, 408 Ogle, Sir Chaloner, vii. 48 Oh, Shame to thee, Land of the Gaul (spurious), iii. xx Oh! snatched away in beauty's bloom, iii. 388 Oh! weep for those, iii. 385 Old Testament, iii. 187; v. 199, 279

dans l'Empire Othoman, iii. 188 Ollah, a Turkish cry, iii. 168 Olympias, mother of Alexander the Great, ii. 123; v. 543 Olympicion, Temple of Zeus Olympius, i. 462; ii. 167 Olympus, Mount, ii. 286 Olytsika, Mount (ancient marus), ii. 132, 182 Omar Khayyám, Rubáivát. 87, 109 Ombre, the game of, iw 507 Ďr. O'Meara, Berry Edward, Napoleon in Exile, or a Voice from St. Helena, v. 537, 540, 544-547 Omegarus and Syderia, w. 42, 43 On a change of Masters at a Great Public School, i. 16, 84, 91 On a Cornelian heart which was broken, iii. 48 On a distant view of the village and school of Harrow-on-the-IIill, i. 25 On a Royal Visit to the Vaults (Windsor Poetics), vii. 36 On being asked what was the "Origin of Love," iii. 65 On finding a Fan, i. 253 On Jordan's banks, iii. 386 On leaving Newstead Abbey, i. 1; vi. 499 On Lord Thurlow's Poems, vii. 17 On Moore's last Operatic Farce or Farcical Opera, vii. 12 On my Thirty-Third Birthday, vii. 73 On my Wedding-Day, ii. 822; vii. On Napoleon's Escape from Elba, vii. 41 On Parting, iii. 23 On revisiting Harrow, i. 259 On the Birth of John William Risso Hoppner, vii. 54 On the Bust of Helen by Canova, iv. 536

Oliphant, Mrs., Annals of a Publishing House, iii. 444

Olivier, G. A., iii. 13; Voyage

On the day of the Destruction of Terusalem by Titus, iii, 401 On the death of a Young Lady, Cousin to the Author, and very dear to Him, i. 5 On the death of Mr. Fox, i. 34 On the death of the Duke of Dorset. iii. xxi, 425 On the eyes of Miss A--- H---, i. 244 On the Morning of my Daughter's Birth (spurious), iii, xx On the Ouotation "And my true faith can alter never, Though thou art gone perhaps for ever," ii. xxi, 65 On the Star of "The Legion of Honour," iii. 436 On this day I complete my thirtysixth year, vii. 86 One struggle more, and I am free, iii. 31, 32, 36 O'Neill, Miss Elizabeth (afterwards Lady Becher), actress, ii. 331; iv. 338; vii. 50 Opera Comique, i. 413 Opie, Mrs., The Warrior's Return, iii. 424 Oracle, The, i. 358 Orange, Prince of, iv. 197 Orazio, alias Celio de' Malespini, iv. 144 Orbe, Madame, ii. 304 Orchomenus, iii. 15 O'Reilly, Count Alexander, vi. 56 Orestes, i. 175; ii. 427 Orford, Lord (Horace Walpole), Reminiscences; Works, iii. 209; iv. 840; Memoirs . . . of George II., vii. 76 Oriental Antiquities, ii. 136 Orla, i. 177 Orleans, Duke of, ii. 282; iv. 334 Orlow (Orloff), General, vi. 314, 858, 854 Ormsby, John, translation of Don Quixote, ii. 178 Orosius, Hist., ii. 179, 392, 512 Orpheus, i. 437, 484; ii. 11; vi. 173 Orsini, the, v. 576 O'Ruarc, Dervogilla, iv. 334 YOL. VII.

O'Ruarc, Tiernan, iv. 334 Orthodoxy, vi. 267 Oscar of Alva, i. 131: 11. 343 Ossian, Poems, i. I, 116, 177, 183, 191, 229; in. 100, 115, 389, 416, 426 : 1v. 126 : vii. 2 Ossian's Address to the Sun in "Carthon," i. 229; w. 126; vii. 2 Ossory, John, 1st Earl of, i, 500 Otaheite (Tahiti), v. 582-584, 588 Othello, i. 340, 342; iii. 131, 313, 540; w. 164; vi. 271, 379, 502, 543 Otho, v. 63, 64 Otway (Venice Preserved), i. 306, 345 ; ii. 331, 342 ; iv. 325, 326, 454; vu. 57 Ouchy, iv. 3 Oude, Begum of, iv. 72 Outalissi, z. 430 Ovid, i. 437; v. 573; vi. 26, 139, 218; Metamorph., n. 13; in. 199; v. 570; vi. 38, 177, 235, 273, 535; vu. 9; Amor., ii. 31, 367, 509; v. 289; Fasti, ii. 255, 515; iv. 164; Heroides, in. 178; vi. 447, 575 Owen, Rev. E. C. Everard, n. 82, 157, 172, 335 Oxenstiern, Chanc. Axel, vi. 531 Oxenstiern, John, zv. 531 Oxford and Mortimer, Edward, 5th Earl of, *ii. 11* "Oxoniensis" (Rev. J. H. Todd),

P

Oziosi, the, a literary society at

Florence, i. 358

Pacchierotti, vs. 207
Pacciaudi, ii. 472
Pactolus, v. 487
Padua, iv. 262, 386
Page, Mrs. Anne, vs. 442
Paine, Tom, vii. 65
Palæopolis, iii. 184
Palafox, ii. 78, 94
Palampore, a flowered shawl, iii. 117
Palatine, Rome, ii. 407; iv. 257
Palazzi, Fasti Ducales, v. 124, 195

Palev. vii. 82 Palgrave, Sir Francis (formerly Cohen), translation of Old Chronicle (Marino Faliero); Rise and Progress of the English Constitution: History of the Anglo-Saxons, iv. 462 Palikar, general name for Greek and Albanese soldiers, ii. 144, 183 Pallas Athene, vii. 12 Palmer, E. H., Sacred Books of the East-translation of the Qu'ran, isi. 110, 181, 195, 206 Palmerston, Lady (Cowper), i. 301 Palmerston, Lord, i. 57, 476 Pambotis, lake of Yanina, ii. 179 Pan, vi. 130 Pandion, king of Attica, iv. 287 Pandora, i. 285 Pandora, wreck of the, vi. 96 Panizzi, Preface to the Orlando Innamorato of Boiardo, iv. 281 Pantaloni, nickname of the Venetians, ii. 339 Pantheon, Rome, ii. 435 Pantisocracy, iv. 521; vi. 174 Panvinius, ii. 392 Paphos, ii. 19, 63 Paracelsus, v. 208 Parcæ, the, vi. 220 Parenthetical Address, iii. 55 Parga, pirates of, ii. 145, 146, 147; vi. 171, 172 Paris, Treaties of, ii. 342, 402; v. 550, 576; Allied Army in, iii. 431; v. 553 Parisina, ii. 113, 288, 354; iii. 377, 443, 505–548; iv. 35, 141, 215; v. 326 Park, Mungo, Journal of a Mission to the Interior of Africa, v. 631 Park Theatre, New York, Werner at, v. 324 Charlotte Parker, Augusta (née Byron), iii. 417 Parker, Christopher, iii. 417 Parker, Margaret, i. 5 Parker, Rev. J., translation of Dionysius' Celestial Hierarchy, v. 286 Parker, Bart., Sir Peter, i. 5; iii. 417

Parliamentary Debates, i. 412; v. 545; vi. 69, 506, 549 Parliamentary History, i. 412 Parma, Alessandro Farnese, Duke of, w. 262 Parma, University of, ii. 354 Parnassus (Liakura), i. 426; ii. 60-62, 92, 129, 186; iii. 113, 464 Parnell, Vigil of Venus, i. 817; ii. 279 Paros, island, iii. 273 Parrot, Professor Friedrich, Journey to Ararat, v. 294 Parry, Sir Edward, Voyage in 1819-1820 in Search of a North-West Passage, iv. 496; vi. 51, 478, 491, 521 Parsons, William, i. 358 Parthenon, Athens, i. 454, 455, 462, 463; ii. 166, 172 Parthians, the, ii. 412 Parton, James, Life and Times of Benjamın Franklin, v. 554 Pascal, vs. 379 Pasiphae, vi. 126 Pasqualigo, Nicolò, iv. 456, 457 Pasqualigo, Orio, rv. 432 Pasqualino, w. 171 Pasquin, v. 471 Passavant, J. D., Raphael of Urbino, iv. 174 Paswan Oglou, iii. 188 Paterculus, C. Vell., Hist., ii. 492 Paternoster Row, iv. 574; vii. 9 Paterson, Sir John, iii. 301 Patras, ii. 124, 178 Patroclus, i. 175; ii. 462; vi. 117, 204 Patterson, Commander Daniel, iii. Paul, Czar, vi. 333 Paul III., Pope, ii. 411; iii. 122; iv. 270 Pausanias, king of Sparta, and Cleonice, iv. 108

Pausanias, the Sophist, ii. 85;

Gracia, v. 526

Pauw.

Laconica, iv. 108, 566; Descriptio

philosophiques sur les Grecs, i. 414 ; ii. 191, 194–176

Cornelius de, Recherches

Parkins, Miss Fanny, vi. 578

Pescara,

Francesco .

Pavia, battle of, v. 503 Payne, J., i. 356 Paxos, ii. 193 Pazig, Christianus, Magic Incantations, v. 289 Peachey, or Peachie, i. 208 Peacock, "that royal bird, whose tail 's a diadem," vi. 326 Peacock, Thomas Love, ii. 3ão; iv. 3, 18, 475; Melincourt, iv. 569, 574; Nightmare Abbey, iv. 569 Pearson, John, vii. 14 Pearson's Cautions, etc., i. 417 Pedro III., Portugal, ii. 43 Peel, Sir Robert, v. 572 Peggy, wreck of the American ship, vı. 103 Pelagius, ii. 89 Pelayo, ii. 46; v. 558 Peleus, v. 488 Pelican, the, iii. 130 Pellegrino, Caraffa, ii. 486 Pemberton, vi. 400 Peña, Convent of Nossa Señora da, ii. 35, 85 Penelope, ii. 124 Peninsular War, i. 469; iii. 416 Pennant, Thomas, Some Account of London, vi. 435 Pentelicus, Mount (Mount Mendeli), ii. 186 Penthesilea, Queen of the Amazons, Perceval, Spencer, i. 28, 471, 472, 496, 497; ii. 79; vii. 28 Percy's Reliques, i. 317; ii. 22 Pericles, i. 462; ii. 190 Perkinean Institution, London, i. 308 Perkins, Benjamin Charles, his metallic tractors, vi. 50 Perrier, M. Casimir, Opinions et Discours, v. 566 Perry, editor of Morning Chronicle, iii. 532 ; vii. 87, 44 Persians, capture Teos, vi. 171; "taught three useful things," vi. 572 Persius, i. 804; ii. 201 Peru, Independence of, v. 556; vi. 457

dagli Avalos, Marquis of, iv. 262 Peter the Great, iv. 202; v. 564; vi. 381 Peter III., vi. 388 Peter Pindar. See Wolcot, Dr. Peterborough, Lord, i. 484; v. 576 Peterborow, Henry Mordaunt, Earl of, w. 504 Peterwaradin, battle of, iii. 455 Petrarch, i. 108; ii. 350-353, 365, 371, 372, 415, 424, 478, 501-503; iv. 239, 265; and Laura, ii. 480-484; vi. 145; on the conspiracy of Marino Faliero, iv. 468; "the Platonic pimp of all posterity," vi. 218 Petronius, "Arbiter Elegantiarum" to Nero, i. 349; Satyricôn, vi. 380, 602 Pettigrew, T. J., vi. 497 Petty, Lord Henry (afterwards Marquis of Lansdowne), i. 31, 57, 340, *471* Peucker, Dr. Karl, Griechenland, ii. xxiv Phædra, vi. 254 Pharnaces II., ii. 398 Phelps, as "Jaffier" in Venice Preserved, ii. 331; as "Manfred," iv. 78; as "The Doge" in Marino Fahero, iv. 324; as "Werner," v. 324 Phelps, Edmund, as "Ulric" in Werner, v. 324 Phidias, i. 378, 454; iv. 270 Philadelphia Record, vii. 62 Philanthes, ii. 485 Philanthropist, The, vi. 554 Philemon, vi. 186 Philip of Macedon, i. 56; ii. 166; v. 543 Philip II. of Spain, ii. 504; iii. 299, 309 Philippi, battle of, iv. 386

Philips, Ambrose, Epistle to the Earl of Dorset; Pastorals, i.

Phillips, Josiah, printer and pub-

lisher of The Authentic Memoirs

418

Ferdinando

of the Court of England for the last Seventy Years, vii. 81 Phillips, J. O. Halliwell, reprints Ludus Coventria, v. 207 Phillips, Miss, as "Zarina" in Sardanapalus, v. 2 Phillips, Sir Richard, Personal Tour through the United Kingdom, iv. 32 Philo, v. 281 Philo Byzantius, De Septem Orbis Miraculis, ii. 441 Philomela, iv. 287 " Philo-Milton," Vindication Paradise Lost from the charge of exculpating Cain, v. 202 Phingari, the moon, iii. 108 Phocas, column of, ii. 410 Phoenix, vi. 117 Phrosine or Frosini, iii. 145 Phyle, Fort, ii. 150, 185, 189 Piazza, the, Covent Garden, iv. 160 "Pibroch" confused with "bagpipe," i. 133, 134, 136, 140 Picadores, horsemen, n. 68 Pickersgill, Junior, Joshua, Three Brothers, v. 469, 470, 473 Picton, General, ii. 293 Pignus Amoris, i. 231, 240, 241; 11. 458 ; iii. 48 Pigot, Miss Elizabeth B., i. 41, 45, 47, 66, 129, 210, 233, 258, 264, 293, 406 Pigot, Mrs., i. 239; vii. 8 Pigot, J. M. B., i. xi, xiv, 45, 63, 213; vi. 30 the Holy Land Pilghimage to (spurious), iii. xx Pilgrim's Oak at Newstead Abbey, vi. 497 Pillans, Professor James, i. 306, Pilsen, v. 840 Pindar, i. 387, 465, 490; ii. 93; vi. 168 Pindemonte, Ippolito, ii. 324; iv. 245, 457; v. 562 Pindus mount (Monte Metsovo), ii. 126, 129 ; iii. 7 Pinel, M., Sur l'Insanité, ii. 447

363 ; v. **14**8 Piozzi, Mrs., i. 358 Piræus, ii. 362 Pisa, Byron's household at, v. 348 Pisani, Nicolò, w. 356 Pisani, Vettor, ii. 477, 497 Pisistratus, ii. 167 Pisse Vache, or Salanfe, ii. 383 Pitcairn Island, v. 582-584. See also Island, The Pitiscus, *ii.* 509 Pitt, William, appoints Mansel Master of Trinity College, Cambridge, i. 28; "rules the hour," i. 31; "expired in plenitude of power," i. 34, 57; Sayer's Elijah's Mantle, i. 294, 856; mentioned in English Bards, and Scotch Reviewers, i. 377; in Hints from Horace, i. 395; "heavenborn," i. 486; the "heavy news" of Austerlitz, i. 489; his description of Napoleon, ii. 400; v. 544; Sheridan's speech on the Begum of Oude, w. 72; one of "the wondrous Three," iv. 75; George III. and Emancipation, iv. 503; "with Fox's lard was basting William Pitt," iv. 511; his grave in Westminster Abbey, v. 541; "The Pilot that weathered the storm," v. 568; vi. 482; refusal to accept £100,000 from the merchants of London, vi. 376; "Chatham gone," vi. 478; "so like his friend Billy," vii. 28; Byron's Epitaph for, vii. 64 Pitt and Grenville Acts, the, iv. 512 Pius VII., Pope, Napoleon's snuffbox, vii. 78 Pizarro, Francisco, ii. 81; v. 555

Pizarro, Hernando, ii. 81

Plancus, ii. 492

Pizarro, Juan Gonzalo, ii. 81

Platæa, battle of, ii. 294; iv. 108 Plato, i. 414; ii. 169, 196, 825;

v. 485 : vi. 46, 303, 568, 585

Pineta of Ravenna, the, vi. 178,

Piombi, the (Venice prisons), iv.

180

Plato, the comic poet, iii. 85 Plato's Epitaph, i. 18; iii. 136 Platonic love, vi. 396, 397 Platow (Platoff), General, vi. 353; vii. 39 Plattsburg Bay, battle of, vi. 508 Plautus, Truculentus, vi. 548 Playfair, Dr., vii. 52 Pliny, Hist. Nat., vi. 31, 378, 379, 384, 432, 437, 441, 445, 488; vi. 220, 236, 563; Epist., 11. 380; Panegyricus, 11. 412 Plum, $a_1 = £100,000$, i. 425 Plumptre, E. H., D.D., Commedia, etc., v. 563 Plumptre, E. J., and Gallehault, iv. 320 Catholic Emancipation Plunket. Bills, v. 569 Plutarch, Lives, i. 467; ii. 123, 179, 341, 393, 405, 518; iii. 85, 180, 311; iv. 108, 251, 264, 339, 352, 386, 423, 446; v. 4, 5, 21, 72, 486, 487, 506; vi. 139, 226, 339, 348, 376, 404, 461, 477, 547; Scripta Moralia, etc., u. 335; v. 619; vi. 479 Po, the river, iv. 545 Pococke, Edward, Notæ Miscellanea, iii. 109, 121 Poems 1814-1816, iii. 409-43 Poems 1816-1823, iv. 529-566 Poems of July-September, 1816, iv. 29-65 Poems of the Separation, iii. 537-546 Poems on his Domestic Circumstances, i. 452, 453; iii. xx, 24 Poems on Various Occasions, i. xi, xii, 1, 3, 18, 20-22, 27, 29, 31, 82, 88, 41, 46, 47, 52-54, 57, 58, 60, 62, 63, 65, 70, 74, 76-116, 82-84, 89, 91, 96, 99, 101, 102, 104, 110, 112, 113, 115, 116, 118, 122, 123, 125, 151, 152 Poems Original and Translated, i. xii, 31, 126, 127, 147, 149, *168, 171, 184, 187, 189,* 191-208, 854. 874 : iv. 281 Poet's Corner at Newstead Abbey, vi. **49**8

Poggio, De Fort. Var., ii. 364, 365. Point Lividia, iii, 248, 249 Pola, battle of, ii. 476 Poland, partition of, v. 500, 551; and Alexander I., v. 563 Polenta, Guido Novello da, ii. 371, Polenta, Guido Vecchio da, Lord of Ravenna, iv. 316 Polidori, Dr. J. W., i. 318; iv. 40; vii. 47 Polidori, G., iv. 143 Political Eclogues, i. 395 Political Economy Club, vi. 480 Political Miscellanies, i. 395 Political Ode by Lord Byron, hitherto unknown as his production, vii. 14 Polixena, v. 488 Poliziano, ii. 365; iv. 280 Polozk (Polouzki), vi. 354 Poltáva, battle of, iv. 207, 233 Polybius, *Hist.*, ii. 377, 506 Polycrates, of Samos, ii. 519; vi. Polynices, v. 403 Polyphontes, the herald, ii. 431 Polyzois, an Albanian poet, ii. 198 Pombal, ii. 43 Pompadour, Madame de, iv. 334 Pompeia, Cæsar's third wife, i. 351; iv. 352; vi. 139 Pompey, 1. 422; ii. 395, 492; iv. 264; vi. 139; statue of, ii. 508; pillar of, v. 548 Pompignan, Franc de, ii. 282 Poniatowsky, Prince, vii. 24 Ponsonby, Lady Caroline. See Lamb, Lady Caroline Ponsonby, William, v. 329 Ponte, Antonio da, ii. 327 Poole, Thomas, and his Friends, i. 437 Pope, Alexander, Prologue to the Satires, i. 91, 392; vi. 519, 602;

on Earl of Dorset, i. 198; Dunciad, i. 220, 294, 321, 326, 327,

397; iv. 161; vi. 494; Essay on Criticism, i. 289; ii. 18; iv.

Bards, and Scotch Reviewers, i.

481; mentioned

in

English

304-306, 312, 368, 371; his advice to Wycherley, i. 322; Portsmouth, Lord, vi. 569 Essay on Man, i. 361; v. 593; mentioned in Hints from Horace, i. 395, 397, 441, 449; his youthful Eclogues, i. 418, 421; and Homer, i. 427; his "prescription," i. 430; "blest paper credit," i. 470; and Wellington, i. 484: Imitations of Horace, ii. 188; iv. 484; v. 576; vi. 247; the Egerian grots, ii. 517; Windsor Forest, iii. 227; letter to Steele, iii. 348; Satires, iii. 439; Works, iii. 452; vs. 555; "These be good rhymes," iv. 139; depreciated, iv. 342; Rape of the Lock, iv. 607; vi. 18, 454; his "delicious lobster-nights," iv. 587; Byron's English Bards, in the style of, v. 537; Moral Essays, v. 606; vi. 350, 358; January and May, vi. 62; "Thou shalt believe in," vi. 74; Lady M. W. Montagu's letter to. vi. 151, 219; on Crashaw, vi. 166; Elosa to Abelard, vi. 395; use of the word "gynocracy," vi. 473; and "commence," vi. 567; "Lady Adeline" on, vi. 587: Homer's Iliad and Odvssev. vii. 57 Porphyry, ii. 78 Porson, Richard, i. 30, 313, 438; ii. 283; iii. 402; The Devil's Walk attributed to, vii. 21 Porta Capena, ii. 416, 516 Porter, Jane, Thaddeus of Warsaw. iv. 166 Portfolio, The, iii. 321; iv. 6 Portfolio (Philadelphia), v. 5 Portinari, Beatrice, iv. 247, 248, 251 Portinari, Folco, iv. 248 Portland, William Henry Cavendish, 3rd Duke of, i. 377, 471; iv. 513 Porto Bello taken by Admiral Vernon, vi. 12 Portogallo, Semiramide, i. 847 Portsmouth, Lady (Mary Anne Hanson), vi. 569

Portuguese, Byron's estimate of the, i. 469; ii. 33, 45, 87 Potemkin, Prince Gregor Alexandrovitch, ii. 200; vi. 313, 314, 316, 317, 370, 412 Potiphar's wife (Zuleika), iii, 187; vi. 254 Pouqueville, Dr., Travels; Voyage en Morée, ii. 179, 180, 194, 195 Poussin, Nicholas, vi. 152 Powell, A., i. 350, 432 Powell, Mary, Milton's first wife, vi. 146 Power, publisher, iii. 123 Powerscourt, Richard, 4th Viscount, i. 96 Pozzi, the Venice state dungeons, n. 465; iv. 363; v. 148, 153 Pozzo di Borgo, Count, v. 539 Pradt, M. Dufour de, Narrative of an Embassy to Warsaw, v. 551, 552 Praed. The Belle of the Ball-Room, i. 347 ; vii. 12 Prague, Treaty of, v. 340, 423; battle of, v. 371 Pratt, Lord Chief Justice, iv. 510 Pratt, Samuel Jackson (Courtney Melmoth), Gleanings, i. 322, 323, 442; Blacket's Remains, 1. 359, 443 Praxiteles, ii. 236 Praver of Nature, The, i. 224 Predestination, Byron's belief in, iv. 58 Pregadi, Venetian Senate, iv. 441 Presle, Mdlle., i. 347, 348 Pretty Miss Jaqueline, i. 861 Prevesa, ii. 125, 148, 185 Prevost, Sir George ("General Fireface"), Governor-General of British North America, vi. 508 Priam, v. 488 Priestley, Joseph, ii. 283 Prince's Theatre, Manchester, Manfrad at, iv. 78 Princess's Theatre Royal, Manfred at, iv. 78; Sardanapalus at, V. 2

Printer's Devil, The, i. 495

Prior, Matthew, i. 198; iv. 158; vi. xviii, 210: Solomon, ii. 76: Paulo Purganti; Hans Carvel. vi. 62 Prisoner of Chillon, ii. 212, 214; iii. xix, 499; iv. 3-28, 63, 79, 92, 182, 194; v. 152, 423, 494; vi. 129, 475 Priuli, Andrea, v. 115 Priuli, Maria, v. 115 Probus, Emperor, i. 375 Procne, iv. 287 Procter, Bryan W. (Barry Cornwall), "Euphues," v. 114; A Sicilian Story, vi. 445 Prometheus, Ai. 448; iii. 312; v. 554; vi. 49 Prometheus, iv. 48, 118, 269 Propertius, Eleg., vi. 445 Prophecy of Dante, ii. 441; iv. 7, 26, 49, 144, 237-276, 313, 329; v. 471; vii. xvi, 146, 212 Protasoff, Miss, the "Protassova," vi. 399 Protesilaus, vi. 204 Protestant League, v. 371 Prussian troops at Leipsic, vii. 23 Pruth, river, v. 551; Treaty of, v. 564 Psalidas, Athanasius, True Felicity, ii. 198, 202 Psalms, i. 208; is. 398, 458; iii. 198; vi. 166, 401 Pseudo-Callisthenes, v. 543 Psyche, vi. 165, 387 Ptolemæus Cocces, v. 542 Ptolemæus Soter, v. 542 Ptolemy, i. 402; iv. 523; v. 487 Ptolemy Philadelphus, iv. 243 Public Characters of 1799-1800, vi. 175 Publius Syrus, i. 414 Pückler, Herman Fürst von, iv. 81 Puffend, Hist. Gen., iv. 211 Pugilistic Club, i. 434 Pulci, G., ed. of Morgante Maggiore, iv. 309 Pulci, Luigi, Morgante Maggiore, iv. 156, 279-309, 325, 484; vi. xvi, 156, 184, 505 Pulk, Polish for "regiment," v. 564 Pulteney, Sir James, Part., i. 347

Pulteney Hotel, Piccadilly, vii. 39 "Pultowa's Day," iv. 202, 207 Purgstall, J. von Hammer-, Hist. de l'Empire Othoman, iii. 166, 312, 441, **454, 4**55 Purple, Tyrian, vi. 574 Purvis, Admiral, ii. 93 Pushkin, Poltava, iv. 203 Puttenham, Art of Poesie, iv. 239 Pye, Henry James, poet-laureate, i. 305, 314, 329, 404, 435; iv. 519 Pygmalion, vi. 281, 390 Pylades, i. 175 Pym, w. 519 Pyramus, vi. 235 Pyrenees, the, ii. 45 Pyrrhic war-dance, Pyrrhica, vi. 151, Pyrrho, master of the Pyrrhonists or Sceptics, vi. 379 Pyrrhus (or Neoptolemus), ii. 174; v. 577 Pythagoras, i. 59; vi. 610 Pythian Oracle, the, i. 56 Pythias, i. 175

Q

Quarantia Criminale (Council of Forty), iv. 333, 345 Quarterly Review, 1. 304, 321; ii. xiii, xv, 5, 139, 187, 212, 213, 266, 299, 315, 325, 356; iii. 77, 151, 219, 225, 321; iv. 6, 37, 42, 46, 57, 156, 166, 244, 281, 313, 327, 329, 514, 575; v. 5, 111, 119, 204, 205, 544, 552, 582, 613; vi. xx, 76, 79, 360, 445, 456, 508; vii. 49, 57, 76 Quebec, siege of, vi. 12 Queensberry, William Douglas, 3rd Earl of March, and 4th Duke of ("Old Q."), i. 500 Ouem Deus vult perdere prius dementat, vii. 45 Quercetanus, Andreas, notes to Historia Calamitatum Abalardi,

Queries to Casuists, i. 262 Querini, Alvisi (Ormildo Emeressio), L'Ammiraglio dell' Indie, iv. 456, 457

v.634

Question and Answer, iv. 538
Quevedo of Villegas, Francisco
Gomez de, Sueños, iv. 484; Dream
of Skulls, iv. 496
Quiberon Bay, French fleet defeated
by Hawke in, vi. 12
Quinctilian, iv. 270; vi. 16
Quincy, De, Confessions of an English Opium-Eater, vi. 188
Quirini, Angelo, ii. 389
Quito, capital of Ecuador, ii. 81
Quotidienne, La, v. 566, 573, 577

R Rabbe, Biographie des Contemporains, n. 168 Rabelais, Life of Gargantua, etc., v. 354 Rack, or arrack, punch, vi. 197 Radcliffe, Mrs. Ann, Mysteries of Udolpho, ii. 327, 342; iii. 89, 351; iv. 364, 413 Rae, W. Fraser, Life of Sheridan, iv. 74; Wilkes, Sheridan, Fox, iv. 511; articles in Athenaum on Junius' Letters, iv. 513 Rag Fair or Rosemary Lane (now Royal Mint Street), w. 161 Raikes, Thomas, Personal Reminiscences, i. 476; v. 563; A Portion of the Journal, etc., vi. 507 Rainbow described, vi. 108 Rajna, Pio, iv. 280; Ricerche sui Reali di Francia, iv. 809 Ralph the rhymester, i. 326 Ralston, W. R. S., Russian Folk-Tales, iii. 123 Ramassieh (Alexandria), battle of, ii. 108 Ramazân, or Turkish Lent, ii. 134, 137; iii, 96 Rambaud, M., History of Russia, v. 563 Ramsay, the artist, vi. 496 Ramsay, Chevalier, vi. 303 Ramsden, Rev. —, i. 431 Rangoni, Aldobrandino, iii. 506 Ranke, Leopold, The Popes of Rome, v. 520

Ransom and Morland, vi. 546 "Ranz des Vaches," v. 159 Raphael, Archangel, v. 281 Raphael, ii. 437; iv. 174; his "Transfiguration," vi. 548 Rapp, George, the harmonist, vi. 554 Rapresentatione di Abel et di Caino, La, v. 264 Raschid, iii. 441 Rasponi, Countess Clelia, iv. 547 Rasselas, m. 145 Ravenna, ii. 372; iv. 237, 238, 243; v. 138; battle of, vi. 212 Ravenna, Cardinal of, v. 516 Ravenna, Guido Vecchio da Polenta, Lord of, w. 316 Raven-stone (rabenstein), a German stone gibbet, iv. 122; v. 385 Ravignani, Benintendi de, Grand Chancellor, iv. 431 Rawlinson, Canon, The Five Great Monarchies, etc., v. 24, 107 Rayet, Olivier, Monuments de l'Art Antique, ii. 396 Read, General Meredith, Historic Studies in Vand, Berne, and Savoy, ii. 299, 303, 307 Read, T., i. 301 Reade, Sir Thomas, v. 544 Rebeck, fiddle, ii. 53 Red Sea, the, vi. 122 Reeve, Henry, Petrarch, ii. 351, 372; Greville Memoirs, vi. 451 Reeves, John, The Rothschilds, v. *574* Reformadoes, vi. 404 Regent, Prince. See George IV. Regnier, General of Saxons at Leipsic, v. 553 Rehnskjold, Swedish General, iv. 207 Reichenbach, Falls of, ii. 383

Napoleon François

Charles Joseph, Duke of, v. 545.

Reinagle, R. R., ii. 226; iv. 425

Rejected Addresses, i. 462, 481, 485;

Reichstadt,

Reid, vii. 32

iii. 65 Rembrandt, vi. 502

576; vi. 590

Remember him, whom Passion's power, iii. 67 Remember thee! Remember thee! iii. xx, 59 Remembrance, i. 211 Remind me not, remind me not, i, 268 Renault, iv. 454 Rendlesham, Lord, i. 471 Renegado, renegade, ii. 488 Rennes, siege of, v. 549 Reply to some Verses of J. M. B. Pigot, Esq., on the Cruelty of his Mistress, i. xi, 53 Repository of Arts, Literature, Commerce, Manufactures, Fashions. and Politic. iv. 178 Retz, Cardinal de, Mémoires du, iv. 338; vi. 93, 94 Retzsch, illustrations to Goethe's Faust, v. 493 Revanche, La, vii. 15 Revelation, n. 271; iii. 432; iv. 102; v. 499 Revilliod, Gustave, ed. of Advis, etc., iv. 5 Revue Arch., ii. 424 Revue des Deux Mondes, iv. 5 Revue de Paris, La, vi. 507 Revue Encyclopédique, vi. xx Revue Historique, iv. 514 Reynolds, Frederick, 1. 306, 353; The Caravan; or, The Driver and his Dog, i. 342; Life and Times, i. 416 Reynolds, Sir Joshua, 1. *389 :* Discourses, iv. 271 Rheinfeld, battle of, v. 372 Rhianus, the Alexandrian poet, iv. 566 Rhigas, or Rigas, Constantine, ii. 199 ; iii. 20, 194 Rhine, the, i. 249, 353; vi. 418; Confederation of, i. 486 Rhodes, iv. 400; vi. 111 Rhœteum, ii. 99 Rhone, the, ii. 261, 300; w. 18, 26, 120 Rialto (Rivo alto), Venice, ii. 331 ; iv. 165 Ribas, Admiral Josef de, vi. 313, 819, 859, 366

Ribaupierre, General, vi. 352 Ricardo, David, vi. 480 Ricci's monument to Dante. ii. 375 Rich, Claudius James, Memoir on the Ruins of Babylon, vi. 236 Richard II., vi. 517; vi. 210 Richard III., iv. 391; vi. 392, 570 Richards, Rev. George, The Aboriginal Britons, 1, 306, 376 Richardson, u. 109 Richelieu, Armand Emanuel du Plessis, Duc de, Journal de mon Voyage en Allemagne, vi. 264, 317, 333, 340, 347, 358, 359 Richelieu, Louis François, Duc de, Marshal of France, vi. 333 Richmond, Duchess of, n. 229 Richmond, Duke of, *ii*. 229, 230 Richmond Hill, ii. 66 Ricimer, a Sucve, ii. 390 Ridge, S. and J., i. xi, xii, xiv, Ridgeway, bookseller, iv. 482 Ridotto, iv. 178, 180 Rienzi, or Rienzo (commonly called Cola di' Rienzi). Nicolas Gabrino di', ii. 414 Riese, Varro, Satur, Menipp. Rel., ii, 92 Rigadoon, the, i. 491 Rimini, Francesca da (née Polenta), iv. 316 Rimini, Malatesta da Verrucchio, Lord of, w. 316 Rinaldo and Armida, vi. 34 Riots, O. P., at Covent Garden, 1. 347 Rivington, F. and C., i. xii; their Annual Register, q.v. Rivoli, battle of, vi. 14 Rizzo, Antonio, iv. 336 Roberts, William, 2v. 578 Roberts, W. Rhys, Longinus on the Sublime, vi. 26 Robertson, James, i. 192 Robertson, J. L., Burns' Selected Poems, iii. 449 Robertson, Mary, i. 192 Robertson, Dr. William, Charles V., iii. 309; v. 471, 560

Robespierre, iv. 476; vi. 13, 14

Robinson, H. Crabb, Diary, i. 337, 475; ii. x, 74; iv. 475, 478, 479, 492, 512, 538, 556; v. 199, 281, 470, 614 ; vi. 444 Robinson, editor of Morning Post, i. 358 Robinson, Mrs., "Perdita" (née Darby), The Mistletoe, i. 358 Rocca, Giovane, ii. 523; vii. 50 Rochefoucauld, Maximes, ii. 307, 419; Réflexions, iv. 552; vi. 144, 246, 303 Rochester, John Wilmot, Earl of, Poems. i. 218 Rodd, Thomas, Ancient Ballads from the Civil Wars of Granada, iv. 529, 530 Roderick the Goth, ii. 80 Rogers, Samuel, Byron's withdrawal of English Bards, and Scotch Reviewers, i. 294; "a true poet," i. 306; Recollections of the Table Talk of, i. 329, 429; w. 539; vi. 17; Byron and Lord Carlisle, i. 355; Pleasures of Memory, i. 361; iii. 50, 207; Italy, ii. 329, 343, 353, 372, 376-378, 407; iv. 539; v. 130; Byron's opinion of, iii. 50; Voyage of Columbus, iii. 76; Giaour dedicated to, iii. 81; Jacqueline, iii. 319, 320, 323; Byron's letters to, ni. 545; iv. 80; vi. 83, 173; and Byron's Dream, iv. 31; first meeting of Byron and Sheridan at his house, iv. 69; Sheridan's appeal to, w. 73; Brides of Venice, iv. 166; referred to in Beppo, iv. 183; translation of Zappi's Sonetto, iv. 271; Byron's verses on (Question and Answer), iv. 538; Human Life, iv. 539, 574; at Sir George Beaumont's, iv. 570; in Don Juan, vi. 6; "I wished to learn the Art of forgetting," vi. 17; "Thou shalt not steal from," vi. 75; "have deserted," vii. 17; Lord Thurlow's An Epistle to a Friend, vii. 18-20 Roland, v. 553 Rolland (d'Erceville), M. le Prési-

tives des Dames chez les Gaulois sur les Cours d'Amours, ii. 6: Poscari, v. 130 Rolliad, i. 294, 319, 395, 500 Romaika, kerchief-waving dance. i. 492; vi. 151 Romance Muy Doloroso, iv. 520 Romanceros, the, ii. 47 Romanelli, Dr., ii. 175; vii. 11 Romanin, S., Documentata Storia di Venezia, v. 116, 117, 119, 121, 144, 171, 172, 178, 179, 195 Rome, i. 376; ii. 312, 388; v. 158; vi. 348; siege and sack of, v. 471 Romei, Laodamia, iii. 507 Romeo and Juliet, vi. 540 Romilly, Sir Samuel, ii. 213; v. 181; vi. 17, 451 Romney, i. 321 Romuald of Salermo, ii. 473-476 Ronalds, Sir Francis, iv. 505 Ronco river, vi. 212 Ronda, mount, ii. 54 Roque, M., ii. 190 Ros, Georgiana, Lady de (Lennox). Personal Recollections of the Great Duke of Wellington, it. 229 Rosa, ii. 425 Rosbach, battle of, iv. 334 Roscial, i. 294 Roscoe, Life and Pontificate of Leo Tenth, in. 369 Roscommon, Wentworth Dillon, 4th Earl of, i. 354 Rose and nightingale, iii. 86; v. 428, 612 Rose, George, Treasurer of the Navy, vii. 30; Diaries, etc., vii. 31 Rose, Sir William Stewart ("Parthenopex Puff" of Vivian Grey), Court and Parliament of Beasts, etc., iv. 156; vi. 506; vii. 55 Rosebery, Earl of, iv. 163; Napoleon, The Last Phase, v. 647; Pitt, vi. 377 Rosetta Stone, ii. 108

Ross, Sir John, A Voyage of Dis-

exploring Baffin's Bay, vi. 51

covery . . . for the purpose of

dent, Recherches sur les Préroga-

Rossberg, or Rufiberg, fall of the, iv. 97 Rosse, Sir Laurence Parsons, 2nd Earl of, Defence of the Antient History of Ireland, vi. 337 Rossetti, D. G., Dante and his Circle, iv. 248; Dante at Verona. v. 562 Rossi, Professor V., iv. 309 Rossini, v. 562; vi. 586; Armida and Rinaldo, vi. 34; L'Italiana in Algieri, vi. 205 Rostopchin, General, i. 488 Rothen, iv. 97 Rothschild, Baron Anselm (of Frankfort), v. 573 Rothschild, Baron Charles (of Naples), v. 573 Rothschild, Baron James (of Paris), v. 573; reprints Le Mistère du Viel Testament, v. 207 Rothschild, Baron Nathan Mayer (of London), v. 573: vi. 456 Rothschild, Baron Salomon (of Vienna), v. 573 Rousseau, J. J., i. 15; ii. 260, 264-267; v. 548; vi. 303; Confessions, ii. 280, 300, 302; iv. 53; Julie, ou La Nouvelle Héloise, ii. 277, 278, 303; w. 18; vi. 536; on the Ranz des Vaches, v. 159 Roux-Fazillac, M., iv. 514 Rovere, Francis Maria II., Duke of, ii. 498 Rowfant Library, 1v. 508 Rowland, Junior, Alexander, An Historical, Philosophical, Practical Essay on the Human Hair, vi. 19 Rowlandson's caricatures, iv. 509 Roxburgh Club, v. 200; reprints the Chester Plays, or Mysteries, v. 207 ; vi. 551 Royal Alexandra Theatre, Liverpool, Manfred at, iv. 78; Sardanapalus at. v. 2 Royal Amphitheatre, Westminster Bridge, iv. 203; vii. 59 Royal Caledonian Asylum, iii. 415 Royal Institution, vi. 16 Royalty Theatre, Goodman's Fields,

Don Juan; or, The Libertine Destroyed at, vi. 11 Royston, Philip Yorke, Viscount, translation of Lycophron's Cassandra, iv. 243

Ruffin, Marshal, i. 469; vi. 261 Rufinus, the præfect, ii. 518

Rulhière, Claude Carloman de, vi. 395; Ancedotes sur la révolution de Russie en l'année 1762; Histoire de l'anarchie de Pologne, etc., vii. 62

Rundell, Mrs., Domestic Cookery, vii. 57

Runic, Byron's use of the word, iv.

Rushton, Robert, ii. 26, 52; vii. 6 Ruskin, John, Stones of Venice, ii. 327; Modern Painters, iv. 18, 26 Russell, Lord John, ii. 352; iv. 314; Moore Memoirs, iv. 587; v. 5, 280

Russia, her intrigues in Greece, v.

Russians v. Swedes, iv. 207, 233; "rushing from hot baths to snows," vi. 475; at Leipsic battle, vii. 23

Rustica (the Ustica of Horace), valley of, ii. 523

Rusticucci, Jacopo, iv. 254 Rycquius, Just., De Capit. Roman. Comm., ii. 511, 512 Ryder, Mrs., as "Ida" in Werner.

v. 324 Ryder, Richard, Home Secretary,

vii. 13

S

Sabellicus, Marcus Antonius Coccius, De Veneta Urbis Situ Narratio, ii. 328; v. 179
Sabina, Empress, i. 493
Sabio, Alonso el, ii. 77
Sackville, Lord George, iv. 513
Sacy, Silvestre de, Notice du Libre d' Enoch, v. 302
Sadducees, the, ii. 104
Sade, Abbé de, Mémoires pour la

Vie de François Pétrarque, ii. 350, 479, 480, 481 Sade, Hugo de, ii. 350, 480 Sade, Laura de (née de Noves), Petrarch's Laura, ii. 350, 479 Sa'di, The Gulistan, or Rose Garden, i. 353; iii. 160 Sadler's Wells Theatre, Werner at, v. 324; Don Juan; or, The Libertine Destroyed at, vi. 11 Safety-lamp, Sir H. Davy's, vi. 51 Saick, a Levantine barque, iii. 252 St. Albans, Duke of, iv. 541 St. Aldegonde, i. 476 St. Angelo, castle of, ii. 439 St. Anthony, vi. 32 St. Augustine, ii. 480; v. 209; vi. 573; De Civitate Dei, v. 235; Confessions, vi. 28; Epist., vi. 168; Black Canons of, vi. 495 St. Bartholomew, iv. 494; vi. 230 St. Bernard, Convent of, ii. 306 St. Christopher, of Paris, vi. 93 St. Domingo Island, ii. 90; iii. 296 Saint-Evremond, vi. 246 St. Francis of Assisi, vi. 32, 33, 273 St. Gingolph, ii. 304; iv. 18 St. Helena, v. 544 St. Honorius, ii. 35, 86 St. James of Compostella, ii. 206 St. Jean, Mount, ii. 293, 325 St. Jerome, vi. 28 St. John, i. 326 St. John, Knights of, iv. 400 St. Jules, Caroline Rosalie Adelaide (Hon. Mrs. George Lamb), 1. *301* ; vii. 15 St. Lambert, ii. 300 St. Lorenzo, Church of, Florence, ii. *375*, 503 St. Mark's, Venice, horses, ii. 336; lions, ii. 471; bells, iv. 363; Doges buried at, iv. 366 St. Maurice, iv. 120 S. Nicola in Carcere, Church of, Rome, ii. 437 St. Pantaleon, of Nicomedia, ii. St. Peter's, Rome, ii. 376, 440, et seq.; iv. 270

Petersburg, "that pleasant capital of painted snows," vi. 386 St. Preux, ii. 260, 305 St. Sophia's, Constantinople, ii. 152, 176, 442 St. Thomas Aquinas, vi. 572 St. Ursula, vi. 419 St. Victor, Monastery of, St. Vincent, Lord, vi. 14 . Victor, Monastery of, iv. 4 Sainte Croix, Guilhem de Clermont Lodève, Baron de, Examen Critique, etc., vi. 226 Sainte-Palaye, De la Curne de, Mémoires sur l'Ancienne Chevalerie, ii. 6 Salakhora, ii. 145, 148 Salam aleikoum! aleikoum salam! Moslem salutation, iii. 104 Salamanca, battle of, i. 496 Salamis, battle of, i. 458; iii. 91, 270, 273; vi. 169 Salanfe, or Pisse-Vache, ii. 383 Sale, Preliminary Discourse to the Koran, iii. 110, 121, 197; translation of the Koran, vii. 9 Sale, Alberto dal, iii. 506 Salemenes, a character in Sardanapalus, v. 12 Salisbury, Countess of, ii. 7 Sallust, Catilina, vi. 299 Salsette frigate, ii, 13, 205 Salt-mines, Poland, iv. 212 Saluces, Marquis de, v. 471 Salvator Rosa, vi. 502 Salviati, Lionardo, ii. 357, 485 Salvo, Marquis de, Travels in the Year 1806, etc., iii. 4 Samoilovitch, president of the Eastern Ukraine, iv. 201 Samos, vi. 171 San Caetano, Ignatio de, ii. 43 San Liberatore alla Majella, Benedictine Monastery of, iv. 288 San Martin, General José de, v. 556 San Zanipolo, Church of, iv. 336 Sanadon, Père, v. 567 Sancho Panza, i. 490 Sandall, Prior William, vi. 496 Sandasarmū, of Cilicia, v. 4 Sandford, Francis, History of the

Coronation of James the Second, iv. 504 Sandford, Mrs., Thomas Poole and his Friends, i. 437 Sandi, Vettor, Principj di Storia civile della Repubb. di Venezia, iv. 326, 332 Sandwich, Lord, vi. 267 Sandys, translation of Ovid, iii. 192 Sanguinetto river, ii. 379, 507 Sansovino, F., Venetia città nobilissıma, iv. 166, 390 Sant' Anna, Hospital of, Ferrari, ii. 355; iv. 139, 141, 143, 144, Santa Croce, Church of, ii. 369, 374, 375, 490 Santa Maura (Leucadia), ii. 126, 178 Santi Giovanno e Paolo (or San Zanipolo), Church of, Venice, iv. 336 Sanudo, or Sanuto, Marin, Vita Ducum Venetorum, 11. 475; iv. 326, 331, 347, 349, 352, 357, 363, 384, 431, 435, 450, 452, 461, 462; v. 115, 134 Sapienza, island of, iv. 356, 365 Sappho, ii. 125, 178; vi. 26, 139, 180 Saracus, last king of Assyria, v. 107 Saragoza, Augustina, Maid of, ii. 58, 91 Saragoza, siege of, ii. 58, 91, 94 Saratoga, battle of, 711. 12 Sardanapalus, iii. 493; v. 3-112, 115, 199, 203, 204, 243, 279, 469; vi. 140, 461, 538; vn. 77 Sardi, iii. 505 Saronic Gulf, ii. 362 Sassi, the brothers, ii. 389 Satan, v. 201 Satanic School of Poetry, iv. 477, 481, 483; v. 196 Satibarzanes, the eunuch, v. 72 Satirist, The, i. 373, 374, 383; v1. 69 Saul, iii. 392 Saussure, Horace Bénédict de, Essai sur Hygrométrie, inventor of the cyanometer, vi. 216 Savage, Richard, The Wanderer, iii. 261

Savary, Marshal, ut. 428 Savelli family, the, u. 403 Savini, Guido, u. 487 Savioli, Conte Ludovico, iv. 250 Savoie, Louis de (wife of Louis XVIII.), v. 498, 566 Savoy, Charles III., Duke of, ui. 299 : iv. 4, 10 Savoy-Carignan, François Eugene. Prince of, w. 262 Sawbridge, vi. 100 Saya, or basquiña, the outer petticoat, vi. 116 Sayer, Elizabeth Price, translation of Dante's Il Convito, iv. 253. 256 Sayer, James, Elijah's Mantle, i. 294, 356 Saxe, Count, i. 107 Saxe-Cobourg, Leopold of, ii. 450 Saxe-Weimar, Bernhard, Duke of, v. 371 Saxons, the, v. 371, 553 Saxony, John George, Elector of, v. 373 Sbergo, or usbergo, w. 308 Sbirri, Venetian policemen, iv. 383 Scalanova, Port, Asia Minor, iii. 252 Scaliger, J. J., v. 281, 302 Scaligers, tombs of the, v. 561, 562 Scamander river, ii. 182 Scanderberg, or Scander (George Castriota), ii. 124, 173 Scarron, vi. 246 Sceptics, or Pyrrhonists, vi. 379 Schaffhausen, ii. 383 Schaffner, Alfred, Lord Byron's Can und Seine Quellen, v. 200 Schaumburg, v. 371 Scheible, Das Kloster, vi. xx Scheremetov, Count Boris Petrowitch, Russian General, vi. 307 Schiavoni, Giorgio, iii. 368 Schiller, iii. 503; Armenian, or the Ghost-Seer (Der Geisterseher), i. 131; ii. 342; Bride of Messina, iii. 150; Wilhelm Tell, ii. 385; Piccolomini, iv. 566 Schipper, Dr. J., Englische Metrik, iv. 239

Schlegel, Friedrich, ii. 472; iv. 237, 238, 341, 342; vii. 50 Schlegel, J. S. B., Tagebuch, etc., vi. 605 Schlick, M., Corr. of, iv. 470 Schoene, A., v. 107 Schroepfer, Johann Georg, vi. 605 Schultz, Hans, Der Sacco di Roma, v. 520 Schumann, R., Music to Byron's Manfred, iv. 78 Schuyler, Eugene, Peter the Great, iv. 203, 207, 233 Scio island, iii. 252 Scipio Africanus, i. 493; ii. 371, 889, 459, 496; (II.), v. 512 Scipio Barbatus, ii. 389 Scipio, Lucius, ii. 389 Scipio, Metellus, iv. 264 Scipios, tomb of the, ii. 389 Scmelet, W., iii. 160 Scorpion, The, iii. 107 Scotland, vi. 405 Scot's Magazine, iv. 139; v. 329, 470, 540 Scott, John, iii. 532, 535; iv. 472 Scott, Sir Walter, i. 303, 305, 306, 331, 384; vi. 6; The Wild Huntsman, i. 117, 317; mentioned in English Bards, and Scotch Reviewers, i. 309-312, 319, 337, 369; Lay of the Last Minstrel, i. 309, 310; iii. 472; vi. 406, 458, 560; contributes to Monk Lewis' Tales of Wonder, i. 317, 318; The Fire King; Glenfinlas; The Eve of St. 'John; Frederick and Alice, i. 317; Marmion, i. 310, 371; ii. 860; iii. 474; iv. 13; v. 542; vi. 426; Fortunes of Nigel, i. 351; in Hints from Horace, i. 395, 419; his amanuensis, W. H. Weber, i. 396; Antiquary, i. 413; iv. 524; v. 377; and Ballantyne. i. 435; The Vision of Don Roderick, i. 436; ii. 4, 51, 88, 89; Border Minstrelsy, ii. 4, 295; Young Lochinvar, ii. 70; Nossa Señora da Peña, ii. 86; Sir Tristrem, ii. 203; reviews Childe

Harold in Quarterly Review, ii. 213, 315, 325; iv. 6; Lord of the Isles, ii, 244; The Dance of Death. ii. 292; Field of Waterloo, ii. 292; iii. 434; vi. 266; the "Ariosto of the North," ii. 311, 359; Tales of a Grandfather, ii. 337; vi. 12; Lady of the Lake, ii. 347; Byron accused of copying, iii. 128; octosyllabic verse, iii. 224; The Corsair, iii. 225; Byron's present of a silver urn, iii. 301; Coleridge's Christabel, iii. 443, 472; Byron and Wordsworth, iii. 533; reviews Prisoner of Chillon in Quarterly Review, iv. 6; article in Q. R. on The Dream, w. 37; on Darkness, w. 42; on Coleridge's imagination, ibid.; on Churchill's Grave, iv. 46; referred to in Beppo, iv. 183; Tales of my Landlord, iv. 284; Life of Napoleon Buonaparte, iv. 456; v. 546; vi. 418; Guy Mannering, iv. 566; meets Byron frequently in society, iv. 570; Memoirs of the Life, etc., iv. 570, 585, 587; The Search after Happiness, w. 574; Lydia White's death, iv. 587; on Cain and its dedication, v. 204, 205, 206; Waverley, v. 209; vi. 272, 404: on Byron and Alcibiades, v. 485; on Don Juan, vi. xix; edition of Dryden's Works, vi. 178; Byron's letters to, vi. 178, 186, 405, 479; on Byron's features, vi. 360; Letters on Demonology and Witchcraft, vi. 380, 491; The Abbot, vi. 440; "reigned before me," vi. 444; "my buon camerado," vi. 459; his use of "gynocracy," vi. 478; Journal, vii. 25 Scott, William, i. 436 Scourge, The, i. 374 .

Sea-coal (Newcastle coal), vi. 503

Seale, John Barlow, An Analysis of

Searment, cerecloth, or searcloth,

Sea-sickness, remedies for, vi. 84

the Greek Metres, etc., i. 59

ii. 154

Seaton, R. C., Sir Hudson Lowe and Napoleon, v. 544 Sebastiani, General François Horace Bastien, ii. 89, 200 Sedition Bill, iv. 511 Segati, Marianna, iv. 214 Segovia, Cardinal of, iii. 369 Segur, Louis Philippe, Comte de, vi. 314 Selictar, sword-bearer, ii. 149 Selim II., Sultan, vi. 259 Selim III., ii. 207 Sellers, E., ii. 432 Sellis (Sélis), Duke of Cumberland's valet, vii. 31 Semiramis, v. 14, 15, 19-21, 23, 36, 50, 58, 79; vi. 235, 236 Senebier, Jean, Histoire Litteraire de Genève, iv. 3, 11 Seneca, v. 3, 543; De Irâ, vi. 292 Senger, Richard, Die beiden Foscari, v. 119, 121, 135, 183 Senhouse, Humphrey, iv. 475 Sennacherib, iii. 404; v. 4, 24 Separation, the, iii. xx Septemberes, Septembriseurs, vi. 595 Septimius Severus, ii. 408, 511, 520; v. 542 Seraphim, the, v. 228 Serassi, La Vita di Tasso, ii. 485, 498 Serenissima Signoria (Venice), iv. 345 Servan, Joseph, vi. 13 Servetus, i. 417 Servius, ii. 133 Servius Sulpicius, ii. 362 Sesostris, v. 405, 543 Sestos, iii. 13 Seven Towers, the, vi. 260 Severus, Sulpitius, u. 133 Sévigné, Madame de, i. 402 Sévigné, M. de, 1. 402; vi. 246 Seville (Hispalis of the Romans), ii. **52, 6**3, 93 ; vi. 15 Sextilius, Governor of Carthage, iv. Sforza, Cardinal Ascanio, iii. 367 Sforza, Ludovico, iv. 13 Sgricci, Signor, ii. 492

cellor, v. 203 Shadwell, Libertine, vi. xvi, 4, 11 Shaftesbury, Earl of, vs. 482 Shakespeare, i. 29, 37, 38, 193, 289, 345, 399; ii. xiii, 217; iii. 51, 52; iv. 325, 326; v. 3, 28, 339; vi. 174; compared with Byron, v. 205; his use of "shook," v. 135; of "skirred," v. 163 Sharp, Richard, "Conversation," iv. 570; "Kit-Cat," vi. 511 Shaving, "a daily plague," vi. 522 Shee, Sir Martin Archer, i. 365 Shelley, P. B., ii. 115; translation of Plate's Epitaph, i. 19; letter from Byron, i. 293; witnesses Lewis' will, 1. 318; Peter Bell the Third, 1. 416; Queen Mab. 11. 13; v. 75, 234, 237, 257, 258, 268; Byron's Albanian song, n. 145; Third Canto of Childe Harold, ii. 211, 315; Wordsworth as preached by, ii. 219, 311; Feelings of a Republican on the Fall of Bonaparte, n. 227; "the only important calumny," n. 248; iv. 63; his companionship, *ii.* 258; iv. 82; Adonais, ii. 260, 271; ni. 137; vi. 401, 446; Letters from Abroad, etc., ii. 305, 306, 307; his "delicate spirit," ii. 315; Prometheus Unbound, ii. 325, 417; v. 281; Lines written among the Euganean Hills, ii. 338, 343; Julian and Maddalo, ii. 349; "a very decent dungeon," 11. 355; Hellas; Ode to Liberty, ii. 402; Poetical Works. ii. 407; the Castle of Chillon, iv. 3, 18; Revolt of Islam, iv. 38; v. 603; translation Calderon's El Mágico Prodigioso, iv. 81; To a Skylark, w. 96; on Manfred and incest, iv. 100; Prince Athanase; The Woodman and the Nightingale; Ode to the West Wind, iv. 239; Cenci, iv. 367; the entry in the travellers' album at Montanvert,

Shadwell, Lancelot, Vice-Chan-

432 INDEX.

iv. 475; on Cain, v. 204; Greek choruses, v. 281; Prose Works, v. 331; his death, v. 469; on The Deformed Transformed, ibid .; May-Day Night, v. 470; on Don Juan, vi. xix; his mystical affinities and divagations, vi. 188; on Croker's review of Keats, vi. 446; in Pisa with Byron, vii. 78 Shelley, Mrs. P. B., ii. 145, 305; iv. 320, 570; her transcript of:-Werner, v. 331; The Deformed Transformed, v. 474: Age of Bronze, v. 537; Don Juan, vi. 268, 269, 272, 274, 310, 373 William, Shenstone, Poetical Works, iii. 41, 59 Sheppard, v. 199 Sheridan, Charles, iv. 74 Sheridan, Mrs. Frances (née Chamberlaine), Nourjahad, etc., vn. Sheridan, R. B., i. 306, 317, 343, 500; m. 45, 51, 545; iv. 561; vi. 450; The Critic, i. 343, 383; iv. 73, 75; v. 113; vi. 537; Pizarro, i. 344, 489; 1v. The Rivals, i. 431, 494; n. 334; iv. 72, 514; vi. 258; his doggerel on Brunck, 1. 490; Lines on Waltzing, 1. 499; "ere Brinsley ceased to write," iii. 53; Monody, etc., iv. 69-75; Byron's first meeting with, iv. 69; The Scheming Lieutenant; The Duenna, iv. 72; his Begum and Warren Hastings speeches, iv. 72, 75; A. Trip to Scarborough, w. 73; A School for Scandal, iv. 73, 75, 338; Monologue on Garrick, iv. 75; contrasted with Brougham, 195; his pasquinade on Wilkes, iv. 511 Sheridan, Thomas, iv. 74; Bonduca, i. 343 Sherwood, Southey v., v. 204 Sherwood Forest, vi. 495 Sherwood, Neely, and Jones, i. 478; iii. 256; iv. 482 "Ship of the desert," camel or dromedary, v. 606

Shipwreck, description of a, vi. 88-IOI Shiraz, iii. 182 Shirley, Sir Anthony, iii. 105 Shooter's Hill, vi. 424, 429 Shtcherbatof, Princess, vi. 389 Shyness, Byron's, i. 207 Siddons, Mrs. (Sarah Kemble), i. 46, 344, 345; iii. 51, 52; iv. Sidney, wreck of the, vi. 95 Sidney, A., Discourses concerning Government, 11, 504 Siege of Corinth, ii. 113, 288; iii. 449-496, 508; iv. 227, 230, 423; v. 163, 326, 503, 626; vi. 111, 332, 382 Siegendorf, Count (F. Kruitzner), v. 327 Siena, Bindo Borrichi da, iv. 248 Sierke, Dr. Eugen, Schwarmer und Schwindler, vi. 605 Sierra Morena, ii. 54, 55, 91 Sigeum, n. 99; Cape, vi. 204 Sigismund, king of Burgundy, iv. 120 Signori di notte, Venetian police, iv. 383, 427, 467 Silius Italicus, Pun., ii. 379 Silver and Co., De, printers, i. 452, 453 Simar, or cymar, a shroud, iii. 143 Sime, J., Sir Francis Ronalds, F.R.S., and his Works in connection with Electric Telegraphy, iv. 505 Simeon, Rev. Charles, i. 417, 431 Simon Magus, ii. 513 Simoon, the, iii. 99; vi. 198 Simpliciad, The, i. 294, 316 Simplon, the, vi. 394 Sinsariskim (Assyria), v. 4 Siria, the bitch-star, vi. 505 Sirocco, the, ii. 48; iii. 9 Sisi, Porta, vi. 212 Sismondi, J. C. L. Simonde de, Histoire des Républiques Italiennes du Moyen Age, iii. 235 ; iv. 332 ; v. 115, 138, 196 ; vi. 199, 461 Sisyphus, i. 329; vi. 538 Sitwell, Lady, iii. 381

Sixtus V., Pope, ii. 384, 411; iv. 271 Skeat, Rev. W., Complete Works of Chaucer, iv. 239 Skeffington, Sir Lumley St. George. The Maid of Honour; The Mysterious Bride; The Sleeping Beauty, i. 306, 345, 346 Sketch. A. iii. xix, 499, 1540; w. 64: vi. 22 Slave-market, Constantinople, vi. 216 Slavery, abolition of, vi. 549 Sleep, iv. 33; vi. 123 Sligo, Lord, iii. 75, 441 Slowacki, J., iv. 203 Smalkeld articles, v. 520 Small-pox and vaccination, vi. 50 Smaragdus, the Exarch, ii. 410 Smedley, Sketches from Venetian History, n. 329; ni. 455; w. 363; v. 115 Smiles, Dr. Samuel, Memoir of John Murray, 1. 310; ii. 327, 359 ; iii. *98*, 217, *313*, 320, 443, 488, 499, 519; iv. 3, 139; v. 203; vii. 47, 57 Smith, Alexander, able seaman on the Bounty (John Adams of Pitcairn Island), v. 583, 588, 605, 623 Smith, Miss Araminta, vi. 443 Smith, Horace and James, Horace in London, i. 462, 465; Rejected Addresses, i. 481; iii. 55 Smith, John Spencer, Minister to Turkey, iti. 4 Smith, Mrs. Spencer ("Florence"). ii. xvii, 75, 110, 118; iii. 4 Smith, Rev. Sydney, i. 302, 306, 336; "twelve-parson power," vi. 410; Peter Plymley's Letters, vi. 596 Smith, William, M.P. for Norwich, iii. 488; iv. 482, 516, 578; vi. 175 Smith, Sir William, Classical Dictionary, ii. 156; Dictionary of Greek and Roman Antiquities, ii. 424: Dictionary of the Bible, iv. 499 Smith, Admiral Sir Sidney, iii. 4 VOL. VII.

Smollett, History and Adventures of an Atom, ii. 40; Humphry Clinker, ii. 203; Roderick Random, vi. 210 Smyth, Sir Harry, vi. 153 Smyth, Professor William, English Lyrics, i. 372 Smythe, 1. 306 So we'll go no more a-roving, iv. *411*, 538 Soane, Sir John, Museum in Lincoln's Inn Fields, iv. 141 Sobieski, John, king of Poland, iii. 458 Social War, B.C. 88, 1v. 251 Société d'Histoire, etc., de Genève, iv. 5 Société Imperiale d'Histoire de Russie, vi. 317, 340 Society Islands, the, v. 583 Socrates, i. 458; ii. 101, 103; iii. 271; iv. 253; v. 485; vi. 267, 303, 483, 548, 567, 568, 610 Sodom, apple of, ii. 294 Soignies, wood of, ii. 293 Soissons, Bishop of, ii. 337 Solano, Marquis of, Commanderin-Chief at Cadiz, ii. 77, 93 Solerti, Angelo, Vita di Torquato Tasso, ii. 355-357; iv. 144-146 Soliloguy of a Bard in the Country, i. 217 Solitude, ii. 116, 272, 457; vi. 234 Sollikoff, vi. 370 Solomon, vi. 303 Solon, iv. 438 Solyman, ii. 201; vi. 259 Somerset, Duchess of, i. 343 pvi. 417 Sonetto di Vittorelli, iii. xix ; iv. 535 Song, i. 262 Song for the Luddites, vii. 42 Song of Saul before his Last Battle, iii. 393 Song of Solomon, v. 491 Song to the Suliotes, vii. 83 Sonnet on Chillon, ii. 214; iv. 7 Sonnet on the Nuptials of the Marquis Antonio Cavalli with the Countess Clelia Rasponi of Ravenna, iv. 547

434 INDEX.

Sonnet-To Genevra, ii. 67, 70, 71, **390** Sonnet to Lake Leman, iv. 53 Sonnet to the Prince Regent (on the repeal of Lord Edward Fitzgerald's forfeiture), iv. 548 Sophia, Princess, vi. 18 Sophia, Tzarina, iv. 202 Sophie of Russia, Princess, vi. 425 Sophocles, iv. 264; Ajax, vi. 172 Sophron, Mimes, i. 414 Soracte, ii. 386, 388 Soranzo, Marco, iv. 384 Sotheby, William ("Botherby"), iv. 182, 569, 570; vi. 75; Saul, i. 362; vii. 59; Oberon, i. 362; iii. 263; v. 496; Ivan, iii. 280; iv. 338; vii. 48; Five Unpublished Tragedies, iti. 280; iv. 578, 584; vii. 48, 70; Constance de Castile, iii. 348; "a bore," iv. 580 : The Blues, vii. 17; Orestes ; The Death of Darnley, vii. 48; Farewell to Italy; Occasional Poems, vii. 52; "sate sweating behind her," vii. 61 Sotheby, Wilkinson, and Hodges, iii. 537 Soudan, vi. 474 Soult, ii. 51, 77 South, Dr., vi. 128 Southcott, Joanna, Book of Wonders, iv. 497 ; vi. 176, 452 Southey, Robert, i. 331, 443; ii. 56; iii. 402; v. 613, 614; vi. 166; The Devil's Walk, i. 31; vii. 21; Letters from Spain, 1. 4C: ii. 43; Letters, Life, and Correspondence, i. 303, 344, 359, 396; ii. 34, 87; iv. 225, 476, 482; vi. 3, 4, 175, 350; "notable remarks on," i. 305; "Southey's epics cram the creaking shelves, i. 307; "soaring," i. 308; Epics of the Ton on, i. 311; "the Ballad-monger," i. 313; Thalaba, i. 313, 434; iii. 121, 472; iv. 24; Joan of Arc, i. 313, 437; Madoc, i. 313, 314, 437; vi. 215; The Old Woman of Berkeley, i. 315, 317; on Hayley, i. 321; iv. 244;

on Pizarro, i. 344; Life of Henry Kirke White, i. 363; iv. 591, 522; his followers, Lamb and Lloyd, i. 368; "his teeming muse," i. 369; his epic bathos, i. 403: "sink to Souther's level in a trice," i. 404; Curse of Kehama, i. 435, 436; v. 271, 281, 469; vii. 48; History of the Peninsular War, ii. 43, 91, 92, 94: Roderick, ii. 46: iii. 477. 496; v. 565; Poet's Pilgrimage to Waterloo, 11. 227, 234, 235 : iv. 521; Funeral Song for the Princess Charlotte of Wales, ii. 450; on vampires, iii. 123; Carmen Triumphale, iii. 217; vii. 39; The Doctor, in. 488; Wat Tyler, in. 488; iv. 477, 481, 482, 521; English Ecloques, iv. 47; The Inchcape Rock, iv. 428; Byron's quarrel with, iv. 475-485; Vision of Judgment, iv. 475, 476, 478, 489, 491, 495, 497, 508, 512, 522, 524; v. 196; Elegy on H. Martin, iv. 477, 482; Essays Moral and Political, iv. 479, 482; vi. 175; his "quartos," iv. 516; Byron on his appearance, iv. 520; The Pious Painter, iv. 520; Battle of Blenheim, iv. 521 ¿ Life of Wesley, and Rise and Progress of Methodism, iv. 522; Common-Place Book. iv. 529; Chronicle of the Cid, ibid.; "renegade," iv. 578; his indictment of the Satanic School, v. 196; on the "Byron Head," Castle Street, v. 203; Don Juan dedicated to, vi. 3; "so quaint and mouthy," vi. 74; Epilogue to the Lay of the Laureate, vi. 80: Coleridge's eulogy of, vi. 168; his marriage, vi. 175; March to Moscow, vi. 307; Byron's abuse of, vi. 403; "turncoat," vi. 444; "rogue Southey's gander," 445; Omniana, vi. 676; "Who shot the arrow?" vii. 76 Southey, Herbert, iv. 485 Southey, Mrs. Robert, iv. 591

Souther v. Sherwood, v. 204 Southwell, vii. 1, 8 Southwell Minster, i. 119 Spagnoletto, vi. 502 Spain, i. 469; revolution in, v. 537, 538; vi. 456; royalist reign of terror in, v. 558; the Inquisition in, ibid. Spalding, Lieut.-Colonel, Suvbreff. vi. 320, 321, 370 Spanish women, their style of beauty, ii. 59 Sparamizus, the eunuch, v. 11 Sparks, Jared, Works of Benjamin Franklin v. 554 Sparta, iii. 21 Spartans, ii. 19 Spectator, ii. 133; iii. 98; vii. 57 Spelman, iv. 445 Spence, Rev. Joseph, Observations, Anecdotes, and Characters of Books and Men, vi. 303; vii. 52 Spence, Thomas, vi. 265 Spencer, General, ii. 93 Spencer, William, iv. 580 Spenser (Faérie Queene), i. 395; ii. x, 4, 5, 17, 40, 71, 72, 101, 139. 146 ; iii. 224, 474 ; vi. 592 Spercheus, a river-god, v. 488 Sperone Speroni, ii. 498 Spinola, Ambrogio, Marchese di, iv. 262 Spinther, Lentulus, ii. 405 Spurious verses, attributed to Byron, iii. xx. xxi Spottiswoode, William, the mathematician, vii. 56 Stael, Madame de, i. 494; vi. 70; Corinne, ou L'Italie, ii. 424, 490. 503; iv. 418; vi. 71, 541; vii. 32; De L'Allemagne, iii. 164; vi. 168; vii. 32; on Fare Thee Well, iii. 534; on Byron's Sonnet to Lake Leman, iv. 53; attempts to reconcile the Byrons, iv. 63; quizzed by Sheridan, iv. 75; on Goethe's Werther, iv. 841; "the Begum of Literature," iv. 570; Considérations sur la Révolution Française, vii. 49 Staines, Sir Thomas, v. 582

Stamboul, i. 378; ii. 152, 194 Stamp Acts, v. 560 Stanhope, Colonel, iii. 272; vii. 86 Stanhope, Lord, i. 452, 457, 471; ii. 299; Life of Pitt, iv. 508 Stanislaus of Poland, iv. 202 Stanley, Dean, Life of Arnold, v. 224 Stanzas, iv. 549; vii. 70 Stanzas composed during Thunderstorm, iii. 4, 7 Stanzas for Music, iii. 413, 423, 426, 435, 438 ; iv. 91, 147 Stanzas to a Hindoo Air, iv. 562 Stanzas to a Lady, on leaving England, i. 285; ii. 18, 29 Stanzas to a Lady, with the Poems of Camoens, i. 78 Stanzas to Augusta, ii. 247, 248. *271* ; iii. 544 ; iv. 54 Stanzas to Jessy, i. 234 Stanzas to the Po, iv. 545 Stanzas written in passing the Ambracian Gulf, ii. 128; iii. 4, 11 Stanzas written on the road between Florence and Pisa, iv. 562 Star, The, iii. 534 Stasicrates the architect, vi. 479 Statesman, The, i. 319 Statius, Thebaidos, ii. 180 Staubbach, ii. 383; iv. 81, 82, 119, Steno, Michele, iv. 333, 345, 349, 463 Stefanovíc, Vuk (Wuk Stephanowitsch), Narodne Srpske Pjesme: Chants Populaires des Servics, iii. 188 Steinmetz, Adam, v. 175 Stephani, ii. 446; Thesaurus, iv. 113 Stephen, Leslie, iv. 513 Sterne, Tristram Shandy, ii. 176; vi. 487; Sentimental Journey, vi. 214 Sternhold and Hopkins, v. 279 Sternhold, Tom, vii. 39 Stevens, John, continuation of Dugdale's Monasticon, v. 200, 207 Stevenson, Sir John, iii. 423

Stewart. Dugald, Philosophical Essays: Outlines of Moral Philosophy, vi. 63 Stewart, George, midshipman on the Bounty ("Torquil" of The Island), v. 583, 584; short account of, v. 605 Stewart, Peggy, v. 605 Stickles, John, i. 417 Stilicho, ii. 890 Stillingfleet, Benjamin, iv. 573 Stirling, Edward (" Vetus"), vii. 28 Stoics, "men without a heart," vi. 225 Stole, a long loosely-flowing robe, ii. 101 Stonehenge, vi. 434 Stott, Robert ("Hafiz"), i. 306, 808, 352, 357, 858, 370; ii. 139 Stout, Captain Benjamin, of the American ship Hercules, vi. 89 Strabo, ii. 173, 178, 196, 204, 512; v. 497; vi. 116, 122; Rerum Geog., v. 21, 24, 542 Strahan, William, publisher of Johnson's Dictionary, Gibbon's Decline and Fall, Cook's Voyages, etc., vii. 56 Stralenheim, Baron, v. 327 Strangford, Percy Clinton Sydney Smythe, 6th Viscount, Poems from the Portuguese by Luis de Camoens, i. 78, 305, 320, 370 Stroganoff Collection, St. Petersburg, ii. 446 Strutt, Joseph, Sports and Pastimes, vi. 471 Stuart, editor of Morning Post, i. 31 Stuart, Daniel, editor of Courier, i. 422 Stuart, Personal Reminiscences of the late Miss, i. 423 Stuart, Princess Annabella (Countess of Huntly), i. 178 Stumpf, De, Chroniques des Ligues, iv. 4 Styx, river, vi. 184 Substitute for an Epitaph, vii. 11 Suetonius, ii. 298, 409, 488; iv. 270; Vitæ C. Julius Cæsar, ii.

276, 575; Vit. August., ii. 488, 509, 518; Vit. Tiberii, ii, 488; De XII. Casaribus, iv. 124, 445; vi. 174; Opera Omnia, v. 501; in Tiberium, vii. 36 Suicide, vi. 265, 517 Suleyman Aga, ii. 205; v. 558 Suli, district of, ii. 126, 141; vi. 171 Suliotes, the, ii. 129, 146, 180; vii. 83 Sulla, iv. 251; vi. 348 Sulpicius Servius, ii. 362 Sulpitius Severus, ii. 133 Sun of the Sleepless | iii. 399 Sunday News, ii. 535 Sunium, vi. 172 Supernaculum, v. 354 Superstition, ii. 128 Surrey, Henry Howard, Earl of, iv. 239 Surrey Institution, iv. 575; vi. 12 Surrey Theatre, vii. 59 Surtees Society, v. 207 Sussex, Duke of, vi. 590 Suwarrow (Suvóroff, Suwarof, Souvarof, Souwarrow), Field-Marshal Aleksandr Vasilievitch, vi. 14, 222, 304, 315, 316, 317, 319, 320, 322-326, 370, 393 Sweder, v. Russians, iv. 207, 233; Bohemia evacuated by the, v.871Swift, Dean, i. 397, 414, 418, 419; ii. 78; iv. 342; vi. 142, 303; Tale of a Tub, iv. 484; The South Sea Project, v. 159; The Journal of Stella, vi. 187 : Corinna, vi. 454; Letters, vi. 528 Swimming, Byron's feats of, ii. 461 Swinburne, A. C., Marino Faliero, a Tragedy, iv. 329, 867; Selections from the Works of Lord Byron, vi. xvi, xx Swine Green, Nottingham, vii. 1 Swinton, Hon. Mrs. J. R., A Sketch of the Life of Georgiana, Lady de Ros, ii. 229 Swiss Tour, Journal of Byron's, w. 95, 107

397, 434, 509; v. 484; vi. 181,

Sylla, ii. 166, 392; iii. 308; 171. 179 Sylvester, John, vi. 7 Symonds, J. A., Renaissance in Italy, ii. 355, 356; iv. 280, 281, 289; Memoirs of Count Carlo Gozzi, ii. 339; translation of I ife of Benvenuto Cellini, v. 516, 518, 521; "Evening, all things thou bringest," vi. 180 Symonds, bookseller, iv. 482 Sympathetic Address to a Young Lady (Lines to a Lady Weeping), Symplegades, the Cyanean, ii. 456, 525 ; v. 573 ; vi. 129 ; vii. 10 Syncellus, Georgius, Chronographia, v. 281, 302 Syracuse, battle of, ii. 341 Syri Sententiæ, ii. 420 Syrius, Publius, i. 414

T

Taborite, or Hussite, Crusade, v. 549 Tacitus, Annales, ii. 242, 293, 375, 409; Histor., ii. 294, 299; Agricola, ini. 198 Tact, vi. 63 Tænaron, Cape, ii. 193 Tagus, river, ii. 31 Tahiri, Dervish, ii. 175, 776; iii. *134*, 450 Tahiti, v. 582-584, 588 Tahiti, Queen of, ii. 7 Talavera, battle of, ii. xi, 39, 49, 50, 89 Tales, vi. xv Tales of a Grandfather, ii. 337; vi. 12 Tales of my Landlord, iv. 284 Talfourd, v. 114 Talleyrand, v. 573; vi. 507 Talleyrand, Dorothée, Duchesse de, vi. 417 Talleyrand, Edmond de Talleyrand Périgord, Duc de, vi. 417 Talus, the slope or inclination of a wall, vi. 343 Talvi, Languages and Literature of the Slavic Nations, iii. 188

Tambour, Turkish drum, iii. 160 Tambourgi, drummer, ii. 146 Tamerlane, iii. 312; v. 489 Taming of the Shrew, vi. 297 Tappa-cloth, or gnatoo (Tonga), v. 600 Tarentum, Duke of, vii. 24 Tarik, ii. 89 Tarkū (Tirhakah), king of Ethiopia, Tarleton, General, i. 479 Tarpeian Rock, ii. 413 Tarquins, the, iv. 334 Tarragona, British Consul, ut. 13 Taisus, v. 23 Tasso, Cornelia, iv. 146 Tasso, Torquato, i. 313; iv. 265; vii. 52; Gerusalemme Liberata, i. 312; ii. 133, 143, 246, 329, 467, 485; iii. 215, 362; vi. 34; Rinaldo, i. 398; "In Venice Tasso's echoes are no more," ii. 329; "Thy choral memory of the Bard divine," etc., ii. 342; "their glory and their shame," ii. 355; "Peace to Torquato's injured shade," ii. 358; Boileau v., ii. 484; and the Cruscans, ii. 485; Sonnet, iii. 417; The Lament of, iv. 139-152, 237 John Cecil Tattersall, Rev. ("Davus"), i. 97, 98 Tauchnitz, ii. 335 Taurida Palace, St. Petersburg, vi. 386 Tavell, Rev. G. F., i. 406 Taylor, Thomas, translation of the Periegesis Gracia, iv. 109, 566 Tcharacovista valley, ii. 132, 182 Tchocadar, Turkish attendant, iii. 176 Telemachus, ii. 118 Telemachus, an Eastern monk, ii. 520 Tellez, Gabriel (Tirso de Molina), El Burlador de Sevilla y Convidado de Piedra, vi. xvi Temenos, ii. 132 Tempe, ii. 129, 384 Tempest, The (Shakespeare), ii. 213; v. 478; vi. 428

Tempest, The (spurious), iii. xx Temple, Lord, iv. 510 Teniers, vi. 502 Tennyson. Lord. Palace of Art. ii. 123; Break, break, break, ii. 126; In Memoriam, ii. 461; vi. 516; Locksley Hall, iv. 43, 319; "Of old sat Freedom on the Heights," iv. 196; Ode on the Death of the Duke of Wellington, iv. 501; Locksley Hall, Sixty Years After, vi. 180 Tenorio, Don Juan, vi. xvi Teos, birthplace of Anacreon, vi. Tepeleni, ii. 134, 174, 202 Terence, i. 480; Andrea, vi. 484; Eun., vi. 598 Terentia, wife of Tully, iv. 253 Terentius Varro, M., ii. 92; iv. 253; Rerum Rusticarum, vi. 348 Tereus, iv. 287 Terni, the Cascata del Marmore of, ii. 383 Terpsichore, i. 483 Terrick, Richard, Bishop of London, ii. 108 Terry, Ellen, as "Josephine" in Werner, v. 324 Tertullian, De Carne Christi, vi. 573 Terza rima, iv. 239, 243, 244, 313 Teuman, king of Elam, v. 4 Thackeray, W. M., Vanity Fair, vi. 197 Thakombau, king, v. 600 Thamas Kouli Khan, Nadir Shah, vi. 384 Than.es, ii. 66; vi. 434 The Harp the Monarch Minstrel swept, iii. 382 The spell is broke, the charm is flown, iii. 12 Théatre Impérial Lyrique, v. 2 Theatre Royal, Brussels, v. 2 Theatre Royal, Haymarket, Werner at, v. 324 Theatre Royal, Manchester, Sardanapalus at, v. 2 Thebes, ii. 93 Thellusson, Peter Isaac (Lord Rendlesham), banker, i. 425, 471

Themistocles, ii. 100; iii. 85; iv. 423 Theodoret, Hist. Eccl., ii. 521 Theodoric, iv. 386 Theodosius, ii. 390, 472 There was a time, I need not name, i. 264 Thermia (Kythnos) island, ii. 156 Thermopylæ, ii. 149 ; iii. 21, 91 Theseus, ii. 102; vi. 255; Temple of, i. 459; iii. 272 Thessaly, ii. 126 Thetis, v. 489; vi. 184 Thibault, Mes Souvenirs de vingt ans de Séjour à Berlin, ou Frédéric le Grand, etc., v. 637 Thirty Years' War, the, ii. 186; v. Thirza, Abel's wife, v. 209 Thisbe, vi. 235 Thistlewood, vi. 67 Thomas, wreck of the, vi. 103, 110 Thomson (Seasons), ii. 5, 65, 489; iii. 224; v. 615; vi. 200; his use of "shook," v. 185; Castle of Indolence, v. 502; Liberty, vi. Thomson, Ninian Hill. translation of Machiavelli's Il Principe, vi. Thornton, Thomas, Present State of Turke, ii. 191, 194–196, 206 Thoroton, History of Nottinghamshire, iv. 35 Thorpe, Markham, iii. 425 Thorwaldsen, vi. 79 Thou art not false, but thou art *fickle*, iii. 64 Thoughts suggested by a College Examination, i. 28 Thrasybulus, ii. 150, 185; iv. 440 Thrasymene, Lake, ii. 377-379; battle of, ii. 505 Throsby, Thoroton's History of Nottinghamshire, iv. 85 Thun, Lake, iv. 119 Thurlow, Edward Hovell, Lord, Poems on Several Occasions, vii. 17-19; Hermilda in Palestine, vii. 19 Thy days are done, iii. 391

Thyrza, iii. 30, 388 Tiber, ii. 390 Tiberius Cæsar, ii. 374, 408, 488 Tibullus, i.; 73; Sulpicia ad Cerinthum, i. 74; Eleg., iii. 199 Tickell, pasquinade on Wilkes, iv. 511 Ticknor, George, History of Spanish Literature, iv. 484, 496, 523, 530; v. 207; vi. xx, 40, 41 Tigris, river, v. 13 Tilleman, Peter, his picture of Newstead Abbey, vi. 590 Tillotson, Archbishop, vi. 128, 303 Tilly, Johann Tserclas, Count von, v. 371, 416 Tilly, Mr., possessor of Tom Paine's bones, vii. 65 Timariots, the, iii. 166 Timbuctoo, vi. 51 Times, The, ii. xii, 11, 288, 401; iii. 534; v. 114, 324; vi. 275; vii. 27, 28 Timoleon, iii. 452; iv. 423 Timon, ii. 8 Timophanes, iii. 452; iv. 423 Timor island, v. 583 Timúr Bey, or Timúr Lang (Tamerlane), iii. 312; v. 489 Tindal, Dr., i. 449 Tio Jorge (Jorge Ibort), v. 559 Tipaldo, Biografia degli Italian Illustri, iv. 245, 457 Tiraboschi, Storia della Letteratura Italiana, ii. 481, 486, 494, 496, 501 Tiresias, vi. 535 Tirhakah (Tarkū), king of Ethiopia, V. 4 Titans, vi. 385 Tithonus, v. 497 Titian, iv. 141; vi. 502, 589; Venus of, iv. 162; his portrait of, Ariosto, iv. 162 Titius, ii. 492 Titus, ii. 392, 409, 410, 424, 445; iii. 401; vi. 139, 174; "Amici, diem perdidi," vi. 575 Titus Andronicus, ii. 22 Tlepolemus, a worker in wax, ii. 168

To ---, i. 242; iv. 564 To a beautiful Quaker, i. 38 To a knot of Ungenerous Critics, i. 38, 213 To a Lady, i. 189; iv. 37 To a Lady, on being asked my reason for quitting England in the Spring, i. 282 To a Lady who presented the Author with the velvet band which bound her tresses, i. 212, 233 To a Lady, who presented to the Author a lock of hair braided with his own, and appointed a night in December to meet him in the garden, i. 36 To a vein Lady, i. 70, 244 To a youthful friend, i. 271 To an Oak at Newstead, i. 256 To Anne, i. 70, 246, 251 To Belshazzar, iii. 421 To Caroline, i. xi, 8, 9, 21, 23 To D-, i. 7 To Dives. A Fragment, ii. 37; vii. 7 To E-—, i. 4, 20 To Edward Noel Long, i. 101, 184, 244 To Eliza, i. xi, 47 To Emma, i. 12 To Florence, iii. 4, 5 To Genevra (sonnet), iii. 67, 70, 71 To George, Earl of Delawarr, i. 7, 126 To George Anson Byron, vii. 41 To Harriet, i. 263 To her who can best understand them (spurious), iii. xxi To lanthe, ii. 11; m. 65, 384 To Incz, ii. 59, 75; ni. 1 To Lady Caroline Lamb (spurious), iiı. xxi To Lesbia, i. 41 To Lord Thurlow, vii. 19 To M-, i. 68 To M. S. G., i. 76, 79 To Marion, i. 129, 263 To Mary, i. xi, xiii To Mary, on receiving her Picture, i. 32, 192 To Miss Chaworth (spurious), iii. xx 440 INDEX.

To Miss E. P. [To Eliza], i. xi To Mr. Murray, vii. 44, 56, 76 To my dear Mary Anne (spurious), iii. xx To my Son, i. 260; vi. 591 To Penelope, vii. 71 To Romance, i. 174 To the Author of a Sonnet beginning, "'Sad is my Verse,' you say, 'And yet no tear, '" i. 252 To the Countess of Blessington, iv. 565 To the Duke of Dorset, i. 194 To the Earl of Clare, i. 200 To the Hon. Mrs. George Lamb, vii. To the Lily of France (spurious), iii. To the sighing Strephon, i. 63 To Thomas Moore, vii. 43, 46 To Thomas Moore, written the Evening before his visit to Mr. Leigh Hunt in Horsemonger Lane Gaul, May 19, 1813, vii. 16 To Thyrza, ii. 104; iii. 30 To Woman, i. 43 Toa, a drooping casuarina, v. 599 Tobacco, in praise of, v. 615 Tobit, v. 286, 527 Todd, Rev. J. H., Archdeacon of Cleveland ("Oxoniensis"), A Remonstrance to Mr. John Murray respecting a Recent Publication, v. 202 Token-flowers, iii. 17 Tolbooth prison, Edinburgh, i. 334 Toledo, Judah de, translation of Avigenna's Works, iv. 523 Tolstoi, War and Peace, vs. 351 Tomaros, Mount (Olytsika), ii. 132, 134, 182 Tomasini, Petrarca Redivivus, ii. 873 Tonson, Jacob, publisher of The Spectator, vi. 555; vii. 56 Toobo Neuha, a Tongan chieftain, v. 600 Tooke, Andrew, Pantheon, vi. 26 Tooke, John Horne (Pantheon), ii. 156; iv. 518, 516; vi. 580 Tooke, Thomas, vi. 480

Tophaike, musquet, iii. 96 Topham, Captain, editor of The World, i. 353, 358 Tornabuoni, Lucrezia, iv. 280 Torniellus, v. 306 Torrens, W. T. M'Cullagh, Memoirs of Viscount Melbourne, i. 476 Torriano, Anonimo, iv. 332 Torstenson, Lennart, Swedish General, v. 371 Tortoises, in the Troad, vi. 204 Tott, Baron de, Memoirs concerning the State of the Turkish Empire, vi. 261. 277 Tournefort, Joseph Pitton de, Relation d'un Voyage du Levant, mi. 121, 295; v. 294; vi. 216, 233 Tower of London, i. 438 Towneley Plays, v. 207 Townly, i. 399 Townsend, Rev. George, Canon of Durham, Armageddon, i. 403 Townshend, Lord John, pasquinade on Wilkes, w. 511 Tozer, H. F. Geography of Greece; Childe Harold, ii. 60, 62, 113, 117, 123, 134, 139, 143, 146, 158, 167, 180-182, 186, 217, 271, 292, 344, 373, 452 Tractors emetallic, i. 307 Trafalgar, ii. 126, 178, 459 Trajan, his column, ii. 410, 411 Tranchant de Laverne, L. M. P., The Life of Field Marshal Souvaroff, vi. 222, 320-322 Translation from Adrian, i. 20 Translation from Anacreon, i. 147, 149, 228 Translation from Catullus, Ad Lesbiam. i. 72 Translation from Horace, i. 81 Translation from Prometheus Vinctus of Æschylus, i. 14 Translation from the Medea of Euri*pides*, i. 168 Translation from Vittorelli, iv. 535 Translation of a Romaic Love Song. iii. 62 Translation of the Epitaph on Virgil

Tooke, W., Life of Catherine II.,

vi. 314, 370, 386, 389, 395, 417

and Tibullus by Domitius Marsus, i. 73 Translation of the famous Greek War Song, Δεῦτε παίδες τῶν Έλλήνων, iii. 20 Translation of the Nurse's Dole in the Medea of Euripides, vii. 10 Translation of the Romaic Song, Μπένω μεσ' τὸ περιβόλι 'Ωραιοτάτη Χαηδή, κ.τ.λ., iji, Travis, Archdeacon George, u. 283 Treason Bill, iv. 511 Trecentisti, the, vi. 168 Miss Ellen (afterwards Mrs. Charles Kean), iv. 78; as "Myrrha" in Sardanapalus, v. 2 Trelawny, E. T., Records of Shelley, Byron, and the Author, w. 539; vii. 78; Recollections, etc., vi. 608 Trévoux, Journal de (Mémoires de), iv. 578 Trimmer, Sarah, Easy Introduction to the Study of Nature; History of the Robins, vi. 18 Tripolitza, iii. 447 Tripp, Baron, i. 476, 499 Triptolemus, v. 570 Tritonia, or Tritogenia, epithet of Athene, ii. 156 Troad, the, vi. 204 Trocnow, John of (surnamed Zažka, or the "One-eyed"), v. 549 Troilus and Cressida, ii. 124; iv. 319 Troppau, Congress at, v. 563 Troubadours, the, ii. 6 Troy, ii. 294; iv. 243, 334; vi. 173, 211 Troyes, Bishop of, ii. 338 Tschairowsky, " Manfred Symphony," iv. 78 Tubal-Cain, v. 291 "Tuism," vi. 575 Tullia, Cicero's daughter, ii. 405 Tully, iv. 253 Tully, Richard, Narrative of a Ten Years' Residence in Tripoli in Africa, etc., vi. 160 Turcomans, the, iii. 453 Turenne, Marshal, i. 493; iv. 262

Turgot, v. 554 Turin, Agilulf, Duke of, ii. 489 Turkey, travelling in, ii. 204 Turks, ii. 206; their hatred of the Arabs, iii. 163; defeated by Greeks near Lerna, v. 556 Turnus, i. 157, 161, 163 Turtukey, or Tutrahaw, fall of, vi. 370 Tuscan, "that soft bastard Latin," iv. 173 Tuscany and its Dukes, ii. 503 Tusculum, ii. 454, 522 Tweddell, Remains of the late John, 111. 4 Tweed, river, i. 334 Twelfth Night, vi. 268, 272 Two Foscari, The, n. 187, 327; iv. 364, 477, 479; v. 3, 5, 9, 113-196, 199, 203, 469; vi. 199, 586 : vn. 77 Two Gentlemen of Verona, va. 189 Tyndal, N., translation of Cantemir's Othman Empire, vi. 259 Tyrants, the Thirty, vi. 446
Tyrconnel, Fanny Jennings, Duchess of, vi. 496 Tyre, i. 376; v. 4; vi. 348 Tyrian purple, vi. 574 Tyrwhitt, Rev. Edmund, vii. 27 Tyrwhitt, Thomas, editor of Canterbury Tales, vu. 27 Tyrwhitt, Sir Thomas, Private Secretary to the Prince of Wales, auditor of the Duchy of Cornwall, Lord Warden of the Stannaries, Gentleman Usher of the Black Rod, vii. 27 Tzigaras, A., ii. 198

U

Uberti, Fazio degli, 10. 248 Ude, Louis Eustache, The French Cook, vi. 562 Uffizi Gallery, Florence, ii. 365 Ugolino, iv. 258 Ukraine, Russian, or frontier region, iv. 201, 220 Ulysses, vi. 117, 149 442 INDEX.

Umbritius, ii. 416, 516 United States of America, war with England, *i.* 496 Unspunnen, Castle of, iv. 119, 129 Upton, William, Poems on Several Occasions; Words of the most Favourite Songs, Duets, etc., vii. Urban V., ii. 482 Urbino, Duke of, ii. 503 Urbino, Simone di Battista di Ciarla da, w. 174 Urdamanē, king of Ethiopia, v. 4 Urlichs, Dr. H. S., The Elder Pliny's Chapters on the History of Art, ii. 432 Urquhart, translation of Rabelais' Gargantua, v. 354 Ursinus, Fulvius, ii. 510, 517 Usbergo, or sbergo, 12'. 308 Ushant, battle of, vi. 12 Uticans, the, v. 506 Utraikey, or Lutraki, ii. 142, 143 Utrecht, Peace of, iv. 334

V

Vacca, Flaminius, ii. 508, 509, 511, Vaccination, i. 307; vi. 50 Vaga, Pierrin del, ii. 437 Valentia, George Annesley, count, Voyages and Travels, etc., i. 378, 379 Valenza, Cardinal of, ii. 367 Valerianus, I. P., De fulminum significationibus Declamatio, 489 Valerius Flaccus, Argonaut, i. 200 Valerius Maximus, Factorum Dictorumque Memorabilia, ii. 437; iii. 307; v. 543; vi. 46 Valetta, iii. 24 Valid, son of Abdalmalek, iii. 120 Vallance, General Charles, R.E., Essay on the Celtic Language, vi. 337 Vallaresso, Ermolao, v. 134 Valley of Sweet Waters, ii. 153 Valori, vi. 387

Vampires, iii. 121-123 Vanbrugh, The Provoked Husband. i. 399 Vandals, the, iii. 235, 251 Vansittart, i. 471 Varchi, *Ercolano, ii.* 495 Varro, M. Terentius, ii. 92; iv. 253; Rerum Rusticarum, vi. 348 Vasari, iv. 163 Vasilly the Albanian, ii. 75, 130 Vathek (W. Beckford), ii. 37; iii. 59, 76, 87, 105, 109, 110, 121, 145, 478; iv. 45, 89, 113, 244 Vauban, *vi. 344* Vaughan, Charles Richard, Narrative of the Siege of Saragoza, ii. 91, 94 Vaughan, Taylor, A Familiar Epistle, etc., i. 445; iv. 74 Vault, The, vu. 35 Vaux, James Hardy, Vocabulary of the Flash Language, vi. 431 Velinus, Lake, ii. 382, 384 Vely Pasha, Vizier of the Morea, ii, 203, 205 Vendôme Column, v. 548 Vendoti, Georgie (Bentotes, Bendotes), ii. 197; iii. 121 Venetian Institute, the, w. 457 Venetian Lombardy, iv. 197 Venetians, besiege Athens, ii. 165; their love of music and poetry, ii. 471; their society and manners, iv. 469 Veneziano, Luca, vv. 283 Venezuela, v. 555 Venice, ii. 327; decline of, ii. 477; iv. 193-198, 456; Alamanni's prophecy, iv. 459 Venice, a Fragment, iv. 537 Veniero, Sebastian, ii. 340 Venturi, iv. 818 Venus de' Medici, ii. 365, 489; vi. 200 Venus, cestus of, ii. 272 Venus and Adonis, vi. 487 Venuti, Ab. R., Accurata et Succincta Descrizione di Roma moderna, ii. 513, 517 Vercingetorix, iv. 881

Valpy, A. J., *ii.* 437

Vernet, vi. 502 Vernon, Admiral Edward, vi. 12 Vernon, Lady, Journal of Mary Frampton, vii. 40 Veroccio, Andrea, w. 336 Verona, Congress at, v. 537-539, 562, 573, 574, 575, 576; vi. 453; amphitheatre at, v. 561 Verres, i. 455; ii. 168, 170 Verrucchio, Gianciotto da, iv. 316 Verrucchio, Malatesta da, Lord of Rimini, iv. 316 Verrucchio, Paolo da, iv. 316 Verses addressed in the Year 1812 to the Hon. Mrs. George Lamb, 111. 32 Verses found in a Summer-house at Hales-Owen, iii. 59 Versicles, vii. 45 Version of Ossian's Address to the Sun, A, vii. 2 Very mournful Ballad on the Siege and Conquest of Alhama, A, ini. xix; iv. 529 Vespasian, ii. 298, 392, 408, 410, 512, 524 Vespucci, Amerigo, iv. 262 Vestris, i. 347 Vesuvius, v. 552 Vevey, ii. 277, 303 Vianolo, L'Histoire Vénitienne, v. 124 Vicovaro, village of, ii. 523 Vienna, Congress of, ii. 402; v. 538, 550, 562; vi. 399; Siege of, iii. 458; taken by the French, v. 550; Treaty of, v. 550 Villa Ludovisi, ii. 432 Villani, P., Liber de Florentia Famosis Civibus, iv. 309 Villanuova, Alberti di, Dizzionario Universale, iv. 309 Villari, Professor, n. 415 Villehardouin, ii. 329 Villêle, M. de, v. 575 Villeneuve, town, iv. 18, 26, 120 Villeneuve, Jérôme Petion Mayor of Paris, vi. 13 Villiers, De, Le Festin de Pierre, ou le fils criminel, vi. xvi Vimercato, Augustino, Cansoni di Dante, etc., iv. 248

Vimiera, battle of, it. 39 Virgil, iv. 319; vi. 73, 478; Æneid, i. xii, 25, 151, 372, 382, 451, 477; ii. 64, 71, 133, 143, 189, 384, 396, 407, 510, 514; vi. 521, 526; Domitius Marsus' epitaph on, i. 73; "and Maro sang," i. 312; Georgics, i. 362, 440; n. 379; vi. 323; "forced no more to groan O'er Virgil's devilish verses," i. 405; Heyne's edition of, 1. 490; "Alas, for Virgil's lay," ii. 392; Petrarch's, ii. 480; Mantua his birthplace, ii. 507; Eclogues, iv. 567; v. 289; vi. 26, 185, 492 Visconti, Ennius Quirinus, ii. 324, Visconti, Filippo, Duke of Milan, v. 116 Vision of Belshazzar, iii. 397 Vision of Don Roderick, i. 436; 11. 4, 51 Vision of Judgment, i. 305; iv. 280, 473-525, 579; v. 196; vi. xvi, 4, 75, 338, 445 Vitellius, ii. 299 Vitepsk, battle of, iv. 207 Vitiges, a Dalmatian, n. 390 Vittorelli, Jacopo, iv. 535 Vittoria, battle of, iii. 416 Vittoria Colonna, vv. 262 Vivian, General, u. 234 Viviani, Vincenzo, ii. 369 Vlack (Wallachia), Bey of, ii. 199 Vocabolario Italiano-Latino, iv. 308 Vogué, Viscount E. Melchior de, Le Fils de Pierre Le Grand, Maseppa, etc., iv. 203, 220 Voiart, Madame Elise, Populaires des Servics, 111, 188 Volondorako, ii. 142 Voltaire, François Marie Arouet de, Pucelle, i. 437; Candide, ou l'Optimisme, ii. 41, 89, 281; vi. 226; Rousseau and, ii. 266; im-

prisoned in the Bastille, ii. 282;

his Ferney Estate, ii. 306; Henri-

ade, iii. 361; Mariamne, iii. 400;

Benjamin Brue, iii. 442; Byron's

Sonnet to Lake Leman, iv. 53;

444 INDEX.

Wordsworth and Coleridge v., iv. 184; vi. 363; Histoire de Charles XII., iv. 201, 205, 220; Œuvres, iv. 212; on Venice, iv. 456 ; La Bible enfin expliquée, etc., v. 208; Dieu et les Hommes, v. 210; his grave, v. 548; Essai sur les Mœurs et L'Esprit des Nations, v. 549; Nino de Lenclos' bequest, vi. 246; Byron's two quotations from, vi. 266; and Frederick the Great, vi. 337; Correspondance avec L'Emperatrice de Russie, vi. 381; Eléments de la Philosophie de Newton, vi. 400; "la bonne société régle tout," vi. 470 Volume of Nonsense, A, vii. 70 von Duhn, F., *ii. 395* von Ranke, Leopold, History of Servia, in. 188 von Stolberg, Louise, ii. 369 von Talvi, Volksheder der Serben, iii. 188 Vopiscus, ii. 520 Vórskla river, iv. 208, 233 Vossius, I., De Ant. Urb. Rom. Mag., ii. 516 Vostizza, ii. 60 Voygoux, Louis Charles Antoine Desaix de, vi. 14 Vuilliemin, Chillon Etude Historique, iv. 5 Vuillier, G. (Heinemann), History of Dancing, i. 492

w

Waddington, Samuel Ferrand, A Key to a Delicate Investigation. An Address to the People of the United Kingdom, vi. 265 Wagner, Richard, Rienzi, ii. 415 Wahabees, the, ii. 151, 186 Waithman, Sir Robert ("Bobby"), M.P. for the City of London, vii. 67, 68 Wake, Kyd, iv. 511 Walcheren Expedition, the, vii. 29 Waldegrave, James Earl, Memoirs, vii. 76

Waldie, Miss Jane, iii. 313; Sketches Descriptive of Italy, iv. 471 Waldstein, Albrecht Wenceslaus Eusebius, Count of, v. 371 Wales, Princess Charlotte of, vi. 19 Waliszewski, K., The Story of a Throne, vi. 381, 389, 399, 412; Romance of an Empress, vi. 388 Walker, Wolcot v., v. 204 Wallace Collection, the, w. 461 Wallach, J. W., as "Ulric" in Werner, v. 324 Wallachia (Vlack), Bey of, ii. 199; conquered by the Austrians, vi. 222 Waller, i. 306 Walpole, Horace, ii. 480; vi. 208; Memoirs of the Reign of King George II., iii. 299; vii. 76; Letters, iv. 339, 367; vi. 528; Castle of Otranto; Mysterious iv. 339, 367; "the Mother, summer has set in with its usual severity," iv. 505 Walpole, Sir Robert, i. 414; vii. 68 Walpole, Rev. Robert, ii. 204 Walsh, Rev. Dr. R., Narrative of a Resident in Constantinople, iii. 16 Walton, Izaak, vi. 513 Walk, The, i. 475-502; ii. 53, 177; iii. 251; v. 537; vi. 151, 448,

451; vii. 33, 46 Warburton, Bishop (The Divine Legation of Moses, etc.), v. 209; vi. 487; "orthodoxy is my doxy, vi. 267; Works of Pope, vi. 453

Ward, Hon. J. W., iii. 217, 499; vii. 49, 54

Warden, William, Letters written on board His Majesty's Ship the Northumberland, and Helena, v. 545

Wardle, Colonel Gwyllim Lloyd, i. 391

Ware, ii. 66, 88; bed of, vi. 272 Warens, Madame de, ii. 266, 803 Waring, Major John Scott, ii. 7

Warner, Mrs., as "Josephine" in Werner, v. 324

Warton, Dr. Joseph, ii. 480 Warton, Dr. Thomas, poet-laure-ate, i. 305, 411; iii. 452, 474; vi. 166; History of English Poetry, v. 200, 207 Warville, Jean Pierre Brissot de, vi. 13 Washington, George, iv. 516; v. 554 ; vi. 331, 376 Waterloo, ii. 226, 255, 293, 459: iii. 429, 431; v. 538; vi. 345, 375, 539 Watkins, Dr. John, Memoirs, etc., of Lord Byron, v. 203, 474 Watson, James, a Radical agitator, vi. 265 Watson, Richard. Bishop Llandaff, ii. 283; Anecdotes of the Life of, v. 208 Watts, A. A., iii. 280 Waverley, w. 334; v. 209; vi. 272, 404 Way, Billy, i. 348 Webb, William Frederick, vi. 497 Webb, Miss Geraldine (Lady Chermside), vi. 497 Weber, W. H. (Scott's amanuensis), Metrical Romances of the 13th, 14th, and 15th Centuries, i. 396; iii. 145 Webster, Lady Elizabeth (afterwards Lady Holland), ii. 80 • Webster, Lady Frances Wedderburn, iii. 67, 69, 149, 218, 319, 390; vi. 375, 451 Webster, James Wedderburn, iii. 149, 381; vv. 459; Waterlov and other Poems, vii. 45 Webster, Sir Godfrey, Bart., ii. 80 Weekly Messenger (Boston), 111. 297, 307 Weekly Political Register, is. 40 Weekly Register, v. 540, 572; vi. 266 Weevers, John, Funerall Monuments, vi. 422 Well! thou art happy, i. 277; iv. 37 Wellesley, Marquis of, ii. 79, 497 Wellesley, William Pole Tylney Long, vi. 451 Wellington, Duke of, i, 485; v.

568, 575-577; "new victories," i. 496; Childe Harold on, ii. xi ; Convention of Cintra, ii. 39, 86; has enacted marvels, ii. 88; Lady de Ros, ii. 230; The "Holy Alliance," ii. 402; Waterloo, ii. 459; vi. 345; in Parenthetical Address, iii. 57; Mrs. Boehm's masquerade. 1v. 177: Achilles statue in Hyde Park inscribed to. v. 535; at the Vienna Congress, v. 539; "filled the sign-posts then, like Wellesley now," vi. 12; "great moral lesson," vi. 266; and Dan Mackinnon, vi. 276; Don Juan, Canto IX., vi. 373; the Kinnaird-Marinet incident, vi. 374; "I have seen a Duke turn politician stupider," vi. 452: "has but enslaved the whites," vi. 461 Wellington Despatches, ii. 50, 51; vi. 345, 374 Wells, Bishop Hugh de, vi. 596 Welschinger, Henri, L'Ami de M. de Tallyrand, vi. 507 Wentworth, Lord, i. 437 Wentworth, W. C., A Statistical Description, etc., of N. S. Wales, v. 588 Were my bosom as false, etc., iii. 399 Werner, 1. 369; iii. 521; iv. 19, 21, 81, 122, 226; v. 279, 323-466, 543, 549, 611, 612; vu. 148 Werner, Franz von (Murad Effendi), iv. 329 Werner, Friedrich Ludwig Zacharias, v. 347 Werther, i. 476, 494 Wesley, John, iv. 522; vi. 303 West, Benjamin, i. 389, 466 West, Mrs. W., actress, iv. 324 Westall, W., A.R.A., ii. 11; vi. 478 Western, v. 572 Westminster, Marquis of (Lord Robert Grosvenor), i. 412

Westminster Review, iii. 25, 76; vi.

3: vii. 86

Westmoreland, John Fane, 10th Earl of, vii. 28 Westphalia, Peace of, v. 340, 372; Congress of, vi. 531 Wharton, Henry Thornton, Sappho, vi. 180 Wheat, prices in England (1818-1822), v. 539 Wheatley, H. B., London Past and Present, w. 161 When coldness wraps this suffering clay, iii. 395 When I roved a young Highlander, i. IgI When we two parted, iii. 410 Whig Club of Fox's time, its uniform of blue and buff, vi. 9 Whig Club, Cambridge, vii. 66, 68 Whiskey, a light carriage, ii. 65 Whist, vi. 173 Whiston, vs. 400 Whitbread, Samuel, iii. 54; iv. 75, 519; vi. 451; vii. 30 White, Henry Kirke, i. 363; ii. 123; Remains, iv. 522 White, Miss Lydia, Sydney Smith's "Tory Virgin," iv. 569; "Miss Diddle" of The Blues, iv. 570; her death, iv. 587 Whitefield, 1. 412 Whitworth, Earl of, i. 195 Wicklow, the Irish gold-mine in, i. 426 Wicksteed, Rev. Philip H., iv. 248 Wiel, Alethea, Two Doges of Venice, v. 119, 121, 133, 143, 171, 178, 179, 183, 190, 193 Wieland's Oberon, i. 362; iii. 263 Wilberforce, iv. 181; vi. 461, 549 Wild Gazelle, The, iii. 384 Wilderswyl, village of, iv. 119 Wildman, Colonel Thomas, i. 89, 257; vi. 496, 497, 589 Wilhelm, Paul, ii. 299 Wilkes, John, iv. 476, 480, 508-511 Wilkie, Dr. W., i. 403; Epigoniad, i. 436 Wilkie, Sir David, "The Defence of Saragossa," ii. 92 William the Conqueror, iv. 543; vi. 410

William and Mary, vi. 496 William I. of Germany, his "triumphant piety," vi. 370 William I. of Holland. ii. 225 William III., i. 198 Williams, Edward, v. 331 Williams, Hugh W., Travels in Italy, Greece, etc., iii. 15, 16 Williams (Anthony Pasquin), 1. 304 Williams, Dr., Theol. Lib., iv. 479 Willis, Chief Justice, iv. 585 Willis, Rev. Dr. Francis, i. 416: iı. **4**3 Willis, John, i. 416 Willis, Margaret (Lady Beaumont), iv. 585 Willis' Rooms, i. 347 Wilmot, Juliana, Lady, iii. 381 Wilmot, Mrs. (Barberina Ogle), afterwards Lady Wilmot Horton, then Lady Dacre, the original of "She walks in Beauty," iii. 381; iv. 569, 570; vii. 48, 54; Ina, a Tragedy, vii. 48 Wilmot, Sir Robert John (afterwards Wilmot Horton), iii. 381; vii. 54 Wilmot, Sir Robert, iii. 381 Wilson, printer, i. 452 Wilson, John (Christopher North), ii. 315, 462; Isle of Palms, iii. 230; on Moore, iv. 61; v. 280;

Wilson, John (Christopher North), ii. 315, 462; Isle of Palms, iii. 230; on Moore, iv. 61; v. 280; on Manfred, iv. 80, 81; on Marino Faliero, iv. 329; City of the Plague, iv. 339; Noctes Ambrosiana, iv. 570; on Heaven and Earth, v. 280, 282; on Don Juan, vi. 218
Wilson, Sir Robert Thomas.

"Southwark's Knight," vii. 67 Wilson, W., A Missionary Voyage to the South Pacific Ocean, etc., v. 605

Winckelmann, Storia delle Arti, etc., ii. 396, 431, 432, 490, 509, 511, 512, 518

Windsor Poetics. Lines composed on the Occasion of His Royal Highness the Prince Regent being seen standing between the coffees of Henry VIII. and Charles I. in

the Royal Vault at Windsor, vii. 35 Wingfield, Hon. John, i. 96; ii. 81, 82, 94 Winsor, Justin, History of America, iv. 198 Wirt, William, Life of Patrick Henry, v. 560 Wolcot, Dr. John (Peter Pindar), i. 294, 304, 390, 395, 412; iv. 158; Instructions to a Laureat, iv. 519; Ode to a Margate Hoy, vii. õ Wolcot v. Walker, v. 204 Wolf of the Capitol, Rome, ii. 396 Wolf, F., Pamavera y Flor de Romances, iv. \$29 Wolfe, General James, vi. 12 Wolfe, Rev. C., vi. 165 Wolmar, Madame, ii. 305 Wolseley, Lord, Decline and Fall of Napoleon, v. 551 Woman's Hair, A, i. 233; iii. 12 Wood, J. T., Modern Discoveries on the Site of Ancient Ephesus, ii. 441 Wood, the pedestrian, i. 322 Woodhouselee, Alexander Fraser Tytler, Lord, Essay on Petrarch, u. 351 Woodward, Dr. John, Fossils of England, v. 632 Worcester, battle of, ii. 395 Wordsworth, Miss Dorothy, i. 422; iv. 585 Wordsworth, John, captain of The Earl of Abergavenny, vi. 91 Wordsworth, William, i. 305, 318, 331; ii. 311; iii. 149; vi. 39, 80, 587; vii. 70; Byron's review of his Poems, i. 234; Lyrical Ballads, i. 315, 316; iv. 269; Distributor of Stamps for the County of Westmorland, i. 321; iv. 582; vi. 5; "Yet let them not to vulgar Wordsworth stoop," etc., i. 368; "Let simple Wordsworth chime his childish verse," i. 360; "write but like Wordsworth-live beside a lake," i. 422; on Bland Burges, i. 437; Concerning the Relations of Great

Britain, Spain, and Portugal, ii. 87; "l'acent Wordsworthien." ii. 115; iv. 6; as preached by Shelley, ii. 219; Emperors and Kings, etc., ii. 227; "Not in the Lucid Intervals of Life," ii. 258: Tintern Abbey, ii. 261, 272; v. 613: Intimations of Immortality, ii, 271, 352; Excursion, ii, 272, 281; v. 94, 613; vi. 4, 176; On the Extinction of the Venetian Republic, ii. 336; In the Pass of Killycranky, 11. 337; Near the Lake of Thrasymene, ii. 377, 378; Descriptive Sketches, ii. 385; "How clear, how keen, how marvellously bright!" iii. xx; Coleridge's Lines to a Gentleman. in. 336; his quarrel with Byron; iii. 533; iv. 479; Song at the Peast of Brougham Castle, iv. 16, 27; Ruth, iv. 24; Works, w. 25, 27, 33, 220; A Poet's Epitaph, w. 26; Byron an admirer of, iv. 47; "Wordsworth and Co.," iv. 182; depreciates Voltaire, iv. 184; Resolution and Independence (originally The Leech-gatherer), iv. 267, 582; Two Addresses to the Freeholders of Westmorland, w. 341; Peter Bell, iv. 341; vi. 177; vii. 63, 64; Hazlitt on, 1v. 518; referred to in The Blues, iv. 585; Sonnet to a Painter, v. 251; "crazed beyond all hope," vi. 74; "unexcised, unhired," vi. 175; Benjamin the Waggoner, vi. 177; "poet Wordy," vi. 2149; Supplement to the Preface (Poems), ibid., compared with Jacob Behmen, vi. 268; Thanksgiving Ode, vi. 332; "has supporters two or three," vi. 445; Mackintosh, vii. 32; The White Doe of Rylstone; or, The Fate of the Nortons, a Poem, vii. 45; "the great metaquizzical poet," vii. 72, 73 World, The, i. 358; vi. 525

Wormeley, Katharine Prescott, translation of Prince de Ligne's Memoirs, vi. 415 Wraxall, Sir N. W., Historical Memoirs, vi. 478; Posthumous Memoirs, vii. 29, 30 Wren, C., i. 438 Wright, John, ii. 217; iii. 75, 443; iv. 63 Wright, Walter Rodwell, Hora Ionica, i. 366; ii. x, 104, 202 Wright, Professor, Kufic Tombstones in the British Museum, ıii. 120 Written after swimming from Sestos to Abydos, iii. 13; vi. 112 Wul-wulleh, death-song of Turkish women, iii. 205 Wyatt, Sir Thomas, iv. 239 Wycherley, i. 322 Wylde, G., i. 45 Wynn, iv. 520 Wynne, iv. 476

X

Xantippe, iv. 253 Xeres, v. 565 Xerxes, ii. 166; iv. 259; vi. 46, 169

Y

Yakintu, king of Arvad, v. 4 Yanina, Janina, or Joannina, lake of, ii. 179, 189 Yarmouth, Maria Fagniani, Lady. i. 501 Yarmouth, Lord, "Red Herrings," i. 493, 497, 501; vii. 22 Yearsley, Ann, i. 329 Yesoukoi, Lieutenant-Colonel, vi. 354 Yonge, C. D., translation Athenseus' Deipno., v. 11 York, Duchess of, ni. 45 York, Duke of, i. 3, 391; ii. 169; iii. 45 ; iv. 587 ; vi. 67, 451, 597 Young, Edward, Revenge, i. 26, 409; in. 158, 200; Night Thoughts, ii. 95, 161; iii. 129, 262; vi. 186, 450; Resignation, vi. 450; Love of Fame, Universal Passion, vi. 461

Young, Rosalind A., The Mutiny, etc., v. 622 Young Lochinvar, ii. 70

Z

Zama, battle of, ii. 459 Zanetti, ii. 472 Zanga, a character in Young's Revenge, i. 26, 409 Zappi, Giovanni Battista, iv. 271 Zara, siege of, iv. 331, 332 Zaragoza, Augustina, maid of, ii. 58, 91 Zarina, Queen, character in Sardanabalus, v. 12 Zarotti, iv. 287 Zechariah, v. 286 *, Zegri, the, a Moorish tribe, v. 558 Zela, battle of, ii, 398 Zeller, Dr. E., Socrates and the Socratic Schools, ii. 103 Zend-Avesta, ni. 110; iv. 112 Zendrini, A., Elogio di Jacopo Morelli, iv. 457 Zeno, Carlo, ii. 477, 497 Zeus Olympius, Temple of, ii. 167 Ziani, Doge Sebastian, ii. 473 Zibeon, Esau's wife, v. 285 Zimri, king of Israel, v. 107 Zitza, convent and village of, ii. 129, 174, 180; 111. 7 Žižka, John of Trocnow, v. 549 Zoffani, iv. 508 Zoili of Albemarle Street, the, vi. xix, 467 Zonaras, Annales, ii. 202 Zonta of Twenty, the, iv. 385, 441 Zoritch, or Zovitch, Catherine II.'s favourite, vi. 388 Zoroaster, the creed of, vi. 491 Zosimado, ii. 197 Zosimus, Historia, ii. 172 Zoubof, Plato, Catherine II.'s favourite, vi. 388 Zrini, Hungarian commander, iii. 442 Zsigetvar, siege of, iii. 442 Zuccari, ii. 437 Zuccato, Bartolommeo, iv. 382 Zuleika, Persian name of Potiphar's wife, iii. 187; vi. 254



The Armenean Ponvent, Vence From a photograph by R. Bowald Inuth



INDEX TO FIRST LINES.

(The first line is given of every *Poem*, and of each *Canto* of the longer Poems: that of the *Plays* is omitted.)

A noble Lady of the Italian shore (Poems 1816-1823), iv. 547 A Spirit passed before me: I beheld (Hebrew Melodies), iii. 406 A Year ago you swore, fond she! (Jeux d' Esprit, etc.), vii. 41 Absent or present, still to thee (Poems 1809-1813), iii, 50 Adieu, adieu! my native shore (Childe Harold, Canto I.). ii. 26 Adieu, thou Hill! where early joy (Hours of Idleness), i. 237 Adieu, ye joys of La Valette (Poems 1809-1813), iii, 24 Ægle, beauty and poet, has two little crimes (Jeux d'Esprit, etc.), vii, 76 Ah! gentle, fleeting, wav'ring sprite (Hours of Idleness), i. 20 Ah, heedless girl! why thus disclose (Hours of Idleness), i. 244 Ah! Love was never yet without (Poems 1809-1813), iii. 62 Ah!—What should follow slips from my reflection (Don Juan, Canto XV.), vi. 544 And dost thou ask the reason of my sadness? (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 41 And thou art dead, as young and fair (Poems 1809-1813), iii. 32, 41 And thou wert sad-yet I was not with thee (Poems of July-September, 1816), iv. 63 And "thy true faith can alter never" (Poems 1809-1813), iii. 65 And wilt thou weep when I am low? (Hours of Idleness), i. 266 Anne's Eye is liken'd to the Sun (Hours of Idleness), i. 244 As by the fix'd decrees of Heaven (Hours of Idleness), i. 231 As o'er the cold sepulchral stone (Poems 1809-1813), iii. 4 As the Liberty lads o'er the sea (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 42 Away, away, ye notes of Woe! (Poems 1809-1813), iii. 32, 35 Away, away, -your flattering arts (Hours of Idleness), i. 15 Away with your fictions of flimsy romance (Hours of Idleness), i. 82 Away, ye gay landscapes, ye gardens of rose (Hours of Idleness), i. 171

Behold the blessings of a lucky lot! (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 75
Belshazzar! from the banquet turn (Poems 1814-1816), iii. 421
Beneath Blessington's eyes (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 82
Beside the confines of the Ægean main (Poems 1809-1818), iii. 18
Bob Southey! You're a poet—Poet-Laureate (Don Juan, Dedication), vi. 3
VOL. VII. 2 G

Born in a garret, in the kitchen bred (*Poems of the Separation*), iii. 540 Breeze of the night in gentler sighs (*Hours of Idlenss*), i. 262 Bright be the place of thy soul! (*Poems 1814-1816*), iii. 426 But once I dared to lift my eyes (*Poems 1816-1823*), iv. 564 By the rivers of Babylon we sat down and wept (*Hebrew Melodus*), iii. 402

Candour compels me, Becher! to commend (Hours of Idleness), i. 114
Chill and mirk is the nightly blast (Poerus 1809-1813), iii. 7
Come, blue-eyed Maid of Heaven!—but Thou alas! (Childe Harold, Canto II.), ii. 99
Could I remount the river of my years (Poems of July—September, 1816), iv. 51
Could Love for ever (Poems 1816-1823), iv. 549
Cruel Cerinthus! does the fell disease (Hours of Idleness), i. "4

Dear are the days of youth! (Hours of Idleness), i. 177
Dear Becher, you tell me to mix with mankind (Hours of Idleness), i. 112
Dear Doctor, I have read your play (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 47
Dear Long, in this sequester'd scene (Hours of Idleness), i. 184
Dear Murray,—You ask for a "Volume of Nonsense" (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 70
Dear object of defeated care! (Poems 1809-1813), iii. 19
Dear simple girl, those flattering arts (Hours of Idleness), i. 15
Do you know Dr. Nott? (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 78
Dorset! whose early steps with mine have stray'd (Hours of Idleness), i. 194
Doubtless, sweet girl! the hissing lead (Hours of Idleness), i. 70

Eliza! What fools are the Mussulman sect! (Hours of Idleness), i. 47 Equal to Jove that youth must be (Hours of Idleness), i. 72 Ere the daughter of Brunswick is cold in her grave (Poems 1816-1823), iv. 555 Eternal Spirit of the chainless Mind (Sonnet on Chillon), iv. 7

Fame, Wisdom, Love, and Power were mine (Hebrew Melodies), iii. 394
Famed for the contemptuous breach of sacred ties (Jeux d'Esprit, etc.),
vii. 35
Famed for their civil and domestic quarrels (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 36
Fare thee Well! and if for ever (Poems of the Separation), vi. 274; iii.
499, 537
Farewell! if ever fondest prayer (Poems 1814-1816), iii. 409
Farewell! of the Land, where the gloom of my Glory (Poems 1814-1816),
iii. 427
Father of Light, great God of Heaven (Hours of Idleness), i. 224
Few years have pass'd since thou and I (Hours of Idleness), i. 271
Fill the goblet again! for I never before (Hours of Idleness), i. 283
For Orford and for Waldegrave (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 76
Friend of my youth! when young we rov'd (Hours of Idleness), i. 200

From out the mass of never-dying ill (Prophecy of Danie, Canto III.), iv. 261

From the last hill that looks on thy once holy dome (*Hebrew Melodies*), iii. 401

From this emblem what variance your motto evinces! (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 36

God maddens him whom 't is his will to lose (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 45 Good plays are scarce (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 12 Great Jove! to whose Almighty Throne (Hours of Idleness), i. 14

Harriet, to see such Circumspection (Hours of Idleness), i. 263
He, unto whom thou art so partial (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 74
He who, subline, in epic numbers roll'd (Hours of Idleness), i. 73
Here once engaged the stranger's view (Hours of Idleness), i. 259
Here's a happy New Year! but with reason (Jeux d'Esprit, etc.), ii. 322; vii. 64
High in the midst, surrounded by his peers (Hours of Idleness), i. 28
Hills of Annesley, Bleak and Barren (Hours of Idleness), i. 210
His father's sense, his mother's grace (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 54
How came you in Hob's pound to cool? (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 66
How pleasant were the songs of Toobonai! (Island, Canto II.), v. 598
How sweetly shines, through azure skies (Hours of Idleness), i. 131
Hush'd are the winds, and still the evening gloom (Hours of Idleness), i. 5
Huzza! Hodgson, we are going (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 4

I cannot talk of Love to thee (Poems 1814–1816), iii. 411 I enter thy garden of roses (Poems 1809-1813), iii. 22 I had a dream, which was not all a dream (Poems of July-September, 1816), iv. 42 I heard thy fate without a tear (*Poems 1814-1816*), iii. 425 I now mean to be serious;—it is time (Don Juan, Canto XIII.), vi. 481 I read the "Christabel" (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 45 I saw thee weep—the big bright tear (Hebrew Melodies), iii. 390 I speak not, I trace not, I breathe not thy name (Poems 1814-1816), iii. 319, 413 I stood beside the grave of him who blazed (Poems of July-September, 1816), iv. 45 I stood in Venice on the "Bridge of Sighs" (Childe Harold, Canto IV.), I want a hero: an uncommon want (Don Juan, Canto I.), vi. II I watched thee when the foe was at our side (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 84 I wish to tune my quivering lyre (Hours of Idleness), i. 147 I would I were a careless child (Hours of Idleness), i. 205 I would to Heaven that I were so much clay (Fragment on back of MS. of Don Juan, Canto I.), vi. 2

If Fate should seal my Death to-morrow (Hours of Idleness), i. 247

If for silver, or for gold (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 62

If from great Nature's or our own abyss (Don Juan, Canto XIV.), vi. 516 If, in the month of dark December (Poems 1809-1813), iii. 13 If sometimes in the haunts of men (Poems 1809-1813), iii, 46 If that high world, which lies beyond (*Hebrew Melodies*), iii, 383 Ill-fated heart! and can it be (Poems 1809-1813), iii. 48 In Coron's bay floats many a galley light (Corsair, Canto II.), iii, 249 In digging up your bones, Tom Paine (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 65 In hearts like thine ne'er may I hold a place (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 40 In law an infant, and in years a boy (Hoters of Idleness), i. 128 In moments to delight devoted (Poems 1809-1813), iii. 71 In Nottingham county there lives at Swan Green (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 1 In one dread night our city saw and sighed (*Poems 1809-1813*), iii. 51 In one who felt as once he felt (Hours of Idleness), i. 253 In the beginning was the Word next God (Morgante Maggiore, Canto I.), In the dome of my Sires as the clear moonbeam falls (Polins 1809-1813), In the valley of waters we wept on the day (Hebrew Melodies), iii. 404 In the year since Jesus died for men (Siege of Corinth), iii. 449 In thee, I fondly hop'd to clasp (Hours of Idleness), i. 7 In this beloved marble view (Poems 1816-1823), iv. 536 Is thy face like thy mother's, my fair child? (Childe Harold, Canto III.), ii. 215 It is the hour when from the boughs (Parisina), iii. 505 It seems that the Braziers propose soon to pass (feux d'Esprit, etc.), vii. 72

Kind Reader! take your choice to cry or laugh (Jeux d'Esprit, etc.), vii. II Know ye the land where the cypress and myrtle (Bride of Abydos, Canto I.), iii. 157

Ç,

Lady! if the cold and cloudy clime (Prophecy of Dante, Dedication), iv. 241 Lady! in whose heroic port (Poems 1816-1823), iv. 552 Lesbia! since far from you I've rang'd (Hours of Idleness), i. 41 Let Folly smile to view the names (Hours of Idleness), i. 4 Long years!—It tries the thrilling frame to bear (Lament of Tasso), iv. 143 Lucietta, my deary (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 81

Maid of Athens, ere we part (Poems 1809-1813), iii. 15; iv. 214
Many are Poets who have never penned (Prophecy of Dante, Canto IV.), iv. 269
Marion! why that pensive brow? (Hours of Idleness), i. 129
Mingle with the genial bowl (Hours of Idleness), i. 228
Montgomery! true the common lot (Hours of Idleness), i. 107
Mrs. Wilmot sate scribbling a play (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 61
Muse of the many-twinkling feet! whose charms (The Waltz), i. 483
Must thou go, my glorious Chief? (Poems 1814-1816), iii. 428
My boat is on the Shore (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 66
My dear Mr. Murray (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 51

```
My hair is grey, but not with years (Prisoner of Chillon), iv. 13
My Sister! my sweet Sister! if a name (Poems of July—September, 1816), iv. 57
My soul is dark—Oh! quickly string (Hebrew Melodies), iii. 389

Nay, smile not at my sullen brow (Childe Harold, Canto I.: To Inez), ii. 75
Newstead! fast-falling, once-resplendent dome! (Hours of Idleness), i. 116
Night wanes—the vapours round the mountains curled (Lara, Canto II.), iii. 348
Nisus, the guardian of the portal stood (Hours of Idleness), i. 151
No breath of air to break the wave (Giaour), iii. 85
No specious splendour of this stone (Hours of Idleness), i. 66
Nose and Chin that make a knocker (Poems 1816-1823), iv. 538
Not in those climes where I have late been staying (Childe Harold, Canto I.: To Ianthe), ii. 11
Nothing so difficult as a beginning (Don Juan, Canto IV.), vi. 183
```

```
O Love! O Glory! what are ye who fly? (Don Juan, Canto VII.), vi. 302
O Thou! who rollest in you azure field (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 2
O thou yelep'd by vulgar sons of Men (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 7
O'er the glad waters of the dark blue sea (Corsair, Canto I.), iii. 227
Of all the barbarous middle ages, that (Don Juan, Canto XII.), vi. 455
Of rhymes I printed seven volumes (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 55
Of two fair Virgins, modest, though admired (Poems 1816-1823), iv. 535
Oh, Anne, your offences to me have been grievous (Hours of Idleness), i.
    246
"Oh banish care"—such ever be (Poems 1809-1813), iii. 28
Oh, blood and thunder! and oh! blood and wounds! (Don Juan, Canto
    VIII.), vi. 330
Oh! could Le Sage's demon gift (Hours of Idleness), i. 56
Oh! did those eyes, instead of fire (Hours of Idleness), i. 68
Oh, factious viper! whose envenom'd tooth (Hours of Idleness), i. 34
Oh, Friend! for ever lov'd, for ever dear (Hours of Idleness), i. 18
Oh! had my Fate been join'd with thine (Hours of Idleness). i. 189
Oh how I wish that an embargo (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 10
Oh Lady! when I left the shore (Poems 1809-1813), iii. 5
Oh! little lock of golden hue (Hours of Idleness), i. 211, 233
Oh, Mariamne! now for thee (Hebrew Melodies), iii. 400
Oh! might I kiss those eyes of fire (Hours of Idleness), i. 75
Oh! my lonely—lonely—Pillow! (Poems, 1816-1823), iv. 563
Oh never talk again to me (Poems 1809-1813), iii. I
Oh say not, sweet Anne, that the Fates have decreed (Hours of Idleness).
    i. 251
Oh! snatched away in beauty's bloom (Hebrew Melodies), iii. 388
Oh. talk not to me of a name great in story (Pvems 1816-1823), vi. 562
Oh, thou! in Hellas deemed of heavenly birth (Childe Harold, Canto I.),
```

Oh! thou that roll'st above thy glorious Fire (Hours of Idleness), i. 220

ii. 15

Oh Venice! Venice! when thy marble walls (Ode on Venice), iv. 193 Oh! weep for those that wept by Babel's stream (Hebrew Melodies), iii. 385 Oh well done Lord E-n! and better done R-r! (Jeux d'Esprit, etc.), Oh! well I know your subtle sex (Hours of Idleness), i. 242 Oh! Wellington! (or "Villainton")—for Fame (Don Juan, Canto IX.), Oh! when shall the grave hide for ever env sorrow? (Hours of Idleness), Oh ye! who teach the ingenuous youth of nations (Don Juan, Canto II.), vi. 87 Oh! yes, I will own we were dear to each other (Hours of Idleness), i, 126 Oh vou. who in all names can tickle the town (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 16 On Jordan's banks the Arab's camels stray (Hebrew Melodies), 7. 386 Once fairly set out on his party of pleasure (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 41 Once more in Man's frail world! which I had left (Prophecy of Dante, Canto I.), iv. 247 One struggle more, and I am free (*Poems 1809-1813*), iii, 31, 32, 36 Our life is two fold: Sleep hath its own world (The Dream), iv. 33

Parent of golden dreams, Romance! (Hours of Idleness), i. 174 Posterity will ne'er survey (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 65

Rail on, Rail on, ye heartless crew (Hours of Idleness), i. 213
Remember him, whom Passion's power (Poems 1809-1813), iii. 67
Remember thee! Remember thee! (Poems 1809-1813), iii. 59
Remind me not, remind me not (Hours of Idleness), i. 268
River, that rollest by the ancient walls (Poems 1816-1823), iv. 545
Rousseau—Voltaire—our Gibbon—and De Stael (Poems of July—September, 1816), iv. 53

Saint Peter sat by the celestial gate (Vision of Judgment), iv. 487 She walks in Beauty, like the night (Hebrew Melodies), iii, 381 Since now the hour is come at last (Hours of Idleness), i. 12 Since our Country, our God-Oh, my Sire (Hebrew Melodies), iii, 387 Since the refinement of this polish'd age (Hours of Idleness), i. 45 Slow sinks, more lovely ere his race be run (Corsair, Canto III.), iii. 270 Slow sinks, more lovely ere his race be run (The Curse of Minerva), i. 457 So we'll go no more a-roving (*Poems 1816-1828*), iv. 411, 538 Sons of the Greeks, arise (Poems 1809-1813), iii, 20 Spot of my youth! whose hoary branches sigh (Hours of Idleness), i. 208 Star of the brave !- whose beam hath shed (Poems 1814-1816), iii. 436 Start not-nor deem my spirit fled (Hours of Idleness), i. 276 Still must I hear?—shall hoarse Fitzgerald bawl? (English Bards, and Scotch Reviewers), i. 297 Strahan, Tonson, Lintot of the times (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 56 Stranger! behold interred together (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 11

Sun of the sleepless! melancholy star! (Hebrew Melodies), iii. 399 Sweet girl, though only once we met (Hours of Idleness), i. 38

```
Tambourgi! Tambourgi! thy 'larum afar (Childe Harold, Canto II.), ii.
    146
The antique Persians taught three useful things (Don Juan, Canto XVI.),
The Assyrian came down like the wolf on the fold (Ilcbrew Melodies), iii.
The chain I gave was fair to view (Poems 1809-1813), iii. 49
The dead have been awakened—shall I sleep? (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 83
The Devil returned to Hell by two (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 21
The fight was o'er; the flashing through the gloom (Island, Canto III.), v.
    618
The Gods of old are silent on their shore (Poems 1816-1823), iv. 566
The "good old times"—all times when old are good (Age of Bronze), v.
The Harp the Monarch Minstrel swept (Hebrew Melodies), iii. 352
The Isles of Greece, The Isles of Greece (Don Juan, Canto III.), vi. 169
The King was on his throne (ITebrew Melodies), iii. 397
The kiss, dear maid! thy lip has left (Poems, 1809-1813), iii, 23
The Land where I was born sits by the seas (Francesca of Rimin), iv. 317
The man of firm and noble soul (Hours of Idleness), i. 81
The modest bard, like many a bard unknown (Poems 1809-1813), iii. 15
The Moorish King rides up and down (Poems 1816-1823), iv. 529
The Moralists tell us that Loving is Sinning (Hours of Idleness), i. 262
The morning watch was come; the vessel lay (Island, Canto I.), v. 587
The Night came on the Waters-all was rest (Poems 1814-1816), iii. 419
The "Origin of Love" !—Ah, why (Poems 1809-1813), iii. 65
The roses of Love glad the garden of life (Hours of Idleness), i. 109
The sacred song that on mine ear (Jeux d'Esprit, etc.), in. 32; vii. 15
The Serfs are glad through Lara's wide domain (Lara, Canto I.), iii. 323
The Son of Love and Lord of War I sing (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 82
The Spell is broke, the charm is flown (Poems 1809-1813), iii. 12
The Spirit of the fervent days of Old (Prophecy of Dante, Canto II.), iv.
    255
The wild gazelle on Judah's Hills (Hebrew Melodies), iii. 384
The winds are high on Helle's wave (Bride of Abydos, Canto II.), iii. 178
The world is a bundle of hay ( Jeux d' Esprit, etc.), vii. 65
The world is full of orphans: firstly those (Don Juan, Canto XVII.), vi.
    608
There be none of Beauty's daughters (Poems 1814-1816), iii. 435
There is a mystic thread of life (Hours of Idleness), i. 234
There is a tear for all that die (Poems 1814-1816), iii. 417
There is a tide in the affairs of men (Don Juan, Canto VI.), vi. 268
There is no more for me to hope (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 15
There was a time, I need not name (Hours of Idleness), i. 264
There's not a joy the world can give like that it takes away (Poems 1814
    1816), iii. 423
There's something in a stupid ass (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 63
```

```
These locks, which fondly thus entwine (Hours of Idleness), i. 36
They say that Hope is happiness (Poems 1814-1816), iii. 438
Thine eyes' blue tenderness, thy long fair hair (Poems 1809-1813), iii, 70,
    390
Think'st thou I saw thy beauteous eyes (Hours of Idleness), i. 8
This Band, which bound thy yellow hair (Hours of Idleness), i. 212
This day, of all our days, has done ( Jeux d'Esprit, etc.), vii. 71
This faint resemblance of thy charms (Hours of Idleness), i. 32, 36
This votive pledge of fond esteem (Hours of Idleness), i. 78
Those flaxen locks, those eves of blue (Hours of Idleness), i. 260
Thou art not false, but thou art fickle (Foems 1809-1813), iii. 64
Thou lay thy branch of laurel down ( Jeux d' Esprit, etc.), vii. 19
Thou Power! who hast ruled me through Infancy's days (Hours of Idle-
    ness), i. 254
Thou whose spell can raise the dead (Hebrew Melodies), iii. 392
Though the day of my Destiny's over (Poems of July-Schember, 1816),
    iv. 54
Through cloudless skies, in silvery sheen (Poems 1809-1813), iii. 11
Through Life's dull road, so dim and dirty ( Jeux d'Esprit, etc.), vii. 73
Through thy battlements, Newstead, the hollow winds whistle (Hours of
    Idleness), i. 1
Thy cheek is pale with thought, but not from woe (Poems 1809-1813),
    iii. 71
Thy days are done, thy fame begun (Hebrew Melodies), iii. 391
Thy verse is "sad" enough, no doubt (Hours of Idleness), i, 252
Time! on whose arbitrary wing (Poems 1809-1813), iii. 60
'T is done—and shivering in the gale (Hours of Idleness), i. 285
'T is done—but yesterday a King! (Ode to Napoleon Buonaparte), iii. 305
'T is done—I saw it in my dreams (Hours of Idleness), i. 211
'T is fifty years, and yet their fray (Poems 1816-1823), iv. 542
'T is known, at least it should be, that throughout (Beppo), iv. 159
'T is midnight—but it is not dark (Poems 181641823), iv. 537
'T is time this heart should be unmoved (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 86
Titan! to whose immortal eyes (Poems of July-September, 1816), iv. 48
To be the father of the fatherless (Poems 1816-1823), iv. 5481
To hook the Reader, you, John Murray (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 44
'T was after dread Pultowa's day (Mazeppa), iv. 207
'T was now the hour, when Night had driven (Hours of Idleness), i. 149
'T was now the noon of night, and all was still (Hours of Idleness), i. 217
```

Unhappy Dives! in an evil hour (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 7 Up to battle! Sons of Suli (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 83

Warriors and chiefs! should the shaft or the sword (Hebrew Melodies) iii. 393
We do not curse thee, Waterloo! (Poems 1814-1816), iii. 431
We sate down and wept by the waters (Hebrew Melodies), iii. 402
Weep, daughter of a royal line (Poems 1809-1813), iii. 45
Well! thou art happy, and I feel (Hours of Idleness), i. 277; iv. 37

```
Were my bosom as false as thou deem'st it to be (Hebrew Melodies), iii. 399
What are to me those honours or renown? ( Jeux d'Esprit, etc.), vii. 85
What are you doing now? (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 43
What matter the pangs of a husband and father? (Jeux d'Esprit, etc.),
What say I1—not a syllable further in prose ( Jeux d'Esprit, etc.), vii. 39
When a man hath no freedom to fight for at home ( feux d'Esprit, etc.),
    vii. 70
When all around grew drear and dark (Poems of the Separation), iii. 544
When amatory poets sing their woes (Don Juan, Canto V.), vi. 218
When Bishop Berkeley said "there was no matter" (Don Juan, Canto XI.),
    vi. 427
When coldness wraps this suffering clay (Hebrew Melodies), iii. 395
When Dryden's fool, "unknowing what he sought" (Poems 1809-1813),
    iii. 59
When energising objects men pursue (Poems 1809-1813), iii. 55
When fierce conflicting passions urge (Hours of Idleness), i. 168
When Friendship or Love (Hours of Idleness), i. 49
When from the heart where Sorrow sits (Poems 1809-1813), iii. 69
When I hear you express an affection so warm (Hours of Idleness), i. 23
When I rov'd a young Highlander o'er the dark heath (Hours of Idleness),
    i. 191
When Man, expell'd from Eden's bowers (Hours of Idleness), i. 282
When Newton saw an apple fall, he found (Don Juan, Canto X.), vi.
When slow Disease, with all her host of Pains (Hours of Idleness [Childish
     Recollections]), i. 84
When some proud son of man returns to earth (Hours of Idleness), i. 280
When the last sunshine of expiring Day (Monody on the Death of Sherulan),
     iv. 71
When the vain triumph of the imperial lord (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 37
When Thurlow this damned nonsense sent (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 17
When Time, or soon or late, shall bring (Poems, 1809–1813), iii. 39
When, to their airy hall, my Father's voice (Hours of Idleness), i. 21
When we two parted (Poems 1814-1816), iii. 410
Whene'er I view those lips of thine (Hours of Idleness), i. 76
Where are those honours, Ida, once your own? (Hours of Idleness), i. 16
White as a white sail on a dusky sea (Island, Canto IV.), v. 626
Who hath not glowed above the page where Fame (Poems 1874-1816),
Who killed John Keats? (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 76
Who would not laugh, if Lawrence, hired to grace (Hints from Horace),
Why, how now, saucy Tom? (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 74
Why, Pigot, complain? (Hours of Idleness), i. 53
Why should my anxious breast repine? (Hours of Idleness), i. 220
With Death doomed to grapple (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 64
Without a stone to mark the spot (Poems 1809-1813), iii. 30
Woman! Experience might have told me (Hours of Idleness), i. 43
Would you go to the house by the true gate? (Jaux d'Esprit, etc.), vii.
     69
```

Ye cupids, droop each little head (Hours of Idleness), i. 74
Ye scenes of my childhood, whose lov'd recollection (Hours of Idleness), i. 25
Yes! wisdom shines in all his mien (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 12
You call me still your Life.—Oh! change the word (Poems 1809-1813), iii. 72
You have asked for a verse:—the request (Poems 1816-1823), iv. 565
You say you love, and yet your eye (Hours of Idleness), i. 9
Young Oak! when I planted thee deep in the ground (Hours of Idleness), i. 256
Your pardon, my friend (Hours of Idleness), i. 63
Youth, Nature, and relenting Jove (Jeux d'Esprit, etc.), vii. 10

THE END.